

উপনিষদাবলী ।

মূল, অষ্টম, টিপ্পনী ও ভগবৎপূজাপাদ শ্রীমহর্ষি-
চাৰ্য্যকৃত ভাষ্যানুযায়ী অনুবাদসহিত ।

চতুর্থ খণ্ড ।

(ছায়েন্দেৱঃ)

শ্রীহরিপদ চট্টোপাধ্যায়-সম্পাদিত ।

বঙ্গীয়ব্রাহ্মণসভা-বিজ্ঞানপ্রাধাপক—

কাব্য-ব্যাকরণ-স্মৃতি-সাংখ্য-বেদান্ততীর্থোপাধিক—

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত নরেন্দ্রনাথ সিদ্ধান্তশাস্ত্রি-

কর্তৃক সংশোধিত ।

১২নং হরীতকীরোগান শাস্ত্রপ্রকাশ-কার্যালয়

হইতে সম্পাদককর্তৃক প্রকাশিত ।

অনুবাদক—

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত সুরেশচন্দ্র কাব্যব্যাকরণতীর্থবেদান্তশাস্ত্রী ।

১৩২৭ ।

৩১৭ ।

All rights reserved.

କଲ୍ୟାଣପୁର, ହାତ୍ତା ;
“ସଂସ୍କୃତି ପ୍ରେସ”
ଶ୍ରୀରାଜକୂମାର ରାୟ ଦ୍ଵାରା ମୁଦ୍ରିତ ।

নিবেদন ।

উপনিষদাবলীর চতুর্থখণ্ড প্রকাশ করিতে,
আমাদের নিকটবর্ত্ত সময় অপেক্ষা কিছু অধিক বিলম্ব
হইয়াছে। এজন্য আমরা আমাদের গ্রাহকবর্গের
নিকটে অপরাধী হইয়াছি। সেই অপরাধের ক্ষমা
প্রাপ্তির আশায় এই একটা কারণ প্রদর্শন করিতে
ইচ্ছা করি। প্রথমতঃ কলিকাতার বাজারে প্রায় দুই
মাস কাল পর্যাণ্ত কাগজ অতিশয় দুস্প্রাপ্য হইয়াছিল।
কাগজ ও পুস্তক ব্যবসায়ীর নিকট কিংবা মুদ্রা-
যন্ত্রালায়ে অনুমোদন করিলে আমাদের কথার
সত্যতা প্রতিপন্ন হইবে। দ্বিতীয়তঃ—আমাদের
উপনিষদাবলীর পূর্ণপ্রকাশিত তিন খণ্ডের প্রত্যেক
খানির অপেক্ষা এই চতুর্থ খণ্ডের আকার ঠিক
দ্বিগুণ। সেজন্যও দ্বিগুণ সময় আবশ্যিক। অতএব
আমাদের প্রদর্শিত উক্ত কারণ দুইটা বিচার করিয়া
যদি গ্রাহকবর্গ আমাদের ক্ষমা করেন, তাহা হইলে
অনুগ্রহী হইব। কাগজেব দ্বিগুণাধিক দুর্শ্লীলতা সত্ত্বেও

মাত্র পুস্তকের আকার দ্বিগুণ বলিয়া আমরা এই
 খণ্ডের নগদ মূল্য পূর্ক প্রকাশিত খণ্ডের দ্বিগুণ অর্থাৎ
 (২৥০) আড়াই টাকা স্থির করিলাম। কিন্তু
 আমাদের পূর্ক প্রতিশ্রুতি অনুসারে গ্রাহকবর্গ পূর্ক
 খণ্ডদ্বয়ের ভায়ে এই দ্বিগুণ মূল্যের ও দ্বিগুণ আকারের
 চতুর্থখণ্ডও সেই এক টাকায় পাইবেন। অপিচ,
 কাগজের মূল্য উত্তরোত্তর বৃদ্ধিপ্রাপ্ত এবং ছল্লভ
 হইলেও আমরা এই চতুর্থ খণ্ডে অত্যাধিক খণ্ডের কাগজ
 অপেক্ষা অধিক মূল্যের উৎকৃষ্টতর কাগজ দিয়াছি,
 তাহা গ্রাহকবর্গ প্রত্যক্ষ করিতে পারিবেন। নিবেদন
 ইতি -

বিনীত সম্পাদক।

ছান্দোগ্য

অধ্যায়সূচী ।

প্রথম অধ্যায়	...	..	১
দ্বিতীয় অধ্যায়	...	...	৯৩
তৃতীয় অধ্যায়	...	...	১৭২
চতুর্থ অধ্যায়	...	...	২৬১
পঞ্চম অধ্যায়	...	...	৩৬৪
ষষ্ঠ অধ্যায়	...	..	৪৬০
সপ্তম অধ্যায়	...	...	৫৫৩
অষ্টম অধ্যায়	...	...	৬০৬

হান্দোমোমনিবৎ ।

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

ওঁ আপ্যায়ন্তু মমাজ্জানি বাক্ প্রাণচ্চক্ষুঃ
শ্রোত্রমথো বলমিন্দ্রিয়াণি চ । সৰ্ব্বাণি সৰ্ব্বাণি
ব্রহ্মোপনিষদং মাহং ব্রহ্ম নিরাকুৰ্ব্যাং মা মা
ব্রহ্ম নিরাকরোদনিরাকরণমস্ত্বনিরাকরণং মেস্তু
তদাত্মনি নিরতে য উপনিষৎস্তু ধৰ্ম্মান্তে ময়ি
সন্তু তে ময়ি সন্তু ॥ ৩ শান্তিঃ শান্তিঃ
শান্তিঃ ॥

অমুবাদ । আমার অঙ্গসমূহ কৃষ্ণিলাভ
করুক ; আমার বাক্, প্রাণ, চক্ষুঃ, শ্রোত্র, বল এবং
ইন্দ্রিয়সমূহ পরিতৃপ্ত হউক, সনন্ত বস্তুই ব্রহ্মস্বরূপ,
অর্থাৎ ব্রহ্ম ভিন্ন কোন বস্তুর পৃথক্ সত্তা নাই, আমি

যেন ব্রহ্মকে নিরাকরণ না করি অর্থাৎ ব্রহ্ম যে আমি ইহা যেন বিশ্বৃত না হই, ব্রহ্ম যেন আমাকে ত্যাগ না করেন, ব্রহ্মের প্রত্যাখ্যান নাই হউক, আমি যেন ব্রহ্মকে প্রত্যাখ্যান না করি ; আত্মাতে একাগ্ৰচিত্ত হইলে উপনিষৎপ্রতিপাদ্য মর্ম্মসমূহ যেন আমাতে থাকে ।

. ১। ওমিতোত্তদক্ষরমুদগীথমুপাসীতোমিতি হ্যাদ-
গায়তি তস্মৌপব্যাখ্যানম্ ।

অর্থঃ। ওম্ ইত্যেতৎ অক্ষরম্ উদগীথম্ (উদগীথাবয়ব-
জ্ঞাৎ উদগীথশব্দবাচ্যম্) উপাসীত । হি (যতঃ) ওম্ ইতি
[আদৌ উচ্চাৰ্য্য] উদগায়তি (তস্মাৎ ওঙ্কার উদগীথশব্দবাচ্যঃ)
তস্ম (ওঙ্কারস্ম) উপব্যাখ্যানম্ (এতৎ বিতৃতিঃ এবং ফলমিত্যাदि-
কথনম্ । [প্রবর্ততে]) ।

অনুবাদ । ওম্ এই বর্ণটি পরমাত্মার
প্রিয়তম নাম । ইহা উদগীথের* একটি অংশ ।
ইহাকে পরমাত্মার প্রতিমারূপে উপাসনা করিবে ।

* সামবেদের একটি গানের নাম উদগীথ ।

ওঙ্কার উচ্চারণ করিয়া উদ্‌গান (সামগান) করিতে •
হয় বলিয়া ওঙ্কারকেই উদ্‌গীথ বলা হইয়াছে । এখন
ওঙ্কারের উপাসনায় কি ফল পাওয়া যাইবে, তাহা বলা
হইতেছে ।

২ । এষাঃ ভূতানাং পৃথিবী রসঃ পৃথিব্যা
আপো রসোহপামোষধয়ো রস ওষধীনাং পুরুষো রসঃ
পুরুষস্ত বাগ্ রসো বাচ ঋগ্ রস ঋচঃ সাম রসঃ সাম
উদগীথো রসঃ ।

অর্থঃ । পৃথিবী এষাং ভূতানাং (চরাচরাণাং) রসঃ (উৎ-
পত্তিস্থিতিলয়কারণম্), আপঃ পৃথিব্যাঃ রসঃ (তত্র ওতপ্রোতজা-
দাশ্রয়ভূতঃ), ওষধিঃ অণাং রসঃ (তৎকার্য্যম্), পুরুষঃ (প্রাণি-
শরীরম্) ওষধীনাং রসঃ (কার্য্যম্, অন্নময়ত্বাৎ প্রাণিশরীরস্ত)
বাচ্ পুরুষস্ত রসঃ (সারঃ) ঋচ্ (মন্ত্রান্নাকৌ বেদভাগঃ) বাচঃ
রসঃ সাম (সামবেদঃ) ঋচঃ রসঃ (সারভূতঃ) উদগীথঃ (উদগীথান-
ম্ব ওঙ্কারঃ) সামঃ রসঃ (সারভূতঃ) ।

অনুবাদ । পৃথিবী এই চরাচর ভূতসমূহের
উৎপত্তি, স্থিতি ও লয়ের কারণ । এই পৃথিবী আবার
জলের মধ্যে ওতপ্রোত হইয়া আছে । সেই জল

ইহতে ত্ব-নতাসমূহ উৎপন্ন হয় । উহাই আবার
ভক্ষিত হইয়া জীবশরীররূপে পরিণত হয় । বাকুই
সেই জীবদেহের অলঙ্কার । বাকের অলঙ্কার ঋগ্বেদ,
ঋগ্বেদের অলঙ্কার সামবেদ, আর এই ওঙ্কার ঐ সাম-
বেদেরও অলঙ্কার অর্থাৎ তাহা হইতেও শ্রেষ্ঠ ।

৩ । স এষ রমানাং রসতমঃ পরমঃ পরার্থো-
হষ্টমো যদুক্তীথঃ ।

অর্থঃ । স এষঃ (পূৰ্ণপ্রকৃত-উক্তীথ্য-ওঙ্কারঃ) রমানাং
(উত্তরোত্তরং শ্রেষ্ঠানাং পৃথিবীাদীনাং) রসতমঃ পরমঃ (পর-
মাত্মাতীকহাং পরমাত্মত্বাঃ) পরার্থাঃ (পরস্ত ব্রহ্মণঃ অর্জঃ
স্থানম্ অহীতিতি পরার্থাঃ ব্রহ্মবিশ্বনয়োগাঃ) অষ্টমঃ (পৃথিবীদি-
রসসংখ্যায়াং অষ্টমঃ) নং (যঃ) উক্তীথঃ (পূৰ্ণপ্রকৃত
ওঙ্কারঃ) ।

অনুবাদ । এই ওঙ্কার পর পর শ্রেষ্ঠ হইতেও
শ্রেষ্ঠ হইয়া পৃথিবীপ্রভৃতি ভূতসমূহের মধ্যে সর্বা-
পেক্ষা উৎকৃষ্ট । ইহা পরমাত্মার প্রতিমা ও তাঁহার
স্থান এবং পৃথিবীপ্রভৃতি সারভূত বস্তুসমূহের মধ্যে
সংখ্যায় অষ্টম ।

৪ । কতমা কতমা ঋক্ কতমং কতমং সাম
কতমঃ কতম উদগীথ ইতি বিমৃষ্টং ভবতি ।

অর্থঃ । কতমা কতমা ঋক্ ? কতমং কতমং সাম ?
কতমঃ কতম উদগীথঃ ইতি বিমৃষ্টং (বিতর্কঃ) ভবতি ।

অনুবাদ । উহাদের মধ্যে ঋক্‌ই বা
কোন্‌টি ; সামই বা কোন্‌টি ; আর উদগীথই বা
কোন্‌টি এইরূপ সংশয় হইতেছে ।

৫ । বাগেব ঋক্ প্রাণঃ সাম ঋক্ ওমিত্যোতদক্ষর-
মুদগীথস্তরা এতন্মিথুনং যজ্ঞাক্ চ প্রাপচ্চ ঋক্ চ সাম চ ।

অর্থঃ । বাক্ এব ঋক্, প্রাণঃ সাম, ওমিতি এতদক্ষরম্
উদগীথঃ । তৎ এতৎ বৈ মিথুনং যৎ বাক্ চ প্রাণঃ চ, ঋক্ চ
সাম চ ।

অনুবাদ । এখন ঐ সংশয় দূর করিবার
জন্ত বলা হইতেছে যে, বাক্‌ই ঋক্, প্রাণই সাম আর
“ওম্” এই বর্ণটাই উদগীথ । ঐ বাক্ ও প্রাণের
মিথুনই (পরস্পর মিলন) ঋক্ ও সামের কারণ ।

৬ । তদেতন্মিথুনমোমিত্যোতস্মিন্নক্ষরে সৎসৃজ্যতে

যদা বৈ মিথুনৌ সমাগচ্ছত আপয়তো বৈ তাবন্তোত্তমশ্চ
কামম্ ।

অর্থঃ । তদেতৎ মিথুনং (পূর্বেদাং বাকপ্রাণাস্থকম্)
ওমিতি এতস্মিন্ অঙ্করে সংস্জাতো (সম্মিলাতো) । যদা বৈ
মিথুনৌ (মিথুনভাবেন স্ত্রীপুরুষৌ) সমাগচ্ছতঃ [তদা]
তৌ (মিথুনভাবেন সম্মিলিতৌ স্ত্রীপুরুষৌ) অন্তোত্তমশ্চ কামম্
(অতীষ্টকামম্) বৈ আপয়তঃ (সম্পাদয়তঃ) ।

অনুবাদ । পূর্বে বাক ও প্রাণের যে
মিথুনের কথা বলা হইল, তাহা এই ওঙ্কারে সম্মিলিত
হয় । দেখা যায় — যখন কোন স্ত্রী ও পুরুষ পরস্পর
মিথুনভাবে সম্মিলিত হয়, তখন তাহারা পরস্পরের
অভিলাষ পূরণ করিয়া থাকে ; সেই প্রকার ওঙ্কারও
আপনার মধ্যবর্তী এই বাক ও প্রাণের মিথুন দ্বারা
স্বীয় উপাসকের অভিলাষ পূরণ করিয়া থাকেন ।

৭ । আপয়িতা হ বৈ কামানাং ভবতি য
এতদেবং বিদ্বানঙ্করমুদগীথমুপাস্তে ।

অর্থঃ । যঃ, এতৎ (অঙ্করম্) এবঃ (প্রাপ্তিগুণবৃদ্ধম্)
বিদ্বান্ (জানন্) অঙ্করম্ উদগীথম্ (ওঙ্কারম্) উপাস্তে, [সঃ]
হ বৈ কামানাম্ আপয়িতা (প্রাপকঃ) ভবতি ।

অনুবাদ । যিনি ওঙ্কারকে এইরূপে জানিয়া তাহার উপাসনা করেন, তিনিই অভিলষিত ফল প্রদান করিতে পারেন ।

৮। তদ্বা এতদনুজ্ঞাক্ষরং যচ্চি কিক্ষানুজ্ঞানাতো-
মিত্যেব তদাহৈম। এব সমৃদ্ধির্যদনুজ্ঞা সমর্দ্ধয়িতা হ বৈ
কামানাং ভবতি য এতদেবঃ বিদ্বানক্ষরমুদগীথমুপাস্তে ।

অর্থঃ । তৎ এতৎ (ওঙ্কারঃ) বৈ (এব) অনুজ্ঞাক্ষরম্
(অনুমোদনপ্রাপকম্ অক্ষরম্) ; যৎ হি কিক্ষানুজ্ঞানাতি তদা
ওমিতি এব আহ । এষা উ এষা সমৃদ্ধিঃ, যৎ (যা) অনুজ্ঞা ।
যঃ, এতৎ (ওঙ্কারম্) এবং (প্রাপ্তিগুণতয়া) বিদ্বান্ (জানন্)
অক্ষরম্ উদগীথম্ উপাস্তে [সং] হ বৈ কামানাং (যজমানস্ত
অভীষ্টানাং) সমর্দ্ধয়িতা ।

অনুবাদ । ওম্ এই বর্ণটির দ্বারা অনু-
মোদনও বুঝাইয়া থাকে । দেখা যায়, লোকে যখনই
কিছু অনুমোদন করিয়া লয়, তখনই “ওম্” (হঁ)
এই বর্ণটি উচ্চারণ করে । এই জন্তই ইহা সমৃদ্ধির
হেতু । আমরা আমাদের কামা বিষয় পাইবার সময়
তাহা অনুমোদন করিয়া অর্থাৎ হাঁ ইহা পাইলাম

বগিষা স্বীকার করি। যিনি ওঙ্কারকে এইরূপ সমৃদ্ধির
হেতুরূপে জানিয়া তাহার উপাসনা করেন, তিনি
তাঁহার বজ্রমানকে সমৃদ্ধিযুক্ত করিতে পারেন।

২। তেনেহং ত্রয়ী বিজ্ঞা বর্জতে ওমিত্যাশ্রাবয়-
তোমিতি শংসতোমিভূদাশায়তোতন্ত্ৰৈবাক্ষরশ্রাপ-
চিঠৈত্য মচ্ছিন্না রসেন।

অর্থঃ। তেন (ওঙ্কারেণ) ইহং ত্রয়ী বিজ্ঞা (বেদবিজ্ঞা,
বেদবিহিতং কৰ্ম ইত্যর্থঃ) বর্জতে। [তথাপি, সোমযাগে]
ওমিতি আশ্রাবয়তি, ওমিতি শংসতি (স্তোতি) ওমিতি উদ্-
গায়তি; [তৎকৰ্ম] এতন্ত্ৰ অক্ষরন্য (পরমাস্ত্রপ্রতীকস্য ওঙ্কা-
রন্য) এব অপচিঠৈ (পূজার্ব্হ) [এতদৌব] মহিমা (মহত্ব-
সমুদ্ভুতেন) রসেন (হবিষা) [নিশ্পাভতে]।

অনুবাদ। এই ওঙ্কার উচ্চারণ করিয়া
বেদবিহিত যাগাদি ক্রিয়াসকল নিষ্পন্ন করা হয়। সেই
কন্তু দেখা যায়, সোমযাগে শ্রবণ, স্তবপাঠ ও সামগান
সমস্তই ওঙ্কার উচ্চারণ করিয়া করিতে হয়। এই
ওঙ্কার পরমাশ্রয় প্রতিমাস্বরূপ। ইহারই পূজার
কন্তু তাহার আপন মহিমা হইতে সমুদ্ভূত স্তুতের দ্বারা
যাগাদি ক্রিয়া নিষ্পন্ন হইয়া থাকে।

১০ । তেনোভৌ কুরুতে যশ্চতদেবঃ বেদ যশ্চ
ন বেদ । নানা তু বিজ্ঞা চাবিজ্ঞা চ যদেব বিজ্ঞয়া
করোতি শ্রদ্ধয়োপনিষদা তদেব বীর্ষ্যবত্তরং ভবতীতি
থেষ্টশ্রবাক্ষরশ্রোপব্যাখ্যানং ভবতি ।

ইতি প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

অনয়ঃ । উচ্যে তেন (ওঙ্কারে) [কৰ্ম] কুরুতঃ । যশ্চ
এবং (যথার্থম্) যশ্চ ন বেদ । তু (পূৰ্ণপদং ব্যাখ্যায়তি)
বিজ্ঞা চ অবিজ্ঞা চ নানা (পরস্পরভিন্না) । বিজ্ঞয়া (বিজ্ঞানেন),
শ্রদ্ধয়া, উপনিষদা (যোগেন) [যুক্তঃ সন্] যৎ এব [কৰ্ম]
করোতি, তৎ এব বীর্ষ্যবত্তরম্ (অবিজ্ঞাতঃ কৰ্ম্মণোহতিশয়েন
ফলবত্তরম্) ভবতি, ইতি শ্লু এতস্যা অক্ষরস্য (ওঙ্কারস্য)
উপব্যাখ্যানম্ (ব্যাখ্যা, গুণকথনম্) ভবতি ।

অনুবাদ । যিনি ওঙ্কারকে এইরূপে
জানেন, আর যিনি জানেন না, তাঁহারা উভয়েই যোগাদি
কৰ্ম্ম করিয়া থাকেন । কিন্তু এই জানা আর না
জানার মধ্যে পার্থক্য আছে ; যিনি জানিয়া যুক্তি ও
বিশ্বাসের সহিত কৰ্ম্ম করেন, তিনিই অধিকতর ফল
লাভ করেন । ইহাই ওঙ্কারের মাহাত্ম্য ।

প্রথম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বিতীয়ঃ অঃ ।

১। দেবাসুরা হ বৈ যত্র সংযেতির উভয়ে
প্রাজাপত্যাস্তু দেবা উদগীথমাজহরনেনৈনানভি-
ভবিষ্যাম ইতি ।

অর্থঃ । প্রাজাপত্যঃ (প্রাজাপতেঃ জ্ঞানকর্মাধিকৃতপু-
রুষা অপত্যানি) হ বৈ উভয়ে দেবাসুবাঃ (সাত্বিক্য ইন্দ্রিয়-
বৃত্তয়ো দেবাঃ, রজস্তমোময়া ইন্দ্রিয়বৃত্তয়োহসুরাঃ) যত্র (পর-
স্পরবিষয়পহাররূপে যস্মিন্ নিমিত্তে) সংযেতিরে (সংগ্রামং
কৃতবন্তঃ) তৎ (তত্র) হ দেবাঃ, অনেন এনান্ অভিভবি-
ষ্যামঃ, ইতি উদগীথঃ (উদগাতঃ কৰ্ম) আজঃ ।

অনুবাদ । যিনি জ্ঞানী এবং কর্মী, তাঁহার
সাত্বিক ইন্দ্রিয়বৃত্তিগুলির সহিত রাজসিক ও তামসিক
ইন্দ্রিয়বৃত্তির পরস্পর বিরোধ উপস্থিত হয় । ইহারই
দ্বারা দেবাসুরের সংগ্রাম । ইহা প্রত্যেক মানুষের
দেহে অনাদিকাল হইতে চলিয়া আসিতেছে ।
যুদ্ধকালে দেবতারা অর্থাৎ মানুষের সাত্বিক প্রবৃত্তি
গুলি “আমরা ইহার দ্বারা এই অসুরদিগকে পরাভূত
করিব” বলিয়া জ্যোতিষ্টোমপ্রভৃতি যজ্ঞের অনুষ্ঠান
করিয়া তাহাকে সামগান করিয়াছিগেন ।

২। তে হ নাসিকাং প্রাণমুদগীথমুপাসাক্ষিক্রি-
তাহাসুরাঃ পাপুনা বিবিধুস্তস্মাত্তেনোভয়ং জিহ্বতি
সুরভি চ দুর্গন্ধি চ পাপুনা হেষ বিদ্ধঃ ।

অনুব্রতঃ । তে (দেবাঃ) হ নাসিকাং (নাসিকাগ্রাং ভবং)
প্রাণম্ উদগীথম্ (উদগাতারম্) উপাসাক্ষিক্রি-
তং পাপুনা (সুগন্ধগ্রহণসামর্থ্যাতিমানেন) বিবিধুঃ । হি
(যতঃ) এষঃ (নাসিকাধিষ্ঠিতঃ প্রাণঃ) পাপুনা বিদ্ধঃ, তস্মাৎ
তেন [লোকঃ] সুরভি চ দুর্গন্ধি চ উভয়ং জিহ্বতি ।

অনুবাদ । তাহার পর দেবতারা (মানুষের
সার্বিক প্রবৃত্তিসমূহ) জ্ঞানেন্দ্রিয়কে উদগাতা (সামগাতা)
মনে করিয়া উপাসনা করিয়াছিলেন ; কিন্তু
অসুরেরা (মানুষের রাসিক ও তামসিক প্রবৃত্তিসমূহ)
তাহাকে পাপযুক্ত করিয়াছিল । জ্ঞানেন্দ্রিয় পাপযুক্ত
হইয়াছিল বলিয়াই লোকে তাহার দ্বারা সুগন্ধ ও
দুর্গন্ধ উভয়ই গ্রহণ করে ।

৩। অথ হ বাচমুদগীথমুপাসাক্ষিক্রি-
তাহাসুরাঃ পাপুনা বিবিধুস্তস্মাত্তেনোভয়ং বদতি সত্যং চানুভ্যন্ত
পাপুনা হেষা বিদ্ধা ।

অনুব্রতঃ । অথ হ [দেবাঃ] বাচং (বাসিঞ্জিহ্বাং) উদগীথম্

উপনিষদাবলী ।

৪। উদ্গাতারম্ উদ্গাতৃভ্যেন ইত্যর্থঃ) উপাসাক্রি়ে। অহুগাঃ
তাং হ পাপুনা (মুক্তাবগাভিমানেন) বিবিধুঃ। তন্মাৎ
[লোকঃ] ত্বা (বাচা) সত্যক অনৃতক উভয়ং বদতি ; হি
এবা (বাক্) পাপুনা বিজ্ঞা ।

অনুবাদ । তাহার পর দেবতারা
বাগিজিয়কে উদ্গাতা বলিয়া উপাসনা করিয়াছিলেন;
কিন্তু অহুরেরা তাহাকে পাপযুক্ত করিয়াছিল।
বাগিজিয় পাপযুক্ত হইয়াছিল বলিয়াই লোকে
তাহার দ্বারা সত্য ও মিথ্যা উভয়ই বলিয়া থাকে ।

৪। অথ হ চক্ষুরদগীথমুপাসাক্রি়ে তদ্ধাসুরাঃ
পাপুনা বিবিধুস্তন্মাত্তেনোভয়ঃ পশ্চতি দর্শনীয়ং
চাদর্শনীয়ং চ পাপুনা হ্যেতদ্বিক্রম্ ।

অহুরঃ। অথ [দেবাঃ] হ চক্ষুঃ উদ্গীথম্ (উদ্গাতৃভ্যেন)
উপাসাক্রি়ে। অহুগাঃ হ ত্বা (চক্ষুঃ) পাপুনা (মুদর্শ-
নাত্তিমানেন) বিবিধুঃ। তন্মাৎ [লোকঃ] ভেন (চক্ষুঃ)
দর্শনীয়ক অদর্শনীয়ক উভয়ং পশ্চতি ; হি এতৎ পাপুনা
বিজ্ঞম্ ।

অনুবাদ । তাহার পর দেবতারা
দর্শনেস্থিয়কে উদ্গাতা বলিয়া উপাসনা করিয়াছিলেন ;

কিন্তু অশ্বরেরা তাহাকে পাপযুক্ত করিয়াছিল ।
দর্শনেন্দ্রিয় পাপযুক্ত হইয়াছিল বলিয়াই লোকে
তাহার দ্বারা ভাল মন্দ উভয়ই দেখিয়া থাকে ।

৫ । অথ হ শ্রোত্রমুদগীথমুপাসাংকক্রি্রে তচ্ছাস্বরাঃ
পাপ্যনা বিবিধুস্ত্যাত্তেনোভয়ৎ শৃণোতি শ্রবণীয়ং
চাশ্রবণীয়ং চ পাপ্যনা হেতদ্বিক্রম্ ।

অর্থঃ । অথ [দেবাঃ] শ্রোত্রম্ উদগীথম্ উপাসাংকক্রিষ্টে ।
অশ্বরাঃ হ তৎ পাপ্যনা (প্রিয়শব্দগ্রহণাভিমানেন) বিবিধুঃ ।
তস্মাৎ [লোকঃ] তেন শ্রবণীয়ং চ অশ্রবণীয়ং চ উভয়ং
শৃণোতি হি এতৎ পাপ্যনা বিক্রম্ ।

অনুবাদ । তাহার পর দেবতার
শ্রবণেন্দ্রিয়কে উদগাতা বলিয়া উপাসনা করিয়া-
ছিলেন ; কিন্তু অশ্বরেরা তাহাকে পাপযুক্ত
করিয়াছিল । শ্রবণেন্দ্রিয় পাপযুক্ত হইয়াছিল
বলিয়াই লোকে তাহার দ্বারা ভাল মন্দ উভয়ই
জানিয়া থাকে ।

৬ । অথ হ মন উদগীথমুপাসাংকক্রি্রে তচ্ছাস্বরাঃ

পাপুনা বিবিধুস্ত্মান্তেনোভয়ৎ সঙ্কল্পয়তে সঙ্কল্পনীয়ং
চাসঙ্কল্পনীয়ং চ পাপুনা হেতুদ্বিকম্ ।

অর্থঃ । অথ [দেবাঃ] মনঃ উদ্গীথম্ উপাসাক্রিরে ।
অহুরাঃ হ তৎ পাপুনা (সূচিহৃনামানেন) বিবিধুঃ ।
তস্মাৎ [লোকঃ] তেন সঙ্কল্পনীয়ং চ অসঙ্কল্পনীয়ং চ উভয়ং সঙ্ক-
ল্পয়তে ; হি এতৎ পাপুনা বিদ্বম্ ।

অনুবাদ । তাহার ৭য় দেবতার মনকে
উদ্গীতায় বলিয়া উপাসনা করিয়াছিলেন ; কিন্তু
অহুরেরা তাহাকে পাপযুক্ত করিয়াছিল । মন
পাপযুক্ত হইয়াছিল বলিয়াই লোকে তাহার দ্বারা
ভাল মন্দ উভয়ই কল্পনা করে ।

৭ । অথ হ য এবায়ং মুখাঃ প্রাণস্তমুদুগীথমুপাসা-
ক্রিরে তৎহাসুরা ঋত্বা বিদধ্বঃ সূর্যথান্মানমাথগমৃতা
বিধ্বংসেৎ ।

অর্থঃ । অথ হ [দেবাঃ] যঃ এব অয়ং মুখাঃ প্রাণঃ, তম্
উদ্গীথম্ উপাসাক্রিরে । [লোষ্টাদিকম্] যথা আথং
(খমরায়োগ্যম্) অশ্বানং প্রস্তরং ঋত্বা (লক্কা) বিধ্বংসেত,
[তথা] অহুরাঃ হ তম্ ঋত্বা বিদধ্বংসেৎ ।

অনুবাদ। তাহার পর দেবতারা প্রাণকেই
উদ্গাতা বলিয়া উপাসনা করিয়াছিলেন। মৃত্তিকা-
খণ্ড যেমন দুর্ভেদ্য পাষাণ গাত্রে প্রতিহত হইয়া
চূর্ণ হইয়া যায় অমুরেরাও তেমনই এই প্রাণে
প্রতিহত হইয়া বিধ্বস্ত হইল।

৮। এবং যথাশ্রানমাখণমূদ্ধা বিধ্বংসত এবৎ
হৈব স বিধ্বংসতে য এবংবিদি পাপং কাময়তে
যশৈচনমভিদাসতি স এষোশ্রাখণঃ ।

अद्वयः । एवं यथा [लोष्टीनिकम्] आधणं (धननयोगात्)
अश्वानं (पाषाणं) ऋद्धा (प्राप्य) विक्ष्वसेत्, एवं ह एव सः
विक्ष्वसेत्, यः एवंविधि (प्राणशुद्धताभिज्ञे) पापं कामं-
यत्ते, यः च एनम् अतिदासति (हिनस्ति), (यतः) सः एवः
(प्राणविद्) आधणः अश्व (प्रसन्नवत् अतुल्यः सङ्घातः)

অনুবাদ। যুক্তিকাথও যেমন চূর্ভেস্ত
পাষণ গাজে, প্রতিহত হইয়া চূর্ণ হয়, সেইরূপ যিনি
প্রাণকে জানিয়াছেন—তাঁহার উপর যে পাপাচরণ
করিয়া, তাঁহারকর্তব্য, যিনি তাঁহার উপর, পাপাচরণ

কারণ তিনি প্রাণকে জানিয়া পাষণের ভায় স্বয়ং
হুর্ভেগ্ন হইয়াছেন।

৯। নৈবৈতেন সুরভি ন হুর্গন্ধি বিজানাত্যপ-
হৃতপাপ্মা হেষ তেন যদশ্নাতি যৎ পিবতি তেনেতরান্
প্রাণানবতোতমু এবাস্ততোহবিষোৎক্রামতি ব্যাদ-
দাতোবাস্তত ইতি।

অর্থঃ। [লোকঃ] এতেন (মুখেন প্রাণেন) সুরভি
হুর্গন্ধি ন এব বিজানাতি ; হি ণসঃ অপহৃতপাপ্মা (বিশুদ্ধঃ) ;
[লোকঃ] তেন (প্রাণেন) যৎ অশ্নাতি, যৎ পিবতি, তেন
(অশিতেন পীতেন চ) ইতরান্ প্রাণান্ (স্বাণাদীন্) অবতি
(পালয়তি) উ (বিতর্কে)। অন্ততঃ (অন্তে, মরণকালে) এতম্
এব (মুখাং প্রাণম্, অর্থাৎ তস্য স্থিতিহেতু অন্ত্রপানে) অবিত্তা
(অপ্রাপ্য) [স্বাণাদিপ্রাণঃসুদায়ঃ] উৎক্রামতি। ইতি (অশ্নাৎ)
অন্ততঃ (মরণকালে) [লোকঃ] ব্যাদদাতি (মুখবিদারণঃ
করোতি) এব।

অনুবাদ। এই প্রাণ পাপহীন বিশুদ্ধ
জানিয়া লোকে ইহার দ্বারা স্নগন্ধ বা-হুর্গন্ধ কিছুই
অন্ত্রভব করিতে পারে না। লোকে তাহার দ্বারা
বাহ্য কিছু ভোজন বা পান করে, তাহাতে স্বাণাদি

ইন্দ্রিয়গণ পরিপূৰ্ণ হয় ; কিন্তু মৃত্যুকালে লোকে
প্রাণের দ্বারা কিছু ভোজন বা পান করে না
বলিয়াই ঘ্রাণাদি ইন্দ্রিয়গণ শরীর হইতে চলিয়া যায়,
এই জন্তই লোকে মরিবার সময় মুখ বিস্তারিত করিয়া
মরে ।

১০ । তৎহাস্মিরা উদগীথমুপাসাক্ষক্রে এবাস্মিরসং
মত্ততেহজ্ঞানাং যদ্রসঃ ।

অর্থঃ । অস্মিরাঃ হ তম্ (প্রাণং) উদগীথম্ (উদগা-
ত্বেন) উপসাক্ষক্রে, [অর্থঃ] এতম্ উ এব (প্রাণমেব)
অস্মিরসং মত্তন্তে ; যৎ (যজ্ঞাৎ) [সঃ প্রাণঃ] অজ্ঞানাং রসঃ
(সারঃ) ।

অনুবাদ । অস্মিরা এই প্রাণকেই উদগাতা
বলিয়া উপাসনা করিয়াছিলেন । প্রাণই অঙ্গসমূহের
মধ্যে শ্রেষ্ঠ বলিয়া ঋষিরা ইহাকেই অস্মিরা বলিয়া
মনে করিয়া থাকেন ।

১১ । তেন তৎহ বৃহস্পতিরুদগীথমুপাসাক্ষক্রে
এতম্ এব বৃহস্পতিং মত্ততে বাগ্ধি বৃহতী তস্তা এষ
পতিঃ ।

অন্থঃ । তেন (হেতুনা) বৃহস্পতিঃ হ তম্ উল্লীখন্ উপাসা-
কৃৎসে । [অর্থঃ] এতম্ (প্রাণম্) উ এব বৃহস্পতিং মন্তুষ্টে ।
হি বাক্ বৃহতী, এষঃ (প্রাণঃ) তত্ভাঃ পতিঃ ।

অনুবাদ । সেইজন্য বৃহস্পতি প্রাণকেই
উদ্গাতা বলিয়া উপাসনা করিয়াছিলেন । বৃহৎ এই
শব্দে বাক্‌ই বুঝাইয়া থাকে এবং এই প্রাণই সেই
বাক্যের পতি অর্থাৎ প্রভু বলিয়া ধরিয়া ইহাকেই
বৃহস্পতি বলেন ।

১২ । তেন তৎস্বরাশ্চ উল্লীখন্ উপাসাকৃৎসে এতমু
এবাস্তাশ্চ মন্তুষ্ট আস্তাদ্ যদয়তে ।

অন্থঃ । তেন আশাস্তং হ তম্ উল্লীখতম্ উপাসাকৃৎসে যৎ
(যঃ) আস্তাৎ অয়তে (নিগচ্ছতি) এতম্ উ এব [অর্থঃ]
আশাস্তং মন্তুষ্টে ।

অনুবাদ । সেইজন্য আশাস্ত ঋষি প্রাণ-
কেই উদ্গাতা বলিয়া উপাসনা করিয়াছিলেন । মুখ
হইতে নির্গত হয় বলিয়া ধরিয়া ইহাকেই আশাস্ত
বলেন ।

১৩ । তেন তৎস্ব বকো দাল্ভ্যো বিদাকৃকার ।

সহ নৈমিষীয়ানামুলাতা বভূব স হ ঐশ্বভ্যঃ কামানা—
গায়তি ।

অন্বয়ঃ । দান্ভাঃ (দল্ভপুত্রঃ) বকঃ হ তং (প্রাণং) তেন
(পূর্বেকৃতগুণযোগেন) সিদ্ধাকার নৈমিষীয়ানাং [ঋষীণাম্]
উলাতা (সামগাতা) বভূব । সঃ হ (বকঃ) এভ্যঃ (ঋষিভ্যঃ)
কামান্ আগায়তি অ (গীতবান্) ।

অনুবাদ । দল্ভের পুত্র বক নামে এক
ঋষিও প্রাণকে ঐ সকল গুণে গুণবানরূপে জানিয়া-
ছিলেন । সেইজন্য নৈমিষারণ্যবাসী ঋষিদিগের
'নিকট সামগান করিয়া তাঁহাদের অভিলাষপূরণে সমর্থ
হইয়াছিলেন ।

১৪ । আগাতা হ বৈ কামানাং ভবতি য এত-
দেবং বিদ্বানক্ষরমুদগীথমুপাস্ত ইত্যধ্যাত্মম্ ।

ইতি দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

অন্বয়ঃ । সঃ, এবং বিদ্বান্ এতৎ (এতৎ প্রাণং) উদগীথম্
অক্ষরং উপাস্তে, [সঃ] বৈ কামানাং আগাতা (সমাগায়কঃ)
ভবতি হ ইতি অধ্যাত্মম্ (উদগীথোপাসনমিতি-শেষঃ) ।

অনুবাদ । যিনি প্রাণকে এই সকল গুণে গুণবান্ জানিয়া তাহাকেই সামগাতা বলিয়া উপাসনা করেন, তিনিই সকলের কামনাপূরণে সমর্থ হন । ইহাই ওঙ্কারের অধ্যাত্ম উপাসনা ।

দ্বিতীয় খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

— — —

তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

১ । অথাধিদৈবতং য এবাসৌ তপতি তমদগীথ-
মুপাসীতোক্তা এষ প্রজাত্য উদগায়তি উত্তৎস্বমো-
ভয়মপহন্ত্যপহন্ত্য হ বৈ ভয়ন্ত তমসৌ ভবতি য
এবং বেদ ।

অর্থঃ । অধিদৈবতম্ (দেবতাবিষয়কম্ উদগীথোপাসনম্
আরম্ভান্তে) ; যঃ এব অসৌ তপতি, তম্ উদগাতৃভেদে) উপা-
সীত । এষঃ উক্তন বৈ প্রজাত্যঃ (জীবন্ত্যঃ) উদগায়তি (জন-

হিতার্থম্ উদ্গাতা ইব উদ্গায়তি) ; উজন্ তমঃ অপহন্তি ; বঃ
এবং বেদ [সঃ] তন্নস্ত তমসঃ (চ) অপহন্তা ভবতি ।

অনুবাদ । এখন দেবতাবিষয়ক উদগীথ
উপাসনার কথা আরম্ভ করা হইতেছে । যিনি
জগতে উত্তাপ প্রদান করেন, সেই সূর্য্যকে
সামগাতা বলিয়া উপাসনা করিবে । সামগাতা
যেমন সামগান করিয়া জীবের অন্ন উৎপাদিত
করেন, ইনিও তেমনই স্বীয় উদরের দ্বারা জীবের
অন্ন বিধান করিতেছেন বলিয়া ইহাকেও সামগাতা
বলিয়া মনে করা হয় । সূর্য্য উদ্ভিত হইয়া জগতের
ভয় ও অন্ধকার নষ্ট করেন । যিনি তাঁহাকে ঐ
রূপে জানেন, তিনিও নিজের জন্ম, মরণ, ভয় ও
অজ্ঞানান্ধকারকে নষ্ট করিতে সমর্থ হন ।

২ । সমান উ এবায়ং চাসৌ চোক্ষোহয়মুক্ষো-
হসৌ স্বর ইতীমমচক্ষতে স্বর ইতি প্রত্যাস্বর ইত্যমুং
তস্মাৎ এতমিমমমুং চোদগীথমুপাসীত ।

অর্থঃ । অয়ং (প্রাণঃ) চ অসৌ (আদিত্যঃ) চ সমানঃ
উ (এব) । [যতঃ] অমুং চ উজন্ অসৌ চ উক্ষঃ, অর্থঃ ইমং

(প্রাণঃ) স্বরঃ (গতিশীলঃ) ইতি আচক্ষতে । অমুং (সূর্য্যঃ)
চ স্বরঃ (অন্তমিতঃ) ইতি প্রত্যাশ্বরঃ (প্রত্যাশিতঃ) (ইতি চ
আচক্ষতে) তস্মাৎ বৈ এতম্ ইমম্ (প্রাণম্) অমুং (সূর্য্যম্)
উদগীথম্ উপাসীত ।

অনুবাদ । এই প্রাণ এবং ঐ সূর্য্য উভ-
য়েই সমানগুণসম্পন্ন । কারণ প্রাণও উষ্ণ, সূর্য্যও
উষ্ণ । মৃত্যুকালে প্রাণ দেহ হইতে বহির্গত হইয়া
আর ফিরিয়া আসে না বলিয়া প্রাণকে কেবল “স্বর”
অর্থাৎ গতিশীল বলা হয় । সূর্য্য অন্তমিত হইয়া
পুনর্বার উদ্ভিত হইন বলিয়া তাঁহাকে স্বর ও প্রত্যাশ্বর
হুই বলা হয় । সেই জন্য এই প্রাণ এবং ঐ সূর্য্য
উভয়কেই সামগাত্য বলিয়া উপাসনা করিবে ।

৩। অথ খলু বানমেবোদগীথমুপাসীত যদৈ
প্রাণিতি স প্রাণো যদপানিতি সোহপানোহথ যঃ
প্রাণাপানয়োঃ সন্ধিঃ স ব্যানো যো ব্যানঃ সা বাক্
তস্মাদপ্রাণমনপানম্ভাচমভিব্যাহরতি ।

অর্থঃ । অথ (প্রকারান্তরঃ সূচয়তি) খলু [লোকঃ]
ব্যানং (প্রাণবৃত্তি বিশেষম্) উদগীথম্ উপাসীত । [পুরুষঃ] যৎ

প্রাণিতি (মুখনাসিকাত্যাং বায়ুং বহির্নিঃসারয়তি) সঃ প্রাণঃ
(বায়ুবৃত্তিবিশেষঃ) । [পুরুষঃ] যৎ অপানিতি (মুখনাসিকা-
ভ্যাম্ অন্তরাগৃহীতি বায়ুন্) সঃ অপানঃ । অথ সঃ প্রাণাপানয়োঃ
সন্ধিঃ (তয়োঃ অন্তরাগৃহীতিবিশেষঃ) সঃ ব্যানঃ । যঃ ব্যানঃ সা
বাক্ । তস্মাৎ অপ্রাণন্ অনপানন্ (তয়োৰ্ব্যাপারমকুৰ্বন্) ।
[পুরুষঃ] বাচম্ অভিবাহয়তি (উচ্চারয়তি) ।

অনুবাদ । এখন ওকারের অন্ত প্রকার
উপাসনার কথা বলা হইতেছে । শ্রুতি বর্ণিতছেন—
প্রাণের বৃত্তিবিশেষ ব্যানকেই ওঙ্কাররূপে উপাসনা
করিবে । লোকে প্রাণরক্ষার জন্য বাহিরের বাতাসকে
ভিতরে গ্রহণ ও ভিতরের দূষিত বাতাসকে বাহিরে
পরিতাগ করে । ইহা একপ্রকার বায়ুরই ক্রিয়ায়
হইয়া থাকে । বায়ুর এই দুই প্রকার ক্রিয়াকে
যথাক্রমে অপান ও প্রাণ বলে । এই প্রাণ ও
অপানের মধ্যে বায়ুর যে আর এক প্রকারের ক্রিয়া
হয়, তাহাকেই ব্যান বলে । বায়ুর এই ক্রিয়ার
দ্বারাই লোকে কথা কহিতে সমর্থ হয় । কারণ দেখা
যায়, লোকে কথা কহিবার সময় নিশ্বাসগ্রহণ বা
ত্যাগ কিছুই করে না ।

৪। যা বাক্সাঞ্চক্ তস্মাদপ্রাণন্নপানন্ চমভি-
বাহরতি যা ঋক্ তৎ সাম তস্মাদপ্রাণন্নপানন্ সাম
গায়তি যৎ সাম স উদ্‌গীথন্তস্মাদপ্রাণন্নপানন্ উদ্‌গায়তি ।

অর্থঃ । যা বাক্ সা ঋক্ ; তস্মাৎ [পুরুষঃ] অপ্রাণন্ অন-
পানন্ (তয়োঃ ক্রিয়াম্ অকুর্যম্) ঋচম্ অভিবাহরতি । যা ঋক্
তৎ সাম ; তস্মাৎ অপ্রাণন্ অনপানন্ সাম গায়তি । যৎ সাম,
সঃ উদ্‌গীথঃ—তস্মাৎ অপানন্ অনপানন্ চ উদ্‌গায়তি ।

অনুবাদ । লোকে যেরূপ বাকা উচ্চারণ
করিবার সময় বায়ুর প্রাণ ও অপান ক্রিয়াকে রুদ্ধ
করিয়া তাহার ব্যাননামক ক্রিয়ারই সাহায্য গ্রহণ
করে, ঋগ্বেদ পাঠ করিবার সময়ও সেইরূপ করিয়া
থাকে ; তাই ঋগ্বেদও একপ্রকার বাক্যবিশেষ ।
সামবেদ ঋগ্বেদেরই অন্তর্ভুক্ত । উদ্‌গীথ আবার
ঐ সামবেদেরই এক অংশ, ইহাদেরও উচ্চারণের
সময় কেবল বানেরই সাহায্য আবশ্যক হয় ।

৫। অতো যাত্নত্যানি বীৰ্য্যবন্তি কৰ্ম্মাণি যথাত্মে-
ম'হ্ননমাজ্জেঃ সরণং দৃঢ়স্ত ধনুষ আযমনমপ্রাণন্নপানৎ-
স্তানি কক্লেতোতস্ত হেতোর্ব্যানমেষোদ্‌গীথমুপাসীত ।

অদ্বয়ঃ । অঃ (বাক্যোচ্চারণাদিকপাৎ) অজ্ঞানি যানি
বীর্থাবস্থি কৰ্ম্মাণি [সস্থি] যথা অগ্নেঃ মহনম্, আজ্ঞেঃ (লক্ষ্যসী-
মায়াঃ যুদ্ধভূমের্বা) সরণং (ধাবনম্) দৃঢ়স্য ধনুষঃ আয়মনম্
(আনমনম্) তানি [পুরুষঃ] অপ্রাণন্ অপানন্ চ করোতি,
এতস্য হেতোঃ ব্যানম্ এষ উদগীথম্ উপাসীতম্ ।

অনুবাদ । কেবল যে বাক্যপ্রভৃতি উচ্চা-
রণ করিতেই ব্যানের সাহায্য আবশ্যক করে, তাহা
নহে ; ইহা বাতীত আরও অনেক শক্তিসাধ্য কার্য্য
আছে । যেমন কাঠে কাঠে ঘর্ষণ করিয়া অগ্নি উৎপাদন,
যুদ্ধভূমিতে বা লক্ষ্যস্থলের অভিমুখে দ্রুতগমন,
কিংবা অতি দৃঢ় ধনুতে গুণযোজনা । এই সকল কৰ্ম্মও
লোকে প্রাণ ও অপানক্রিয়া স্থগিত রাখিয়া কেবল
ব্যানের সাহায্যেই করিয়া থাকে । এইজন্য বায়ুর
প্রাণ অপানপ্রভৃতি ক্রিয়াকে ছাড়িয়া দিয়া কেবল
ব্যানকেই ওঙ্কাররূপে উপাসনা করিবে ।

৬ । খলু গৌথাক্ষরাণ্যুপাসীতোদগীথ ইতি প্রাণ
এবোৎপ্রাপেন ছান্তিষ্ঠতি বাগ্গীর্বাচো হ গির ইত্যাচ-
ক্ষতেহন্নং থম্নে হীদং সৰ্বং স্থিতম্ ॥

অর্থঃ । (অধুনা) থগু উদ্‌গীথাক্ষরাণি (উদ্‌গীথশব্দস্য অবয়-
বসূতান্ উদ্‌গীথাদিগণান্) উৎ—গী—থ—ইতি উপাসীত ।
[তত্র] প্রাণ এব—উৎ— হি (যতঃ) [সৰ্বজীবঃ] প্রাণেণ
উদ্ভিষ্টতি । [তথা] বাক্ (এব) গীঃ, হ [পাণ্ডিত্যঃ] বাচঃ পির
ইতি আচক্ষতে । অনম্ [এব] অম্, হি ইদং সৰ্বং (জগৎ)
অগ্নে স্থিতম্ ।

অনুবাদ । তাহার পর উদ্‌গীথ এই
শব্দের মধ্যে যে “উৎ” “গী” ও “থ” এই তিনটী অংশ
আছে, ইহাদের উপাসনা করিবে । উহাদের মধ্যে
প্রাণই হইতেছে “উৎ”; কারণ সমস্ত জীবই প্রাণের
দ্বারাই উদ্ভিত হইয়া থাকে । আর বাক্যই হইতেছে
গী; কেন না, পণ্ডিতেরা বাক্যকেই “গীঃ” শব্দে ব্যব-
হাৰ করিয়া থাকেন এবং অনম্ হইতেছে “থ”; কারণ
অগ্নেই এই জগতের স্থিতি ।

৭ । তৌরেবোদস্তরিক্ষং গীঃ পৃথিবী ধমাদিতা
এবোদ্যবুর্গীরগ্নিস্থত্‌সামবেদ এবোদ্যজুর্বেদো গীঃ স্বাথে-
দস্থং হুগ্নেহস্ম বাগ্‌দোহং যো বাচো দোহোহন্নবানন্নাদো
ভবতি য এতাগ্নেবং বিদ্বানুদ্‌গীথাক্ষরাণ্যপাস্ত উদ্‌গীথ
ইতি ॥

অগ্নয়ঃ । দৌঃ এব উৎ, অন্তরীক্ষম্ গীঃ, পৃথিবী—থম, আদিতাঃ
এব উৎ, বায়ুঃ গীঃ অগ্নিঃ থম্, সামবেদ এব উৎ যজুর্বেদঃ
গীঃ, ঋগ্বেদ থম্ । বাক্ (সামবেদাদিবাক্যং) অশ্বৈ (উপাস-
কায়) বাচঃ যঃ দোহঃ (বাক্যস্য যৎ ফলং) [তৎ] দোহং দ্রুক্ষে
(তৎ ফলং প্রদদাতি) যঃ এবং (উক্তরূপেণ) বিধান্ এতানি
উক্তাথাক্ষরাণি “উৎ × গী × থম্” ইতি উপাংশে [সং] অন্তরান্
অশ্বাদঃ (প্রদীপ্তজাঠরাগ্নিঃ) ভবতি ।

অনুবাদ । স্বর্গই হইতেছে “উৎ”, কারণ
উহা লোকত্রয়ের মধ্যে সকলের উপরে অবস্থিত;
আকাশ হইতেছে “গী”, কারণ ইহাই পৃথিবীকে গ্রাস
করিয়া রাখিয়াছে এবং পৃথিবী “থ”, কেন না, ইহার
উপরেই সমস্ত রহিয়াছে । আবার সূর্য্য হইতেছে
“উৎ” কেন না, তিনি গ্রহাদির উপর অবস্থান
করিতেছেন । বায়ুকেও “গী” বলা হয়, কারণ ইহা
অগ্নিপ্রভৃতিকেও গ্রাস করে । অগ্নিকে “থ” বলা
যায় কারণ যজ্ঞাদি করিতে হইলে সেখানে অগ্নিস্থাপন
করিতে হয় । তেমন আবার সামবেদকে “উৎ” বলা
চলে, কারণ স্বর্গেও ইহার প্রচলন আছে । যজুর্বেদকে
“গী” বলা চলে, কারণ ইহারই মন্ত্রপাঠ করিয়া দেবতা-

দিগকে ঘৃত প্রদান করিলে তাঁহারা তাহা ভক্ষণ করেন । আর ঋগ্বেদকে “ঋ” বলা চলে, কারণ ইহাতেই সামবেদের স্থিতি । ঐ সমস্ত বেদের অন্তর্গত দাক্ষাশ্রুতি তাহার উপাসকদিগকে নানাবিধ শুভ ফল প্রদান করিয়া থাকে । যিনি এইরূপ জানিয়া “উদ্‌গীথ” এই শব্দটির উৎ প্রভৃতি এক একটি অংশের প্রাণাদি-রূপে উপাসনা করেন, তিনি প্রচুর অন্ন পাইয়া থাকেন এবং তাঁহার জঠরাগ্নির শক্তিও খুব বৃদ্ধি পায় ।

৮। অথ ঋষাণীঃ সমৃদ্ধিকরুপসরণানীতু্যপাসীত যেন সান্না স্তোষান্ শ্রান্তং সামোপধাবেৎ ॥

ব্যাখ্যা । ঋগ্ (ইদানীং) অণীঃ সমৃদ্ধিঃ (আশিষঃ কাম্য-ফলশ্চ সমৃদ্ধিঃ যথা ভবেৎ তদ্রূপে) । উপসরণানি (প্রাপ্ত-ব্যানি, ধোয়ানি) ইতি (ইৎ) উপাসীত, [নাসগাতা] যেন সান্না স্তোষান্ (স্তুতিং করিষ্যন্) শ্রান্তং, তৎ সাম উপধাবেৎ (উৎপত্তাদিভিঃ নৈর্ধেঃ চিস্তয়েৎ) ।

অনুবাদ । এখন কিরূপভাবে উপাসনা করিলে অভিলাষী বস্তুর প্রচুর পরিমাণে প্রাপ্তি হইতে পারে, তাহা বলা হইতেছে । প্রাপ্য বস্তুর এইরূপ

ভাবে উপাসনা করিতে হইবে, যিনি সামগাতা, তিনি সামবেদের যে অংশটুকু উচ্চারণ করিয়া স্তব করিবেন, সেই অংশটুকুকেই উৎপত্তিপ্রভৃতি ধর্ম্মবিশিষ্টরূপে উপাসনা করিতে হইবে।

৯। যস্তামৃচি তামৃচং যদার্ষেয়ং তমৃষিং যাং দেবতা-
মভিষ্টোবান্ শ্রাত্বাং দেবতামুপধাবেৎ ।

ব্যাখ্যা । যস্তাং ঋচি [তৎ সাম অস্তি] তাং (ঋচং) যদা-
র্ষেয়ং (যেন ঋষিণা দৃষ্টং তৎ সাম) তং (ঋষিং) [উদগাতা]
তাং দেবতাম্ অভিষ্টোবান্ (অভিমুখোঃ স্তুতিং করিষ্যন্) তাং
দেবতাং [চ] উপধাবেৎ (চিত্তয়েৎ) ।

অনুবাদ । সামবেদের সেই অংশটুকুতে
ঋক্ মন্ত্রে আছে, সেই ঋক্কে তাহার যিনি দ্রষ্টা সেই
ঋষিকে, এবং সামগাতা যে দেবতার উদ্দেশে স্তব
পাঠ করিলেন, সেই দেবতাকেও চিন্তা করিতে
হইবে।

১০। যেন ছন্দসা শ্তোম্যান্ শ্রাত্বচ্ছন্দ উপধাবেদ্যেন ,
শ্তোমেন শ্তোম্যমাগঃ শ্রাত্ব শ্তোমমুপধাবেৎ ।

ব্যাখ্যা । যেন ছন্দসা (গায়ত্রীপ্রভৃতিসা), শ্তোম্যান্ শ্রাৎ

তৎ ছন্দঃ উপধাবেৎ (চিত্তয়েৎ) ; যেন স্তোমেন (ত্রিবৃৎপঞ্চ-
দশাদিসামসমুহেন) স্তোযামাণঃ স্তাৎ তং স্তোমস্ উপধাবেৎ ।

অনুবাদ । গায়ত্রী প্রভৃতি যে সকল ছন্দের
দ্বারা সেই স্তব পাঠ করা হইবে, সেই সকল ছন্দের
এবং যে কয়সংখ্যক সামের দ্বারা সেই স্তুতি করা
হইবে, সেই কয়সংখ্যক সামেরও ধ্যান করিতে
হইবে ।

১১ । যাং দিশমভিষ্টোম্যান্ স্তাত্তাং দিশমুপধাবেৎ ।
বাখ্যা । সং দিশং অভিষ্টোম্যান্ (অভিমুগোহন স্তুতিং
করিষ্যান্) স্তাৎ তাং দিশম্ উপধাবেৎ (তদধিষ্ঠাতৃদেবতাদিতিঃ
চিত্তয়েৎ) । ৩৫ । ১১

অনুবাদ । যে দিকে মুখ ফিরাইয়া স্তব
পাঠ করিবে, সেই দিকের যিনি দেবতা, তাঁহার
সহিত তাহার (সেই দিকের) ধ্যান করিবে ।

১২ । আত্মানমন্তত উপমৃত্য স্তবীত কামঃ
ধ্যায়ন্নগ্রমন্তোহভ্যাশো হ যদশ্মৈ স কামঃ সমুদ্রোত
যৎ কামঃ স্তবীতেতি যৎ কামঃ স্তবীতেতি ।

প্রথমস্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥

বাগ্যা । অন্ততঃ (অন্তে, পূর্বোক্তক্রমেণ সামাদিচিস্তনান-
স্তরং) কামঃ (অভিলষিতকলঃ) ধায়ন্ অগ্রসতঃ (স্বরাছা-
চ্চারণে অনবধানঃ সন্) আশ্বানন্ (স্বরূপন্) উপস্থতা (নাম-
গোত্রবর্ণাশ্রমাदिभिः संक्षिप्त्य স্থবীত । যৎকামঃ (যঃ কামঃ অন্ত
সৌহৃদং যৎকামঃ) [সন্] যৎ (যত্র) স্থবীত, সঃ (অভীষ্টঃ)
কামঃ অন্ত্যাশঃ (ক্ষিপ্ৰন্) হ (এব) অগ্নৈ (যথোক্তজ্ঞানবতে)
সমুদ্যোত (সমৃদ্ধিং প্রাপ্নুয়াৎ) ।

অনুবাদ । পূর্বে যাহার যাহার ধ্যানের
কথা বলা ‘হইল’ সামগাতা—তাহাদিগকে ধ্যান
করিবার পর নিজ নাম, গোত্র, বর্ণ ও আশ্রমাদির
সহিত আপনার ও (নিজের) ধ্যান করিয়া প্রার্থিত
বস্তু ধ্যান করিবেন। কিন্তু ইহা অতি সাবধান
হইয়া করিতে হইবে, উচ্চারণ করিবার সময় যেন
বর্ণের মধ্যে কোনরূপ গণ্ডগোল না হয়। এইরূপে
সাবধানে ধ্যান করিলে যে বস্তুরই অভিলাষ করিয়া
স্তুতি করিবেন, তাহাই প্রচুর পরিমাণে নিশ্চিত
পাইবেন।

ইতৃতীয় খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।



চতুর্থঃ শ্লোকঃ ।

১। ওমিতোতদক্ষরমুদগীথমুপাসীতোমিতি হৃদ-
গায়তি তস্তোপব্যাখ্যানম্ ॥

অর্থঃ । উদগীথম্ ‘ওম্’ ইতি এতৎ অক্ষরম্ (ওঙ্কারম্) উদগীথম্
(উদগীথরূপেণ) উপাসীত । হি (যতঃ) “ওম্” ইতি [আদৌ]
[উচ্চাৰ্য্য] উদগায়তি (সামগানং কৰোতি), তস্ত (ওঙ্কারস্ত)
উপব্যাখ্যানম্ (ব্যাখ্যা আৰম্ভাতে) ।

অনুবাদ । ওম্-বর্ণটির উপাসনা করিবে ।
ওঙ্কার উচ্চারণ করিয়া উদগান (সামগান) করিতে
হয় বলিয়া ওঙ্কারকেই উদগীথ বলে । এখন এই
ওঙ্কারের মাহাত্ম্য বলা হইবে ।

২। দেবা বৈ মৃত্যোৰ্বিভ্যতস্তরীং বিজ্ঞাং প্রাবিশ-
ৎস্তে ছন্দোভিরচ্ছাদয়ন্ যদেভিরচ্ছাদয়ৎস্তচ্ছন্দসাং
ছন্দস্তম্ ॥

ব্যাখ্যা । দেবাঃ বৈ (ঐতিহ্যে) মৃত্যোঃ (মারকাৎ
পাপাৎ) বিভ্যতঃ, তরীং বিজ্ঞাং (বেদবিজ্ঞাং, কৰ্ম্ম ইত্যর্থঃ)
প্রাবিশন্ (আরূঢ়বন্তঃ) । তে (দেবাঃ) ছন্দোভিঃ (মনৈঃ)
অচ্ছাদয়ন্ (আশ্রয়ানম্ অচ্ছাদিতবন্তঃ) যৎ (যস্মাৎ) [দেবাঃ]
এভিঃ (মনৈঃ) [আশ্রয়ানম্] অচ্ছাদয়ন্, তৎ (তস্মাৎ) ছন্দসাং
(ব-পাণ্যং) ছন্দস্তম্ (ছাদনাং ছন্দোনাংমধেষৎ) ।

অনুবাদ। এক সময়ে দেবতারা মৃত্যুর ভয়ে ভীত হইয়া বৈদিক ক্রিয়া-কলাপের অনুষ্ঠান আরম্ভ করিয়াছিলেন। তাঁহারা মৃত্যুর ভয়ে আপনাদিগকে বৈদিক মন্ত্রের দ্বারা আচ্ছাদিত করিয়াছিলেন; সেই জন্ত বৈদিক মন্ত্রের একটি নাম “ছন্দঃ” ।

৩। তানু তত্র মৃত্যুর্থাণা মংস্তমুদকে পরিপশ্চ-
দেবং পর্যাপশ্চদৃচি সান্নি যজুষি। তে হু বিবোধ্বা
ঋতঃ সান্নো যজুষঃ সুরমেব প্রাবিশন্ ।

ব্যাখ্যা। [লোকঃ] যথ্যুউদকে (অন্নজলে) [সকরন্তন্] মংস্তং পরিপশ্চেৎ; এবং তত্র ঋচি, সান্নি, যজুষি, [প্রবিশ্টান্] তান্ (দেবান্) উ(এব) মৃত্যুঃ পর্যাপশ্চৎ। তে (দেবাঃ) হু (বিতর্কে) বিদিস্থাঃ (মৃত্যুঃ তান্ পশ্চতীতি জাহা) ঋতঃ, সান্নঃ যজুষঃ উর্দ্ধাঃ (তেবাং কর্তব্যঃ ব্যবস্থা সন্তঃ) সুরমেব (ওহার-মেব প্রাবিশন্)।

অনুবাদ। মংস্তেরা অন্নজলে বিচরণ করিতে থাকিলে, লোকে যেমন তাহাদিগকে দেখিতে পায়, সেইরূপ মৃত্যুও সাম, ঋক্, যজুঃ এই তিন

বেদোক্ত কণ্ঠের অনুষ্ঠানকারী দেবতাদিগকে দেখিতে পাইয়াছিলেন । দেবতারা তাহা জানিতে পারিয়া পূর্বোক্ত বৈদিক কণ্ঠের অনুষ্ঠান পরিত্যাগপূর্বক ওঙ্কারের উপাসনা করিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন ।

৪ । যদা বা ঋচম্মোতোমিতোবাতিস্বরতোবাৎ
সামৈবং যজুরেষ উ স্বরো যদেতদক্ষরমেতদমৃতমভয়ঃ
তৎপ্রবিষ্ঠ দেবা অমৃতা অভয়া অভবন্ ।

ব্যাখ্যা । যদা বা ঋচম্ আপ্নোতি (উচ্চারয়তি) [তদা]
ওম্ ইতি এব অতিশ্বরতি (আদরাতিশয়েন উচ্চারয়তি) এবং
সাম এবং যজুঃ (ঋগিব সামযজুৰ্যোরপি ওঙ্কারোচ্চারণপূর্বক-
মুচ্চারণঃ ভবতি) এবং স্বরঃ—যৎ এতৎ অমৃতম্, অভয়ম্, অক্ষরম্
(ওঙ্কারঃ); তৎ (অক্ষরম্) প্রবিষ্ঠ (আশ্রিত্য) [দেবাঃ]
অমৃতাঃ অভয়াঃ অভবন্ ।

অম্মুবাদ । লোকে যখন ঋক্, সাম বা
যজুর্বেদোক্ত মন্ত্র পাঠ করে, তখন তাহার পূর্বে
অতি আদরের সহিত একবার ওঙ্কার উচ্চারণ
করিয়া থাকে । এই ওঙ্কারকেই “স্বর” বলা হয় ।
ইহা অমৃত এবং অভয় । কারণ দেবতারা ইহাকেই
আশ্রয় করিয়া অমৃত এবং অভয় হইয়াছেন ।

৫ । স য এতদেবং বিদ্বান্ অক্ষরং প্রণোত্যেতদেবা-
ক্ষরং স্বরমমৃতমভয়ং প্রবিশতি তৎপ্রবিষ্টা যদমৃতঃ
দেবাস্তদমৃতো ভবতি ।

ইতি চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥

বাখ্যা । সঃ যঃ (অস্তোহপি কশ্চিৎ) এতৎ (ওঙ্কারম্)
এবং (অমৃতভয়গুণকং) বিদ্বান্ প্রণোতি (উপাস্তে)
[সঃ] এতৎ এব স্বরম্ (পরশদাতিহিতং) অমৃতম্, অভয়ম্,
অক্ষরম্ (ওঙ্কারং) প্রবিশতি । তৎ (অক্ষরং) প্রবিষ্টা
দেবাঃ যদমৃতঃ (যেন রূপেণ অমরাঃ) [বহুব্ধঃ] তদমৃতঃ
তেন রূপেণ অমরাঃ) ভবতি ।

অনুবাদ । যে কেহ এইরূপ জানিয়া
ওঙ্কারের উপাসনা করেন, তিনিই সেই অমৃত,
অভয়স্বরূপ “স্বর” ওঙ্কারের মধ্যে আশ্রয় পান ।
তাহার মধ্যে প্রবেশ করিয়া দেবতারা যেক্রমে
অমৃত হইয়াছিলেন, তাঁহারাও সেইরূপে অমৃত
অর্থাৎ মরণহীন হন ।

চতুর্থ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

পঞ্চমঃ অঃ ।

১। অথ খলু য উদগীথঃ স প্রণবো যঃ প্রণবঃ স উদগীথ ইত্যসৌ বা আদিত্য উদগীথ এষ প্রণব ওমিতি হেষ্৷ স্বরশ্লেতি ।

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরং) খলু যঃ উদগীথঃ, সঃ প্রণবঃ, যঃ প্রণবঃ স উদগীথঃ ইতি অসৌ আদিত্যঃ বৈ (এব) উদগীথঃ এষঃ প্রণবঃ । হি (যতঃ) এবঃ (সূর্য্যঃ) ওম্ ইতি স্বরশ্ (উচ্চারণশ্চন্দ্রঃ বা) এতি [অথঃ অসৌ সূর্য্য উদগীথঃ] ।

অনুবাদ । এখন আবার অল্পপ্রকারে ওঙ্কার উপাসনার কথা বলা হইতেছে । ছানোগো যাহাকে উদগীথ বলে, তাহাই ঋগ্বেদের প্রণব এবং ঋগ্বেদে যাহাকে প্রণব বলে, তাহাই ছানোগোর উদগীথ । ঐ সূর্য্যই উদগীথ এবং ইনিই আবার প্রণব ; কারণ এই সূর্য্য ওঙ্কার উচ্চারণ করিতে করিতেই উদ্ভূত হন ।

২। এতম্ এবাহনভ্যাগাসিৎ তন্মান্মন ভ্রমে-
কোহসীতি ই কোষীতকিঃ পুত্রমুবাচ রশ্মীৎস্বং পর্যা-
বর্ত্তকাদ্ধবোঃ তে ভবিন্যস্তীত্যধিদৈবতম্ ।

ব্যাখ্যা । কোষীতকিঃ [কবিঃ] হ পুত্রম্ উবাচ, অহম্ উ-
 এতম্ (রশ্মিগুচ্ছঃ সূর্য্যঃ) [একত্বেন] এব অভ্যাগাসিবম্ (সীত-
 বান্ অগ্নি, ধাতবান্ অগ্নি ইত্যর্থঃ) । তস্মাৎ (একোপাসনাৎ)
 ত্বং মম একঃ (পুত্রঃ) অসি ইতি (অতঃ) ত্বং ব্রহ্মীন্ পর্য্য-
 বর্তমাৎ (পর্য্যাবর্তয়, আদিতাং ব্রহ্মেণ চ পৃথক্কৃত্য চিত্তয় ;)
 [তত্চ] তে বহবঃ [পুত্রাঃ] তবিভক্তি, ইতি অধিদৈবতং
 দেবতাবিবরকম্ উপাসনম্ ।

অনুবাদ । কোষীতকি কবি তাঁহার
 পুত্রকে বলিয়াছিলেন যে, আমি সূর্য্যকে তাঁহার
 কিরণের সহিত অভিন্নভাবে উপাসনা করিয়াছিলাম
 বলিয়া তোমাকেই একনাত্র পুত্ররূপে পাইয়াছি,
 অতএব তুমি সূর্য্য এবং তাঁহার কিরণগুলিকে
 পৃথক্করূপে উপাসনা করিবে, তাহা হইলে তোমার
 অনেক পুত্র হইবে । ইহাই দেবতা-বিবরক
 উপাসনা ।

৩ । অথাধ্যাত্মং ব এবায়ং মুখাঃ প্রাণস্তমুদগীথ-
 মুপাসীতোমিতি হেঘ স্বরশ্লেতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরম্) অধ্যাত্মম্ (আত্মবিবরকম্ উপা-

সমম্) [পুরুষঃ] য এব অয়ং মুখ্যঃ প্রাণঃ (পুরুষত্বায়নঃ) তম্
 (প্রাণম্) উদগীথম্ (উদগীথহেন) উপাসীত ; হি (যতঃ)
 এষঃ (প্রাণঃ) ওম্ ইতি স্বরন্ (উচ্চারণন্, অনুজ্ঞাঃ কুর্ষন্ ইব)
 এতি (বাগাদিপ্রবৃত্ত্যর্থম্ আগচ্ছতি) ।

অনুবাদ । এখন আত্মবিষয়ক উপাসনার
 কথা বলা হইতেছে । 'পূর্বে যে মুখ্য প্রাণের কথা
 বলা হইয়াছে, তাহাকেই উদগীথরূপে উপাসনা
 করিবে । কারণ এই প্রাণই যেন ওকার উচ্চারণ
 করিয়া বাগাদি ইন্দ্রিয়দিগকে স্বস্থ কার্যে প্রবৃত্ত
 হইবার অনুমতি প্রদান করেন ।

৪ । এতম্ এবাহমভাগাসিমং তস্মান্মম স্বমেকো-
 হসীতি হ কৌষীতকিঃ পুত্রমুবাচ প্রাণাৎস্বং ভূমান-
 মস্তিগায়তাদ্ভবো বৈ মে ভবিষ্যতীতি ॥

বাখ্যা । কৌষীতকিঃ [ঋষিঃ] হ পুত্রম্ উবাচ অহম্
 উ এতম্ (প্রাণম্) [একহেন] এব অভাগাসিমম্ (গীতবান্
 অগ্নি, ধাতবান্ অগ্নি) তস্মাৎ (একোপাসনাৎ) স্বং মম একঃ
 [পুত্রঃ] অসি ইতি ; [অতঃ] স্বং মে বহবঃ [পুত্রাঃ] বৈ
 ভবিষ্যতী ইতি (এবমভিপ্রায়েণ) প্রাণান্ ভূমানঃ । বহুত্বগুণ-

যুক্তান্) [হেদেন] অভিপায়তাং (অভিমুখো ন গানং কৃষ্ণ-
পৃথক্কৃত্য চিস্তয় ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । কোষীতিকি ঋষি তাঁহার
পুত্রকে বলিয়াছিলেন যে, আমি কেবলমাত্র প্রাণকে
উপাসনা করিয়াছিলাম। বলিয়া তোমাকেই একমাত্র
পুত্ররূপে পাইয়াছি, অতএব তুমি “আমার যেন
অনেক পুত্র হয়” এই বলিয়া বহুব্রহ্মণ্যযুক্ত
প্রাণসমূহকে উপাসনা কর ।

৫ । অথ খনু য উদগীথঃ স প্রণবো যঃ প্রণবঃ
স উদগীথ ইতি হোতৃষদনাক্কেবাপি হুরুদগীথমহুসমাহ-
রতীতানুসমাহরতীতি ।

ইতি পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥

ব্যাখ্যা । অথ খনু যঃ উদগীথঃ, সঃ প্রণবঃ, যঃ প্রণবঃ সঃ
উদগীথঃ, ইতি [প্রণবোদগীথয়োযদেকত্বসর্শনমুক্তং, তন্ত ইদানীং
ফলম্ উচ্যতে] হোতৃষদনাং ‘হোতৃস্থানাং, হোতৃকর্মণঃ ইত্যর্থঃ)
অপি হ হুরুদগীতম্ (হুঃ উদগানং কৃতং চেৎ) [উদগাতা] ;
[তৎ] অনুসমাহরতি (প্রতিকরোতি) দ্বিকৃতিরাদদার্থা ।

অনুবাদ । পূর্বে যে “যাহাই উদগীথ,

‘তাহাই প্রণব এবং বাহাই প্রণব, তাহাই উদ্‌গীথ’ বলিয়া প্রণব এবং উদ্‌গীথকে এক সঙ্গে উপাসনা করিবার কথা বলা হইয়াছিল, এখন তাহার ফলের কথা বলা হইতেছে। হোতার কার্য্যে যদি কোন উচ্চারণগত ঘোষ ঘটে, তবে এই উপাসনায় তাহার কালন হইয়া যায়।

পঞ্চম খণ্ডের বঙ্গামুবাদ সমাপ্ত ।

শ্রুতঃ শ্রুতঃ ।

১। ইমমেব ঋক্ অগ্নিঃ সাম তদেতদেতত্তা
সাম্‌চাধূতং সাম তন্মাদ্‌চাধূতং সাম গীয়ত ইমমেব
সাহগ্নিরমন্তং সাম ।

ব্যাখ্যা। ইয়ং (পৃথিবী) এব ঋক্, অগ্নিঃ সাম; তৎ (ঐন্দ্রঃ) এতৎ (পূর্ব্বোক্তং) সাম এতন্তাম্ (কচি) অধূতং (প্রতিষ্ঠিতং); তন্মাদ্ [সামগৈঃ] কচি অধূতং সাম গীয়তে; ইয়ং (পৃথিবী) এব সা (সামশব্দস্ত প্রথমাক্ষরঃ) - অগ্নিঃ অমঃ (সামশব্দস্ত শেষাক্ষরঃ) তৎ (পৃথিব্যগ্নিভ্যঃ) [নিলিঃ লৎ] সাম ।

অনুবাদ । এই পৃথিবীকে অগ্নবেদ এবং অগ্নিকে সামবেদ বলিয়া জানিবে । ঐ অগ্নিরূপী সামবেদ এই পৃথিবীরূপী অগ্নবেদের উপর প্রতিষ্ঠিত ; সেইজন্য সামগাতারা সামকে অগ্নি মনে প্রতিষ্ঠিত বলিয়া গান করিয়া থাকেন । এখন ঐ সামশব্দের ব্যুৎপত্তি কি তাহা বলা হইতেছে । সাম শব্দের ‘স’ বলিতে পৃথিবীকে বুঝিতে হইবে এবং ‘অম’ বলিতে অগ্নিকে বুঝিতে হইবে । অতএব এই পৃথিবী এবং অগ্নি মিলিত হইয়া সামশব্দ গঠিত হইয়াছে ।

২ । অন্তরিক্ষমেব অগ্নি বায়ুঃ সাম তদেতদন্তঃসাম
মুচ্যাদ্যতঃ সাম তন্মাদ্যাদ্যতঃসাম গীয়তে অন্তরিক্ষমেব
সাম বায়ুরমন্তঃসাম ।

বাণ্য । অন্তরিক্ষম্ এব অগ্নি বায়ুঃ সাম ; তৎ এতৎ (বায়ুসংজ্ঞকং) সাম এতন্তাম্ (অন্তরিক্ষরূপারাম্) কচি অধ্যাতঃ (প্রতিষ্ঠিতঃ) । তন্মাৎ [সামগৈঃ] কচি অধ্যাতঃ সাম গীয়তে । অন্তরিক্ষম্ এব “সাম”, বায়ুঃ “অমঃ” তৎ [মিলিতঃ মৎ] সাম (সামশব্দঃ) [সম্পত্তে] ।

অনুবাদ । আকাশকে অগ্নি এবং বায়ুকে

“সাম” বলিয়া জানিবে। এই বায়ুরূপী সাম ঐ আকাশ-
রূপী ঋকে অধিষ্ঠিত হইয়া রহিয়াছে। সেইজন্ম যাহারা
সামগান করেন, তাহারা সামকে ঋকে অধিষ্ঠিত
ভাবিয়াই “গান” করিয়া থাকেন। সামশব্দের “সা”
বলিতে আকাশকে, “অম” বলিতে বায়ুকে বুঝাইয়া
থাকে। ঐ দুইটী অংশ মিলিত হইয়া সামশব্দ গঠিত
হইয়াছে।

৩। ত্বোরৈব ঋগাদিত্যাঃ সাম তদেতদেতত্ত্বামৃচ্য-
ধ্বাঢ়্‌সাম তস্মাদৃচাধ্বাঢ়্‌ সাম গীয়তে ত্বোরৈব
সাদিত্যেগাহমমৃৎ সাম।

ব্যাখ্যা। ত্বোঃ এব ঋক্, আদিত্যাঃ সাম; তৎ এতৎ
(আদিত্যাপাং) সাম, এতস্তাং (ছালোকরূপায়ং) ঋচি
অধ্বাঢ়্‌ (অধিষ্ঠিতং)। তস্মাৎ [সামগৈঃ] ঋচি অধ্বাঢ়্‌ (অধি-
ষ্ঠিতং) সাম গীয়তে। ত্বোঃ এব “সা” আদিত্যাঃ “অমঃ” তৎ
(অংশদ্বয়ং) [মিলিতং সৎ] সাম (সামশব্দঃ) [সজ্জায়তে]।

অনুবাদ। ছালোককে ঋক এবং সূর্য্যকে
সাম বলিয়া জানিবে। এই সূর্য্যরূপী সাম ঐ
ছালোকরূপী ঋকে অধিষ্ঠিত হইয়া রহিয়াছে।

সেইজন্য যাহারা সাম গান করেন তাঁহারা তাহাকে
 ঋকে অধিষ্ঠিত ভাবিয়াই করিয়া থাকেন । সামশব্দের
 “সা” বলিতে ছালোককে এবং “অম” বলিতে সূর্যকে
 বুঝাইয়া থাকে । ঐ দুইটী অংশ মিলিত হইয়া
 সামশব্দটী উৎপন্ন হইয়াছে ।

৪ । নক্ষত্রাণোব ঋক্ চন্দ্রমাঃ সাম তদেতদেতস্তা-
 মৃচাধূঢ়ং সাম তস্মাদৃচাধূঢ়ং সাম গীয়তে নক্ষত্রাণোব
 সা চন্দ্রমা অমস্তং সাম ।

ব্যাখ্যা । নক্ষত্রাণি এই ঋক্, চন্দ্রমাঃ সাম ; তৎ এতৎ
 (চন্দ্রাণ্যং) সাম, এতস্তাং (নক্ষত্ররূপাণ্যং) কচি অধূঢ়ং (অধি-
 ষ্ঠিতং) । তস্মাৎ [সামগৈঃ] কচি অধূঢ়ং সাম গীয়তে । নক্ষত্রাণি
 এব “সা” চন্দ্রমাঃ “অমঃ” তৎ (অংশবর্ণং) [মিলিতং সৎ]
 সাম (সামশব্দঃ) [নিস্পত্তয়ে] ।

অনুবাদ । তারকাগুলি হইতেছে ঋক্,
 আর ঐ চন্দ্রমা হইতেছে সাম । ঐ চন্দ্ররূপী সাম
 এই তারকাপুঞ্জরূপী ঋকে অধিষ্ঠিত হইয়া রহিয়াছে ।
 সেইজন্য যাহারা সামগান করেন তাঁহারা তাহাকে
 ঋকে অধিষ্ঠিত ভাবিয়াই করেন । - সামশব্দের “সা”

বলিতে তারকাগুলিকে এবং “অম” বলিতে চন্দ্রমাকে বুঝাইয়া থাকে । এই অংশ দুইটী মিলিত হইয়া সামশব্দটী উৎপন্ন হয় ।

৫ । অথ যদেতদাদিত্যন্ত স্তরুং তাঃ সৈব অগণ বরীলং পরঃ কৃষ্ণং তৎ সাম তদেতদেতস্তামৃচাধৃঢ়ং সাম তন্মাদৃচাধৃঢ়ং সাম গীয়তে ।

বাখ্যা । অথ (প্রকারান্তরং নুচরতি) আদিত্যস্য যৎ এতৎ (পরিদৃষ্টমানং) স্তরুং তাঃ (দীপ্তিঃ) সা (দীপ্তিঃ) এব অক্ ; অথ যৎ বরীলং পরঃ কৃষ্ণং (অতিশয়েন কাক্যং) তৎ সাম ; তৎ এতৎ (পূৰ্ব্বাভ কৃকনীপ্তিসংজ্ঞকং) সাম, এতস্যাং (শুক্লদীপ্তিকপারায়) ঋচি অধৃঢ়ং (অধিষ্ঠিতম্) । তন্মাদৃ [সামগৈঃ] ঋচি অধৃঢ়ং সাম গীয়তে ।

অনুবাদ । এখন আর এক প্রকারের উপাসনার কথা বলা হইতেছে । সূর্য্যের যে শুভ্র কিরণমালা ইহাই অক্, আর শব্দের আলোচনার বাঁহাদের বুদ্ধি পরিমার্জিত হইয়াছে, তাঁহারা যে ইহাতে একপ্রকার গাঢ় কৃষ্ণবর্ণের আভা দেখিতে পান, তাঁহাই সাম, সূর্য্যের ঐ কৃষ্ণ আভারপী

সাম তাঁহার এই গুত্র আভারূপী ঋকে অধিষ্ঠিত হইয়া রহিয়াছে। সেইজন্য তাঁহারী সামগান করেন, তাঁহারী তাহাকে ঋকে অধিষ্ঠিত ভাবিয়াই করেন।

৬। অথ বদেবৈতদাদিত্যন্ত গুরুঃ ভাঃ সৈব সাথ যদ্রীলঃ পরঃ কৃষ্ণঃ তদমন্তঃসামাথ য এষো-
হস্তরাদিত্যে হিরণ্যঃ পুরুষো দৃশ্যতে হিরণ্যশ্রক-
হিরণ্যাকেশ আশ্রণথাৎ সর্ক এব সুবর্ণঃ ।

বাখ্যা । অথ (প্রকারান্তরে) অদিত্যন্ত বৎ এষ এতৎ (প্রসিদ্ধং) গুরুঃ (গুরা) ভাঃ সা (ভাঃ) এব সা (সাম-
শব্দন্ত প্রথমার্দ্ধাকরম্) ; অথ বৎ যদ্রীলঃ পরঃ কৃষ্ণঃ (অতি-
শয়েন কালী) তৎ 'অমঃ' (সামশব্দস্য দ্বিতীয়াৰ্দ্ধাকরম্) ;
তৎ (অংশবরঃ) [মিলিতং সৎ] সাম (সামশব্দঃ) [নিম্নভূতে] ॥
অথ (প্রকারান্তরে) অস্তরাদিত্যে (সূর্য্যমণ্ডলমধ্যে) যঃ এষঃ
হিরণ্যঃ (সুবর্ণোজ্জ্বলঃ, জ্যোতির্ময়ঃ) হিরণ্যশ্রকঃ (হিরণ্যবৎ,
সুবর্ণঃ উজ্জ্বলশ্রকঃ) হিরণ্যাকেশঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে [যোষিতিঃ]
[বস্য] আশ্রণথাৎ (মধ্যগ্রন্থাস্থম্) সর্ক এব [অংশবরঃ]
সুবর্ণঃ (সুবর্ণবৎ উজ্জ্বলঃ) ।

অনুবাদ । সূর্য্যের যে এই গুত্র বর্ণের
অভা, ইহাই সাম শব্দের “সা”, আর সেই

যে গাঢ় কৃষ্ণ আভা, তাহাই সামশব্দের “অম” ;
 ঐ অংশ দুইটা মিলিত হইয়া সামশব্দটী সিদ্ধ
 হইয়াছে। আর একটা কথা, সূর্য্যামণ্ডলের মধ্যে
 যে একজন জ্যোতির্শর পুরুষকে দেখিতে পাওয়া
 যায়,—ঐহার অঙ্গগুলি, মস্তা কর কেশগুলি পর্য্যন্ত—
 এমন কি নখগুলির অগ্রদেশ হইতে আরম্ভ করিয়া
 সমস্ত শরীরই সুবর্ণের মত উজ্জ্বল ।

৭। তস্ত যথা কপ্যাসং পুণ্ডরীকমেবমক্ষিপী
 তস্ত্রোদিতি নাম স এব সর্কেভ্যঃ পাপ্মভ্য উদিত
 উদেতি হ বৈ সর্কেভ্যঃ পাপ্মভ্যো য এবং বেদ ।

ব্যাখ্যা । তস্ত (সুবর্ণবর্ণস্ত পূর্কোক্তস্য পুরুষস্য) যথা
 কপ্যাসং (কপিঃ মরুটঃ আস্যতে উপবিষ্ঠতে অনেন ইতি
 “কপ্যাসং” কপে: স্বভাগলোহিতং পুচ্ছাধঃস্থানম্) ইব পুণ্ড-
 রীকং (রক্তপদ্মং) এবং (ঐদৃশং) অক্ষিপী ; তস্ত (পুরুষস্ত) উৎ ইতি
 নামি [যতঃ] সঃ এবং (পুরুষঃ) সর্কেভ্যঃ পাপ্মভ্যঃ (পাপেভ্যঃ)
 উদিতঃ (উত্তীর্ণঃ) । যঃ এবং বেদ সঃ সর্কেভ্যঃ পাপ্মভ্যঃ
 উদেতি (উল্লাচ্ছতি) ।

অনুবাদ । বানরের লাঙ্গলের অধোভাগের
 ছায় লোহিতাভ পদ্মের মত দুইটা চক্ষুঃ । ইনি

সমস্ত পাপ হইতে উৰ্দ্ধে অবস্থান করিতেছেন বলিয়া ইহাঁর নাম হইতেছে “উৎ” ; যিনি ইহাঁকে এইরূপে জানেন, তিনিও সমস্ত পাপ হইতে উৰ্দ্ধে অবস্থান করেন ।

৮ । তস্ম ঋক্ চ সাম চ গেম্বো তস্মাদ্গীথস্ত-
স্মাস্ত্বেবোদগীতৈতস্ম হি গাতা স এব যে চামুস্মাৎ
পরাক্ষো লোকাস্তেবাং চেষ্টে দেবকামানাং চেতাধি-
দৈবতম্ ।

ইতি ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । ঋক্ চ সাম চ তস্য পুরুষস্য গেম্বো (পর্জনী) ;
তস্মাৎ [সঃ পুরুষঃ] উদগীথঃ (উদগীথবুদ্ধ্যা উপাস্তঃ) ; তু
(পুনঃ) তস্মাৎ (পুরুষরূপোদগীথগানাৎ) এবঃ (তৎপাঠকঃ)
উদগাতা (উদগাতৃসংজিতঃ) [ভবতি] ; হি (যতঃ) [সঃ]
এতস্যা (উদগীথপুরুষস্য) গতা ; সঃ এবঃ (উৎসংজ্ঞকঃ
পুরুষঃ) যে চ অমুস্মাৎ সূর্যাৎ পরাক্ষঃ (পরবর্ধিনঃ, উজ্জ্বলঃ)
লোকাঃ, তেবাং (লোকানাং) চ (অপি) দেব-কামানাং
(দেবতাভিষাধাণাৎ) চ (অপি) ইষ্টে (প্রভূর্তগতি) [ন
কেবলং তেবাং প্রভূতা, চ শব্দাৎ ধারয়িতা চ, জায়তে] । ইতি
অবিদৈবতং (দেবতাবিশয়কম্ উদগীথস্বরূপম্) [কথিতম্ ইতি
শেষঃ] ।

অনুবাদ । ঋক্ এবং সাম এই দুই বেদ তাঁহার দুই পক্ষ বলিয়াই তাঁহাকে উদ্‌গীথরূপে উপাসনা করিবার কথা বলা হইয়াছে এবং সেই কন্তাই যিনি এই পুরুষরূপী উদ্‌গীথের গান করেন তাঁহাকে উদ্‌গাতা বলা হয় । সূর্য্যামণ্ডলের উল্লেখে সমস্ত লোক আছে এবং দেবতারা যে সমস্ত বিষয়ের অভিলাষী, এই হিরণ্ময় পুরুষই তাহাদের একমাত্র প্রভু—ঈশ্বর । ইহাই উদ্‌গীথের দেবতা-বিষয়ক স্বরূপ ।

ষষ্ঠ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

১ । অথাধাধ্যঃ বাগেব ঋক্ প্রাণঃ সাম তদে-
তদেতস্তাম্‌চাদৃঢ়ং সাম তাম্‌চাদৃঢ়ং সাম গীর্নতে
বাগেব সা প্রাণোহমস্তৎ সাম ।

ব্যাখ্যা । অণ (অনন্তরং) অধ্যাক্ষম্ (দেহনিবন্ধকম্) [উপা-
সনম্ উচ্যতে] ; বাক্ (বাগিন্দ্রিয়ম্) এষ ঋক্, প্রাণ সাম ; তৎ
কৃতং (পূর্বেকৃতং প্রাণরূপং) সাম, এতস্তাং (বাগ্‌রূপাণাং)

কচি অধ্বাৎ (অধিষ্ঠিতম্) ; তস্মাৎ কচি অধ্বাৎ (অধিষ্ঠিতঃ)
সাম (সামগৈঃ) গীয়তে । বাক্ এব সা (সামশকস্য প্রথমার্দ্ধা-
করম্) প্রাণঃ অমঃ (সামশকস্য দ্বিতীয়ার্দ্ধাকরম্) তৎ (অংশ-
দ্বয়ং) [মিলিতং সৎ] সাম (সাম ইতি শব্দঃ নিম্নঃ) ।

অনুবাদ । দেবতাবিষয়ক উপাসনার কথা
বলিয়া এখন দেহবিষয়ক উপাসনার কথা বলিতেছেন;
বাগ্জিয়কে ঋক্ এবং প্রাণকে সামবেদ বলিয়া মনে
করিবে। এই প্রাণরূপী সাম ঐ বাগ্জিয়রূপী
ঋকে অধিষ্ঠিত রহিয়াছে। সেইজন্ত ঐহারা সামগান
করেন, তাঁহারা তাহাকে ঋকে স্থাপিত করিয়াই
করেন। বাগ্জিয়ট “সা” আর প্রাণই “অম”।
ঐ ‘সা’ আর ‘অম,’ মিলিত হইয়াই সামশকটা উৎপন্ন
হইয়াছে।

২। চক্ষুরেব ঋগায়া সাম তদেতদেতস্তাম্ভাচ্চাধ্বাৎ
সাম তস্মাদ্ভাচ্চাধ্বাৎ সাম গীয়তে চক্ষুরেব সান্ধ্বাহমন্ত-
সাম ।

বাখ্যা । চক্ষুঃ এব ঋক্ ; আয়া (নয়ননিপতিতপুরুষ-
প্রতিবিম্বঃ) সাম, তৎ এতৎ (পূর্বোক্তং চক্ষুৰি পুরুষপ্রতিবিম্বা-
অকং) সাম এতস্যাঃ (নয়নকপারাঃ) কচি অধ্বাৎ (অধিষ্ঠিতম্),

তস্মাৎ ঋচি অধ্বাৎ সাম গীয়তে । চক্ষুঃ এব “সাম” (সামশব্দস্য প্রথমাক্ষরম্), আত্মা “অম” (দ্বিতীয়াক্ষরম্) তৎ [মিলিতং সৎ] সাম [ভবতি] ।

অনুবাদ । চক্ষুই ঋক্, আর তাহাতে নিপতিত পুরুষের প্রতিবিম্বই সাম । ঐ প্রতিবিম্বরূপী সাম এই চক্ষুরূপী ঋকে অধিষ্ঠিত রহিয়াছে । সেই জন্ত যাহারা সাম-গাতা, তাঁহারা সামকেও ঋকে অধিষ্ঠিত ভাবিয়াই গান করিয়া থাকেন । চক্ষুই সামশব্দের ‘সাম’, আর তাহার প্রতিবিম্বই ‘অম’ । ঐ ‘সাম’ আর ‘অম’ মিলিত হইয়াই সামশব্দটি নিম্পন্ন হয় ।

৩। শ্রোত্রমেবহৃদমনঃ সাম তদেতদেতস্মামৃচা-
ধ্বাৎ সাম তস্মাদৃচাধ্বাৎ সাম গীয়তে শ্রোত্রমেব
সাম মনোহমন্তং সাম ।

বাখ্যা । শ্রোত্রম্ এব ঋক্, মনঃ, সাম তৎ এতৎ . পূর্ব্বোক্তং মনোরূপং) সাম, এতস্মাৎ (শ্রোত্ররূপায়াং) ঋচি অধ্বাৎ, তস্মাৎ ঋচি অধ্বাৎ সাম গীয়তে । শ্রোত্রমেব “সাম” মনঃ . “অমঃ” তৎ [মিলিতং সৎ] সাম [ভবতি] ।

অনুবাদ । শ্রবণেন্দ্রিয়ই ঋক্ আর অন্তঃকরণ
সাম । অন্তঃকরণরূপী সাম এই শ্রবণরূপী ঋকে
অধিষ্ঠিত রহিয়াছে । সেইজন্ত সামগান করিবার
সময় তাহাকে ঋকে অধিষ্ঠিত বঢ়িয়া মনে করা হয় ।
শ্রবণেন্দ্রিয়ই “সাম” আর অন্তঃকরণ “অম” । ঐ সা
আর অম মিলিত হইয়া সামশব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে ।

৪ । অথ যদেতদক্ষঃ শুক্রং ভাঃ সৈবর্গং যন্নীলং
পর কৃষ্ণং তৎ সাম তদেতদেতশ্চামৃচ্যাদৃৎ সাম তন্ম্যা-
দৃচাদৃৎ সাম গীয়তে অথ যদেবৈতদক্ষঃ শুক্রং ভাঃ
সৈব সাহথ যন্নীলং পরঃ কৃষ্ণং তদনন্তং সাম ।

ন্যাখ্যা । অথ (প্রকারান্তরং হুচয়তি) অক্ষঃ যৎ এতৎ (পরি-
দৃশ্যমানং) শুক্রং (শুক্ল) ভাঃ, সা (ভাঃ) এব ঋক্ ; অথ যৎ
নীলং পরঃ কৃষ্ণং (অতিশয়েন কাঞ্চিং) তৎ সাম ; তৎ এতৎ
(পূর্বোক্তং চক্ষুঃ গাঢ়কৃষ্ণবর্ণীজ্ঞকং) সাম, এতস্যাম্ (চক্ষুঃ
শুক্লভারূপায়) ঋচি অদৃঢ়ং (অধিষ্ঠিতম্) তন্ম্যাং ঋচি অদৃঢ়ং
সাম গীয়তে । অথ যৎ এব এতৎ অক্ষঃ শুক্রং (শুক্ল) ভাঃ, সা
এব “সাম”,—অথ যৎ নীলং পরঃ কৃষ্ণং,—তৎ “অমঃ” তৎ (অমঃ)
[মিলিতং সৎ] সাম [ভবতি] ।

অনুবাদ । চক্ষুর যেন শুক্ল আভা,

ইহাই ঋক্, আর যাহা গাঢ় কৃষ্ণবর্ণের আভা তাহাই সামঃ। এই গাঢ় কৃষ্ণবর্ণের আভারূপী সাম, ঐ শুক্ল আভারূপী ঋকে অধিষ্ঠিত হইয়া রহিয়াছে ; সেইজন্য সাম-গান করিতে হইলে তাহাকে ঋকে অধিষ্ঠিত বলিয়া মনে করিতে হয়। চক্ষুর যে এই শুক্ল আভা তাহাই “সা” আর যে গাঢ় নীল কৃষ্ণবর্ণের আভা, তাহাই “অম”। ঐ “সা”আর “অম”মিলিত হইয়াই সামশব্দ নিশ্চয় হইয়াছে।

৫। অথ য এষোহন্তরক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে সৈব ঋক্ তৎ সাম তদ্রূপং তন্ যজুস্তদ ব্রহ্ম তশ্চৈতশ্চ তদেব রূপং যদমুশ্য রূপং যাবমুশ্য গেঘো তৌ গেঘৌ যন্নাস তন্নাম ।

বাখ্যা । অথ যঃ এবঃ অন্তরক্ষিণি (অক্ষিমথো) পুরুষঃ (নরমনিপতিতপ্রতিবিধাস্বকঃ) দৃশ্যতে, সা (সঃ পুরুষঃ) এব ঋক্, তৎ (স এব পুরুষঃ) সাম, তৎ (স এব পুরুষঃ) উক্তম্ (সামাবয়ব বিশেষঃ), তৎ (স এব পুরুষঃ) যজুঃ (স্বাহা-স্বধাববট্কারাদিরূপং) তৎ (স এব পুরুষঃ) ব্রহ্ম (ত্রয়ো বেদাঃ) তস্য এতশ্চ (চক্ষুর্দৃশ্যবর্ত্তিনঃ পুরুষশ্চ) তৎ এব রূপং, যৎ অমুশ্য (স্পর্শমণ্ডলমধ্যবর্ত্তিনঃ পুরুষশ্চ) রূপং (হিরণ্যাকেশাদি) ; [তথা]

অম্বা (সূর্য্যামণ্ডলমধ্যবর্ত্তিনঃ পুরুষন্ত) বৌ পেকৌ (পাদপর্ক-
ষয়ঃ) তো [এব অস্য চক্ষুর্মধ্যবর্ত্তিনঃ পুরুষস্য] পেকৌ [তস্য]
যং নাম (“উৎ” ইত্যাবি) [অস্যাপি] তৎ (এব) মাম ।

অনুবাদ । আর চক্ষুর মধ্যে যে একটি
পুরুষ দেখা যায়, তিনিই হইতেছেন ঋক্, তিনিই সাম,
তিনিই উক্থ (স্তোত্রবিশেষ), তিনিই যজুঃ (স্বাহা,
স্বধা, বষট্কার-ভূতি) এবং তিনিই ব্রহ্ম অর্থাৎ
বেদত্রয় । সূর্য্যামণ্ডলের মধ্যে যে পুরুষ আছেন
বলিয়া বলা হইয়াছে, তাঁহার যে নাম, যে ছইটি পর্ক
এবং যেমন উজ্জল সূর্য্যের মত জ্যোতির্ম্বরূপ,
ইহারও সেই নাম, সেই ছইটি পর্ক, তেমনি উজ্জল
সূর্য্যের মত জ্যোতির্ম্বরূপ ।

৬ । স এব যে চৈতন্মানবাকৌ লোকান্তেবাং
চেষ্টে মনুষ্যকামানাং চেতি তদ্ য ইমে বীণান্নাং গায়-
ন্তোতং তে গায়ন্তি তন্মাত্রে ধনসনয়ঃ ।

যাখ্যা । স এবঃ (পুরৌহিত্যঃ চক্ষুর্মধ্যবর্ত্তী পুরুষঃ) এতন্মাৎ
(আধাত্মিকং আত্মনঃ) অর্কাকঃ (অধোবর্ত্তিনঃ) যে চ লোকাঃ,
তেবাং চ (অপি) [লোকানাম্] মনুষ্যকামানাপু (মানবাস্তি-

লম্বিতবিষয়ানাং চ) ঈষ্টে (প্রস্তু ভবন্তি) । তৎ (তস্মাৎ) যে ইমে (জনাঃ) বীণায়াং গায়ন্তি, তে (জনাঃ) এতং (অক্ষিপুরুষম্) [এব] গায়ন্তি ; তস্মাৎ তে (গায়কাঃ) ধনসনয়ঃ (ধনিনঃ) [ভবন্তি] ।

অনুবাদ । চক্ষুর মধ্যে যে পুরুষটী আছেন, তিনি তাঁহার নিম্নভাগে যে সমস্ত লোক আছে এবং মানুষের যে সমস্ত অভিলষিত বিষয়, তাহাদের উপর কর্তৃত্ব করিয়া থাকেন । যাহারা বীণায়ণ্ডে গান করে, তাহারা ইহারই গান করে বলিয়া অনেক ধনরত্ন পাইয়া থাকে ।

৭ । অথ য এতদেবং বিদ্বান্ সাম গায়ত্বাত্তৌ স গায়তি সোহমুতৈব স এব যে চামুগ্মাৎ পরাক্ষৌ লোকাস্তাত্শচাপ্নোতি দেবকামাস্তাত্শচ ।

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরং) [উপাসনাফলম্ উচ্যতে] যঃ এবং (উক্তপ্রকারেণ) বিদ্বান্ (জানন্) এতৎ (পূর্ববর্ণিতম্) সাম গায়তি, সঃ (গায়কঃ) ত্তৌ (পূর্বোক্তৌ) চামুগ্মাদিত্য-পুরুষৌ) গায়তি, সঃ (গায়কঃ) অমুন্য (আদিত্যে) যে চ অমুগ্মাৎ (আদিত্যাং) পরাক্ষঃ (অধোবর্তিনঃ) লোকাঃ, তান্ দেবকামান্ (দেবতাভিলাষস্য বিষয়ান্) চ সঃ হযঃ (গায়কঃ) [স্বর্ধ্যমণ্ডলে দেহাত্মক্য] আপ্নোতি । .

অনুবাদ । যিনি এইরূপে সমস্ত জানিয়া যথার্থরূপে সাঙ্গগান করিতে পারেন, তিনিই সূর্য্য এবং চক্ষুর মধ্যে যে দুইজন পুরুষ আছেন, তাঁহাদের উভয়েরই গান করিতে পারেন । যিনি এইরূপে গান করেন, তিনিও সূর্য্যমণ্ডলের উৎকাদিকে যে সমস্ত লোক আছে এবং দেবতাদিগের বাহা অভিলষিত বিষয়, তাহা পাইয়া থাকেন ।

৮ । অথানেনৈব যে চৈতস্মাদবীকো লোকা-
স্তাৎশ্চাপ্নোতি মনুষ্যকানাৎশ্চ তস্মাৎ হৈবংবিদ্বদাতা
ক্রয়াৎ ।

ঘ্যাগ্য । অথ (প্রকারান্তরং সূচয়তি) [সঃ গায়কঃ]
অনেন (অগ্নিপুরুষরূপেণ) এব, যে চ (অপি) এতস্মাৎ (অক্ষি-
মধ্যবর্ত্তিনঃ পুরুষাৎ) অবীকঃ (অধোবর্ত্তিনঃ) তান্ মনুষ্য-
কামান্ (মানবান্তিলাষ-বিষয়ান্) চ (অপি) আপ্নোতি । তস্মাৎ
উ হ এবংবিদ (পুৰোক্তজ্ঞানবান্) উদ্বাতা [যজমানঃ]
ক্রয়াৎ ।

অনুবাদ । সেই উপাসক অগ্নিপুরুষরূপে
ইহার নিম্নভাগে বে সমস্ত লোক আছে, তাহা-

দিগকে এবং মনুষ্যদিগের অভিলষিত বিষয়সমূহকে লাভ করিয়া থাকেন ।

৯। কং তে কামমাগারানীতোষ হেব কাম-
গানন্তোষ্টে য এবং বিদ্বান্ সাম গায়তি সাম গায়তি ।

ইতি সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । [হে যজ্ঞমান] তে (তুভ্যং কং কামঃ (অভিল-
ষিতঃ) আগারানি ? হি এষ এষ কামগানস্যা ঈষ্টে (উদ্দগাহনেন
কামঃ সম্পাদয়িতুং সমর্থঃ) যঃ (সামগায়কঃ) এবং (পুরোক্ত-
রূপঃ) বিদ্বান্ (জানন্) সাম গায়তি । [বিরাক্তিঃ উপাসনা-
সমাপ্তার্থা] ।

অনুবাদ । সেইজন্ত যিনি সামবেদের গায়ক
তিনি তাঁহার যজ্ঞমানকে বলিবেন যে তোমার কোন্
কোন্ অভিলাষ পূরণ করিবার জন্ত আমি সামগান
করিব ? কারণ যে সাম-গাতা এইরূপে সন্থত জানিয়া
সামগান করেন, তিনিই তাহার দ্বারা লোকের
অভিলাষ পূরণ করিতে সমর্থ হন ।

সপ্তম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

অষ্টমঃ অঃ ৩ঃ ।

১। অয়ো হোকীথে কুশলা বভূবুঃ শিলকঃ
শালাবত্যাষ্টকিতায়নো দালভ্যঃ প্রবাহণো জৈবলি-
য়িত্তি তে হোচুরুদগীথে বৈ কুশলাঃ শ্রো হস্তোদগীথে
কথাং বদাম ইতি ।

ব্যাখ্যা । শালাবত্যাঃ (শলাবতঃ পুত্রঃ) শিলকঃ, দালভ্যঃ
(দলভবংশীয়ঃ) চৈকিতায়নঃ, জৈবলিঃ (জীবলন্ত পুত্রঃ)
প্রবাহণঃ ইতি (নামধেয়াঃ) অয়ঃ হ উদগীথে (উদগীথ-
বিজ্ঞানে) কুশলাঃ বভূবুঃ । তে (শিলকাদয়ঃ) হ উচুঃ [যৎ,
বয়ঃ] বৈ উদগীথে (উদগীথবিজ্ঞানে) কুশলাঃ শ্রো : হস্ত
(সম্ভতিজিজ্ঞাসায়াং) উদগীথে কথাং বদামঃ (বিচারং কুর্শ
ইতি ভাবঃ) ।

অনুবাদ । পূৰ্ব্বকালে শলাবতের পুত্র শিলক,
দলভবংশীয় চৈকিতায়ন, আর জীবনের পুত্র প্রবাহণ
এই তিন জন ঋষি উদগীথবিদ্যায় নিপুণ ছিলেন । এক
দিন তাঁহারা বলিলেন যে, নিশ্চয়ই আমরা উদগীথ-
বিদ্যায় পাণ্ডিত্যলাভ করিয়াছি । অতএব এস, আমরা
‘পরস্পরে এই বিষয়ের বিচার করি ।

২। তথেতি হ সমুপবিবিশুঃ স হ প্রবাহণো
জৈবলিকুবাচ ভগবন্তাবগ্রে বদতাং ব্রাহ্মণয়োর্বদতো-
র্বাচৎ শ্রোয়ামীতি ।

ব্যাখ্যা। [তে শিলকানয়স্তয়ঃ] তথা (এবমস্ত) ইতি
[উক্তা] সমুপবিবিশুঃ হ ; [তেষু মধো] সঃ (পূর্কোক্তঃ)
জৈবলিঃ (জীবলকুমারঃ) প্রবাহণ হ উবাচ, ভগবন্তো (শিলকঃ
চৈকিতায়নশ্চ ইত্যর্থঃ) অগ্রে বদতাং (বিচারং কুরুতাম্)
বদতোঃ (বিচারং কুর্সতোঃ) ব্রাহ্মণয়োঃ (ভষতোঃ) বাচং
(বিচারকথাং) শ্রোয়ামি ইতি ।

অনুবাদ। ‘তাহাই হউক’ বলিয়া তাঁহারা
উপবেশন করিলেন। তাহাদের মধো জীবনের পুত্র
প্রবাহণ বলিলেন, “আগে আপনারাই বিচার করুন,
আমি পূজনীয় ব্রাহ্মণদ্বয়ের বিচার শ্রবণ করিব।”

৩। স হ শিলকঃ শালাবত্যষ্টৈকিতায়নং
দাল্ভ্যমুবাচ হস্ত ত্বা পৃচ্ছানীতি পৃচ্ছতি হোবাচ ।

ব্যাখ্যা। সঃ (পূর্কোক্তঃ) শালাবত্যঃ (শলাবতঃ পুত্রঃ)
শিলকঃ হ দাল্ভ্যঃ (দল্ভবংশীয়ঃ) চৈকিতায়নং উবাচ— হস্ত
(যদি অমুনতির্ভবেৎ) [তদা] ত্বা (ত্বা) পৃচ্ছানি ইতি
“পৃচ্ছ” ইতি হ [চৈকিতায়নঃ] উবাচ ।

অনুবাদ । তখন শলাবতের পুত্র সেই শিলক দন্ভবংশীয় চৈকিতায়নকে জিজ্ঞাসা করিল যে, তোমার যদি মত হয়, তবে আমি তোমাকে প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করি ; তিনি বলিলেন আচ্ছা জিজ্ঞাসা কর ।

৪ । কা সাম্যো গতিরিতি স্বব ইতি হোবাচ
অন্নস্ত কা গতিরিতি প্রাণ ইতি হোবাচ প্রাণস্ত কা
গতিরিত্যন্নমিতি হোবাচান্নস্ত কা গতিরিত্যাপ ইতি
হোবাচ ।

বাগ্যা । [শিলকচৈকিতায়নয়োঃ প্রমোত্তরং কথয়তি]
সাম্যঃ (সামাংশস্ত উদ্গীথস্ত) কা গতিঃ (পরমাশ্রয়ঃ) ? ইতি
অন্নঃ (নিবানগাকাররূপঃ) ইতি হ [চৈকিতায়নঃ] উবাচ ।
অন্নস্ত কা গতিঃ (পরমাশ্রয়ঃ) ? ইতি প্রাণঃ [পঞ্চবৃত্তাস্থকঃ]
ইতি হ [শিলকপ্রশ্নানত্তরং চৈকিতায়নঃ] উবাচ । প্রাণস্ত
কা গতিঃ ইতি (শিলকস্ত প্রশ্নে) অন্নম্ ইতি হ উবাচ (চৈকি-
তায়নঃ) অন্নস্ত কা গতিঃ ইতি [প্রশ্নে] আপঃ ইতি হ উবাচ
[চৈকিতায়নঃ] ।

অনুবাদ । শিলক জিজ্ঞাসা করিলেন,
সামবেদের অংশ এই যে উদ্গীথ, ইহার প্রকৃত আশ্রয়

কোনটী ? চৈকিতায়ন উত্তর দিলেন—“সমগ্র সামবেদ যখন গানময়, তখন নিবাদ, গাকার প্রভৃতি স্বরগুলি-কেই তাহার প্রকৃত আশ্রয় বলিব।” শিলক জিজ্ঞাসা করিলেন,—“আচ্ছা, ঐ স্বরের প্রকৃত আশ্রয় কি ?” চৈকিতায়ন বলিলেন, “স্বরগুলি যখন প্রাণের সাহায্যেই অতিবাস্তব হয়, তখন প্রাণকে তাহাদের প্রকৃত আশ্রয় বলিব।” শিলক পুনর্বার জিজ্ঞাসা করিলেন, “প্রাণের প্রকৃত আশ্রয় কোনটী ?” চৈকিতায়ন উত্তর দিলেন ;—“যখন অগ্নির দ্বারাই প্রাণের স্থিতি হয়, তখন অগ্নিই তাহার প্রকৃত আশ্রয়”, শিলক আবার জিজ্ঞাসা করিলেন, অগ্নির প্রকৃত আশ্রয় কি ? দাল্ভ্য উত্তর দিলেন, ‘জল’, কারণ জলের দ্বারাই অগ্নির উৎপত্তি হয় ।

৫। অপাং কা গতিরিত্যসৌ লোক ইতি হোবাচামুষ্য লোকস্ত কা গতিরিতি ন স্বর্গং লোক-মতিনয়েদিতি হোবাচ স্বর্গং বয়ং লোকং সামাভি-সংস্থাপয়ামঃ স্বর্গস্যুত্তাবৎ হি সামেতি ।

ব্যাখ্যা । [পুনরপি বাহ শিলকঃ] অপাং কা গতিঃ ?

ইতি অসৌ লোকঃ (স্বৰ্গলোকঃ) ইতি হ উবাচ [চৈকিতায়নঃ] অম্বা লোকস্ত (স্বৰ্গলোকস্ত) কা গতিঃ ? ইতি ।
 (অম্ব) [চৈকিতায়ন] উবাচ স্বৰ্গং লোকম্ অতি (অতিঃ)
 [সাম] ন নয়েৎ (লোকাভ্যং ন প্রাপয়েৎ) । ই (যতঃ) সাম
 স্বৰ্গসংস্থাবঃ (স্বৰ্গকপেণ সংস্থাবঃ স্ত, তদন্ত তৎ তথা) ইতি
 (হেতোঃ) বয়ং সাম স্বৰ্গং লোকং অভিসংহাপন্নামঃ (প্রতিষ্ঠা-
 পরামঃ) ।

অনুবাদ । শিলক জিজ্ঞাসা করিলেন,
 “আচ্ছা ঐ জলের আবার প্রকৃত আশ্রয় কোন্টী ?”
 চৈকিতায়ন বলিলেন ;—“যে জল যখন বৃষ্টিরূপে স্বৰ্গ
 হইতেই পতিত হয়, তখন ইহার আশ্রয় স্বৰ্গই হইবে ।”
 শিলক আবার জিজ্ঞাসা করিলেন যে “আচ্ছা ঐ
 স্বর্গেরই বা প্রকৃত আশ্রয় কি ?” এবার চৈকিতায়ন
 বলিলেন যে—“সামবেদকে স্বৰ্গলোকের উর্দ্ধে লইয়া
 যাইও না; আমরা উহাকে স্বৰ্গলোকেই প্রতিষ্ঠিত
 বলিয়া জানি এবং সেইজন্ত স্বৰ্গরূপেই উহার
 স্তুতি করিয়া থাকি ।”

৬। তৎ হ শিলকঃ শালাবত্যাচৈকিতায়নং
 দান্ভানুবাচা প্রতিষ্ঠিতং বৈ কিল তে দান্ভা সাম

যশ্বে তর্হি ক্রয়ান্মূর্ধা তে বিপতিশ্চতীতি মূর্ধা তে বিপতে-
দিতি ।

যাখ্যা । শলাবত্যাঃ শলকঃ, তং দাস্তভাং চৈকিতায়নং
উবাচ—[হে] দাস্তভা (দল্ভবংশীয়) তে (তব, তদ্বক্তৃমিত্যর্থঃ)
সাম কিল অপ্রতিষ্ঠিতং (স্থিতিহীনং) বৈ (এব), যঃ (বারী)
তু এতর্হি (এতস্মিনকালে) [এবং অপ্রতিষ্ঠিতস্ত সামঃ প্রতি-
ষ্ঠিতত্বাদেন মিথ্যাবাদাপরাধিনং ত্বাং] ক্রয়ান্ “তে মূর্ধা
বিপতিশ্চতি” ইতি ; [তর্হি] তে (তব চৈকিতায়নস্ত) মূর্ধা
বিপতেং [অবশ্যমেব নিপতেং] ।

অনুবাদ । শলাবতের পুত্র শিলক সেই
দল্ভবংশীয় চৈকিতায়নকে বলিলেন; ওগো দাস্তভা !
তোমার সাম যে প্রতিষ্ঠাহীন হইয়া গেল ! এখন যদি
কোন সামতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি তোমার ঐ মিথ্যা কথা সছ
করিতে না পারিয়া বলেন যে, তোমার মস্তক পতিত
হইবে, তাহা হইলে নিশ্চয়ই তোমার মস্তকটি পড়িয়া
যাইবে।

৭ । হস্তাহমেতত্ত্বগবন্তো দেবানীতি বিদ্বীতি
হোবাচামৃশ্চ দোকস্ত কা প্রতিপিত্যং লোক ইতি

হোবাচাস্ত লোকস্ত কা গতিরিতি ন প্রতিষ্ঠাং লোক-
মতি নয়েদিতি হৌব্রাচ প্রতিষ্ঠাং বয়ং লোকং সামা-
সিত্বস্থাপয়ামঃ প্রতিষ্ঠাসংস্তাবৎ হি সামেতি ।

বাখ্যা । [এবমভিহিতঃ দাস্ত্য উবাচ] হস্ত (ভোঃ)
অহম্ এতৎ (সামপ্রতিষ্ঠাত্বম্) ভগবতঃ [সকাশাৎ] বেদানি
ইতি বিজ্ঞি ইতি [শিলকঃ] হ উবাচ । অমুস্ত লোকস্ত (স্বর্ণলোকস্য
কা গতিঃ প্রতিষ্ঠা) ইতি [দাস্ত্যেন জিজ্ঞাসিতঃ শিলকঃ]
উবাচ হ” অয়ং লোকঃ (পৃথিবীলোকঃ) ইতি । অস্ত লোকস্ত
কা গতিঃ ইতি [দাস্ত্যেন পুনরপি পৃষ্টঃ শিলকঃ] উবাচ
হ প্রতিষ্ঠাং লোকং (স্থিতিহেতুত্বেন অস্থিমতং পৃথিবীলোকং)
অতি (অতিক্রম্য) [সাম] ন নয়েৎ (লোকাস্তরং ন প্রাপয়েৎ)
বয়ং প্রতিষ্ঠাং লোকং (স্থিতিহেতুভূতং পৃথিবীলোকং) সাম
(অস্তিসংস্থাপয়ামঃ প্রতিষ্ঠাপয়ামঃ) হি (যতঃ) সাম প্রতিষ্ঠা-
সংস্তাবৎ (প্রতিষ্ঠাত্বেন পৃথিবীরূপেণ সংস্তাবঃ স্তুতির্য়স্য তৎ
তথা) ইতি । ।

অনুবাদ । শিলক, চৈকিতায়নকে এইরূপ
বলিলে তিনি তাহার উত্তরে বলিলেন, “আচ্ছা তাহা
হইলে আমি এই সামের যথার্থ প্রতিষ্ঠা কোথায়, তাহা
আপনার নিকট হইতেই জানিতে চাই” । শিলক তাহার

উত্তরে বলিলেন “আচ্ছা, তবে জানিয়া লও। তখন চৈকিতায়ন প্রশ্ন করিলেন “আচ্ছা, তাহা হইলে ঐ স্বর্গলোকের প্রকৃত আশ্রয় কোন্টী ? শিলক বলিলেন এই “পৃথিবীই স্বর্গলোকের প্রকৃত আশ্রয়। এই কথা শুনিয়া চৈকিতায়ন পুনর্বার প্রশ্ন করিলেন যে, “তাহা হইলে এই পৃথিবীরই বা প্রকৃত আশ্রয় কোন্টী ?” তাহার উত্তরে শিলক বলিলেন যে “সামই তাহার আশ্রয় স্থান, এই পৃথিবী হইতে অন্তত লইয়া যাইও না। পার্শ্বিকবার যোগ্য এই পৃথিবীতেই আমরা সামকে স্থাপিত করিয়াছি, সেই জন্ত পৃথিবীতে প্রতিষ্ঠিতরূপেই আমরা সামের স্তুতি করিয়া থাকি।”

৮। তৎ হ প্রবাহণো জৈবলিক্রবাচাস্তবধৈ
কিল তে শালাবতা সাম যদ্বৈতর্হি ক্রয়ান্মূর্ধা তে বিপ
তিম্বতীতি মূর্ধা তে বিপতেদিতি হস্তাহমেতদ্ভগবন্তো
বেদানীতি বিকীতি হোবাচ ।

ইতি অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । জৈবলিঃ (জীবলপুত্রঃ) প্রবাহণঃ তৎ (শালা-
বতাঃ) হউবাচ, [হে] শালাবতা তব সাম কিল অস্তবৎ

(সাস্ত্রং) সঃ তু (পুনঃ) এবমমুচিভার্যম্ অসহিকুঃ সন্ এতচ্চি
 (এতগ্নিন্ কালে) ক্রমাৎ তে মূৰ্দ্ধা বিপত্তিষ্ঠতি ইতি তর্হি তে
 (১৮) মূৰ্দ্ধা বিপত্তেৎ ইতি । [অনস্তুরং শালাবত্যা আহ]
 তথ (উৎসৃক্যং সূচয়তি) অহং তপবতো (ভবতঃ সকাশাৎ)
 এতৎ (সূত্রতিষ্ঠিতং সাম) বেদানি ইতি বিদ্ধি (জাদীহি) ইতি
 [প্রবাহণঃ] উবাচ ।

অনুবাদ । তখন জীবলপুত্র প্রবাহণ
 তাঁহাকে বলিলেন “ওগো শালাবত্যা, তোমারও সাম
 যে শাস্ত্র হইয়া পড়িল । যদি কেহ তোমার এই ‘অমু-
 চিত’ বাক্য সহ্য করিতে না পারিয়া এখন বলেন যে,
 তোমার মস্তক খসিয়া পড়িবে, তাহা হইলে নিশ্চয়ই
 তোমার মস্তক খসিয়া পড়িবে। তখন শিলক বলিলেন,
 তাহা হইলে আমি এই সামের যথার্থ প্রতিষ্ঠা কোথায়
 তাহা আপনার নিকট হইতে জানিতে চাই । প্রবাহণ
 তখন বলিলেন “আচ্ছা তবে অবগত হউন” ।

অষ্টম অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

নবমঃ অঙ্কঃ ।

১। অস্ত্র লোকস্ত্ব কা গতিরিত্যাকাশ ইতি
হোবাচ সর্ক্বাপি হ বা ইমানি ভূতাত্মাকাশাদেব সমুৎ-
পত্ত্বস্ত্ব আকাশঃ প্রতাস্ত্বঃ যন্ত্যাকাশো হেঐবেভ্যো
জ্যাঘানাকাশঃ পরাম্ণম্ ।

বাখ্যা । [প্রাপ্তানুমতিঃ শাসাবত্য আহ] অস্য লোকস্য
(পৃথিবীলোকস্য) কা গতিঃ (প্রতিষ্ঠা) ইতি ? আকাশঃ [গতিঃ]
ইতি হ প্রবাহণ উবাচ । বৈ (যস্মাৎ) সর্ক্বাপি ভূতানি (স্থাবর-
জঙ্গমানি) আকাশাৎ এব সমুৎপত্ত্বন্তে, আকাশঃ প্রতি অস্তঃ
যন্তি (গচ্ছন্তি) ; হি (যস্মাৎ) আকাশ এব এভ্যঃ (সর্ক্বেভ্যঃ
ভূতেভ্যঃ) জ্যাঘান্ ; [তস্মাৎ] আকাশঃ (এব) পরাম্ণম্
(পরমা প্রতিষ্ঠা) ।

অনুবাদ । শিলক তখন প্রবাহণকে
জিজ্ঞাসা করিলেন যে, তাহা হইলে এই পৃথিবীর পরম
আশ্রয় কি ? প্রবাহণ বলিলেন আকাশ । কারণ এই
চরাচর নিখিল জগৎ আকাশ হইতেই উৎপন্ন হই-
তেছে এবং উহাতে যাইয়াই আবার বিলীন হইয়াছে ।
আর এই আকাশই সমুদায় সৃষ্ট পদার্থ হইতে

অতিশয় মহান্ ; সেই জন্ত আকাশই তাহাদের
আশ্রয় ।

২ । স এষ পরোবরীয়াত্মদগীথঃ স এষোহনন্তঃ
পরোবরীয়োহাস্ত ভবতি পরোবরীয়সো হ লোকাঞ্জয়তি
য এতদেবং বিদ্বান্ পরোবরীয়াত্মসমুদগীথমুপাশ্তে ।

ব্যাখ্যা । সঃ (পুৰোক্তঃ) উদগীথঃ পরোবরীয়ান্ (সৰ্বো-
ত্তমঃ) এষঃ (অনন্তরোক্তঃ পরমাত্মা) । সঃ এষঃ (পরমাত্মরূপী
উদগীথঃ) অনন্তঃ । যঃ (উপাসকঃ) এবং (পুরোক্তপ্রকারং)
বিদ্বান্ (জ্ঞান) এতৎ (এতৎ) পরোবরীয়াত্মসমুদগীথম্
উপাশ্তে ; [সঃ] পরোবরীয়সঃ (উত্তরোত্তরোৎকৃষ্টান্) লোকাঙ্
জয়তি ; অস্যা (উপাসকস্য) [জীবনক] পরোবরীয়ঃ (উত্তরো-
ত্তরোৎকৃষ্টং) হ ভবতি ।

অনুবাদ । পূর্বে যে উদগীথের কথা বলা
হইয়াছে, তাহাই সর্বোত্তম পরমাত্মরূপ, সেই
জন্ত ইহাকেই অনন্ত বলা হয়। যিনি এইরূপ
জানিয়া ঐ পরমাত্মরূপী সর্বোত্তম উদগীথের উপাসনা
করেন, তিনিই সর্বোত্তম লোকসমুদায়কে জয় করিতে,
সমর্গ হন এবং তাঁহার নিজের জীবনও সর্বোৎকৃষ্ট
হইয়া থাকে ।

৩। তৎসংহতমতিধরা শোনক উদরশাণ্ডিলা-
য়োক্তোবাচ যাবত্ত এনং প্রজায়ামুদগীথং বেদি-
শ্রুতে পরোবরীমো হৈত্যাশ্রাবদশ্মিন্লোকে জীবনং
ভবিষ্যতি ।

বাণা। [পূর্বোক্তলক্ষণোদগীথঃ] শোনকঃ (শুন-
পুত্রঃ) অতিধরা (ধরঃ) তং (পূর্বোক্তপ্রকারং) এতং (উদ-
গীপতঃ) উদরশাণ্ডিলায় (শিষ্যায়) উক্তা (উপদিষ্ট) উবাচ,
য যাবৎ তে প্রজায়াঃ (বংশে ইত্যর্থঃ) এতং (পূর্বোক্তপ্রকারং)
উদগীথং বেদিশ্রুতে তাবৎ [তাসাং] জীবনম্ এত্যাঃ (সাধারণ-
জীবনেভ্যাঃ) পরোবরীযঃ (উত্তরোত্তরোৎকৃষ্টতরং) হ (এব)
ভবিষ্যতি ।

অনুবাদ । পূর্বে যে উদগীথ বিজ্ঞার কথা
হইল, তাহার সমস্ত তত্ত্ব অবগত হইয়া শুনকের পুত্র
অতিধরা নামে এক ঋষি তাঁহার শিষ্য উদরশাণ্ডিলাকে
উপদেশ দিয়া বলিয়াছিলেন যে, যে পর্য্যন্ত তোমার
বংশের সম্মানেরা যথাযথরূপে উদগীথ বিজ্ঞা শিক্ষা
করিবে, সেই পর্য্যন্ত তাহাদের জীবন সাধারণ প্রাণীর
জীবন অপেক্ষা দিন দিন শ্রেষ্ঠ হইবে ।

৪ । তথানুশ্ৰিত্বলোকে লোক ইতি স য় এতমেবং
বিদ্বানুপাশ্তে পরোবরীষ এব হাশ্চানুশ্ৰিত্বলোকে জীবনং
ভবতি তথাহমুশ্ৰিন্ লোকে । লোক ইতি লোকে
লোক ইতি ।

ইতি নবমঃ খণ্ডঃ ।

যাখ্যা । [ইদানীম্ উদগীথবিদঃ পারলৌকিকং কলমাহ—
তথেন্তি] [পূর্বাভ্যুদগীথ বদঃ] অমুশ্ৰিন্ লোকে (পর-
লোকে) [অপি] লোকঃ (ভোগস্থানঃ) তথা (ঐহিকবৎ
পরোবরীষান্) [ভবতি] ইতি চ । সঃ যঃ (কশিৎ) এতম্
(উদগীথম্) এবং (পূর্বোক্তরূপং) বিদ্বান্ উপাশ্তে, অস্যা
(উপাসকস্য) জীবনম্ অশ্ৰিন্ লোকে এষ পরোবরীষঃ ভবতি ই-
তথা (ঐহিকবৎ) অমুশ্ৰিন্ লোকে (পরলোকে) লোকঃ
[পরোবরীষান্] ভবতি ইতি । [বিকল্পিতঃ খণ্ডসমাপ্তি-
সূচনার্থঃ] ।

অনুলান্দ । সেইরূপ পরলোকেও তাঁহা-
দের স্থান সর্বশ্রেষ্ঠ হইবে । বর্তমান যুগেও যদি কেহ
পূর্বোক্তরূপে উদগীথের তত্ত্বসমূহ অবগত হইয়া
তাঁহার উপাসনা করেন, তবে ইহলোকে ও পরলোকে
তাঁহার জীবন সর্বোৎকৃষ্ট হয় ।

নবম অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

১। মটচীহতেষু কুরুষাধিক্যা সহ জায়য়োষতির্হ
চাক্রায়ণ ইভ্যগ্রামে প্রদ্রাণক উবাস।

ব্যাখ্যা। [উদগীথোপাসনপ্রসঙ্গেন প্রস্তাবপরিহার-
বিষয়কমপি উপাসনম্ ইদানীম্ আরভ্যতে] কুরুষু (কুরু-
দেশবিশেষোন্) মটচীহতেষু (বজ্রাঘ্নিদক্ষেষু) [সংহ] চাক্রায়ণঃ
(চক্রস্য পুত্রঃ) উবস্তিঃ [দেশমধ্যে দ্রুতিক্ষে জাতে অনা-
জাতাং] প্রদ্রাণকঃ (দ্রুতগত্যাং প্রাপ্তঃ সন্) আটিকা
(অনুপজাতস্ত্রীজনোচিতচিহ্না) জায়য়া সহ ইভ্যগ্রামে (ধনিক-
বহলে হস্তিপকপ্রচুরে বা গ্রামে) উবাস।

অনুবাদ। এখন উদগীথ উপাসনার
প্রসঙ্গে প্রস্তাব ও পরিহার নামে আরও দুইটা
উপাসনার বিদগ্ধ বলিবার উপক্রম করা হইতেছে।
এক সময়ে কুরুদেশের সমস্ত শত্রু বজ্রের অগ্নিতে
লক্ষ হওয়ার সেখানে ভয়ঙ্কর দ্রুতিক উপস্থিত
হইয়াছিল। সেই জন্তু সেইদেশের একজন লোক
অত্যন্ত দ্রুতগত্যা পড়িয়া তাঁহার বালিকা স্ত্রীর
সহিত অত্র একটা ধনিবহুল গ্রামে গিয়া বাস
করিয়াছিলেন। তিনি চক্রের পুত্র উবস্তি।

২ । স হেভাং কুশ্মাষান্ খাদন্তঃ বিভিক্বে তৎ-
হোবাচ । নেতোহন্তে বিজ্ঞন্তে যচ্চ যে ম ইম উপনিহিতা
হতি ।

বাখ্যা । সঃ (উষন্তিঃ) কুশ্মাষান্ (কুংসিতান্ মাষান্)
খাদন্তম্ ইত্যং বিভিক্বে । [ইভাঃ] হ তম্ (উষন্তিম্) উবাচ ;
ইতঃ (ময়া ভক্ষ্যমাণেভাঃ কল্মাশেভাঃ) অন্তে (অনুচ্ছিষ্টাঃ
কুশ্মাষাঃ) ন বিজ্ঞন্তে—ইমে যৎ চ যে (কুশ্মাষাঃ) মে (মম)
[ভোজনপাত্রে] উপনিহিতাঃ ইতি ।

অনুবাদ । একদিন তিনি আহীর-সংগ্রহের
জন্তু ভ্রমণ করিতে করিতে হঠাৎ একজন ইত্যাকে
(ইতর বা ধনীব্যক্তিকে) অতিকুংসিত মাষকলাই
খাইতে দেখিয়া তাহার নিকট কিছু খাদ্য প্রার্থনা
করিয়াছিলেন । তখন হভা তাহার এই প্রার্থনায় বলিল
যে, এই ভোজনপাত্রে যতগুলি উচ্ছিষ্ট মাষকলাই
রহিয়াছে, তাহা ছাড়া আমার আর কিছু নাই ।

৩ । এতেষাং মে দেহীতি হোবাচ তানস্মৈ প্রদদৌ
হস্তামুপানমিত্বাচ্ছিষ্টং বৈ মে পীতংসাদিতি হোবাচ ।

বাখ্যা । [ইভোন এবমভিহিত উষন্তিঃ) এতেষাং (কুং-
সিতমাষাণাং) [অংশঃ] মে দেহি ইতি হ উবাচ । [ইভাঃ]

তান্ (কুঃসিতান্ মাযান্) অগ্নে (উদন্তরে) প্রদদৌ ; [অহ
চ] হত্ব (যদি তব অনুমতির্ভবেৎ, তদা) অনুপানঃ (মা-
ভক্ষণস্ত অনুরাস্তরা পেয়ম্ উদকং) [তে দদানি ?] ঠাঁদি ;
[তথা সতি] মে (মম) উচ্ছিষ্টঃ যৈ (এব) পীতঃ স্তাৎ ইতি
হ [উবাচ :] উবাচ ।

অনুবাদ । ইত্যোর কথা শুনিয়া উষন্তি
বলিলেন, এই কুম্ভাষ আমাকে প্রদান কর । ইত্য
সমস্তই তাঁহাকে প্রদান করিল । অনন্তর ইত্য তাহার
উচ্ছিষ্ট পানীয় জল দিতে যাইলে উষন্তি বলিলেন,—
যদি এরে জল পান করি, তবে তোমার উচ্ছিষ্ট পান
করা হইবে ।

৪ । ন স্নিগ্ধেতেহপুচ্ছিষ্টা ইতি ন বা অজীবিস্থ-
মিমানপাদমিতি হোবাচ কামো য উদপানমিতি ।

বাখ্যা । স্নিগ্ধ (বিতর্কঃ সূচয়তি) এতে (ময়া প্ৰত্যাঃ
কুম্ভাষাঃ) ন উচ্ছিষ্টাঃ ? ইত্যাচ ইত্যঃ উষন্তিঃ হ উবাচ — ইমান্
(কুম্ভাবান্) অখাদন্ [অহঃ] ন বৈ (এব) অজীবিস্থা ইতি ;
উদপানঃ (উদকপানঃ) [পুনঃ] মে (মম) কামঃ (প্রচুরম্
ইচ্ছাধীনম্) ।

অনুবাদ । ইত্য বলিল—আমার প্রদত্ত

এই কুৎসিৎ মাষকলাইগুলি কি উচ্ছিষ্ট নহে? উষস্টি বললেন, তোমার উচ্ছিষ্ট এই কুৎসিৎ মাষকলাইগুলি না খাইলে আমি বাঁচিলাম না; কিন্তু জল পান করা আমার ইচ্ছার অধীন, তাহা আমি অশুভল হইতেও সংগ্রহ করিতে পারিব।

৫। সহ খাদিহাতিশেষাঞ্জায়ান্না আজহার সাগ্র এব স্তুভিক্ষা বভূব তান্ প্রতিগৃহ্য নিদধৌ।

বাখ্যা। সঃ (উষস্টিঃ) হ খাদিহা অতিশেষান্ (অবশিষ্টান্) জায়ায়ৈ আজহার। সা অগ্রে এব স্তুভিক্ষা (ভিক্ষয়া প্রাপ্তান্না) বভূব। [অতঃ] তান্ (কুন্ধ্যান্) [ত্ৰীহলন্ত-রক্ষণশীলম্ভাবাৎ] [স্বামিনঃ সকলাৎ] প্রতিগৃহ্য নিদধৌ।

অনুবাদ। উষস্টি তাহার কিছু অংশ খাইয়া অবশিষ্ট তাহার ত্রীর জন্ত লইয়া আসিলেন। কিন্তু সে পূর্বেই ভিক্ষায় প্রচুর খাদ্যদ্রব্য পাইয়াছিল বলিয়া সে গুলি স্বামীর নিকট হইতে লইয়া রাখিয়া দিল।

৬। সহ প্রাতঃ সংজিহান উবাচ যদ্বতান্নস্ত লভেমহি লভেনহি ধনমাত্ৰাৎ রাজাদৌ যক্ষাতে স মা সর্গেক্সপ্রাতিজ্ঞস্ লীকতি।

ব্যাপ্য। সঃ (উষান্তঃ) হ প্রাতঃ সন্তিহানঃ (শয্যাং
তাজন্) [পত্নীম্] উবাচ ; বত্ (গেদে) যৎ (যদি) তন্নশ্র
[স্তোকং ভোক্তুং] লভেমহি [ততঃ সমর্থঃ সন্] ধনমাত্রাং
(ধনশ্র অংশঃ) লভেমহি । [মতঃ] অসৌ রাজা যক্ষ্যতে । সঃ
(রাজা) মা (মাং) সর্কৈঃ আর্হিভৈঃ (ঋত্বিন্ কশ্মভিঃ কদিক্-
কর্ম্মপ্রয়োজনায় ইত্যর্থঃ) বৃণীত ইতি ।

অনুবাদ । তিনি প্রভাতে শয্যা ত্যাগ
করিয়া তাঁহার স্ত্রীর প্রতি লক্ষ্য করিয়া বলিলেন যে,
যদি কিছু আহার করিতে পাইতাম, তাহা হইলে
একটু শক্তি পাইয়া অর্থ সংস্থানের চেষ্টা করিতে
পারিতাম । কারণ একজন রাজা যজ্ঞ করিতেছেন,
তিনি আমাকে তাঁহার পুরোহিতের কর্ম্মে নিযুক্ত
করিতে পারেন ।

৭। তং জাযোবাচ তন্ম পত ইম এব কুন্ধ্যাষা
ইতি তান্ খাদিত্বাহমুং যজ্ঞং বিততমেয়ায় ।

ব্যাপ্য। জাযা তন্ম উবাচ-হম্ (ত্রৈলোক্যং দ্বেচরতি)
পতে, ইমে এব কুন্ধ্যাষাঃ সন্তি ইতি তান্ খাদিত্বা অমুং বিততঃ
(বিস্তারিতঃ) যজ্ঞং এয়ায় ।

অনুবাদ । তখন তাঁহার স্ত্রী আনন্দের

সহিত তাঁহাকে বলিলেন যে, প্রভো ! আপনি কাল যে মাষকল ইগুলি সংগ্রহ করিয়া আনিয়া ছিলেন, সেইগুলি খাইয়াই এখন সেই সুবিস্তৃত যজ্ঞক্ষেত্রে গমন করুন ।

৮ । তত্রোদগাতুনাস্তাবে স্তোষ্যমাণানুপোপ-
বিবেশ স হ প্রস্তোতারমুবাচ ।

বাখ্যা । তত্র (যজ্ঞক্ষেত্রে) [গত্বা] আস্তাবে (স্তোত্র-
ভূমৌ) উদগাতুন্ (পুরুষান্) [আসক্ত] স্তোষ্যমাণান্ উপ-
(সদীপে) উপবিবেশ । স হ প্রস্তোতারম্ উবাচ ।

অনুবাদ । সেই যজ্ঞক্ষেত্রে যে স্থানে
বসিয়া সানগাতারা স্তোত্র পাঠ করিতেছিলেন, তিনি
তাঁহাদের নিকটে গিয়া বসিলেন ; বসিয়া প্রস্তাব
পাঠকারীকে বলিলেন ।

৯ । প্রস্তোতর্য দেবতা প্রস্তাবমহ্বায়তা তাং
চেদবিদ্বান্ প্রস্তোষ্যসি মূর্খা তে বিপতিষ্যতীতি ।

বাখ্যা । [হে] প্রস্তোতঃ (প্রস্তাবং পাঠক), য
দেবতা প্রস্তাবম্ অহ্বায়তা, তাম্ অবিদ্বান্ চেৎ প্রস্তোষ্যসি
(প্রস্তাবং পাঠ্যসি) [তহি] তে মূর্খা বিপতিষ্যতি ইতি ।

অনুবাদ । হে প্রস্তোতঃ ! এই প্রস্তাবের
 যিনি অধিষ্ঠাতৃদেবতা, তাঁহাকে না জানিয়া যদি তুমি
 প্রস্তাব পাঠ কর, তবে তোমার মন্তক খসিয়া
 পড়িবে ।

১০ । এবমেবোদগাতারমুবাচোদগাতর্গা দেবতো-
 দগীথমবায়তা তাং চেদবিবানুদগাস্তসি মূর্ধা তে
 বিপতিষ্যতীতি ।

ব্যাখ্যা । [সঃ উবন্তি] এগমেব (পূর্ববদেব) উদগাতা-
 রম্ উবাচ [হে] উদগাতঃ, যা দেবতা উদগীথম্ অবায়তা,
 তাং চেৎ অবিদ্বান্ উদগাস্ততি মূর্ধা তে বিপতিষ্যতি ইতি ।

অনুবাদ । এইরূপ ভাবে উদগাতাকেও
 বলিলেন যে, হে উদগাতঃ ! তোমার ঐ উদগীথের যিনি
 দেবতা, তাঁহাকে না জানিয়া যদি তুমি উদগান কর,
 তবে তোমার মন্তক খসিয়া পড়িবে ।

১১ । এবমেব প্রতিহস্তারমুবাচ প্রতিহস্তর্গা দেবতা
 প্রতিহারমবায়তা তাং চেদবিদ্বান্ প্রতিহরিষ্যসি মূর্ধা
 তে বিপতিষ্যতীতি তে হ সমারভাস্তু ক্ষীমাসাঞ্চকিরে ।

ইতি দশমঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । এবমেব (পূর্ববদেব) প্রতিহর্ষারম্ (প্রতিহার পাঠকং) উবাচ । [হে] প্রতিহর্ষঃ যা দেবতা প্রতিহারম্ অবায়ত্না তাং চেৎ অবিষ্টান্ প্রতিহরিস্যসি (প্রতিহারং পঠি-
স্যসি) মুক্ষা তে বিপত্তিষ্যতি ইতি, তে হ সমারতাঃ (নিবৃত্ত-
ব্যাপারাঃ সন্তঃ) তুক্ষীম্ আসাক্ষিরে ।

অনুবাদ । প্রতিহারপাঠককেও ঐরূপ-
ভাবে বলিলেন যে, হে প্রতিহর্ষঃ ! তোমার ঐ
প্রতিহারের যিনি দেবতা তাঁহাকে না জানিয়া, যদি
তুমি প্রতিহার পাঠ কর, তবে তোমার মস্তক বসিয়া
পড়িবে । তখন তাহারা সকলেই কার্যা হইতে বিরত
হইয়া নীরবে বসিয়া রহিলেন ।

দশম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

— — —

একাদশঃ খণ্ডঃ ।

১ । অথ হৈনং যজমান উবাচ ভগবন্তঃ বা অহং
বিবিদিষাণী ত্যাবন্তিরগ্নি চাক্রায়ণ ইতি হোবাচ ।

ব্যাখ্যা । অথ যজ্ঞমানঃ (যজ্ঞকর্তা রাজা) হ এনং (উষন্তিঃ) উবাচ ; অহং ভগবন্তঃ বৈ বিবিদিসামি ইতি । [অহং চাক্র যণঃ (চক্রস্ত পুংসঃ) উষন্তিঃ অগ্নি ইতি হ উবাচ [সঃ উষন্তিঃ] ।

অনুবাদ । তাহার পর যিনি যজ্ঞমান, সেই রাজা স্বয়ং তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন যে, আপনার পরিচয় জানিতে ইচ্ছা হইতেছে । তখন উষন্তি বলিলেন যে, আমি চক্রের পুত্র, আমার নাম উষন্তি ।

২ । স হোবাচ ভগবন্তঃ বা অহমেতিঃ সর্কৈ-
রাহিজেঃ পর্যোশিষং ভগবতো বা অহমবিত্ত্যাত্মানবুষি ।

ব্যাখ্যা । সঃ (যজ্ঞমানঃ রাজা) হ উবাচ, অহং ভগবন্তঃ বৈ এতিঃ সর্কৈঃ রাহিজেঃ (ঋত্বিক্কাগ্নিঃ ঋত্বিক্কাগ্নাথন ইত্যর্থঃ) পর্যোশিষম্ (অন্বেষণং কৃতবান্ অগ্নি) ভগবতঃ অবিত্ত্যা (অলাভেন) বৈ (এব) অহম্ অত্মান্ (ব্রাহ্মণান্) অবুষি (যজ্ঞকৰ্ম্মস্থ বৃত্তবান্ অগ্নি) ।

অনুবাদ । তখন রাজা বলিলেন যে, হাঁ আমি পূর্কেই আপনার গুণের কথা শুনিয়াছি এবং সেইজন্য আমার এই ঋত্বিক্কাগ্নি আপনাকেই বরণ

করিব বলিয়া আপনার অনেক অবেষণও করিয়া-
ছিলাম । অবশেষে আপনাকে না পাইয়াই ইহাঁদিগকে
বরণ করিয়াছি ।

৩ । ভগবাত্ত্বেষ মে সর্কৈর্য্যত্বৈজোরিতি তথে-
ত্যথ তর্হোত এব সমতিনৃপাঃ স্তবতাং যাবত্বেভ্যো
ধনং দত্তান্তাবন্মম দত্তা ইতি তথেতি হ যজমান উবাচ ।

বাখ্যা । [অতাপি] ভগবান্ তু এব মে সর্কৈঃ আত্বৈজোঃ
[সম্পন্নঃ অস্ত] ইতি [রাজা অতিহিতঃ উযন্তিঃ] তথা ইতি
[আহ] । অথ তর্হি এতে এব (ত্বয়া পূর্কৈঃ কৃতাঃ) সমতিনৃপাঃ
(ময়া সমাক্ প্রসন্নেন অশুজ্ঞাতাঃ) স্তবতাং ; তু (কিস্ত) [ত্বং]
এভ্যঃ (ঋত্বিগ্ন্ত্যঃ) যাবৎ (যৎ পরিমাণং) ধনং দত্তাং, তাবৎ
(তৎপরিমাণং) [ধনং] মম (মহ্যং) দত্তাঃ ইতি । যজমানঃ
(রাজা) তথা ইতি হ উবাচ ।

অনুবাদ । ‘এখন তবে আপনিই আমার
সমস্ত ঋত্বিকের কার্য্য সম্পন্ন করুন ।’ রাজার এই
কথায় উযন্তি বলিলেন, আচ্ছা তাহাই হইবে ; আমি
ইহাঁদিগকে প্রসন্নচিত্তে আদেশ প্রদান করিলে ইহঁরা
নিজেরাই প্রস্তাবাদি পাঠ করিতে পারিবেন । তবে
তোমাকে শুধু এইটুকু দেখিতে হইবে যে, এই কার্য্যের

অন্ত ইহারা যে পরিমাণ অা পাইবেন, আমাকেও তাহাই দিতে হইবে। রাজা বলিলেন, আচ্ছা তাহাই হইবে।

৪। অথ হৈনং প্রস্তোতোপসসাদ প্রস্তোতর্গা দেবতা প্রস্তাবমদ্বায়তা তাং চেদবিদ্বান্ প্রস্তোষ্যসি মূর্খা তে বিপত্ৰিয্য ঐতি মা ভগবানবোচৎ কতমা সা দেবতেতি ।

ব্যাখ্যা। অথ ই প্রস্তোতা এনম্ (উমন্তিঃ) উপসসাদ। [হে] প্রস্তোতঃ (প্রস্তাবপাঠক) বা দেবতা প্রস্তাবমদ্বায়তা (অমুগতা) চেৎ তাম্ অবিদ্বান্ প্রস্তোষ্যসি মূর্খা তে বিপত্ৰি-
ক্যতি ইতি (৫৩৭) ভগবান্ (পূজনীয়ো ভবান্) [পুংসং] মা (মাং) অবোচৎ; [ইদানীং ভবানেব ব্রবীহুঃ] কতমা সা দেবতা ইতি ।

অনুবাদ। উমন্তির কথা শুনিয়া তখন প্রস্তোতা বিনীতভাবে তাঁহার সমীপে উপস্থিত হইয়া বলিলেন যে, প্রভো! আপনি যে আমাকে বলিয়া ছিলেন “হে প্রস্তোতঃ! তোমার প্রস্তাবের যিনি অধিষ্ঠাত্রী দেবতা, তাঁহাকে না জানিয়া যদি তুমি

প্রস্তাব পাঠ কর, তবে তোমার মস্তক খসিয়া পড়িবে,
এখন আপনি আমাকে অনুগ্রহ করিয়া বলুন যে,
প্রস্তাবের সেই দেবতাটি কে ?

৫ । প্রাণ ইতি হোবাচ সর্কানি হ বা ইমানি
ভূতানি প্রাণমেবাভিসংবিশন্তি প্রাণমভ্যজ্জিহতে সৈবা
দেবতা প্রস্তাবমদ্বায়ত্বা তাং চেদবিদ্বান্ প্রান্তোম্বো
মূর্কী তে ব্যপতিষ্যত্থোক্তস্ত নম্নেতি ।

ব্যাখ্যা । প্রাণঃ [সা দেবতা] ইতি হ উবাচ [উষন্তিঃ]
হ (ষ্মান্নাং) ইমানি সর্কানি ভূতানি [প্রলয়কালে] প্রাণম্ এব
অভিসংবিশন্তি (তত্রৈব লীয়ন্তে), (উৎপত্তিকালে চ) প্রাণম্
অজ্জি (লক্ষীকৃত্য) উজ্জিহতে (উৎপত্ততে) । সা এষা [প্রাণ-
রূপা] দেবতা, প্রস্তাবম্ অদ্বায়ত্বা; চেৎ তাং অবিদ্বান্
প্রান্তোম্বাঃ (প্রস্তাবনং কৃতবান্ ভবনঃ) [তর্হি] তথা (পূর্বোক্ত-
রূপেণ, মূর্কী তে বিপতিষ্যতি) ইতি মহা উক্তস্ত (নিষিদ্ধস্ত) তে
(তব) মূর্কী ব্যপতিষ্যৎ ।

অনুবাদ । তখন উষন্তি বলিলেন যে,
প্রাণই সেই দেবতা । কারণ এই দৃশ্যমান চরাচর
জগৎ প্রলয়কালে তাহাতেই লীন হইয়া থাকে এবং

উৎপদিকালে তাহা হইতেই উৎখিত হয় । এই প্রাণই প্রস্তাবের অধিষ্ঠাতৃ দেবতা । ইহাকে না জানিয়া যদি তুমি প্রস্তাব পাঠ করিতে, তাহা হইলে আমার নিষেধ না শুনিয়া ঐরূপ করায় তোমার মস্তক নিঃচয়ই খসিয়া পড়িত ।

৬। অথ হৈনমুদগাতোপসমাদৌদগাতাৰ্থা দেব-
তোদগীথমবায়তা তাং চেদবিদ্বানুদগাস্তসি মুৰ্দ্ধা তে
বিপতিস্য গীতি মা ভগবানবোচৎ কতমা সা দেবতেতি ।

ব্যাখ্যা । অথ উদগাতা হ এনং (উদগীথঃ) উপসমাদৌ, [হে] উদগাতঃ ! যা দেবতা উদগীথম্ অবায়তা, চেৎ তাং অবিদ্বান্ উদগাস্তসি মুৰ্দ্ধা তে বিপতিস্য গীতি ইতি (এ৩২) ভগবান্ মা (মাং) [পূৰ্ব্বম্] অবোচৎ [অগ্না ভবানেব এবীহু] কতমা সা দেবতা ইতি ?

অনুবাদ । তাহার পর উদগাতা সন্নিধে তাঁহার সমীপে আসিয়া বলিলেন, প্রভো, আপনি যে আমাকে বলিয়াছিলেন “হে উদগাতা তোমার উদগীথের যিনি দেবতা তাঁহাকে না জানিয়া যদি তুমি উদগীথ পাঠ কর তাহা হইলে তোমার মস্তক খসিয়া

পড়িবে।’ এখন আপনিই আমাকে অনুগ্রহ করিয়া বলুন যে উল্লীথের সেই দেবতাটি কে ? ।

৭ । আদিত্য ইতি হোবাচ সর্দাণি হ বা ইমানি ভূতান্ আদিত্যমুচ্চৈঃ সমুং গায়ন্তি সৈবা দেবতোল্লীথ-মবায়ন্তা তাং চেদবিদ্বান্ উদগাতো মুচ্চা তে ব্যপতিষ্ঠা-দ্বাথোক্তস্ত মর্যেতি ।

ব্যাখ্যা । আদিত্যঃ [সা দেবতা] ইতি হ ইবাচ উবন্তিঃ । হ (যন্মাং) ইমানি বৈ সর্দাণি ভূতানি উচ্চৈঃ সমুং (উচ্চৈঃ) আদিত্যং গায়ন্তি । সা এবা (আদিত্যরূপা) দেবতা উবগীথন্ অবায়ন্তা, চেৎ তাং অবিদ্বান্ উদগাতো (উদগীথপাঠম্ অকাৰ্য্যঃ) [ত্ৰি] ময়া তথা (পূর্বোক্তরূপেণ) উচ্চ (নিযুক্ত) তে মুচ্চা ব্যপতিষ্ঠা ইতি ।

অনুবাদ । তখন উসন্তি বহিলেন যে, সূর্য্যই সেই দেবতা ; কারণ এই দৃশ্যমান চরাচর জগৎ ঐ উচ্চলোকস্থ সূর্য্যেরই উপাসনা করিয়া থাকে । এই সূর্য্য উল্লীথের অধিষ্ঠাতৃদেবতা ইহাকে না জানিয়া যদি তুমি উল্লীথ পাঠ করিতে, তাহা হইলে আগার নিষেধ সত্ত্বেও ঐরূপ করায় নিশ্চয়ই তোমার মস্তক খসিয়া পড়িত ।

৮। অথ হৈমং প্রতিহর্ষোপসমাদ প্রতিহর্ষণা
দেবতা প্রতিহারমধ্যস্তা তাং চেদবিদ্বান্ প্রতিহরিষ্যসি
মূর্খা তে বিপাতিষ্যতীতি মা ভগবানবোচৎ কতমা সা
দেবতেতি ।

ব্যাখ্যা । অথ হ প্রতিহর্ষা এনম্ উপসমাদ ; [হে] প্রতি-
হর্ষঃ । (প্রতিহারপাঠক) যা দেবতা প্রতিহারম্ অম্বারতা, চেৎ
তাং অবিদ্বান্ প্রতিহরিষ্যসি, মূর্খা তে বিপাতিষ্যতী ইতি (এতৎ)
ভগবান্ মা (মাং) অবোচৎ, অধুনা ভবানেব ব্রীতু কতমা সা
দেবতা ইতি ।

অনুবাদ । অবশেষে প্রতিহর্ষাও সেই-
রূপ বিনীতভাবে তাঁহার সমীপে আসিয়া বলিলেন যে,
প্রভো! আপনি যে আমাকে বলিয়াছিলেন, “হে প্রতি-
হর্ষঃ! তোমার প্রতিহারের যিনি দেবতা, তাঁহাকে না
জানিয়া যদি তুমি প্রতিহার পাঠ কর, তাহা হইলে
নিশ্চয়ই তোমার মস্তক খসিয়া পড়িবে।” এখন
অনুগ্রহ করিয়া আপনিই আমাকে বলুন যে, প্রতি
হারের সে দেবতাটী কে ?

৯। অন্নমিতি হোতাচ সর্কানি হ বা ইমানি
দুতাত্ত্বম্বেব প্রতিহরমাণানি জীবন্তি সৈবা দেবতা

প্রতিহারমবায়তা তাং চেদবিধান্ প্রতিহারিষ্যো মূর্খা
চে ব্যপতিষ্ঠ্যত্থোক্তস্ত ময়েতি তথোক্তস্ত ময়েতি ।

ইতি একাদশঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । অন্নং [সা দেবতা] ইতিহ উবাচ [উবন্তিঃ]
হ।যশ্নাৎ ইমানি সন্নাগি ত্তানি (স্থাবরজঙ্গমাশ্বকানি) বৈ
(এব), অন্নম্ এব প্রতিহারমাণানি (আহরণং কুর্পস্বি নস্তি)
ত্বীবন্তিঃ সা এষা (অন্নরূপা) দেবতা প্রতিহারম্ অঘাঘতা,
চেং তাং (দেবতাং) অবিধান্ প্রতিহারিষ্যাঃ (প্রতিহারপাঠম্
অকার্শাঃ) [তহি] ময়া ওপা (পুনোক্তরূপেণ) উক্তস্ত (নিষি-
দ্ধস্ত) তে (তব) মূর্খা ব্যপতিষ্ঠ্যাৎ । [বিগন্তিঃ খণ্ডসমাপ্তার্থা] ।

অনুবাদ । তখন উবন্তি বলিলেন যে,
অন্নই সেই দেবতা । কারণ এই দৃশ্যমান স্থাবর
জঙ্গমাশ্বক জগৎ ঐ অন্ন আহার করিয়াই জীবিত
বহিরাছে । এই অন্নরূপ দেবতাই প্রতিহারের
দেবতা । তাঁহাকে না জানিয়া যদি তুমি প্রতিহার
পাঠ করিতে,তাহা হইলে আমার নিষেধ সত্ত্বেও ঐরূপ
করায় তোমার মস্তক নিশ্চয়ই খসিয়া পড়িত ।

একাদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বাদশ: ২৩: ।

১। অথাৎ: শৌব উদগীথস্তক বকো দাল্ভো।
গ্লাবো বা মৈত্রেয়: স্বাধায়মুদ্বরাজ ।

শাখা। অথ অতঃ (অতঃপরম্) তৎ (তত্র বিষয়ে) শৌবঃ
(স্বভিঃ দৃষ্টঃ) উদগীথঃ (সামগানঃ) [প্রস্তুতঃ] দাল্ভাঃ
(দল্ভস্ত অপত্যং) বকঃ মৈত্রেয়ঃ (মিত্রায়াশ্চ অপত্যং)
গ্লাবঃ বা [বকঃ গ্রাবশ্চ ইতি একশ্চৈব মূনে: পিতৃনাতৃদত্তং
পুথক্ নামদ্বয়ং] স্বাধায়ম্ উদগীথাধায়নম্ [কর্তৃম্ ইতি
শেষঃ] উদ্বরাজ (জলসমীপনির্জ্জনপদেশং জগ'ম) ।

অনুবাদ। এক্ষণে সাবমেয়সম্বন্ধীয় উদগী-
থের কথা বলা হইতেছে। এক ঋষি ছিলেন
তাঁহাকে তাঁহার পিতা দল্ভ 'বক' এবং তাঁহার
মাতা মিত্রা 'গ্লাব' এই নাম দিয়াছিলেন। এক
সময়ে তিনি উদগীথপাঠের জন্ত কোন নির্জ্জন স্থানে
গমন করেন।

২। তস্মৈ স্বা খেত: প্রাহুর্বভূব তমন্ত্রে খান উপ
সমেতোচুরম্নং নো ভগবানাগায়ত্বশনায়াম বা ইতি ।

শাখা। [উদগীথাধায়নেন ভোমিতা দেবতা ঋষির্বা
ব্রহ্মণঃ গৃহীত] তস্মৈ স্বা [সন] তস্মৈ (বকার লবয়ে)

[তদনুগাহার্ম্] প্রাদুর্ভব । অগ্নে খানঃ উপসমেতা তন্
(বেতঃ খানন্) উচুঃ, ভগবন্ অন্নং নঃ (অন্নভ্যস্ম) আগায়তু
(সম্যক পানেন অন্নং নিষ্পাদয়তু) [যস্মাৎ বধঃ] অন্ননা ম
(অগ্নিহুন্ ইচ্ছানঃ) বৈ (এষ) ইতি ।

অনুবাদ । তাঁহার উদ্দীপ্তপাঠে সম্বৃষ্টে
হইয়া কোন দেবতা শুভ্রবর্ণ এক কুকুর-মূর্তিতে
তাঁহার সমীপে উপস্থিত হইলেন । তখন আরও
কতকগুলি ছোট ছোট কুকুর সেই শুভ্রবর্ণের কুকুর-
টার নিকট আসিয়া বলিল, “প্রভো ! আমরা বড়
ক্ষুধার্ত হইয়াছি, আপনি সাম গান করিয়া আমাদের
কিছু খাইতে দিন ।”

৩। তান্ হোবাচেহৈব না প্রাতরুপসমীয়াতেতি
তদ্ধ বকো দান্ভ্যো গ্নাবো বা মৈত্রেয়ঃ প্রতাপালয়া-
ঞ্চকার ।

বাগ্মা । [এবমভিহিতঃ বেতঃ খা] তান্ (অগ্নান্ শুনঃ)
উগচ্ছত ইহ এষ প্রাতঃ [যুয়ং] মা (মাং) উপসমীয়াত (সমা-
গচ্ছত) ইতি । বকো দান্ভ্যঃ গ্নাবঃ মৈত্রেয়ঃ বা তৎ (তত্র)
প্রাপালয়ঞ্চকার (প্রতীক্ষিত) ।

অনুবাদ । তখন ঋতবর্ণের কুকুরটী তাহাদিগকে বলিল “তোমরা প্রভাতে এখানেই আমার নিকট আসিও ।” সেই বক স্বানও সেখানে তাহাদের আগমন প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন ।

৪ । তে হ যথৈবেদং বহিষ্যবমানেন স্তোত্রমাণাঃ
সংরদ্ধাঃ সর্পস্বীত্যোব মাসম্পুস্তে হ সমুপবিষ্টা হিং চক্ৰুঃ ।

ব্যাখ্যা । তে (পূর্বোক্তাঃ স্বানঃ) [তজ্জ এব স্ববেঃ সমী-
পম্ আগতা] হ [যজ্ঞকর্মণি] বহিষ্যবমানেন (স্তোত্রবিশে-
ষণ) স্তোত্রমাণাঃ [উদগাতারঃ] যথা ইদং (এবম্ প্রকারম্)
সংরদ্ধাঃ (পরস্পরং মিলিতাঃ ন্যস্তাঃ) সর্পস্বী (পরিক্রমাঙ্ক)
এবম্ আ (সমন্বিতঃ) সম্পুঃ তে (স্বানঃ) হ সমুপবিষ্টা
(স্ববেঃ সমীপে উপবিষ্টাঃ ন্যস্তাঃ) হিম্ (ইতি শব্দঃ) চক্ৰুঃ ।

অনুবাদ । পূর্বোক্ত কুকুরসকল সেই
ঋষির কাছে আসিয়া—উদগাতারা যজ্ঞস্থলে পরস্পর
মিলিত হইয়া বহিষ্যবমান নামক স্তোত্র পাঠ করিতে
করিতে বেক্রপ ভাবে পরিক্রম করিতে থাকে,
সেইরূপ ভাবে পরিক্রমণ করিতে লাগিল । তাহার
পর সকলে একত্র উপবেশন করিয়া “হিং” এইরূপ
শব্দ করিতে আরম্ভ করিল ।

৪ । ওতমদাতমোংতপিতাতমোংতদেবো বরুণঃ
প্রজাপতিঃ সবিতাঃ অন্নমিহাঃ হরদন্নপতেঃ অন্নমিহাঃ হরাঃ
হরোঃমিতি ।

ইতি দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

বাণ্যা । [অথুনা “ওম্” ইত্যাদিনা হিঙ্কারস্বরূপমাহ]
ওম্ অদাম, ওম্ পিতাম, ওম্ দেবঃ (প্রকাশমানঃ) বরুণঃ
(বরুণকারী) প্রজাপতিঃ (আহারদানেন প্রজানাং পালকঃ)
সবিতা (সর্ষেধাঃ জনরিতা) ইহ (প্রদেশে) অন্নম্ আহরৎ
(আহবতু) [এং হিঙ্কারানন্তবং তে যানঃ পুনরপ্যচুঃ] [হে]
অন্নপতে ! (সূর্য্য) ইহ (প্রদেশে) অন্নম্ আহর (প্রযচ্ছ)
আহর ওম্ ইতি (দ্বিধক্তিরাদরার্থ) ।

৫’ অনুবাদ । এখন ঐ “হিঃ” শব্দের কি
অর্থ, তাহা বলা হইতেছে । তাহার ঔকার গান
করিতে করিতে বলিতে লাগিল, ‘আমরা ভোজন
করিব, আমরা পান করিব, যিনি বর্ষণ করেন, যিনি
প্রজাগণকে পালন করেন, যিনি এই চরাচর জগৎকে
প্রসব করেন, সেই সূর্য্যদেব এখানে আমাদের জন্ত
অন্ন-প্রদান করুন । তাহার পর তাহার আবার
বলিতে লাগিল, “হে অন্নপতে ! আমাদিগকে এখানে
অন্ন প্রদান করুন ।

দ্বাদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

১। অয়ং বাব লোকো হাউকারো বায়ুর্হা
ঠিকারচন্দ্রমা অথকার আত্মেহকারোহ্মিরীকারঃ ।

বাবা। [উল্লীখাদিসামাংশবিষয়কম্ উপাসনম্ উক্তা
অধুনা সামাবয়বস্তোভাকরবিষয়কম্ উপাসনম্ কথ্যতে] অয়ং
লোকঃ (দৃগ্গমানং ভুবনং) বাব (প্রসিদ্ধিং সূচয়ন্তি) হাউ-
কারঃ রথশুরসামি প্রসিদ্ধঃ স্তোভঃ) ; বায়ুঃ হাইকারঃ (বায়ু-
দেব্যসামি প্রসিদ্ধঃ স্তোভঃ) , চন্দ্রমা অথকারঃ, আত্মা ইহকারঃ
অগ্নিঃ ঈকারঃ (অথকারাদয়ঃ সর্বকৈ স্তোভভেদাঃ) ।

অনুবাদ । পূর্বে যে উপাসনার বিষয় বলা
হইয়াছে, তাহা সামবেদের উল্লীখাদি অংশাবিশেষের
উপাসনা । তাই এখন সামবেদের স্তোভনামক
অংশান্তরেব ‘হাউ’ প্রভৃতি অক্ষরবিষয়ক উপাসনার
কথা বলা হইতেছে,—এই পরিদৃগ্গমান পৃথিবীকে
সামবেদের অন্তর্গত স্তোভনামক অংশের ‘হাউকার’
(অক্ষর-বিশেষ) বায়ুকে ‘হাইকার’ চন্দ্রমাকে ‘অথকার’
আত্মাকে ‘ইহকার’ এবং অগ্নিকে ‘ঈকার’ বলিয়া
উপাসনা করিবে ।

২ । আদিত্য উকারো নিহব একারো বিশ্বদেবা
ঔহোয়িকারঃ প্রজাপতির্হিকারঃ প্রাণঃ স্বরোহন্নং যা
বাক্ষিরাট্ ।

বাখ্যা । আদিত্যঃ উকারঃ, নিহবঃ (আহ্বানং) একারঃ
বিশ্বদেবাঃ (অগ্নিষাত্রানয়ঃ) ঔহোয়িকারঃ, প্রজাপতিঃ হিকার
প্রাণঃ স্বরঃ, অন্নং যা, বাক্ বিরাট্, (অত্র উকারাদয়ঃ সর্পে
পেঙডেভাঃ) ।

অনুবাদ । সূর্য্যকে উকার, আহ্বানকে
একার, অগ্নিষাত্রাদি বিশ্বদেবতাদিগকে ঔহোয়িকার
প্রজাপতিকে হিকার, প্রাণকে স্বর, অন্নকে যা এবং
বাক্কে বিরাট্ বলিয়া উপাসনা করিবে । [এখানে
উকার হইতে আরম্ভ করিয়া বিরাট্ পর্য্যন্ত সমস্তই
প্রোভের অংশবিশেষ । সূর্য্যাদিবৃদ্ধিতে ইহাদের
উপাসনা করিবার কথা বলা হইতেছে ।]

৩ । অনিরুক্তস্ত্রয়োদশঃ স্তোভঃ সঙ্করো হৃকারঃ ।

বাখ্যা । অনিরুক্তঃ (অব্যক্তত্বাৎ ইদম্ভূতানি নিন্দেপূম্
অথকাঃ কারণকপঃ) সঙ্করঃ (নানাকপেণ বিকল্যমানঃ ত্রয়োদশ
স্তোভঃ) হৃকারঃ । [কারণবৃদ্ধ্যা হৃকারম্ উপাসীত ইতি আশয়ঃ] ।

৪ অনুবাদ । কারণরূপে অব্যক্ত ও কায়া-

রূপে নানাবিধ আকারে কল্পিত একুশ ত্রয়োদশটি
স্তোত্রকে ইহার বলিয়া উপাসনা করিবে।

৪। তুক্ষেহৈষ বাগ্দ্দোহং যো বাচো দোহোহগ্র
বানম্নাদো ভবতি য এতানেবৎনাম্নামুপনিষদং বেদো ১-
নিষদং বেদ ইতি।

ইতি ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

ম্যাখা। [অধুনা স্তোত্রাকরোপাসনাকলমাহ] যঃ এবং
(পুৰোহিতাকারেণ) সান্নাং (সান্নিবল্লন্তোত্রাকরণাং) ইত্যম্
উপনিষদং (বিজ্ঞানং) বেদ, বাচঃ (বাগিল্লিয়ন্ত) যঃ দোহঃ
(সারঃ) [তং] দোহং (সারং) বাক্ অয়ে (বিদ্রুসে) তুক্ষে
(দদতি) [স বিদ্বান্] অন্নবান্ অন্নদঃ [চ] ভবতি।

অনুবাদ। এখন সামবেদের অন্তর্গত ঐ
স্তোত্রের হাইপ্রভৃতি অক্ষরের উপাসনায় কি ফল
লাভ হয়, তাহা বলা হইতেছে। যিনি এইরূপে সাম-
বেদের অন্তর্গত স্তোত্রাংশের অক্ষরসমূহের তত্ত্ব অব-
গত হইতে পারিয়াছেন, বাগিল্লিয় সেই বিদ্বান্কে
তাহার সারভাগ প্রদান করিয়া থাকে; তিনি প্রচুর
অন্ন লাভ করেন এবং নিজের প্রচুর অন্ন ভোজন
করিয়া থাকেন।

ত্রয়োদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

খ।

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

প্রথমঃ অঙ্কঃ ।

১। ঐ সমস্তস্য খলু সাম উপাসনং সামু যৎখলু
সামু তৎসামেতাচক্ষতে বদসামু তদসামেতি ।

বাণ্যা । সমস্তস্য সামঃ উপাসনং খলু (নিষ্চযে) সামু ;
খলু (যন্মাৎ) যৎ সামু (নির্দোষং) তৎ সাম ইতি আচক্ষতে
(কথয়ন্তি পণ্ডিতা ইতি শেষঃ) । যৎ [চ] অসামু (অশো-
ভনং) তৎ অসাম ইতি [আচক্ষতে পণ্ডিতা ইতি শেষঃ ।

অনুবাদ । এতক্ষণ পর্য্যন্ত উদ্গীথ প্রভৃতি
সামবেদের অংশ বিশেষের উপাসনার কথা বলিয়া
আসা হইয়াছে ; এখন সমগ্র সামের উপাসনার কথা
বলা হইতেছে । সমগ্র সামের উপাসনা খুব ভাল ;
কারণ জগতে যাহা কিছু ভাল তাহাকেই সাম বলিয়া
বলা হয়, আর যাহা কিছু মন্দ তাহাকেই অসাম
বলিয়া বলা হয় ।

২। তদুতাপাহঃ সাতৈয়নমুপাগাদিতি সাধুনৈ-
নমুপাগাদিত্যেব তদাতরসাতৈয়নমুপাগাদিত্যাসাধুনৈন-
মুপাগাদিত্যেব তদাতঃ ।

ব্যাখ্যা । তৎ (তন্ন সাক্ষসাদুবিচারে) উত (বিতর্কে)
[জনাঃ] আহঃ অপি (সম্ভাবনায়াং) ; [অয়ং জন্] সাম্মা
(শোভনব্যবহারেণ) এনং (রাজানং সাম্যন্তং বা) উপাগাং
(প্রাপ্তঃ) ইতি যৎ, সাধুনা (শোভনব্যবহারেণ) এনম্
উপাগাং ইত্যেব (অধিকারেন) [জনাঃ] আহঃ । [তুগা]
অসাম্মা (অশোভন বৃদ্ধা) এনম্ (জনম্) উপাগাং ইতি [চ
যৎ আহঃ] তৎ [খলু] অসাধুনা (অভন্নব্যবহারেণ) এনম্
উপাগাং ইত্যেব আহঃ ।

অনুবাদ । এই ভালমন্দের বিভাগবিষয়ে
লোকেও বলিয়া থাকে যে, অমুক ব্যক্তি সাম দ্বারা
ইহাকে লাভ করিয়াছে ; ইহাতে এই কথাই
বলা হইয়া থাকে যে, ভাল ব্যবহারের দ্বারাই সে
ইহাকে লাভ করিয়াছে ; আর যে অসাম দ্বারা ইহাকে
প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে বলা হয়, তাহাতেও এই
কথাই বলা হইয়া থাকে যে, মন্দ ব্যবহারের দ্বারাই
ইহাকে পাওয়া গিয়াছে ।

৩। অথোতাপাহঃ সাম নো বতেতি বৎসাদু
ভবতি সাধু বতেত্যেব তদাহবসামনো বতেতি বদসাদু
ভবত্যসাদু বতেত্যেব তদাহঃ ।

ব্যাখ্যা । অথ (পুরোহিত্যুরং দৃষ্ট্যতি) [জনাঃ] উত
 (বিতর্কে) আতঃ অপি নঃ বত (কৃপায়াং) সাম [সংবৃত্তম্]
 ইতি ; যৎ সাধু (শোভনং) ভবতি সাধু বত ইতি এব (অনে-
 নৈবকথনেন) [জনাঃ] তৎ (সাধু—শোভনং) আহঃ । [তথা]
 নঃ অসাম (অশোভনং) বত [সংবৃত্তম্] ইতি, যৎ অসাধু
 ভবতি, অসাধু বত ইতি এব (অনেনৈব কথনেন) [জনাঃ]
 তৎ (অসাধু অশোভনং) আহঃ ।

অনুবাদ । আবার দেখা যায় লোকে
 একপণ্ড বলিয়া থাকে যে, আমাদের সাম সিদ্ধ
 হইয়াছে ; এই কথায় তাহারা ইহাই বুঝাইতে চাহে
 যে, যাহা ভাল তাহাই হইয়াছে । আর যখন বলিয়া
 থাকে আমাদের অসাম হইয়াছে, তখন তাহারা ঐ
 কথায় ইহাই বলিতে চাহে যে যাহা ভাল নহে
 তাহাই তাহাদের হইয়াছে ।

৪ । স য এতদেবং বিদ্বান্ সাধু সামেতু্যপাস্তে
 হভাশো হ বদেনত্ সাধবো ধর্ম্মা আ চ গচ্ছৈয়ুৰূপ
 চ নমেয়ুঃ ।

ইতি প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্য। সং যঃ প্রত্যং (সাম) এবং (সামুদ্রগম্য) ।
 বিদ্বান্ (জানন্) “সামু সাম” ইতি উপাশ্বে এনং (উপাসকং)
 সাধবঃ (শোভনাঃ) ধন্যাঃ আগচ্ছেমুঃ চ উপ চ নমেমুঃ (উপ-
 নমেমুশ্চ ভোগ্যরূপেণ উপতিষ্ঠেমুঃ ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ। যে কোন লোক সামকে
 এইরূপে জানিয়া যদি তাহাকে সামুদ্রগম্যরূপে
 উপাসনা করেন, তবে অবিলম্বেই ভাল ভাল গুণগুলি
 তাঁহার নিকট আসিয়া উপস্থিত হয় এবং তাঁহার
 উপভোগ্য হইয়া দাঁড়ায় ।

প্রথম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

১। লোকেষু পঞ্চবিধত্বে সামোপাসীত পৃথিবী
 হিকারোহমিঃ প্রস্তাবোহস্ত্রিকমুদগীথ আদিত্য প্রাত-
 হারো জ্যোতির্ধনমিত্যর্কেষু ।

বাখ্য। [অথবা সামু-কৃষ্ট-বিশিষ্টানি উপাস্তানি সমস্তানি
 সামানি উচ্যন্তে] লোকেষু (পৃথিবাদিষু) পঞ্চবিধঃ (পঞ্চ-

প্রকারঃ) সাম উপানীত [সাধক ইতি শেষঃ], [তদ্ মদা]
পৃথিবী হিংকারঃ (হিংকারে পৃথিবীদৃষ্টিঃ কৰ্ত্তব্য), অগ্নিঃ
প্রস্তাবঃ (প্রস্তাবে অগ্নিদৃষ্টিঃ কৰ্ত্তব্য), অন্তরীক্ষম্ উদগীথঃ
(উদগীথে অন্তরীক্ষদৃষ্টিঃ কৰ্ত্তব্য), আদিত্যঃ প্রতিহারঃ (প্রতি-
হারে আদিত্যবুদ্ধিঃ করণীয়া), জ্যোঃ নিধনঃ (নিধনে জ্যোতৌ
স্বৰ্ণবুদ্ধিঃ কৰ্ত্তব্য) ইতি (এষা উপাসনা) উর্দ্ধেষ্ (উর্দ্ধেষ্বেষ্
লোকেষ্) [উপনিষ্টা] ।

অনুবাদ । হিংকার, প্রস্তাবপ্রভৃতি পঞ্চ-
প্রকার সামকে পৃথিবী, অগ্নিপ্রভৃতি বুদ্ধিতে
(অর্থাৎ পৃথিবী ও অগ্নি ইত্যাদি মনে করিয়া)
উপাসনা করিবে । যেমন উর্দ্ধলোক বিষয়ে উপাসনায়
বলা হইয়াছে যে হিংকারকে পৃথিবী বলিয়া প্রস্তাবকে
অগ্নি বলিয়া—উদগীথকে আকাশ বলিয়া—প্রতি-
হারকে সূর্য্য বলিয়া এবং নিধনকে স্বৰ্ণ বলিয়া
উপাসনা করিবে ।

২ । অথারূপেষু জ্যোহিংকার আদিত্যঃ প্রস্তাবো-
হন্তরীক্ষমুদগীথোঅগ্নিঃ প্রতিহারঃ পৃথিবী নিধনম্ ।

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরং) অরূপেষু (অধোমুখেষু লোকেষু)

[পঞ্চপ্রকারসামোপাসনা উচ্যতে] ; জ্যোঃ (সূর্যঃ) হিংকারঃ ;
আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) প্রস্তাবঃ ; অন্তরীক্ষম্ (আকাশঃ) উদ্‌গীথঃ ;
অগ্নিঃ প্রতিহারঃ ; পৃথিবী নিধমম্ ; [পুরুষবৎ হিংকারাদো
দেবাদিবৃদ্ধিঃ করণীয়া] !

অনুবাদ । আবার অধোমুখ লোক-
সমুদায়ের উপাসনার বলা হইয়াছে, হিংকারকে সূর্য
বলিয়া, প্রস্তাবকে সূর্য্য বলিয়া, উদ্‌গীথকে আকাশ
বলিয়া, প্রতিহারকে অগ্নি বলিয়া ও নিধনকে পৃথিবী
বলিয়া উপাসনা করিবে ।

৩। কল্পস্তে হ্যশ্মৈ লোকা উদ্ধাশ্চারত্ৰাশ্চ য
এতদেব বিদ্বান্নোকেষু পঞ্চবিধৎ সামোপাস্তে ।

ইতি দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । যঃ (উপাসকঃ) এতৎ (সাম) এবং (পুরুষোক্ত-
জগৎ) বিদ্বান্ (জানন্) লোকেষু (পৃথিব্যাदि) পঞ্চবিধঃ
(হিংকারাদিপঞ্চপ্রকারঃ) সাম উপাস্তে, উদ্ধাঃ (উপরি-
স্থিতঃ) চ আবৃত্তাঃ (অধোমুখাঃ) চ লোকাঃ হ (অবধারণে)
অশ্মৈ (উপাসকায়) কল্পস্তে (তদ্ভোগ্যতয়া উপতিষ্ঠন্তে) ।

অনুবাদ । যিনি সামকে এইরূপে জানিয়া

পৃথিবীপ্রভৃতি পাঁচটা লোকে হিংকারপ্রভৃতি পাঁচ-
প্রকার সামের উপাসনা করেন, তিনি উক্ত ও
অধোমুখে অবস্থিত পূর্বোক্ত পাঁচটা লোককে উপ-
ভোগরূপে পাইয়া থাকেন ।

দ্বিতীয় খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

১ । বৃষ্টৌ পঞ্চবিধাঃ সামোপাসীত পূর্বোবাতো
হিংকারো মেবো জায়তে সঃ স্তাবো বর্ষতি স উদগীথো
বিজ্যোততে স্তনয়তি স প্রতিহারঃ ।

বাংলা । [অধুনা ত্রিপ্রকারঃ পঞ্চবিধসামোপাসন-
মুদ্রাতে] : - বৃষ্টৌ (বর্ষণবিষয়ে) পঞ্চবিধ সাম উপাসীত, তথাহি
পূর্বোবাতঃ (পূর্ববর্ণিতকমমগতো বায়ুঃ) হিংকারঃ, [তস্মাৎ
বায়োঃ] মেঘঃ জায়তে, সঃ (ঈবঃ) প্রস্তুতঃ [যৎ] বর্ষতি, সঃ
(তদ্বর্ষণম্) উদগীথঃ । [যৎ] বিজ্যোততে স্তনয়তি (গর্জতি)
১ সঃ ২ বিজ্যোততে ৩ স্তনয়তি ৪ প্রতিহারঃ ।

অনুবাদ । এখন বৃষ্টিতে পাঁচ প্রকার সামের উপাসনার কথা বলা হইতেছে । বর্ষার সময় পূর্ষদিক হইতে যে বায়ু আসে, তাহাকে হিংকার বলিয়া এবং সেই বায়ু হইতে যে মেঘের উৎপত্তি হয়, তাহাকে প্রস্তাব বলিয়া, আর ঐ মেঘ হইতে যে বর্ষণ হয়, তাহাকে উদ্গীথ বলিয়া—বিদ্যায়-প্রকাশ ও মেঘগর্জনে প্রতীহার বলিয়া উপাসনা করিবে ।

২। উদ্গৃহ্মতি তান্নিধনং বর্ষতি । হাষ্ট্ম বর্ষয়তি
হ য এতদেবং বিদ্বান্ বৃষ্টৌ পঞ্চাবধং সামোপাস্তে ।

ইতি তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [যৎ] উদ্গৃহ্মতি (বর্ষণোদকং গৃহ্মতি) তৎ
বর্ষণোদকগ্রহণম্ নিধনম্ । সঃ এবং (পূর্ষোক্তপ্রকারঃ)
বিদ্বান্ (জানন্) এতৎ পঞ্চাবধং সাম বৃষ্টৌ উপাস্তে, অষ্ট্ম
(উপাসকায়) [মেষঃ] বর্ষতি হ [বৃষ্টাভাবোহপি] বর্ষয়তি ।

অনুবাদ । বর্ষায় পৃথিবীতে যে জল সঞ্চয়
হয়, তাহাকে নিধনরূপে জানিয়া যিনি সামকে বর্ষার
কায় ও মেঘপ্রভৃতিতে হিংকারাদি পাঁচ প্রকার সামের

উপাসনা করেন, তাঁহার জন্ত মেষ বর্ষণ করে এবং
বৃষ্টি না হইলেও বর্ষণ করিয়া থাকে ।

চতুর্থ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

১ । সর্কাস্বপ্ন পঞ্চবিধং সামোপাসীত মেঘো
যৎ সংপ্রবতে স হিঙ্কারো যদ্বর্ষতি স প্রস্তাবো বাঃ
প্রাচ্যঃ শুন্দন্তে স উল্লীপো যাঃ প্রতীচ্যঃ স প্রতিহারঃ
সমুদ্রো নিধনম্ ।

বাখ্যা । সর্কাস্বপ্ন পঞ্চবিধং (পূর্বোক্তপ্রকারং)
সাম উপাসীত । [তথাহি] মেঘো যৎ সংপ্রবতে (পরম্পরঃ একী-
ভাবেন ঘনভাঃ প্রতিপত্ততে) সঃ (তৎ সংপ্রবনঃ) হিঙ্কারঃ ;
যৎ বর্ষতি সঃ (তদ্বর্ষণম্) প্রস্তাবো ; বাঃ প্রাচ্যঃ (পূর্বদিগ-
গামিন্যঃ) [নন্তঃ গঙ্গাত্মাঃ] শুন্দন্তে (করন্তি) সঃ (তৎ
স্তম্ভনম্) উল্লীপো ; - যাঃ প্রতীচ্যঃ (পশ্চিমদিগ্গামিন্যঃ)

(বস্তু: নন্দদাত্তা:) স্তম্ভস্তে, স: (তৎ স্তম্ভনম্) গ্রহিহারঃ,
সমুদ্র: নিধনম্ [অপামাধারুণাৎ]

অনুবাদ । এখন জগে পাঁচ প্রকার সামেন
উপাসনার কথা বলা হইতেছে । মেগের পল মেঘ
জমিয়া যখন গাঢ় হইয়া থাকে, তখন তাহাকে হিংকার
বলিয়া --তাহার পর সেই গাঢ় মেঘ হইতে যে বর্ষণ
আরম্ভ হয়, তাহাকে প্রস্তাব বলিয়া—পূর্বাদিকেব
গঙ্গাদি নদী হইতে যে জল ক্ষরিত হয়, তাহাকে
উদ্গীথ বলিয়া—আর পশ্চিম দিকের নন্দদাপ্রভৃতি
নদী হইতে যে জল ক্ষরিত হয়, তাহাকে গ্রহিহার
বলিয়া এবং সমুদ্রকে নিধন বলিয়া উপাসনা করিবে ।

২ । ন হাপ্সু প্রৈতাপ্সমান্ ভবতি য এতদেবঃ
বিদ্বান্ সর্কাস্বপ্সু পৰাবিধৎ সামোপান্তে ।

ইতি চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । যঃ এতঃ (পূর্বোক্তপ্রকারঃ) এতৎ (সাম)
বিদ্বান্ (জ্ঞানম্) সর্কাস্ব অপ্সু (পূর্বোক্তেষু পৰাবিধেষু
সর্গিণ্যেণ) পৰাবিধং (পূর্বোক্তঃ) সাম উপান্তে, সঃ (উপাসকঃ)

অপ্শু ন ত (এব) পৈতি (স্থিতে) [নেষ্টিতি চেৎ] অপ্শু-
মান (প্রচুরজলশ্চ) ভবতি ।

আনুবাদ । গিনি সামকে এইরূপে জানিয়া
পূর্নকথিত পাঁচপদ্যের জলে পাঁচ প্রকার সামের
উপাসনা করেন, তিনি টেঁছা না করিলে কখনও
জলে ডুবিয়া মরেন না এবং নিজেও প্রচুর জলশালী
হন ।

চতুর্থ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

১ । ঋতুর্ন পঞ্চবিধং সামোপাসীত বসন্তো
হিংকারঃ গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবো বর্ষা উদগীথঃ শরৎ প্রতীহারো
হেমন্তঃ নিধনম্ ।

ব্যাখ্যা । ঋতুর্ন (বসন্তাদিসু) পঞ্চবিধং সাম উপাসীত ।
বসন্তঃ হিংকারঃ, গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবঃ, ব । উদগীথঃ, শরৎ প্রতীহারঃ,
হেমন্তঃ [হেমন্তশিশিরৌ একীকৃত্য অত্র উচ্যতে] নিধনম্ ।
[হিংকারাদিঃ বসন্তাদিবুদ্ধা উপাসীত] ।

২। ভবন্তি হান্ত পশবঃ পশুমান্ ভবতি য এত-
দেবং বিদ্বান্ পশুষু পঞ্চবিধং সামোপাস্তে ।

ইতি ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা। যঃ এবং এতং বিদ্বান্ (জানন্) পশুযু
(পুলোহেযু ছাগাদিযু) পঞ্চবিধং সাম উপাস্ত, অস্ত
(উপাসকস্ত) পশবো ভবন্তি হ (এব) [কিঞ্চ অগং] পশুমান্
(প্রচুরপশুসম্পন্নঃ চ) ভবতি ।

অনুবাদ। যিনি ইহা এইরূপ জানিয়া
পূরোক্ত ছাগাদি পাঁচ প্রকার পশুতে পাঁচ প্রকার
সামের উপাসনা করেন, তাহার অনেক পশু লাভ
হয় এবং তাহার তাহার উপভোগ্য হইয়া
থাকে ।

ষষ্ঠ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

১। প্রাণেষু পঞ্চবিধং পরোবরীযঃ সামোপাসীত
প্রাণো হিঙ্কারো বাक् প্রস্তাবশ্চক্লুরদগীথঃ শোত্রঃ
প্রতিহারো নমো নিধনং পরোবরীয়াৎসি বা এতানি ।

বাখ্যা। প্রাণেষু (ইন্দ্রিয়েষু) পঞ্চবিধং পরোবরীযঃ
(উত্তরোত্তরশ্রেষ্ঠত্বগুণসম্পন্নং) সাম উপাসীত । প্রাণঃ (প্রাণে-
ন্দ্রিয়ং) হিংকারঃ ; বাত্ (বায়ু-
ন্দ্রিয়ং) প্রস্থাবঃ ; চক্ষুঃ উদগীথঃ ;
শৌৰ্যং প্রতিহারঃ ; মনো নিধনম্ । এতানি (প্রাণাদীনি
ইন্দ্রিয়ানি) পরোবরীযানি (উত্তরোত্তরশ্রেষ্ঠত্বগুণসম্পন্নানি)
যৈ (এব) ।

অনুবাদ । প্রাণাদি পাঁচপ্রকার ইন্দ্রিয়ে
উত্তরোত্তর শ্রেষ্ঠতাগুণযুক্ত সামের উপাসনার কথা
বলা হইতেছে । প্রাণেন্দ্রিয়কে হিংকার বলিয়া,
বায়ুেন্দ্রিয়কে প্রস্থাব বলিয়া, চক্ষুকে উদগীথ বলিয়া,
কণকে প্রতিহার বলিয়া এবং মনকে নিধন বলিয়া
উপাসনা করিবে । প্রাণাদি ইন্দ্রিয়গুলি উত্তর উত্তর
শ্রেষ্ঠ ।

২ । পরোবরীযো হাত্ত ভবতি পরোবরীযসো হ
লোকাজ্জরতি য এতদেবং বিদ্বান্ প্রাণেষু পঞ্চবিধং
পরোবরীযঃ সামোপাস্ত ইতি তু পঞ্চবিধস্ত ।

ইতি সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । যঃ (উপাসকঃ) এতৎ এবং বিদ্বান্ প্রাণেষু

(ঐশ্বাদিষু ইন্দ্রিয়েন্) পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ (উত্তরোত্তরশ্রেষ্ঠত্ব
জ্ঞপয়ন্তং) সাম উপাস্তে, অস্ত্র (উপাসকস্ত্র) [জীবনং]
পরোবরীয়ঃ হ (এব) ভবতি । [কিংবাঃ] পরোবরীয় সঃ
হ (এব) লোকান্ (অর্গাদোন্) জয়তি ; ইতি তু পঞ্চবিধস্ত্র
[সামোপাসনম্ উক্তম্] ।

অনুবাদ । যিনি সামকে পূর্বোক্ত
প্রকারে জানিয়া ঐশ্বাদি পাঁচটি ইন্দ্রিয়ে তাঁহাদের
উপাসনা করেন, তিনি শ্রেষ্ঠ জীবন লাভ করেন,
এবং তিনি উৎকৃষ্টে উৎকৃষ্টে অর্গাদিলোকসমুদায়
জয় করিয়া থাকেন । ইহাই পাঁচপ্রকার সামের
উপাসনা ।

সপ্তম পণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

অষ্টমঃ অঃ ৩ঃ ।

১ । অথ সপ্তবিধস্ত্র বাচি সপ্তবিধত্ সামোপাসীত
যৎ কিঞ্চ বাচো হনিতি স হিঙ্কারো যৎ প্রেতি স
প্রস্তাবো বদেতি স আদিঃ ।

বাখ্যা! অথ (অনন্তরং) সপ্তবিধস্ত [সামঃ উপাসনা কথ্যতে] । বাচি সপ্তবিধং সাম উপাসীত । বাচঃ (শব্দস্ত) যং কিঞ্চ (যং কিঞ্চিৎ) “হৃম্” ইতি সঃ (হৃম্ ইতিরূপঃ) হিংকারঃ (পূৰ্ব্বকথিতসামাবয়ববিশেষঃ), যং প্রেতি (প্র-ইতি রূপঃ) সঃ প্রস্তাবঃ, যং এতি (আ ইতি রূপঃ) সঃ আদিঃ (সর্গাদিহাং আদিঃ ওঙ্কারঃ) ।

অনুবাদ । এখন আবার শব্দবিষয়ে সাত প্রকারের সাম উপাসনার কথা বলা হইতেছে । শব্দের মধ্যে যাহা কিছু “হৃম্” এইপ্রকার রূপবিশিষ্ট তাহাকে হিংকার বলিয়া, যাহা “প্র” এইপ্রকার রূপ-বিশিষ্ট, তাহাকে প্রস্তাব বলিয়া এবং যাহা ‘আ’ এই প্রকার রূপ-বিশিষ্ট তাহাকে আদি অর্থাৎ ওঙ্কার বলিয়া উপাসনা করিবে ।

২ । যজুদ্বিতি স উদগীথো যং প্রতীতি স প্রতি-
হারো যজুপেতি স উপদ্রবো বগ্নীতি তগ্নিধনম্ ।

বাখ্যা । [শব্দস্ত] যং ‘উৎ’ ইতি [রূপঃ], সঃ ‘উদগীথঃ’ যং ‘প্রতি’ ইতি [রূপঃ] সঃ ‘প্রতিহারঃ’ যং ‘উপ’ ইতি [রূপঃ] সঃ ‘উপদ্রবঃ’ (সামাবয়ববিশেষঃ) যং ‘নি’ ইতি [রূপঃ] তৎ নিধনম্ ।

অনুবাদ । শব্দের মধ্যে যাহা “উৎ” এই-
প্রকার রূপ-বিশিষ্ট, তাহাকে উদ্গীথ বলিয়া, যাহা
‘প্রতি’ এই প্রকার রূপ-বিশিষ্ট, তাহাকে প্রতিজ্ঞার
বলিয়া, যাহা ‘উপ’ এই প্রকার রূপ-বিশিষ্ট, তাহাকে
উপদ্বন (সামবেদেবই একটা অংশবিশেষ) বলিয়া,
যাহা ‘নি’ এই প্রকার রূপ-বিশিষ্ট, তাহাকে নিদ্বন
বলিয়া উপাসনা করিবে ।

৩ । তুক্ষেহৈশ্ব বাগ্দোহং বো বাচো দোহোহম্ম-
বানন্নামো ভবতি য এতদেবং বিদ্বান্ বাচি সপ্তাবদ্য
সান্নোপান্তে ।

ইতি অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । যঃ (জনঃ) এতৎ এবং বিদ্বান্ বাচি (শব্দে) সপ্ত-
বিধং সাম উপান্তে, যাক্ অশ্বৈ (উপাসকায়) দোহঃ (দুগ্ধঃ)
তুক্ষে (প্রদদাতি) [কোহসৌ দোহঃ ? ইতি আহ] বাচঃ যঃ
দোহঃ (দোহনযোগ্যঃ প্রদানযোগ্য অংশ ইত্যর্থঃ) [তস ইতি
শেষঃ] [কিঞ্চ অয়ং] অম্বান্ (প্রচুরানসম্পন্নঃ) অন্নাদঃ
(অন্নোপভোক্তা চ) ভবতি ।

অনুবাদ । যিনি ইহা এইরূপ জানিয়া

শব্দবিষয়ে সাত প্রকার স্রামের উপাসনা করেন, শব্দ সেই উপাসককে তাহার যাহা কিছু সার অংশ আছে, তাহা প্রদান করে, বিশেষতঃ তিনি প্রচুর অল্পের অধিকারী হন এবং স্বয়ং প্রচুর অল্প উপভোগ করিয়া থাকেন ।

অষ্টম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

নবমঃ খণ্ডঃ ।

১ । অথ ঋতুমাদিত্যঃ সপ্তবিধঃ সামোপাসীত সৰ্ব্বদা সমস্তেন সাম মাং প্রতি মাং প্রতীতি সৰ্ব্বেণ সমস্তেন সাম ।

বাখ্যা । অথ (অমস্তরং) ঋতু (নিশ্চয়ে) অমুম্ (দৃশ্য-মানং) আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) সপ্তবিধঃ সাম উপাসীত (সপ্তবিধে সামনি সূর্য্যবুদ্ধিঃ করণীয়া) [সূর্য্যঃ হি] সৰ্ব্বদা সমঃ (একরূপঃ) তেন (হেতুনা) সাম । তথাহি,—মাং প্রতি মাং প্রতি ইতি (সূর্য্যঃ মম আভিব্যুৎপন্ন বর্ত্ততে ইতি) [সৰ্ব্বেষাং জনানাং তুল্য্য বুদ্ধিজায়তে] সৰ্ব্বেণ জনেন সমঃ (তুল্য্যরূপঃ) তেন (সমানরূপত্বেন হেতুনা) [সূর্য্যঃ] সাম ।

অনুব্রাদ । এখন সূর্য্যজ্ঞানে সাত প্রকার
সামের উপাসনার কথা বলা হইতেছে । সকল
সময়েই সূর্য্য একরূপ ; কখনও তাঁহার কোনই পরি-
বর্তন হয় না, এইজন্ত তাঁহাকে ‘সাম’ বলিয়া বলা হই-
য়াছে ; বিশেষতঃ প্রত্যেক ব্যক্তিই মনে করে যে,
“সূর্য্য কেবল আমার সম্মুখেই প্রকাশ পাইতেছেন” ।
এইরূপে সকলের এক প্রকার জ্ঞান জন্মাইয়া দেন
বলিয়া সূর্য্যকে ‘সাম’ বলিয়া বলা হইয়াছে ।

২ । তস্মিন্মানি সর্কানি ভূতান্নবায়তানীতি
বিছাস্তস্ত যৎপুৰোদয়াৎ স হিঙ্কারস্তদস্ত পশবোহধায়তা-
স্তস্মাতে হিংকূর্কস্তি হিঙ্কারতাজিনো হেতস্ত সামঃ ।

ব্যাখ্যা । ইমানি সর্কানি (চরাচরান্নকানি) ভূতানি
তস্মিন্ সূর্য্যে অবায়তানি (অনুগতানি) ইতি বিছাৎ । তস্ত
(সূর্য্যস্ত) উদয়াৎ পুরা (পূর্বে) যৎ (রূপং) সঃ (তৎরূপং)
হিঙ্কারঃ । পশবঃ (গবাদয়ঃ) অস্ত (সূর্য্যস্ত) তৎ (রূপং)
অধায়তাঃ (অনুগতা) ; তস্মাৎ (হেতোঃ) তে (পশবঃ) হিং
কূর্কস্তি । [তে পশবঃ] এতস্ত সামঃ হিংকারতাজিনঃ
(হিংকারাখ্যসামাবয়ববিশেষজননশ্রাবাঃ) ।

অনুবাদ । পরে যে সকল পদার্থের নাম উল্লেখ করিব, তাহারা সূর্য্যকে অবলম্বন করিয়া অবস্থান করিতেছে বলিয়া জানিবে । উদিত হইবান পূর্বে সূর্য্যের যেরূপ প্রকাশ পায়, তাহাকে “হিঙ্কার” বলিয়া উপাসনা করিতে হয় । গোপ্রভৃতি পশু-সকল সূর্য্যের ঐ উদয়-পূর্ব্বকালীন হিঙ্কাররূপকে অবলম্বন করিয়াই রহিয়াছে, তজ্জন্ত তাহারা ‘হিং’ এইরূপ শব্দ উচ্চারণ করিয়া থাকে । এই জন্তই তাহারা সামবেদের অংশবিশেষ হিঙ্কারকে ভজনা করিয়া থাকে ।

৩ । অথ যৎপ্রথমোদিতং স প্রস্তাবস্তদন্ত মনুষ্যা
অদ্বায়ন্তান্ত্র্যন্তে প্রস্তুতিকামাঃ প্রশংসাকামাঃ প্রস্তাব-
ভাজিনো হেতন্ত সামঃ ।

বাংগ্যা । অথ (প্রাকারান্তরং) ৭চরতি) প্রথমোদিতং ।
[৭র্থ্যে] ৪৭ [রূপং] সঃ (সূর্য্যন্ত তৎ রূপং) প্রস্তাবঃ ; মনুষ্যাঃ
অন্ত (সূর্য্যন্ত) তৎ (রূপং) অদ্বায়ন্তাঃ (অনুগতাঃ) তন্ত্র্যং
তে (মনুষ্যাঃ) প্রস্তুতিকামাঃ প্রশংসাকামাঃ [চ ভবন্তি] । হি
(যতঃ) [তে মানবাঃ] প্রস্তাবভাজিনঃ (প্রস্তাবাংশং ভজন্তে) ।

[একাৰ্ধত্বেহপি স্তুতিপ্রশংসয়োরত্র প্রত্যক্ষাপরোক্ষভাবেন ভেদো
বোধ্যঃ] ।

অনুবাদ । সূর্য্য যখন প্রথম উদিত হন,
তখন তাঁহার যে “রূপ” প্রকাশ পায়, তাহাকে
প্রস্তাব বলিয়া উপাসনা করিতে হয় । সূর্য্যের ঐ
প্রথমোদয়কালীন প্রস্তাবনামক রূপকে অবলম্বন
করিয়া মনুষ্যেরা অবস্থান করিতেছে । তাই তাহারা
নিজেদের স্তুতি ও প্রশংসা কামনা করিয়া থাকে
এবং ঐ জন্তই তাহারা সামবেদের প্রস্তাবভাগের
উপাসনাও করিয়া থাকে ।

৪ । অথ যৎ সঙ্গববেলায়াং স আদিস্তদস্র
বয়াংগ্নায়তানি তস্মাত্তাত্ত্বরিক্কেহনারস্তগাত্বাদায়া-
অ্যানং পরিপতন্ত্যাদিভাজীনি হেতস্ত সামঃ ।

ব্যাখ্যা । অথ সঙ্গববেলায়াং (প্রস্তাবতার পরং মুহূৰ্ত্তদ্বয়-
অক্রে কালে) যৎ (সূর্য্যস্ত রূপম্) সঃ আদিঃ (নামাবয়ববিশেষঃ)
যয়াংসি (পক্ষিণঃ) অস্ত (সূর্য্যস্ত) তৎ (প্রস্তাবকালীনং রূপং)
অয়াংগ্নায়তানি (অনুগতাসি), তস্মাৎ তানি (যয়াংসি) অনারস্ত-
গাবি (আলম্বয়মরহিতানি) [সান্ত], আঅ্যানং (বশরীরম্) আদায়

অন্তরীক্ষে পরিপতন্তি (পরিলভন্তি) ; হি (যন্মাৎ) [তানি
পুস্তোক্তানি বয়াঃসি] এতস্ত মায়ঃ আদিত্যগৌনি (আদিভাগং
ওক্তন্তে) ।

অনুবাদ । প্রভাতে যখন সূর্য্যের লোহিত
কিরণমালা আসিয়া ধরণীর গ্রান অঙ্গকে চুম্বন করে,
তখন তাতার (সূর্য্যের) যে রূপমাদুরী প্রকাশ পায়,
তাহাকে “আদি” (সামবেদের একটি অংশবিশেষ)
বলিয়া উপাসনা করিতে হয় । পক্ষিগণ সূর্য্যের এই
প্রভাতকালীন রূপমাদুরী বড় ভালবাসে ; তাই
তাহারা তখন নীড় পরিত্যাগ করিয়া নীল আকাশে
উড়িয়া বেড়ায় । এইরূপ ইত্যাদিগকে সামবেদের
আদিনামক অংশের ভজনাকারী বলিয়া মনে করা
হয়

৫ । অণ যৎ সম্প্রতি মধ্যাহ্নিনে স উদগীথন্তদশ্র
দেবা অম্বায়ত্তান্তস্মাত্তে সত্তমাঃ প্রাজাপত্যানামুদগীথ-
ভাজিনো হেতশ্চ সাম্নঃ ।

ব্যাখ্যা । অণ (প্রকারান্তরং সূচয়তি) সম্প্রতি মধ্যাহ্নিনে
(দণার্ণমধ্যাহ্নিকালে) যৎ (সূর্য্যস্ত রূপম্) সঃ (তৎরূপম্)

উদগীথঃ ; দেবাঃ অস্ত (স্বাস্ত) তৎ (রূপং) অদ্বায়তাঃ । তস্মাৎ
তে (দেবাঃ) প্রাজাপত্যানাং (প্রজাপতিসৃষ্টপ্রাণিনাং)
[মধো] সন্তমাঃ (শ্রেষ্ঠাঃ) ; হি (যস্মাৎ) তে (দেবাঃ) এতস্ত
সায়ঃ উদগীথভাজিনঃ (উদগীথাংশ ভজন্তে) ।

অনুবাদ । তাহার পর দ্বিপ্রহরের
সময় সূর্য্যের যে রূপমাধুরী প্রকাশ পায়, তাহাকে
উদগীথ বলিয়া উপাসনা করিতে হয় । দেবতারা
সূর্য্যের এই দ্বিপ্রহরের তীর রূপমাধুরীর বড় ভক্ত ;
তাই তাঁহারা প্রজাপতির সৃষ্ট জীবদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ
আসন লাভ করিয়াছেন এবং এইজগাই ইহঁারা
সামবেদের উদগীথাংশের ভজনা করিয়া থাকেন ।

৬ । অথ যদূর্কঃ মধ্যান্দিনাং প্রাগপরাক্কাং স প্রতি-
হারস্তদন্ত গর্ভা অদ্বায়তাস্তস্মাত্তে প্রতিজ্ঞতা নাবপগ্নন্তে
প্রতিহারভাজিনো হেতন্ত সায়ঃ ।

ব্যাখ্যা । অথ (অতঃ পরে) মধ্যান্দিনাং উর্কঃ, অপ-
রাহ্নাৎ [চ] প্রাক্ পূর্বাং (প্রাদিভ্যাম্ রূপং) সঃ (তৎকপং) প্রতি-
হারঃ ; গর্ভাঃ অস্ত (স্তস্মাত) তৎ (রূপং) অদ্বায়তাঃ । তস্মাৎ,
তে (গর্ভাঃ) প্রতিজ্ঞতাঃ (উর্কদেশে নিদ্রতাঃ) [সন্তঃ] ন অব-

পত্নশ্চে (ন অধঃপতন্তি) ; হি (যস্মাৎ) [তে পত্নাঃ] । এতন্ত
সামঃ প্রতিহারভাজঃ (প্রতিহারং ভজন্তে) ।

আনুবাদ । দ্বিপ্রহরের পর এবং অপরাহ্নের
পূর্বে সূর্য্যোব বে রূপপ্রভা বিকশিত হয়, তাতাকে
প্রতিহার বলিয়া উপাসনা করিতে হইবে ; গর্ভসকল
সূর্য্যের এই “রূপকে” অবলম্বন করিয়া অবস্থান
করিতেছে । তাই তাহারা উর্দ্ধদেশে বিধৃত হইয়া
রহিয়াছে, নিম্নে পড়িয়া যায় না । এই জন্যই উহারা
সামবেদের “প্রতিহার” অংশের ভজনাকারী ।

৭ । অথ যদুর্দ্ধমপরাহ্নাৎ প্রাগন্তমস্যাং স উপদ্রব-
স্তদারণ্যা অযায়ন্তাস্তস্মান্তে পুরুষং দৃষ্ট্বা কক্ষৎ
ঋত্নমিত্রাপদ্রবস্তাপদ্রবভাজিনো হেতন্ত সামঃ ।

ন্যাণ্যা । অণ অপরাহ্নাৎ উর্দ্ধং অন্তরায়ং (মায়াংকালং)
চ প্রাক্ যৎ (আদিতস্ত রূপং) সঃ (তস্ত তৎ রূপং) উপদ্রবঃ
(সামভাগনিষেধঃ) ; আরণ্যাঃ (বনবাসিনঃ পত্নবঃ) অস্ত
(সূর্য্যস্ত) তৎ (রূপং) অযায়ন্তাঃ (অমুগতাঃ) । তস্মাৎ তে
(পত্নবঃ) পুরুষং দৃষ্ট্বা কক্ষং (অরণ্যং) ঋত্নং (পত্নং) [বা]

উপদ্রবন্তি (দ্রতং গচ্ছন্তি) হি (যস্মাৎ) তে (আবগ্যাঃ জীবাঃ)
এতত্ত্ব সাক্ষঃ উপদ্রবভাজিনঃ (উপদ্রবং ভজন্তে) ।

অনুবাদ । অপরাহুর পর এবং সাং-
কালের পূর্বে সূর্য্যের যে শান্তরূপ জাগিয়া উঠে,
তাহাকে সামবেদের অংশবিশেষ উপদ্রব বলিয়া
উপাসনা করিবে। সূর্য্যের এই শান্তরূপ অরণ্য-
নিবাসী পশুদিগের বড় প্রিয়, তাই তাহারা
মানুষকে দেখিতে পাইয়া সূর্য্যের সেই স্নিগ্ধরূপ-বিশিষ্ট
অবগা বা গর্ভের মধ্যে দ্রত গমন করিয়া থাকে, এই
জন্তই উহাদিগকে সামবেদের উপদ্রবভাজিনের ভজনা-
কারী বলা হয় ।

৭

৮ । অথ যৎ প্রথমান্তমিতে তন্নিধনং তদন্ত
পিতরোহনায়তাস্তস্মাত্তান্নিধনং নিধনভাজিনো জ্যেষ্ঠস্ত
সাক্ষ এবং যবমুদিতাত্ম সপ্তবিপত্ব সানোপান্তে ।

ইতি নবমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । অথ, প্রথমান্তমিতে (অন্তগমনোন্মুখে) [কথ্যে]
যৎ (রূপং) তৎ (রূপং) নিধনম্ । পিতরঃ অস্যা (স্ত্রীয়াস্যা)
তৎ (রূপং) অষাষত্বাঃ ; তস্মাৎ তান্ (পিতৃ-পুত্রদ্বান্) [বৃশেষ]

নিদধতি (গৃহস্থা ইতি শেষঃ) ; হি (যস্মাৎ) [তে পিতরঃ]-
 এতস্যা সায়ঃ নিধনভাজিনঃ (নিধনং ভজন্তে) । এতম্ (অনেন
 প্রকারেণ) [নঃ] পত্ন অবম্ আদিত্যঃ সপ্তবিধঃ সাম
 উপাস্তে [ইমা তদাপত্রিঃফলম্] ।

অনুবাদ । তাহার পর দিবসের অবসানে
 অন্তঃগমনোন্মুখ সূর্য্যের যে শেষ রূপজ্যোতিঃ ফুটিয়া
 উঠে, তাহাকে সামবেদের অংশবিশেষ “নিধন”
 বলিয়া উপাসনা করিবে ; আমাদের পিতৃপিতামহগণ
 সূর্য্যের এই অন্তঃগমনোন্মুখ নিধননামক রূপকে
 অবলম্বন করিয়া অবস্থান করিতেছেন ; তাই আমরা
 প্রাক্কের সময় তাঁহাদিগকে কুশের উপর স্থাপিত
 করিয়া থাকি ; এইরূপে সূর্য্যজ্ঞানে সাতপ্রকার
 সামের উপাসনা কেমন করিয়া করিতে হয়, তাহা
 বলা হইল ।

নবম খণ্ডের অনুবাদ সমাপ্ত ।

দশমঃ শ্লোকঃ ।

১। অথ স্বাক্ষরসম্মিতমতিমৃত্যু সপ্তবিধং
সামোপাসীত হিঙ্কার ইতি ত্র্যক্ষরং প্রস্তাব ইতি
ত্র্যক্ষরং তৎ সমম্ ।

ব্যাখ্যা । অথ (আদিভাবাক্ষ্য সামোপাসনানন্তরং) তলু
আস্থসম্মিতং (আস্থনঃ স্বস্য সামাবয়গস্য অক্ষরস্য তুল্যতয়া
মিতম্ সামাবয়বাক্ষরসমানাক্ষরম্) অতিমৃত্যু (মরণভয়-
নিবারকম্) সপ্তবিধং সাম উপাসীত । হিঙ্কারঃ ইতি ত্র্যক্ষরং
(ত্রিভিঃ অক্ষরৈঃ যুতম্), প্রস্তাব ইতি ত্র্যক্ষরম্ [ইতি হেতোঃ]
তৎ (সায়ঃ হিঙ্কারপ্রস্তাবভাগদ্বয়ং) সমম্ (তুল্যাক্ষরযোগাৎ
সমানম্) ।

অনুবাদ । সূর্যোপাসনার পর, এখন
গগনায় পরস্পর সমানবর্ণবিশিষ্ট সামবেদের সাতটি
অংশের উপাসনার কথা বলা হইতেছে । হিঙ্কার
এবং প্রস্তাব সামবেদের দুইটি অংশের দুইটি পৃথক্
নাম । এই দুইটির প্রত্যেকটিতে তিনটি করিয়া
অক্ষর আছে ; অতএব ইহার পরস্পরের সমান ।

২। আদিরীতি স্বাক্ষরং প্রতিহার্ ইতি চতু-
রক্ষরং তত ইহৈকং তৎ সমম্ ।

ব্যাখ্যা । আদিঃ ইতি ত্র্যক্ষরং (বর্ণত্ৰয়বৃত্তং), প্রতিহারঃ
ইতি চতুরক্ষরম্ (বর্ণচতুর্ভয়বৃত্তং), ততঃ (প্রতিহারশব্দাৎ) একম্
(অক্ষরম্) [আনীৰ্] ইহ (আদিশব্দে) [দীয়তে, ততঃ] তৎ
(আদিপদং) সমং (বর্ণত্ৰয়তয়া প্রতিহারপদেন তুল্যং)
[ভবতি] ।

অনুবাদ । আদি এই পদটীতে দুইটী
এবং প্রতিহার এই পদটীতে চারিটী বর্ণ আছে ।
এখন প্রতিহার এই পদটী হইতে একটী বর্ণ
লইয়া আদি এই পদটীতে যোগ করিয়া দিলে
প্রত্যেকে তিনটী করিয়া বর্ণ হওয়ার পরস্পর সমান
হইবে ।

৩ । উদগীথ ইতি ত্র্যক্ষরমুপদ্রব ইতি চতুরক্ষরং
ত্রিভিঙ্গিভিঃ সমং ভবত্যক্ষরমতিশিষ্যতে ত্র্যক্ষরং
তৎ সমম্ ।

ব্যাখ্যা । উদগীথঃ ইতি ত্র্যক্ষরম্, উপদ্রব ইতি চতুরক্ষ-
রম্ ; [অতঃ এতৎ পদদ্বয়ং] ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ (অক্ষরৈঃ)
[পরস্পরং] সমং ভবতি ; অক্ষরম্ (একং বকারাক্ষরম্)
অতিশিষ্যতে (অতিরিক্তো ভবতি) । [অতঃ] ত্র্যক্ষরং তৎ
(পদদ্বয়ং) সমং (সমাক্ষরবৃত্তম্) [ভবতি] ।

অনুবাদ। উদ্‌গীথ এই পদটিতে তিনটি
 এবং উপদ্রব এই পদটিতে চারিটি বর্ণ আছে। এখন
 উপদ্রবের শেষ অক্ষর বকারকে ত্যাগ করিলে
 প্রত্যেকের তিনটি করিয়া অক্ষর হওয়ায় পরস্পরে
 সমান হইবে।

৪। নিধননিষ্ঠি জাগরঃ তং সমগেষ ভবতি
তানি হ বা এতানি দ্বাবিংশতিরক্ষরাণি ।

বাগ্য। নিধনম্ ইতি আক্ষরম্ : তৎ (নিধনপদং) সমম্
 (বর্ণত্রয়ত্বাৎ, অগ্ৰেবাং বর্ণত্রয়স্থানাত্ সামান্যবর্ণনানাং তুলাম্)
 এব ভবতি । তানি এতানি, ই মে (নিরর্থকৌ নিপাতৌ)
 দ্বাবিংশতিঃ অক্ষরাণি (ভবান্তি) ।

অনুবাদ। নিম্ন এই শব্দটিতে তিনটি অক্ষর আছে, সামবেদের অত্যান্ত অংশগুলির মাধ্যম বাহাদের নাম এইরূপ তিনটি অক্ষরবিশিষ্ট, তাহার নিম্ন এই পদটির সহিত সমান। সামবেদের সাতটি অংশের পরস্পরের নামাক্ষর সংখ্যা বাইশটি মাত্র।

৫। একবিংশতাদিত্যাপ্রোক্তকবিশ্বো বা

ইতোহসাবাদিতো। দ্বাবিংশেন পরমাদিত্যাজ্যতি
তদ্রাকং তদ্বিশোকম্ ।

ব্যাখ্যা । একবিংশতা (পূর্বোক্তা সামাবশাক্ষরসংখ্যা)
আদিত্যং (মৃত্যুকপং) [অগাসকং] কাশ্মোতি । ১৮ (যতং)
ইতং (অগ্নাং মোচাং) অসৌ আদিত্যঃ । দ্বাবশমাংসকত্ব-
[তিনোকপংখ্যা] একঃসংশং । একবিংশতিসংখ্যাকঃ) ; দ্বাবিংশ-
শেন (প্ৰসোক্তাং অতিরিক্তেন একেন বক্ষরেন) আদিত্যং
পরং (স্থানং) জয়তি, তং (স্থানং) নাকং (হৃৎময়ং) তৎ চ
বিশোকং (সর্বশোকবিরহিতং) ।

অনুবাদ । তাহার মধ্যে একুশটি অক্ষর
দ্বারা মরণরূপী সূর্য্যকে পাওয়া যায় । কারণ তিনি
আমাদের এই লোক হইতে গণনায় একবিংশ
অর্থাৎ বারটি মাস, পাঁচটি ঋতু এবং তিনটি লোককে
অতিক্রম করিয়া তবে আমরা তাঁহাকে পাইয়া
থাকি । অবশিষ্ট দ্বাবিংশ অক্ষরের দ্বারা আমরা
সূর্য্যের পববর্ত্তী—যে স্থানটিকে জয় করি, সেখানে
শোক বা দুঃখ বলিয়া কিছুই নাই, কেবল
সুখময় ।

৬। আপোতি হাদিত্যস্ত জয়ং পরো হাত্মাদি-
তাজ্জাজ্জয়ো ভবতি য এতদেবং বিবানাত্মসাম্মিতমতি-
মূহ্য সপ্তবিধং সামোপান্তে সামোপান্তে ।

ইতি দশমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [উপাসকঃ] হাদিত্যস্য জয়ম্ আপোতি হ, যঃ
(জনঃ) এতৎ (পুরুষোক্তং সাম) এবং (যথোক্তপ্রকারং) বিদ্বান্
(জ্ঞানন্) আত্মসাম্মিতং (স্ব-সমানাক্ষরগুতং) অতিমূহ্য (মরণ-
ভয়বিনাশকং) সপ্তবিধং (পুরুষোক্তং) সাম উপান্তে, অন্য (উপা-
সকস্য) হাদিত্যজয়াং পরঃ জয়ঃ ভবতি । [সপ্তবিধসামো-
পাসনাসমাপ্তার্থা স্বীকৃতিঃ] ।

অনুবাদ । লোক সূর্য্যকে জয় করিয়া
তাহার পরবর্তী বিশোকনামক স্থানকে পাইয়া
থাকে । যিনি এইরূপ জানিয়া পরস্পর তুল্যবর্ণ
বিশিষ্ট মরণভয়নিবারক সপ্তবিধ সামের উপাসনা
করেন, তাহার সূর্য্য জয় অপেক্ষাও অতি উত্তম স্থান
জয় করিয়া থাকেন ।

দশম খণ্ডের অনুবাদ সমাপ্ত ।



একাদশঃ অঃ ৩ঃ ।

১। মনো হিংকারো বাক্ প্রস্তাবচ্চক্ৰদগীথঃ
শ্রোত্রং প্রতিহারঃ প্রাণো নিধনমেতদগায়ত্রং প্রাণেষু
প্রোতম্ ।

ব্যাখ্যা । [ইদানীং গায়ত্রানিমোহেনপশুর্লীকঃ সামোপাস-
নাস্তুরাণি উচ্যন্তে । [তথাহি] মনো হিংকারঃ, বাক্ প্রস্তাবঃ, চক্ৰঃ
উদগীথঃ, শ্রোত্রং প্রতিহারঃ প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্তিকঃ মুখ্যঃ প্রাণঃ)
নিধনম্ । এতৎ (পুরোক্তং) গায়ত্রং (গায়ত্রনামধেয়ং সাম)
প্রাণেষু প্রোতং (অগ্ৰগতং) [তস্য প্রাণাধীনত্বাৎ] ।

দশম খণ্ডের বঙ্গাঙ্কবাদ সমাপ্ত ।

অনুবাদ । এখন সামের গায়ত্রপ্রভৃতি
নামের উল্লেখ করিয়া পৃথকভাবে তাহার উপাসনার
কথা বলা হইতেছে । মনকে হিংকার, বাগিন্দ্রিয়কে
প্রস্তাব, চক্ৰকে উদগীথ, শ্রবণেন্দ্রিয়কে প্রতিহার এবং
প্রাণকে নিধন বলিয়া উপাসনা করিবে । সামের
এই গায়ত্রনামক উপাসনা প্রাণেতে প্রতিষ্ঠিত ।

২। স য এবমেতদগায়ত্রং প্রাণেষু প্রোতং বেদ

প্রাণী ভবতি সৰ্বমায়ুরেতি জ্যোগ্ জীবতি মহান্ প্রজয়া
পশুভির্ভবতি মহান্ কীৰ্ত্তা মহামনাঃ শ্রাদ্ধং ব্রতম্ ।

ইতি একাদশঃ খণ্ডঃ ।

যাগা । সং যঃ (কশ্চিৎ জনঃ) ৭৩২ (পুরৌকৃত্য) গায়ত্ৰ্যঃ
(সাম) এবম্ (পুরৌকৃত্যেণ প্রকারেণ) প্রাণেষু পোতঃ । প্রতি
ষ্ঠিতঃ) বেদ, সং (গায়ত্র্যোপাসকঃ) প্রাণী (অবিকলেন্দ্রিয়ঃ)
ভবতি, সৰ্বম্ আয়ুঃ (বয়নতঃ) এতি প্রামোদিত, জ্যোগ্
(স্বপরোপকারসমর্থঃ) জীবতি । প্রজয়া (পুত্রাদিভিঃ)
পশুভিঃ (গবাদিভিঃ) [অপি] মহান্ (শ্রেষ্ঠঃ)
ভবতি কীৰ্ত্তা (যশসা চ) মহান্ [ভবতি] ; মহামনাঃ
(উদারচিত্তঃ) শ্রাদ্ধং । [গায়ত্র্যোপাসকস্ত] ৭৩২ (মহামনস্বঃ)
ব্রতং (নিয়মবিশেষঃ) ।

অনুবাদ । যিনি এই গায়ত্ৰ্যনামক সামো-
পাসনাকে পুরৌকৃত্যপ্রকারে প্রাণেতেই প্রতিষ্ঠিত বলিয়া
জানেন, তাঁহার ইন্দ্রিয়গুলি কখনও বিকল হয় না ।
তিনি শত বৎসর জীবনধারণ করিয়া নিজের এবং পরের
উপকার করিতে সমর্থ হন এবং কীৰ্ত্তি, পশু ও পুত্রাদির
দ্বারা শ্রেষ্ঠতা লাভ করেন । তাঁহাকে উদারহৃদয় হইতে

হয়, কারণ ইহাই তাঁহাদের (গায়ত্রোপাসকগণের)
জীবনের ব্রত ।

একাদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

১ । অতিমহতি স তিংকানো ধূমো জায়তে স
প্রস্তানো জলতি স উদগীথোজ্জ্বালা ভবন্তি স প্রতিহার
উপশাম্যতি তন্নিধনং সংশাম্যতি তন্নিধনমৈতদ্রথস্তর-
ময়ৌ প্রোতম্ ।

শাখা । অতিমহতি (অগ্ন্যুৎপাদনার্থং যদতি) [১৭]
সঃ (তৎ মননং) হিকার, [১৮] ধূমো জায়তে সঃ প্রস্তানঃ,
[১৯] জলতি সঃ উদগীথঃ, [২০] অজ্জ্বালাঃ ভবন্তি সঃ প্রতি-
হারঃ, [২১] উপশাম্যতি (ক্ষীণতাং প্রাপ্যতি) তৎ নিধনম্ ;
[২২] সংশাম্যতি (নিঃশেষং নির্ধারতি) তৎ [অপি] নিধনম্,
এতৎ (যথোক্তং) রথস্তরং [নাম সান] অয়ৌ প্রোতং (প্রতি-
ষ্ঠিতম্) ।

অনুবাদ । যাঁহাদের প্রাণশক্তি ও ইন্দ্রিয়-
শক্তি পূর্ণমাত্রায় বর্দ্ধমান আছে, তাঁহারা ই কাণ্ডে

কাষ্ঠে ঘর্ষণ করিয়া তাহা ছইতে অগ্নি উৎপাদন করিতে পারেন, এই জ্ঞান প্রাণ জ্ঞানে সাম উপাসনার পর এই অগ্ন্যুৎপাদনজ্ঞানে সাম উপাসনার কথা বলা হইতেছে । অগ্নি প্রজ্জলিত করিবার জ্ঞান কাষ্ঠে কাষ্ঠে যে ঘর্ষণ করিতে হয়, তাহাই হিঙ্কাব । তাহাতে যে ধূম উৎপন্ন হয়, তাহা প্রস্তাব । অবশেষে যে অগ্নি প্রজ্জলিত হইয়া উঠে, তাহাই উদ্গীথ । তাহার ফলে যে অঙ্গার উৎপন্ন হয়, তাহা প্রতিহার । অগ্নি একটু ক্ষীণ হইয়া আসিলে তাহাকে নিধন এবং একেবারে যখন নির্দীপ প্রাপ্ত হয়, তখনও তাহাকে নিধন বলিয়াই উপাসনা করিবে । এই ব্রথস্তরনামক সামটি অগ্নিতে প্রতিষ্ঠিত ।

২। স য এবনেতদগন্তুরমমৌ প্রোতং বেদ ব্রহ্ম-বর্জস্ত্রাদৌ ভবতি সন্ধনায়ুরেতি জ্যোগ্ জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুতি ভবতি মহান্ কীর্ত্যা ন প্রভাঙ্ ধ্বনাচামেন্ন নিঙ্গিবেত্তন্ ব্রতন্ ।

ইতি দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ଏହା କାଳରେ ଦେଖା ଯାଏ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ ।
 । ନାମ ସାଧି । ଅନ୍ତରାତ୍ମା । ପ୍ରାଣିକାନ୍ତ । ସଦା । ଜ୍ଞାନାତ୍ମା,
 ମାୟାବଦ୍ଧମାୟା । ସଦାଚରଣୀୟ । ସଦାସାଧନାତ୍ମା । ତାହାଙ୍କ ମାୟାବଦ୍ଧ
 । ସାଧନାତ୍ମା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା ।
 । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା ।
 । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା ।
 । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା ।
 । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା ।
 । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା ।
 । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା । ସଦା ।

ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ ।
 । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ ।
 । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ ।
 । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ ।
 । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ ।
 । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ ।
 । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ ।
 । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ ।

ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ । ସମସ୍ତଙ୍କୁ ।

ଅସୋଦିନଃ ଅଞ୍ଜଃ ।

১। ঐদামদ্বয়ঃ সতি কালো দ্ব্যপঘতে স প্রস্থাবঃ
 স্মিরা সহ শেতে স উদগীথঃ প্রতি স্ত্রীঃ সহ শেতে স
 প্রতিহারঃ কালঃ গচ্ছতি তন্নিধনং পারঃ গচ্ছতি
 তন্নিধনমেতদামদেবঃ মিথুনে গোম্ ।

করে, তাহাই প্রস্তুত, তাহাব সাহিত্য এক শব্দায় যে শয়ন করে, তাহা উদগীথ, তাহাব অভিমুখে যে শয়ন করে, তাহা প্রতিহার, এইরূপ অবস্থায় যে কিছু কাল অতিক্রম করে, তাহা নিশন এবং অবশেষে যে কৃত্তার্থতা লাভ করে, তাহাও নিশন । এই বামদেব-নামক সাম মিথুনে প্রাপ্তি ৩ ।

২ । সাম এবমেতদ্বানদেবাঃ মিথুনে প্রোতঃ বেদ মিথুনীভবতি মিথুনাগ্নিথুনাঃ প্রজায়তে সৰ্বমানুর্যেতি জ্যোগ্ জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভিভবতি মহান্ কীৰ্ত্তা ন কাঞ্চন পারিতরেৎ তদ ব্রতম ।

ইতি ছান্দোগ্যঃ খণ্ডঃ ।

কাণ্ডা । গঃ (কশিৎ জনঃ) এতৎ বামদেব্যং [নাম সাম্য এবং (অনেন প্রকাৰেণ) মিথুনে প্রোতঃ বেদ (জানাতি), সঃ (জনঃ) মিথুনে ভবতি (বিরহাভুজঃ ন ভবতি)] মিথুনাৎ মিথুনাৎ [তস্য] প্রজায়তে (সম্মানয়ং পজতে) [সঃ অমোঘ-ব্রতা ভবতি তাত আশংসঃ], সৰ্বম্ জ্যঃ এতি (শতবধঃ জীবতি), জ্যোগ্ (অপরাপকারসমর্থঃ সন্) জীবতি ; প্রজয়া (পুত্রাদিভঃ) পশুভিঃ [১] মহান্ ভবতি, [তুয়া] কীৰ্ত্তা

[অপি] মহান্ ভবতি । কাকন (কামপি প্ৰথম কামার্শিনী)
ন পরিহরেৎ (ন হ্যাজেৎ) । ৩২ (৩৩২) । ৩ম। উপা-
সকসা] বত্ব (নিষমঃ) ।

অনুবাদ। যিনি এই বামদেবানামিক
সামকে প্ৰস্তুত প্রকৃত মিত্রনে প্রতিষ্ঠিত বলিয়া
জানেন, তাঁহাকে কোনও দিনেও জন্তু বিবহ ভোগ
করিবে না হয় না । এবং তাহার বীৰ্য্যও কখন নিফল
হয় না । তিনি দাবীও হইয়া এবং নিজেও ওপরের
উপকার করিয়া গৌরবময় জীবন লাভ করেন ।
তিনি পুত্র ও পুত্রাদির দ্বারা এবং কীৰ্ত্তিও দ্বারা
শ্রেষ্ঠ হইয়া থাকেন । কামার্শিনী কোনও স্ত্রীকে
পরিভ্যাগ না করাই এই বামদেবানামিক সামের
উপাসকের এত ।

ত্রয়োদশ অঙ্কের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্দশঃ অঃ ৩০ ।

৬ । উগ্নন ত্ৰি-কাত উদ্ভিতঃ প্ৰত্যাহো অগ্নাদিন

উদগীথোহপরাক্তঃ প্রতিহারোহস্তং যন্নিধনমেতদ্ বৃহ-
দাদিতো প্রোতম্ ।

যাযা । [অগ্নিঃ] উদগ্ (উদীয়মানঃ সন্) হিষ্কারঃ, উদিতঃ
[সন্] প্রস্তাবঃ, মধ্যাকালীনঃ (মধ্যাহ্নকালীনঃ সন্) উদগীথঃ,
অপরাক্তঃ (পশ্চিমগমনাবসীর্ণঃ সন্) প্রতিহারঃ; অস্তং
সন্ (অস্তাভলাভিমুখঃ সন্) নিধনম্ । এতৎ বৃহৎ [নাম]
সাম্যং, কাদিতো (সংযোঃ) প্রোতং (প্রতিষ্ঠিতম্) ।

অনুবাদ । উদীয়মান সূর্য্যকে হিষ্কার
ও উদিত সূর্য্যকে প্রস্তাব, মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্যকে
উদগীথ, অপরাক্তকালীন সূর্য্যকে প্রতিহার এবং
অস্তগমনকালীন সূর্য্যকে নিধন বলিয়া জানিবে ।
এই বৃহৎ-নামক সামটি সূর্য্যো প্রতিষ্ঠিত ।

২ । স য এবমেতদ্ বৃহদাদিতো প্রোতং বেদ
তেজস্বারাদো ভবতি সৰ্ব্বমায়ুরেতি জোগু জীবতি
মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কৌত্ৰা তপস্তুং ন
নিশ্চয়েৎ তদ্ ব্রহ্ম ।

চিহ্নিত চতুর্দশঃ শব্দঃ ।

ব্যাখ্যা । যঃ (জনঃ) এবম্ (অনেন প্রকারেণ) এতৎ
বৃহৎ [নাম গাম্] আদিত্যো প্রোতঃ বেদ (জানাতি) সঃ
তেজস্বী, অন্নাদঃ (প্রভূতান্নভোগী) [চ] ভবতি । সৰ্বম্
আয়ুঃ (শতবর্ষপরিমিতম্ ইতি শেষঃ) এতি (প্রাপ্নোতি) ;
জ্যোক্ত্বা (স্বপ্নরোপকারসমর্থঃ সন্) জীবতি, প্রজয়া (পুত্রা-
দিত্তিঃ) পশুতিঃ [চ] মহান্ ভবতি ; কীর্ত্যা [চ] মহান্
[ভবতি] । তপস্ব্যং (তাপং প্রযচ্ছস্ব্যং তেজস্বিনং) ন নিশ্চেৎ
তৎ (অনিন্দনং) [তস্যা] ব্রতম্ ।

অনুবাদ । যিনি বৃহৎ-নামক এই সাম-
টীকে এই প্রকারে সূর্যো প্রতিষ্ঠিত বলিয়া জানেন, তিনি
তেজস্বী এবং দীর্ঘায়ুঃ হইয়াও প্রচুব অন্ন ভোজন
করিয়া গৌরবময় জীবন ধারণ করেন এবং কীর্তি, পশু
ও পুত্রাদি দ্বারা শ্রেষ্ঠ হন । তেজস্বী পুরুষের নিন্দা
মা করাই এই সামোপাসিকের ব্রত ।

চতুর্দশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

পঞ্চদশ খণ্ডঃ ৫৩ঃ ।

১ । অত্রাণি সংগ্রবন্তে স হিংকারো মেঘো

জায়তে স প্রস্তাবো বর্ষতি স উদগীথো বিজ্যোততে
স্তনয়তি স প্রতিহার উদগৃহ্নাতি তন্নিধনমেতদৈক্যপং
পর্জন্যো প্রোতম্ ।

যাথা । অন্ত্রাণি (বাষ্পময়াঃ জলধরাঃ) [যৎ] সংপ্লবন্তে
(পরস্পরং সঙ্গচ্ছন্তে) সঃ হিকারঃ ; মেঘঃ (বর্ষক ইতি ভাবঃ)
জায়তে [যৎ] সঃ (মেঘোদয়ঃ) প্রস্তাবঃ ; বর্ষতি [যৎ]
সঃ (তৎ বসণম্) উদগীথঃ ; বিজ্যোততে । তদ্বিতং জনয়তি) স্তন-
য়তি (গর্জতি চ) [যৎ] সঃ (তৎ বিজ্যোতনং গর্জনঞ্চ) প্রতি-
হারঃ ; উদগৃহ্নাতি (উদকং গৃহ্নাতি) [যৎ] তৎ (তৎ উদক-
গ্রহণং) নিধনম্ । এতৎ বৈক্যপং [মাস সাম] পর্জন্যে (মেঘে)
প্রোতং (প্রতিষ্ঠিতম্) ।

অনুবাদ । অন্ত্রমালা যে বাষ্পাকারে
আকাশে ঘুরিয়া বেড়ায়, তাহা হিকার ; তাহা হইতে
যে বর্ষণকারী মেঘের উৎপত্তি হয়, তাহা প্রস্তাব ;
সে যাহা বর্ষণ করে, তাহা উদগীথ ; সেই সময়ে
যে বিদ্যুৎপ্রকাশ ও গর্জন হইতে থাকে, তাহা
প্রতিহার ; বর্ষণের পর পৃথিবী যে জলগ্রহণ করে,
তাহাই নিধন । এই বৈক্যপনামক সাম মেঘে
প্রতিষ্ঠিত ।

২। স য এবমেতদৈক্যং পৰ্জন্তো প্রোতং বেদ
বিরূপাৎ চ সূকপাৎ চ পশূনবকন্ধে সৰ্বমাযরেতি
জোগ্ জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভিভবতি মহান্
কীৰ্ত্তা বৰ্ষন্তঃ ন নিন্দেৎ তদ্ ব্রতম্ ।

ইতি পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । যঃ (কশ্চিৎ) এতৎ বৈরূপং [নাম সাম] এবং
(অনেন প্রকারেণ) পৰ্জন্তো (মেঘে) প্রোতং (প্রতিষ্ঠিতম্)
বেদ, সঃ বিরূপান্ চ সূকপান্ চ [অপি] পশূন (অজানীন)
অবকন্ধে (সোধীনান্ করোতি), সৰ্বম্ আয়ুঃ এতি, জোগ্ জীবতি,
প্রজয়া পশুভিঃ (চ) মহান্ ভবতি ; কীৰ্ত্তা [অপি চ]
মহান্ [ভবতি] ; বৰ্ষন্তঃ (বর্ষণশীলং) ন নিন্দেৎ । তৎ
(অনিন্দনং) [তস্য বৈরূপাসকস্য] ব্রতম্ (নিয়মনিষেধঃ) ।

অনুবাদ । যিনি এইরূপে ঐ বৈরূপ-
নামক সামকে মেঘে প্রতিষ্ঠিত বলিয়া জানেন, তিনি
সুন্দর ও বিচিত্র প্রকারের পশুদিগকে নিজের
অধীনে রাখিতে পারেন, দীর্ঘ আয়ুঃ প্রাপ্ত হন,
গৌরবময় জীবন ধারণ করেন এবং কীৰ্ত্তি, পশু ও
পুঞ্জাদির দ্বারা তিনি সকলের পূজনীয় হন ।

বর্ষণকারীকে নিন্দা না করাই এই সামোপাসকের
অবশ্য প্রতিপাদ্য নিয়ম ।

পঞ্চদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

ষোড়শঃ খণ্ডঃ ।

১ । বসন্তো হিংকারো গ্ৰীষ্মঃ প্রস্তাবো বর্ষা
উদগীথঃ শরৎ প্রতিহারো হেমন্তো নিধনমেতদ্বৈরাজ-
মৃতুষ্ম প্রোতম্ ।

বাখ্যা । বসন্তঃ হিংকারঃ ; গ্ৰীষ্মঃ প্রস্তাবঃ ; বর্ষাঃ উদগীথঃ ;
শরৎ প্রতিহারঃ ; হেমন্তঃ নিধনম্ ; এতৎ বৈরাজং [নাম সাম]
মৃতুষ্ম প্রোতং (প্রতিষ্ঠিতম্) ।

অনুবাদ । বসন্তকে হিংকার, গ্ৰীষ্মকে
প্রস্তাব, বর্ষাকে উদগীথ, শরৎকে প্রতিহার এবং
হেমন্ত-ঋতুকে নিধন বলিয়া জানিবে । এই সামটির
নাম বৈরাজ , ইহা ঋতুসমূহের উপর প্রতিষ্ঠিত ।

২ । স য এবমেতদ্বৈরাজমৃতুষ্ম প্রোতং বেদ

বিরাজতি প্রজয়া পশুভিব্রক্ষবচসেন সৰ্ব্বমাযুরেতি
জ্যোগ্ জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভিৰ্ভবতি মহান্
কীৰ্ত্তা ঋতুন্ ন নিন্দেৎ তদ্ ব্রতম্ ।

ইতি ষোড়শঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । যঃ (কশিৎ) এতৎ বৈরাজং [নাম সাম] এবং
(যথোক্তপ্রকারেণ) ঋতুষু প্রোতং . প্রতিষ্ঠিতং । বদ, সঃ
প্রজয়া (পুত্রাদিভিঃ) পশুভিঃ (গবাদিভিঃ) ব্রক্ষবচসেন
(ব্রক্ষজ্যোতিষা) [চ] বিরাজতি ; সসম্ মাযুঃ এতি, জ্যোগ্
জীবতি , প্রজয়া পশুভিঃ মহান্ কীৰ্ত্তা [চ] মহান্ ভবতি ।
ঋতুন্ ন নিন্দেৎ , তৎ (অনিন্দনং) তস্য ব্রতম্ ।

অনুবাদ । যিনি পূৰ্ব্বোক্ত প্রকারে এই
বৈরাজনামক সামকে ঋতুসমূহে প্রতিষ্ঠিত বলিয়া
জানেন, তিনি,—ঋতুগণ যেমন ঋতু উপযোগী
ফলপুষ্পপ্রভৃতির দ্বারা শোভিত হন—সেইরূপ
ব্রক্ষজ্যোতিঃ, পশু ও পুত্রাদির দ্বারাও শোভিত হইয়া
থাকেন ; দীর্ঘাযুঃ হইয়া স্নাত্বের জীবন যাপন
করেন ; গবাদি প্রাণী, পুত্রাদি ও কীর্ত্তিপ্রভৃতির

দ্বারা তিনি পূজনীয় হইয়া থাকেন। ঋতুদিগের
নিন্দা না করাই তাঁহাদের বত ।

ষোড়শ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ।

১। পৃথিবী হিংকানোহস্তরীক্ষং প্রস্তাবো
দ্বৌরদগীথো দিশঃ প্রতিহারঃ সমুদ্রো নিধনমেতাঃ
শকর্যো লোকেষু প্রোতাঃ ।

বাগা। পৃথিবী হিংকারঃ ; অন্তরিক্ষং প্রস্তাবঃ ; দ্যৌঃ
(অলোকঃ) উদগীথঃ ; দিশঃ প্রতিহারঃ সমুদ্রো নিধনম্ । এতাঃ
(পূর্বোক্তাঃ) শকরাঃ (শকরীনামিকাঃ ঋচঃ) লোকেষু
(পৃথিবীপ্রভৃতিষু) প্রোতাঃ (প্রতিষ্ঠিতাঃ) ।

অনুবাদ । পৃথিবীকে হিংকার, আকাশকে
প্রস্তাব, ছালোককে উদগীথ, দিক্‌সমূহকে প্রতিহার
এবং সমুদ্রকে নিধন বলিয়া জানিবে। এই
শকরীনামক ঋক্‌গুলি পৃথিবীপ্রভৃতি লোকসমূহে
প্রতিষ্ঠিত ।

২ । স য এবমেতাঃ শকরৌ লোকেষু প্রোতা
বেদ লোকী ভবতি সৰ্বমাযুরেতি জ্যোগ্ জীবতি মহান্
প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কীৰ্ত্তা লোকান্ন নিন্দেৎ
তদ্ ব্রতম ।

ইতি সম্পদনঃ পণ্ডঃ ।

বাখ্যা । যঃ (কশ্চিৎ জনঃ) এতাঃ শকরৌ (শকরী
সংজ্ঞকাঃ ঋচঃ) এব (যথোক্তপ্রকারেণ) লোকসু (পৃথিবী
প্রভৃতিসু) প্রোতাঃ (প্রতিষ্ঠিতাঃ) বেদ (জানাতি), সঃ লোকী
(উত্তমলোকগামী) ভবতি ; সৰ্বম্ আয়ুঃ এতি, জ্যোগ্ জীবতি,
প্রজয়া পশুভিঃ (চ) মহান্ ভবতি ; কীৰ্ত্তা [চ তথা] মহান্
ভবতি । লোকান্ (পৃথিব্যাदीন্) ন নিন্দেৎ ; তৎ (লোকা
নিশ্চয়মেব) [তস্য উপাসক্য] ব্রতম (নিয়মঃ) ।

অনুবাদ । যিনি পূৰ্ব্বোক্তরূপে এই
শকরী নামক ঋক্গুলিকে পৃথিবী প্রভৃতি লোকসমূহে
প্রতিষ্ঠিত বলিয়া জানেন তিনি উত্তম স্থান প্রাপ্ত
হন ; দীর্ঘকাল সুখে জীবন ধারণ করেন এবং
কীৰ্ত্তি, পশু ও পুলাদির দ্বারা পূজনার হন । পৃথিবী

প্রভৃতি লোকসমূহকে নিন্দা না করাই এই উপা-
সকের বৃত্ত ।

সপ্তদশ খণ্ডেব বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ।

১ । অজা হিংকারোহবয়ঃ প্রস্তাবো গাব
উদগীথোহশ্বাঃ প্রতিহারঃ পুরুষো নিধনমেতা রেবতাঃ
পশুশু পোতাঃ ।

ব্যাখ্যা । অজাঃ (ছাগাঃ) হিংকারঃ ; অবয়ঃ (মেঘাঃ)
প্রস্তাবঃ ; গাবঃ উদগীথঃ ; অশ্বাঃ প্রতিহারঃ ; পুরুষঃ নিধনম্ ;
এতাঃ রেবতাঃ (রেবতীনাং অকাঃ দৃঢ়াঃ) পশুশু (অজাদিশু)
পোতাঃ (প্রতিষ্ঠিতাঃ) ।

অনুবাদ । ছাগকে হিংকার, মেঘকে
প্রস্তাব, গরুকে উদগীথ, অশ্বকে প্রতিহার এবং
পুরুষকে নিধন বলিয়া জানিবে । রেবতীনামক
এই ঋক্‌গুলি প্রাণি-সমূহে প্রতিষ্ঠিত ।

২ । স য এবমেতা রেবতাঃ পশুশু পোতা বেদ
পশুযান্ ভবতি সর্ক্‌নায়ুরেতি জ্যোগ্ জীবতি মহানু

প্রজ্ঞা পশুভির্ভবতি মহান্ কীর্ত্তা পশুন্ নিন্দেৎ
তদ্ ব্রতম্ ।

ইত্যষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । যঃ (কশিৎ) এতঃ প্রেবত্যঃ (প্রেবতীসংস্রুতঃ)
পশু (প্রাণঃ) প্রতিষ্ঠিতঃ (দেদ, সঃ পশুমান্ (উত্তম-
পশুসম্পন্নঃ) ভবতি, সৰ্ব্বাণ্ আয়ুঃ এতি জ্যোত জীবতি,
প্রজ্ঞা পশুভিঃ [চ] মহান্ ভবতি । কীর্ত্তা (চ) মহান্
(ভবতি), পশুন্ ন নিন্দেৎ ; তৎ (এতৎ) [তস্মৈ উপাসকস্য]
ব্রতম্ ।

অনুবাদ । যিনি এই প্রেবতী নামক
ঋকগুণিকের প্রাণি-সমূহে প্রতিষ্ঠিত বলিয়া জানেন,
তিনি প্রচুরপরিমাণে তাহাদিগকে লাভ করিয়া
থাকেন এবং দীর্ঘকাল সুখে জীবন যাপন করিয়া
পশু, পুত্র ও কীর্ত্তির দ্বারা শ্রেষ্ঠ হন । পশুদিগের
নিন্দা না করাই তাঁহার ব্রত ।

অষ্টাদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

উনবিংশঃ শ্লোকঃ ।

১। লোম হিংকারত্বক প্রস্তাবো মাৎসমুদগীথো-
হস্থি প্রতিহারো মজ্জা নিধনমেতদ্ যজ্ঞাযজ্ঞীয়মঙ্গেষু
প্রোতম্ ।

বাখ্যা । লোম হিংকারঃ, ত্বক্ প্রস্তাবঃ, মাৎসম উদগীথঃ ;
অস্থি প্রতিহারঃ, মজ্জা নিধনম্ এতৎ যজ্ঞাযজ্ঞীয়ম্ (তন্মামকং
সাম) অঙ্গেষু প্রোতং (প্রতিষ্ঠিতম্) ।

অনুবাদ । লোমকে হিংকার, ত্বকে
প্রস্তাব, মাৎসকে উদগীথ, অস্থিকে প্রতিহার এবং
মজ্জাকে নিধন বলিয়া জানিবে । এই যজ্ঞাযজ্ঞীয়
নানক সাম শরীরাবগ্গবে প্রতিষ্ঠিত ।

২। স য এবনেতদ্ যজ্ঞাযজ্ঞীয়মঙ্গেষু প্রোতং
বেদাঙ্গীভবতি নাঙ্গেন বিহুর্ছতি সন্ধগাধুরেতি জোগ্
জীবতি মহান্ প্রজ্জয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কীৰ্ত্তা
সংবৎসরং মজ্জ্জো নাগীয়াত্তদ্ ব্রতং মজ্জ্জো নাগী-
য়াদিতি বা ।

ইত্যেকোনবিংশঃ শ্লোকঃ ।

বাখ্যা । যঃ (জনঃ) এবং (অনেন প্রকারেণ), এতৎ যজ্ঞা-
যজ্ঞীয়ং (সাম সাম) অঙ্গেষু শরীরেষু প্রোতং (প্রতিষ্ঠিতম্)

বেদ (জানাতি), সঃ (বিদ্বান্) অঙ্গী (সম্পূর্ণাঙ্গঃ) ভবতি ; অঙ্গেন
ন নিহুচ্ছতি (ন নিকনীভবতি, সৰ্ব্বম্ আয়ুঃ এতি, জ্যোক্ত জীবতি
প্রয়া পশুভিষ্চ মহান্ ভবতি, কীর্ত্ত্যাপি মহান্ [ভবতি]
সংবৎসং [ব্যাপ্য] মজ্জঃ (মাংসানি) ন অগ্নীয়াং (ন
ভক্ষয়েৎ) বা (অথবা) মজ্জঃ (মাংসানি) [সৰ্ব্বদৈব]
নাগ্নীয়াং [ন ভক্ষয়েৎ] । তং (মাংসভক্ষণং) উপাসকস্য
ব্রতম্ (অবশ্যপালনীয়ঃ নিয়মঃ) ।

অনুবাদ । যিনি এই যজ্ঞায়জ্ঞীয়নামক
সামকে শরীরে প্রতিষ্ঠিত বলিয়া জানেন, তিনি পূর্ণাঙ্গ
হইয়া থাকেন; তাঁহার কোনও অঙ্গ বিকল হয় না ।
তিনি সুখে দীর্ঘজীবন যাপন করিয়া থাকেন ।
কীর্ত্তি, পশু ও পুত্রাদির দ্বারা পূজনীয় হন । সংবৎসর-
কাল অথবা চিরজীবনই মাংসভক্ষণ না করা
তাঁহার ব্রত ।

উনবিংশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

বিংশঃ খণ্ডঃ ।

১ । অগ্নিহিংকারো বায়ুঃ ওস্তাব আদিতা

উদগীথো নক্ষত্রাণি প্রতিহারশ্চন্দ্রমা নিধনমেতদ্রাজনং
দেবতাসু প্রোতম্ ।

ব্যাখ্যা । অগ্নিঃ হিষ্কারঃ, বায়ুঃ প্রস্তাবঃ, আদিত্যঃ উদগীথঃ,
নক্ষত্রাণি প্রতিহারঃ, চন্দ্রমা নিধনম্ : এতৎ রাজনং (নাম
সাম) দেবতাসু (অগ্নিপ্ৰভৃতিষু) প্রোতম্ । যঃ এবম্
(অনেক প্রকারেণ) এতৎ রাজানং (নাম সাম) দেবতাসু
(অগ্নিপ্ৰভৃতিষু) প্রোতঃ বেদ, সঃ এতাসাম্ এব দেবতানাং
সলোকতাং (সমানলোকবাসিতাম্) ।

অনুবাদ । অগ্নিকে হিষ্কার, বায়ুকে
প্রস্তাব, সূর্য্যাকে উদগীথ, নক্ষত্রসমূহকে প্রতিহার এবং
চন্দ্রকে নিধন বলিয়া জানিবে । এই রাজাননামক
সাম দেবতাসমূহে প্রতিষ্ঠিত ।

২ । স ম এবমেতদ্রাজনং দেবতাসু প্রোতং বেদৈতানি
সামেব দেবতানাং সলোকতাং সান্ধিতাং সায়ুজাং
গচ্ছতি সৰ্ব্বমায়ুরেতি জ্যোগ্ জীবতি মহান্ প্রজয়া
পশুভির্ভবতি মহান্ বীঃ বান্ধবান্ন নিন্দেৎ তদ্
ব্রতম্ ।

ইতি বিংশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । যঃ (জনঃ) এবং (ইত্যং) এতৎ রাজনং (তন্মাম-
ধেঃ সাব) দেবতাসু প্রোতঃ (প্রতিষ্ঠিতঃ) বেদ (জানাতি)

এতাসাং (অগ্নি পৃথ্বীনাং) দেবতানাম্ এব সমোকতাঃ (সমান-
লোকতাঃ) সাস্তিতাঃ (সমানসম্পত্তিতাঃ) সাযুজাঃ (সমানদেহ-
দেহিতাঃ) [বা] গচ্ছতি (প্রাপ্নোতি), সৰ্ব্বম্ আয়ুঃ এতি, জ্যোগ্
জীবতি, অজরা পশুভিষ্ঠ মহান্ ভবতি, কীৰ্ত্যাহপি মহান্
[ভবতি] । ব্রাহ্মণান্ ন নিন্দেৎ ; তৎ (ব্রাহ্মণানিন্দনং তেষাম্
উপাসকানাং) ব্রতম্ (প্রতিপালনীয়ঃ নিয়মঃ) ।

অনুবাদ । যিনি ব্রাহ্মণ নামক সামকে
দেবতাসমূহে প্রতিষ্ঠিত বলিয়া জানেন, তিনি সেই
সকল দেবতার সহিত সমান লোকে অবস্থান, সমান
সম্পত্তি উপভোগ এবং সমান শরীর ধারণ করিয়া
থাকেন । তিনি দীর্ঘায়ুঃ হইয়া গৌরবময় জীবন
যাপন করেন এবং কীর্তি, পশু ও পুত্রাদির দ্বারা
পূজনীয় হইয়া থাকেন । ব্রাহ্মণকে নিন্দা না করাই
র্তাহার ব্রত ।

বিংশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

একবিংশঃ খণ্ডঃ ।

১ । ত্রয়ী বিত্তা হিংকারজয় ইমে লোকাঃ স
প্রস্তাবোহগ্নির্বাযুরাদিত্যঃ স উদগীথো নক্ষত্রাণি বহ্মাঽসি

মরীচয়ঃ স প্রতিহারঃ সর্পা গন্ধর্বাঃ পিতরন্ত্রিধনমেতৎ
সাম সর্ক্স্মিন্ প্রোতম্ ।

ব্যাখ্যা । ত্রয়ী বিজ্ঞা (বেদবিজ্ঞা) স হিঙ্কারঃ ; ইমে
লোকাঃ (স্বর্গাদয়ঃ) স প্রস্তাবঃ, অগ্নিঃ, বায়ুঃ, আদিতাঃ [এস]
স উদ্‌গীথঃ ; নক্ষত্রাণি, বরাহসি [পার্ক্ষণঃ) মরীচয়ঃ (কিরণাঃ)
[এব] স প্রতিহারঃ, সর্পাঃ, গন্ধর্বাঃ, পিতরঃ (অগ্নিষাত্তাদয়ঃ)
তৎ (পসিদ্ধঃ) নিধনম্ । এতৎ সাম সর্ক্স্মিন্ (বিষয়ে)
প্রোতং (প্রতিষ্ঠিতম্) ।

অনুবাদ । সাম, ঋক্. যজুঃ এই বেদত্রয়কে
হিঙ্কার ; স্বর্গ, নর্ত্তা, পাতাল এই লোকত্রয়কে প্রস্তাব ;
অগ্নি, বায়ু এবং সূর্য্য এই তিনটীকে উদ্‌গীথ ; তারকা,
পক্ষী আর কিরণ এই তুলিকে প্রতিহার ; সর্প, গন্ধর্ব্ব
এবং অগ্নিষাত্তাপ্রভৃতি পিতৃগণকে নিধন বলিয়া
জানিবে । এই সামটী সমস্ত বিষয়ে প্রতিষ্ঠিত ।

২ । স য এবমেতৎ সাম সর্ক্স্মিন্ প্রোতং বেদ
সর্ক্স্ম হ ভবতি ।

ব্যাখ্যা । যঃ (উপাসকঃ) এবম্ (অনেন প্রকারেণ)
এতৎ সাম সর্ক্স্মিন্ (বিষয়ে) প্রোতং (প্রতিষ্ঠিতং) বেদ
(জানাতি) যঃ হ (এব) সর্ক্স্ম (সর্ক্স্মনঃ) ভবতি ।

অনুবাদ । যিনি এই সামকে সৰ্ব বিষয়ে
প্রতিষ্ঠিত বলিয়া জানেন, তিনি সকলেব প্রভু হইয়া
থাকেন ।

৩। তদেষ শ্লোকঃ :---

যানি পঞ্চদা ত্রীণি ত্রীণি

তেভো ন জ্যায়ঃ পরমহৃদস্তি ।

ব্যাখ্যা । তৎ (তস্মিন্ বিষয়ে) এসঃ শ্লোকঃ (মঙ্গোঃপি)
[বর্ত্ততে], পঞ্চদা (পঞ্চপ্রকারেণ) [হিঙ্গারাদিভিঃ পঞ্চভিঃ
বিভাগৈরিত্যর্থঃ] [কথিতানি] ত্রীণি ত্রীণি (ত্রয়ীবিজ্ঞা-
প্রভৃতীনি) তেভ্যঃ (ত্রয়ীবিজ্ঞাদিভ্যঃ) জ্যায়ঃ (মহত্তরং) পরং
(ব.তিবিজ্ঞঃ চ) অন্তঃ (বস্তুত্তরং)ন আস্তি । [অদ্বৈত-সৰ্ব্বেসাং
অন্তভাবঃ] ।

অনুবাদ । এ বিষয়ে একটী মন্ত্রও আছে,
তাহা এই :—হিঙ্গারাদি পাঁচটা ভাগে বিভক্ত, ত্রয়ী-
বিজ্ঞাপ্রভৃতি যে তিনটী তিনটী বস্তুর কথা বলা
হইয়াছে, তাহা অপেক্ষা উৎকৃষ্ট বা অতিবিক্ত আর
কিছুই নাই ।

৪। যন্তদ্বৈদ স বেদ সৰ্ব্বং সৰ্বা দিশো বলিমস্মৈ
হরন্তি সৰ্ব্বমস্মীতু্যপাসীত তদ্ ব্রতং তদ্ ব্রতম্ ।

ইত্যেকবিংশঃ খণ্ডঃ ।

বাখা । যঃ (উপাসকঃ) তৎ (সাম) বেদ, সঃ সৰ্ব্বং
বেদ (সৰ্ব্বজ্ঞঃ ভবতি) । সৰ্ব্বা দিশঃ (সৰ্ব্বদিক্স্থাঃ পৃথ্বাঃ)
অশ্মৈ (উপাসকায়) বাজং (ভোগাবস্থ) হরাশ্চ (উপহরশ্চ) ।
[যঃ] সৰ্ব্বং অশ্মি (ভবামি) ইতি [সাম] উপানীত ৩২
(নামোপাসনং) [তস্ম] বহম্ ।

অনুবাদ । যিনি এই সামকে জানেন,
তিনি সমস্তই জানেন, সকল দিকের লোকেরাই
তাঁহাকে ভোগাবস্থসকল উপহার প্রদান করে ।
‘আমিই সব’ এইরূপে এই সামের উপাসনা করিতে
হইবে এবং এইরূপে উপাসনা করাই এই সামো
পাসকের রত ।

দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ।

১ । বিনার্দি সামো বৃণে পশবামিত্যগ্নেৰুদগীথো-
হনিরুক্তঃ প্রজাপতের্নিরুক্তঃ সোমশ্চ মৃচ্ শক্ষুঃ বায়োঃ
শক্ষুঃ বলবদিদ্রুশ্চ ক্রোধঃ বৃহস্পতেরপধ্বাস্তুঃ বরুণশ্চ
তান্ সৰ্ব্বানৈবোপসেবেত বারুণং হেব বর্জয়েৎ ।

বাখা। [সামোপাসনা-প্রসঙ্গে ইদানীম্ উদ্গাতৃঃ গান-
 বিশেষসম্পৎ উপদিষ্ঠতে] সায়ঃ (সামসম্বন্ধি) বিনর্দি
 (বৃষভস্বনিসদৃশবিনর্দকনিষ্ঠতঃ গানবিশেষঃ), পশব্যাং
 (পশুভ্যাঃ হিতং), অগ্নেঃ (অগ্নিদৈবতকম্) ইতি (এবংবিশিষ্টং)
 বৃণে (প্রার্থয়ে) [অহমুদগাতা ইতি শেষঃ] । অর্নিকক্ৰুঃ (নাম-
 বিশেষণ অর্নির্দিষ্টং) উদগীথঃ প্রজাপতেঃ (প্রজাপতিদৈবতকঃ)
 নিকক্ৰুঃ (স্পষ্টরূপঃ) সোমস্ত (চন্দ্রদৈবতকঃ), মুহু স্কক্ৰুঃ
 (অনুষ্ঠেঃ অপ্রযত্নেন চ উচ্চায্যং গানং) বায়োঃ (বায়ুদৈবত-
 কম্) স্কক্ৰুঃ বলবৎ (শিথিলমপি প্রযত্নাধিক্যাপেতক্) [গানম্]
 ইন্দ্রস্ত (ইন্দ্রদৈবতকং) ক্রৌঞ্চঃ (কৌঞ্চপক্ষি-রব-সমং) [গানম্]
 বৃহস্পতেঃ (বৃহস্পতিদৈবতকং) অপস্বাংস্তং (ভগ্ন-কাংস্য-ধ্বনি-
 সমং) [গানম্] বরুণস্ত (বরুণদৈবতকং), [বিদ্বান্ !] তান্
 সর্দান্ এব [ধ্বনীন্ । উপাসবতে (প্রযুক্তীত) তু (পুনঃ)
 বারুণম্ এব একং বর্জয়েৎ ।

অনুবাদ। সামোপাসনার প্রসঙ্গে এখন
 উদ্গাতার গান-বিষয়বিষয়ে উপদেশ প্রদান করা
 হইতেছে। সামের যে “বিনর্দি”-নামক গান, তাহা
 পশুদিগের হিতকর এবং অগ্নি তাহার দেবতা এই
 মনে করিয়া আমি তাহাকে প্রার্থনা করিতেছি।
 “কাণার সহিত সমান” একরূপ বিশেষ কোন নির্দেশ

যাহার নাই, তাহা উদ্গীথ ; প্রজাপতি তাহার দেবতা ।
 পূৰ্ব্বোক্ত উদ্গীথ হইতে যে গান স্পষ্টরূপে কথিত
 হইয়াছে, চন্দ্রকে তাহার দেবতা বলিয়া জানিবে ।
 কোমল অথচ মধুরস্বরে যে গান উচ্চারণ করিতে হয়,
 বায়ু তাহার দেবতা । মধুর অথচ তীক্ষ্ণস্বরে যে গান
 উচ্চারণ করিতে হয়, ইন্দ্র তাহার দেবতা । ক্রৌঞ্চ-
 পক্ষীর রবের মত যে গানের স্বর, বৃহস্পতি তাহার
 দেবতা, আর ভগ্ন কাংশ্চপাত্রের ধ্বনির মত যে গানের
 স্বর, তাহার দেবতা বরুণ । সামবেদ পড়িবার সময়
 ইহাদের মধ্যে সকল স্বরেবই ব্যবহার করিবে, কেবল
 বরুণ যাহার দেবতা, সেই স্বরকে পবিত্রাণ করিবে ।

২ । অমৃতং দেবেভ্য আগায়ানীত্যাগায়েৎ স্বধাং
 পিতৃভ্য আশাং মনুষ্যেভ্যাস্তৃণোদকং পশুভ্যঃ স্বর্গং
 লোকং যজমানায়ান্নমাঅন আগায়ানীতোতানি মনসা
 ধায়ন্ন প্রমত্তঃ স্তবীত ।

ব্যাখ্যা । [অহং] দেবেভ্যঃ অমৃতং আগায়ানি (গানেন
 সম্পাদয়ানি) ইতি [মত্ৰা] আগায়েৎ (অমৃতং সম্পাদয়েৎ),
 [তথা] পিতৃভ্যঃ (অগ্নিধাত্বাদিত্যঃ) স্বধাং (পিতৃভোজ্যং

পিণ্ডাদিকাদি) মনুষ্যৈভ্যঃ আশাং (প্রার্থনাং), পশুভ্যঃ তুণো-
দকং, যজমানায় স্বর্গং লোকং, আগ্নে (অগ্নে) [চ] অগ্নম্
আগায়ানি (সম্পাদয়ানি) অগ্নমহঃ (স্ব.রাশ্ববাক্যাদিভ্যঃ
সাবধানঃ সন্) এতানি (পুস্তোক্তানি সামানি) মনসা ধায়ন্
শ্রবীত ।

অনুবাদ । “আমি দেবতার উদ্দেশে অমৃত
উৎপাদন করিব” এই বলিয়া উদ্গাতা গান করিবেন ।
এইরূপে তিনি পিতৃগণের উদ্দেশে স্বধা, মনুষ্যগণের
উদ্দেশে প্রার্থনা, পশুগণের উদ্দেশে তৃণ ও জল,
যজমানের উদ্দেশে স্বর্গলোক এবং নিজেব উদ্দেশে
অগ্ন সম্পাদন করিবেন । সাবধানে বর্ণগুলি উচ্চারণ
করিয়া এই বিষয়গুলি মনে মনে ধ্যান করিতে
করিতে উদ্গাতা স্তব পাঠ করিবেন ।

৩। সর্কে স্বরা ইন্দ্রশ্যায়ানঃ সর্ক ইন্দ্ৰাণঃ
প্রজাপতেরাশ্বানঃ সর্কে স্পর্শা মৃতোরাশ্বানস্তঃ যদি
স্বরেষুপালভেৎ স্পর্শরং প্রপন্নো অভূবং স ত্বা প্রতি-
বক্ষ্যতীতোনং ক্রয়াৎ ।

বাখ্যা । সর্কে স্বরাঃ (অকারাদয়ঃ) ইন্দ্রশ্য (বলাবিপত্যঃ

প্রাণস্ত) আশ্বনঃ (শরীরাবয়বরূপাঃ) সর্ষে উত্থাণঃ (বর্ণাঃ)
 প্রজাপতেঃ আশ্বানঃ (শরীরাবয়বরূপাঃ) ; সর্ষে স্পর্শাঃ
 (ককারাবয়বঃ বায়ববর্ণাঃ) মূতোঃ (যমস) আশ্বানঃ [জাতব্যা
 ইতি শেষঃ] । যদি [কশ্চিৎ] তং (উদগাতারম্) স্বরেণ
 উপালভেত (স্বরদ্বয় দ্বয়ে প্রযুক্ত ইতি তিরস্কৃত্য) [তদা সঃ
 উদগাতা] এনং (তিরস্কৃত্য) কয়াং :--[অহং স্বরপ্রয়োগ-
 কালে] ইন্দ্রং (প্রাণং) শরণং (আশ্রয়ম্) প্রপন্নং অভূবম, সঃ
 (প্রাণঃ) হা । মম তিরস্কৃত্যং হাং) প্রতিবন্ধ্যতি (পত্ন্যন্তরং
 দাক্ষতি) ইতি ।

অনুবাদ । অ, আ প্রভৃতি স্বরবর্ণগুলি
 প্রাণের ; শ, য প্রভৃতি উষ্ম বর্ণগুলি প্রজাপতির
 এবং ক, খ প্রভৃতি স্পর্শ বর্ণগুলি যমের শরীরাবয়ব
 বলিয়া জানিবে । যদি কেহ উদগাতাকে “তুমি স্বর-
 বর্ণগুলি যথার্থরূপে উচ্চারণ করিতে পার নাই” বলিয়া
 নিন্দা করে, তবে সেই উদগাতা তাহাকে বলিবেন,
 “আমি স্বরবর্ণগুলি উচ্চারণ করিবার সময় প্রাণের
 আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছিলাম, সেই প্রাণই তোমাকে
 ইচ্ছার উত্তর প্রদান করিবেন ।

৪ । অথ যত্নেনমুশ্বস্বপালভেত প্রজাপতিত্ব

শরণং প্রপন্নোহভূবং স হা প্রতিপেক্ষাতীতোনং
ক্রয়াদথ যত্নেনত্ স্পর্শমুপালভেত মৃত্যুং শরণং
প্রপন্নোহভূবং স হা প্রতিধক্ষাতীতোনং ক্রয়াৎ ।

বাখ্যা । অথ (পক্ষাস্তরে) যদি (সম্ভাবনায়াং) কশিৎ এনং
(উদ্গাতারম্) উন্নম্ উপালভেত (উন্নবর্ণাণ্যুয়া দুষ্টাঃ প্রযুক্তাঃ
ইতি নিম্নেৎ), [তদা সঃ উদ্গাতা] এনং (উপালক্ষারঃ)
ক্রয়াৎ :-- [উন্নবর্ণপ্রয়োগকালে অহং] প্রজাপতিঃ শরণং
(আশ্রয়ং) প্রপন্নঃ অভূবম্, সঃ (প্রজাপতিঃ) হা (মম উপা-
লক্ষারং হাং) প্রতিপেক্ষাতি (সংচূর্ণয়িষ্যতি) । অথ (অথবা)
যদি [কশিৎ] এনং স্পর্শে (ককারাদিব্যঞ্জনবর্ণেষু) উপা-
লভেত, [তদা সঃ উদ্গাতা] এনং ক্রয়াৎ :-- [স্পর্শবর্ণপ্রয়োগ-
কালে অহং] মৃত্যুং শরণং প্রপন্নঃ অভূবম্ ; সঃ (মৃত্যুঃ) হা
(হাং) প্রতিধক্ষাতি (ভস্মীকরিষ্যতি) ইতি ।

অনুবাদ । পক্ষাস্তরে যদি কেহ “তুমি
উন্নবর্ণগুলি বথার্থরূপে উচ্চারণ করিতে পার নাই”
বলিয়া উদ্গাতাকে নিন্দা করে, তবে সেই উদ্গাতা
তাহাকে বলিবেন, “আমি ঐ বর্ণগুলি উচ্চারণ করি-
বার সময় প্রজাপতির আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছিলাম ।
এরূপ কথা বলিলে তিনি তোমাকে চূর্ণ করিয়া ফেলি-

বেন । অথবা যদি কেহ “তুমি স্পর্শবর্ণগুলি ভাল
কবিয়া উচ্চারণ করিতে পার নাই” বলিয়া উদ্গাতার
নিন্দা করে, তবে তিনি তাহাকে বলিবেন যে “আমি
ঐ বর্ণগুলি উচ্চারণ করিবার সময় মৃত্যুদেবের শরণ
গ্রহণ করিয়াছিলাম ; তুমি এইরূপ দোষ ধরিলে
তিনি তোমাকে আপনার তেজে ভষ্ম করিয়া
ফেলিবেন ।

৫ । সর্কে স্বরা ঘোষবন্তো বলবন্তো বক্তৃব্যা ইন্দ্রে
বলং দদানীতি সর্কে উদ্ভাগোহগ্রস্তা অনিরস্তা বিবৃতা
বক্তৃব্যাঃ প্রজাপতেরাশ্বানং পরিদদানীতি সর্কে স্পর্শা
লেশেনানভিনিহিতা বক্তৃব্যা মৃত্যোরাশ্বানং পরিহরা-
নীতি ।

ইতি দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [অধুনা বর্ণপ্রয়োগকালে চিস্তনীরমণং কথয়তি]
সর্কে স্বরাঃ (অকারাদয়ঃ) ঘোষবন্তঃ বলবন্তঃ (প্রযত্নাধিকোন
উপেতা ইত্যর্থঃ) বক্তৃব্যাঃ (উচ্চারণকারীঃ) [অহং] ইন্দ্রে
(প্রাণে) বলং দদানি (আদর্শানি) ইতি [চিস্তয়েৎ] । সর্কে
উদ্ভাগঃ (উদ্ভবণাঃ) অগ্রস্তাঃ (বর্ণান্তরেণু অগ্রসেনিভাঃ) অনি-

রস্বাঃ (শব্দাৎ অবিশ্রিষ্টাঃ), বিবৃতাঃ (স্পষ্টপ্রযত্নেন উপেক্তাঃ
 বক্তৃবাঃ উচ্চারণীয়া ইতি শেষঃ) [উদ্গাতা, অহং] আত্মানং
 প্রজাপতেঃ (প্রজাপত্যে) পরিদদানি (প্রযচ্ছানি) ইতি
 [চিস্তয়েৎ] । সর্বে স্পশাঃ (বাঞ্ছনবর্ণাঃ) লেশন (আত্ম-
 মপি) অনভিনিহিতাঃ (অতিদূঃস্বাচ্চারণতয়পি বর্ণান্তরেণ
 অনিক্ষিপ্তাঃ) বক্তৃবাঃ (উচ্চারণীয়াঃ), [উদ্গাতা, অহং]
 আত্মানং (স্বং) মুতোঃ (সকালো) পরিহরণি (পরিরক্ষণি)
 ইতি [চিস্তয়েৎ] ।

অনুবাদ । বর্ণগুলির উচ্চারণপদ্ধতির
 কথা এখন বলা হইতেছে । স্বরবর্ণগুলিকে সবধে
 উচ্চৈঃশব্দে উচ্চারণ করিতে হইবে । আর সেই
 সময়ে উদ্গাতা “আমি প্রাণে বল সঞ্চয় করিতেছি”
 এইরূপ চিন্তা করিবেন । উষ্মবর্ণগুলি যাহাতে অন্ত-
 বর্ণের মতো প্রবিষ্ট হইয়া না যায়, বা কোনটী স্বলিত
 হইয়া না পড়ে, অথচ প্রত্যেকটী বেশ স্পষ্টরূপে উচ্চা-
 রিত হয়, তাহা করিতে হইবে । সেই সময়ে উদ্গাতা
 “আমি আমার আত্মাকে প্রজাপতির উদ্দেশে দান
 করিলাম” এইরূপ চিন্তা করিবেন । স্পর্শবর্ণগুলি
 যাহাতে অন্তবর্ণের সহিত একটুও না মিশিয়া যাইতে

পারে, এইরূপ ভাবে উচ্চারণ করিতে হইবে । সেই সময়ে উদ্গাতা এইরূপ চিন্তা করিবেন যে, আমি আত্মাকে মৃত্যু হইতে রক্ষা করিতেছি ।

ইতি ছাবিংশের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

ত্রয়োবিংশঃ খণ্ডঃ ।

১ । ত্রয়ো ধর্মস্বক্কা যজ্ঞোহধায়নং দানমিতি
প্রথমস্তপ এব দ্বিতীয়ো ব্রহ্মচার্যাচার্যাকুলবাসী তৃতীয়ো-
হত্যন্তমাশ্রানমাচার্যাকুলেহবসাদয়ন্ সর্ক এতে পুণ্য-
লোকা ভবন্তি ব্রহ্মসংস্থোহমৃতত্বমিতি ।

বাংগা । [ওকারস্ত পুনঃ উপাসনাবিবানার্থং ত্রয়ো ধর্মস্বক্কা
ইতি আদৌ আরম্ভাতে] ত্রয়ো ধর্মস্বক্কাঃ (ধর্মবিভাগাঃ) [যথা]
ধজঃ, অধায়নং, দানং [৮] ইতি প্রথমঃ (এক.) [বিভাগ ইতি
শেষঃ] ; তপঃ (কষ্টসাধনাদি) এব দ্বিতীয়ঃ [ধর্মস্ত
বিভাগঃ] ; আচার্যাকুলে (ব্রহ্মচার্য-অত্যন্তং (যাবজ্জীবং)
আশ্রয়নং (যং) অবসাদয়ন্ (অবসন্নীকরন্) আচার্যাকুলবাসী
ব্রহ্মচারী তৃতীয়ঃ [ধর্মবিভাগঃ] । এতে সর্ক (ত্রয়োহপি
আশ্রমিণঃ) পুণ্যালোকাঃ (স্বর্গাদিলোকগামিনঃ) ভবন্তি ।

ব্রহ্মসংস্থঃ (ব্রহ্মনিষ্ঠঃ) অমৃতত্বঃ (অমরণঃ মোক্ষমিতি যাবৎ)
এতি (প্রাপ্তোতি) ।

অনুবাদ । ওকার উপাসনার কথা পুন-
র্বার বলিবার জন্য প্রথমতঃ ধর্মের বিভাগ নিকূপণ
করা হইতেছে । ধর্মের স্কন্ধ বা বিভাগ তিনটি ;
তাহার মধ্যে যজ্ঞ, অধ্যয়ন ও দান এই তিনটি প্রথম
স্কন্ধ ; কষ্টসাধ্য চান্দ্রায়ণব্রতের অনুষ্ঠান দ্বিতীয় স্কন্ধ,
আর যাবজ্জীবন গুরুগৃহে বাস করিয়া শরীর-
পাতকারী ব্রহ্মচর্য্যব্রতের অনুষ্ঠানই তৃতীয় ধর্ম
স্কন্ধ । এই ত্রিবিধ ধর্মের অনুষ্ঠানতারা স্বর্গলোকে
গমন করিয়া থাকেন ; কেবল যাহারা ব্রহ্মনিষ্ঠ,
তাহারাই মোক্ষলাভ করিয়া থাকেন ।

২ । প্রজাপতির্লোকানভ্যতপস্তেভ্যোহভিতপ্তে-
ভ্যস্বয়ী বিষ্ঠা সংপ্রাপ্তবস্ত্রামভ্যতপস্তৃষ্ণা অভিতপ্তায়া
এতান্নক্ষরাণি সংপ্রাপ্তবস্তু ভূভুবঃ স্বরিতি ।

ব্যাখ্যা । [যশ্চিন্ স্থিতঃ অমরণঃ প্রাপ্তোতি তদিদানীং
নিকূপ্যতে] । প্রজাপতিঃ লোকান্ (স্বর্গাদীন) [উদ্ভিচ্ছ]
অভ্যতপৎ , অভ্যতপ্তৃষ্ণাঃ (তেভ্যঃ) [লোকেভ্যঃ] [সার-

ভূতা] ত্রয়োবিজ্ঞা (বেদবিজ্ঞা) সম্প্রাপ্তবৎ (নিঃসৃত) [প্রজাপতিঃ মনসি প্রতিষ্ঠাতা ইত্যর্থঃ] । [প্রজাপতিঃ] [পুনঃ] ত্রাং (বেদবিজ্ঞাং) অভ্যতপৎ ; অভিতপ্তায়াঃ তস্তাঃ (বেদবিজ্ঞায়াঃ) [সকাশাৎ] এতানি ভূঃ, ভুবঃ, স্বঃ ইতি (এবং-লক্ষণাণি) অক্ষরাণি (বর্ণাঃ; ব্যাকৃতয়ঃ) সম্প্রাপ্তবন্তঃ [নিঃসৃতঃ শত্ববন্] ।

অনুলাদ । বিরাট পুরুষ প্রজাপতি বিলোকের উদ্দেশে ধ্যান করিয়াছিলেন । ধ্যান করিতে করিতে প্রজাপতির মনোমধ্যে জগতের সার-ভূতা বেদবিজ্ঞা আপনাআপনই প্রতিভাত হইয়া উঠিল ; তিনি তখন আবার সেই বেদবিজ্ঞার উদ্দেশেই ধ্যান করিতে আরম্ভ করিলেন । তাহাতে অমু-ধ্যাত সেই বেদবিজ্ঞা হইতে ‘ভূঃ’ ‘ভুবঃ’ ও ‘স্বঃ’ এই তিনটি অক্ষর প্রাচুর্ভূত হইল ।

৩ । তাত্ত্বভ্যতপত্ত্বেভোহভিতপ্তেভ্য ওংকারঃ
সম্প্রাপ্তবন্তদ্ যথা শঙ্কুনা সর্বাণি পর্ণানি সংতৃপ্ত্বাত্ত্বেবমোং-
কারেন সর্বা বাক্ সংতৃপ্ত্বোক্তার এবেদৎ সর্ষমোক্তার
এবেদৎ সর্ষম ।

ইতি ত্রয়োবিংশ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । [প্রজাপতিঃ পুনরপি] চানি (অক্ষরাণি)
 অত্যন্তপং ; অভিতপ্তেভাঃ তেভাঃ (অক্ষরেভাঃ) ওকারঃ
 (প্রণবঃ) সম্প্রাপ্তবৎ (নিঃসৃতঃ বভূবঃ) [দৃষ্টাশ্চ প্রদর্শয়তি]
 তদৃশা, শব্দানাং (পত্রনালেন) সন্ধানি পর্ণাণি (পত্রস্ত সন্ধাঃ
 অবয়বাঃ ইত্যর্থঃ) সংতৃণানি (নিবিদ্ধানি) [ব্যাপ্তানি ইত্যর্থঃ] ।
 এবং ওঙ্কারেণ (প্রণবেন) সন্ধা বাক্ (শব্দঃ) সংতৃণা (ব্যাপ্তা)
 ইদং (পরিদৃশ্যমানং) সন্ধং (নিখিলং জগৎ) ওঙ্কার এব ।

অনুবাদ । তিনি আবার সেই অক্ষর-
 গুলির উদ্দেশে ধ্যান করিতে আরম্ভ করিলেন ; তখন
 অনুধাত সেই অক্ষরসমূহ হইতে ওঙ্কার নিঃসৃত
 হইয়া আসিল ; একটি বৃক্ষপত্রের সমস্ত অংশ যেমন
 তাহার শিরা উপশিবার দ্বারা ব্যাপ্ত হইয়া থাকে,
 তেমনই সমস্ত বায়ব জগৎ এক ওঙ্কারের দ্বারাই
 ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়াছে । এই পরিদৃশ্যমান জগৎ
 কেবল ওঙ্কারই ।

ইতি ত্রয়োবিংশে বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্বিংশঃ অঃ ।

১। ব্রহ্মবাদিনো বদন্তি যস্যস্মনাং প্রাতঃসবনং
রুদ্রাণাং মাধ্যম্নিনং সবনাদিত্যানাং চ বিশ্বেষাং চ
দেবানাং তৃতীয়সবনম্ ।

ব্যাখ্যা । ব্রহ্মবাদিনঃ বদন্তি, যং প্রাতঃসবনং (যজ্ঞোক্তৃতং
প্রভাতকালীনম্ অবগাহনং শ্রবণং) [৩২] বসুনাং (তৎফলং
বহুভিঃ অধিকৃতম্ ইত্যর্থঃ) ; [৪২] মাধ্যম্নিনং (মধ্যাহ্নকালীনং)
সবনং (শ্রবণং) [৩২] রুদ্রাণাং ; [৪২ চ] তৃতীয়ং সবনং
(সায়াংকালীনং শ্রবণং) [৩২] [দ্বাদশাং] আদিত্যানাং
(সূর্য্যানাং) বিশ্বেষাং দেবানাং চ ।

অনুবাদ । ব্রহ্মবাদী ঋষিরা বলেন যে,
যজ্ঞকালীন প্রাতঃশ্রবণের অধিপতি বসু প্রভৃতি দেবতারা
পৃথ্বীলোক, মধ্যাহ্নশ্রবণের অধিপতি রুদ্রপ্রভৃতি
দেবতারা অন্তরিক্সলোক, আর সায়াংশ্রবণের অধিপতি
দ্বাদশ সূর্য্য ও বিশ্বদেবপ্রভৃতি দেবতারা স্বর্গলোক
বর্ণীকৃত করিয়া রাখিয়াছেন ।

২ । ক তর্হি যজমানশ্চ লোক ইতি স যন্তুং ঞ
বিজ্ঞাৎ কথং কুর্যাদথ বিদ্বান্ কুর্য্যাৎ ।

ব্যাখ্যা । তর্হি (ত্রিলোকে বহুপ্রকৃতিভিঃ অধিকৃতে সতি)
যজমানশ্চ লোকঃ (যাগসাধ্যং স্থানং) ক ? (কৃত্র বিজ্ঞতে ?)
ইতি ; ষঃ (কশ্চিৎ যজমানঃ) তং (লোকং) ন বিজ্ঞাৎ (জানী-
য়াৎ) সঃ (স্বপ্রাপ্যলোকাবিজ্ঞাতা যজমানঃ) কথং কুর্য্যাৎ ?
[যজ্ঞমিতি শেষঃ] । [ফলীভূতঃ লোকম্ অবিজ্ঞায় স কথমপি
কুর্য্যাৎ ইত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । পৃথিবী প্রভৃতি তিমটী লোকই
যদি বহুপ্রভৃতি দেবতারাই অধিকার করিয়া
রাখিলেন, তবে যজমান যজ্ঞের কোন্ লোক লাভ
করিবেন ? যজ্ঞলভ্য স্থান যদি লোকে জানিতে
না পারে, তবে কেন তাহার অনুষ্ঠান করিবে ?
আছে বলিয়া জানিতে পারিলে অবশ্য করিতে
পারে ।

৩ । পুরা প্রাতরনুবাকশ্চোপকরণাজ্জঘনেন
গার্হপত্যশ্চোদভুমুখ উপবিষ্ট স বাসবত্ সামাভিগায়তি ।

ব্যাখ্যা । সঃ (যজমানঃ) প্রাতরনুবাকশ্চ (প্রভাতপঠ-
নীয়ম্ অপ্রগীতমঙ্গকাতম্) উপাকব্যাৎ (প্রাবশ্যাৎ) পুরা

(পূৰ্ব্বঃ) গার্হপত্যস্ত (তন্নামকস্ত অগ্নেঃ) জঘনেন (পশ্চাৎ)
উপনিষ্ঠ্য উদঙ্ মুখঃ (উত্তরাভিমুখঃ) [সন্] বাসবং (বসু-
দেবতাকঃ) সাম অভিগায়তি ।

অনুবাদ । সেই যজ্ঞগান প্রভাতে বেদ-
পাঠ আরম্ভ হইবার পূর্বেই গার্হপত্যানামক অগ্নির
পশ্চাদ্ভাগে উপবেশনপূর্বক উত্তরাভিমুখ হইয়া,
বসুগণ যাহার দেবতা, সেই (বাসব) সাম, এই বলিয়া
গান করিতেছেন ।

৪ । গো ৩ কদ্রারমপাবা ৩ নু ৩৩ পশ্চেম স্বা
বয়ং ৩ ৩ ৩ ৩ ৩ হু ৩মু আ ৩ ৩ জ্য ৩ যো ৩ অ
৩ ২ ১১১ ইতি ।

ব্যাখ্যা । [হে অগ্নে], লোকস্বারঃ (পৃথিবীলোকলাভ-
মার্গম্) অপাবুগু (উদ্ঘাটয়) বয়ঃ (যজমানাঃ) রাজ্যায় (পৃথিবী-
প্রযুক্তভোগায়) স্বা (স্বাঃ) পশ্চেম ।

অনুবাদ । “হে অগ্নে ! পৃথ্বীলোক লাভ
করিবার পথে যে সমস্ত বিঘ্ন আছে, তুমি তাহা দূরীভূত
করিয়া দাও । পৃথিবীকে উপভোগ করিবার জন্ত
আমরা যেন তোমাকে দেখিতে পাই” ।

৫। অথ জুহোতি নমোহগ্নয়ে পৃথিবীক্ষিতে
লোকক্ষিতে লোকঃ মে যজমানায় বিন্দ্বেষ বৈ যজ-
মানস্ত লোক এতান্মি ।

৬। অত্র যজমানঃ পরস্তাদায়ুধঃ স্বাহাপজহি
পরিষমিত্যুক্তোত্তিষ্ঠতি তস্মৈ বসবঃ প্রাতঃসবনং
সংপ্রযচ্ছতি ।

বাখ্যা । অথ (অনন্তরং) জুহোতি (বক্ষ্যমাণমগ্নেণ
হোমং কয়োতি), পৃথিবীক্ষিতে (পৃথিবীগতায়) লোকক্ষিতে
(লোকনিবাসায়) অগ্নয়ে (ভুভ্যং) নমঃ । [ভং] যজমানায়
মে (যজং) লোকং বিন্দ্বে (লভস্ব); এবঃ বৈ (এব) [অহং]
যজমানস্ত লোকে এতা (গস্তা) অন্নি । যজমানঃ (অহং)
আয়ুধঃ পরস্তাৎ (উক্তং) [মৃতঃ সন্ ইত্যর্থঃ] অত্র (অগ্নিন্
লোকে) [গচ্ছামি ইতি শেষঃ]; [ইত্যুক্তা] স্বাহা
(মন্ত্রসমাপ্ত্যর্থঃ হোমছোতকং স্বাহাশব্দম্ উচ্চাৰ্য্য কৃত্যর্থঃ)
[জুহোতি] [যজমানঃ ইতি শেষঃ] । [যজমানঃ] পরিষং
(লোকদ্বারাগলং) অপজহি (অপনয়) ইতি উক্তা উত্তি-
ষ্ঠতি । [এবম্] বসবঃ (প্রাতঃসবনদেবতাঃ) তস্মৈ
(যজমাণয়) প্রাতঃসবাং (তৎসম্পর্কিতং পৃথিবীলোকং)
প্রযচ্ছতি ।

অনুবাদ । তাহার পর যজ্ঞমান নিম্ন-
লিখিত মন্ত্রে হোম করিবেন । “হে অগ্নে !
আমি, পৃথিবী-লোকনিবাসী, তোমাকে নমস্কার
করিতেছি ; তুমি আমার জন্ত তোমার নিবাসস্থল
পৃথিবীলোক নিজের অধীনে রাখিও । আমি
মৃত্যুব পরেই যজ্ঞমানদিগের ঐ পৃথিবীলোকে গমন
করিতেছি” এই বলিয়া “স্বাহা” শব্দ উচ্চারণ-পূর্বক
যজ্ঞমান হোম করিতে আরম্ভ করিবেন । তাহার
পর তিনি “হে অগ্নে ! তুমি পৃথিবীর অর্গলবার উন্মো-
চন কর” এই মন্ত্র পুনরায় উচ্চারণ করিয়া হোম
শেষ করিবেন । তখন প্রাতঃস্নানের অধিপতি
বসুপ্রভৃতি দেবগণ তাঁহাকে পৃথিবীলোক প্রদান
করিবেন ।

৭ । পুরা মাধ্যান্নিনস্ত্র সবনস্ত্রোপাকরণাজ্জবনে
নাগ্নীধীরস্ত্রোদগ্ধুখ উপবিষ্ট স রৌদ্রঃ সামান্তি-
গায়তি ।

বাখ্যা । সঃ (যজ্ঞমানঃ) মাধ্যান্নিনস্ত্র (মধ্যাহ্নকালীনস্ত্র)
সবনস্ত্র (রানস্ত্র) উপাকরণাৎ (প্রারম্ভাৎ) পুরা (পূর্বঃ)

আগ্নীধীয়ন্ত (দক্ষিণাগ্নেঃ) জযমেন (পশ্চাৎ) উদঙ্মুগঃ (উত্ত-
রাভিমুখঃ সন্) উপবিষ্ট রৌদ্রঃ (রুদ্রদেবতাকং) সাম অভি-
গায়তি ।

অনুবাদ । সেই যজমান মধ্যাহ্নকালীন
ম্বানের অগ্নেই দক্ষিণাগ্নির পশ্চাদ্ভাগে উত্তরমুখ
হইয়া উপবেশন পূর্বক “বাহার দেবতা রুদ্র সাম”,
এই বলিয়া গান করিতেছেন ।

৮ । লোকদ্বারমপাবা ৩ নু ৩ ৩ পাশ্চৈম ত্বা বয়ং
বৈরা ৩ ৩ ৩ ৩ ৩ হু ৩ ৩ম্ আ ৩ ৩ জ্য ৩ য়ো ৩ আ
৩ ২ ১১১ ইতি ।

ইহার ব্যাখ্যা ও অনুবাদ এইগুণের চতুর্থ মন্ত্রে কথিত
হইয়াছে ।

৯ । অথ জুহোতি নমো বায়বেহস্তরিক্ষাক্ষতে
লোকক্ষিতে লোকং মে যজমানায় বিন্দৈষ নৈ যজমানস্ত
লোক এতান্মি ।

১০ । অত্র যজমানঃ পরস্তাদানুষঃ স্বাহাপজ্জিহ্

পরিব্রষিত্বাঃ কৃত্বা ত্রিগুতি তস্মৈ ব্রহ্মা মধ্যান্দিনং সর্বনং
সংপ্রযচ্ছস্তু ।

বাগ্যং । অগ্ (অনন্তং) । [যজমানঃ বক্ষ্যমাণেন মঙ্গলং]
জুহোতি ; অন্তরিক্ষকিতে, লোককক্ষেতে (অন্তরিক্ষ-লোকনিবাসী-
মিনে) বায়বে (তুভ্যং , নমঃ (প্রণতোহস্মি) ; [হে বায়ো],
যজমানায় মে (মতাং) (মদর্থমিত্যর্থঃ) লোকঃ (অন্তরিক্ষকপং)
বিশ্বং , লভস্ব । এমঃ বে (অহং) আগ্নেঃ পরস্তাং (যুতঃ
সন্) অত্র যজম নশ্চ লোকে (অন্তরিক্ষে) এতঃ (গম্য) অগ্নি ।
দ্বাশ [ঈতি মঙ্গলমপ্যর্থকং হোমজ্যোতিৰ্গং শব্দমুচ্চাযা জুহোতি] ।
[যজমানঃ , “হে বায়ো], পরিণং (লোকস্বারগলং) অপজ্জিহি
(অপসারয়) ইতি [পুনরাপি] উক্ত্বা উক্তিগুতি । ব্রহ্মাঃ (মধ্য-
ন্দিনসর্বনদেবতাঃ) তস্মৈ (যজমানায়) মধ্যান্দিনং সর্বনং (মধ্য-
ন্দিনসর্বনসম্পর্কিতম্ অন্তরিক্ষলোকং) সংপ্রযচ্ছস্তু ।

অনুবাদ । তাহার পর যজমান নিম্নলিখিত
মন্ত্রে হোম করিবেন । তিনি মন্ত্রোচ্চারণ করিয়া
বলিবেন যে “হে বায়ো ! তুমি অন্তরিক্ষলোকনিবাসী,
তোমাকে আমি প্রণাম করিতেছি ; তুমি আমার
জন্তু তোমার নিবাসস্থল অন্তরিক্ষলোক নিজের বশে
রাখিও । আমি মৃত্যুর পরেই যজমানদিগের ঐ অন্ত-

রিক্ষলোকে গমন করিতেছি । এই মন্ত্র পাঠ করিয়া “স্বাহা” শব্দ উচ্চারণপূর্বক যজমান হোম করিতে আরম্ভ করিবেন । তাহার পর তিনি “হে বায়ো ! তুমি অন্তরিক্ষের অর্গলদ্বার উন্মুক্ত কর” পুনর্বার এই মন্ত্রটী উচ্চারণ করিয়া হোম শেষ করিবেন । তখন মধাহ্ন-জ্ঞানের অধিপতি রুদ্রপ্রভৃতি দেবগণ তাঁহাকে অন্তরিক্ষলোক প্রদান করিবেন ।

১১ । পুরা তৃতীয়সবনশ্রোপাকরণাজ্জঘনেনাহ-
বনীয়শ্রোদ্রমুখ উপবিশ্য স আদিত্যং স বৈশ্বদেবং
সামাভিগায়তি ।

বাংগ্যা । সঃ (যজমানঃ) তৃতীয়সবনশ্র (সায়ংকালীন-
অনশ্র) উপাকরণাং (প্রারম্ভাৎ) পুরা (পূর্বাং) হবনীয়শ্র
(আহবনীয়নামকশ্র) [অগ্নেঃ] জগনেন (পশ্চাদ্ভাগে) উনমুখঃ
(উত্তরাভিমুখঃ) [সন্] উপবিশ্য সঃ (যজমানঃ) আদিত্যং
(স্বর্ধ্যদেবতাকম্) বৈশ্বদেবঃ (বিশ্বদেবতাকং চ) সাম অভি-
গায়তি ।

অনুবাদ । সেই যজমান সায়ংকালীন
জ্ঞানের পূর্বে আহবনীয় অগ্নির পশ্চাদ্ভাগে উত্তর

মুখে উপবেশন করিয়া “সূর্য্য এবং বিশ্বদেবগণ বাহার দেবতা সেই সাম স্বয়ংই” এই বলিয়া গান করিতেছেন ।

১২ । লো ৩ কঙ্কারমপাবা ৩ গু ৩ ৩ পশ্চিম স্বা বয়ৎস্বারা ৩ ৩ ৩ ৩ ৩ হু ৩ম্ আ ৩ ৩ জ্যা ৩ যো ৩ আ ৩ ২১১১ ইতি ।

১৩ । আদিত্যমথ বৈশ্বদেবঃ লো ৩ কঙ্কারমপাবা ৩ গু ৩ ৩ পশ্চিম স্বা বয়ৎ সাম্রা ৩ ৩ ৩ ৩ ৩ হু ৩ম্ আ ৩ ৩ জ্যা ৩ যো ৩ আ ৩ ২ ১১১ ইতি ।

ইহাদের ব্যাখ্যা ও অনুশদ এই খণ্ডের চতুর্থ মন্ডে লিখিত হইয়াছে ।

১৪ । অথ জুহোতি নম আদিত্যোভ্যশ্চ বিশ্বোভ্যশ্চ দেবেভ্যো দিবিক্ষিদ্ভ্যো লোকক্ষিদ্ভ্যো লোকং মে যজমানায় বিন্দত ।

১৫ । এষ বৈ যজমানস্ত লোক এতান্মাত্র যজমানঃ পরস্তাদায়ুষঃ স্বাহাপহতপরিঘমিত্ত্বাক্তে-
ত্তিষ্ঠতি ।

বাখ্যা । অথ [যজমানঃ] জুহোতি, দিবিসিদ্ভাঃ লোকসিদ্ভাঃ
 (দ্বালোকনিবাসিভাঃ) আদিভ্যোভ্যঃ চ বিশ্বদেবেভ্যঃ চ
 নমঃ [হে দেবাঃ স্বয়ং] যজমানায় মে (মহ্যং) (মদর্থম্ ইতি
 যাবৎ), লোকং (যুগ্মদধীনং দ্বালোকং) বিদ্যত (লভধ্বম্);
 যজমানঃ বৈ (অহং) আয়ুষঃ পরন্ত্যং (মৃতঃ সন্) অত্র যজ-
 মানস্ত লোকে এতা (গন্তা) অস্মি । স্বাহা [ইতি মন্ত্রসমা-
 প্ত্যর্থঃ হোমোক্তকং শব্দমুচ্চাণা জুহোতি যজমানঃ ইতি শেষঃ] ।
 অপহত (নিবারণত) [যুগ্মং] পরিঘং ইত্যাক্ণ । উক্তিষ্ঠতি
 [যজমানঃ ইতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । অনন্তর যজমান বক্ষ্যমাণ
 মন্ত্রে হোম করিবেন । মন্ত্রটী এই; “হে সূর্য্য ও
 বিশ্বদেবগণ; তোমরা দ্বালোকনিবাসী, তোমাদিগকে
 আমি প্রণতি জানাইতেছি, তোমরা আমার জন্ম
 তোমাদের নিবাসস্থল নিজের বশে রাখিও ।
 আমি মৃত্যুর পরেই আমার ঐ দ্বালোকে গমন
 করিতেছি । এই মন্ত্র পাঠ করিয়া “স্বাহা” শব্দ
 উচ্চারণ পূর্ব্বক যজমান হোম করিতে আরম্ভ
 করিবেন । তাহার পর তিনি” হে সূর্য্য ও বিশ্বদেব-
 গণ! তোমরা স্বর্গদ্বার মুক্ত কর, এই বলিয়া হোম
 শেষ করিবেন ।

১৬। তস্মা আদিত্যাশ্চ বিশ্বে চ দেবাস্তৃতীয়ং
সবনং সঃপ্রযচ্ছস্তাম হ বৈ যজ্ঞস্ত মাত্ৰাং বেদ
য এবং বেদ য এবং বেদ ।

ইতি চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ ।

ইতি দ্বিতীয়োধ্যায়ঃ ।

ব্যাখ্যা । আদিত্যাঃ বিশ্বেদেবাঃ চ তন্মৈ (যজমানায়)
তৃতীয়সবনং (সাযংসবনসম্পর্কিতং ত্রালোকং) সম্প্রযচ্ছন্তি ।
এমঃ হ ঐঃ (এব) [জনঃ] যজ্ঞস্ত মাত্ৰাং (তত্ত্বং) বেদ
(জানাতি), যঃ এবং (পূর্বোক্তকণঃ) বেদ । দ্বিরুক্তিরধ্যায়-
পরিসমাপ্তিহুচিকাঃ ।

অনুবাদ । সাযংকালীন স্নানের অধিপতি
সূর্য্য ও বিশ্বেদেবগণ তখন সেই যজমানকে ত্রালোক
প্রদান করিয়া থাকেন । পূর্বোক্ত বিষয়সমুদায়
বিনি অবগত আছেন তিনিই যজ্ঞের তত্ত্ব যথার্থই
বুঝিয়াছেন । দ্বিরুক্তির দ্বারা অধ্যায়শেষ বর্ণিত
হইতেছে ।

চতুর্বিংশখণ্ডের অনুবাদ সমাপ্ত ।

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

প্রথমঃ শ্লোকঃ ।

১। ওঁ অসৌ বা আদিতো দেবমধু তস্ম
শ্লোরেব তিরশ্চীনবংশোহস্তরিক্ষমপূপো মরীচয়ঃ
পুত্রাঃ ।

ব্যাখ্যা । [যজ্ঞান্ধসম্বন্ধাম্ উপাসনাং পরিসমাপ্য অপুনা
যজ্ঞফলস্ত সূর্য্যস্ত স্বতন্ত্রা উপাস্তিঃ বিধীয়তে] অসৌ (পরিদৃশ্য-
মানঃ) আদিতাঃ বৈ (এব) দেবমধু (দেবানাং বহুপ্রভুতীনাং
মোদনাং মধু ইব) ; তস্ম (সূর্য্যাকৃপিণঃ দেবমধুনঃ) দ্যৌঃ
(দ্ব্যলোকঃ) এব (নিশ্চয়ে) তিরশ্চীনবংশঃ (বক্রীভূতবংশঃ
ইব) [একপ্রাস্তবর্তিনঃ চক্রবালাং আরভ্য অপরপ্রাস্তবর্তিনঃ
চক্রবালাং যাবৎ দ্ব্যলোকঃ ধনুরাকাশেণ বক্রীভূতঃ ইব লক্ষ্যতে]
অস্তরিক্ষম্ অপূপঃ (মধুচক্রঃ) [দ্ব্যবংশে লগ্নঃ সন লগ্নতে ইব] ।
মরীচয়ঃ (সূর্য্যাকিরণাঃ, সূর্য্যেণ আকৃষ্টাঃ কিরণান্তর্গতাঃ) গৌমা:
আপ ইত্যর্থঃ) পুত্রাঃ (মধুমক্ষিকানাং বীজভূতাঃ) ।

অনুবাদ । এখন সূর্য্যের উপাসনার কথা
কথিত হইতেছে : -ঐ যে গগনচারী সূর্য্য, উনিই
দেবতাদিগের মধু । ধনুর মত বক্র দ্ব্যলোকই উহার

কুটিল বংশখণ্ড । গগনমণ্ডল সেই বংশখণ্ডে লম্বিত
মধুচক্র, এবং সূর্য্যাকিরণের মধ্যে যে জলকণিকা থাকে,
সেইগুলিই ঐ মধুচক্রের অন্তর্ভূত মধুমক্ষিকার বীজ ।

২ । তস্মাৎ যেষাং প্রাক্ষো রশ্ময়স্তা এব'স্ম প্রাচ্যো
মধুনাভ্যঃ । ঋচ এষ মধুকৃত ঋগ্বেদ এব পুষ্পং তা
অমৃতা আপস্তা বা এতা ঋচঃ ।

বাখ্যা । তস্য (স্বাক্ষপিণঃ মধুনঃ) যেষাং প্রাক্ষঃ (পূর্বভাগস্থিতাঃ,
রশ্ময়ঃ, তাঃ এবঃ অস্য (আদিত্যমধুনঃ) প্রাচ্যঃ (পূর্বভাগস্থাঃ)
মধুনাভ্যঃ (মধুনঃ আধারভূতঃ মধুচক্রান্তর্গতঃ ছিদ্রসমূহঃ) । ঋচঃ
(গেদমন্তাঃ) এব মধুকৃতঃ (মধুকরাঃ) ; ঋগ্বেদঃ (তত্র বিহিতং
কর্ম) এব পুষ্পং (পুষ্পস্থানীয়ং) ; তাঃ (অগ্নৌ প্রক্ষিপ্তাঃ
সোমাজ্যাদিরূপাঃ) অমৃতাঃ (সুরসাঃ) আপঃ (ভবন্তি) ;
বৈ (যতঃ), এতাঃ (পুরোক্তাঃ ঋচঃ) তাঃ (অমৃতকলাঃ
আপঃ) [আদদানাঃ সত্যঃ মধুকরা ইব ভবন্তি] ।

অনুবাদ । দেবতাদিগের মধুস্বরূপ সূর্য্যের
যে পূর্বদিগ্ভর্ত্তী কিরণসমূহ, তাহাই ঐ মধুরূপী
সূর্য্যের পূর্বদিকের মধুআহরণকারী ছিদ্রাবলী ।
ঋকমন্ত্রগুলি মধুমক্ষিকা । ঋগ্বেদে যে যজ্ঞাদির কথা

হইয়াছে, তাহাই মধু উৎপত্তিস্থান পুষ্প ; সেই পুষ্প যজ্ঞীয় অগ্নিতে প্রক্ষিপ্ত হইয়া সোমরস-প্রভৃতি অমৃতের আয় সূক্ষ্মাজলে পরিণত হয় ; মধুর আয় সুরস সেই জল আহরণ করে বলিয়াই ঋগ্‌মজ্জ-গুলিকে মধুকর বলা হয় ।

৩। এতমুখেদনভাতপঃস্তশ্রাভিতপ্তশ্র যশস্তেজ ইন্দ্ৰিয়ং বীৰ্য্যমন্নাত্ম রসোহজায়ত ।

ব্যাখ্যা । [কৰ্ম্মণি শ্রযত্বাঃ এতাঃ ঋচঃ] এতন্ ঋখেদং (ঋখেদবিহিতং কৰ্ম্ম) অভ্যাতপন্ (অভিতাপঃ কৃতবত্যঃ ইব) ; অভিতপ্তস্য তস্য (অভিতপ্তাং তস্যাং ঋখেদাং ইতি ভাবঃ) যশঃ, তেজঃ (দেহগতা দীপ্তিঃ), ইন্দ্ৰিয়ং (ইন্দ্ৰিয়বৈকল্যং) বীৰ্য্যং (বলং) অন্নাত্মং (ভক্ষণীয়ম্) [এতদাশ্রয়ঃ] রসঃ অজায়ত ।

অনুবাদ । যজ্ঞে ব্যবহৃত সেই ঋক মন্ত্রগুলি যেন ঋকবেদোক্ত কৰ্ম্মগুলিকে উত্তাপিত করিয়াছিল ; অভিতপ্ত হইয়াই যেন সেই ঋগ্‌বেদবিহিত কৰ্ম্মগুলি হইতে দীপ্তি, কীৰ্ত্তি, ইন্দ্ৰিয়পটুতা, বল ও অন্নরূপ রস উৎপন্ন হইল ।

৪ । তদ্ব্যক্ষরতদাদিত্যমভিতোহশ্রয়তদা এতদ্-
যদেতদাদিত্যশ্চ রোহিত্যরূপম্ ।

ইতি প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । তৎ (যশঃপ্রভৃতি) ব্যক্ষরৎ (ক্ষরিতম্ অন্তবৎ) ;
[ততঃ] আদিত্যম্ অভিতঃ (পার্শ্বে পূৰ্ব্ভাগে ইত্যর্থঃ) অশ্রয়ৎ
(আশ্রিতবৎ) । আদিত্যস্য যৎ এতৎ (পরিদৃশ্যমানং)
রোহিতং (লোহিতং) রূপং (বর্ণঃ ইতি শেষঃ) , এতৎ বৈ
(এব) তৎ (ক্ষরিত-যশঃপ্রভৃতি) ।

অনুবাদ । ক্রমে সেই কীর্ত্তি, দীপ্তিপ্রভৃতি
ক্ষরিত হইয়া সূর্য্যের পূৰ্ব্ভাগে আশ্রয় গ্রহণ করে ।
সূর্য্যের যে এই গোহিতাভ বর্ণ দেখা যায়, ইহাই সেই
কীর্ত্তি, দীপ্তিপ্রভৃতি ক্ষরিত রস ।

প্রথম খণ্ডের অনুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

১ । অথ যেহস্ত দক্ষিণা রশ্ময়ন্তা একান্ত দক্ষিণা

মধুনাডো। যজুৎশ্যেব মধুকৃতো যজুর্কেদ এব পুষ্পং
তা অমৃতা আপঃ ।

বাখা। অথ (প্রকারান্তরং সূচয়তি) অন্য (আদিত্যস্য)
যে দক্ষিণাঃ (দক্ষিণভাগস্থিতাঃ) রশ্ময়ঃ (কিরণাঃ), তাঃ
(পূর্বেদিতাঃ রশ্ময়ঃ ইত্যর্থঃ) এব অস্যা (আদিত্যাকপিণঃ মধু-
চক্রস্য) দক্ষিণাঃ (দক্ষিণভাগস্থাঃ) মধুনাডাঃ (মধুনঃ আধার-
ভূতঃ মূচনাশ্রয়ঃ ছিদ্মনমূহঃ) : যজুংসি (যজুর্কেদোক্তাঃ
মন্ত্রাঃ) এব মধুকৃতঃ (মধুমক্ষিকাঃ), যজুর্কেদঃ এব পুষ্পং,
তাঃ (যজ্ঞকল্পণি অগ্নৌ প্রক্ষিপ্তাঃ) আপঃ (সোমাজ্যাদিরূপাঃ)
অমৃতাঃ (অমৃতকল্পাঃ ইত্যর্থঃ) ।

অনুলাদ । সূর্য্যের দক্ষিণদিকের কিরণ-
গুলিই উহাব দক্ষিণদিগ্ভী মধুআহরণকারী ছিদ্রা-
বলী। যজুর্মন্ত্রগুলিই মধুমক্ষিকা। যজুর্কেদে যে
যজ্ঞাদি কশ্মের কথা বলা হইয়াছে, তাহারাই পুষ্পাবলী;
আর সেই যজ্ঞীয় অগ্নিতে প্রক্ষিপ্ত সোমরসপ্রভৃতিই
অমৃত ।

২। তানি বা এতানি যজুৎশ্যেতং যজুর্কেদমভ্য-
তপৎস্তুত্ভাভিতপ্তং যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং বীৰ্য্যমন্নাত্ম
রসোহজ্ঞায়ত ।

ব্যাখ্যা । তানি বৈ (প্রসিদ্ধানি) এতানি যজুংষি (যজু-
মন্ত্রাঃ) এতং (পুৰোক্তং পুষ্পস্থানীয়ং) যজুর্বেদঃ (যজুর্বেদ-
বিহিতং কন্ম্ব ইত্যর্থঃ) অভ্যতপন্ (অভিতাপং কৃতবন্তি ইব) ;
অভিতপ্সা তস্য (অভিতপ্তাং তস্মাৎ যজুর্বেদবিহিতাং কন্ম্বাঃ
ইত্যর্থঃ) যশঃ, তেজঃ (দেহগতা দীপ্তিঃ) ইন্দ্রিয়ং (ইন্দ্রিয়গতং
সামর্থ্যং) বীৰ্য্যং (বলং) অগ্নাচ্চ (ভক্ষণীয়ান্নং) [এতদ্বাক্যকঃ]
ব্রহ্মঃ অজায়ত ।

অনুবাদ । যজ্ঞে ব্যবহৃত সেই যজুমন্ত্র-
গুলি যেন যজুর্বেদবিহিত কন্ম্বগুলিকে উদ্ভাপিত
করিয়াছিল । উদ্ভাপিত হইয়াই যেন সেই কন্ম্বগুলি
হইতে কীৰ্ত্তি, দীপ্তি, বীৰ্য্য, ইন্দ্রিয়পটুতা ও অগ্নরূপ
ব্রহ্ম উৎপন্ন হইয়াছিল ।

৩ । তদ্বাক্ষরত্তদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ত্তদ্বা এতদব্দে-
তদাদিত্যশ্চ স্তব্ধং রূপম্ ।

ইতি দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । তৎ (যশ আদি) বাক্ষরং (স্মরিতম্ অভবৎ)
[ততশ্চ] [তৎ] আদিত্যম্ অভিতঃ (সূর্য্যাসা পার্শ্বং) অশ্রয়ৎ ।
আদিতস্য যৎ যতৎ স্তব্ধং রূপম্, এতৎ বৈ (এব) তৎ (যশ-
আদি) ।

অনুবাদ । রসগুলি ক্রমে ক্ষরিত হইয়া
সূর্য্যের পার্শ্বদেশে আসিয়া আশ্রয় গ্রহণ করিল ।
আমরা সূর্য্যের যে শুভ্র জ্যোতিঃ অবলোকন করিয়া
থাকি, তাহাই সেই ক্ষরিত রস ।

দ্বিতীয় খণ্ডেব অনুবাদ সমাপ্ত ।

তৃতীয়াঃ খণ্ডঃ ।

১ । অথ বেহস্ত প্রত্যক্ষো রশ্ময়ন্তা এবান্ত
প্রতীচ্যো মধুনাডাঃ সামান্তেব মধুকৃতঃ সামবেদ এব
পুষ্পং তা অমৃতা আপঃ ।

ব্যাখ্যা । অথ (প্রকারান্তরং সূচয়তি) অস; (আদিত্যম্)
যে প্রত্যক্ষঃ (পশ্চিম-ভাগস্থিতাঃ) রশ্ময়ঃ, তাঃ (তে রশ্ময়ঃ)
এব অস্য (সূর্য্য-রূপিণঃ মধুনঃ) প্রতীচ্যঃ (পশ্চিমভাগস্থাঃ)
মধুনাডাঃ (মধুনঃ আধারভূতঃ মধুচক্রাস্তর্গতঃ ছিদ্ৰসমূহঃ) ;
সামানি (সামোক্তাঃ মন্ত্রাঃ) এব মধুকৃতঃ (মধুকরাঃ),
সামবেদঃ (সামবেদোক্তানি কন্ধ্যানি) এব পুষ্পং, তাঃ (সোমা-
জাদিরূপাঃ) আপঃ এব অমৃতাঃ (অমৃতকলাঃ) ।

অনুবাদ । সূর্য্যের পশ্চিমদিকের কিরণ-
গুলিই সেই মধুচক্রের পশ্চিমদিগন্তী মধুআহরণকারী
ছিদ্রাবলী । সাম-মন্ত্রগুলিই মধুকর, সামবেদবিহিত
কন্মগুলিই পুষ্প, আর যজ্ঞে আত্মত সোমরসপ্রভৃতিই
অমৃত ।

২ । তানি বা এতানি সামাশ্ৰেতৎ সামবেদমভ্য-
তপৎ স্তম্ভাভিতপ্তম্ যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং বীৰ্য্যমন্নাত্ম
রসোজায়ত ।

বাখ্যা । তানি বৈ এতানি সামানি এতং (পূর্ব্বোক্তং
পুষ্পস্থানীযং) সামবেদং (সামবেদবিহিতং কন্ম, অভ্যতপন্ ;
অভিতপ্তম্য তস্য) (অভিতপ্তাং তস্মাং নামঃ) যশঃ, তেজঃ
(শারীরিকা দীপ্তিঃ) ইন্দ্রিয়ং, বীৰ্য্যং (বলম্) অন্নাত্মং (ভক্ষ-
ণীয়ম্ অন্নম্) [এতদান্নকঃ] রসঃ অজায়ত ।

অনুবাদ । যজ্ঞ ব্যবহৃত সেই সামমন্ত্র-
গুলি যেন সামবেদবিহিত যজ্ঞগুলিকে উত্তাপিতই
করিয়াছিল । উত্তাপিত হইয়াই যেন সেই যজ্ঞগুলি
হইতে কীৰ্ত্তি, দীপ্তি, বীৰ্য্য, ইন্দ্রিয়পটুতা ও অন্নরূপ
রস উৎপন্ন হইয়াছিল ।

৩ । তদ্বাক্ষরতদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ন্ত্বা এতদব্দে-
তদাদিত্যশ্চ পরং কৃষ্ণং রূপম্ ।

ইতি তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । তৎ বাক্ষরং (ক্ষরিতম্ অভবৎ) [ততঃ] আদিত্যম্
অভিতঃ (সূর্য্যস্য পার্থঃ) অশ্রয়ৎ ; আদিত্যস্য যৎ এতৎ কৃষ্ণং
রূপং (বর্ণঃ), তৎ বৈ এতৎ (যশঃপ্রভৃতি) ।

অনুবাদ । রসগুলি ক্ষরিত হইয়া সূর্য্যের
পাশ্বে আসিয়া আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছিল । সূর্য্যের
যে কালরূপ দেখা যায়, তাহাই এই ক্ষরিত রস ।

তৃতীয় খণ্ডের অনুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

১ । অথ যেহস্তোদকো রশ্ময়ন্তা এবাস্তোদীচ্যো
মধুনাভ্যোহথর্ক্সান্নিরস এব মধুকৃত ইতিহাসপুরাণং
পুষ্পং তা অমৃতা আপঃ ।

বাখ্যা । অথ (প্রকারান্তরে) অস্য (সূর্য্যস্য) যে উদকঃ
(উত্তরভাগস্থিতাঃ) রশ্ময়ঃ, তাঃ (পূর্ব্বোক্তাঃ রশ্ময়ঃ) এব অস্য

(সূর্যাস্য) উদীচাঃ (উত্তরভাগস্থাঃ) মধুনাভাঃ (মধুনাঃ আধার-
ভূতঃ মধুকাস্তর্গতঃ ছিদ্মনমূহঃ) ; অথর্ক্সাগ্নিরঃ (অথর্ক্সা
অগ্নিরসো চ মূনিনা দৃষ্টো মন্বঃ) এব মধুকৃতঃ (মধুকরাঃ), ইতি-
হাসপুরাণং (ইতিহাসঃ চ পুরাণং চ আশ্বমেধীয়ে কাণ্ডে যজ্ঞাঙ্গ-
ত্বেন প্রসিদ্ধং) পুষ্পং, তাঃ আপঃ অমৃতাঃ (অনৃতবৎ প্রীতি-
দায়িকাঃ) ।

অনুবাদ । সূর্য্যের উত্তরদিকের কিরণ-
গুলিই মধুচক্রের উত্তরদিগ্ধর্ত্তী মধু-আহারণকারী ছিদ্রা-
বলী । অথর্ক্স ও অগ্নিরা ঋষির মন্ব-গুলিই মধুমক্ষিকা ;
ইতিহাস ও পুরাণ পুষ্প, আর যজ্ঞীয় অগ্নিতে ছত
সোমাদি রসই অমৃত ।

২ । তে বা এতেহথর্ক্সাগ্নিরস এতদিতিহাস-
পুরাণমভ্যতপৎসুশ্রাভিতপ্তশ্চ যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং বীর্গা-
মগ্নাত্ত্বং রসোহজায়ত ।

ব্যাখ্যা । তে বৈ (প্রসিদ্ধাঃ) এতে অথর্ক্সাগ্নিরসঃ (অথ-
র্ক্সাগ্নিরোভ্যাং প্রোক্তঃ মন্বঃ) এতৎ ইতিহাসপুরাণম্ অভ্যত-
পন্; অভিতপ্তস্য তস্য (ইতিহাসপুরাণস্য) যশঃ, তেজঃ,
ইন্দ্রিয়ং বীর্গাম্, অগ্নাত্ত্বং রসঃ অজায়ত ।

অনুবাদ । যজ্ঞে ব্যবহৃত সেই অথর্ক্স ও

অঙ্গিরা ঋষির মন্ত্রগুলি ইতিহাস আর পুরাণকে যেন উদ্ভাপিত করিয়াছিল। উক্তপু হইয়াই যেন সেই ইতিহাস ও পুরাণ হইতে কীর্তি, দীপ্তি, বীৰ্য্য, ইন্দ্রিয়-পটুতা ও অগ্নরূপ রস উৎপন্ন হইয়াছিল।

৩। তদ্বাক্ষরত্তদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ত্তদ্বা এতদযদে-
তদাদিত্যশ্চ পরং কৃষ্ণং রূপম্।

ইতি চতুর্থঃ খণ্ডঃ।

ব্যাখ্যা। তৎ (যশঃপ্রভৃতি) ব্যাক্ষরৎ ; [ক্ষরিত্বা চ]
আদিত্যম্ অভিতঃ (স্থ্যাস্য পাখং) অশ্রয়ৎ। এতৎ বৈ তৎ,
যৎ আদিত্যস্য পরং কৃষ্ণং রূপম্।

অনুবাদ। রসগুলি ক্ষরিত হইয়া সূর্য্যের
পার্শ্বে আসিয়া আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছিল। সূর্য্যের
মধ্যে যে অত্যন্ত গাঢ় কৃষ্ণবর্ণ দেখা যায়, তাহাই এই
ক্ষরিত রস।

চতুর্থ খণ্ডের অনুবাদ সমাপ্ত।

পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

১। অথ যেহস্তোক্তা রশ্ময়স্তা এবাহস্তোক্তা মধু-
নাডো গুহা এবাদেশা মধুকৃতো ব্রহ্মৈব পুষ্পং তা
অমৃতা আপঃ ।

বাণী । অথ (প্রকারান্তরে) অস্যা (স্বর্ঘ্যস্য) বে উক্তাঃ
(উক্তভাগস্তাঃ) বশ্ময়ঃ, তাঃ এব অস্যা উক্তাঃ মধুনাডাঃ (মধু-
বহাঃ ছিদ্রাঃ) গুহাঃ আদেশাঃ (উপদেশাঃ) এব মধুকৃতঃ (মধু-
মক্ষিকাঃ) ; ব্রহ্ম এব পুষ্পং, তাঃ আপঃ (সোমাজ্য প্রভৃতয়ঃ)
অমৃতাঃ ।

অনুবাদ । স্বর্ঘ্যের উক্তাদিকের কিরণ-
গুলিই সেই মধুচক্রের উক্তাদিগুণী মধু—আহরণ-
কারী ছিদ্রাবলী । বহুশস্য উপদেশগুলিই ' মধু-
কর, ওঙ্কারই পুষ্প ; অগ্নিতে আন্তত সোমাদি রস-
সমূহই অমৃত ।

২। তে বা এতে গুহা আদেশা এতদ্ ব্রহ্মাভ্য-
তপত্ স্ত্যভিতপ্ত্য বশ্মন্তজ ইন্দ্রিয়ং বীর্য়মগ্নাতপ্ত
রসোহজায়ত ।

ব্যাখ্যা । তে বৈ এতে গুহা আদেশাঃ এতৎ ব্রহ্ম অভ্যাত-
পন্ ; অস্যা অভিতপ্তস্য (অভিতপ্তাৎ তস্মাৎ ব্রহ্মণঃ ইত্যর্থঃ)
যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, বীৰ্য্যম্, অন্নাদ্যাং রসঃ অজায়ত ।

অনুবাদ । পূর্বের ঐ রহস্যময় উপদেশ-
গুলি এই ওঙ্কারকে যেন উদ্ভাপিত করিয়াছিল । উতপ্ত
হইয়াই যেন সেই ওঙ্কার হইতে কীৰ্ত্তি, দীপ্তি, বীৰ্য্য,
ইন্দ্রিয়পটুতা এবং অন্নরূপ রস উৎপন্ন হইয়াছিল ।

৩ । তদ্ব্যক্ষরভদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ত্ত্বা এতদ্বদে-
তদাদিত্যস্ত মধো ক্ষোভত ইব ।

ব্যাখ্যা । তৎ (যশঃপ্রভৃতি) ব্যক্ষরৎ ; [ক্ষরিত্বা চ]
আদিত্যম্ অভিতঃ (সূর্য্যস্ত পার্শ্বম্) অশ্রয়ৎ । আদিত্যস্য
মধো যৎ এতৎ ক্ষোভতে ইব, এতৎ বৈ (ক্ষোভনং) তৎ (যশঃ-
প্রভৃতি) ।

অনুবাদ । রসগুলি ক্ষরিত হইয়া সূর্য্যের
পার্শ্বে গিয়া আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছিল । সূর্য্যের মধ্যে
যে একটু চঞ্চলভাব দেখা যায়, তাহাই এই
ক্ষরিত রস ।

৪ । তে বা এতে রসানাং রসা বেদা হি রসা-

স্তেষামেতে রসাস্তানি বা এতান্মৃতানাম্মৃতানি বেদা
হ্মৃতাস্তেষামেতান্মৃতানি ।

ইতি পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । তে এতে (রোহিতাদিরূপবিশেষাঃ) ১৭ (এব)
রসানাং রসাঃ (সারভাগাঃ) ; বেদাঃ হি রসাঃ (সারভূতাঃ),
তেষাং (বেদানাং) এতে (রোহিতাদিরূপবিশেষাঃ) সানাঃ
(অত্যন্তরসারভূতাঃ) , তানি এতানি (রোহিতাদীনি) অমৃতানাং
(অমরণধৰ্ম্মাণাং বেদানাং) অমৃতানি (সারভূতানি) বেদাঃ হি
অমৃতাঃ (নিত্যরূপাঃ) তেষাম্ (বেদানাং) এতানি (রোহিতা-
দীনি) অমৃতানি ।

অনুবাদ । সূর্য্যের এই লোহিত, কৃষ্ণ-
প্রভৃতি রূপগুলি সকল-রসের সার ; কারণ বেদগুলি
রস, আর এই লোহিতপ্রভৃতি রূপগুলি উক্ত রসের
রস । আবার ইহার অমৃতেরও সার, কারণ বেদগুলি
নিত্য বলিয়া তাহাদিগকে অমৃত বলা হয়, এই
রূপগুলি আবার সেই অমৃতেরও অমৃত ।

পঞ্চম খণ্ডের অনুবাদ সমাপ্ত ।



ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

১। তদমৃতং প্রথমমমৃতং তদসব উপজীবন্ত্যগ্নিনা-
মুখেন ন বৈ দেবা অগ্নিস্তি ন পিবন্তোতদেবামৃতং দৃষ্ট্ৱা
তৃপ্যাস্তি ।

ব্যাখ্যা । তৎ (তত্র) যৎ প্রথমং (লোহিতরূপলক্ষণম্) অমৃতং
দসবঃ (তদাখ্যাঃ দেবাঃ) অগ্নিনা (অগ্নিরূপেণ) মুখেন উপ-
জীবন্তি (উপভুক্ত্যে) ; [বস্তুতস্ত] দেবাঃ ন বৈ অগ্নিস্তি, ন
পিবন্তি, [কিং] এতৎ অমৃতং দৃষ্ট্ৱা তৃপ্যাস্তি ।

অনুবাদ । লোহিত, কৃষ্ণপ্রভৃতি অমৃত-
গুলির মধ্যে যেটী প্রথম অমৃত (লোহিত), তাহাই
দশগণ অগ্নিরূপ মুখের দ্বারা পান করিয়া থাকেন ।
প্রকৃতপক্ষে দেবতার। তাহা ভক্ষণ করেন না—
বা পানও করেন না, কেবল সেই অমৃত দেখিয়াই
তৃপ্তিলাভ করেন ।

২। ত এতদেব রূপমভিসংবিশ্যন্ত্যাত্মাদ্রপা-
তৃপ্যাস্তি ।

ব্যাখ্যা । তে (দেবাঃ) এতৎ এব রূপং (লোহিতনামকং)
অভি (লক্ষীকৃত্য) সংবিশন্তি (উদাসতে) । পুনরপি । এতন্মাত্ৱ
কপাৎ (কপম্ উদ্ভিষ্টং ইত্যর্থঃ) উদ্ভবন্তি (উৎসস্তু) ।

অনুবাদ । কিন্তু ইহা লাভ করিতে হইলে তাঁহাদের ইহা হইতে চেষ্টা করিতে হয় ; উদাসীন হইয়া থাকিলে কিছু হয় না ।

৩ । স য এতদেবমমৃতং বেদ বহুনা মেবৈকো ভূত্বা অগ্নিনৈব মুখেনৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি স য এতদেব রূপমভিসংবিশতোতস্মাদ্রূপাত্তদেতি ।

ব্যাখ্যা । যঃ (জনঃ) এতন্ (৩ নেন প্রকারেণ) এতৎ অমৃতং বেদ (জানাতি) সঃ বহুনাঃ (দেবানাং) এব একঃ (অন্ততমঃ ভূত্বা অগ্নিনা (অগ্নিরূপেণ) এতমুখেন এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা (অমুভূষ) তৃপ্যতি ; সঃ (উপাসকঃ) এতৎ এব রূপম্ অভি (লক্ষীকৃত্য) সংবিশতি (উদাস্ত), এতস্মাৎ রূপাৎ (রূপম্) উদ্দিষ্ট উদ্ভেতি ।

অনুবাদ । যিনি এই লোহিতনামক অমৃতটিকে ভালরূপে জানিতে পারিয়াছেন, তিনি বহুদিগের মধ্যেই একজন হইয়া, তাহাদেরই মত অগ্নিরূপ মুখের দ্বারা এই অমৃতটিকে অনুভব করিয়াই তৃপ্তিলাভ করেন এবং তাঁহাকেও চেষ্টা করিয়া ইহা লাভ করিতে হয়, উদাসীন হইয়া থাকিলে হয় না ।

৪ । স যাবদাদিত্যঃ পুরস্তাছদেতা পশ্চাদন্তমেতা
বহু নামেব তাবদাধিপত্যং স্বারাজ্যং পর্যেতা ।

ইতি ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । সঃ (উপাসকঃ) যাবৎ আদিত্যঃ পুরস্তাৎ (পূর্বস্তাৎ
দিশি) উদেতা (উদগমনশীলঃ) পশ্চাৎ (পশ্চিমায়াং দিশি)
[৫] অন্তম্ এতা (গম্ভা), তাবৎ বহু নামেব (বহুসদৃশমেব)
আধিপত্যং স্বারাজ্যং [৫] পর্যেতা (পরিতো গম্ভা ভবতীত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । যতকাল পর্য্যন্ত সূর্য্য পূর্ব্বদিকে
উদিত হইয়া পশ্চিমদিকে অন্তমিত হন, ততকাল
পর্য্যন্তই তিনি বহুদিগের মত অমৃত উপভোগ করিয়া
স্বাধীনভাবে জ্ঞানযাপন করেন ।

ষষ্ঠ খণ্ডের অনুবাদ সমাপ্ত ।

— — —

সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

১ । অথ যদ্বিতীয়মমৃতং তদ্রূপা উপজীবন্তীশ্চৈব
মুখেন ন বৈ দেবা অশ্রুন্তি ন পিবন্ত্যতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা
তুপাস্তি ।

ব্যাখ্যা । অথ (প্রকারান্তরং সূচয়তি) যৎ দ্বিতীয়ং অমৃতং (শুক্লরূপং) রূদ্রাঃ ইন্দ্রেণ মুখেন (ইন্দ্রপ্রধানাঃ সমুঃ) তৎ (অমৃতম্) উপজীবন্তি ; [বস্তুতস্ত] দেবাঃ ন বৈ (নৈব) অগন্তি ন চ পিবন্তি ; এতৎ অমৃতং (শুক্লরূপং) দৃষ্ট্বা (অনু-
ভূয়) তৃপান্তি ।

অনুবাদ । রুদ্রগণ ইন্দ্রকে প্রধানরূপে স্বীকার করিয়া শুক্লবর্ণের দ্বিতীয় অমৃতকে পান করিয়া থাকেন। প্রকৃতপক্ষে দেবতারা ভক্ষণ করেন না, বা পানও করেন না, কেবল সেই অমৃত দেখিয়াই তৃপ্তিলাভ করেন।

২। ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতন্মাজ্রপা-
দুত্তন্তি ।

ব্যাখ্যা । তে (রূদ্রাঃ) এতৎ এব রূপং (শুক্লসংজ্ঞকং) অভি (লক্ষ্যকৃত্য) সংবিশন্তি (উদাসতে) ; এতন্মাৎ এব রূপাৎ (রূপমুদ্दिष्ट) উদ্যন্তি (যতন্তে) ।

অনুবাদ । পূর্বোক্ত রুদ্রগণ এই অমৃতকে লক্ষ্য করিয়াও অবসর না থাকায় উদাসীন হইয়া থাকেন ; অবসর পাইলেই ইহাকে লাভ করিবার জন্ত যত্ন করেন।

৩। স য এতদেবমমৃতং বেদ রুদ্রাণ্যমেবৈকো
ভূত্বেন্নৈগৈব মুখেনৈতদেষামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি স
এতদেব রূপমভিসংবিশতোতস্মাক্রপাদুদেতি ।

ব্যাখ্যা। যঃ (জনঃ) এতৎ অমৃতং (শুক্লসংজ্ঞকং) এবম্
(অনেন প্রকারেণ) বেদ (জানাতি) সঃ রুদ্রাণ্যম্ এব একঃ
(অস্ত্যতমঃ) ভূত্বা ইন্দ্রেণ এব মুখেন (উল্লপ্রধানঃ সন্) এতৎ
এব অমৃতং (শুক্লসংজ্ঞকং) দৃষ্ট্বা (অদৃশ্য) তৃপ্যতি ; সঃ
(উপাসকঃ) এতৎ এব রূপং (শুক্ললক্ষণম্) অভি (লক্ষ্যকৃত্য)
সংবিশতি (অধুনা ন মম ভোগাবসরঃ ইতি বিচিন্ত্য) উদাশ্লে,
এতস্মাৎ রূপাৎ (এতৎ শুক্লামৃতম্ উপভোক্তুমিত্যর্থঃ) উদেতি
(যততে) ।

অনুবাদ। যিনি এই অমৃতকে ভালরূপে
জানিতে পারিয়াছেন, তিনি রুদ্রদিগের মধ্যেই এক-
জন হইয়া, তাহাদেরই মত ইন্দ্রকে প্রধানরূপে
স্বীকার করিয়া এই অমৃত দেখিয়াই পরিতৃপ্ত হন।
তিনিও এই অমৃতকে লক্ষ্য করিয়া অবসর না
থাকায় উদাসীন হইয়া থাকেন ; আবার অবকাশ
পাইলেই উহাকে লাভ করিবার জন্ত যত্ন প্রকাশ
করেন।

৪ । স যাবদাদিত্যঃ পুরস্তাছদেতা পশ্চাদস্তমেতা
দ্বিস্তাবদক্ষিণত উদেতোত্তরতোহস্তমেতা রুদ্রাণামেতা-
বদাধিপত্যঞ্চ স্বারাজ্যং পর্যেতা ।

ইতি সপ্তমঃ পণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । সঃ (উপাসকঃ) যাবৎ আদিত্যঃ পুরস্তাৎ
(পূর্বস্তাৎ দিশি) উদেতা, পশ্চাৎ (পশ্চিমায়াং দিশি) [চ]
অস্তম্ একা তাবৎ (ততঃ) দ্বিঃ (দ্বিগুণং কালং) দক্ষিণতঃ
(দক্ষিণস্তাৎ দিশি) উদেতা, উত্তরতঃ (উত্তরস্যাং দিশি) [চ]
অস্তমেতা (অস্তং গমিষ্যতি) তাবৎ (তাবন্তং কালং ব্যাপ্য)
রুদ্রাণামেব আধিপত্যং (তৎসদৃশম্ প্রভুত্বং) স্বারাজ্যং (স্বাধী-
নত্বাং) [চ] পর্যেতা (পরিতো গন্তা ভবিষ্যতি) ।

অনুবাদ । যতকাল সূর্য্য পূর্বদিকে উদিত
হইয়া পশ্চিমদিকে অস্তমিত হন, তাহার দ্বিগুণ
কাল তিনি দক্ষিণদিকে উদিত হইয়া উত্তর-
দিকে অস্তমিত হন এবং ততকালই তিনি রুদ্র-
দিগের মত অমৃত উপভোগ করিয়া স্বাধীনভাবে
জীবনযাপন করেন ।

সপ্তম পণ্ডের অন্ত্যবাদি সমাপ্ত ।

অষ্টমঃ খণ্ডঃ।

১। অথ যত্নতীক্ষ্ণমৃতং তদাদিতা উপজীবন্তি
বরুণেন মুখেণ ন বৈ দেবা অগ্নন্তি ন পিবন্ত্যতদেবা
মৃতং দৃষ্ট্ৱা তৃপ্যন্তি ।

ব্যাখ্যা। অথ যৎ তৃতীয়ম্ অমৃতম্ (কৃষ্ণরূপং) আদিতাঃ
(ষাদশসূর্যাঃ) বরুণেন মুখেণ (বরুণপ্রধানাঃ সন্তঃ) তৎ
(অমৃতং) উপজীবন্তি ; [কিন্তু ষথার্থতঃ] দেবাঃ ন বৈ অগ্নন্তি
ন পিবন্তি, এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্ৱা (অমুভূয়) তৃপ্যন্তি ।

অনুবাদ। সূর্যাগণ বরুণকে প্রধানরূপে
স্বীকার করিয়া কৃষ্ণবর্ণের অমৃত পান করিয়া থাকেন।
প্রকৃতপক্ষে দেবতারা তৃপ্ত করেন না বা
পানও করেন না, কেবল এই অমৃতকে দেখিয়াই
তৃপ্তিলাভ করেন ।

২। ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যতস্মাক্রপাঙ্-
চ্ছন্তি ।

ব্যাখ্যা। তে (আদিতাঃ) এতৎ এব রূপম্ (কৃষ্ণামৃতম্)
অভি (লক্ষীকৃত্য ; অনবসরতয়া) সংবিশন্তি উদাসতে ;
[প্রাপ্তকালঃ সন্] এতস্মাৎ রূপাৎ (এতৎ কৃষ্ণামৃতম্ (উপ-
ভোক্তৃমিত্যর্থঃ) উদাস্তি (যত্নে) ।

অনুবাদ । তাঁহারা এই অমৃতকে দেখিয়াও, অবকাশ না থাকায়, উদাসীন হইয়া থাকেন ; আবার অবকাশ পাইলেই তাহাকে উপভোগ করিবার জন্য উত্তম প্রকাশ করিয়া থাকেন ।

৩। স য এতদেবমমৃতং বেদাদিত্যানামেবৈকো
ভূত্বা বরুণেনৈব মুণেনৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি স
এতদেব রূপমতিসংবিশতো তস্মাক্রূপাহুদেতি ।

ব্যাখ্যা । যঃ (জনঃ) এবম্ (অমেন প্রকারেণ) এতৎ
অমৃতং (কৃষ্ণামৃতম্) বেদ, সঃ (উপাসকঃ) আদিত্যানাম্ এব
একঃ (অন্ততম) ভূত্বা বরুণেন এব মুণেন (বরুণপ্রধানঃ সত্বঃ)
এতৎ এব অমৃতং (তৃতীয়ামৃতম্) দৃষ্ট্বা (অমৃতম্) তৃপ্যতি ।
সঃ (বিদ্বান্) এতৎ এব রূপম্ (তৃতীয়ামৃতম্) অতি (লক্ষী-
কৃত্য) সংবিশতি (উদাসতে) . এতস্মাৎ রূপাৎ (এতদ্রূপোপ-
ভোগায়) উদেতি (চেষ্টেতে) ।

অনুবাদ । যিনি এই কৃষ্ণবর্ণের অমৃতকে
ভালরূপে জানেন, তিনি সূর্যাদিগের মধ্যেই একজন
হইয়া তাহাদেরই মত বরুণকে প্রধান মানিয়া এই
অমৃতকে দেখিয়াই তৃপ্তিলাভ করেন । তিনিও এই

অমৃতকে লক্ষ্য করিয়াও অবকাশ না পাঠিয়া উদাসীন হইয়া থাকেন ; আবার অবকাশ পাইলেই তাহাকে লাভ করিবার জন্য চেষ্টিত হন ।

৪। স যাবদাদিতো দক্ষিণত উদেতোত্তরতো-
হস্তমেতা দ্বিস্তাবৎ পশ্চাদ্ভেতা পূরস্তাদস্তমেতাদিত্যা-
নামেব তাবদাধিপত্যং স্বারাজ্যং পার্যেতা ।

ইত্যষ্টমঃ শ্লোকঃ ।

বাখ্যা । আদিভ্যঃ যাবৎ (যাবন্তং কালং ব্যাপ্য) দক্ষিণতঃ
(দক্ষিণস্তাং দিশি) উদেতা (উদ্গমিষ্যতি), উত্তরতঃ (উত্তরস্তাং
দিশি) [৫] অস্তম্ এতা (গন্তা), সঃ (উপাসকঃ) তাবৎ বিঃ
(ততঃ দ্বিগুণং কালং ব্যাপ্য) পশ্চাৎ (পশ্চিমায়াং দিশি
উদেতা) পূরস্তাৎ (পূরীস্তাৎ ৫ দিশি) অস্তম্ এতা, তাবৎ (তাবন্তং
৫ কালং ব্যাপ্য) আদিভ্যানাম্ এব আধিপত্যং স্বারাজ্যং
(স্বাধীনতাং ৫) পার্যেতা (অবিগন্তা ভবিষ্যতি) ।

অনুবাদ । যতকাল ধরিয়া সূর্য্য দক্ষিণ-
দিকে উদিত হইয়া উত্তর দিকে অস্তমিত হন,
তাহার দ্বিগুণ কাল ধরিয়া তিনি পশ্চিমদিকে উদিত
হইয়া পূর্ব্বদিকে অস্তমিত হন এবং তত কাল

ধরিত্বাই তিনি সূর্যাদিগের মত অমৃত উপভোগ্য
করিয়া স্বাধীনভাবে জীবন যাপন করেন ।

অষ্টম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

নবমঃ খণ্ডঃ ।

১ । অথ ষষ্ঠতুৰ্থমমৃতং তন্মাকৃত উপজীবন্তি
সোমেন মুখেন বৈ দেবা অন্নস্থি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং
দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ।

ব্যাখ্যা । অথ, ষষ্ঠতুৰ্থম্ অমৃতম্ (গাঢ়কৃষ্ণরূপং) মনন্তঃ
(বারং) সোমেন মুখেন (চন্দ্রপ্রধানাঃ সন্তঃ) তৎ (অমৃতম্)
উপজীবন্তি [বস্তুতস্ত] দেবাঃ ন বৈ (নৈব) অন্নস্থি, ন পিবন্তি
এতৎ এব অমৃতম্ (গাঢ়কৃষ্ণরূপং) দৃষ্ট্বা (অনুভূয়) তৃপ্যন্তি ।

অনুবাদ । বায়ুগণ চন্দ্রকেই প্রধান
মানিয়া গাঢ় কৃষ্ণবর্ণের চতুর্থ অমৃতকে পান করিয়া
পাঠকেন । প্রকৃতপক্ষে তাঁহারা পান বা ভোজন
কিছুই করেন না, কেবল সে অমৃতকে দেখিয়াই
হৃষ্টি লাভ করেন ।

২। ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্ৰূপা-
হুন্তস্তু ।

ব্যাখ্যা। তে (বায়বঃ) এতৎ এব রূপম্ (চতুর্থামৃতসংজ্ঞকম্)
অভি (লক্ষীকৃত্য) সংবিশন্তি (অনবসরতয়া উদাস.ত) এত-
স্মাৎ এব রূপাৎ (এতৎ চতুর্থামৃতম্ উপভোক্তৃম্ ইত্যর্থঃ)
উজ্জতি (উজ্জমং কুরীতি) ।

অনুবাদ । তাঁহারা এই অমৃতকে দেখিতে
পাইয়াও অবকাশ না থাকায় উদাসীন হইয়া
থাকেন, আবার অবকাশ পাইলেই তাহার
উপভোগের জন্য চেষ্টা করেন ।

৩। স য় এতদেবমমৃতং বেদ মক্ৰতামৈবৈকো
ভূত্বা সোমেনৈব মৃথেনৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি স
এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্ৰূপাহুদেতি ।

ব্যাখ্যা। সঃ এতৎ এব অমৃতং (গাঢ়করূপম্) বেদ, সঃ
মক্ৰতাম্ (বায়ুনাম্) এব একঃ (অন্ততমঃ) ভূত্বা সোমেনৈব
মৃথেন (সোমপ্রদানঃ সন্তঃ) এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা (অমৃতং)
তৃপ্যতি ; সঃ এতৎ এব রূপম্ অভি (লক্ষীকৃত্য) সংবিশন্তি
(উদাস্তে) এতস্মাৎ রূপাৎ (এতদ্রূপোপভোগ্যম্) উদেতি
(উদাস্তে) ।

অনুবাদ । যিনি এই গাঢ় কৃষ্ণবর্ণের অমৃতকে ভালরূপে জানিতে পারেন, তিনি ঠাঁহাদেরই মধ্যে একজন হইয়া—ঠাঁহাদেরই মত চন্দ্রকে প্রধান মানিয়া—এই অমৃতকে দেখিরাই তৃপ্তিলাভ করেন । তিনিও এই অমৃতকে দেখিতে পাইয়াও অবকাশ না থাকায় উদাসীন হইয়াই থাকেন । আবার অবকাশ পাইলেই তাহা লাভ করিবার জন্য বহু প্রত্যাশ করেন ।

৪ । স যাবদাদিত্যঃ পশ্চাত্তদেতা পূরত্তাদন্তমেতা
দ্বিষ্টাবহুত্তরত উদেতা দক্ষিণতোহন্তমেতা মরুতামেব
তাবদাধিপত্যং স্বারাজ্যং পর্যোতা ।

ইতি নবমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । যাবৎ (যাবন্তঃ কালং ব্যাপ্য) আদিত্যঃ পশ্চাৎ (পশ্চিমায়াং দিশি) উদেতা, পূরত্তাৎ (পূর্ব্বাং চ দিশি) অন্তম্ এতা, দ্বিঃ তাবৎ (ততঃ দ্বিগুণং কালং ব্যাপ্য) সঃ (উপাসকঃ) উত্তরতঃ উদেতা, দক্ষিণতঃ [চ] অন্তমেতা, মরুতাম্ (বায়ুনাং) এষ তাবৎ (তাবন্তঃ কালং ব্যাপ্য) আধিপত্যং স্বারাজ্যং [চ] পর্যোতা ।

অনুবাদ । যতকাল সূর্য্য পশ্চিমদিকে উদিত হইয়া পূর্ষদিকে অস্তমিত হন, তাহার দ্বিগুণ কাল তিনি উত্তর দিকে উদিত হইয়া দক্ষিণ দিকে অস্তমিত হন এবং ততকাল তিনি বায়ুদিগের মত অমৃত উপভোগ করিয়া স্বাধীনভাবে জীবন ধাপন করেন ।

নবম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দশমঃ খণ্ডঃ ।

১ । অথ যৎ পঞ্চমমমৃতং তৎ সাধ্যা উপজীবন্তি ব্রহ্মণা মূথেন ন বৈ দেবা অশ্রুন্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ।

ব্যাখ্যা । অথ, যৎ পঞ্চমম্ অমৃতং (কোত্তনরূপম্) সাধ্যাঃ (দেবযোনিবিশেষাঃ) ব্রহ্মণা মূথেন (ব্রহ্মপ্রধানিঃ সন্তঃ) তৎ (অমৃতং) উপজীবন্তি, [বস্ত্রংস্ত] দেবাঃ ন বৈ অশ্রুন্তি, ন বা পিবন্তি, [কিস্ত] এতৎ রূপম্ এব দৃষ্ট্বা, (অমৃতং) তৃপ্যন্তি ।

অনুবাদ । সাধাণগ ব্রহ্মকেই প্রদান মানিরা

পঞ্চম অমৃতকে পান করিয়া থাকেন; প্রকৃত-
পক্ষে তাঁহারা ভোজন বা পান কিছুই করেন
না; কেবল এই অমৃতকে দেখিয়াই তৃপ্তি লাভ
করেন ।

২। ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতন্মাদ্ধ-
পাতত্ত্বম্ ।

ব্যাখ্যা । তে (সাধাঃ) এতৎ এব রূপম্ (পঞ্চমামৃতম্)
অভি (লক্ষীকৃতা) সংবিশন্তি (উদাসতে), এতন্মাদ্ধ রূপাৎ
(পঞ্চমামৃতোপভোগাদ্ধ) উত্তম্ (যতঃস্ব) ।

অনুবাদ । তাহারা এই অমৃতকে দেখিতে
পাইয়াও অবকাশ না থাকায়, উদাসীন হইয়া
থাকেন; আবার অবকাশ পাইলেই তাহার ভোগের
ক্ষমতা চেষ্টা করেন ।

৩। স য এতদেবমমৃতং বেদ সাধ্যানামেবৈকো
ভিত্ত্বা ব্রহ্মণৈব মুখেণৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপাতি স এত-
দেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতন্মাদ্ধপাত্তম্ ।

ব্যাখ্যা । যঃ (জনঃ) এতৎ এব অমৃতং বেদ, সঃ সাধ্যা-
নাম্ (দেববোনিবিশেষণাম্) এব একঃ (অন্ততমঃ) ভূত্বা

ব্রহ্মণা এব যুগেন (ব্রহ্মপ্রদানঃ সন্) এতৎ এত অমৃতং দৃষ্ট্বা
(অমৃতভূষ) তৃপাতি ; সঃ (উপাসকঃ) এতৎ এব রূপম্ অতি
(লক্ষীকৃত্য) সংবিশতি (উদ্যতে) এতন্মাৎ রূপাৎ (এতৎ এব
রূপম্ উপাত্তাকৃমিত্যর্থঃ) উদেতি (চেষ্টেতে) ।

অনুবাদ । যিনি এই পঞ্চম অমৃতকে
ভালরূপে জানিতে পারেন, তিনি তাঁহাদেরই মধ্যে
একজন তাঁহাদেরই মত ব্রহ্মকে প্রধান মানিয়া
এই অমৃতকে দেখিয়াই তৃপ্তিলাভ করেন ।
তিনিও—এই অমৃতকে দেখিতে পাইয়াও অবকাশ
না পাওয়ায় উদাসীন হইয়া থাকেন । আবার
অবকাশ পাইলেই তাহা লাভ করিবার জন্য যত্ন
প্রকাশ করেন ।

৪ । স যাবদাদিত্য উত্তরত উদেতা দক্ষিণতোহ-
স্তমেতা দ্বিস্তাবদুর্দ্ধমুদেতাক্ষীগন্তমেতা সংপানানামেব
তাবদাদিপতাত্ত্ব স্বারাজ্যং পৃথোতা ।

ইতি দশমঃ পণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । আদিত্যঃ যাবৎ (যাবন্তঃ কালঃ ব্যাপ্য) উত্তরতঃ
(উত্তরস্তাং দিশি) উদেত্য (উদগমিষ্যতি), দক্ষিণতঃ (দক্ষিণস্তাং

দিনি) অশ্বম্ এতা (গমিষ্যতি) সঃ (উপাসকঃ) বিঃ তাং
(চিহ্নগুণিতেন কালেন) উৰ্দ্ধম্ উদেতা, অস্মাক্ (অঃ) [৬]
অশ্বম্ এতা । তাবৎ (তাবন্তঃ কালং ব্যাপ্য) সাধ্যানাম্ এব
আধিপত্যঃ (তৎসদৃশং প্রভৃৎ) স্বারাজ্যং (স্বাধীনতাং) [৮]
গবোতা (অধিগন্তা ভবিষ্যতি) ।

অনুবাদ । যত কাল পৃথ্য উত্তর দিকে
উদিত হইয়া দক্ষিণ দিকে অস্তমিত হন, তাহার দ্বিগুণ
কাল তিনি উৰ্দ্ধদিকে উদিত হইয়া নীচের দিকে
অস্তমিত হন এবং তত কাল তিনি সাধাদিগের
মত অমৃত উপভোগ করিয়া স্বাধীনভাবে জীবন
যাপন করেন ।

দশম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

একাদশঃ খণ্ডঃ ।

১ । অথ তত উৰ্দ্ধ উদেতা নৈবোদেতা নাস্ত-
মৈতৈকগ এব মদো স্থাতা তদেষ শ্লোকঃ ।

ব্যাখ্যা । অথ (কথাগুরুঃ হচয়তি) ততঃ (তস্মাৎ জীবন্ত-

গ্রহকালঃ অনন্তর'। উক্তঃ (ব্রহ্মভূতঃ সন্) [হৃদাঃ] উদেতা
(স্বমহিমি প্রকাশং লব্ধ্বা) নৈব উদেতা (ন পুনরুদেতাতি
এব) ন [বা] অশ্রম্ এতা (গন্তা) একলঃ (অদ্বিতীয়ঃ
লোহিতাদিক্রপরিহিতঃ ইত্যর্থঃ) [সন্] মধো (স্বাস্থ্যনি এব)
জাতা (স্বাস্থ্যতি)। তৎ (তগ্নিন্ বিষয়ে) এসঃ প্রোকঃ
[বর্ততে]।

অনুবাদ। তাহার পর, সূর্য্য একভাবে
প্রাপ্ত হইয়া আর উদিত বা অশ্রমিত হন না ; কেবল
একাকী স্থায়ী আত্মার মধো নিজমতিমায় প্রদীপ্ত
হইয়া অবস্থান করেন। এ বিষয়ে একটা
শ্লোক আছে :

২। ন বৈ তত্র ন নিম্নোচ নোদিয়ায় কদাচন।

দেবাস্তেনাচং সতোন না বিবাদিমি ব্রহ্মণেতি ॥

বাগ্য। ন বৈ (যস্মাৎ অত্র ব্রহ্মলোকাৎ আগতঃ তগ্নিন্
ভূয়া যৎ উদয়ান্তময়ো পৃষ্ঠৌ হৌ নৈব স্তঃ)। তত্র (ব্রহ্মলোকে)
কদাচন [হৃদাঃ] ন নিম্নোচ (অশ্রম্ অগমং), ন উদিয়ায় (উদগ-
তন্ত ন পুনরভূৎ) [উদয়ান্তময়র্বাছিতঃ ব্রহ্মলোকঃ ইতি কথম্
উপপন্নম্ ? ইতি সিজাসিতঃ সন্ শপথমিব করোতি] [হে]
দেবাঃ [সূর্য্যং নাক্ষত্রতাঃ শৃণুত] [যথা ময়া উক্তং সত্যং বচঃ]

হেন সত্যেন (সত্যবচনেন) অহং ব্রহ্মণা (ব্রহ্মস্বকণেশ) মা
বিরোধি (বিরুদ্ধঃ ন ভবেয়ম্) ।

অনুবাদ। “আমি যে ব্রহ্মলোক হইতে
আসিয়াছি সেখানে, তোমরা যে সূর্য্যের উদয়াস্তের
কথা জিজ্ঞাসা করিতেছ, তাহা নাই। সেখানে
সূর্য্য কখনও উদিত বা অস্তমিত হন না। তোমরা
আমার কথায় অবিশ্বাস করিও না। [আমি দেবতার
নামে শপথ করিয়া বলিতেছি যে] হে দেবগণ ! আমি
তোমাদিগকে এ বিষয়ে সাক্ষী মানিতেছি ; তোমরা
আমার এই কথা শ্রবণ কর। আমি যখন সত্য
কথা বলিতেছি, তখন ব্রহ্মপ্রাপ্তি বিষয়ে আমার
কোন বাধা ঘটিবে না” ।

৩। ন হ বা অস্মা উদেতি ন নিয়োচতি সুরুদ্বিবা
হৈবান্যৈ ভবতি য এতামেবং ব্রহ্মোপনিষদং বেদ ।

ব্যাখ্যা । যঃ (জনঃ) এতাং ব্রহ্মোপনিষদং (সেদগুহ্যং)
বেদ (জানাতি), অস্মৈ (ব্রহ্মবিদে) ন বৈ (নৈব) হ (প্রসিদ্ধৌ)
[সূর্য্যঃ] উদেতি, ন চ নিয়োচতি । অস্তমিতঃ ভবতি) ; [কিস্ত]
অস্মৈ (ব্রহ্মবিদুষে) স কৃৎ দ্বিবা হ এব (সপৈন দ্বিবা ভবতি)
[স্বয়ংজ্যোতিষ্টাৎ] ।

অনুবাদ। যিনি এই গোপনীয় ব্রহ্ম-
বিজ্ঞাকে জানিতে পারিয়াছেন, তাঁহার নিকটেও
মৃত্যু কোনদিন উদিত হয় অশ্রুতিত হইল না। তিনি
নিজেই প্রকাশস্বরূপ বনিয়া সকল সময়ই তাঁহার
নিকটে দিনমান।

৪। তদ্বৈতদ্ ব্রহ্মা প্রজাপত্য উবাচ প্রজাপতি-
মর্মনবে মনুঃ প্রজাভাস্তদ্বৈতদদালকায়াকরণে জে ঠায়
পুত্রায় পিতা ব্রহ্ম গোবাচ।

বাংলা। তৎ (পূর্বোক্তং) হ (প্রসিদ্ধো) এতৎ (মধু-
বিজ্ঞানং) ব্রহ্মা প্রজাপত্যে আহ; প্রজাপতিঃ মনবে (বৈব-
স্বতাং) মনুঃ [৪] প্রজাভাঃ [ইক্ষাকুপুত্রভিত্তিভাঃ] [গোবাচ]
[কিক], তৎ হ (প্রসিদ্ধং) এতৎ (মধুবিজ্ঞানং) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম-
বিজ্ঞানং) পিতা (অরুণঃ) জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় আরণয়ে (উদালক
নায়ে স্বতনয়ায়) গোবাচ।

অনুবাদ। এই প্রসিদ্ধ মধুবিজ্ঞা ব্রহ্মা
প্রথমে প্রজাপতিকে বলিয়াছিলেন। প্রজাপতি
মনুকে এবং মনু আবার—নিজের পুত্র ইক্ষাকু-
পুত্রভিত্তিকে শিখাইয়াছিলেন। অরুণ আবার এই বিজ্ঞা
নিজেই জ্যেষ্ঠপুত্র উদালককেও শিখাইয়াছিলেন।

৫। ইদং বাব তজ্জোষ্ঠায় পুত্রায় পিতা বক্ষ
পক্ৰয়াং প্রণাবায় বাস্তেবাসিনে ।

বাখ্যা । তং (শুকপরাংসরাগতং) বাব (তসিকং) ইদং
বক্ষ (মধুবিজ্ঞাং) পিতা জোষ্ঠায় পুত্রায় প্রক্ৰয়াং ; বা [আচাৰ্য্যঃ]
প্রণাবায় (যোগ্যায়) আস্তেবাসিনে (শিষ্যায়) [পক্ৰবাদিত
শেষঃ ।]

অনুবাদ । এই বিজ্ঞা পিতা কেবল
জোষ্ঠ পুত্রকে, আর শুকতাহীর যোগ্য
শিষ্যকে বলিবেন ।

৬। নাশ্বস্নৈ কটেশ্চন যন্তপাস্মা ইমামন্তিঃ পরি-
গৃহীতাঃ ধনস্ত পূর্ণাং দত্ত্বাদেতদেব ততো ভূয় ইতোত-
দেব ততো ভূয় ইতি ।

ইত্যেকাদশঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । [পিতা আচাৰ্য্যঃ বা] [এতাং মধুবিদ্যাং]
অশ্বস্নৈ (জোষ্ঠপুত্র-যোগ্যশিষ্যভিগ্নায়) কটেশ্চন ন [দদ্যাৎ] ।
যথাপি [কশ্চিৎ জনঃ] অশ্বৈ (আচাৰ্য্যায়) [বিদ্যাবিনিময়েন]
অন্তিঃ পরিগৃহীতাঃ (সমুদপরিবেষ্টিতাঃ সমগ্রামিতি ভাবঃ)
গৃহমন্ত পূর্ণাং (ভোগোপকরণতাং) ইমাং (পৃথিবীং) 'দদ্যাৎ' ;

[স্তথাপি স প্রজ্ঞাৎ ইতি ভাবঃ] । [যস্মাৎ] এতৎ (মধুবিজ্ঞানং)
ভূতঃ (পৃথিবীদানাৎ) ভূয়ঃ (বহুতরঙ্গলজনকং) [ভবতীতি
শেষঃ] । স্বিকৃষ্টিরাধরার্থা ।

অনুবাদ । আর কাহাকেও বলিবেন না ।
কেহ যদি এই বিষ্ণুর বিনময়ে ধন-পরিপূর্ণ সমগ্র
পৃথিবীও দান করিতে চাহে, তাহা হইলেও ইহা
মলিবেন না । কারণ সেই ধন-পরিপূর্ণ পৃথিবী
ইহাতেও এই বিষ্ণু অধিক ফল দিয়া থাকে ।

একাদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

১ । গায়ত্রী বা ইদং সৰ্বং ভূতং যদিদং কিঞ্চ
বাগ্ বৈ গায়ত্রী বাগ্ বা ইদং সৰ্বং ভূতং গায়ত্রি চ
দ্রাশতে চ ।

বাণ্যা । ইদং সৰ্বং ভূতং (প্রাণিজাতং); কিঞ্চ ইদং
যৎ (জীবরঞ্জমং) [তৎ] সৰ্বং গায়ত্রী বৈ (এব) । বাগ্ বৈ
(এব) গায়ত্রী; [যস্মাৎ ইদং গায়ত্রী] বাগ্ (শব্দরূপা সত্যী)
ইদং সৰ্বং ভূতং গায়ত্রি- (অয়ম্ অর্থঃ, অসৌ গোঃ ইত্যাদিনাম্)

নির্দেশিত) চ জায়তে (স্বাভৈঃ ইত্যেবং সমাধাসনেন ভয়াৎ
রক্ষতি) ।

অনুবাদ । আমরা যাহা কিছু পদার্থ দেখিতে
পাইতেছি, এ সমস্তই গায়ত্রী । কারণ এই শব্দাত্মক
গায়ত্রীই পদার্থগুলির নাম নির্দেশ করিয়া দিয়াছেন ;
ইনি আবার “ভীত হইও না” বলিয়া ভয় হইতে
রক্ষাও করিয়া থাকেন ।

২ । যা বৈ সা গায়ত্রীযং বাব সা যেয়ং পৃথিবা-
স্তাৎ হীদ্যং সর্কং ভূতং প্রতিষ্ঠিতমেতামেব নাতি-
শীযতে ।

বাণ্যা । যা বৈ (এব) সা (পূর্বোক্তা) গায়ত্রী ইয়ং
বাব (প্রসিক্তো) সা যা ইয়ং পৃথিবী ; [সর্কভূতসম্বন্ধাৎ পৃথিব্যাঃ
গায়ত্রীযং সাধয়তি] হি (যস্মাৎ) অস্তাৎ (পৃথিব্যাম্) [এব]
সর্কং ভূতং (স্থাবরজঙ্গমাঙ্কং বস্তুনিচয়ং) প্রতিষ্ঠিতং [সৎ]
এতাম্ এব পৃথিবীং ন অতিনীযতে (ন অতিবর্ততে) ।

অনুবাদ । আমরা যাহা কিছু পদার্থ
দেখিতে পাইতেছি, এ সমস্তই যেমন গায়ত্রী, তেমন
পৃথিবীও গায়ত্রী । কারণ এই পদার্থগুলি পৃথিবী

মধোই বহিরাছে,—পৃথিবীকে অতিক্রম করিয়া কোথাও নাই ।

৩। যা বৈ সা পৃথিবীং বাব সা যদিদমগ্নিন্ পুরুষে শরীরমগ্নিন্ হীমে প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতা এতদেব নাতিশীঘ্রন্তে ।

বাখ্যা । যা বৈ (এব) সা (গায়ত্রীস্মিতিকা) পৃথিবী, ইয়ং (বক্ষ্যমাণা) বাব (প্রসিক্তো) সা (ইদমেব সা ইত্যর্থঃ) [কিং তৎ ? ইত্যাহ] অগ্নিন্ পুরুষে (দেহেন্দ্রিয়াদিসমষ্টিরূপে) যৎ শরীরং [বর্ততে ইতি েবঃ] হি (যস্মাৎ) ইমে প্রাণাঃ (কৃতশব্দবাচ্যঃ) অগ্নিন্ (শরীরে) প্রতিষ্ঠিতাঃ [সমুঃ] এতৎ (শরীরম্) এব ন ত্যতিশীঘ্রন্তে (ন ততিবর্তন্তে) [অতঃ শরীরঃ পৃথিবীনং কৃতশব্দবাচ্যপ্রাণপ্রতিষ্ঠানাত্ গায়ত্রী] ।

অনুবাদ । পৃথিবীর নত আমাদের এই শরীরও গায়ত্রী, কারণ পৃথিবীর মধ্যে পদার্থগুলির ত্যায় প্রাণগুলি আমাদের এই শরীরের মধোই বহিরাছে, শরীরকে অতিক্রম করিয়া কোথাও নাই ।

৪। যদ্ বৈ তৎ পুরুষে শরীরমিদং বাব তদ্যদিদ-
মগ্নিন্ পুরুষে হৃদয়মগ্নিন্ হীমে প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতা
এতদেব নাতিশীঘ্রন্তে ।

বাখ্যা । যৎ বৈ (এব) তৎ (পুস্বোক্তং গায়ত্রীং যৎ) পুণ্যং (দেহেন্দ্রিয়াদিসমষ্টরূপে । শরীরম্ ; - ইদং (বক্ষ্যমাণং) বাব (প্রসিক্তো) তৎ তস্মিন্ পুণ্যে (শরীরে) অগ্নঃ (মধ্যে) যৎ তদং হৃদয়ং (অংপদ্যং) ; [এতচ্চৈব অংপদ্যন্ত গায়ত্রীঃ সাংঘতি] তি [বক্ষ্যং] অস্মিন্ (হৃদয়ে) ইমে প্রাণাঃ (ভূত শব্দবাচ্যঃ) প্রতিষ্ঠিতাঃ [সন্তুঃ] এতৎ (হৃদয়ম্) এব ন অতি-
গাঘন্তে (ন অতিবর্ধন্তে) [অতঃ শরীরং হৃদয়মপি ভূতশব্দ-
বাচ্যপ্রাণপ্রতিষ্ঠানাং গায়ত্রী ।

অনুবাদ । শরীরের জায় আমাদের এই হৃদয়ও গায়ত্রী; কেননা প্রাণগুলি যেমন আমাদের শরীরের মধ্যে রহিয়াছে তেমন আবার হৃদয়ের মধ্যেও রহিয়াছে -- হৃদয়কে অতিক্রম করিয়া কোথাও নাই ।

৫ । সৈষা চতুষ্পদা যড়বিধা গায়ত্রী তদেতদ্ব্যভ্য-
নুক্তম্ ।

বাখ্যা । সা (প্রসিক্তা) এষা গায়ত্রী চতুষ্পদা (চতুর্ভি-
শ্চরণৈঃ যুতা) যড়বিধা (বাগ্ভূতপৃথিবীশরীরাদয়প্রাণপ্রকারা) তৎ এতৎ (গায়ত্রীং যৎ বক্ষ্যং) অগ্না (মধ্যে) অভ্যমুস্তম্
(প্রকাশিতম্) ।

অনুবাদ । গায়ত্রী নামক ছন্দের যেমন চারিটি চরণ, তেমনি এই গায়ত্রীরও চারিটি চরণ অর্থাৎ অংশ আছে এবং তাহাব যেমন প্রত্যেক চরণে ছয়টি করিয়া অক্ষর থাকে, তেমনি ইহারও প্রত্যেক অংশে বাক্, ভূত, পৃথিবী, শরীর, হৃদয় ও প্রাণ এই ছয়টি করিয়া পদার্থ আছে । এ কথা মনেও বলা হইয়াছে ।

৬ । তাবানস্ত মহিমা ততো জ্যায়াত্শচ পুরুষঃ ।
পাদোহস্ত সৰ্বা ভূতানি ত্রিপাদস্তামৃতং দিবীতি ।

ব্যাখ্যা । অস্ত (গায়ত্রীপাশ্চ ব্রহ্মণঃ) তাবান্ (যাবান্ চতু-
প্পাৎ ষড়্-বিংশচ ব্রহ্মণো বিকারঃ পাদঃ গায়ত্রীতি ব্যাখ্যাভঃ
তৎপরিমাণঃ) মহিমা (গিভূতিনিস্তারঃ) ; ততঃ (তস্মাৎ সৰ্ব-
বিকারলক্ষণাং গায়ত্রীপাশ্চ ব্রহ্মণঃ) জ্যায়ান্ (হৃৎরশ্চ)
পুরুষঃ (পূর্ণস্বরূপঃ পরমেশ্বরঃ) । সৰ্বা (সৰ্বাণি) ভূতানি
(নিপিলবস্তুজাতানি) অস্ত (পূর্ণব্রহ্মণঃ) পাদঃ (একভঃ
অংশঃ) ; অমৃতং (অবিকারি) ত্রিপাদঃ (পাদত্রয়ঃ) অস্ত
(পূর্ণব্রহ্মণঃ) দিবি (প্রকাশময়ে স্বরূপে) [প্রতিষ্ঠিতমস্তীতি
শেষঃ] ।

অনুবাদ । এতক্ষণ পর্য্যন্ত যাহা বলা হইল,

তাহা কেবল এই গায়ত্ৰীনামক কার্য্য ব্রহ্মবট মন্দি-
মার কথা ; পরমপুরুষ ইহা অপেক্ষাও অধিক
মহিমাবিত্ত । এই বিকারময় বিরাট্ বিশ্ব ইহাঁর
একটী মাত্র অংশ ; বাকী আর তিনটী অংশ, তাঁহার
নির্বিকার স্বরূপেই অবস্থিত রহিয়াছে ।

৭ । যদ্ বৈ তদ্ ব্রহ্ম তীদং বাব তদ্যোহয়ং বহির্জা
পুরুষাদাকাশো যো বৈ স বহির্জা পুরুষাদাকাশঃ ।

৮ । অয়ং বাব স যোহয়মস্তুঃ পুরুষ আকাশো
যো বৈ সোমস্তুঃপুরুষ আকাশঃ ।

৯ । অয়ং বাব স যোহয়মস্তুর্জদয় আকাশস্তদেতৎ-
পূর্ণমপ্রবর্ত্তি পূর্ণ মপ্রবর্ত্তিনীং শ্রিয়ং লভতে য এবং
বেদ ।

ইতি ছান্দশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । যৎ বৈ তৎ (গায়ত্রীস্বকং) ব্রহ্ম ইতি [উক্তং]
উনং বাব তৎ—যঃ অয়ং পুরুষাৎ (শরীরাৎ) বহির্জা (বহিরব-
স্থিতঃ) আকাশঃ । [২খা] অয়ং (বক্ষ্যমাণঃ) বাব সঃ (শরী-
রাৎ বহিরবস্থিতঃ) জুতাকাশঃ) যঃ অয়ং (প্রসিদ্ধঃ) পুরুষে
(জীবশরীরে) অস্তুঃ (মৃদা) [স্থিতঃ] আকাশঃ । [তথা]

অথং বাব সঃ (দেহাস্তর্গতাকাশঃ) যঃ অথঃ হৃদয়ে অস্থঃ (হৃদয়-
মধ্যে) আকাশঃ । তৎ এতৎ (অনধাকাশঃ) পূর্ণম্ অপ্রবর্তি
(নিয়তমেকরূপম্) । যঃ (জনঃ) এবং (অনেন প্রকারেণ)
[পূর্নোক্তঃ হৃদয়াকাশঃ] বেদ (জানাতি) [সঃ] পূর্ণাম্
অপ্রবর্তিনীঃ (নিয়তমেকরূপাং) শ্রিয়ং (সম্পদং) লভতে ।

অনুবাদ । যখন ব্রহ্মের ধ্যান করিতে
আরম্ভ করা যায়, তখন প্রথম মনে হয়, আমাদের এই
শরীরের বাহিরেব আকাশই ব্রহ্ম, ধ্যান একটু গাঢ়
হইয়া আসিলে মনে হয়, আমাদের শরীরের মধ্যবর্তী
আকাশই ব্রহ্ম । ধ্যান যখন বেশ গাঢ় হইয়া আসে
তখনই মনে হয় যে, আমাদের এই হৃদয়-মধ্যবর্তী
আকাশই ব্রহ্ম । এই হৃদয়-মধ্যবর্তী আকাশ অখণ্ড
ও নিয়তই একরূপ । যিনি এই আকাশেব উপাসনা
করেন, তিনি পূর্ণ এবং অবিনশ্বর সম্পদ লাভ
করেন ।

দ্বাদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

১। তস্ম হ বা এতস্ম হৃদয়স্ম পঞ্চ দেবস্ময়ঃ স
যোহস্ম প্রাণ্‌স্মিঃ স প্রাণস্মচক্ষুঃ স আদিতাস্মদতে-
ভ্রেকোহ্নাগ্নিত্যুপাসীত তেজস্মান্নাদো ভবতি য এবং
বেদ ।

বাণ্যা। তস্ম (পূর্বোক্তস্ম) এতস্ম (হৃদয়স্ম) হ বা
পঞ্চ দেবস্ময়ঃ (দেবতাবিষ্টিতানি পঞ্চচ্ছিন্নাণি স্বর্গলোকদ্বার-
ভূতানি) [স্যস্ত] [তস্ম] অস্ম (হৃদয়স্ম) যঃ (প্রসিদ্ধঃ)
প্রাণ্‌ স্মিঃ (পূর্বভাগস্থচ্ছিন্নঃ) সঃ প্রাণঃ, তং চক্ষুঃ, সঃ আদিতাঃ,
[তস্মিন্ তেষাং প্রাণাদীনাম্ অবগানাদিতি ভাবঃ] । [উপা-
সকঃ] তং এতং (প্রাণাণ্যং ব্রহ্ম) তেজঃ অন্নাত্মং (তেজো-
রূপেণ অন্নাত্মরূপেণ চ) উপাসীত । যঃ এবং বেদ, [সঃ] তেজস্মী
অন্নাদঃ [চ] ভবতি ।

অনুবাদ। পূর্বে যে আমাদের হৃদয়ের কথা
বলা হইয়াছে, সেই হৃদয়ের পাঁচটি ছিদ্র আছে ; সেই
ছিদ্রগুলির আবার এক এক জন অধিষ্ঠাত্রী দেবতা
আছেন । তাহাদের মধ্যে যেটা পূর্বদিকের ছিদ্র, তাহার
মধ্য দিয়া প্রাণবায়ু সঞ্চারণ করে, এই প্রাণবায়ুর সহিত

আমাদের চক্ষুঃ এবং আকাশস্থ সূর্য্যের যোগ আছে ।
যিনি স্বর্গে যাইতে ইচ্ছা করেন তিনি প্রাণরূপী
ব্রহ্মকে তেজঃ 'ও অন্নাস্ত' এই দুইটি গুণে গুণবান্ ভাবিয়া
উপাসনা করিবেন । তাহা হইলে তিনি তেজস্বী হন
এবং অগ্নিমান্দ্য ব্যাধি তাহাকে কখনই আক্রমণ
করিতে পারে না ।

২ । অথ যোহস্ত দক্ষিণঃ সূৰ্যিঃ স বানস্তচ্ছ্রোত্থ
স চক্ষুমান্তদেতচ্ছ্রীশ্চ যশশ্চৈতাপাসীত শ্রীমান্ যশস্বী
ভবতি য এব বেদ !

ব্যাখ্যা । অথ অস্ত (হৃদয়স্থ) যঃ দক্ষিণঃ সূৰ্যিঃ (দক্ষিণ-
ভাগস্থচ্ছিত্রঃ) সঃ বানঃ (প্রাণবিশেষঃ) , তৎ শ্রোত্রং, সঃ
চক্ষুমাঃ । [উপাসকঃ] , তৎ এতৎ (বানাপাং ব্রহ্ম) শ্রীঃ চ
যশঃ চ (শ্রীরূপেণ যশোকপেণ চ) উপাসীত । যঃ (উপাসকঃ)
এবং (শ্রী-বশোঃগুণযুক্ততয়া) [একং] বেদ (উপাসী ৩) ,
[সঃ] শ্রীমান্ যশস্বী চ ভবতি ।

অনুবাদ । আর হৃদয়েব দে দক্ষিণদিকের
ছিত্র, তাহার মধ্য দিয়া বাননামক বায়ু অনবরত
সঞ্চরিত হইতেছে । এই বান বায়ুর সহিত আমা-

দের এই শ্রবণেন্দ্রিয়ের এবং আকাশস্থ চন্দ্রমার যোগ আছে। যিনি স্বর্গে যাইতে ইচ্ছা করেন, তিনি এই ব্যানরূপী ব্রহ্মকে শ্রী ও যশঃসম্পন্ন বলিয়া উপাসনা করিবেন। তাহা হইলে তিনি নিজেও শ্রীমান্ ও যশস্বী হইবেন।

৩। অথ যোহস্ত প্রতাঙ্ সূৰ্যিঃ সোহপানঃ সা বাক্ সোহগ্নিস্তদেতদ্ ব্রহ্মবর্চসমগ্নাত্মমিত্তাপাসীত ব্রহ্মবর্চস্বান্নাদো ভবতি য এবং বেদ ।

ব্যাপা । অথ অস্ত (হৃদয়স্ত) যঃ প্রতাঙ্ সূৰ্যিঃ (পশ্চিম-ভাঃ স্বর্জিতঃ) সঃ অপানঃ, সা বাক্, সঃ অগ্নিঃ ; তৎ এতৎ (অপানাত্মাং ব্রহ্ম) ব্রহ্মার্চনম্ অগ্নাত্মাং [চ] ইতি (এতদগ্ন্য-হ্মোপেতম্) উপাসীত । যঃ এবং (এতদগ্ন্যহ্মোপেততয়া) বেদ (উপাসীত , [সঃ] ব্রহ্মবর্চসী (সচরিত্রতয়া, বেদাধ্য-নাং চ জনিতেন জ্যোতিষা যুতঃ)) অন্নাদঃ (সন্তোষভোগী) [চ] ভবতি ।

অনুবাদ । আর হৃদয়ের যে পশ্চিমদিকের ছিদ্র, তাহ র মধ্য দিয়া অপাননামক বায়ু অনবরত সঞ্চরণ করিতেছে। এই অপাননামক বায়ুর সাহিত

আমাদের বাগিন্দ্রিয় এবং অগ্নির যোগ আছে । যিনি স্বর্গে যাইতে ইচ্ছা করেন, তিনি সেই অপানরূপী ব্রহ্মকে, ব্রহ্ম-জ্যোতিঃ এবং অগ্নাশু এই দুইটী গুণে গুণধান্ ভাবিয়া উপাসনা করিবেন । তাহা হইলে তিনি নিজেও ব্রহ্ম জ্যোতিঃ প্রাপ্ত হন এবং তাঁহার কখনও অগ্নিমান্দ্য ব্যাপি হয় না ।

৪ । অথ যোহস্তোদঙ্ স্রুযিঃ স সমানস্তন্মনঃ স পর্জন্তুস্তদেতৎ কীর্তিষ্চ ব্যুষ্টিশ্চৈত্যুপাসীত কীর্তিমান্-ব্যুষ্টিমান্ ভবতি য এবং বেদ ।

ব্যাখ্যা । অথ অশু (হৃদয়শু) যঃ উদঙ্ স্রুযিঃ (উত্তর-ভাগস্থচ্ছিদ্রং তৎস্রঃ বায়ুবিশেষঃ ইত্যর্থঃ) সঃ সমানঃ (সমানাখ্যং ব্রহ্ম) তৎ মনঃ, সঃ পর্জন্তুঃ (বৃষ্টোৎস্রকঃ দেবঃ) । [উপাসকঃ] তৎ এতৎ (সমানাখ্যং ব্রহ্ম) কীর্তিষ্চ ব্যুষ্টিশ্চ ইতি (এতদগুণ-স্বয়গুত্বং) উপাসীত । যঃ (উপাসকঃ) এবং (এতদগুণস্বয়ো-পেততয়া) বেদ (উপাস্তে) [সঃ] কীর্তিমান্ ব্যুষ্টিমান্ [চ] ভবতি । [আত্মপরোক্ষং বিশ্রুতত্বং কীর্তিঃ, আত্মপরোক্ষং বিশ্রুতত্বং ব্যুষ্টিঃ] ।

অনুবাদ । আর হৃদয়ের যে উত্তরদিকের

ছিদ্র, তাহার মধ্য দিয়া 'সমান'-নামক বায়ু অনবরত
সঞ্চরণ করিতেছে । এই 'সমান'-নামক বায়ুর সহিত
আমাদের মনঃ এবং আকাশস্থ মেঘের যোগ আছে ।
যিনি স্বর্গে যাইতে ইচ্ছা করেন, তিনি এই সমানরূপী
ব্রহ্মকে কীৰ্ত্তি ও বাষ্টি এই দুইটি গুণে গুণবান্ ভাবিয়া
উপাসনা করিবেন । তাহা হইলে তিনি নিজেও
কীৰ্ত্তিমান্ ও বাষ্টিমান্ হইবেন । (যে যশঃ আমরা
নিজেরা অনুভব করিয়া থাকি, তাহাকে বাষ্টি বলে
এবং যাহা আমরা নিজেরা অনুভব করি না, তাহাকে
কীৰ্ত্তি বলে) ।

৫ । অথ যোহশ্রোক্তঃ সূরিঃ স উদানঃ স বায়ুঃ
স আকাশস্তদেতদোজশ্চ মহশ্চেতুপাসীতোজস্বী
মহশ্বান্ ভবতি য এবং বেদ ।

বাখ্যা । অথ অশ্র (শ্রদতশ্চ) যঃ উর্কঃ সূরিঃ (উপরিভাগস্থ-
জিহ্বাং, তংস্থঃ বায়ুবিংশযঃ) সঃ উদানঃ, সঃ বায়ুঃ, সঃ আকাশঃ,
তং এতৎ (উদানাখ্যং ব্রহ্ম) ওজঃ (বলঃ) চ মহঃ (প্রকাশঃ)
চ ইতি (এতৎগুণদ্বয়যুক্তং) উপাসীত । যঃ এবং (পূর্বোক্ত-
গুণদ্বয়যুক্ততয়া) বেদ (উপাস্তে (সঃ) ওজস্বী মহশ্বান্ চ ভবতি ।

অনুবাদ । আর হৃদয়ের যে উচ্চদিকের
ছিদ্র, তাহার মধ্য দিয়া উদাননামক বায়ু অনবরত
সঞ্চরিত হইতেছে । এই উদাননামক বায়ুর সহিত
আমাদের এই প্রাণ এবং বাহিরের আকাশের
যোগ আছে ; যিনি স্বর্গে যাইতে ইচ্ছা করেন,
তিনি সেই উদানরূপী ব্রহ্মকে ওজঃ এবং মহঃ এই
দুইটী গুণে গুণবান্ ভাবিয়া উপাসনা করিবেন । তাহা
হইলে তিনি নিজেও শক্তিমান্ ও দীপ্তিমান্ হইবেন ।

৬ । তে বা এতে পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষাঃ স্বর্গশ্চ লোকশ্চ
দ্বারপাঃ স য এতানেবং পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষান্ স্বর্গশ্চ লোকশ্চ
দ্বারপান্ বেদাশ্চ কূলে বীরো জায়তে প্রতিপত্ততে স্বর্গং
লোকং য এতানেবং পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষান্ স্বর্গশ্চ লোকশ্চ
দ্বারপান্ বেদ ।

বাখ্যা । তে বৈ এতে (পঞ্চমুখিসম্বন্ধপ্রাণাদয়ঃ) পঞ্চ
ব্রহ্মপুরুষাঃ (রাজপুরুষাঃ ইব ব্রহ্মাধীনপুরুষাঃ) স্বর্গশ্চ (হৃদয়শ্চ)
লোকশ্চ দ্বারপাঃ (দ্বারপালাঃ ইব) । সঃ যঃ (কশিৎ) স্বর্গশ্চ
লোকশ্চ দ্বারপান্ এতান্ পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষান্ (প্রাণাদীন) বেদ,
অশ্চ কূলে বীরঃ জায়তে । যঃ এবং (অনেন প্রকারেণ) স্বর্গশ্চ
লোকশ্চ দ্বারপান্ বেদ, সঃ স্বর্গং লোকঃ প্রতিপত্ততে (লভতে) ।

অনুবাদ । চক্ষুঃ, শ্রোত্র, বাক্, মনঃ এবং
প্রাণ আমাদের এই পাঁচটি ইন্দ্রিয়কে ব্রহ্মপুরুষ অর্থাৎ
ব্রহ্মের অধীন পুরুষ বলা হয় । কারণ ইহারা
ব্রহ্মের অন্তরপুরীর প্রহরী, যিনি এই পাঁচটি ইন্দ্রিয়কে
ব্রহ্মপুরীর প্রহরী বলিয়া জানেন, তাহান বংশে বলবান্
পুত্র জন্মগ্রহণ করে এবং তিনি নিজের স্বর্গলোক
প্রাপ্ত হন ।

৭ । অথ যদতঃ পরো দিবো জ্যোতির্দীপাতে
বিশ্বতঃ পৃষ্ঠেষু সর্কতঃ পৃষ্ঠেষু তমেঘু লোকেষ্বিদঃ বাব
তদ্ যদিদমগ্নিমন্তঃ পুরুষে জ্যোতিস্তত্শৈব দৃষ্টিঃ ।

ব্যাখ্যা । [অথুনা পূর্ণব্রহ্মণঃ স্বরূপং নিক্রপয়তি] অথ
(প্রকারান্তরং হৃচয়তি) অতঃ (অন্ত্যাহ) দিবঃ (দ্বালোকাং)
পরঃ (পরং) যৎ জ্যোতিঃ (জ্যোতির্গ্নয়ং ব্রহ্ম) বিশ্বতঃ পৃষ্ঠেষু
সর্কতঃ পৃষ্ঠেষু (সংসারস্ত উপরি) অন্তঃ তমেঘু উত্তমেঘু (সত্যাদিষু)
লোকেষু দীপাতে । ইদং বাব তৎ যৎ ইদং জ্যোতিঃ পুরুষে
অন্তঃ (মধ্যে) [অন্তীতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । ব্রহ্মপুরুষের উপাসনা করিয়া
লোকে যে স্বর্গলোক লাভ করিয়া থাকে, সমগ্র বিশ্ব

ও সত্যপ্রভৃতি লোকের উপরে প্রদীপ্ত এই ব্রহ্ম-
জ্যোতিঃ তাহারও উপরে অবস্থান করিতেছে । আমা-
দের শরীরের অভ্যন্তরে যে জ্যোতিঃ রহিয়াছে, তাহাও
এই ব্রহ্ম ।

৮ । যত্নেতদগ্নিহুরীরে সথুস্পর্শেনোক্ষিমানঃ বিজ্ঞা-
নাতি তত্শ্রবা শ্রুতির্ঘটৈতৎ কণাৱপিগৃহ্য নিমদমিব
নদথুরিবাম্মেরিষ জলত উপশৃণোতি তদেতদৃষ্টং চ শ্রুতং
চেতুপাসীত চক্ষুষ্যঃ শ্রুতো ভবতি য এবং বেদ য এবং
বেদ ।

ইতি ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । তত্ত্ব (দেহপ্রবিষ্টস্ত পরমাত্মজ্যোতিষঃ) এষা
দৃষ্টঃ (স্বর্গেন্দ্রিয়গম্যতা) [উচ্যতে] । যত্র (যস্মিন কালে)
অগ্নিন্ (অনুভূয়মানে) গরীরে এতৎ (ক্রিয়াবিশেষণং) স্পর্শেন
উক্ষিমানঃ (উক্ষতঃ) বিজ্ঞানাতি [এষা উক্ষতঃ এব দেহপ্রবিষ্টস্ত
পরমাত্মজ্যোতিষঃ লিঙ্গম্] তত্ত্ব (শরীরমন্ডপ্রবিষ্টস্য পরমাত্ম-
জ্যোতিষঃ) এষা শ্রুতিঃ (শ্রবণেন্দ্রিয়গম্যতা) যত্র (যস্মিন কালে)
এতৎ (যথা সত্যং তথা) কণৌ অপигৃহ্য (আচ্ছাদ্য) নিমদম্ ইব
(রথপোষম্ ইব) নদথুরিব (বাষভকৃষ্ণিমিব) [অথবা] জলতঃ

অগ্নেঃ [ধ্যতিঃ] ইব উপশৃণোতি, [এষা ধ্যানিষ্ঠতিঃ পরমাত্ম-
জ্যোতিষঃ শাবণং লিঙ্গং] । তৎ এতৎ (পূৰ্ব্বপ্রক্রান্তং পরমাত্ম-
জ্যোতিঃ) দৃষ্টং চ শ্রুতং চ ইতি (দৃষ্টশ্রুততত্ত্বগুণগোপন) উপা-
সীত । যঃ [এতৎ পরমাত্মজ্যোতিঃ] এবং (অনেন প্রকারেণ)
বেদ (জ্ঞানতি) [সঃ] চক্ষুশাঃ (দর্শনীয়ঃ) শ্রুতঃ লোকপ্রসিদ্ধঃ
[চ] ভবতি । [দ্বিকৃত্তিরাদরার্থা] ।

অনুবাদ । আমাদের এই শরীরের মধ্যেই
যে ব্রহ্মজ্যোতিঃ রহিয়াছে, তাহা আমরা নিম্নলিখিত
দুইটি উপায়ে বুঝিতে পারি : (১) যখন আমরা এই
শরীরকে স্পর্শ করিয়া উষ্ণতা অনুভব করি ;
(২) এবং যখন দুইটি অঙ্গুলি দ্বারা কর্ণ রুদ্ধ করিয়া
তাহার মধ্যে প্রজ্জ্বলিত অগ্নি বা বগচক্রেয় স্থায় শব্দ
শুনিতে পাই । যিনি এই সুপ্রসিদ্ধ ব্রহ্মজ্যোতিকে
দৃষ্ট ও শ্রুত বলিয়া উপাসনা করেন, তিনি নিজেও
দেখিতে সুশ্রী এবং প্রসিদ্ধ হইয়া থাকেন ।

দ্বয়োদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্দশঃ ২৭৩ ।

১। সর্বঃ ঋষিদং ব্রহ্ম তজ্জলানিতি শাস্ত্র উপা-
সীতাম্ খলু ক্রতুময়ঃ পুরুষো যথা ক্রতুঃশ্মিল্লোকে
পুরুষো ভবতি তথেষতঃ প্রেতা ভবতি স ক্রতুং কুববীত্ৰ ।

বাখ্যা । তজ্জলান্ (তস্মাৎ ব্রহ্মণঃ সৰ্বম্ ইদং জায়তে,
তস্মিন্ এব লীয়তে, তেনৈব চ প্রাণিতি) ইতি । হেতোঃ) সর্বঃ
খলু ইদং (প্রত্যক্ষাদিবিষয়ঃ নামরূপবিকৃতং জগৎ) ব্রহ্ম (কারণ-
জ্ঞানা ব্রহ্মরূপম্ এব) ; [অতঃ উপাসকঃ] শাস্ত্রঃ (রাগ-
দেবানিদোষরহিতঃ সন্) উপাসীত । অথ খলু (যস্মাৎ) পুরুষঃ
(জীবঃ) ক্রতুময়ঃ (সঙ্কল্পায়কঃ) [তস্মাৎ] পুরুষঃ অস্মিন্
লোকে (বর্তমানে জগত্) যথাক্রতুঃ (যাদৃশসঙ্কল্পান্) ভবতি
ইতঃ (অস্মাৎ লোকাৎ) প্রেতা (পরলোকং গতা) তথা ভবতি
(তাদৃশসঙ্কল্পানুসারেণ জন্মান্তরং লভতে) । [অতঃ] সঃ
(পুরুষঃ) ক্রতুং (বক্ষ্যমাণাং সঙ্কল্পান্বিকাম্ উপাসনাং)
কুববীত্ৰ ।

অনুবাদ । এই সমস্তই সেই ব্রহ্ম হইতে
উৎপন্ন হইয়াছে, তাঁহাতেই অবস্থান করিতেছে এবং
অন্তিমকালে তাঁহাতেই লয় প্রাপ্ত হইবে; অতএব
আমরা যাহা কিছু দেখিতে পাইতেছি, এগুলি বস্তুতঃ
ব্রহ্ম ভিন্ন আর কিছুই নহে, এইজগৎ গিনি উপাসক,

তিনি কাহাৎও প্রতি বিবেচন বা অনুরাগ ভাবাপন্ন না হইয়াই উপাসনা করিবেন । জীব যখন সঙ্কল্লাঙ্ক, তখন সে এ জীবনে যেমন সঙ্কল্ল করিবেন, মৃত্যুর পর ভবিষ্য জীবনে সেইরূপ হইয়া জন্ম গ্রহণ করিবেন । অতএব আমরা পবে যে সঙ্কল্লাঙ্ক উপাসনার কথা বলিতেছি, জীব তাহার অনুষ্ঠান করিবে ।

২ । মনোগয়ঃ প্রাণশরীরো ভাক্রপঃ সত্যসঙ্কল্ল
আকাশাত্মা সর্ষকর্মা সর্ষকামঃ সর্ষগন্ধঃ সর্ষরসঃ সর্ষ-
মিদমভ্যান্তোহবাক্যানাদরঃ ।

বাখ্যা । মনোগয়ঃ (মনঃপ্রধানঃ) প্রাণশরীরঃ (প্রাণ
লিঙ্গশরীরম্ এব শরীরং যস্য সঃ) ভাক্রপঃ (চৈতন্যাক্রপঃ)
সত্যসঙ্কল্লঃ (অসামোষেচ্ছঃ) আকাশাত্মা (আকাশ ইব নিজেপ-
শ্চত্বাঃ) সর্ষকর্মা (সর্ষঃ জগৎ কর্ম্মস্বরূপং যস্য সঃ)
সর্ষকামঃ (সর্ষে কামাঃ দোষহীনাঃ যস্য সঃ) সর্ষগন্ধঃ (সর্ষে
গন্ধাঃ সুগন্ধরাঃ যস্য সঃ) সর্ষরসঃ (সর্ষে রসাঃ সুগন্ধাঃ যস্য সঃ)
সর্ষম্ উপদ্ (উপদ্) অভ্যান্তঃ (অভ্যন্তঃ) অবস্থিতঃ)
অবাকী (বাগ্গলিয়রহিতঃ, সর্ষেলিয়রহিতঃ ইত্যর্থঃ) অনাদরঃ
(সর্ষকামতয়া অপ্রাপ্তিপ্ৰাপ্তৌ আয়হবিরহিতঃ) ।

অনুবাদ । আমাদের হৃদয়ের অন্তরালে

যে নিত্য গুরু আত্মা অবস্থান করিতেছেন, তিনি স্বয়ং উদাসীন বলিয়া আমাদের মনের প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তিতেই তাঁহার প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি হয় বুলিতে হইবে এবং আনাদের প্রাণেব জ্ঞানশক্তি ক্রিয়াশক্তিতেই তিনি জ্ঞানশক্তি ও ক্রিয়াশক্তি-বিশিষ্ট হইয়া থাকেন। তিনি চিন্ময়। তাঁহার সকল অমোঘ। তিনি আকাশের স্থায় নিলোপ। এই বিচিত্র বিশ্ব তাঁহারই কার্য্য। এই জগতের সমস্ত পবিত্র কামনা, পুত্র গন্ধ, শুখকর রস তাঁহারই। তিনিই এই নিখিল বিশ্বকে অভিযাপ্ত করিয়া অবস্থান করিতেছেন, অথচ তাঁহার কোন ইন্দ্রিয়ই নাই। তিনি নিজের পূর্ণস্বরূপে মর্কসদাই অবস্থান করিতেছেন বলিয়া বাহিরের কোন বস্তু লাভ করিতে তাঁহার একটুও আগ্রহ নাই।

৩। এষ ম আত্মাত্ত্বর্দ্দয়েহনীমান্ ব্রীহেকী যবাহা
সর্বপাদা শ্রামাকান্না শ্রামাকতগুলাহা এষ ম আত্মাত্ত্ব-
র্দ্দয়ে জ্যায়ান্ পৃথিব্যা জায়ানন্তরিক্ষাজ্জায়ান্দিবো
জ্যায়ানেভো লোকেভ্যঃ ।

বাপা । এষঃ (পূৰ্ণোক্তগুণসম্পন্নঃ) মে স্মৃগুর্দমঃ (সদয়-
পদ্বনমো) । অবস্থিতঃ] আত্মা ব্রীহঃ (বাগ্মনিশেদাৎ) বা, যবাৎ
বা, সমপাৎ বা, জামাকাৎ বা, জামাকতঙুলাৎ বা অনীয়ান্ ;
মে (মম) স্মৃগুর্দমঃ [অবস্থিতঃ] এষঃ (পূৰ্ণোক্ত এব)
আত্মা পৃথিবাঃ জায়ান্ (মহত্তরঃ), অশ্বদ্বিকাং জায়ান্, দিবঃ
(দ্বালোকঃ) জায়ান্, [কিং বহনঃ] এত্যাঃ লোকেভঃ
(অর্গাদিভ্যঃ) [অপি] জায়ান্ ।

অনুবাদ । আমার সদয়পদে অবস্থিত
এই আত্মাই ধাতু হইতে, যব হইতে, সমপ
হইতে, জামাদান হইতে, এমন কি অতি ক্ষুদ্র বে
জামা দানেব চাউল তাহা হইতেও ক্ষুদ্র । ইনিই
আবার পৃথিবী হইতে, গগনমণ্ডল হইতে এবং
দ্বালোক হইতে—এমন কি এই সমস্ত লোক হইতেও
মহত্তর ।

৪ । সৰ্বকৰ্ম্মা সৰ্বকামঃ সৰ্বগন্ধঃ সৰ্বরসঃ সৰ্ব-
মিদমভ্যাত্তোহ্বাক্যানাদর এষ স আত্মাস্মৃগুর্দম এতদ্
ব্রহ্মৈতমিতঃ প্রেতাভিসম্ভবিতাস্মীতি যস্ত জ্ঞানদান
বিচিকিৎসাস্মীতি ই অহ শাণ্ডিলাঃ শাণ্ডিলাঃ

ইতি চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

নাগা।। এতৎ সৰ্বকৰ্মা, সৰ্বকামাঃ, সৰ্বগন্ধাঃ, সৰ্বরসঃ, ইদং সৰ্বম্ অভ্যাসঃ, অগাধী, অনাদরঃ, অত্যা, মে অশ্রুদেযে [বৰ্জতে ইতি শেষঃ]। এতৎ ব্রহ্মঃ [অহং] ততঃ প্রেতা (পরলোকং গতা) এতম্ (আত্মানম্) অতিসংভবিতাম্মি (প্রাপ্তা অস্মি) ইতি মম্ম অজ্ঞা (নিশ্চয়ঃ) স্তাৎ, বিচিকিৎসা (সংশয়ঃ) ন অস্মি [সঃ পরলোকমেতা তৎ প্রতিপত্ততে] ইতি ই শাণ্ডিল্যঃ আহ স্ম ।

অনুবাদ । এই বিশ্ব তাঁহারই কাৰ্য্য ; এখানকার সমস্ত পবিত্র কামনা, পূত গন্ধ, সুখকর রস তাঁহারই । তিনিই এই নিখিল বিশ্বকে অভিব্যাপ্ত করিয়া অবস্থান করিতেছেন । তাঁহার কোন ইন্দ্রিয়ই নাই । তিনি পরিপূর্ণ স্বরূপে সৰ্বদাই অবস্থান করিতেছেন বলিয়া বাহিরের কোন বস্তুই লাভ করিতে তাঁহার একটুও আগ্রহ হয় না ।

চতুর্দশ খণ্ডে বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

১ । অন্তরিক্ষোদবঃ কোশো ভূমিবুধো ন জীৰ্য্যতি

দিশো হস্তা স্ত্রুয়ো ত্বোরস্তোত্তরং বিৎ স এষ
কোশো বসুধানস্তস্মিন্ বিশ্বমিদং শ্রিতম্ ।

বাখ্যা । অন্তরিক্ষোদরঃ (অন্তরিক্ষম্ উদরম্ অন্তর্হিঃস্রম্
যস্য সং), ভূমিবৃদ্ধঃ (ভূমিঃ বৃদ্ধঃ মূলং যস্য সং) [অন্নং ত্রৈলো
ক্যাজ্ঞকঃ] কোশঃ (কোশঃ ইব) [কস্মফলরূপধনধারণা
ধনাগারঃ ইত্যর্থঃ] ন জীয়াতি (ন নশ্বতি) [সহস্রযুগকালঃ
স্থায়িত্বাৎ তস্য] দিশঃ হি অস্তা : ভুবনকোশস্তা স্ত্রুয়ঃ (কোণঃ
ত্রয়োঃ অস্তা উত্তরং (উর্দ্ধদেশস্তা) বিলং (রক্তং)) । সং এষঃ
(যথোক্তগুণঃ) কোশঃ বসুধানঃ (বসুধা জীবানাং কস্মফলানি
ধীষন্তে স্থাপ্যন্তে অস্মিন্ ইতি) তস্মিন্ ইদং বিশ্বং শ্রিতম্
(স্থিতম্) ।

অনুবাদ । এই যে ভুবনরূপ কোশগৃহ,
ইহা অতি দীর্ঘকালেও জীর্ণ হয় না । অনন্ত ব্যোম-
মণ্ডলই ইহাব মধ্যভাগ ; বিপুল পৃথ্বী ইহার নিম্নতল ;
দশটি দিক্ ইহাব দশটি কোণ এবং ছ্যালোকই ইহাব
উর্দ্ধদিকের ছিদ । জীবের কস্মফলরূপ ধন ইহাতে
রক্ষিত হইয়াছে বলিয়া ইহাকে কোশগৃহ অর্থাৎ
ধনাগার বলে । ইহাবই মতো আবার নিখিল বিশ্বও
অপস্থিত হইয়াছে ।

২। তত্ত্ব প্রাচী দিগ্ জুহুর্নাম সহমানা নাম
দক্ষিণা রাজ্ঞী নাম প্রতীচী স্তুভূতানামোদীচী তাসাং
বায়ুর্বৎসঃ স য এতমেবং বায়ুং দিশাং বৎসং বেদ ন
পুত্ররোদত্ রোদিতি সোহহমেতমেবং বায়ুং দিশাং
বৎসং বেদ মাপুত্ররোদত্ কদম্ ।

বাখ্যা । তত্ত্ব (পুৰোক্তত্ব কোশত্ব) প্রাচী দিক্ জুহুঃ
নাম (যজ্ঞিয়পাত্রবিশেষঃ) ; দক্ষিণা [দিক্] সহমানা নাম
(যজ্ঞিয়পাত্রবিশেষঃ), প্রতীচী [দিক্] রাজ্ঞী নাম, উদীচী
(দিক্) স্তুভূতা নাম । তাসাং (দিশাম্) বায়ুঃ (এব) বৎসঃ ।
যঃ (জনঃ) দিশাং বৎসম্, এতম্ বায়ুম্, এবম্ (যথোক্তগুণং)
বেদ (জানাতি) সঃ পুত্রদীর্ঘজীবিতার্থা পুত্ররোদং ন রোদিতি
(পুত্রমরণনিমিত্তকং রোদনম্ অস্ত্র ন ভবতীত্যর্থঃ) । সঃ অহং
(পুত্রদীর্ঘজীবিতার্থী) দিশাম্ এতং বৎসং বায়ুম্ এবং (যথোক্ত-
গুণঃ) বেদ (জান) [অতঃ অহং] পুত্ররোদঃ মা কদম্
(পুত্রমরণনিমিত্তকং রোদনং নম মাভূৎ) ।

অনুবাদ । যাজ্ঞিকেরা পূজ্যভিমুখ হইয়া
হোম করেন বলিয়া এই ভুবনরূপ কোশাগারের
পূর্বদিকে নাম “জুহু” । দক্ষিণদিকে যে বনপুন্দ্রী
আছে, সেখানে পাপীদিগকে পাপের ফল সহ করিতে

হয় ; এই জগৎ দক্ষিণ দিকের নাম “সহ্যানা” । সূর্য্য
অস্তমিত হইলে সন্ধ্যার সময় পশ্চিমাকাশ রক্তরাগে
রঞ্জিত হয় বলিয়া পশ্চিমদিকের নাম রাক্ষী এবং
প্রভূত ঐশ্বর্য্যশালী ধনেশ্বর কুবের উত্তর দিকের,
অধীশ্বর, তাই উত্তর দিকের নাম “সুভূতা” । এই
চারিটি দিক হইতে যে বায়ু উৎপত্ত হয়, তাহাকে
ইহাদের মেহময় পুত্র বলিয়া কল্পনা করা হয় ।
যিনি পুত্রের দীর্ঘজীবন প্রার্থনা করিয়া চারিটি
দিক হইতে সমুৎপিত এই বায়ুকে ইহাদের মেহময়
পুত্ররূপে উপাসনা করেন, তাহাকে কখনও পুত্রের
জন্ম কাঁদিতে হয় না । আমি আমার পুত্রের দীর্ঘ
জীবন কামনা করিয়া চারিটি দিক হইতে সমুৎপিত
এই বায়ুকে তাহাদেরই মেহময় পুত্ররূপে উপাসনা
করিয়াছি, অতএব আমাকে যেন কখনও আমার
পুত্রের জন্ম কাঁদিতে না হয় ।

৩। অরিতে কোশং প্রপত্তেহমুনাহমুনাহমুনা
প্রাণং প্রপত্তেহমুনাহমুনাহমুনা ত্বং প্রপত্তেহমুনাহমুনা-

হমুনা ভুবঃ প্রপঞ্চেহমুনাহমুনাহমুনা স্বঃ প্রপঞ্চেহমুনা-
হমুনাহমুনা ।

ব্যাখ্যা । [অহং] অমুনা অমুনা অমুনা (অমুকনানপেয়েন
মম পুত্রেণ) [মম পুত্রস্য দীর্ঘাদৃঃ িমিত্তীকৃত্য টাঃপঃ]
অরিষ্টং (অবিনাশিনঃ) কোশং (পুষ্পকথিতং ভূবনকোশাগাং)
প্রপদ্যে, শরণাপরোহস্মি [অত্র অমুনামুনামুনোতি ত্রিকল্পস্তনয়-
সংজ্ঞাং গৃহীতি উপাসকঃ] [তথা] অমুনা অমুনা অমুনা ৫।৭ঃ
প্রপঞ্চে, অমুনা অমুনা অমুনা ভূঃ প্রপঞ্চে, অমুনা অমুনা অমুনা
ভুবঃ প্রপঞ্চে, অমুনা অমুনা অমুনা স্বঃ প্রপঞ্চে, [অদোহংশানাং
ব্যাখ্যা উক্তাংশস্ত ইব] ।

অনুবাদ । আমি আমার পুত্রের দীর্ঘ-
জীবন কামনা করিয়া পূর্বের সেই শাস্ত্রত কোশ এবং
এই প্রাণ, ভূলোক, ভুবলোক এবং স্বর্লোকের শরণা-
পন্ন হইতেছি । [পুত্রের নাম তিনবার উচ্চারণ করিয়া
এই মন্ত্রটি পাঠ করিতে হয়, তাই এখানে “অমুনা”
এই শব্দটি তিনবার লিপিত হইয়াছে ।]

৪ । স যদবোচৎ প্রাণং প্রপত্ত্ব ইতি প্রাণো বা
ইদং সর্বং ভূতং যদিদং কিঞ্চ তমেব তৎ প্রাপৎসি ।

ব্যাখ্যা । সঃ (অহং) “প্রাণং প্রপত্ত্ব” ইতি যৎ শব্দা

চম (উক্তবান্ অস্মি), [সঃ] প্রাণঃ বৈ (এব) ইদং মৰ্কাং ভূতং (বস্তু) যৎ ইদং কিঞ্চ ; তৎ (তস্মাৎ) তম্ (প্রাণম্) এব প্রাপংসি (প্রপন্নোহস্মি) ।

অনুবাদ । আমি এই যে বলিলাম, “আমি প্রাণের শরণাপন্ন হইতেছি” এখানে প্রাণ বলিতে আমরা যাহা কিছু দেখিতে পাইতেছি, সে সমস্তকেই বুঝাইতেছে । আমি সেই প্রাণেরই শরণাপন্ন হইয়াছি ।

৫ । অথ বদবোচঃ ভূঃ প্রপঞ্চে ইতি পৃথিবীং প্রপঞ্চেহন্তর্বক্ষং প্রপঞ্চে দিবং প্রপঞ্চে ইত্যেব তদবোচম্ ।

বাখ্যা । অথ “ভূঃ প্রপঞ্চে” ইতি যৎ অবোচম্ [অহম্ ইতি শেষঃ] তৎ “পৃথিবীং প্রপঞ্চে” “অন্তরিক্ষং প্রপঞ্চে” “দিবং প্রপঞ্চে” ইত্যেব অবোচম্ । [অত্র ভূঃক্ষেত্রে ভূরাদিলোকত্রয়ং লাপাতে] ।

অনুবাদ । আর আমি যে বলিলাম, “আমি ভূলোকের শরণাপন্ন হইতেছি” এখানে ভূঃ বলিতে ভূলোক, জ্বালোক এবং অন্তরিক্ষলোক এই

‘তিন লোকই বুঝাইতেছে । আমি এই তিন লোকে-
রই শরণাপন্ন হইতেছি, ইহা বুঝিতে হইবে ।

৬ । অথ যদবোচং ভুবঃ প্রপত্ত ইত্যগ্নিং প্রপত্তে
বায়ুং প্রপত্ত আদিত্যং প্রপত্ত ইত্যেব তদবোচম্ ।

ব্যাখ্যা । অথ “ভুবঃ প্রপত্তে” ইতি যৎ অবোচম্ তৎ অগ্নিঃ
প্রপত্তে, শব্দঃ প্রপত্ত, আদিত্যং প্রপত্তে ইতি এষ অবোচম্ ।

অনুবাদ । আর আমি যে বলিলান, “আগ্নি
ভুবলোকেব শরণাপন্ন হইতেছি” এখানে ভুবলোক
বলিতে অগ্নি, বায়ু এবং সূর্য্যকে বুঝাইতেছে । আমি
এই তিনেরই শরণাপন্ন হইতেছি, ইহা বুঝিতে
হইবে ।

৭ । অথ যদবোচৎ স্বঃ প্রপত্ত ইতি ঋগ্বেদং
প্রপত্তে যজুর্বেদং প্রপত্তে সামবেদং প্রপত্ত ইত্যেব
তদবোচং তদবোচম্ ।

ইতি পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । অথ “স্বঃ প্রপত্তে” ইতি যৎ অবোচম্, তৎ
ঋগ্বেদং প্রপত্তে, যজুর্বেদং প্রপত্তে সামবেদং প্রপত্তে ইতি এষ
অবোচম্ ।

অনুবাদ । আর যে বলিলাম, “আমি স্বর্লোকে শরণাপন্ন হইতেছি” এখানে এই স্বর্লোক বলিতে ঋগ্বেদ, যজুর্বেদ আর সামবেদকে বুঝাই-
তেছে । আমি যে এই তিনেরই শরণাপন্ন হইতেছি,
ইহা বুঝিতে হইবে ।

পঞ্চদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

ষোড়শঃ খণ্ডঃ ।

১ । পুরুষো বাব বজ্রস্ত্র্য যানি চতুর্বিংশতিবর্ষাণি
তৎ প্রাতঃসবনং চতুর্বিংশত্যাক্ষরা গায়ত্রী গায়ত্রং
প্রাতঃসবনং তদস্ত্র্য বসবোহুথায়ত্তাঃ প্রাণা বাব বসব
এতে হীদ্যুসর্কঃ বাসয়ন্তি ।

বাখ্যা । [অধুনা আত্মনঃ দীর্ঘজীবনায় পুরুষযজ্ঞোপাসনা
বিধীয়তে ।] পুরুষঃ বাব (এব) যজ্ঞঃ, তস্যা (পুরুষস্য) [জীবিত-
কালস্য] যানি চতুর্বিংশতিবর্ষাণি, তৎ প্রাতঃসবনং (প্রাতঃ-
কালানুষ্ঠেয়ং কৰ্ম্ম) [পুরুষনামধেয়স্য যজ্ঞস্য ইতি শেষঃ] ।
গায়ত্রী (নাম ছন্দঃ), চতুর্বিংশত্যাক্ষরা [ভবতি ইতি শেষঃ] ।
প্রাতঃসবনং (বিধিঃ; আচরণীয়স্য বাহ্যযজ্ঞস্য প্রাতঃকালানু-

ষ্টেয়ং কৰ্ম) । অপি] গায়ত্রং (গায়ত্রীচন্দস্বং) [পূৰ্ব্বকণিতেন চতুৰ্বিংশতিবর্ষপরিমিতেন গায়ত্রীনাংধেয়েন চন্দস্য বহিরনুষ্টিতে বিহিতযজ্ঞে প্রাতঃপঠনীয়ানাং শ্রোত্রাদীনাং পাঠঃ ভবতি ইতি দৃশ্যতে । অতঃ এতেন বিহিতযজ্ঞপ্রাতঃপঠিতচন্দোদর্ঘসংখ্যাসাদৃশ্যেন পুরুষস্য প্রাথমিকং জীবনম্ এব পুরুষরূপস্য যজ্ঞস্য প্রাতঃসবনম্ ইতি ভাবঃ] । অস্মা (পুরুষযজ্ঞস্য) [বহিরনু-
 ষ্টিতস্য গিহিতযজ্ঞস্য ইব] তং (চতুৰ্বিংশতিবর্ষায়কং প্রাতঃ-
 সবনং) বসবঃ (তদাখ্যাঃ দেবাঃ অন্বায়ত্বাঃ অধিষ্ঠাতৃতয়া অনু-
 গতঃ) । [কে ভাবং অত্র বসুনামধেয়াঃ ? উতাহ] প্রাণাঃ
 বাগাদীনি ইন্দ্রিয়ানি পঞ্চ বায়বশ্চ । বাব (এব) বসবঃ ; হি
 (যতঃ) এতে (প্রাণাঃ) সর্গম্ ইদং (প্রাণিজাতং) বাসয়ন্তি
 (দেহে বসন্তু প্রাণেষু সর্গম্ ইদং প্রাণিজাতং বসতি, অস্তথা
 ন বসতীত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । মানুষ তাহার সুদীর্ঘ জীবন
 ব্যাপিয়া যেন একটা যজ্ঞেরই অনুষ্ঠান করিতেছে ।
 বেদে যে দিবসব্যাপী যজ্ঞসমূহের কথা বলা হইয়াছে,
 তাহার প্রভাতকালের অনুষ্ঠানগুলিতে বে মন্ত্র পাঠ
 করা হয়, তাহা প্রায়ই চব্বিশ অক্ষরের গায়ত্রী চন্দে
 রচিত । এই সাদৃশ্য লইয়াই বলা হয় যে, মানুষ তাহার
 শৈশব হইতে যৌবনমধ্যাহ্নপর্ণ্যাস্ত চব্বিশ বৎসর

ধরিয়া যেন এই জীবনব্যাপী যজ্ঞের প্রভাতীয় অনুষ্ঠান-
গুলিই (প্রাতঃসবন) সম্পন্ন করিতেছে । আবার
বৈদিক যজ্ঞের প্রভাতীয় অনুষ্ঠানগুলির অধিপতি
যেমন অষ্টবসু সেইরূপ এ যজ্ঞের প্রভাতীয় অনুষ্ঠানের
অধিপতি হইতেছেন বাকপ্রভৃতি পাঁচটি ইন্দ্রিয় এবং
প্রাণপ্রভৃতি পাঁচটি বায়ু । ইহাদিগকেও বসু বলে ;
কারণ ইভারা বর্তদিন দেহের মধ্যে বাস করে, তত-
দিনই দেহের আর আর উপাদানগুলি ঠিক থাকে,
নচেৎ তাহারা বিকৃত হইয়া যায় ।

২ । তং চেদেতস্মিন্ বয়সি কিঞ্চিদুপতপেৎ স
ক্রয়াং প্রাণা বসব ইদং মে প্রাতঃসবনং মাধ্যম্নিনথু
সবনমগ্নসন্তুতেতি মাহং প্রাণানাং বসুনাং মধ্যে যজ্ঞে
বিলোপীয়েত্বাদ্ধেব তত এভাগদো হ ভবতি ।

অর্থার্থ্য । এতস্মিন্ (প্রাথমিকেন) বয়সি [বর্তমানং] তং
(যজ্ঞরূপিণং পুৰুষং) কিঞ্চিৎ (মরণশঙ্কাজনকব্যাপিপ্রভৃতি)
উপতপেৎ (দুঃখম্ উৎপাদয়েৎ) চেৎ (যদি), [তদা] সঃ (যজ্ঞ-
পুরুষঃ) ক্রয়াং (আত্মানং যজ্ঞং সম্বলমানঃ বক্ষ্যমাণম্ ইমং মন্ত্রং
জপেৎ) “প্রাণাঃ বসবঃ (হে বসুসংজ্ঞকাঃ মে প্রাণাঃ,) ইদং

নে (যজ্ঞকপিণঃ মম) প্রাণঃসবনং (প্রাণঃকালানুষ্ঠেয়ঃ কৰ্ম্ম)
 [বর্জ্যতে ইতি শেষঃ]; [তৎ, যুগং] মাধ্যন্দিনঃ সবনঃ অন্তঃসম্বৃত্ত
 (মাধ্যন্দিনঃসবনঃসম্বন্ধীয়েন আবৃষা সর্হিতঃ একীকৃত্য বিস্তৃতঃ
 কুরুত) । যজ্ঞঃ (যজ্ঞরূপী) অহং বসুনাং (বসুনাংমধেযানাং)
 [প্রাণঃসবনেন্ধরাণাং যুগ্মকঃ] প্রাণানাং মধ্যে মা বিলোমীয়
 (ন বিলুপোয়ঃ, ন স্ত্রিযেযম্ গতস্মিন্ প্রাথমিকে দ্বীপনে ইত্যর্থঃ)
 ইতি (অনেন ব্রপেন) ততঃ (তস্মাৎ উপতাপাৎ) [সঃ]
 উদেতি [উদগমা চ] অগদঃ (নীরোগঃ) হ ভবতি ।

অনুবাদ । যিনি আপনাকে একটা যজ্ঞ
 বলিয়া ভাবিতে শিখিয়াছেন, তিনি যদি তাঁহার নবীন
 বয়সেই এমন কোনও রোগে আক্রান্ত হন যে, যাহাব
 ফলে তাঁহার মৃত্যু পর্য্যন্তও ঘটিতে পারে, তবে তিনি
 যেন এই বলিয়া ধ্যান করেন যে “হে আমার বসুনাং-
 ধারী প্রাণগণ ! তোমরা আমার এই নবীন বয়সকে
 আমার প্রৌঢ় বয়সের সঙ্গে যোগ করিয়া দাও ; আমি
 আমাকে যজ্ঞরূপেই ভাবনা করিয়া থাকি—এই নবীন
 বয়সেই যেন আমাকে এই সংসার ছাড়িয়া যাইতে
 না হয়” । তাহা হইলে তাঁহার ব্যাধি বিদূরিত হইবে
 এবং তিনি নীরোগ হইয়া উঠিবেন ।

৩ । অথ যানি চতুশ্চহরিংশদ্বর্ষাণি তন্মাধানিনত্
সবনং চতুশ্চহরিংশদক্ষরা ত্রিষ্টুপ্ ত্রৈষ্টুভঃ মাধানিনত্
সবনং তদন্তু রুদ্রা অযায়ন্তাঃ প্রাণা বাব রুদ্রা এতে
ঐদত্ সর্কত্ রোদয়ন্তি ।

যাগ্যা । অথ (অনন্তরং) যানি চতুশ্চহরিংশং বর্ষাণি,
[পুরাণজীবিতকালন্ত ইতি শেষঃ] । তৎ [পূর্ববযজ্ঞস্ত]
মাধানিনং সবনং (মধাহ্নকালানুষ্ঠেয়ং কৰ্ম) ; ত্রিষ্টুপ্ (তন্মাম
ছন্দঃ) চতুশ্চহরিংশদক্ষরা [ভবতি] ; মাধানিনঃ সবনং
(নির্দিষ্টঃ আচরণীয়স্ত বহিরনুষ্ঠিতস্ত যজ্ঞস্ত মধাহ্নকালানুষ্ঠেয়ং
কৰ্ম) [অপি] ত্রৈষ্টুভঃ (ত্রিষ্টুপ্ছন্দোবন্ধনমসম্পাদ্য) অন্ত
(পূর্ববর্কণঃ যজ্ঞস্ত) তৎ (মাধানিনং সবনং) [বহিরনুষ্ঠিতস্য
বিহিতযজ্ঞস্য ইব ইতি ভাবঃ] রুদ্রাঃ অযায়ন্তাঃ (অধিপতিতয়া
অযুগতাঃ) । [কে হাবৎ অত্র কল্পনামধেয়াঃ ? ইত্যাহ] প্রাণাঃ
বাব (৭৭) রুদ্রাঃ ; হি (যতঃ) এতে (কল্পনামধেয়াঃ প্রাণাঃ)
সর্কন্ত্ ঐদন্ত্ (প্রাণিজাতং) রোদয়ন্তি ।

অনুবাদ । বৈদিক যজ্ঞসমূহের মধাহ্ন-
কালেব অনুষ্ঠানগুলিতে যে মন্ত্র পাঠ করা হয়, তাহা
চুয়াল্লিশ অক্ষরের ত্রিষ্টুপ্ ছন্দে রচিত । এই অক্ষর
সংখ্যাব সাদৃশ্য লইয়া বলা হয় যে, মাগুষ তাহার

দেবনমধ্যাহ্ন হইতে আরম্ভ করিয়া পৌঢ় বয়সেব শেষ পর্য্যন্ত এই দীর্ঘ চর্য্যালিঙ্গ বৎসর ধরিয়া নেন এই জীবন যজ্ঞের মধ্যাহ্নকালেব অনুষ্ঠানগুলিই করিয়া যাইতেছে । আবার বৈদিক যজ্ঞেব মধ্যাহ্নকালেব অনুষ্ঠানগুলির অধিপতি যেমন রুদ্রদেবতা, তেমন এ যজ্ঞেরও মধ্যাহ্নকালের অনুষ্ঠানগুলির অধিপতি বাক্‌প্রভৃতি পঞ্চ ইন্দ্রিয় এবং পঞ্চ প্রাণ । ইহাদিগকেও রুদ্র বলে ; কাবণ জীবনের এই ভাগেই ইহারা অপেক্ষাকৃত নিষ্ঠুর হইয়া উঠে এবং অতৃপ্তি রোদন করায় ।

৪ । তং চেদেতস্মিন্ বয়সি কিঞ্চিদুপতপেৎ স ক্রয়াৎ প্রাণা রুদ্রা ইদং মে মাধান্দিনং স বনঃ তৃতীয়সবন-মনুসন্তুতেতি মাং প্রাণানাং রুদ্রাণাং মধো যজ্ঞো বিলোপীয়েত্যুদ্বৈব তত এত্যাগদো হ ভবতি ।

বাখ্যা । এতস্মিন্ (মাধ্যমিকে) বয়সি [বর্তমানং] তং (শ্রমকপিণং পুরুষং) কিঞ্চিৎ (মরণশঙ্কাজনকং রোগাদি) উপতপেৎ (ক্লেশম্ উৎপাদয়েৎ) চেৎ (যদি), [তদা] নঃ (যজ্ঞপুরুষঃ) ক্রয়াৎ (বক্ষ্যমাণং মম্বং জপেৎ) “প্রাণাঃ রুদ্রাঃ,

(হে রুদ্রসংজ্ঞকঃ মে প্রাণাঃ,) মে (যজ্ঞরূপিণঃ মম) ইদং
 মাধ্যন্দিনং সৰ্বনং (মাধ্যমিকং বয়ঃ বৰ্ধতে ইতি শেষঃ), [তৎ
 মম মাধ্যমিকং বয়ঃ, যুয়ং] তৃতীয়সৰ্বনম্ অনুসন্তনুত (তৃতীয়-
 সৰ্বনসম্বন্ধীয়েন একোনসপ্ততিম্ আরভ্য আয়ুষা একীকৃত
 বিহৃতং কৃতং) । যজ্ঞঃ (যজ্ঞকণী) গ্রহং রুদ্রাণাং (কজ্জনা-
 ধোনাং) [মাধ্যন্দিনসবনাধিপতীনাং যুস্মাকং] প্রাণানাং মধ্যে
 না বিলোপ্যীয় (ন বিলপ্যেয়ম্) [এতস্মিন্ মাধ্যমিকে জীবনে
 ন শ্রিয়েয়ম্ ইত্যর্থঃ] । ইতি (অনেন জপেন) ততঃ (তস্মাৎ)
 উপতাপাৎ [সঃ যজ্ঞপুৰুষঃ] উদেতি ; [উদগম্য চ] অগদঃ
 (নীঃবাগঃ) ইতি ভবতি ।

অনুবাদ । যিনি আপনাকে একটা যজ্ঞ
 বলিয়া ভাবিতে শিখিয়াছেন, তিনি যদি তাহার এই
 প্রোঢ় বয়সে এমন কোন চুঃখজনক রোগের দ্বারা
 আক্রান্ত হন, তাহার ফলে তাহার মৃত্যুপর্যন্ত ঘটিতে
 পারে, তবে তিনি যেন এই বলিয়া জপ করেন যে “হে
 আমার রুদ্রনামধারী প্রাণগণ ! তোমরা আমার এই
 প্রোঢ় বয়সকে আমার বৃদ্ধবয়সের সঙ্গে এক করিয়া
 দাও । আমি যখন আমাকে যজ্ঞ বলিয়াই ভাবনা
 করিতে শিখিয়াছি, তখন যেন এই প্রোঢ় বয়সেই

আমাকে সংসার ছাড়িয়া বাইতে না হয়” । তাহা হইলে তিনি ব্যাধি হইতে মুক্তিলাভ করিয়া নীরোগ হইয়া উঠিবেন ।

৫ । অথ যাত্ৰাচত্বারিংশদর্শাণি তৃতীয়সবনমষ্টাচত্বারিংশদক্ষরা জগতী জাগতং তৃতীয়সবনং তদগ্ৰাদিত্যা অদ্বায়ন্তাঃ প্রাণা বাবাদিত্যা এতে হীদং সৰ্ব্বমাদদতে ।

বাখ্যা । অথ (মাধ্যমিনসবনসম্বন্ধীয়স্বা আয়ুষঃ অনন্তরং) যানি অষ্টাচত্বারিংশদর্শাণি [পুরুষজীবিতকালস্য ঠিতি শেষঃ] তৎ (তানি অষ্টাচত্বারিংশদর্শাণি) তৃতীয়সবনং (পুরুষকপিণঃ স্বজস্য সাংকালানুষ্ঠেয়ং কর্ম) । জগতী (নাম ছন্দঃ) অষ্টাচত্বারিংশদক্ষরা (ভবতীতি শেষঃ) । তৃতীয়সবনং (বিধিতঃ আচরণীয়স্য বহিরনুষ্ঠেয়স্য সাংকালকরণীয়ং কর্ম) [অপি] জাগতং (জগতীচ্ছন্দোবাক্যমনিপ্পাদ্যং) ; অস্যা (পুরুষকপিণঃ স্বজস্য) [বহিরনুষ্ঠেয়স্য বিহিত্যজস্য ইব ইতি ভাবঃ] তৎ (অষ্টাচত্বারিংশদর্শাঙ্কং সাংকালানুষ্ঠেয়ং তৃতীয়সবনং) জাদিত্যাঃ অদ্বায়ন্তাঃ (অধিপতিতয়া অনুগতাঃ) । হি (যস্মাৎ) এতে । একাম'গাঃ প্রাণাঃ) সৰ্ব্বম্ ইদং (রূপরসাদিগুণজাতং) আদদতে (গৃহ্ণন্তি) ; [অতঃ] প্রাণাঃ (বাগাদিকরণশব্দকং) বাব' এব' আদিত্যাঃ ।

অনুবাদ । আর বৈদিক যজ্ঞের সাং-
কালীন অনুষ্ঠানগুলিতে যে মন্ত্র পাঠ করা হয়, তাহা
আটচল্লিশ অক্ষরের জগতী ছন্দে রচিত হয় বলিয়া এই
অক্ষর সংখ্যার সাদৃশ্যে বলা হয় যে, মানুষ তাহার
বার্দ্ধক্য জীবনের প্রথম দিন হইতে আরম্ভ করিয়া শেষ
দিন পর্য্যন্ত, এই দীর্ঘ আটচল্লিশ বৎসর ধরিয়া যেন
এই জীবনযজ্ঞের সাংকালীন অনুষ্ঠানগুলিই করিতে
থাকে । আবার বৈদিক যজ্ঞের সাংকালীন অনুষ্ঠান-
গুলির অধিপতি যেমন আদিত্যগণ, সেইরূপ এ
যজ্ঞেরও সাংকালীন অনুষ্ঠানগুলির অধিপতি
পঞ্চ ইন্দ্রিয় ও পঞ্চপ্রাণ । শব্দস্পর্শপ্রভৃতি গুণগুলি
গ্রহণ করে বলিয়া ইহাদিগকেও আদিত্য বলিধাই
বলা হয় ।

৬। তং চেদেতস্মিন্ বয়সি কিঞ্চিদুপতপেৎ স
ক্রয়ঃ প্রাণা আদিত্যা ইদং মে তৃতীয়সবনমায়ুরনু-
সন্তনুতেতি মাহং প্রাণানামাদিত্যানাং মধ্যে যজ্ঞো
নিলোপ্সীয়েত্বাঈব তত এত্যগদো হৈব ভবতি ।

ব্যাখ্যা : এতস্মিন (মাধ্যমিকং বয়ঃ অতিক্রম্যেব অস্তিম্বে)

বয়সি [বর্জমানং] তং (যজ্ঞরূপিণং পুরুষং) কিঞ্চিৎ (মরণ-
ভীতিজনকং রোগাদি) উপজপেৎ (দেশম্ উৎপাদয়েৎ) চেৎ
(যদি), [তদা] সঃ (যজ্ঞরূপী পুরুষঃ) ক্রয়াৎ (বক্ষ্যমাণং নল্পং
জপেৎ) “প্রাণাঃ আদিত্যাঃ (হে আদিত্যসংজ্ঞকাঃ মে প্রাণাঃ)
মে (যজ্ঞরূপিণঃ মম) ইদং তৃতীয়সবনং (তৃতীয়সবনসম্বন্ধীয়ম্
আয়ুঃ আরকম্ ইতি শেষঃ) ; [যুয়ং, তৎ তৃতীয়সবনসম্বন্ধীয়ম্
ইদানীম্ আরকং মম], আয়ুঃ অন্তসমুত্তমুত (অবধিং প্রাপয়ত,
মোড়েশোত্তরবর্ষশতং যাবৎ নয়ত ইত্যর্থঃ) । যজ্ঞঃ (যজ্ঞরূপী)
অহম্ আদিত্যানাং (আদিত্যসংজ্ঞকানাং) [তৃতীয়সবনাধি-
পতীনাং ঋত্বিকং] প্রাণানাং মধ্যে মা বিলোপীয় (ন বিলু-
প্যেয়ং, অঃযুষঃ অবধিম্ অপ্রাপ্য ন স্মিয়েযম্) । ইতি (অনেন
জপেন) ততঃ (তস্মাৎ উপতাপাৎ) উদেতি [উদগমা] অগদঃ
(নীরোগঃ) ভবতি ।

অনুবাদ । আপনার এই সুদীর্ঘ জীবন
ধরিয়া যেন একটী যজ্ঞেরই অনুষ্ঠান হইতেছে এইরূপ
যিনি চিন্তা করিতে অভ্যস্ত হইয়াছেন, তিনি যদি
তঁাহার এই বার্কিকা জীবনের প্রথম ভাগে এমন কোন
কষ্টকর রোগে আক্রান্ত হন, যাহার ফলে তঁাহার মৃত্যু-
পর্যন্ত ঘটিতে পারে, তবে তিনি যেন এই বলিয়া জপ
করেন যে “হে আমাব আদিত্যানামধারী প্রাণগণ !

তোমরা আমার এই বান্ধব্য জীবনের প্রথম ভাগকে ইহার শেষভাগের সঙ্গে যোগ করিয়া দাও । আমি যখন আমার এই দীর্ঘ জীবনদানাকে দিবসব্যাপী একটি পূর্ণাঙ্গ বস্ত্র বালয়ান্নে ভাবিয়া আসিতেছি, তখন যেন এই বান্ধব্যজীবনের প্রথমভাগেই আমাকে পৃথিবী ছাড়িয়া যাইতে না হয়, আসি যেন দীর্ঘায়ুঃ হইয়া ১১৬ বৎসর পর্য্যন্ত জীবিত থাকিয়া আমার এই জীবনক্ষেত্র অবসান করিয়া যাইতে পারি।” তাহা হইলে তিনি ব্যাধি হইতে মুক্তি লাভ করিয়া নীরোগ হইয়া উঠিবেন ।

৭ । এতদস্ম বৈ তদ্ বিদ্বান হ মহিদাস ঐতরেয়ঃ
স কিং ন এতদ্পতপসি মোহমনেন ন প্রেম্যামীতি
স হ মোড়শঃ বর্ষশতমজীবৎপ্রহ মোড়শঃ বর্ষশতং
জীবতি য এবং বেদ ।

ইতি মোড়শঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । ঐতরেয়ঃ (ইতরানামিকার্য্যঃ কস্মাচ্চিৎ স্থিয়ঃ
পুত্রঃ) [নামতঃ] মহীদাসঃ, এতৎ (পুরুষযজ্ঞদর্শনং) বিদ্বান্

(জ্ঞানন্) আহি স্ম ["হে বোগঃ] সঃ (হং) কিং (কণঃ) মে
 (মম) এতৎ (পীড়নঃ) উপতপসি (পীড়যসি) ? যঃ অহং অনেন
 (তব পীড়নেন) ন প্রেষ্যামি (ন মরিষ্যামি) ইতি । যঃ (জনঃ)
 এবং (কণিতকপং) বেদ (জানাতি) সঃ (উপাসকঃ) হ
 (নিশ্চয়ে) ষোড়শং বর্ষশতং (ষোড়শাধিকবর্ষশতং) জীবতি ।

অনুবাদ । ইতবার পুত্র মহীদাস, তাঁহার
 সুদীর্ঘ জীবনধারাকে এইরূপে একটি পূর্ণাঙ্গ যজ্ঞ
 বলিয়া ভাবনা করিতে অভ্যস্ত হইয়াছিলেন, সেজ্জন্ম
 যখন তিনি মৃত্যুসম্ভাবী ভীষণ কষ্টকর রোগে আক্রান্ত
 হইয়াছিলেন, তখন তিনি তাঁহার রোগকে সম্বোধন
 করিয়া বলিয়াছিলেন যে, "হে রোগ ! তুমি যখন আগাকে
 মারিতে পারিবে না, তখন কেন এমন কবিতা আমাকে
 কষ্ট দিতেছ ?" যিনি এইরূপে আপনার সমগ্র জীবন
 ধরিয়া নিজকে একটি যজ্ঞ বলিয়া চিন্তা কবিত্তে
 পারেন, তিনি নিশ্চয়ই দীর্ঘায়ুঃ হইয়া ১১৬ বৎসর
 বাঁচিয়া থাকিতে পাবেন ।

ষোড়শ গণ্ডের অনুবাদ সমাপ্ত ।

সপ্তদশঃ অঃ ।

১। স বদশিশিষতি যৎ পিপাসতি যন্ন রমতে তা
অস্ত দীক্ষাঃ ।

ব্যাখ্যা । সঃ (পূর্ব্বথগোক্তমজ্ঞপুরুষঃ) যৎ অশিশিষতি
(অশিত্বং ভোক্তুম্ ইচ্ছতি), যৎ পিপাসতি (পাতুম্ ইচ্ছতি),
যৎ [চ] ন রমতে (অভিলষিতবস্তুনঃ অপ্রাপ্তেঃ প্রীতিং যৎ ন
অনুভবতি), তাঃ (পূর্ব্বোক্তাঃ ইচ্ছাভাঃ) অস্যা (যজ্ঞপুরুষস্য)
দীক্ষাঃ । [বিধিতঃ অনুষ্ঠেয়স্য যজ্ঞস্য দীক্ষাঃ যথা কষ্টসাধাঃ
ইমাঃ অপি তথা ইত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । ভোজন বা পান কবিবার
ইচ্ছা হইলেই মানুষ সকল সময়ে তাহা পূর্ণ করিতে
পারে না, কিংবা কোন বস্তু পাইবার অভিলাষ হইলেই
সে তাহা তখনই লাভ করিতে পারে না ; এইজন্য
জীবনে তাহাকে যে দুঃখ ও অসন্তোষ ভোগ করিতে
হয়, ইহাই এই জীবন-যজ্ঞের দীক্ষা ।

২। অথ যদশ্নাতি যৎ পিবতি যদ্ রমতে
তদুপসমৈরেতি ।

ব্যাখ্যা । অথ [সঃ যজ্ঞপুরুষঃ] যৎ অশ্নাতি (ভুঙ্জে),

যং শিবতি, যং রমতে (অভিলষিতবস্তুপ্রাপ্তৌ স্বপ্নী ভবতি)
তৎ (পানাপানাদিকং সর্বম্ । উপসংদেঃ (পায়োভক্ষণযুক্তৈঃ যত্রাপ-
বিশেষৈঃ) [সাম্যম্] এতি (প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ । দীক্ষার ত্রায় বৈদিক যজ্ঞের
'উপসদ' বলিয়া একটা অনুষ্ঠান আছে, কিন্তু তৃষ্ণ পান
করিয়া এই অনুষ্ঠানটা করিবার বিধান আছে বলিয়া
দীক্ষার ত্রায় ইহাতে কোন কষ্ট নাই। অধিকতর
স্বপ্ন আছে, তাই মানুষ যখন তাহার ইচ্ছানুসারে ভোজন
বা পান করিতে কিংবা নিজের অভিলষিত বস্তু লাভ
করিতে সমর্থ হয়, তখন তাহার জীবনের এই অংশ-
টুকুর সহিত বৈদিক যজ্ঞের এই বিশিষ্ট অনুষ্ঠানটার
সাদৃশ্য দেখিতে পাওয়া যায় ।

৩। অথ যজ্ঞমতি যজ্ঞকতি যন্মৈথুনং চরতি
স্বতশশ্চৈব তদেতি ।

বাগ্যাদি । অথ [সঃ যজ্ঞপুরুষঃ] যং হসতি, যং জগতি
(ভক্ষয়তি), যং মৈথুনং চরতি, তৎ (হসনভক্ষণাদিকং সর্বম্)
স্বতশশ্চৈব (তত্ত্বব্রাহ্মণ্যেঃ সামান্যবিশেষেঃ [সাম্যম্] এতি
প্রাপ্নোতি ।

অনুবাদ । মানুষ যে হাসে, আহার করে, স্ত্রী সহবাস করে, সেগুলি যেন তাহার এই জীবনযজ্ঞের শ্লোত্রাদি পাঠ বা গান ।

৪ । অথ যত্নো দানমার্জবমহিংসা সত্যবচন-
মিতি তা অশ্রু দক্ষিণাঃ

বাখ্যা । অথ যৎ তপঃ (ব্রহ্মচান্দ্রাযণাদি), দানম্, আর্জ-
বম্, (সরলতা), অহিংসা, সত্যবচনম্ ইতি তাঃ অস্যা (পুরুষ-
যজ্ঞস্য) [ধর্মপুষ্টিকরহৃদয়াদ্যুপায়েন] দক্ষিণাঃ ।

অনুবাদ । আর মানুষ যে সত্য কথা বলে, তপস্যা করে, দান করে, হিংসা করে না এবং সরলতা দেখায়, এই গুলিই যেন তাহার জীবনযজ্ঞের দক্ষিণা, কারণ দক্ষিণার জ্ঞায় এগুলিও ধর্মেরই পুষ্টি সাধন করিয়া থাকে ।

৫ । তস্মাদাতঃ সোম্যাত্যসেষ্ঠেতি পুনরুৎপাদন-
মেব শ্রু তন্মরনমেবাস্ত্যবভূথঃ ।

বাখ্যা । [যস্মাৎ পুরুষঃ এব যজ্ঞঃ] তস্মাৎ [যদা মাতা
তঃ যজ্ঞরূপিণঃ পুরুষঃ জনদিস্যতি তদা অশ্রু জনাঃ আতঃ ইয়ং
নারী] সোষাতি (প্রসাতঃ কারষাতি) । [তস্মিন্ পুরুষ জাতে

মতি] 'অসোষ্ট (প্রসূতা চ) ইতি (এতৎ) এব অস্যা (পুরুষ-
যজ্ঞস্য) পুনঃ উৎপাদনং , [যৎ মরণং] তৎ মরণম্ এব অস্যা
অবভূথঃ (সমাপ্তিস্থানসদৃশঃ) ।

অনুবাদ । মাতা যখন তাঁহার সন্তান
প্রসব করেন, তখন লোকে বলিয়া থাকে যে 'অমুক
লোক প্রসব করিবে বা প্রসব করিয়াছে।' এই যে
মাতৃগর্ভ হইতে ধরণীর বক্ষে প্রথম অবতরণ, ইহাই
এই জীবনযজ্ঞের উৎপত্তি বা আরম্ভ । আর দীর্ঘ
জীবনের অবসানে যে মৃত্যুর কোলে ঢলিয়া পড়া,
তাহাই যজ্ঞশেষের স্থান "অবভূথ" ।

৬। তদ্বৈতদ্ব্যোর আগ্নিরসঃ কৃষ্ণায় দেবকী-
পুত্রায়োক্তে বাচাপিপাস এব স বভূব সোহস্তবেলায়া-
মেতল্লয়ং প্রতিপদ্যেতাক্ষিতনশ্চুতমসি প্রাণসংশ্লি-
ত-মসীতি তত্রৈতে দ্বৈ ঋচৌ ভবতঃ ।

বাখ্যা । যোরঃ (নাম) আগ্নিরসঃ (অগ্নিরোনলনঃ)
তৎ হ (প্রসিকৌ) এতৎ (পুরুষযজ্ঞদর্শনম্) দেবকীপুত্রায়
কৃষ্ণায় (শিষ্যভূতায় ইত্যর্থঃ) উক্তা [পুনরপি] উবাচ (বক্ষ্য-
মাণং মন্ত্রত্রয়মিতি শেষঃ) । সঃ [শিষ্যভূতঃ কৃষ্ণঃ) অপিপাসঃ

(বিজ্ঞানস্বরেভাঃ নিম্প্ৰঃ) এব বভূব । সঃ (মপোক্তমজ্ঞবিৎ পূৰ্ব্বঃ) অন্তবেলাষাং (মরণকালে) এতৎ ত্রযং (বঙ্গামাণং মন্তঃ) প্রতিপদ্যেত (জপেৎ) । [কিং তৎ ? উতাহ] “অক্ষিতং (অজতম্) অসি” [ইত্যেকং], “অচ্যাতম্ (অরূপাৎ অপ্রচ্যাতম্) অসি” [ইতি দ্বিতীয়ম্]; “প্রাণসংশিতম্” (প্রাণস্য সংশিতম্ সম্যাক্ তনুকৃতং সূক্ষ্মং তদ্বৎ) অসি” ইতি তৃতীয়ং । তত্র (এতন্মিহ বিজ্ঞানপ্রতিপরে অর্থ্যে) দ্বৈ অচৌ (মন্তৌ) ভবতঃ ।

অনুবাদ । দেবকীনন্দন কৃষ্ণ অঙ্গিরার পুত্র ঘোর নামক একজন ঋষির নিকট হইতে এই উপাসনা শিক্ষা করিয়া অত্যাশ্রয় উপাসনার প্রতি স্পৃহা-হীন হইয়াছিলেন । সেই ঋষি আরও বলিয়াছিলেন যে, যিনি এই উপাসনাব রহস্য অবগত আছেন, তিনি যেন তাঁহার মৃত্যুকালে এই মন্ত্র তিনটি এই বলিয়া জপ করেন যে, “তুমি অক্ষত, তুমি কখনও তোমার স্বভাব হইতে আলিত হও না, তুমি তোমার প্রাণের সূক্ষ্ম তত্ত্ব” । এ বিষয়ে আরও দুইটি মন্ত্র আছে ।

৭। আদিং প্রব্রজ্য রেতসঃ উদ্বয়ন্তমসম্পরি

জ্যোতিঃ পশ্চম্ উত্তরম্ বঃ পশ্চম্ উত্তরং দেবং দেবত্ৰা
সূর্যাসগম্য জ্যোতিরুত্তরমিতি জ্যোতিরুত্তরমিতি ।

ইতি সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । আনিং ['আং' 'উং' উভয় আকারসা সম্বন্ধঃ
তকাং, উৎপাদক অনর্থকঃ] প্রতীক্ষা (পূর্ণাঙ্গস্য) রেতসঃ
(জগতঃ বাহুভূতস্য বক্ষণঃ), তমসঃ (অজ্ঞানং) পরি (পরস্তাৎ)
উত্তরং (উৎকৃষ্টতরং) জ্যোতিঃ, আ (স পৃষ্ঠঃ) পশ্চম্, [তথা]
বঃ (স্বর্গদয়ন্তং) উত্তরং জ্যোতিঃ ৩। পশ্চম্ (সাক্ষাৎ বৃক্ষম্)
বয়ং, দেবং (দ্বোতমানঃ) দেবত্ৰা (দেবায়ত্তং) সূর্য্যং (বসান্ধা
নগ্নীনাং জগতঃ প্রাণানাং ও প্রেরয়িতাবন্) উত্তমং জ্যোতিঃ উদ-
গম্য (উদগতাঃ, প্রাপ্তাঃ স্ম) [অত্র উদ্ভিত্যাবহিতেন শব্দেন
অগম্য ইত্যাসা শব্দস্য অর্থঃ] [দ্বিকৃতিঃ পুরুষজ্ঞপবিসমাপ্তার্থা] ।

অনুবাদ । এই বিচিত্র বিশ্বের বীজরূপী,
পুরাণ পুরুষের পরম প্রকাশ—যাহা অজ্ঞানকে অতি-
ক্রম করিয়া, তমকে ধ্বংস করিয়া বিশ্বের সর্বত্র
দ্বোতিত হইতেছেন, আমরা তাঁহাকে অন্তর্দীপকে,
ছালোকে, হৃদয়ে এবং আদিত্যে উপলব্ধি করিয়াছি ।

ইতি সপ্তদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

অষ্টাদশঃ অঃ ৩ঃ ।

১। মনো ব্রহ্মেতাপাসীতেতামাঅমথাধিদৈবত-
মাকাশো ব্রহ্মেতু ভয়মাদিষ্টং ভবতামাঅং চাধিদৈবতং
চ ।

ব্যাখ্যা । মনঃ ব্রহ্ম ইতি উপাসীত ; (মনসি ব্রহ্মদৃষ্টিঃ
করণীয়া) ইতি (এতং উপাসনম্) অধ্যায়ঃ (আত্মসম্বন্ধি,
শরীরসম্বন্ধী চার্থঃ) । অথ (অব্যাক্ষিপাসনানন্তরম্) অধি-
দৈবতম্ (দেবতাসম্বন্ধি) [উপাসনম্ উচ্যতে ইতি শেষঃ]
আকাশঃ ব্রহ্ম ইতি [উপাসীত ইতি শেষঃ] [আকাশে ব্রহ্ম-
দৃষ্টিঃ করণীয়া ইত্যর্থঃ] [অতঃ] অধ্যায়ম্ অধিদৈবতম্ ইতি
উভয়ং (উপাসনম্) আদিষ্টম্ (উপদিষ্টং) ভবতি [ইতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । আমাদের অন্তর্লোকের মধ্যে
মনঃ আর বহির্লোকের মধ্যে আকাশ অতি সূক্ষ্ম ;
তাই এই দুইটাকেই ব্রহ্ম মনে করিয়া উপাসনা
করিবে । এই দুইটা উপাসনার প্রণয়নটিকে অধ্যায়
আর দ্বিতীয়টিকে অধিদৈব বলা হয় ।

২। তদেতচ্চতুস্পাদ ব্রহ্ম বাক্ পাদঃ প্রাণঃ
পাদঃশচক্ষুঃ পাদঃ শ্রোত্রঃ পাদ ইত্যামাঅমথাধিদৈবতম্ভাঃ

পাদো বায়ুঃ পাদ আদিত্যঃ পাদো দিশঃ পাদ ইতু-
ভয়মেবাদিষ্টং ভবতাধ্যাত্মং চৈবাবিধৈবতং চ ।

ব্যাখ্যা । ৩২ এ ৩২ (পূৰ্ব্বোক্তং মনোনামকং) ব্রহ্মচতুষ্পাৎ
(অংশচতুষ্টয়যুক্তম্) [কে তে অংশাঃ তন্ত্ৰ ? ইত্যাহ :] বাক্
(বাগিন্দিয়ং), পাদঃ (তন্ত্ৰ মন-আপাস্ত ব্রহ্মণঃ একঃ অংশঃ),
প্রাণঃ (প্রাণেন্দিয়ং) পাদঃ (দ্বিতীয়ঃ অংশঃ) [তথা] চক্ষুঃ
পাদঃ, শ্রোত্রং পাদঃ ইতি অধ্যাত্মং (আত্মসম্বন্ধি) এতে চত্বারঃ
পাদাঃ । অগ্নি অধিদেবতং (দেবতাসম্বন্ধি আকাশাপাস্ত ব্রহ্মণঃ
ইত্যর্থঃ) অগ্নিঃ পাদঃ, বায়ুঃ পাদঃ, আদিত্যঃ পাদঃ, দিশঃ পাদঃ,
ইতি অধ্যাত্মম্ অধিদেবতং চ উভয়ম্ এব ব্রহ্ম আদিষ্টম্ (উপ-
দিষ্টং) শ্রুতি ।

অনুবাদ । ব্রহ্মের যেমন চারিটি পাদ বা
অংশ কল্পনা করা হইয়াছে, তেমনি আমাদের এই
শরীরমধ্যবর্তী মনঃ এবং বাহিরের এই আকাশকেও
ব্রহ্ম মনে করা হইয়াছে বলিয়া ইহাদেরও চারিটি
করিয়া পাদ বা অংশ কল্পনা করা হইতেছে । তাহার
মধ্যে চক্ষুঃ, কর্ণ, নাসিকা এবং জিহ্বা এই চারিটি
ইন্দ্রিয় মনের, আর অগ্নি, বায়ু, সূর্য্য এবং দিক্‌সমূহ
এই চারিটি আকাশের পাদ বা অংশ । এখানে মনঃ

এবং আকাশ এই অধাশ্রয় এবং অধিদৈব উভয় প্রকার
রক্ষের কথাই বলা হইল ।

৩ । বাগেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ সোহগ্নিনা
জ্যোতিষা ভাতি চ তপতি চ তপতি চ ভাতি চ
কীৰ্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবৰ্চসেন য এবং বেদ ।

বাগ্য । [তত্র আধ্যাত্মিকেষু পাদেষু মধ্যে] বাক্ এব [মনো-
মযশ্চ] ব্রহ্মণঃ চতুর্থঃ পাদঃ ; সঃ (বাক্ পাদঃ) অগ্নিনা জ্যোতিষা
(তৈলয়তাজাগ্রেয়াশনেন) [হৃদ্ধা সতী বাক্] ভাতি চ তপতি
চ (যদনায় উৎসাহবতী ভবতীত্যর্থঃ) । যঃ এবং (যথোক্তরূপঃ)
বেদ, [সঃ উপাসকঃ] কীৰ্ত্ত্যা, যশসা, ব্রহ্মবৰ্চসেন (অধ্যায়-
নাদিজনিতেন তেজসা) ভাতি চ তপতি চ ।

অনুবাদ । আমাদের এই বাগিন্দ্রিয়কে
মনোময় ব্রহ্মের একটি পাদ বা অংশ বলা হইয়াছে ।
সুত, তৈলপ্রভৃতি তেজস্বর পদার্থ ভক্ষণ করিলে ইহা
বিশুদ্ধ হইয়া উৎকর্ষ প্রাপ্ত হয় । যিনি ইহা জানেন,
তিনি কীৰ্ত্তি, যশঃ এবং বেদাধ্যয়নাদিজনিত তেজের
দ্বারা তেজোময় ও দীপ্তিময় হইয়া উঠেন ।

৪ । প্রাণ এব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ স বায়ুনা

জ্যোতিষা ভাতি চ তপতি চ ভাতি চ তপতি চ
কীৰ্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবৰ্চসেন য এবং বেদ ।

৫। চক্ষুরেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ স আদিত্যেন
জ্যোতিষা ভাতি চ তপতি চ ভাতি চ তপতি চ
কীৰ্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবৰ্চসেন য এবং বেদ ।

৬। শ্রোত্রমেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ স দিগ্ভাতি-
জ্যোতিষা ভাতি চ তপতি চ ভাতি চ তপতি চ
কীৰ্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবৰ্চসেন য এবং বেদ ।

ইত্যষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । প্রাণঃ (স্বাদেজ্জিহ্বা) এব ব্রহ্মণঃ (মনোকপিণঃ)
চতুর্থঃ পাদঃ, সঃ (পাদঃ) বায়ুনা (গন্ধযুক্তেন) জ্যোতিষা
ভাতি চ তপতি চ । যঃ এবং বেদ [সঃ] কীৰ্ত্ত্যা, যশসা, ব্রহ্ম-
বৰ্চসেন ভাতি চ তপতি) ।

ব্যাখ্যা । চক্ষুঃ এব ব্রহ্মণঃ চতুর্থঃ পাদঃ, সঃ (পাদঃ)
[রূপগ্রহণায়] আদিত্যেন জ্যোতিষা ভাতি চ তপতি চ । যঃ
এবং বেদ, [সঃ] কীৰ্ত্ত্যা, যশসা, ব্রহ্মবৰ্চসেন ভাতি চ তপতি চ ।

ব্যাখ্যা । শ্রোত্রম্ এব ব্রহ্মণঃ চতুর্থঃ পাদঃ, সঃ (পাদঃ)
[শব্দগ্রহণায়] দিগ্ভাতিঃ জ্যোতিষা (দিগ্ভ্রূপোন্তেক কারণেন
ইত্যর্থঃ) ভাতি চ তপতি চ । যঃ (উপাসকঃ) এবং বেদ [সঃ]
কীৰ্ত্ত্যা, যশসা, ব্রহ্মবৰ্চসেন ভাতি চ তপতি চ ।

অনুবাদ। আগাদের এই চক্ষুঃ, কণ, নাসিকা ইহাদিগকেও সেই মনোময় ব্রহ্মের এক একটা পাদ বা অংশ বলা হইয়াছে। ইহাদের মধ্যে চক্ষুঃ সূর্য্যের সাহায্যে উৎকর্ষ প্রাপ্ত হইয়া রূপগ্রহণে, কণ দিক্ সমুদায় বা আকাশের সাহায্যে উৎকর্ষ প্রাপ্ত হইয়া শব্দগ্রহণে এবং নাসিকা সুগন্ধ ও বায়ুর সাহায্যে উৎকর্ষ প্রাপ্ত হইয়া গন্ধগ্রহণে সমর্থ হইয়া থাকে। যিনি এই সমস্ত যথামণিরূপে জানেন, তিনি কীৰ্ত্তি, যশঃ এবং বেদাধ্যয়নাদিজনিত তেজোব দ্বারা তেজো-ময় ও দীপ্তিময় হইয়া উঠেন।

অষ্টাদশ খণ্ডের বক্ষানুবাদ সমাপ্ত।

উনবিংশঃ খণ্ডঃ।

১। আদিত্যো ব্রহ্মেত্যাদেশস্ত্রোত্ৰোপবাখ্যান-মসদেবেদমগ্র আসীত্ত্বং সদাসীত্ত্বং সমভবত্তদাণ্ডং নির-বর্ত্তত তৎসংবৎসরশ্চ মাজ্রামশয়ত তন্নিরভিষ্ঠত তে আঞ্জকপালে রজতঃ চ স্তূর্ণং চাভবতাম্।

বাখ্যা । [বক্ষণঃ অংশতয়া কথিতে আদিহ্যে সকলবক্ষ-
দৃষ্টিবিশ্বানার্থমিদমারভ্যতে] আদিত্যঃ বক্ষ ইতি আদেশঃ (উপ-
দেশঃ) তস্ম (এতস্ম আদিত্যস্ম) উপব্যাখ্যানম্ (ব্যাখ্যানেন
বিশদীকরণম্) [ইদানীং ক্রিয়তে] ইদং । (অভিব্যক্তনামরূপঃ
জগৎ) অগে (উপপত্তেঃ প্রাক্) অসৎ (নামরূপাত্ম্যম্ অনন্তি-
ব্যক্তম্) আসীৎ ; তৎ (অপকৃটিতনামরূপঃ জগৎ) সৎ (সৃষ্টি-
তয়া বিজ্ঞমানঃ) আসীৎ ; তৎ (সৃষ্টিঃ জগৎ) সমভবৎ [অল্পতর-
নামরূপব্যাকরণেন অক্ষুরীভূতঃ বীজমিব অভবৎ ইত্যর্থঃ] ; তৎ
(ক্রমেণ স্থলীভবৎ জগৎ) আণ্ডঃ (অণ্ডমিত্যর্থঃ, দৈর্ঘ্যাস্ত ছান্দ-
সহাৎ নিরবৰ্ত্তত) তৎ (অণ্ডাকৃতিমৎ জগৎ) সংবৎসরস্ত
নাভ্যঃ (সংবৎসরপরিমিতকালমিত্যর্থঃ) অশ্বযত (শয়িতমিব
নিষ্পন্দতয়া স্থিতম্ অভূৎ) ; [তদনন্তরং চ] তৎ (অণ্ডঃ) নির-
ভিভূত (স্বয়ম্ এব দ্বিপণ্ডিতম্ অভূৎ), তে আণ্ডকপালে (অণ্ডস্ত
উদ্ধাণ্ডোভাগৌ) রজতং চ সুবর্ণঞ্চ অভবতাম ।

অনুবাদ । সূর্য্যকে ব্রহ্ম মনে কবিত্বা
উপাসনা করিবার কথা পূর্বে বলা হইয়াছে, এখন
সেই সূর্য্যেরই বিশেষ ব্যাখ্যা করা হইতেছে । এই
বিপুল বিচিত্র বিশ্ব সৃষ্টির পূর্বে এমন ছিল না ; তখন
বীজের মত অতি সূক্ষ্মরূপেই অবস্থান কবিতেছিল ।
তাহাব পর ক্রমে তাহা অভিব্যক্ত হইবার উপক্রম

করিল ; ধীরে ধীরে সৃষ্টির ক্রমৎ অক্ষুর উদ্ভূত হইল । তাহা ক্রমে স্থূলতর, স্থূলতম হইয়া একটা সূবহৎ ডিম্বে পরিণত হইল । ডিম্বটী এক বৎসর ধরিয়া নিষ্পন্দ হইয়াই পড়িয়া রহিল । তাহার পর একদিন তাহা আপনাপনিই দুই ভাগে বিভক্ত হইয়া ভাস্কিয়া গেল,তখন তাহার একটা ভাগ সূবর্ণময় এবং অল্পটী বোপাময় হইল ।

২ । তৎ যদ্রজতৎ সেয়ং পৃথিবী, যৎ সূবর্ণং
জ্যোত্স্বরাযুতে পর্বতা যদ্ব্যং সমেঘো নীহারো যা
ধমনয়স্তা নত্থো যদ্বাস্তেয়মুদকং স সমুদ্রঃ ।

ব্যাখ্যা । তৎ (তয়োঃ অণুপালয়োঃ মনো) যৎ রজতং
রৌপ্যময়ং নিম্নকপালং) সা ইযং (দৃগ্গমানা) পৃথিবী । যৎ
সূবর্ণম্ (স্বর্ণময়ম্ উর্দ্ধকপালং) সা জ্যোঃ (ছাণোকঃ), যৎ জরাযু
তে (তৎ ইত্যর্থঃ বিদেয়প্রাধান্তাৎ বহুত্বং পুংস্ত্বং চ) পর্বতাঃ ।
যৎ উগ্রং (স্থলং গর্ভেষ্টনং) তৎ সমেঘঃ নীহারঃ (মেঘৈঃ সহ
বর্তমানঃ হিমঃ) । যাঃ ধমনয়ঃ (শিরাঃ) তাঃ নত্থাঃ ; যৎ
বাস্তেয়ং (বস্ত্রো মুদ্রাশয়ে ভবং) উদকং সঃ সমুদ্রঃ ।

অনুবাদ । সেই রৌপ্যময় ভাগটীই এই

পৃথিবী, আর সুবর্ণময় ভাগটী ঐ ছালোক । ডিম্বী যখন দ্বিখণ্ডিত হইয়া ভাঙ্গিয়া গিয়াছিল, তখন তাহার গাত্রে জরায়ুর যে অংশ লাগিয়াছিল, তাহার মূলভাগ হইতে এই পর্কত উৎপন্ন হইল । আর যে সূক্ষ্মভাগ বা অংশ (উষ) তাহা হইতে মেঘ ও নীহার জন্মগ্রহণ করিল । নবজাত সেই বিশ্ব-শিশুর দেহের শিরাগুলি নদী হইল, আর তাহার মূত্রাশয়ের মধ্যবর্তী সলিলরাশিই এই সমুদ্র হইল ।

৩। অথ যত্তদজান্নত সোহসাবাদিতান্তং জায়মানং ঘোষা উল্লবোহনুদতিষ্ঠন্ত সর্কানি চ ভূতানি চ সর্কে চ কামান্তম্মাত্তস্তোদয়ং প্রতি প্রত্যায়নং প্রতি ঘোষা উল্লবোহনুদতিষ্ঠন্তি সর্কানি চ ভূতানি সর্কে চৈব কামাঃ ।

বাখ্যা । অথ তৎ (তন্মিন্ অস্তে) যৎ (পৰ্ব্বরূপং) অজান্নত সঃ অসৌ আদিত্যঃ ; জায়মানং চ তন্ (স্ৰ্ধ্যাং) অম্ব (লক্ষীকৃত্য) উল্লবঃ (বিস্তীর্ণবঃ) ঘোষাঃ (শব্দাঃ), সর্কানি চ ভূতানি (স্বাশয়জন্মমানি), সর্কে চ কামাঃ (তেনাং ভূতানাং কামনাবিষয়াঃ ক্রীড়স্বান্নাদয়ঃ ইত্যর্থঃ) উদতিষ্ঠন্ [ধনিকপুলোৎপত্তৌ ইব] (উথিতাঃ বহুব্ধঃ) । [যস্মাৎ ভূতানাং কামানাং

চ উৎপত্তিঃ স্বর্গোজ্জন্মনিমিত্তা] তস্মাৎ, [অধুনাপি] তত্ত্ব
(স্বর্গোজ্জ) উদয়ঃ প্রতি (লক্ষীকৃত্য) [স্বর্গোদয়কালে ইত্যর্থঃ],
[তথা] প্রত্যায়নং (অন্তঃগমনং) [চ] প্রতি (লক্ষীকৃত্য),
অন্তঃগমনকালে ইত্যর্থঃ] সর্বাণি চ ভূতানি, সর্বৈ চ কামাঃ,
উল্লবঃ (বিস্তীর্ণরবাঃ ঘোষাঃ অগ্নুতিষ্ঠন্তি (আবির্ভবন্তি) ।

অনুবাদ । তাহার পর সেই ব্রহ্মাণ্ডমধ্যে
স্বর্গের উৎপত্তি হইল । বিশ্বজননীর নবজাত এই
আদিম সন্তানের জন্মগাত্রে দিকে দিকে উজ্জ্বল আনন্দ-
ধ্বনি উখিত হইল । স্বাবরজঙ্গমাশ্বক নিখিল ভুবনের
উদ্ভব হইল ; কামনার বিষয়সকল সৃষ্ট হইল । এ
সমস্ত স্বর্গেরই জন্ম হইয়াছিল বলিয়া এখনও স্বর্গের
উদয় ও অন্তঃগমনকালে আনন্দধ্বনি উখিত
হয় ; পাকী গাছে, ফুল ফোটে, স্ত্রীরা উঠে । স্বাবরজঙ্গ-
মাশ্বক এই নিখিল পৃথ্বী যেন নবভূষণে ভূষিত হইয়া
আবার নূতন হইয়াই উপস্থিত হয় ।

৪ । স য় এতমেবং বিদ্বানাদিত্যং ব্রহ্মেতুপাধ্ব-
জ্ঞাতাশো হ যদেনং সাধবো ঘোষা আ চ গচ্ছুঃপ
চ নিম্নেড়েরগ্নিস্নেড়েরন্ ।

ইত্যেকোনাবিধঃ শব্দঃ ।

বাখ্যা। যঃ (কশ্চিৎ উপাসকঃ), এবং (অনেন কপেণ)
 এতন্ আদিত্যঃ বিদ্বান্ (জানন্) আদিত্যং ব্রহ্ম ইতি উপাস্তে,
 [সঃ অস্ত্রিমে ব্রহ্মভাবং প্রতিপদ্যতে।] অভ্যাসঃ (শীঘ্রং) হ
 (নিশ্চয়ে) সাধবঃ (শুভাঃ) ঘোবাঃ এমন্ আপচ্ছেষুঃ চ, উপনি-
 শ্রেড়েন চ (হপন্ উৎপাদয়েয়ুঃ)।

অনুবাদ। যে কেহ এইরূপে এই মহা
 মহিমান্বিত সূর্য্যকে জানিয়া তাঁহাকে ব্রহ্মজ্ঞানে উপা-
 সনা করেন, তিনি অচিরে পাপহারী সুমধুর ধ্বনি-
 মকল শ্রবণ করেন এবং অস্ত্রিমে ব্রহ্মভাব
 প্রাপ্ত হন।

একবিংশ অঙ্কের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

কৃতীয় অধ্যায় সমাপ্ত।



অথ চতুর্থোহিধ্যায়ঃ ।

প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

১। ঔজানশ্রুতির্হ পৌত্রায়ণঃ শ্রদ্ধাদেয়ো বহু-
দায়ী বহুপাক্য আস সহ সর্কত আবসথান্মাপয়াক্ষকে
সর্কত এব মেহংস্তুর্তীতি ।

ব্যাখ্যা । পৌত্রায়ণঃ (পুত্রস্ত পৌত্রঃ), জানশ্রুতিঃ (নাম
কশ্চিৎ রাজা) হ (ইতিহে) শ্রদ্ধাদেয়ঃ (শ্রদ্ধাপুরঃসরং দেয়ং
দাতব্যং যস্ত সঃ) বহুদায়ী (বহু প্রভূতং দাতুং শীলং যস্ত
সঃ) বহুপাক্যঃ (বহু প্রভূতং পাক্যং পচনীয়ম্ অন্নাদিকং
যস্ত সঃ) আস (বভূব) । সঃ (জানশ্রুতিঃ) হ (প্রসিদ্ধৌ)
সর্কতঃ (সর্কাত্যঃ এব নিগ্ভাঃ) [আগত্য পান্ধাঃ] মে অন্নং
অংলম্ভি (ভক্ষয়িষ্যন্তি) ইতি (এবমভিপ্রায়ঃ) 'সর্কতঃ'
(সর্কাত্ দিক্ষু) আবসথান্ (পান্থনিবাসান্) মাপয়াক্ষকে
(কারয়ামাস) ।

অনুবাদ । এক সময়ে পুত্রনামে এক
রাজার পৌত্র জানশ্রুতি কোন এক দেশে রাজত্ব
করিতেন । ব্রাহ্মণপ্রভৃতি দানের উপযুক্ত পাত্রদিগকে

প্রকার সহিত প্রকৃত অর্থ প্রদান করাই তাঁহার স্বভাব ছিল । অন্নদানও তাঁহার অন্ন ছিল না ; প্রত্যহ বহুভোজনার্থী তাঁহার গৃহে সমবেত হইত । প্রচুর-পরিমাণে ভোজ্য দ্রব্য প্রস্তুত হইত । “চারিদিক হইতে পথিকগণ আসিয়া আমার অন্ন ভোজন করুন” এই মনে করিয়া তিনি দেশের সর্বত্র পাঁহুশালা নিশ্চাণ করাইয়াছিলেন ।

২। অথ হ হংসা নিশায়ামতিপেতুস্তক্কেবৎ
হংসো হংসমভ্যবাদ হো হোহি ভল্লক্ষ ভল্লক্ষ
জানক্ৰতে: পৌত্রায়ণস্ত সমং দিবা জ্যোতিরাততঃ
তন্মাপ্রসাত্ত্বকীস্ত্বা মা প্রধাকীরিতি ।

ব্যাখ্যা । অথ হ হংসা: (হংসরূপা: স্ববয়:) নিশায়াম্
অতিপেতু: (নিদ্রাযে হর্ষাতলহস্ত রাঙ্ক: জানক্ৰতে দৃষ্টিপথে
পতিতবস্ত:) । তৎ (ভগ্নিন্ কালে) হ (ঐতিহ্যে) [পততাং
হংসানাং মধ্যে এক:] হংস:, [অগ্রত: পতন্ত: অস্ত:] হংসং
এবম্ (বক্ষ্যমাণপ্রকারং) অভ্যবাদ—হো হো অগ্নি ভল্লক্ষ,
ভল্লক্ষ, পৌত্রায়ণস্ত (পুত্রপৌত্রস্ত) দিবা (দিবসেন) সমং
(তুল্যং) জ্যোতি: আততঃ (ব্যাপ্তং) [বর্ষতে], [হং] তৎ
(জ্যোতি:) মা প্রসাত্ত্বকী: (তেন জ্যোতিঃসমষ্টিং সম্বকং মা

কারীঃ) তৎ (জ্যোতিঃ) হা (কা°) মা অধাশীঃ [অধাকীং
ইত্যর্থঃ—দক্ষঃ মা—কারীং] ।

অনুবাদ । একদিন গ্রীষ্মকালের রাত্রিতে
রাজা যখন হর্ষ্যাতলে শয়ান আছেন, এমন সময়ে
কম্পেকজন ঋষি তাঁহার এই দেবদুর্লভ অলৌকিক
আচরণে সন্তুষ্ট হইয়া হংসের রূপ ধারণপূর্বক তাঁহার
দৃষ্টিপথে উপস্থিত হইলেন ; রাজা শুনিলেন, পশ্চাদ্গামী
একটি হংস তাহার অগ্রগামী হংসকে সম্বোধন
করিয়া বলিতেছে যে, “ওহে ও ভল্লাক, ভল্লাক, তুমি
কি দেখিতেছ না যে মহারাজ জানশ্রুতির প্রকুল
পরীক্ষাকান্তি দীপ্ত দিবার জ্ঞান আকাশে ছড়াইয়া
রহিয়াছে ? তোমার যেন উহার সহিত কোন সংস্পর্শ
না ঘটে, তাহা হইলে তোমাকে দক্ষ করিয়া ফেলিবে ।

৩ । তমু হ পরঃ প্রভ্যাবাচ কথং এনমেতৎ-
সন্তুৎ সমুখানমিব বৈকমাশ্বেতি যো নু কথং সমুখা
বৈক ইতি ।

ব্যাখ্যা । পরঃ (অগ্রগামী হংসঃ) হ (ঐতিহ্যে) তম্
(পশ্চাদ্গামিনঃ হংসম্) উ (বিতর্কে) প্রভ্যাবাচ “অরে
(নিকটোহয়ঃ রাজা ভল্লাকঃ ইতি ভাবঃ) উ (বিতর্ক) [২৭]

কং সন্ত্য (প্রাণিমাত্রং) এনম্ (জ্ঞানশ্রুতিং মাজ্ঞানং) সন্ত্যানং
(যুগ্মা ক্ষুদ্রশকটী, তয়া মহ বর্জমানং, শকটিকায়াঃ নিম্নভাগেঃ
অবতিষ্ঠমানং) রৈকম্ ইব (রৈকমদৃশম্) ইতি আত্ম
(ত্রীণি) ? [এবম্ উক্তঃ অপরঃ আহঃ] যঃ সন্ত্য রৈকঃ [ত্রয়া
উচ্যতে] [সঃ] কথং নু [স্মৃৎ] ইতি ।

অনুবাদ । পশ্চাদগামী হংসের এই কথায়
অগ্রগামী হংসটি অবজ্ঞার সহিত উত্তর করিল, “তুমি
এই সামান্য রাজার মাহাত্ম্য আর বোষণা করিও না,
ইহাকে কি তুমি, ক্ষুদ্র শকটিকার অধোভাগে নিয়ত
অবস্থানকারী মহাত্ম্য রৈকের সহিত তুলনা করিতে
চাও ?” এই কথা শুনিয়া পশ্চাদগামী হংসটি
জিজ্ঞাসা করিল, “আচ্ছা, তুমি যে মহাত্ম্য রৈকের কথা
বলিতেছ” তিনি কেমন ?

৪। যথা কৃত্যবিজিতায়াধরেয়াঃ সংযতোবদেনত্
সর্বং তদভিসমেতি যৎ কিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্ক্বেন্তি যন্ত-
দ্বৈদ যৎ স বেদ স মন্যৈতহুত্ব ইতি ।

ব্যাখ্যা । কৃত্য বিজিতায় (পাশকন্ত চতুরস্কে কৃতনাম-
ধেয়ে ভাগে বিজিতে সতি ইত্যর্থঃ) যথা অধরেয়াঃ (জিহ্মো-

কান্ধাঃ পাশকশ্চ ত্রেতাষাপরকলিনামানঃ ভাগাঃ) সংযজি
(তত্রৈব চতুরন্ধ্রে ভাগে অন্তর্ভবন্তি), এবং (তথা) সর্কং তৎ
(ত্রেতাদিস্থানীয়ং) এনম্ (কৃতস্থানীয়ং রৈকম্) অভিসমেতি
(রৈকে অন্তর্ভবতি ইত্যর্থঃ) । [কিং তৎ সর্কম্ ইত্যাহ] লজাঃ
(সর্কো প্রাণিনঃ) যৎ কিল সাধু (শোভনং ধর্মজাতং) কুর্যন্তি
[তৎ সর্কং রৈকশ্চ ধর্মো অন্তর্ভবতি ইত্যর্থঃ] । সঃ (রৈকঃ) যৎ
বেদ (জানাতি) [অপরোহপি] যঃ [কশ্চিৎ] তৎ বেদ
[সোহপি রৈকবৎ ফলং প্রাপ্নোতি] । ময়া (ভক্ষ্যাক্ষেপে অগ্রগামিনা
হংসেন) এবন্তুতগুণসম্পন্নঃ) সঃ (রৈকঃ) উক্তঃ ইতি ।

অনুবাদ । অগ্রগামী হংস বলিল, “পাশার
যে দিকের গাত্রে চারিটী অঙ্ক লিখিত আছে, খেলার
সময় যদি সেই দিকের জয় হয়, তাহা হইলে যেমন
অবশিষ্ট তিনটী দিকের অঙ্ক সংখ্যাগুলি চারি সংখ্যার
অঙ্কেরই অন্তর্ভুক্ত হয়, তেমনি এই নিখিল-বিশ্ববাসী
যাহা কিছু পুত্র, পুণ্যজনক কর্মের অনুষ্ঠান করিতেছে,
সে সমস্তই সেই সর্ক পদার্থে আত্মানুভূতি-সম্পন্ন ব্রহ্মজ্ঞ
রৈকেরই পুণ্য কর্মের মধ্যে অন্তর্ভুক্ত হইতেছে । যে
কেহ রৈকের মত এইরূপ আত্মজ্ঞ হইবেন, তিনি

পূৰ্ণকথিত ফলের অধিকারী হইবেন । তুমি যে
রৈকের কথা শুনিতে চাহিতেছিলে, তিনি এইরূপ
ব্রহ্মজ্ঞানসম্পন্ন ।”

৫। তত্ হ জানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণ উপশুশ্রাব স
হ সঞ্জিহান এ৷ ক্ষত্বারমুবাচাস্তারে হ সযুথানমিব রৈক-
মাথেতি যো হু কথং সযুথা রৈক ইতি ।

বাখ্যা । পৌত্রায়ণঃ (পুত্রপৌত্রঃ) জানশ্রুতিঃ ৫ (অপি)
তৎ (আশ্রয়ঃ কুংসাকপং হংসবাক্যং) হ (ইতিহে) উপশু-
শ্রাব (হৃদ্যাতলভঃ সন্ অশ্রৌষীৎ) । সঃ (জানশ্রুতিঃ) হ
সঞ্জিহানঃ (প্রভাতে শয্যাং পারিত্যজন্) এব [আশ্রয়ঃ সমী-
পস্থঃ স্মৃতিকর্তারং] ক্ষত্বারম্ (সারথিম্ , উবাচ—[হে] অঙ্গ
(বৎস) অরে [মাং] সযুথানং (শকটিকায়াঃ অধস্তাৎ অবতিষ্ঠ-
মানং) রৈকম্ ইব (রৈকসদৃশং) [কথং] আথ (ত্রবীযি)
[হুয়া মম যা স্মৃতিঃ কিম্মত্বে, অস্ত্রাঃ স এব ভাজনং নাহম্
অযোগ্যাঃ ইতি ভাবঃ] অথবা রৈকং গহ্বা মম তদদিদৃক্ষাম্
আথ ভূমিতি শব্দঃ অগ্নিন্ পক্ষে হব-শব্দঃ অবধারণার্থঃ অনর্থকঃ
বা বক্তব্যঃ [সারথিঃ সঃ রাজাভিপ্ৰায়মবগম্য রৈকানয়নকামঃ
সন্ তস্মৈ চিত্তম্ অবগতম্ ইচ্ছন্ উবাচ] যঃ সযুথা রৈকঃ [ভবত্য

কথ্যতে] [সং] কথং হু মাং ? (কিম্পরিচয়োঃ যং রেকঃ
উভ্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । রাজাও হংসের মুখে আপনার
নিন্দা ও রৈকের প্রশংসা শুনিয়া সেই কথাই বার বার
চুঃখিতচিত্তে শ্রবণ করিতে করিতে রজনীর
অবশিষ্টাংশ অতিবাহিত করিলেন । প্রভাতে যখন
তিনি স্তুতিপাঠকের বন্দনাগীত শুনিতে শুনিতে শয্যা
ত্যাগ করিতেছিলেন, সেই সময়েই একজন স্তাবককে
সমীপে অবলোকন করিয়া বলিলেন, “দেখ বাপু !
তোমরা আমাকে আর কেন স্তুতি করিতেছ ?
আমি কখনই সেই মহাত্মা রৈকের ত্রায় গুণসম্পন্ন
নহি । এই বন্দনাগীতের একমাত্র যোগ্যপাত্র
তিনিই, তোমরা তাঁহাকেই স্তুতি করিও ।”
স্তুতিপাঠক রাজ্যাব মনোভাব বুঝিতে পারিয়া
রৈকের সংবাদ লইবার জন্ত তাঁহাকে জিজ্ঞাসা
করিলেন যে, “আচ্ছা, আপনি যে মহাত্মা রৈকের
কথা বলিতেছেন, তিনি কেমন ?” রাজা এই কথার
উত্তরে তিনি গাঙ্গা হংসের মুখে শুনিয়াছিলেন, তাহাই
বলিলেন ।

৬। যথা কৃত্যবর্জিতায়াধবেয়াঃ সংযন্তো-
বয়েনৎ সর্গং তদভিসমেতি যং কিক্স প্রজাঃ মাধু
কুর্কান্তি যন্তদেদ যং স বেদ স ময়েতদ্রু ইতি ।

ব্যাখ্যা । অশ্চ চতুর্থশক্তিঃ অশ্চয়ে ঙ্গব্যঃ । ।

অনুবাদ । চতুর্থশক্তির অনুবাদির
অবিকল সমান ।

৭। স হ ক্ষত্রান্মিত্য নাবিদমিতি প্রত্যোয়ায় তৎ
হোবাচ যত্রারে ব্রাহ্মণস্থানেননা তদেনমচ্ছেতি ।

ব্যাখ্যা । সঃ (পূর্বেক্ষঃ) ক্ষত্রা (বাদভূতাঃ) হ অশ্মিত্য
(গ্রামনগরাদৌ ইত্যন্ততঃ বৈকম্ অনুসদ্য) ন এবিদম্ (ন জাত-
বান্ কুত্র সঃ তিষ্ঠতি ইতি । ইতি মহা প্রত্যোয়ায় (পতিনিবৃত্তঃ
বভূব) । [জানশক্তিঃ] তম্ (ক্ষত্রান্) উবাচ—অত্র [ক্ষত্রঃ]
যত্র (নদীপুণিনকাননাদৌ নির্জনে প্রদেশে) ব্রাহ্মণঃ (ব্রহ্ম
বিদঃ) অশ্বেষণা [ভবতি ইতি শেষঃ], তং (তত্র) এনন্
(বৈকং) অচ্ছ (ক্ষচ্ছ, গচ্ছ তত্রৈব তস্ত অশ্বেষণং কুণ
ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । রাজার নিকট সে বৈকের

কথা শুনিয়া তাঁহারই অব্যয়বে কিছুদিন গ্রামে গ্রামে, নগরে নগরে ঘুরিয়া বেড়াইল; তাহার পর ফিরিয়া আসিয়া বলিল যে “আমি তাঁহাকে খুঁজিয়া পাইলাম না” । বাণা তাহার কথা শুনিয়া বলিলেন যে, “নির্জ্জন নদীতটে, বিজন-অরণ্যপ্রাচীরে, অনশীন শাস্তিপূর্ণ স্থানপ্রাপ্ত বক্ষবিদ্ আবিগণের বড় প্রিয় ; তুমি সেখানে গিয়া ইহার অনুসন্ধান কর” ।

৮ । মোহনস্তাচ্ছিকটস্ত পামানঃ কষ্মাণমুপো-
পবিশেৎ ওহ হাভ্যাদি অং নু ভগবঃ সন্ধ্যা রৈক
ইত্যাহং হরা ও ইতি হ প্রতিজ্ঞে স হ ক্ষতাহবিদ-
মিতি পঠ্যেয়ায় ।

ইতি প্রথমঃ পণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [ইতু্যক্তঃ] সঃ (ক্ষতঃ) [বিজনে দেশে তং যথা-
নির্দেশন্ অগ্নিঃ] শকটস্ত অধস্তাং (নিম্নদেশে) পামানঃ
(কণ্ঠস্থানঃ) কষ্মাণঃ (কণ্ঠস্থানঃ) [দৃষ্টা, অয়ম্ এব সঃ
রৈকঃ ইতি নিশ্চিতঃ ভাস্য] উপ (সমীপে) উপবিশেৎ (সবি-
নঃ উপসিষ্টেযান্), তং (রৈকঃ) হ অভ্যাদি [সঃ ক্ষতঃ]

ভগবঃ (হে ভগবন্) ত্বং যু (বিতর্কে, কিম্ স্যাদা রৈকঃ ? ইতি) । অরাং (অরে, অনাদরং নৃচয়তি) অঃ হি (অহম্ এষ) [স্যাদা রৈকঃ] ইতি প্রতিজ্ঞে (প্রত্য্যবান্) । [ততঃ] সং কস্তা হি অবিদং নৈকং জ্ঞাতবান্ অগ্নি) ইতি [মত্বা] প্রত্যোয়ায় (জানশ্রুতিসমীপং প্রত্যাগতবান্) ।

অনুবাদ । রাজার কথায় সে আবার নিজের প্রদেশে রৈকের অমুসন্ধান করিতে লাগিল । একদিন দেখিতে পাইল, একখানি শকটের নিম্নভাগে একজন কণ্ডুয়নরত ঋষি বসিয়া আছেন । সে ইঁহাকে রৈক বলিয়া মনে করিয়া বিনীতভাবে তাঁহার সমীপে গিয়া উপবেশন করিল, তাহার পর ধীরে ধীরে জিজ্ঞাসা করিল, “ভগবন্! আপনিই কি সেই রৈক ? যিনি একখানি শকটিকার অধোভাগে উপবেশন করিয়া থাকেন ?” রৈক তখন মনে মনে গার্হস্থ্যজীবনের চিত্র অঙ্কিতেছিলেন; তিনি দেখিলেন যে, এই দীনহীন ক্ষুদ্র লোকটী এবিষয়ে তাঁহাকে কিছুই সাহায্য করিতে পারিবে না ; তাই তিনি অবজ্ঞার সহিত উত্তর করিলেন যে, “ওরে, হাঁ আমিই সেই রৈক” । তখন

সেই রাজভৃত্য “জানিয়াছি” মনে করিয়া ফিরিয়া আসিল । ৮

প্রথম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বিতীয়াঃ শ্রুতঃ ।

১ । তহু হ জানশ্রুতিঃ পৌত্রারণঃ ষট্ শতানি
গবাং নিকমশ্বতরীরথঃ তদাদায় প্রতিচক্রমে তৎ
হাত্মবাদ ।

২ । রৈকৈমানি ষট্ শতানি গবাময়ং নিকোহ-
মশ্বতরীরথো মু ম এতাং ভগবো দেবতাং শাধি
যাং দেবতামুপাস্ম ইতি ।

ব্যাখ্যা । [ভূতাবচনাদ্ রৈকস্য গার্হস্থ্যং প্রতি অভিপ্রায়ঃ
ধনার্থিতাক বুদ্ধ্যে ।] পৌত্রারণঃ জানশ্রুতিঃ হ গবাং ষট্শতানি,
নিকঃ (স্বর্ণময়কণ্ঠহারঃ) অশ্বতরীরথঃ (অশ্বতরীভ্যাং যুক্তঃ
রথঃ) তৎ (এতৎ সর্বধনাদিকং) আদায় (গৃহীত্বা) প্রতি-
চক্রমে (রৈকং প্রতি জগাম) । [গতা ৮] আত্মবাদ হ তৎ
(রৈকং) ।

ব্যাখ্যা । [হে] রৈক, ইমানি (ভবতঃ পুরোবর্তীনি) গণাঃ
 ঘটনতানি, অয়ং নিদঃ (স্বৰ্গহারঃ), অয়ং [চ] অশ্বতরীরপঃ
 [এতৎ সৰ্পং তদর্থং ময়া আনীতং], ভগবঃ ! (হে ভগবন্ পৃথ-
 নীয় মহাপুরুষ !) [তস্মি, এতৎ সৰ্পং ময়ানীতং গৃহীত্বা] এতঃ
 (ভবদারাধিতাং) দেবতাং মে (মাং) অমুশাধি, যাং (দবতাং)
 [তমেব] উপাস্মে (আরাধয়সি) ।

অনুবাদ । ভাতোর মুখে ব্রহ্মনিষ্ঠ রৈকের
 সমস্ত সংবাদ অবগত হইয়া মহারণ জ্ঞানপ্রাপ্তি ছয়
 শত গাভী, অশ্বতরী প্রচালিত রথ, স্বৰ্গময়কণ্ঠহার
 প্রভৃতি প্রভূত ধনসম্পত্তি লইয়া তাঁহার সমীপে গমন
 করিলেন । তাহার পর তাঁহাকে সম্বোধন করিয়া
 বলিলেন যে,—“হে রৈক ! আমি আপনার জন্য এই
 ছয় শত গরু, স্বৰ্গময় এই কণ্ঠহার, আর অশ্বতরীযুক্ত
 এই রথ আনিয়াছি, দেব ! আপনি আমার এই
 অকিঞ্চিৎকর উপহার গ্রহণ করিয়া আপনি স্বয়ং যে
 দেবতার উপাসনা করেন, আমাকেও তাঁহারই
 উপাসনা শিক্ষা দিন ।

৩ । তম ই পরঃ প্রত্নাবাচাহ হারে স্বা শূদ্র

তত্বেব সহ গোভিরস্থিতি তত্ৰহ পুনরেব জানক্ৰতিঃ
গৌত্রায়ণঃ সহস্রং গবাং নিষ্কমশ্বতরীরথং দুহিতরং
তদাদায় প্রতিচক্রে ।

ব্যাখ্যা । তং (এবম্ উক্তবদ্ভং রামানং) পরঃ (বৈকঃ)
প্রভূবাচ, শ্রুত । (হে হংসবচনোং শোকাদ্রজানশতে !) [হ্রৎপ্রদত্তা
ইয়ং] হারেদ্বা (হারেণ যুক্তা তদ্বা গমী ক্ষুদ্রশকটাত্যর্থঃ) গোভিঃ
(মহৎ প্রদত্তাভিঃ) সহ তৎ এব অশ্ব [এতাবতা অপৰ্য্যাপ্তেন
ধনেন ন মে প্রয়োজনম্ উতি ভাবঃ] [উ হ ইতি নিপাতঃ অত্র
নিরর্থকঃ] গোত্রায়ণঃ জানক্ৰতিঃ তৎ (বৈকস্য মনোগতং অভি-
মতং) [জ্ঞাত্বা] পুনরেব গবাং সহস্রং, িকং, অশ্বতরীরথং দুহি-
তরং [চ অং], তৎ (সকলম্) আদায় প্রতিচক্রে (বৈকং পতি-
জগাম) । তং (বৈকং) হ অভ্যাবাদ [জানক্ৰতিঃ]—[হে]
বৈকঃ ইদং (পুরোবত্তি) গবাং সহস্রং, অয়ং নিষ্কঃ, অয়ং অশ্ব-
তরীরথং, ইয়ং (মে দুহিতা) জায়া (ভবতো জায়ার্থং ময়া
আনীতা) যশ্মিন্ (গ্রামে) আমসে (ত্বং নিবসসি) [সঃ] অয়ং
গ্রামঃ [তদর্থং ময়া কল্পিতঃ], [তমেব হে] ভগবঃ ! (ভগবন্)
[এতৎ সকলং ময়ানীতং গৃহীত্বা] যা (যাং) অন্ত্রশাদি এব (শিক্ষয়,
উপদিশেত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । মহারাজ জানক্ৰতির প্রদত্ত
উপহারগুলিতে স্মৃথে এবং স্বচ্ছন্দে আদর্শ গার্হস্থ্য-

জীবন যাপন করিবার উপযোগিতা নাই দেখিয়া রৈক যেন একটু অসন্তুষ্ট হইয়াই উত্তর করিলেন, “হে শোকাক্ত জনশ্রুতে ! এই রথ, অশ্ব, গাড়ী এসকল তোমারই থাক, তুমি গৃহস্থ মানুষ, এগুলি তোমারই উপকারে লাগিতে পারে; আমি উহা লইয়া কি করিব ?” রাজা ঋষির মনোভাব অবগত হইয়া পুনর্বার এক হাজার গরু, অশ্বতরীযুক্ত রথ, সোনার কণ্ঠহার এবং বিবাহযোগ্যা আপনার কন্যাকে সঙ্গে লইয়া তাঁহার নিকটে আসিয়া উপস্থিত হইলেন । তাহার পর তিনি রৈককে সম্বোধন করিয়া বলিলেন যে, “এবার আমি আপনার জন্ত এক হাজার গরু, অশ্বপ্রচালিত রথ, স্বর্ণময় কণ্ঠহার এবং আপনাকে গার্হস্থ্যজীবনে প্রতিষ্ঠিত করিবার জন্ত বিবাহযোগ্যা আমার এক কিশোরী কন্যাকেও সঙ্গে করিয়া আনিয়াছি । আর যে গ্রামে আপনি বাস করিতেছেন, ইহাও আপনাকে দান করিব সক্ষম করিয়াছি । দেব, আপনি অনুগ্রহ পূর্বক এগুলি গ্রহণ করিয়া, কোন্ দেবতার আরাধনা আপনি করিয়া থাকেন, তাহা আমাকে বলিয়া দিন ।

২৪। তৎ হাভ্যবাদ নৈকেদৎ সহস্রং গবাময়ং
নিফোহয়মশ্বতরীরথ ইয়ং জায়াহয়ং গ্রামো যশ্বিনাস্বে-
হষেব মা ভগবঃ শাস্বীতি ।

২৫। তস্তা হ মুখমুপোদগৃহ্নুবাচাজহারেমাঃ
শৃদ্রানেনৈব মুখেন লাপয়িষ্যথা ইতি তে হৈতে রৈক-
পর্ণানাম মহাবৃষেষু যত্রাস্মা উবাস তস্মৈ হোবাচ ।

ইতি দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [তদা রৈকঃ] তস্যাঃ (সজ্জাগার্থঃ পরিকল্পিতায়াঃ
রাজহুহিতুঃ) মুগম্ উপোদগৃহ্নু (তন্মুগেনৈব বিজ্ঞাগ্রহণদ্বারং
জানন্) [যদা তস্তাঃ রাজকণ্ঠকায়াঃ মুগম্ হস্তাত্যাং উত্থাপ্য
ধারয়ন্ ললনামুখশোভামবলোক্য মুগ্ধঃ সন্ ইতি ভাবঃ] উবাচ
[হে] শৃদ্র ! [৭২] ইমাঃ (গাঃ) আজহার (আজতবান্)
[তৎ স্ত্রং কৃতবান্] অনেন (কস্তয়া সাকং গবাদিসম্পৎসম্প্র-
দানলক্ষণেন) এব মুখেন (উপায়েন) আলাপয়িষ্যথাঃ (মাম্
আলাপয়সি ইত্যর্থঃ) ইতি । [অধুনা ময়া তুভ্যং অবশ্যম্ বিজ্ঞা-
দাতব্য্য ইত্যর্থঃ] ।

ব্যাখ্যা । তে এতে (জানশ্রুতিনা রৈকায় প্রদত্তাঃ গ্রামাঃ)
মহাবৃষেষু (নামপ্রদেশেষু) হ রৈকপর্ণাঃ (ইতি নাম্না খ্যাতাঃ)
যত্র [সঃ রৈকঃ] উবাস । [রাজা জানশ্রুতিঃ তান্ গ্রামান্]

অষ্টম (বৈকায়) [প্রাদ্যং] ; [অনন্তরং] সঃ (বৈকঃ) তম্
 (ধনং দত্তবতে রাজ্ঞে) উবাচ হ [বিভাম্] ।

অনুবাদ। বৈক তখন রাজার সেই
 কিশোরী কন্যার লজ্জাবনত মুখখানি স্বহস্তে ধরিয়া
 উত্তোলিত করিয়া বলিলেন যে, হে শোকাৰ্দ্ৰ জানকিতে,
 তুমি যে গবাদি অশ্রুত উপহারসম্ভার আনিয়াছ,
 তাহা অবশ্য ভাগই করিয়াছ ; কিন্তু কেবল এই নিক-
 লঙ্ঘ পবিত্র মুখখানিই আজ আমাকে কথা কহিতে ও
 তোমাকে উপদেশ দিতে বাধ্য করিতেছে, তাহার
 পর তিনি জানকীকে ব্রহ্মবিদ্যা শিক্ষা দিয়াছিলেন।
 রাজা যে গ্রামগুলি বৈককে দান করিয়াছিলেন, সেগুলি
 মহাবৃষপ্রদানে এখনও বৈকপর্ণ নামে বিখ্যাত হইয়া
 রহিয়াছে ।

দ্বিতীয় খণ্ডের অন্ত্যবাদ সমাপ্ত

তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ।

১। বায়ুর্বাণ সংবর্গো বদা বা অগ্নিক্কায়াতি

বায়ুমেবাপোতি যদা সৃর্গোহস্তমেতি বায়ুমেবাপোতি
যদা চক্ষোহস্তমেতি বায়ুমেবাপোতি ।

ব্যাখ্যা । [কথং সঃ রৈকঃ বিজ্ঞান্ উক্তবান্ ইত্যশঙ্ক্য
তদ্বক্তৃপ্রকারং দশয়তি] বায়ুঃ (বাহ্যঃ বায়ুঃ) বাব (এব) সংবর্গঃ
(অগ্নাদীনাং বক্ষ্যমাণানাং সংস্পর্শাৎ সংগ্রাহকঃ, সংগ্রাহকঃ,
সংহারকো বা উত্থার্থঃ) [বায়োঃ সংবর্গ ইমেব ইদানীং প্রদর্শয়তি]
যদা বৈ অগ্নিঃ উদ্ভারতি (নির্ধাতি), [তদা সঃ] বায়ুন্ এব
অপোতি (বায়ুরূপতাং প্রাপ্নোতি), যদা সূর্য্যঃ অস্তম্ এতি
[তদা সঃ] বাবুন্ এব অপোতি (বায়ুরূপতাং প্রাপ্নোতি),
যদা চন্দ্রঃ অস্তম্ এতি [তদা সঃ] বায়ুন্ এব অপোতি (বায়ুরূপতাং
গচ্ছতি) [সূর্য্যচন্দ্রমনোঃ প্রলম্বকালে এব বায়ুরূপতাপ্রাপ্তিঃ
সম্ভবতি] ।

অনুবাদ । জানশ্রুতিকে সম্বোধন করিয়া
রৈক বসিতে লাগিলেন যে, “দেখুন মহারাজ, আমরা
বাতির মাথা কিছু বস্তু দেখিতে পাইতেছি, এ সমস্তই
একদিন বায়ুতেই বিলীন হইয়া যাইবে, বায়ুই ইহা-
দিগকে গ্রাস করিবে, সংহার করিবে ; এই জন্ত
বায়ুকেই ইহাদের সংবর্গ বা সংহারক বলিয়া জানি-
বেন । তাই আমরা দেখিতে পাই যে অগ্নি নির্ধাপিত

হইয়া বায়ুতেই মিশিয়া যায়, সূর্য্য এবং চন্দ্রও অন্তর্মিত হইবার সময় বায়ুর মধ্যেই অদৃশ্য হইয়া যায় । সেইরূপ আবার জল যখন শুকাইয়া যায়, তখন সে বায়ুর মধ্যেই বিলীন হইয়া যায় । এইরূপে এক বায়ুই বহির্জগতের নিখিল বস্তুকে সংহার করিয়া থাকে । এই জন্ত এই বায়ুকে নিখিল বস্তুর সংহারক বা সংহারক বলিয়া উপাসনা করিবেন । ইহাকে অধিদৈবত (দেবতাবিষয়ক) উপাসনা বলে ।

২ । যদাপ উচ্ছ্বাস্ত বায়ুমেবাপিস্তি বায়ুর্হে-
বৈতান্ সর্কান্ সংবৃঙ্ক্ত ইতাধিদৈবতম্ ।

বাখ্যা । যদা আপঃ উচ্ছ্বাস্তি (উর্দ্ধং গতা শুকতাং প্রাপ্নুঃস্তি) [তদা তাঃ] বায়ুম্ এব অপিস্তি (তত্রৈব লীয়ন্তে) । হি (দতঃ) বায়ুঃ এব এতান্ সর্কান্ (অগ্ন্যাदीন্) সংবৃঙ্ক্তে (সংহরতি) [অতো বায়ুঃ সংবর্গজ্ঞঃ উপাস্য ইত্যর্থঃ] ইতি অধিদৈবতং (দেবতাবিষয়িকা সংবর্গোপাসনা কথিতা) ।

অনুবাদ । এখন অধ্যাত্ম অর্থাৎ শরীর সম্বন্ধীয় উপাসনার কথা বলা হইতেছে । বহির্জগতে যেমন এক বায়ুই সকলের সংহর্তা, অন্তর্জগতেও

তেমনই এক প্রাণ সকলের সংহর্তা । এইজন্ত মানুষ যখন নিদ্রিত হয়, তখন তাহার বাগিन्द्रিয় প্রাণের মধ্যেই বিলীন হইয়া যায় ; সেইরূপ তাহার চক্ষুঃ, কর্ণ ও মনঃ এই ইन्द्रিয়গুলিও সেই প্রাণের মধ্যেই লয় প্রাপ্ত হয়, সেই প্রাণই তাহাদিকে সংবরণ করে, সংহার করে, গ্রাস করে । এইজন্ত এই প্রাণকে অন্তর্জগতের নিখিল বস্তুর সংবারক বা সংহারক মনে করিয়া উপাসনা করিবেন ।

৩ । অথাত্মাং প্রাণো বাব সংবর্গঃ স যদা স্বপিতি প্রাণমেব বাগপোতি প্রাণং চক্ষুঃ প্রাণং শ্রোত্রং প্রাণং মনঃ প্রাণো হ্যেবৈতান্ সৰ্বান্ সংবৃঙ্ক্ত ইতি ।

ব্যাখ্যা । অথ (দেবতাবিসয়কসংবর্গোপাসনানন্তরং) অধ্যাত্মং (আত্মবিসয়কং শরীরবিসয়কমিত্যর্থঃ) [সংবর্গোপাসনম্ উচ্যতে]—প্রাণঃ (পঞ্চবৃদ্ধাত্মকঃ মুখাঃ ইত্যর্থঃ) বাব (এব) সংবর্গঃ (অনন্তরকথিতঃ বাবুরিব সোহপি শরীরমধ্যবত্তিনাং বাগাদীনাং সর্বেষাং সংগ্রাহকঃ, সংহারক ইত্যর্থঃ) সঃ (প্রসিদ্ধঃ জীবঃ) যদা স্বপিতি [তদা] বাক্ প্রাণম্ এব অপোতি (অপিগতা ভবতি, লীনা ভবতি ইত্যর্থঃ) [তথা] চক্ষুঃ প্রাণং, শ্রোত্রং প্রাণং, মনঃ প্রাণং (চক্ষুর্বাদিকঃ গন্তং সৰ্বম্ ইन्द्रিয়ং প্রাণে এব

দীয়ন্তে ইত্যর্থঃ) হি (সম্মাঃ) প্রাণঃ এব এতান্ সর্গান্ (বাগাদান্) সংবৃঙ্ক্তে (সংহরতি) ইতি [প্রাণঃ এব সংবর্গঃ] ।

অনুবাদ । তাহা হইলে সনগ্র জগতের মধ্যে সর্গ শুদ্ধ দুইটী সংবজ্জন অর্গাৎ সংহরণ-গুণযুক্ত পদার্থ আমাদের জ্ঞানগোচর হইল দেখিতেছি । ইহাদের মধ্যে বায়ু বহির্জগতের আর প্রাণ অন্তর্জগতের সংবারক বা সংহারক ।

২৪ । তৌ বা এতৌ দৌ সংবর্গৌ বায়ুরেব দেবেষু প্রাণঃ প্রাণেষু ।

বাগ্যা । তৌ এতৌ দৌ বৈ সংবর্গৌ (সংহরণগুণসম্পন্নৌ) [হত্র] দেবেষু (অগ্ন্যাदिষু মধ্যে) বায়ুম্ এব [একঃ সংবর্গঃ] প্রাণেষু (বাগাদিষু ইন্দ্রিয়েষু মধ্যে) প্রাণঃ (পঞ্চবৃধ্যাত্মকঃ মুখ্যঃ ইত্যর্থঃ) [অপরঃ সংবর্গঃ] [জ্ঞেয়ঃ ইত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । সেই এট দুইটীই সংবর্গ দেব-গণের মধ্যে বায়ু এবং বাগাদি ইন্দ্রিয়বর্গের মধ্যে মুখ্য প্রাণই সংবর্গ ।

২৫ । অথ হ শৌনকঃ চ কাপেয়মভিপ্রতারণং চ কাক্ষসেনিং পরিবিষ্যামাগৌ ব্রহ্মচারী বিভিক্ষে তন্মা উ হ ন দদতুঃ ।

যাখ্যা । অথ [গতঃ সংবর্গয়োঃ বায়ুপ্রাণয়োঃ স্তূত্যর্থম্
অপুনা কাচিং আগায়িকা আরভ্যতে] হ (ইতিহা) কাপেয়ং
(কপিকুলোৎপন্নং) চ শৌনকং (শুনকপুত্রং) [তথা] কক্ষ-
সেনিন্ (কক্ষসেনপুত্রং) অভিপ্রত বিণং চ [ভোজনায় উপ-
সিহো, পাচকেন চ] পসিবিস্যাম নো [এতৌ] ব্রহ্মচারী [দেশা-
ন্তরাং আগতঃ কশ্চিৎ ইতি শেষঃ] বিভক্ষ (ভিক্ষাং প্রার্থিত-
বান্) [তৌ চ] তস্মৈ (ব্রহ্মচারিণে) উ (বিতর্কে) ন হ (নৈব)
দদতুঃ (ভিক্ষাং দত্তবন্তৌ) ।

অনুবাদ । এবিষয়ে একটী পল্ল প্রচলিত
আছে ; পুরাকালে কপিকুলজাত শৌনক আর কক্ষ-
সেনের পুত্র অভিপ্রতারা যখন একত্র উপবেশন
করিয়া আহার করিতেছিলেন, একজন পাচক তাঁহা-
দিগকে পরিবেষণ করিতেছিল, সেই সনয়ে কোথা হইতে
একজন ব্রহ্মচারী আসিয়া তাঁহাদের নিকট ভিক্ষা
চাহিল । তাঁহারা তাহার কথাবাত্তার ভঙ্গি দেখিয়া
মনে করিলেন যে, লোকটা নিজেই ব্রহ্মবিদ্ব বলিয়া
মনে মনে খুব অভিমান পোষণ করিতেছে, তাই
তাঁহারা “দেখি এ কি বলে” এই মনে করিয়া তাহাকে
কিছুই দিলেন না ।

৬। স হোবাচ মহাশ্বনশ্চতুরো দেব একঃ কঃ
স জগার ভুবনশ্চ গোপাশ্চ কাপেয় নাভিপশ্চন্তি মর্ত্যা
অভিপ্রতারিন্ বহুধা বসন্তং যস্যৈ বা এতদন্নং তস্মা
এতন্ন দত্তমিতি ।

ব্যাখ্যা । সঃ (ব্রহ্মচারী) উবাচ হ (ঐতিহ্যে) [হে]
কাপেয়, [হে] অভিপ্রতারিন্, ভুবনশ্চ গোপাঃ (গোপায়িতা,
রক্ষিতা ইত্যর্থঃ) [যঃ] একঃ দেবঃ চতুরঃ (চতুঃসংখ্যকান্)
মহাশ্বানঃ (যথাক্রমম্ অগ্নাদীন্ বাগাদীন্ চ) জগার (গ্রাসিত-
বান্) সঃ (দেবঃ) কঃ ? (কিংনামধেয়ঃ ভবতীতি কিং ভবদ্ভ্যাং
জ্ঞায়তে ?) মর্ত্যাঃ (আশ্রজ্ঞানবিরহিততয়া পুনঃ পুনর্মরণশীঃ)
বহুধা (অধ্যাশ্বাদিদৈবতাধিভূতভেদৈঃ) বসন্তং (বর্ধমানং) তং
(দেবং) ন অভিপশ্চন্তি (ন জানন্তি) যস্যৈ (দেবায় ; যং দেবম্
উদ্दिश्य ইত্যর্থঃ) বৈ (এব) এতৎ (অন্নং) [প্রতাহং ভক্ষণায়
সংক্রিয়তে সংক্রিয়তে চ] তস্যৈ (দেবায়) এতৎ অন্নং (ভবদীয়-
ভক্ষণায় উপস্থিতং) ন দত্তম্ ইতি ।

অনুবাদ । তখন সেই ব্রহ্মচারী তাহাদিগকে
সম্বোধন করিয়া বলিতে লাগিল যে, “হে কাপেয়,
হে অভিপ্রতারিন্ ; তোমরা কি জান, যিনি এই
নিখিল ভুবনের পরিপালয়িতা, যিনি বায়ুরূপে প্রবল-

শক্তিসম্পন্ন অগ্নি, সূর্য্য, চন্দ্র ও জল এই চারিটি পদার্থকে
এবং প্রাণরূপে আমাদের চক্ষু, কর্ণ, জিহ্বা ও মনঃ
এই চারিটি শ্রেষ্ঠ ইন্দ্রিয়কেও গ্রাস করিতেছেন,
তিনি কে ? ধরণীর এই মরণশীল অধিবাসীরা বাহ্যরূপে
বিরাজমান এই দেবতাকে জানিতে পারে না । প্রতি
দিন যে দেবতার উদ্দেশে নানাবিধ ভোজ্যদ্রব্য
আহরণ করা হইতেছে, রন্ধন করা হইতেছে, তোমরা
কিস্ত তোমাদের এই পাচক পরিবিষ্ট অন্ন সেই দেব-
তাকে নিবেদন করিয়া দিলে না ।

৭। তহ হ শৌনকঃ কাপেয়ঃ প্রতিমন্তানঃ
প্রতোয়ায়ায়া দেবানাং জনিতা প্রজানাং হিরণ্য-
দংষ্ট্রো বভসোহনস্রিগ্নহাস্তমস্ত মহিমানমাহরনশ্চ-
মানো যদনগ্নমভীতি বৈ বয়ং ব্রহ্মচারিগ্নেন্দুমুপাস্মহে
দত্তাঽগ্নি ভিক্ষামিতি ।

ব্যাখ্যা । কাপেয়ঃ শৌনকঃ তৎ (ব্রহ্মচারিবনেঃ) ই প্রতি-
মন্তানঃ (পথ্যালোচয়ন্) প্রতোয়ায়া (তৎসমীপং জগাম) [গজা
চ, যং ভৃশ্ অবাচঃ ' নাভিপশুতি মন্তাঃ ' ইতি তৎ বয়ং জানীমঃ
ইত্যাং] [কিদৃশঃ অগ্নঃ দেবঃ ইতি আহ] আয়া (সৰ্বশ্চ
হাবরগ্নমস্ত আয়জুঃ), দেবানাং (অগ্নাদীনাং অবিদৈবতঃ)

প্রজাভাং (বাগাদীনাং অধ্যাত্মম্) জনিতা (বায়ুরূপেণ প্রাণ-
রূপেণ চ উৎপাদয়িতা), হিরণ্যদংষ্ট্রঃ (অভ্রুরদংষ্ট্রঃ), বভসঃ
(ভক্ষণশীলঃ) অনস্রিঃ (মেধাবী), অনন্তমানঃ (অসং অস্তিত্বঃ
অন্তর্যামাণঃ সন্) যং অনন্তং (অশ্রুতং, অনন্তম্, অগ্নিবাগাদি-
দেবতারূপম্) ততি ইতি ; অস্র (দেহস্ত স্থাবরজঙ্গমস্ত আত্মনঃ)
মহাস্তং মহিমানং আতঃ (ব্রহ্মবিদঃ ততি শেষঃ) । [হে] ব্রহ্ম-
চারিন্, বহম্ ইদং (ব্রহ্ম) আ উপাস্মহে [ততঃ সঃ শৌনকঃ]
অস্মৈ (ব্রহ্মচারিণে) ভিক্ষাং দত্ত্ব ইতি [ভৃত্যান্ গ্রাদিষ্টবান্] ।

অনুবাদ । তখন শৌনক মনে মনে ব্রহ্ম-
চারীর এই কথা আলোচনা করিয়া তাঁহার নিকটে
গিয়া বলিলেন যে, “তুমি যে দেবতাকে পরমেশ্বর
অধিবাসীরা দেখিতে পায় না বলিয়া বলিলে, আমরা
কিন্তু তাঁহাকে দেখিয়া থাকি । তিনি স্থাবর জঙ্গম
নিখিল পদার্থেরই আত্মা, প্রলয়কালে তিনিই সূর্য্যাদি
চারিটা ছোটনশীল পদার্থকে বায়ুরূপে গ্রাস করিয়া
সৃষ্টির প্রারম্ভে আবার উহাদিগকে সেই বায়ু হইতেই
উৎপাদন করিতেছেন । সেইরূপ আবার তিনি
বাগাদি ইন্দ্রিয়নিচয়কেও প্রাণরূপে গ্রাস করিয়া তাহা
হইতেই উহাদিগকে পুনর্বার অভিব্যক্ত করিতেছেন ।

তত্ত্বদর্শীরা এই মহাপরাক্রমী, অভয়দন্ত, সংহরণশীল দেবের অপার মহিমার কথা বলিয়া গিয়াছেন । অগ্নি বাক্ প্রভৃতি পদার্থগুলি কাহারও ভক্ষা না হইলেও ইনি কিন্তু ইহাদের সকলকেই ভক্ষণ করিয়া থাকেন ; অথচ ইহাকে কেহই ভক্ষণ করিতে পারে না । হে ব্রহ্মচারিন্ ! আমরা এই দেবতারই উপাসনা করিয়া থাকি, এখন তোমরা ইহাকে ভিক্ষা দাও ।”

৮ । তস্মা উ হ দহন্তে বা এতে পক্ষান্তে পক্ষান্তে দশ সন্তত্ত্বৎকৃতং তস্মাৎ সর্কীহু দিগ্ভূমমেব দশ কৃতত্ব সৈষা বিরাড়্রাদী তয়েদত্ব সর্কীঃ দৃষ্টেত্ব সর্কীমশ্চেদং দৃষ্টং ভবত্যাম্মাদৌ ভবতি য এবং বেদ য এবং বেদ ।

ইতি তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । [তত্ত্বচনাং ভূত্যাঃ] তস্মৈ (ব্রহ্মচারিণে) উ হ দহন্তঃ (ভিক্ষানিতি শেষঃ) । এতৈ নৈব ত সন্তত্ত্বঃ (বাক্ প্রাণচক্ষুঃ প্রোক্তমনোভ্যঃ ভিষ্মাঃ) পদ (অগ্নিদৈবতম্ অগ্নাদিদয়ঃ) অন্তো (অগ্নিবাযুপৃথিবীজলাকাশাদিভ্যঃ ভিষ্মাঃ) চ পক্ষ (অধ্যাত্মং বাগাদয়ঃ) । [এতে ব্রহ্মত্মানাঃ অসিতোরশচ নিমিত্তা, সংখ্যায়া] দশ সন্তত্ত্বঃ, তৎ (প্রসিদ্ধং) কৃতং (কৃতয়োপলক্ষিতং কৃতসংজ্ঞিতং পাতং) [ভবতীত্যর্থঃ], তস্মাৎ (পদম্পরসংখ্যানাদৃশ্যং) কৃতং

(কৃতসংজ্ঞিতাঃ) [সম্ভূতঃ] দশ (অখ্যাদয়ঃ, বাগাদয়শ্চ) সৰ্ব্বাণি
 দিক্শু অগ্নঃ অগ্নরূপাঃ [ভবন্তি, দশাক্ষরায়াঃ বিরাজঃ অগ্নরূপ-
 ত্বাৎ ইতি ভাবঃ] সা এষা (কৃতরূপেণ কল্পিতাঃ দশসংখ্যাতাঃ
 অখ্যাদয়ঃ বাগাদয়শ্চ) বিরাট্ (পরস্পরসংখ্যাসাদৃশাং বিরাট্-
 স্বরূপাশ্চ) অগ্নাদী (অগ্নভক্ষণীভার্থঃ) । তয়া (বিরাট্ রূপয়া)
 ইদং (দশদিক্স্থং) সৰ্বং (জগৎ) দৃষ্টং (উপলব্ধম্) । যঃ (উপা-
 সকঃ) এবং বেদ, অশ্ব (কৃতসংখ্যাতৃত্বং এবংবিনঃ) ইদং
 (দশদিক্স্থং) সৰ্বং (জগৎ) দৃষ্টং (উপলব্ধং ভবতি) [কিঞ্চ
 যথোক্তদর্শী সঃ] অগ্নাদশ্চ (অগ্নতোজ্য চ) ভবতি ।

অনুবাদ । তখন ভূতাগণ তাঁহাকে ভিক্ষা
 প্রদান করিল । সূর্য্যাদির পঞ্চ সংখ্যার সহিত বাগা-
 দির পঞ্চ, সংখ্যা যুক্ত হইলে উভয়ে মিলিয়া দশ হয় ;
 তখন সেই দশ সংখ্যার সাদৃশ্যে পাশাখেলার “কৃত”
 এই সুপ্রসিদ্ধ সংজ্ঞার সূর্য্যাদি ও বাগাদি দশটি পদা-
 র্থকে অভিহিত করা হয় । তখন এই কৃতনামধারী
 সূর্য্যাদি ও বাগাদি দশটি পদার্থকে দশটি দিকের
 অগ্নি বলিয়া মনে করা হয় ; উহাদিগকেই আবার
 সংখ্যাসাদৃশ্যে অগ্নতোজী বিরাট্ বলিয়াও মনে করা
 হইয়া থাকে । গিনি গ্রহরূপ উপাসনা করেন, তিনি

দশদিগবর্তী নিখিল পৃথীকে ভক্ষ্য-ভক্ষকরূপী বিরাট্-
কর্তৃক পরিবাপ্ত দেখিয়া থাকেন এবং তিনি নিজেও
প্রচুর অন্ন ভোগ করিয়া থাকেন ।

তৃতীয় খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

১ । সত্যকামো হ জাবালো জবালাং মাতরমা-
মহ্নয়াঙ্ক্রে ব্রহ্মচর্য্যং ভবতি বিবৎস্যামি কিং গোত্রো-
হহমস্মীতি ।

ব্যাখ্যা । সত্যকামঃ হ (ঐতিহ্যে) জাবালঃ (জাবালা-
পুত্রঃ) জাবালাং মাতরম্ আমহ্নয়াঙ্ক্রে (আহুতবান্) — ভবতি
(হে পূজনীয়ে) [অহং] ব্রহ্মচর্য্যং (বেদাধ্যয়নায় নিয়ম-
বিশেষম্) [আশ্রিত্য] বিবৎস্যামি (গুরুগৃহে বাসং করিষ্যামি)
[অতঃ] হু (পৃচ্ছামি ত্বাং) কিং গোত্রঃ অহম্ অগ্নি (মম
গোত্রস্য কা আখ্যা ?) ১

অনুবাদ । জাবালা-তনয় সত্যকাম তাহার
মাতা জবালাকে সম্বোধন করিয়া বলিল যে,
“মা, আমি ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করিয়া গুরুগৃহে বাস

করিতে ইচ্ছা করিতেছি, আপনি বলুন, আমার
গোত্র কি ?” ১

২ । সা হৈনমুবাচ নাহমেতদ্বেদ তাত যদগোত্র-
স্বমসি, বহুব্ধং চরন্তী পরিচারিণী যৌবনে দ্রামলভে
সাহমেতন্ন বেদ যদগোত্রস্বমসি, জ্বালা তু নানাহনস্মি
সত্যাকামো নাম ত্বমসি স সত্যকান্ এব জ্বালো
ক্রবীণা ইতি ।

ব্যাখ্যা । [এবং জিজ্ঞাসিতা] সা হ (জ্বালা) এনং
(পুত্রঃ সত্যকান্) ভগবত—তাত (হৈ বৎস,) ইং যদগোত্রঃ
(যস্মিন্ গোত্রে জাতঃ) অহম্ এতৎ ন বেদ (জানামি) । [ভর্তৃ-
গৃহে] বহু (বিচিত্র প্রকারং যথা স্যাৎ তথা) চরন্তী (অতিশী-
লান্ অভ্যাগতাদীনাঞ্চ সমাগমাৎ গৃহকর্ণাজাতং কুর্কী)
পরিচারিণী (তেষাং পরিচরণশীলা এব অহং যৌবনে দ্রাম্ অলভে
(লব্ধবতী) [তদা এব মম যৌবনকালে তব পিতা চ উপরতঃ
অতঃ নিত্যাত্তিথিপরিচরণাং কৃতচিন্তয়া অপ্রবাণতয়া অপরি-
পকসাং সারিকবুদ্ধিতয়া চ তদানীং তব পিতুঃ সকাশাৎ
গোত্রাদিজ্ঞানলভে মম মতিন্দ্রীয়াং তস্মাৎ] সা [অতিশি-
পরিচরণশীলা অপরিপক্বতসাং সারিকজ্ঞানাত্] অহম্ এতৎ ন
বেদ, যদগোত্রঃ ত্বম্ অসি । তু (কিস্ত) অহং জ্বালা নাম অস্মি

ত্বং চ সত্যকামঃ নাম অসি [এতন্মাত্রম্ এবাহং জানামি] [অস্তঃ
আচাযাসমীপে] মঃ (সত্যকামনামা ত্বং) [অহং] সত্যকামঃ
এব জ্ঞাবান্ঃ (ভবামাপূহঃ) [অশ্রীতি] ত্রযীণাঃ (ত্রয়ীণাঃ)
ইতি ।

অনুবাদ । মাতা তখন সত্যকামকে
সম্বোধন করিয়া বলিলেন যে, “বাবা, তোমার যে কি
গোত্র, তাহা আমি জানি না। শ্বশুরবাড়ীতে আমাকে
নানাপ্রকারের সাংসারিক কার্যে সর্বদাই বাস্ত
থাকিতে হইত, তাহার উপর আবার নিতাই অতিথি
অভাগত আসিওন ; তাঁহাদের পরিচর্য্যার ভারও
আমারই উপর হস্ত ছিল, এই সকল বিষয়ে সর্বদা
মনঃ পড়িয়া থাকিত বলিয়া, গোত্রপ্রভৃতির কথা
জানিয়া লইবার ইচ্ছা আমার প্রায়ই হইত না, আমার
প্রবীণার মত তাঁহার নিকট এই সকল বিষয় জিজ্ঞাসা
করিতেও আমার বড় লজ্জা হইত। কারণ তখন
আমার যৌবন কাল—তখনও আমি বাড়ীর বধূ—
গৃহিণী হইতে পারি নাই। এই সময়ে আমি তোমাকে
পাইলাম তোমার জন্মগ্রহণের পরেই তিনি আমাকে

অনাথা করিয়া চিবদিনের জন্ত চলিয়া গিয়াছেন।
তাই বাবা, তুমি যে কোন্ গোত্রে জন্ম গ্রহণ করিয়াছ,
তাহা আমি তোমাকে বলিতে পারিলাম না। আমি
কেবল এইটুকু জানি যে, আমার নাম জবালা আর
তোমার নাম সত্যকাম। যদি তোমার আচার্য্যদেব
তোমাকে পরিচয় জিজ্ঞাসা করেন, তবে তুমি বলিও
যে, “আমি জবালার পুত্র, আমার নাম সত্যকাম।”

৩। স হ হরিক্রমঃ গৌতমমৈত্যাচ ব্রহ্মচর্য্য-
ভগবতি বংশামুপেয়াং ভগবন্তমিতি।

বাণ্যা। সঃ (সত্যকামঃ) হ হরিক্রমঃ (হরিক্রম-
পুত্রঃ) গৌতমঃ (গৌতমবংশীয়ঃ আচার্য্যঃ) এণ উদ্যচ—
ভগবতি (পুত্রমীথে) [হরি] ব্রহ্মচর্য্যং বংশামি। [অতঃ]
ভগবন্তঃ (জাঃ) উপেয়াং (শিষ্টকণেশ অতন্ উপাগচ্ছ্যমঃ)
ইতি।

অনুবাদ। তখন সত্যকাম হরিক্রমানের
পুত্র গৌতম ঋষির নিকট গমন করিয়া বলিল যে,
“দেব, আমি ব্রহ্মচর্য্য-ব্রত অবলম্বনপূর্ব্বক বেদ
অধ্যয়ন করিব মনে করিয়া আপনাকে কাছে

অসিরাহিঃ আপনি অনাকে শিম্বরূপে গ্রহণ
করুন ।

২। তৎ হোবাচ কিংগোত্রোহু সোমাসীতি ।
স হোবাচ নাহমেতন্নেদ ভো যদগোত্রোহনম্মাপৃচ্ছঃ
মাতরং সা মা প্রত্যববীন্ বহুহং চবন্তী পরিচারিণী
যৌবনে স্বামলভে ; সাহমেতন্ন বেদ যদগোত্রস্বনামি,
জবালা তু নামাহমস্মি সত্যকামো নাম দ্বনসীতি ;
সোহতৎ সত্যকানো জাবালোহস্মি ভো ইতি ।

ব্যাখ্যা । [এবমুক্তবস্তুং] তং (সত্যকামঃ) হ উবাচ
(গোতম ইতি শেবঃ), হু (ভোঃ) সোমা, [হং] কিংগোত্রঃ
(কস্মিন্ গোত্রে জাতঃ) অসি ? ইতি । সঃ উবাচ হ অহম্
এতৎ ন বেদ (জানামি), অহং যদগোত্রঃ (যস্মিন্ গোত্রে
জাতঃ) অস্মি ইতি । মাতরং (মম জননীম্ অপি) - অপৃচ্ছঃ
(গোত্রনামাদিকম্ তিজ্ঞাসিতবান্ অহম্ অস্মি) ; সা (মে
জননী) মা (মাং) প্রত্যববীন্ (প্রত্যাববতী) — “ অহং বহু
চবন্তী পরিচারিণী যৌবনে স্বাম্ লভে ; সা অহম্ এতৎ ন বেদ,
যদগোত্রঃ ইম্ অসি । অহং তু জবালা নাম অস্মি, হং
চ সত্যকামঃ নাম অসি ইতি । ” ভোঃ (গোতম) সঃ অহম্
সত্যকামঃ জাবালঃ (জবালপুত্রঃ) অস্মি ইতি ।

অনুবাদ । এই কথা শুনিয়া গোতম তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন যে, “হে সৌম্য, তোমার গোত্র কি ?” সে উত্তর করিল যে, “দেব, আমি যে কোন্ গোত্রে জন্মলাভ করিয়াছি, তাহা তো আমি জানি না । আমি আমার মাকেও একথা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম; তিনি আমাকে বলিয়াছিলেন যে, “যৌবনকালে আমি যখন অতিথি-অভ্যাগতের পচির্য়্যায় এবং গার্হস্থ্য কর্ম্মে অত্যধিক আসক্ত হইয়া পড়িয়াছিলাম; সেই সময় আমি তোমাকে লাভ করি; তাহার পরই তোমার পিতার মৃত্যু ঘটে; তাই আর তাহার নিকট হইতে তোমার গোত্র জানিয়া লইবার অবকাশ আমার ঘটিয়া উঠে নাই; সেইজন্য তোমার গোত্র কি, তাহা আমি জানি না; আমি কেবল এইটুকু জানি যে, আমার নাম জ্বালা আর তুমি আমার পুত্র সত্যকাম ।” অতএব দেব, আমি সেই জ্বালার পুত্র সত্যকাম ।

৩ । তৎ হোবাচ নৈতদব্রাহ্মণো বিবক্তুমর্হতি ।
সমিদং সোমাতরোপ দ্বা নেঘো ন সত্যাদগা ইত

তমুপনীয় কৃশানামবলানাং চতুঃশতা গা নিরা-
কৃত্যোবাচমাং সোম্যামুসংব্রজেতি তা অভিশ্রুত্বাপয়-
মুবাচ নাসহশ্রেণাবর্জয়েতি স হ বর্ষগণং প্রোবাস তা
যদা সহস্রং সম্পেহুঃ ।

ইতি চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [তং শ্রদ্ধা গৌতমঃ] তং (সত্যকামং) ই
উগাচ, অত্রাক্ষণঃ ঘটং (ঐদৃশং সারল্যপূর্ণং বচনং) ন নিবন্ধম্
অর্থতি । [যতঃ স্বঃ] সত্যাং (ব্রাক্ষণজাতিধর্ম্মাং সত্যভাবনাং
ইত্যর্থঃ) ন অগাঃ (ন স্থলিতঃ অসি) [অতঃ হে] সৌমা,
সমিধং (বজ্রকাষ্ঠং) [তম্] আহর (সমানয়,) স্বা (স্বাম্)
[অহম্] উপনেষো (উপনীতং করিষ্যামি), [ইত্যুক্তা, সঃ
গৌতমঃ] তং (সত্যকামং) উপনীয় কৃশানাম্ অবলানাং [গণাং
যুধাং] চতুঃশতাঃ গাঃ নিরাকৃত্য (ততঃ গোযুধাং অপকৃত্য)
উবাচ [হে] নোম্য, ইমাঃ (যুধাং পৃথক্কৃতাঃ গাঃ) অহুসংব্রজ
(অহুগচ্ছ) ইতি [গৌতমেন আদিষ্টঃ সত্যকামঃ]; তাঃ গাঃ
অভিশ্রুত্বাপয়ন্ (অরণ্যং প্রতি নয়ন্) উবাচ, অসহশ্রেণ (যাবৎ
ন সহস্রসংখ্যা পূর্য্যতে, তাবৎ) ন আবর্জয়ে (ন প্রত্যাগচ্ছেষম্)
[ইত্যুক্তা ।] সঃ হ বর্ষগণং (দীর্ঘকালমিহ্যর্থঃ) প্রোবাস (প্রবাসঃ

কৃতবান্ ॥ ১। যদা (যস্মিন্ কালে, যাবত কালেন ইত্যর্থঃ) তাঃ
(পাতঃ) সহস্রং সহস্রসংখ্যাকাঃ সম্প্রদুঃ [“তদা এনম্ যযতঃ
উক্তবান্” ইতি পরেণ অবয়বঃ] ।

অনুবাদ । তখন গোতম সত্যকামকে
বলিলেন যে, “বৎস, সত্যকাম, আমি বুঝিতেছি—তুমি
নিশ্চিতই ব্রাহ্মণ; কারণ ব্রাহ্মণ বাতীত আর কেহই
এমন সারসাপূর্ণ সত্য কথা বলিতে পারে না ।
তুমি যখন সত্য কথা বলিয়া ব্রাহ্মণ-জাতির সনাতন
ধর্ম সত্য হইতে ভ্রষ্ট হও নাই, তখন তুমি সমিধ্ লইয়া
আইস, আনি তোমায় উপনয়ন প্রদান করিব”; এই
বলিয়া আমি তাহাকে উপনীত করিয়া কৃশ ও দুর্বল
গরুর পাল হইতে চারিশত গরু পৃথক্ করিয়া
সত্যকামকে বলিলেন যে, “হে সৌম্য, তুমি
ইহাদের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন কর” । সত্যকাম সেই
গরুর পালকে বনে লইয়া যাইবার সময় বলিয়া গেল
যে, “যতদিন না এই চারিশত গরু একহাজারে পরিণত
হইতেছে, তত দিন আমি ফিরিতেছি না” । এইজন্ম
যতদিন না গরুর সংখ্যা এক হাজারে পরিণত হইয়া-

ছিল, ততদিন তাহাকে প্রবাসী হইয়া থাকিতে
হইয়াছিল।

চতুর্থ ঋতুর বসন্তকাল সমাপ্ত।

পঞ্চমঃ ঋতুঃ।

১। অথ তৈনমৃষাভোক্তৃভাবাদ সত্যকাম ইতি
ভগব ইতি হ প্রতিশ্রুতাব প্রাপ্তাঃ সোমা সহস্রত্ব স্মঃ
প্রাপন্ন ন আচার্যাকুলম্।

২। ব্রহ্মণশ্চ তে পানঃ এবাণীতি এবীহু মে
ভগবানিতি তস্মৈ হোবাচ প্রাচী দিক্শা প্রাচীচি দিক্শা
দক্ষিণা দিক্শোলৌচী দিক্শলৈম বৈ সোমা চতুক্ষলঃ
পান্দো ব্রহ্মণঃ প্রকাশবান্মম।

বাখ্যা।। অথ (গনঃ সহস্রসংখ্যাপূরণামন্তরঃ) ঋতুভঃ (সত্য-
কামায় প্রীতঃ, নবভগবীরম্ অনুপ্রবিশ্ত ঋতুভাবাপন্নঃ দিগধি-
পতিঃ পবনদেবঃ) এমং (সত্যকামঃ) অভ্যুবাদ (কথিতবান্)।—
সত্যকাম ইতি (সম্বোধা ইত্যর্থঃ)। [অসৌ সত্যকামঃ) ভগবঃ
(ভগবন্) ইতি প্রতিশ্রুতাব (প্রতীতবান্)। [ঋতুভঃ পূজ্য

আহ] সৌম্য। [বয়ঃ) সহস্রং প্রাপ্তাঃ স্মঃ [বয়ম্ অধুনা সহস্র-
সংখ্যকঃ ভবামঃ, অতঃ পূর্ণা তে প্রতিজ্ঞা] [ত্বম্ ইদানীং]
প্রাপয় (বয়) নঃ (অশ্বান্) আচার্য্যকুলং (গুরুগৃহম্) ।

বাখ্যা। [কিঞ্চ অহং] তে (তুভ্যং) ব্রহ্মণঃ (পরমাত্মনঃ)
পাদঃ (অংশঃ) চ ব্রহ্মণি [কথয়ানি] ইতি । ভগবান্ (পূজ-
নীয়ঃ ভবান্) ব্রবীতু মে (মতঃ) ইতি [আহ সত্যকামঃ]; তস্মৈ
(সত্যকামায়) হ উবাচ [শ্রবতঃ], প্রাচী দিক্ কলা (ব্রহ্মণঃ
পাদঃ একভ্রমঃ অংশঃ) [তথা] প্রতীচী দিক্ কলা, দক্ষিণা
দিক্ কলা, উত্তরী দিক্ কলা । [হে] সৌম্য, এষঃ বৈ (এব)
ব্রহ্মণঃ প্রকাশবান্ নাম চতুৰ্ভুজঃ (কলাচতুৰ্ভুজযুতঃ) পাদঃ (চতুর্থ-
ভাগঃ) ।

অনুবাদ। তাহার পর এইরূপে গুরু
জইয়া বনে বনে ঘুরিতে ঘুরিতে যখন সহস্রসংখ্যা পূর্ণ
হইয়া গেল, তখন একদিন দিক্‌সমূহের অধিপতি
ঋষি, তাহাকে নিত্যই শ্রদ্ধাপূৰ্ণক তপস্যা করিতে
দেখিয়া, তাহার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়া, ব্রহ্মবিদ্যা শিক্ষা
দিবার জন্য একটী রূষভদেহে প্রবেশপূৰ্ণক আহ্বান
করিলেন, “সত্যকাম !” সে বিনীতভাবে তাঁহার নিকট
আগিলে তিমি বলিলেন যে, “তন বৎশ সত্যকাম,

আমরা ত সংখ্যায় এখন সহস্রই হইয়াছি, তোমার প্রতিজ্ঞা পূর্ণ হইয়াছে, তুমি এখন আমাদিগকে তোমাব গুরুগৃহে লইয়া চল ; আর আমি চতুষ্পাৎ পরব্রহ্মের একটি পাদের কথা তোমাকে বলিতে চাই ।” সত্যকাম বলিলেন “দেব, আপনি আমাকে উপদেশ প্রদান করুন ।” তখন তিনি তাহাকে বলিতে লাগিলেন—“এই যে পূর্বদিক্ দেখিতেছ, ইহাই সেই চারি-পাদবিশিষ্ট পরমাত্মার একটি পাদের একটিমাত্র কলা; এইরূপ পশ্চিম, দক্ষিণ ও উত্তর এই তিনটি দিক্ও সেই পাদের আর তিনটি কলা । বংশ সত্যকাম, সর্বশুদ্ধ এই চারিটি কলা বা অংশই ব্রহ্মের প্রকাশ-বান্‌নামক একটি পাদ ।

৩। স য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণঃ প্রকাশবানিতুপাস্তে প্রকাশবানস্মি'ল্লোকে ভবতি প্রকাশবতো হ লোকাজ্জয়তি য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণঃ প্রকাশবানিতুপাস্তে ।

ইতি পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

বাণী । যঃ (কর্ণঃ ৭ । ১৭ঃ (যথোক্তপ্রকার) বিদ্বান্
 (জ্ঞানন্ , এতৎ ব্রহ্মণঃ চতুৰ্দ্ধলং পাদং প্রকাশবান্ ইতি উপাস্তে,
 ১ঃ (উপাসকঃ) অগ্নিন্ মোকে (পৃথিব্যাং) প্রকাশবান্
 (প্রযাতিমান) ভবতি । [তপা মৃতঃ সন্] প্রকাশবতঃ হ
 লোকান্ জঘতি (হ্রাতিমতঃ দেবনিবাসান্ প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ)
 যঃ এবং বিদ্বান্ ব্রহ্মণঃ চতুৰ্দ্ধলং পাদং প্রকাশবান্ ইতি উপাস্তে
 [ইতি ঋকজিহ্বাঃ পাদপারসমাপ্ত্যৰ্থা] ।

অনুবাদ । যিনি পূৰ্ব্বোক্ত প্রকারে সমস্ত
 অবগত হইয়া ব্রহ্মেণ এই কলাচতুষ্টিয়বিশিষ্ট পাদকে
 “প্রকাশবান্” বলিয়া উপাসনা করেন, ইহলোকে তিনি
 প্রতিষ্ঠা লাভ করেন এবং মৃত্যুর পর হ্রাতিমান্ দেব-
 লোক সকল প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ।

পঞ্চম পঙ্খের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

সূচীঃ ২৩ঃ ।

১ । অগ্নিষ্টে পাদং বক্তেতি সহ যোভূতে গা
 অভিপ্রস্থাপয়াক্ষকায় তা যজ্ঞাভিসায়ঃ বহুবৃশ্চত্রাধি-

মুপসমাধায় গা উপকথা সমিধমাধায় পশ্চাদগ্নে: প্রাঙ্কু-
পোপবিবেশ ।

যাখা । [হে সৌম্য সত্যকাম] অগ্নি: তে (তুষাং)
পাদং (উক্তাং অপরং ব্রহ্মণ: অংশং) বক্তা (বক্ষ্যামি) ইতি
[উক্তা উপররাম সং সমভ:] । সং (সত্যকাম:) হ যোভূতে
(পরেত্বা:) [নিত্যকর্ম সমাপ্য আচাৰ্য্যগৃহং লক্ষীকৃত:] গা:
অভিপ্রস্তাপয়াককার । তা: (শনৈশ্চরন্ত্য: গাব:) যত্র (যান্ন
দেশে) সায়াং (সন্ধ্যায়াং) অভিসংবভুবু: (সম্মিলিত: বভুবু:)
তত্র অগ্নিম্ উপসমাধায় (প্রস্থাল্য) গা: উপকথা (বক্তা) সমি-
ধম্ আধায় (গৃহীত্বা) অগ্নে: পশ্চাৎ প্রাক্ (প্রাঙ্কু: সন্) উপ-
বিবেশ [সমভবাক্যং ধায়ন্ ইত্যর্থ:] ।

অনুবাদ । ‘চতুষ্পাদ ব্রহ্মের একটি পাদের
কথা আমি তোমাকে বলিলাম ; আর একটি পাদের
বিষয় অগ্নি তোমাকে উপদেশ দিবেন’ এই বলিয়া
তিনি নীরব হইলেন । সত্যকামও পরদিন প্রভাত
হইলে নিত্য কর্ম সমাপন করিয়া সেই এক সহস্র
গাভীকে গুরুগৃহাভিমুখে প্রচালিত করিলেন ।
ধীরে ধীরে বিচরণ করিতে কবিতে তাহারা সন্ধ্যার
সময় যেখানে আসিয়া মিলিত হইল, সত্যকাম সেখানে

অগ্নি প্রজ্জলিত করণাস্তর, সেই একসহস্র গাভীকে যথাস্থানে বন্ধনপূর্ব্বক যজ্ঞিয় কাষ্ঠ সংগ্রহ করিয়া আনিল, তাহার পর পূর্ব্বমুখ হইয়া অগ্নির পশ্চাদ্ভাগে উপবেশন করিয়া ব্রবদেহে আবির্ভূত পবনদেব যে কথা বলিয়া গিয়াছিলেন, তাহাই একাগ্রচিত্তে চিন্তা করিতে লাগিল ।

২ । তমগ্নিরভ্যবাদ সত্যাকাম ৩ ইতি ভগব ইতি হ প্রতিশ্রুতাব ।

ব্যাখ্যা । অগ্নিঃ তম্ (সত্যাকামম্) অভ্যবাদ [হে] সত্যাকাম ইতি, ভগবঃ (ভগবন্) ইতি হ প্রতিশ্রুতাব (প্রত্যুক্তবান্) [সত্যাকামঃ ইতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । তখন অগ্নি ডাকিলেন—
“সত্যাকাম !” সত্যাকাম উত্তর দিল—“ভগবন্” ।

৩ । ব্রহ্মণঃ সোম্য তে পাদং ব্রবণীতি ব্রবীতু মে ভগবানিতি তস্মৈ হোবাচ পৃথিবী কলান্তরিক্ষং কলা দ্ব্যোঃ কলা সমুদ্রঃ কলৈষ বৈ সোম্য চতুক্ষলঃ পাদো ব্রহ্মণোহস্তবান্নাম ।

ব্যাখ্যা । [হে] সৌমা, ব্রহ্মণঃ পাদং (উক্তং অপরং
 দ্বিতীয়ম্ অংশম্) [অংশং] তে (তুভ্যং) ব্রহ্মণি (কথয়ামি)
 ইতি [উবাচ অগ্নিঃ], ভগবান্ (পূজনীয়ঃ ভবান্) মে (মমং)
 ব্রবীতু (উপদিশতু) ইতি [আহ সত্যাকামঃ ; ততঃ সঃ অগ্নিঃ]
 তস্মৈ (সত্যাকামায়) হ উবাচ পৃথিবী কলা (পরমাণ্বনঃ পাদস্ত
 একতমঃ অংশঃ) [তথা] অস্তরিক্শং কলা, জ্যোঃ (দ্ব্যলোকঃ)
 কলা, সনজঃ কলা [হে] সৌমা, এষঃ (উক্তপ্রকারঃ) বৈ (এব)
 ব্রহ্মণঃ চতুষ্কং (কলাচতুষ্টয়যুতঃ) পাদঃ, “অনন্তবান্”
 নাম ।

অনুবাদ । “বৎস, আমি তোমাকে পর-
 মাত্মার দ্বিতীয় পাদের বিষয় উপদেশ দিতে ইচ্ছা
 করি। “দেব, আমাকে বনুন, আমি শুনিতেছি।”
 তখন অগ্নি তাহাকে বলিতে লাগিলেন, শুন বৎস,
 “এই যে জীবধাত্রী ধরিত্রী জননীকে দেখিতেছ,—
 ইনিই হইতেছেন সেই চারিপাদবিশিষ্ট পরমাত্মার
 দ্বিতীয় পাদের অষ্টতম কলা বা অংশমাত্র।
 এইরূপ অনন্ত আকাশ, দীপ্ত দ্ব্যলোক, বিশাল
 বারিধি এগুলিও ব্রহ্মের ঐ দ্বিতীয় পাদের
 এক একটী কলা বা অংশ মাত্র। সৰ্ব্বত্র এই

চারিটী কলা বা অংশই একেব 'অনন্তবান্' নামক
দ্বিতীয় পাদ।"

২। স য এতমেবং বিদ্বাৎচতুষ্কলং পাদং
ব্রহ্মণোহনন্তবানি তুপাস্তেহনন্তবান্মিহ্নলোকে ভবত্য-
নন্তবতো হ লোকাঙ্ঘরতি য এতমেবং বিদ্বাৎচতু-
ষ্কলং পাদং ব্রহ্মণোহনন্তবানিতুপাস্তে ।

ইতি ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

যাখ্যা। যঃ 'কশ্চিৎ' এবং (অনেন প্রকারেণ) বিদ্বান্
(জানন্) ব্রহ্মণঃ এতং (পূর্ণোক্তং) চতুষ্কলং (চতুরবয়বম্)
পাদম্ অনন্তবান্ ইতি (অনন্তবহুত্বেন) উপাস্তে, সং (বিদ্বান্)
অগ্নিন্ লোকে অনন্তবান্ (অগ্নিরগ্ন্যধারঃ) ভবতি, [তদা]
অনন্তবতঃ লোকান্ অঘতি [মৃতঃ সন্ শাশ্বতান্ লোকান্ অধি-
করোতি ইত্যর্থঃ] ['যঃ এতম্ এবম্' ইত্যাদি পুস্তকং পাদ-
পরিণয়ান্তিচ্ছোতিকা বিব্রজিঃ] ।

অনুবাদ। যে কেও এইরূপে সমস্ত
অবগত হইয়া ব্রহ্মের কলাচতুষ্টয়-বিশিষ্ট এই পাদকে
অনন্তবান্ বলিয়া উপাসনা করেন, তিনিই ইহ জগতে

মহামহিমশালী হন্ এবং মৃত্যুর পর শিতা ও শাস্বত লোকসকল লাভ করেন ।

যষ্ঠ খণ্ডের বঙ্গাহুবাদ সমাপ্ত ।

সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

১ । হৃৎসন্তে পাদং বক্তেতি স হ যোভূতে গা
অতিপ্রস্থায়াক্কার তা যত্রাভিসায়ং বহুবৃত্তাধিমুপস-
মাদায় গা উপকৃধ্য সন্নিমাদায় পশ্চাদগ্নেঃ প্রাভুপোপ-
বিবেশ ।

বাপা [হে সোম্য সত্যকাম,] তংসঃ তে (তুভ্যং) পাদং
(মঃযাক্তাং অপরাং, ব্রহ্মণঃ তৃতীয়ভাগং) বক্তা (বক্তাতি) ইতি
[উক্ত্বা নিররাম সঃ অগ্নিঃ] ; সঃ হ (সত্যকামঃ) যোভূতে
(রাত্রেবসনানাং পূৰ্ণদিবসে সমাগাতে) গাঃ অতিপ্রস্থায়াক্-
কার) গুরুগৃহাভিমুখং প্রেরিতবান্) । তাঃ (শনৈঃ চরন্ত্যঃ গাবঃ)
যত্র (যস্মিন্ দেশে) সাগং (সন্ধ্যাকালে) অভিসংবহুবুঃ (একী-
বহুবুঃ) তত্র অগ্নিম্ উপসমাদায় (প্রজ্বালা) সাঃ উপকৃধ্য (বজ্রা)
সন্নিধং (যজ্ঞরকাষ্ঠং) আদায় (হস্তাভ্যাং ধৃত্বা) অগ্নেঃ পশ্চাৎ,
প্রাক্ (পূৰ্ব্বমুখঃ সন্) উপবিবেশ [অগ্নিবচনঃ মনসা
আলোচয়ন্ ইতি ভবঃ] ।

অনুবাদ । “সূর্য্যের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা হংসরূপে আগমন করিয়া পরমাত্মার অবশিষ্ট দুইটি পাদের মধ্যে তৃতীয় পাদের বিষয় তোমাকে উপদেশ দিবেন” এই বলিয়া অগ্নি নীরব হইলেন । সত্যকামও রাত্রি প্রভাত হইলে গরুগুলিকে আবার গৃহাভিমুখে পরিচালিত করিল । তাহার পর যাইতে যাইতে যেখানে সন্ধ্যা হইয়া আসিল, সত্যকাম সেখানে অগ্নি জালিয়া, গরুগুলিকে যথাস্থানে বন্ধন করিয়া, সমিধ্ সংগ্রহ করিয়া আনিল । তাহার পর পূৰ্ব্বমুখ হইয়া অগ্নির পশ্চাদ্ভাগে উপবেশনপূৰ্ব্বক অগ্নির কথামত সূর্য্যের অধিষ্ঠাত্রী দেবতার প্রতীক্ষা করিতে লাগিল ।

২ । ৩৫ হংস উপনিপত্যভূবাদ সত্যকাম
ও ইতি ভগব ইতি হ প্রতিশ্রাব ।

ব্যাখ্যা । হংসঃ (সূর্য্যস্ত অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) উপনিপত্য (তৎসকাশে অন্তরিক্ষাৎ অবতীৰ্য্য) তম্(সত্যকামম্) অভূবাদ—
[হে] সত্যকাম ইতি, ভগবঃ (ভগবান্ ইতি) হ প্রতিশ্রাব ।

অনুবাদ । তখন আকাশ হইতে তিনি

নামিয়া আসিয়া সত্যকামের সমীপে উপবেশন করিয়া ডাকিলেন—“সত্যকাম !” সত্যকাম বিনীত-ভাবে উত্তর করিল—“ভগবন্—দেব” ।

৩ । ব্রহ্মণঃ সোম্য তে পাদঃ প্রবাণীতি ব্রবীতু মে ভগবানিতি তস্মৈ হোবাচাঘ্নিঃ কলা সূর্য্যঃ কলা চন্দ্রঃ কলা বিদ্বাং কলৈষ বৈ সোম্য চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণো জ্যোতিষ্মান্নাম ।

ব্যাখ্যা । [হে] সোম্য, [অহং] তে (তুভ্যং) ব্রহ্মণঃ পাদঃ প্রবাণি ইতি [আহ সঃ হংসঃ]; ব্রবীতু মে ভগবান্ ইতি [উবাচ সত্যকামঃ] । [তদা সঃ হংসঃ, সূর্য্যাদিষ্টাতৃদেবঃ] তস্মৈ (সত্যকামায়) উবাচ হ অঘ্নিঃ কলা (পরমান্বনঃ তৃতীয়ভাগস্ত অবাস্তরঃ কলিৎ অংশঃ), [তথা]-সূর্য্যঃ কলা, চন্দ্রঃ কলা, বিদ্বাং কলা । [হে] সোম্য, এষঃ (কথিতরূপঃ) বৈ (এব) চতুষ্কলঃ (কলানামধেয়াংশ-চতুষ্টয়বিশিষ্টঃ) ব্রহ্মণঃ পাদঃ জ্যোতিষ্মান্ নাম ।

অনুবাদ । “বৎস ! আমি তোমাকে ব্রহ্মের তৃতীয় পাদের বিষয় কিছু বলিতে চাই !” সত্যকাম বলিল—“দেব, বলুন আমি শুনিতেছি ।” তখন তিনি

তাহাকে বলিতে লাগিলেন.—“এই যে অগ্নি দেখিতেছ, ইহাই ব্রহ্মের তৃতীয় পাদের অন্ততম কলা বা একটী মাত্র অংশ । সেইরূপ সূর্য্য, চন্দ্র ও বিহাৎ ইহার ঐ ব্রহ্মের ঐ তৃতীয় পাদের এক একটী কলা বা অংশ-মাত্র । বৎস সত্যকাম, এই চারিটী কলা বা অংশ ব্রহ্মের জ্যোতিষ্মান্-নামক তৃতীয়পাদ ।

২। স য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুৰ্জ্জলং পাদং ব্রহ্মণো জ্যোতিষ্মানিত্যুপাস্তে জ্যোতিষ্মানস্মিন্লোকে ভবতি জ্যোতিষ্মতো হ লোকাঃ জয়তি য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুৰ্জ্জলং পাদং ব্রহ্মণো জ্যোতিষ্মানিত্যুপাস্তে ।

ইতি সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এবং বিদ্বান্, ব্রহ্মণঃ এতং চতুৰ্জ্জলং পাদং জ্যোতিষ্মান্ ইতি (জ্যোতিষ্মান্বগুণেন) উপাস্তে ; [সঃ উপাসকঃ জীবন্, এষ] অস্মিন্ লোকে জ্যোতিষ্মান্, [দীপ্তি-মান্] ভবতি । [তথা যুতঃ সন্] জ্যোতিষ্মতঃ (দীপ্তিময়ান্) লোকাণ্ (চান্দ্রাঙ্ঘ্রিলোকান্,) জয়তি (অধিকরোতি) ।

অনুবাদ । যে কেহ এইরূপে সমস্ত অবগত হইয়া কলাচতুষ্টিবিশিষ্ট ব্রহ্মের এই পাদকে

জ্যোতিষ্মান্ বলিয়া উপাসনা করেন, তিনিই এই পরিত্রী মাতার কোড়ে দীপ্তিমান্ হইয়াই অবস্থান করেন, মরণের পরেও তিনি জ্যোতিষ্মান্ চক্ষাদিলোক সকলই লাভ করিয়া থাকেন ।

সপ্তম খণ্ডে ব্রহ্মমুবাদ সমাপ্ত ।

অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

১ । মদ্গুপ্তৈ পাদঃ বক্তৃতি স ত খোভূতে গা
অভিপ্রস্থাপয়াক্কার তা যত্রাভিমাং বভুবস্তত্রাশ্বি-
মুপসমাধায় গা উপরুধ্য সনিধনাধায় পশ্চাদগ্নেঃ প্রাঙু-
পোপবিবেশ ।

যাপা । [হে সৌম্য সত্যকাম] মদ্গুঃ (জলচরঃ পক্ষি-
বিশেষঃ) তে (ভূভাঃ) পাদং (ময়া কপিভাদ্ অপরাং, ত্রকণঃ
চতুর্থভাগঃ) বক্তা (বক্তৃতি) ইতি [উক্তা বিরয়াম সং হংসঃ] ;
সং হ (সত্যকামঃ) খোভূতে (ব্রাহ্মেরবমানাং আগামিনি দিবসে
সমায়াতে) গাঃ অভিপ্রস্থাপয়াক্কার (ব্রহ্মগৃহীতিমুগং প্রেবিত্ত-
বান্) ; তাঃ (গাবঃ) যত্র (যস্মিন্ দেশে) সায়ং (সন্ধ্যায়াং)

অভিসংবভূবুঃ (একীবভূবুঃ) তত্র অগ্নিন্ উপসমাধায় (প্রজ্ঞাল্য)
 গাঃ উপরুধ্য (তাসাং প্রত্যেকং যথাস্থানং বন্ধা) সমিধং (যজ্ঞ-
 কাঠং) আধায় (হস্তাভ্যাং গৃহীত্বা) প্রাক্ (পূর্বাভিমুখঃ সন্)
 অগ্নেঃ পশ্চাৎ উপবিবেশ [প্রাক্রূপিণং মদগুণান্মানং ব্রহ্মপাপো-
 পনেষ্টোরং ধায়ন্] ।

অনুবাদ । “ব্রহ্মের অবশিষ্ট চতুর্থ পাদটী
 জলচরপক্ষিরূপী প্রাণ তোমাকে উপদেশ দিবেন”
 এই বলিয়া তিনি নীরব হইলেন । সত্যকামও
 রজ্জ্বী প্রভাত হইলে গরুগুলিকে আচার্য্যভবনা-
 ভিমুখে পরিচালিত করিলেন । তাহার পর
 যাইতে যাইতে যেখানে সন্ধ্যা হইয়া আসিল, সত্যকাম,
 সেখানে অগ্নি জালিয়া গরুগুলিকে যথাস্থানে
 বাধিয়া রাখিয়া সমিধ্ সংগ্রহ করিয়া আনিল ;
 তাহার পর অগ্নির পশ্চাদ্ভাগে পূর্বাভিমুখ হইয়া
 উপবেশনপূর্বক সূর্য্যের কথা মত প্রাণদেবতার
 অপেক্ষা করিতে লাগিল ।

২ । তং মদগুরুপনিপত্যাভ্যবাদ সত্যকাম ৩
 ইতি ভগব ইতি তং প্রতিশ্রাব ।

ব্যাখ্যা । মদগুঃ (জলচরপক্ষিরূপী প্রাণঃ) উপনিপত্য
(উদ্ধৃৎ সত্যকামসমীপম্ অবতীয্য) তং (সত্যকামং) অভ্য-
বাস [হে] সত্যকাম, ইতি । ভগবঃ (ভগবন্) ইতি [আহ
সঃ সত্যকামঃ] ।

অনুবাদ । তখন প্রাণদেবতা, জলচর
পক্ষীর রূপ ধরিয়া আকাশ হইতে নামিয়া সত্যকামের
সমীপে উপবিষ্ট হইয়া ডাকিলেন—“সত্যকাম !”
সত্যকামও বিনীতভাবে উত্তর করিল—“ভগবন্”
“বৎস, আমি তোমাকে ব্রহ্মের চতুর্থ পাদের বিষয়
কিছু বলিতে চাই ।” সত্যকাম বলিল, দেব, আজ্ঞা
করুন, আমি শুনিতেছি ।”

৩ । ব্রহ্মণঃ সোম্য তে পাদং ব্রবীণীতি ব্রবীতু
মে ভগবানিতি তন্মৈ হোবাচ প্রাণঃ কলা চক্ষুঃ কলা
শ্রোত্রং কলা মনঃ কলৈষ বৈ সোম্য চতুষ্কলঃ পাদো
ব্রহ্মণঃ আয়তনবান্নাম ।

ব্যাখ্যা । [হে] সোম্য, [অহং] তে (তুভ্যং) ব্রহ্মণঃ
পাদং ব্রবীণি (কথয়ানি) ইতি [উবাচ সঃ মদগুঃ] ; ব্রবীতু মে
ভগবান্ ইতি [সত্যকামোহপি উবাচ] ; [তদা সঃ মদগুরূপী

প্রাণঃ । তস্মৈ (সত্যকামায়) ঈবাচ হ প্রাণঃ কলা (পরমায়নঃ চতুর্থভাগস্ত অবাস্তরঃ কচ্চিদ অংশঃ) । [তথা] চক্ষুঃ কলা, শ্রোত্রং কলা, মনঃ কলা, [হে] সৌম্য, এমঃ (উক্তরূপঃ) বৈ (এব) ব্রহ্মণঃ চতুষ্কলঃ পাদঃ আয়তনবান্ নাম ।

অনুবাদ । তখন সেই প্রাণদেবতা তাকে বলিতে লাগিলেন,—“বৎস সত্যকাম ! এই যে স্পন্দনাযুক্ত প্রাণশক্তি দেখিতেছ—ইহাই ব্রহ্মের চতুর্গপাদের অত্যন্তম কলা বা একটী মাত্র অংশ । সেইরূপ চক্ষুঃ, শ্রোত্র এবং মনঃ ইহারাও ঐ পাদের এক একটী কলা বা অংশমাত্র । সর্বশুদ্ধ এই চারিটী কলা বা অংশই ব্রহ্মের আয়তনবান্-নামক চতুর্থ পাদ ।

২ । স য এতমেবং বিদ্বাৎ চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণ আয়তনবানিত্যুপাস্ত আয়তনবানস্মিল্লোকে ভবতায়-
তনবতো হ গোকাজ্জয়তি য এতমেবং বিদ্বাৎ চতু-
ষ্কলং পাদং ব্রহ্মণ আয়তনবানিত্যুপাস্তে ॥

ইতি অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । সঃ যঃ (কচ্চিৎ) এবং বিদ্বান্ ব্রহ্মণঃ এতং চতু-

কলঃ পাদম আয়তনবান্ ইতি (আয়তনবস্তুগুণেন) উপাস্তে,
[সঃ উপাসকঃ] অগ্নিন্ লোকে আয়তনবান্ (প্রকৃষ্টাশ্রয়সম্পন্নঃ)
ভবতি ; আয়তনবতঃ হ লোকান্ জয়তি (যতঃ সন্ সাব-
কাশান্ লোকান্ প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ) । [যঃ এবম্ ইত্যাদি
পূসবৎ পাদপারিসমাপ্তিস্তোতিকা বিদ্যাং ।]

অনুবাদ । যে কেহ এইরূপে সমস্ত
অবগত হইয়া চারিগু-কলাবিশিষ্ট ব্রহ্মের এই পাদকে
আয়তনবান্ বলিয়া উপাসনা করেন, তিনিই তাঁহার
জীবনপথে উৎকৃষ্ট আশ্রয়সকল লাভ করেন এবং
মরণের পরেও (তিনি) সুদূর বিস্তৃত লোকসকল
অধিকার করিয়া থাকেন ।

অষ্টম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

নবমঃ খণ্ডঃ ।

১ । প্রাপ চাচার্য্যাবৃলং তমাচার্য্যে তিভ্ৰাবাদ সত্য-
কাম ৩ ইতি ভগব ইতি হ প্রতিজ্ঞশ্রাব ।

ব্যাখ্যা । [সঃ সত্যকামঃ, এবং পণাটন্ ব্রহ্মবিৎ সন্]

আচার্য্যকুলং (গুরুগৃহং) হ (নিশ্চয়ে) প্রাপ (প্রাপ্তবান্) ;
 আচার্য্যঃ (গৌতমঃ) তম্ (সত্যকামম্) অভ্যবাদ ; সত্যকাম ইতি
 [সত্যকামশ্চ) ভগবঃ (ভগবান্) ইতি হ প্রতিশ্রুত্যা
 (প্রত্যুক্তবান্) ।

অনুবাদ । সত্যকাম এইরূপে ফিরিবার
 পথে ব্রহ্মের মৌলটী কলা বা অংশ সম্বন্ধে জ্ঞানলাভ
 করিয়া গুরুগৃহে উপস্থিত হইলেন । আচার্য্য
 গৌতম তাহাকে আহ্বান করিলেন “সত্যকাম !”
 সত্যকাম উত্তর করিলেন—“দেব, ভগবন্” ।

২ । ব্রহ্মবিদেব বৈ সোম্য ভাসি কো নু ত্বানু-
 শশাসেত্যন্তে মনুষ্যেভ্য ইতি হ প্রতিজ্ঞন্তে ভগবাৎ-
 শ্বেব মে কামে ক্রয়াৎ ।

৩ । শ্রুতং হেব মে ভগবদৃশেভ্য আচার্য্যাক্ষোব
 বিজ্ঞা বিদিতা সাধিষ্টং প্রাপয়তীতি তস্মৈ হৈতদেবো-
 বাচাত্ত্ব হ ন কিংচন বীয়ায়েতি বীয়ায়েতি ।

ইতি নবমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [হে] সৌম্য, [ত্বং] ব্রহ্মবিৎ ইব (ব্রহ্মজ্ঞবৎ)
 বৈ (নিশ্চয়ে) ভাসি (প্রকাশদে) ; বঃ নু হা (ত্বান্) অনু-

শশাস (ব্রহ্ম বিজ্ঞানাম্ উপদিদেশ) ? ইতি । মনুষ্যোস্তাঃ অস্ত্রে
(দেবতাঃ) [মাম্ অনুশাসন্] ইতি ই প্রতিষজ্ঞে (প্রতিজ্ঞাঃ-
বান্) [সঃ সত্যকামঃ] তু (কিস্ত) ভগবান্ (পূজনীয়ঃ ভবান্)
এব .ম (মহাং) কামে (অভীষ্টব্রহ্মবিষয়ে) ক্রয়াং (কথয়েং) ।

ব্যাপ্যা । হি (যতঃ) মে (মম, ময়া ইত্যর্থঃ) ভগবদৃশেষতাঃ
(ভগবদৃশেষতাঃ) শ্রুতম্ (জাতম্) এব [যং] বিভা আচাৰ্যাং
বিদিতা (বিজ্ঞাতা) এব সাধিষ্ঠং (সাধুতমতাম্) প্রাপয়তি
(প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ) ই ইতি । [আচাৰ্য্যঃ গৌতমশ্চ শ্রদ্ধা
এতং] তস্মৈ (সত্যকামায়) এতং (এতাং দৈবৈঃ উক্তাং বিভাঃ)
এব উবাচ ই ; ন কিঞ্চন বীয়ায় (ষোড়শকলবিজ্ঞায়াঃ একদেশ-
মাত্রম্) অপি ন পরিত্যক্তম্ অভূং ইত্যর্থঃ) ইতি । বীয়ায় ইতি
স্বিরুক্তিঃ বিভাপয়িসমাপ্তিহৃচিকা ।

অনুবাদ । “বৎস, তোমাকে যেন ঠিক
ব্রহ্মবিদের ছায়া দেখাইতেছে, তাই জিজ্ঞাসা করিতেছি,
কে তোমাকে এ বিষয়ে শিক্ষা দিয়াছেন ?” সত্যকাম
প্রতিজ্ঞা করিয়া বলিলেন যে, “দেব, আমি কোন
মানুষের নিকট হইতে শিক্ষা লাভ করি নাই,
দেবতারাই আমাকে এ বিষয়ে শিক্ষা দিয়াছেন ।
কিস্ত তাহা হইলেও আপনিই পুনর্বার আমায় এই
চিরাভীষ্ট ব্রহ্মজ্ঞান বিষয়ে উপদেশ প্রদান করুন ।

কারণ, আমি আপনাদের মত লোকের নিকটই
 জুনিয়াছি যে, গুরুর নিকট হইতে শিক্ষালক্ষ বিজ্ঞাই
 অধিকতর ফলপ্রদ হইয়া থাকে ।” সত্যাকামের
 এই কথা শুনিয়া আচাৰ্য্য গৌতম তাহাকে বায়ু,
 অগ্নি, সূর্য্য ও প্রাণদেবতার নিকট হইতে সে যাহা
 শিখিয়া আসিয়াছিল, অবিকল তাহাই বলিয়া
 গেলেন, কিছুই বাদ দিলেন না ।

নবম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দশমঃ খণ্ডঃ ।

১ । উপকোসলো হ বৈ কামলায়নঃ সত্যাকামে
 জ্বাৰ্ণে ব্রহ্মচর্য্যমুবাচ তত্ত্ব ইদাদশবর্ষাণ্যামীন্পরিচচার
 স হ স্মাত্মানন্তুবাসিনঃ সমাবর্তয়ৎসুতং হ শ্বেব ন
 সমাবর্তয়তি ।

বাখ্যা । কামলায়নঃ (কামলপুত্রঃ) উপকোসলঃ (নাম)
 হ (প্রসিক্তো) বৈ সত্যাকামে জ্বাৰ্ণে (জ্বালাপুত্রে) ব্রহ্মচর্য্যঃ

(বেদাধ্যয়নার্থম্ নিয়মবিশেষম্) [আশ্রিতা] উবাস ; [তপা]
 দ্বাদশবর্ষাণি [ব্যাপা] তপ্ত (আচাৰ্য্য সত্যকামস্ত) অগ্নীন্
 [চ] পরিচচার (অগ্নিপরিচর্যা চ কৃতবান), সঃ (সত্যকামঃ)
 ত অস্তান্ গাংগুতানি । (শিষ্যান্) সমাবৰ্ত্তয়ন্ (তেষাং সমাবৰ্ত্ত-
 নাখ্যানংকারঃ সাধয়ন্) [তান্ ব্রহ্মচর্যাং সমাপয়া গৃহং প্রতি
 প্রেযয়ন্] তন্ (উপকোশলং , ই ন এন সমাবৰ্ত্তয়তি স্ম (গৃহস্থ-
 লমঃ প্রতি ন প্রেযয়তি স্ম) ।

অনুবাদ । কমলপুল উপকোসল, জবালা-
 পুল সত্যকামের নিকট ব্রহ্মচর্যা-এত অবলম্বন করিয়া
 বাস করিতেছিলেন । তিনি বার বৎসর ধরিয়া
 তাঁহার অগ্নির পরিচর্যা করিলেও আচার্য্য কিছু এক-
 মাত্র উপকোসলকে ব্যতীত তাঁহার অন্যান্য শিষ্য-
 গণকে বেদবিজ্ঞা শিক্ষা দিয়া গৃহে ফিরিয়া যাইবার
 আদেশ দিলেন ।

২ । তং জায়োবাচ তপ্তো ব্রহ্মচারী কুণলনগ্নী-
 ন্পরিচচারীন্মা দ্বাদশঃ পরিপ্রবোচন্ প্রাক্রহন্মা ইতি
 তস্মৈ ছান্দোগ্যোচাৰ্য্য প্রবাসাং চক্রে ।

ব্যাপা । জায়া (সত্যকামপত্নী) তন্ (সত্যকামঃ) উবাচ,
 তপ্তঃ (তপোযুক্তঃ) ব্রহ্মচারী কুণলন (সমল) অগ্নীন্ পবি-

চচারীং (সেবিতবান্), [অতঃ অগ্নিস্তুত্বস্ত অশ্ব উপকোসনস্ত সমাবর্তনে ত্বয়া অশ্বমতিরবশ্যমেব দেয়া, অপি তু ন দীয়তে, এতস্মাৎ হেতোঃ অশ্বদত্ত্বং ন সমাবর্তয়তি ইতি মত্বা] অগ্নয়ঃ স্বা (স্বাং) মা পরিপ্রবোচন্ (তব নিন্দাং ন চক্রুঃ); [অতঃ] অশ্নৈ (উপকোসলায়) প্রক্ৰহি (বিদ্যাম্ উপদিশ) । [সত্যকামঃ চ] তশ্নৈ (উপকোসলায়) অপ্ৰোচ্য (বিদ্যাম্ অশ্বুপদিশ্ব) এব প্রবাসাঞ্চক্রে (প্রবাসং গতঃ) ।

অনুবাদ । আচার্য্য সত্যকামের পত্নী এই আশ্চর্য্য ব্যবহার লক্ষ্য করিয়া তাঁহাকে বলিবেন, “প্রভো ! এই তেজস্বী ব্রহ্মচারী তো উত্তমরূপেই অগ্নিসমূহের পরিচর্যা করিয়াছেন, তবে কেন আপনি এই অগ্নির প্রতি শ্রদ্ধাশীল ব্রাহ্মণকুমারকে বেদবিদ্যা শিক্ষা দিয়া গৃহে প্রত্যাবৃত্ত হইবার আদেশ প্রদান করিলেন না ? অগ্নিরা আবার ‘আমাদের ভক্তকে বেদবিদ্যা শিক্ষা দিয়া গৃহে ফিরিয়া যাইবার আদেশ প্রদান করিল না’ ভাবিয়া আপনার নিন্দা না করেন ; অতএব ইহাকে বেদবিদ্যা শিক্ষা দেওয়াই ভাল বলিয়া আমার মনে হয়।” কিন্তু সত্যকাম তাহাকে বেদবিদ্যা শিক্ষা না দিয়াই প্রবাসে চলিয়া গেলেন ।

৩। স হ ব্যাধিনানশিতুং দধে; তমাচার্যাজায়ো-
বাচ ব্রহ্মচারিগ্নশান কিংমু নান্নাসীতি ; স হোবাচ বহব
ইমেহস্মিন্ পুরুষে কামা নানাত্যা ব্যাধিভিঃ প্রতি-
পূর্ণৌহস্মি নাশিয়ামীতি ।

ব্যাখ্যা । সঃ উপকোসলঃ) হ (ঐতিহ্য) ব্যাধিনা (মনো-
ভ্রুংখেন) অনশিতুং (অশনং পরিত্যক্তুং) দধে (মনো ধৃতবান্)
[দৃঢ়নিশ্চয়ঃ সজ্জাতঃ ইত্যর্থঃ] ; আচার্যাজায় (সত্যকামপত্নী)
তম্ (উপকোসলম্) উবাচ [হে] ব্রহ্মচারিন্ অশান (অশনং
গ্রহণ), কিং মু (কস্মাৎ কারণাৎ) ন অস্ম্যপি (ন ভক্ষয়সি)
সঃ (উপকোসলঃ) হ উবাচ [আচার্যপত্নীঃ] অস্মিন্ পুরুষে
(মরি) মানাত্যাঃ ; (বহুব্রব্ববিহতাঃ) কামাঃ (অভিলাষাঃ)
[বর্ন্তস্তে] । ব্যাধিভিঃ (অপূর্ণকামতয়া মানসিকৈঃ ক্রোশৈঃ)
প্রতিপূর্ণঃ (পরিপূর্ণঃ) অস্মি [অহম্ ইতি শেষঃ] ; [অতঃ]
ন অশিষ্যামি (কিঞ্চিদপি ন ভক্ষয়ষিষ্যামিঃ) ।

অনুবাদ । উপকোসল ইহা দেখিয়া মনের
ভ্রুংখে আহার পরিত্যাগ করিবার সঙ্কল্প করিলেন ;
তখন গুরুপত্নী আসিয়া তাহাকে বলিলেন যে, “হে
ব্রহ্মচারিন্, তুমি ভোজন করিতেছ না কেন ? আমি
বলিতেছি তুমি ভোজন কর” । গুরুপত্নীর এই কথায়

উপকোসল উত্তর করিলেন যে “আমাতে আমার অনেক কামনা, অনেক বাসনা অপূর্ণ রহিয়া গিয়াছে, তাই তুঃখে আমার হৃদয় পরিপূর্ণ, আমি কিছুই খাইব না ।

২। অথ হাণ্ডয়ঃ সমুদ্বিরে তপ্তো ব্রহ্মচারী কুশলং
নঃ পথচারীকৃষ্ণাৎ প্রববামেতি তস্মৈ হোচুঃ ।

বাখ্যা । অথ (উপকোসলস্ত অনশনাধাবসায়ানন্তরং)
হ অরুচঃ (গাইপত্যাঘটঃ যদ্ব্যেৎপি । সমুদ্বিরে (সমুদ্বয় উত্তরন্যঃ)
তপ্তঃ (তপস্তাপরাগঃ) ব্রহ্মচারী (ব্রহ্মচর্যব্রতাবলম্বী অযম্
উপকোসলঃ) নঃ (অস্মান্) কুশলং (নিপুনং যথা জ্ঞাৎ তথা)
পথচারীং (সেবিতবান্) ; হন্ত (প্রদঃ) অস্মৈ (উপকোস-
লায়) প্রববাম (ব্রহ্মবিজ্ঞাম্ এতদভিনবিতাম্ উপদিশামঃ) ইতি
(নিশ্চিত্য) তস্মৈ (উপকোসলায়) হ উচুঃ (উপদিষ্টবন্তঃ) [কিম্
ইত্যাহ] প্রাণঃ ব্রহ্ম, কং ব্রহ্ম, খং ব্রহ্ম ইতি ।

অনুবাদ । উপকোসলকে উপবাস করি-
তেই স্থিরসঙ্কল্প দেখিয়া গাইপতাপ্রভৃতি অগ্নিত্রয়
পরস্পর মিলিত হইয়া বলিয়াছিলেন যে, “এই তপস্যা
পরায়ণ ব্রহ্মচারী উপকোসল অতি উত্তমরূপেই আমা-

দেব সেবা করিয়াছে, অতএব এস, আমরা অতি আনন্দেব সাহিত ইহাকে ব্রহ্মবিদ্যা শিক্ষা দান করি ।” এইরূপ পরামর্শ করিয়া তাঁহারা উপকোসলকে বলিলেন যে, প্রাণ, ক এবং খকে ব্রহ্ম বলিয়া জানিবে ।

৩ । প্রাণো ব্রহ্ম কঃ ব্রহ্ম খং ব্রহ্মেতি স হোবাচ বিজানানাহং, যং প্রাণো ব্রহ্ম বঃ ৩ খং ন বিজানানীতি ; তে হোদুর্ঘবাব কং তদেব খং যদেব খং তদেব কমিতি প্রাণঃ চ হাট্ম্য তদাকাশং চোচুঃ ॥

ইতি দশমঃ খণ্ডঃ ।

বাণী । [৪৩২ শ্লোকা] সঃ (উপকোসলঃ) হ (ঐতিহ্যে) উবাচ “প্রাণঃ ব্রহ্ম [ইতি] যং [ভবদতিঃ উক্তং], [তং] আতঃ বিজানামি । তু (কিস্ত) কঃ চ খং চ ন বিজানামি । কঃ শব্দ-বাচ্যস্ত সুপ্তস্ত কণিকহাং, যং শব্দ বাচ্যস্ত আকাশস্ত চ অচেতন-ত্বাৎ কণঃ তয়োঃ ব্রহ্মত্বং ভবতীতি নাহং জানামীত্যর্থঃ] । তে (অগ্নয়ঃ) হ উচুঃ (উক্তবস্ত্বঃ তন্ম উপকোসলঃ) যং বাব (পসিকৌ) কং (সুপকপং) তং এব যং (আকাশরূপং) ; [তথা] যং এব যন্ম, তৎ এন কন্ম ইতি [অতঃ পরস্পরবিশেষাবিশেষণভূতয়োঃ অনয়োঃ লৌকিকসুখাকাশাৎ ভিন্নত্বাৎ এব সূচ্যাত হা ত ইবঃ প্রাণঃ চ তদাকাশং (প্রাণাভয়সুদয়া-

কালে ;) চ [ব্রহ্মহৈন] হ অশ্বৈ (উপকোসলায়) উচুঃ (উপা-
দিষ্টবস্ত্রঃ তে অগ্নিঃ) । ৫

অনুবাদ । তাঁহাদের এই কথা শুনিয়া উপকোসল বলিলেন যে, “আপনারা যে প্রাণকে ব্রহ্ম বলিতেছেন, তাহা একরূপ বুঝিতেছি ; কিন্তু ক ও থ শব্দকেও যে কেন ব্রহ্ম বলিতেছেন, তাহা আমি বুঝিতে পারিলাম না ।” তখন তাঁহারা আবার বলিলেন যে, “যাহাই ক, তাহাই থ ; আবার যাহাই থ, তাহাই ক ;” এইরূপে তাঁহারা প্রাণ এবং তাহার আশ্রয় ছন্দয়াকালকেই ব্রহ্ম বলিয়া উপদেশ দিলেন ।

দশম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

একাদশঃ অঃ ।

১। অথ হৈনং গার্হপত্যোহমুশশাস পৃথিব্য-
গ্নিরগ্ননাদিত্য ইতি য এষ আদিত্যে পুরুষো দৃষ্টতে
স্নোহহমগ্নি স এবাহমস্মীতি ।

যাথ ॥ অথ (প্রধানবিভোগ্যপদেশানন্তরং) গার্হপত্যঃ
(তন্নামধেয়ঃ যজিরাগ্নিবিশেষঃ) হ (ঐতিহ্যে) এনম্ (উপ-
কোসলং) অশুশাস (বক্ষ্যমাণাং বিভ্রাম্ উপদিদেশ) । [কা
সা ? ইত্যাহ], পৃথিবী, অগ্নিঃ, অন্নম্, আদিত্যঃ [এতে চত্বারঃ
মম শরীরাবয়বঃ জেয়াঃ] ইতি । [এতেষাং মধ্যে] আদিত্যে
(সূর্য্যমণ্ডলে) যঃ এষঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে, অহং সঃ (পুরুষঃ) অগ্নি,
[তথা] সঃ (সূর্য্যমণ্ডলমধ্যবর্তী পুরুষঃ) এষ অহম্ অগ্নি ।

অনুবাদ । তাহার পর গার্হপত্য অগ্নি
একাকীই উপকোসলকে বলিতে লাগিলেন যে, এই
পৃথিবী, অগ্নি, অন্ন ও সূর্য্য ইহারা সমস্ত আমারই
অংশ ; আর ঐ সূর্য্যের মধ্যে যে জ্যোতির্ময় পুরুষ দেখা
যায়, তিনিই আমি ; আমার সহিত তাঁহার কিছুই
পার্থক্য নাই ।

২ । স য এতমেবং বিদ্বাঙ্মুপাস্তেহপহতে পাপ-
কৃত্যাং লোকীভবতি সর্বমাযুর্নোতি জ্যোগ্ জীবতি
নাশ্রাবরপুরুষাঃ ক্ষীয়ন্ত উপ বয়ং তং ভুজ্যামোহস্মিত্শচ
লোকেহস্মিত্শচ য এতমেবং বিদ্বাঙ্মুপাস্তে ।

ইতি একাদশঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । যঃ (কশিৎ জনঃ) এতন্ (গার্হপত্যানাশনম্
অগ্নিম্) এবং (অনেন প্রকারেণ) বিশ্বান্ (জানম্) উপাস্তে ,
সঃ (উপাসকঃ) পাপকৃত্যাম্ অপহতে (বিনাশয়তি) , লোকী
(আগ্নেয়লোকবান্) ভবতি , জ্যোক্ত (উজ্জ্বলঃ যথা স্তাৎ তথা)
জীবতি , সর্বম্ আয়ুঃ এতি (পূর্ণায়ুষ্কঃ ভবতীত্যর্থঃ) অশ্রু (বিজ্ঞাবতঃ)
অবরপুরুষাঃ (অধস্তনাঃ পুত্রাদয়ঃ) ন ক্ষীয়ন্তে (ন বিচ্ছিন্ন্যতে) ;
[কিক] , অগ্নিন্ লোকে চ অগ্নিন্ লোকে চ (উভয়জাপি)
বয়ং (অগ্নয়ঃ) তন্ (উপাসকঃ) উপভুঞ্জামঃ ।

অনুবাদ । যে কেহ এই গার্হপত্য অগ্নিকে
পূর্বোক্তরূপে জানিয়া তাহার উপাসনা করেন, তিনিই
তাঁহার সমস্ত পাপকর্ম্ম বিনাশ করিয়া মৃত্যুর পর অগ্নি
লোক লাভ করেন এবং এই পৃথিবীতে স্থখে ও
স্বচ্ছন্দে তিনি সুদীর্ঘ জীবন যাপন করেন, তাঁহার
বংশধারা কখনও বিনষ্ট হয় না এবং ইহলোকে ও
পরলোকেও আমরা তাঁহাকে রক্ষা করিয়া থাকি ।

একাদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।



দ্বাদশঃ অঃ ।

১। অথ হৈনমব্ধাহার্যাপচনোহমুশশাসাপো দিশো
নক্ষত্রাণি চন্দ্রমা ইতি য এষ চন্দ্রমসি পুরুষো দৃশ্যতে
সোহহমস্মি স এবাহমস্মীতি ।

ব্যাখ্যা । অথ (গার্হপত্যোপনেশানন্তর্য্যাম্) অব্ধাহার্যাপচনঃ
(যজ্ঞিয়াগ্নিবিশেষঃ) এনম্ (উপকোসলং) অমুশশাস (বিভ্রাম্
অবুশিষ্টবান্) ; আপঃ, দিশঃ, নক্ষত্রাণি, চন্দ্রমাঃ [এতে চত্বারঃ মম
শরীরাবয়বাবঃ জ্ঞেয়াঃ] ইতি । [এতেষাং মধ্যে] চন্দ্রমসি
(চন্দ্রমণ্ডলে) যঃ এষঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে অহং সঃ (পুরুষঃ) অস্মি ;
(পুরুষঃ) এবম্ অহম্ অস্মি ইতি ।

অনুবাদ । তাহার পর অব্ধাহার্য-পচন-
নামক দক্ষিণাগ্নিটী উপকোসলকে বলিলেন যে, এই
জলরাশি, দিগ্‌মণ্ডল এবং তারকাক্ষেণী, আর ঐ
চন্দ্রমা—ইহারা আমারই শরীর এবং ঐ চন্দ্রমণ্ডলের
মধ্যে যে পুরুষ দেখা যায়, তিনিই আমি ; আমার
সহিত তাঁহার কিছুই ভেদ নাই ।

২। স য এতমেবং বিদ্বজ্জপাস্তেহপহতে পাপ-
কৃত্যাং লোকীভবতি সর্বমাযুরেতি জ্যোগ্জীবতি

নাশ্রাবরপুরুষাঃ ক্ষীয়ন্ত উপ বয়ং তং ভুঞ্জ মোহম্মিৎশ্চ
লোকেহম্মুস্মিৎশ্চ য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তে ।

ইতি দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । যঃ (কশিৎ জনঃ) এতন্ (অস্বাহার্যাপচননামানন্
অগ্নিং) এবন্ (অনেন প্রকারেণ) বিদ্বান্ (জানন্) উপাস্তে,
সঃ (উপাসকঃ) পাপকৃত্যাং (পাপং কর্ম অপহতে (বিনাশয়তি),
লোকী ভবতি (অগ্নীনাম্ অয়স্থিতিস্থানন্ অধিগচ্ছতি), সৰ্ব্বন্
আয়ুঃ এতি (পূৰ্ণায়ুঃ ভবতি) জ্যোক্ত্ (উজ্জ্বলং) জীবতি,
অন্ত্ (নিজাবতঃ পুরুষন্ত্) অবরপুরুষাঃ (বংশসমুত্তিরিতার্থঃ)
ন ক্ষীয়ন্তে, বয়ং চ তন্ (উপাসকন্) অস্মিন্ লোকে, অম্মুস্মিন্ চ
লোকে উপভুঞ্জামঃ । যঃ এবন্ ইত্যাদি দ্বিকক্তিঃ খণ্ডপারিসমাপ্তি-
সূচিকা ।

অনুবাদ । যিনি এই অস্বাহার্যাপচন-
নামক দক্ষিণায়নিক যথাযথরূপে জানিয়া তাহার উপা-
সনা করেন, তিনিই তাঁহার সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত
হইয়া মৃত্যুর পর অগ্নিলোক প্রাপ্ত হন এবং এই পৃথি-
বীতে তিনি সুখে ও স্বচ্ছন্দে দীর্ঘজীবন বাপন করেন ।
তাঁহার বংশধারা কখনও বিলুপ্ত হয় না ; এখানে

এবং পরলোকেও আমরা তাঁহাকে সন্ধ্যা করিয়া থাকি ।

দ্বাদশ অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

ত্রয়োদশঃ অঃ ৩ঃ ।

১। অণ হৈনমাহবনীয়োহনুশশাস প্রাণ
আকাশো জ্যোতির্হাদিতি য এব বিদ্যাতি পুরুষো
দৃশ্যতে সোহহমস্মি স এবাহমস্মীতি ।

ব্যাখ্যা । অথ (অবাহাৰ্ণাপচনোপদেশানন্তরম্) আহবনীঃ
(হোমাবিকরণাগ্নিঃ) হ এনম্ অনুশশাস ; - প্রাণঃ, আকাশঃ,
জ্যোঃ (জ্যলোকঃ), বিদ্যাৎ, [এতাঃ চতস্রঃ সম তনবঃ] ইতি ।
[এতেষাং মধ্যে] বিদ্যাতি (বিদ্যাদগ্নিমধ্যে) যঃ এবঃ পুরুষঃ
দৃশ্যত, সঃ অহম্ অস্মি, সঃ এব অহম্ অস্মি ইতি ।

অনুবাদ । তাহার পর সৰ্বশেষে আহব-
নীয় অগ্নি তাহাকে বলিলেন যে, এই যে স্পন্দনাশ্রয়
প্রাণশক্তি, আকাশ, জ্যলোক এবং বিদ্যাৎ ইহারা
আমারই শরীর ; আর ঐ বিদ্যাতের মধ্যে যে পুরুষকে

দেখিতে পাওয়া যায়, তিনিই আমি ; আমার সহিত
তাহার কোনই পার্থক্য নাই।

২। স য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তে অপহতে পাপ-
কৃত্যাং লোকীভবতি সর্বমাযুরেতি জ্যোগ্জীবতি
নাশ্রাবরপুরুষাঃ ক্ষীয়ন্ত উপ বয়ঃ তং ভূজামোহস্মিন্ চ
লোকে অমুস্মিন্ চ য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তে ।

ইতি ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । সঃ যঃ (কচ্চিৎ) এবম্ (উক্তপ্রকারং) বিদ্বান্
এতম্ (আহবনীয়াখ্যং) উপাস্তে, [সঃ উপাসকঃ] পাপকৃত্যাং
অপহতে, লোকী ভবতি, সর্বম্ আয়ুঃ এতি, জ্যোক্ত্ জীবতি
[তথা] অশ্রু (বিদুঃ) অরপুরুষাঃ (বংশপুরুষাঃ) ন ক্ষীয়ন্তে;
বয়ঃ চ (অল্পয়ঃ) তম্ (উপাসকং) অস্মিন্ লোকে অমুস্মিন্ চ
লোকে উপভূজামঃ ।

অনুবাদ । যিনি এই আহবনীয় অগ্নিকে
যথাযথরূপে জানিয়া তাহার উপাসনা করেন, তিনি
পুণ্যজ্যোতিতে আপনার পাপরাশি বিধ্বস্ত করিয়া
মরণের পর সেই অগ্নি দেবতার সহিত একই লোকে
বাস করেন এবং মৃত্যুর পূর্বে এই পৃথিবীতেও তিনি

স্থখে ও স্বচ্ছন্দে দীর্ঘজীবন ভোগ করিয়া যাম ।
 তাঁহার বংশধারা কখনও বিলুপ্ত হয় না এবং আম-
 রাও তাহাকে ইহলোকে ও পরলোকে সর্বদা রক্ষা
 করিয়া থাকি ।

অম্বোদশ অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্দশঃ অঃ ।

১। তে হোচুরূপকোসলৈষা সৌম্য তেহস্মি-
 ত্ত্বান্বিতা চার্চাষাস্ত তে গতিং বক্তেত্যাজগাম হান্তা-
 চার্চাস্তমাচার্যোহভ্রুবাদোপকোসল ৩ ইতি ।

ব্যাখ্যা । তে (অগ্রঃ) হ উচুঃ (পুনশ্চ তং সঙ্কর উক্তবন্তঃ)
 [হে] সৌম্য উপকোসল, ভে (তুভ্যং) [উক্তা] এষা (বিজ্ঞা)
 অস্মদ্বিজ্ঞা (অগ্নিবিজ্ঞা) [প্রাণঃ ব্রহ্ম ইত্যাদিনা] আত্মবিজ্ঞা
 (ব্রহ্মবিজ্ঞা) চ ; তু (কিস্ত) আচার্যঃ (তব গুরুঃ সত্যকামঃ)
 তে (তুভ্যং) গতিং (শিষ্ণুফললাভায় তদ্বারগং) বক্তা (বক্তাতি)
 ইতি [উক্তা তে বিদ্যেয়ঃ] । [ততঃ কালেন] অস্ত উপ-
 কোসলস্ত) আচার্যঃ হ আজ্ঞাম (প্রবাসাৎ প্রত্যাগতঃ) ।

[আগমা চ সঃ] আচার্য্যঃ তম্ (উপকোসলম্) অভ্যবান
“উপকোসল” ।

অনুবাদ । তাহার পর তাঁহারা বলিলেন
যে, “দেখ বৎস উপকোসল, আমরা তোমাকে অগ্নি-
বিদ্যা ও ব্রহ্মবিদ্যা দুই বলিলাম ; কিন্তু ফলপ্রাপ্তির
পথটী তোমাকে তোমার গুরুদেবই বলিয়া দিবেন ।”
তাহার পর তাঁহারা নীরব হইলেন । এইরূপে কিছু-
কাল অতীত হইলে পর একদিন তাহার গুরুদেব
প্রবাস হইতে ফিরিয়া আসিয়া তাহাকে ডাকিলেন,
“উপকোসল” !

২ । ভগব ইতি হ প্রতিশ্রুতাব ; ব্রহ্মবিদ ইব
সোম্য তে মুখং ভাতি কোনু তানুশশাসেতি কো নু
মানুশিষ্ঠ্যাত্তো ইতীহাপেব নিরুত ইমে নুনমীদৃশা অত্যা-
দৃশা ইতীহাঘীনভূদে কিং নু সোম্য কিল তেহবো-
চস্মিতি ।

ব্যাখ্যা । ভগবঃ (ভগবন্) ইতি হ প্রতিশ্রুতাব (প্রতীক্-
ষান্ উপকোসলঃ) , [‘অচাৰ্য্যঃ আহ’] [হে] সোম্য, ব্রহ্মবিদঃ
ইব (ব্রহ্মজগৎ) তে মুখং ভাতি (অসন্নং দৃশ্যতে) ; কঃ নু

[আচার্ধ্যাঃ] ত্বা (ত্বাম্) অনুশশাস (ব্রহ্মবিদ্যাম্ আদিদেশ)
 ইতি [উক্তঃ সন্ উপকোসঙ্গঃ প্রত্যাহ] ভোঃ [ভগবন্, ত্বয়ি
 প্রবাসং গতে] কঃ হু (আচার্ধ্যাঃ) মা (মাম্) অনুশিষ্যাৎ (উপ-
 দিশেৎ) ? ইতি ইথং) ইহ (উপদেশবিষয়ে) অপনিহুতে
 (গোপায়তি) ইব, ইমে (অঙ্গুলীনির্দিষ্টমানাঃ এতে অগ্নয়ঃ)
 নুনং (নিশ্চিতং) [মাম্ উপদিষ্টবস্তুঃ] ; [ক্তঃ পূর্বম্] অস্তা-
 দশাঃ (অস্তরূপাঃ সমুঃ) [অধুনা ত্বাং-দৃষ্টাঃ স্তয়াৎ] ঈদৃশাঃ
 বেষপমানা ইব) দৃগন্তে, ইতি হ অগ্নীন অঙ্গুলীক (অভ্যাজমান)
 [আচার্ধ্যাঃ পুনঃ আহ] . [হে] সৌম্য, তে (তুভ্যাং) [অগ্নয়ঃ]
 কিং হু কিল অবোচন্ (উক্তবস্তুঃ) ইতি ।

অনুবাদ । উপকোসল উত্তর করিলেন,
 “ভগবন, দেব !” “বৎস, তোমার মুখখানি যেন ব্রহ্ম-
 বিদের ত্বায় প্রসন্ন দেখাইতেছে; কে তোমাকে উপ-
 দেশ দিয়াছেন ?” “দেব, আপনি যখন প্রবাসে, তখন
 আর কে আমাকে এবিষয়ে উপদেশ দিবেন ?” এই
 বলিয়া তিনি বেন কিঞ্চিৎ গোপনই করিলেন । তাহার
 পর অঙ্গুলিসঙ্কেতে অগ্নিত্রয়ের প্রতি লক্ষ্য করিয়া
 বলিলেন যে, “আমার সেবায় সমুদ্র হইয়া এই
 [অগ্নিগণই আমাকে নিশ্চয়ই উপদেশ দিয়া থাকিবেন ।

কারণ দেখুন, পূর্বে ইহঁরা একরূপ ছিলেন, এখন আপনাকে দেখিয়া যেন ভীত হইয়াই কম্পিত হইতেছেন ; শিষ্যের এই কথা শুনিয়া গুরু জিজ্ঞাসা করিলেন—“বৎস, তাঁহারা তোমাকে কি উপদেশ দিয়াছিলেন ?

৩। ইদমিতি হ প্রতিজ্ঞে লোকান্ বাব কিল সোম্য তেহবোচস্মহং তু তে তদ্বক্ষ্যামি যথা পুঙ্করপলাশ আপো ন শ্লিষ্যন্ত এবমেবংবিদি পাপং কর্ম ন শ্লিষ্যত ইতি ব্রবীতু মে ভগবানিতি তন্মৈ হোবাচ ।

ইতি চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । ইদম্ (প্রতীকমাত্রং কিঞ্চিৎ, ম সক্ষম্) [উক্ত-
বস্তুঃ তে অগ্নয়ঃ] ইতি হ প্রতিজ্ঞে (প্রতিজ্ঞাতবান্ সঃ উপ-
কোসলঃ) ; [তৎ শ্রদ্ধা আচার্য্যঃ উবাচ] [হে] সোম্য, বাব
(প্রসিকৌ) তে (অগ্নয়ঃ) কিল (নিশ্চয়ে) লোকান্ (পৃথিব্যা-
দীন্) তে (তুভ্যং) অবোচন্ (উক্তবস্তুঃ) [ন তু পরং ব্রহ্ম] ;
অহং তু (পুনঃ) তৎ (ব্রহ্ম) বক্ষ্যামি—[যস্ত ব্রহ্মণঃ জ্ঞান-
মাহাত্ম্যং] যথা পুঙ্করপলাশে (পদ্মপাত্রে) আপঃ (জলানি)
ন শ্লিষ্যন্তে, এবং এবংবিদি (বক্ষ্যমাণব্রহ্মণে) পাপং কর্ম ন

শ্রিয়াত্তে ইতি [এতৎ মহাত্ম্যং শ্রদ্ধা উপকোসল উবাচ]
ভগবন্ (পূজনীয়!) মে (মহঃ) ব্রবীতু (উপদেশতু)
ইতি [উক্তঃ আচার্য্যঃ] তস্মৈ (উপকোসলায়) উবাচ ।

অনুবাদ । তখন উপকোসল, অগ্নিত্রয়
তঁাহাকে যে উপদেশ দিয়াছিলেন, তাহার অংশমাত্র
উল্লেখ করিয়া বলিলেন যে, “দেব, তঁাহারা আমাকে
এই উপদেশ দিয়াছিলেন ।” তাহা শুনিয়া গুরু বলি-
লেন যে,—“বৎস! তঁাহারা তোমাকে কেবল পৃথিবী-
প্রভৃতি লোকের বিষয়ই বলিয়াছেন, পরমাত্মার বিষয়
কিছু বলেন নাই ; কিন্তু আমি তোমাকে তোমার
সেই চিরাতীষ্ট পরমাত্মার কথাই বলিব । পদ্মপত্রের
জল যেমন তাহার সহিত কখনও সংশ্লিষ্ট হয় না,
তেমনি যিনি এই পরমাত্মাকে জানেন, পাপ তঁাহাকে
কোনও দিন স্পর্শ করিতেও পারে না ।” তখন শিষ্য
বলিলেন—“দেব, আপনি আমাকে বলুন ।” গুরু
তখন তাহাকে বলিতে লাগিলেন ।

চতুর্দশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

সপ্তদশঃ শ্লোকঃ ।

১। য এষোহক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যত্ৰ এষ আত্মেতি
হোবাচৈতদমৃতমন্ত্রমেতদ্ব্যক্তোতি তন্ যত্থ্যস্মিন্ সর্পি-
র্বোদকং বা সিকান্তি বজ্রানী এব গচ্ছতি ।

বাখ্যা । [নিবৃত্তকৃতিঃ বিবেকিভিঃ] অক্ষিণি (চক্ষু-
র্মধ্যে) যঃ এষঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে (অদৃশ্যতে) এঃ (অক্ষি-
পুরুষঃ) আত্মা ইতি হ উবাচ [আচার্য্য ইতি শেষঃ] । [কিক]
এতৎ (আত্মাখ্যং ব্রহ্ম) অমৃতং (অবিনাশি) অক্ষরম্ (অবি-
শিত্য গিনাশকারহিতম্) ; এতৎ ব্রহ্ম (বৃহৎ, অনন্তম্) ইতি ।
তৎ (তন্মাত্রং নিলেপপরমাত্মস্থানত্বাৎ) যত্থ্যস্মিন্ অক্ষিণি)
সর্পিঃ (যুতং) বা উদকং (জলং) বা সিকান্তি, [তস্মৈ, তে
যুতজলে] বজ্রানী (নগ্ননপত্রৈ) এব গচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ । “বৎস, যাঁহাদের দৃষ্টি বাহিরের
বিষয় হইতে নিবৃত্ত হইয়া অন্তর্মুখী হইয়াছে, তাঁহারা
নগ্ননের মধ্যে যে পুরুষকে অবলোকন করিয়া
থাকেন, তিনিই আত্মা ; এই আত্মা অমৃত বলিয়া
ইহঁার মরণের ভয় এতটুকুও নাই ; ইনিই আবার
ব্রহ্ম ।” আচার্য্য উপকোসলকে এইরূপ উপদেশ
দিয়া আবার বালিতে লাগিলেন যে, “নির্লেপ, সঙ্গহীন

আত্মা এই নয়নের মধ্যে অবস্থান করেন বলিয়াই যদি কেহ ইহাতে দ্ব্যত কিংবা জল মিশ্ৰেপ করে, তবে তাহা ইহার সহিত সংশ্লিষ্ট না হইয়াই একেবারে চোখের পাতা দুইটির মধ্যে চলিয়া যায়।

২। এতৎ সংযদ্বান ইত্যচক্ষতে এতৎ হি সৰ্ব্বাণি বামান্তিসংযন্তি সৰ্ব্বাণোনং বামান্তিসংযন্তি য এবং বেদ ।

বাখ্যা । [কিক, নিবেকিনঃ] এতং (নয়নান্তবর্ধিনম্ আত্মরূপিণং পুরুষং) সংযদ্বানং ইতি আচক্ষতে (কথয়ন্তি), হি (যতঃ) সৰ্ব্বাণি বামানি (শোভনানি কৰ্ম্মফলানি) এতম্ (পুরুষং) অভি (লক্ষীকৃত্য) সংযন্তি (গচ্ছন্তি, তম্ আগ্রয়ন্তে, ইত্যর্থঃ) । যঃ (উপাসকঃ) এবং (যথোক্তপ্রকারেণ) বেদ (অক্ষিপুরুষং বিজানাতি) [তম্ অক্ষিপুরুষাখ্যম্ আত্মানম্ উপাস্তে ইতি ভাবঃ] এনং (তম্ উপাসকং) সৰ্ব্বাণি বামানি (শোভনকৰ্ম্মফলানি) অভিসংযন্তি (আগ্রয়ন্তে) ।

অনুবাদ । বিবেকী লোকেরা নয়ন-
ভাস্তরবর্তী এই পুরুষকে 'সংযদ্বান' বলিয়া থাকেন ;
কারণ এই বিপুল বিশ্বের শুভকৰ্ম্মগুলি ইহাতেই

আশ্রয় লাভ করিতেছে। যিনি এই পুরুষকে পূর্কোক্তগুণে গুণবান্ ভাবিয়া তাঁহার উপাসনা করেন, জগতের শুভ কৰ্ম্মগুলি তাঁহাকেও আশ্রয় করিয়া থাকে ।

৩। এষ উ এব বামনীরেষ হি সৰ্ক্ষাণি বামানি নয়তি সৰ্ক্ষাণি বামানি নয়তি য এবং বেদ ।

৪। এষ উ এব ভামনীরেম হি সর্কেষু লোকেষু ভাতি সর্কেষু লোকেষু ভাতি য এবং বেদ ।

ব্যাখ্যা। [তথা] এষঃ (ময়নবন্তী পুরুষঃ) এব উ বামনীঃ হি (যস্মাৎ) এষঃ এব সৰ্ক্ষাণি বামানি (পুণ্যকৰ্ম্মফলানি) নয়তি (জীবান্ প্রাপয়তি) । যঃ (জনঃ) এবং (অনেন প্রকারেণ) বেদ (পুরুষন্ এনন্ উপাস্তে) [সঃ অপি] সৰ্ক্ষাণি বামানি (পুণ্যকৰ্ম্মফলানি) নয়তি (জীবান্ অস্থান্ প্রাপয়তি - ইত্যর্থঃ) ।

ব্যাখ্যা। এষঃ (পুরুষঃ) উ এব “ভামনী” : “তঃ” ইত্যর্থঃ । এষঃ (পুরুষঃ) সর্কেষু লোকেষু ভাতি (সৰ্ব্বত্র তঃ “স্বঃ” ইত্যাদি-রূপৈঃ দীপ্যতে) ; যঃ (উপাসকঃ) এবং (অনেন প্রকারেণ) বেদ (তন্ উপাস্তে) [অসৌ অপি সর্কেষু লোকেষু ভাতি] ।

অনুবাদ। শুভকৰ্ম্মের ফলগুলি ইনিই

সকলকে বিভাগ করিয়া দেন বলিয়া তত্ত্বদর্শীরা ইহাকেই “বামনী” বলিয়া থাকেন ; সেইরূপ আবার ইহারই জ্যোতিতে সমস্ত বস্তু জ্যোতির্মান হইয়া দীপ্তি পাইতেছে বলিয়াও তাঁহারা ইহাকে “ভামনী” বলেন । উপাসকদিগের মধ্যে যাঁহারা এই দুইটা গুণে গুণবান্ ভাবিয়া তাঁহার উপাসনা করেন, তাঁহারা নিশ্চেরাও সেই সেই গুণে গুণবান্ হইয়া থাকেন ।

৫ । অথ বহু চৈবান্মিহ বাৎ কুর্কস্তি যদি চ নাচি-
ষমেবাভিসম্ভবন্ত্যর্চিমোহহরফঃ । অাপূর্য্যমাণপক্ষমাপূর্য্য-
মাণপক্ষাদ্যান্ ষড়্‌দৃষ্টেতি মাসাত্ত্বস্তান্মাসেভ্যঃ সংবৎ-
সরত্ সংবৎসরাদিত্যাদিত্যাক্রদ্রসনং চন্দ্রমসৌ
বিজ্যতং তৎপুরুষোহমানবঃ ।

৬ । স এনান্ ব্রহ্ম গময়তোষ দেবপথো ব্রহ্মপথ
এতেন প্রতিপত্তমানো ইমং মানবমাবর্তং নাবর্তন্তে
নাবর্তন্তে ।

ইতি পঞ্চদশঃ পঃ ।

বাখ্যা । অথ (মরণানন্তরং) [জ্ঞাতরঃ] যৎ (যদি)
 উ (সম্ভাবনাং হৃদয়তি) অশ্বিন্ (অক্ষিপূরষজ্ঞে) শব্যঃ
 (শবকর্ষ দাহাদিকম্) কুর্কস্তু, যদি চ (বা) ন [তৎ শবকর্ষ
 কুর্কস্তু] : [তপাপি, তে মৃত্যুঃ অক্ষিপূরষজ্ঞাঃ] অর্চিবম্
 (অর্চিরভিমানিনীং দেবতাং) অতিসম্ভবস্তু (প্রতিপদ্যন্তে,
 লভ্যন্তে ইত্যর্থঃ), অর্চিবঃ অহঃ (অহরভিমানিনীং দেবতাং) অহঃ
 আপূর্যমানপক্ষং (শুক্লপক্ষদেবতাং) আপূর্যমান পক্ষাৎ [পরম্]
 বান্ ষট্‌মাসান্ [বাপা, সূর্য্যঃ] উদঙ্ (উত্তরাং দিশম্) এতি
 (গচ্ছতি) তান্ (উত্তরায়ণমাসান্ উত্তরায়ণমাসাভিমানিনীং
 দেবতামিত্যর্থঃ), মাসেভ্যঃ (উত্তরায়ণমাসেভ্যঃ) সংবৎসরং
 (সংবৎসরদেবতাং), সংবৎসরাৎ আদিত্যম্, আদিত্যাৎ চল্লমসং,
 চল্লমসঃ বিদ্রুতম্ [অতিসম্ভবস্তু], [তদা] অমানবঃ সং পুরুষঃ,
 তৎ (তত্‌জ্যান্ বিদ্রুয়লোকবর্তিনঃ) এনান্ (উপাসকান্) ব্রহ্ম
 (ব্রহ্মণঃ হিরণ্যগর্ভস্ত লোকং, সত্যলোকম্ ইত্যর্থঃ) গময়তি ।
 এবঃ (পূর্ব্বকথিতঃ পন্থাঃ (এব) দেবপথঃ (দেবৈঃ, গময়িত্বেন
 অধিকৃতৈঃ অর্চিরাদিভিঃ উপলক্ষিতঃ পন্থাঃ দেবপথঃ) ব্রহ্মপথঃ
 (গন্তব্যভেদে চ ব্রহ্মণা উপলক্ষিতঃ পন্থাঃ) এতেন (পথ্য) প্রতি-
 পাণ্ডমানাঃ (পরমাত্মানং প্রাপয়িতারঃ) ইমং (বর্তমানকল্লীয়ং)
 মানবং (মনুষ্যষ্টং) আবর্তং (পুনঃ পুনঃ জন্মমরণরূপং) ন
 আবর্তন্তে (ন প্রত্যাগচ্ছন্তি) ।

অনুবাদ । নগ্ননের মধ্যবর্তী দ্রষ্টা পুরুষকে

যাহারা ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা করেন, মৃত্যুর পর জ্ঞাতিরা যদি তাঁহাদের পরিত্যক্ত শবদেহ দাহন করেন কিংবা না করেন, তাহা হইলেও জ্যোতির্শ্রম্য দেবতা আসিয়া তাঁহাদিগকে ব্রহ্মলোকের পথ দেখাইবার জন্য অহর্দেবতার নিকট লইয়া যান। অহর্দেবতা আবার তাঁহাদিগকে সঙ্গে করিয়া শুক্রপক্ষের অধিষ্ঠাত্রী দেবতার নিকট পৌছাইয়া দেন। তাহার পর সূর্য্য যে ছয় মাস উত্তর দিকে গমন করেন, সেই উত্তরায়ণের যিনি অধিষ্ঠাত্রী দেবতা, তিনি আসিয়া তাঁহাদিগকে সংবৎসরের অধিষ্ঠাত্রী দেবতার নিকট লইয়া যান। তিনি আবার তাঁহাদিগকে সূর্য্যের নিকট, সূর্য্য চন্দ্রের নিকট, চন্দ্র বিজ্যাতের নিকট লইয়া যান। তখন একজন তেজোময় অমানব পুরুষ আসিয়া তাঁহাদিগকে সেখান হইতে সত্যালোকে লইয়া যান। ইহারই নাম দেবপথ ও ব্রহ্মপথ। যাহারা এই পথে গমন করেন, তাঁহাদের আর কখনও এই সংসারচক্রে ফিরিয়া আসিতে হয় না।

পঞ্চদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

শোড়শঃ শ্রুতঃ।

১। এষ হ বৈ যজ্ঞো যোহয়ং পবত এষ হ
যগ্নিদং সৰ্বং পুন্যতি যদেষ যগ্নিদং সৰ্বং পুন্যতি
তস্মাদেষ এব যজ্ঞস্তস্মাৎ মনশ্চ বাক্ চ বৰ্ত্তনী।

ব্যাখ্যা। যঃ অয়ং (অনুভূয়মানঃ বায়ুঃ) পবতে (সৰ্বং
পৰিভ্রীকরোতি), এষ হ বৈ (বায়ুঃ এব) যজ্ঞঃ ; হ (যতঃ)
এষঃ (বায়ুঃ) যন্ (গচ্ছন্) ইদং সৰ্বং (জগৎ) পুন্যতি (শোধ-
য়তি)। যৎ (যস্মাৎ হেতুঃ) এষঃ (বায়ুঃ) যন্ (চলন্)
ইদং সৰ্বং (জগৎ) পুন্যতি, তস্মাৎ এষঃ এব যজ্ঞঃ। তস্মাৎ
(যজ্ঞস্ত) বাক্ চ (মন্ত্ৰোচ্চারণহেতুঃ), মনঃ (মন্ত্ৰার্থভাবনা-
সাধনং) বৰ্ত্তনী (পন্থানো উপায়ো ইত্যর্থঃ), [অদৌ মন্ত্ৰার্থং
মনসা ধ্যায়ন্, ততঃ বাচা তন্ উচ্চাৰয়ন্ যজ্ঞং সম্পাদয়ন্তি ঋষিভিঃ
ইতি ভাবঃ]।

অনুবাদ। সকলকে পবিত্র করিয়া বাহা
প্রবাহিত হইতেছে, সেই বায়ুকেই যজ্ঞ বলিয়া
জানিবে। কারণ বায়ুই প্রবাহিত হইয়া
পৃথিবীর সমস্ত পদার্থকে পুত করিতেছে, শুদ্ধ
করিতেছে ; এইরূপে সে সকলকে পুত ও
শুদ্ধ করে বলিয়াই তাহাকে যজ্ঞ বলিয়া বলা হয়।

যজ্ঞের মন্ত্রার্থগুলি প্রথমে মনে মনে চিন্তা করিয়া তাহার পর সেগুলিকে বাক্যে উচ্চারণ করিতে হয় বলিয়াই মনঃ এবং বাক্যকেই উহার দুইটী পথ বা উপায় স্বরূপে গ্রহণ করা হইয়া থাকে ।

২ । তয়োৱন্থতরাং মনসা সংস্করোতি, ব্রহ্মা বাচা হোতাধ্বৰ্যুর্দগাতান্থতরাংস যত্রোপাকৃতে প্রাতবহুবাকে পুরা পরিধানীয়ায়া ব্রহ্মা ব্যববদতি ।

৩ । অন্থতরামেব বর্তনীং সংস্করোতি ; হীম-
তেহন্থতরা স যথৈকপাদ্ ব্রজন্ রথো বৈকেন চক্রেণ
বর্তমানো রিষ্যতোযমশ্র যজ্ঞো রিষ্যতি, যজ্ঞং রিষ্যন্তঃ
যজ্ঞানানোহন্থরিষ্যতি, স ইষ্টু পাপীয়ান্ ভবতি ।

বাখ্যা । ব্রহ্মা (তন্নামধেয়ঃ কশিৎ ঋত্বিক্) তয়োঃ (পূর্ব-
কথিতয়োঃ উপায়য়োঃ বাও মনসোঃ) অন্থতরাং (মনোরূপাং
বর্তনীং) মনসা (বিশেষজ্ঞানবতঃ) সংস্করোতি (বিশোধয়তি),
[তথা] হেতো, অধ্যর্ষাঃ, উদ্গাতা [চ. এতে ত্রয়ঃ অপি]
বাচা (সংস্কারবৃত্তয়া) অন্থতরাং (বাচং) সংস্করীশ্চি । সঃ ব্রহ্মা
[যদি] প্রাতরন্থবাকে (প্রভাতপঠনীয়ে বেদভাগে) উপাকৃতে
(পঠিতুম্ আরম্ভে সতি), পরিধানীয়ায়াঃ (তন্নামিকার্যাঃ ঋচঃ)
পুরা (পূর্বাং) যত্র (যস্মিন্ কালে) ব্যবদতি (যৌনং ত্যজতি)—

বাখ্যা । [তদা] অশ্রুতরাং (বাগ্‌কপাং বর্ত্তনীং) এব
 সংকরোতি, অশ্রুতরা (মনোরূপা বর্ত্তনী) হোয়তে (নশ্রুতি) ।
 [ততশ্চ] যথা একপাং (চরনৈকধারী মানবঃ) ব্রজন্ বা
 (অথবা) একেন চক্রেণ বর্ত্তমানঃ (পরিবর্ত্তমানঃ, গচ্ছন্ ইত্যর্থঃ)
 রথঃ রিস্যতি (গন্তুম্ অপারায়ন্ ব্রজতি), এবং (তথা) অশ্রু
 (যজমানশ্চ) সঃ যজঃ রিস্যতি (নশ্রুতি), যজঃ রিস্যন্তঃ
 (নশ্রুন্তঃ) অশ্রু (পশ্যাৎ) যজমানঃ রিস্যতি (নশ্রুতি) । সঃ
 (যজমানঃ) ইষ্টুঃ (যাগম্ অনুষ্ঠায়) পাপীয়ান্ ভবতি ।

অনুবাদ । যজ্ঞে যাঁহারা ত্রীতী হইয়াছেন,
 তাঁহাদের মধ্যে যিনি ব্রহ্মার পদ লাভ করিয়াছেন,
 তিনি আপনার বিবেকী অন্তঃকরণ দ্বারা পূৰ্ব্বকথিত
 দুইটী উপায়ের মধ্যে একটীকে অর্থাৎ মনোরূপ
 উপায়টীকে বিশুদ্ধ করিবেন । আর যাঁহারা হোতা ;
 অধ্বর্যু ও উদগাতার পদ লাভ করিয়াছেন, তাঁহারা
 বিশুদ্ধ বাক্যের সাহায্যে বাক্যরূপ দ্বিতীয় উপায়টীকে
 সংস্কৃত করিবেন । প্রভাতে যাহা পাঠ করিবার
 বিধি আছে, সেই অনুবাক্যনামক মন্ত্রগুলির পাঠ
 আরম্ভ হইবার পর এবং পরিধানীয় নামক মন্ত্রগুলির
 পাঠান্তের পূর্বেই যদি সেই ব্রহ্মা কথা বলিয়

ফেলেন, তাহা হইলে কেবল বাক্যরূপ একটী
মাত্র উপায়েরই সংস্কার সম্পাদিত হইবে; আর
মনোরূপ উপায়টো—যাহার সংস্কার তিনি নিজেই
করিতেছিলেন—তাহা বিনষ্ট হইবে এবং মানুষ যেমন
একপায়ে হাঁটিতে যাইলে পড়িয়া যায়, রথ যেমন
এক চাকায় চলাইলে ভাঙ্গিয়া পড়ে, কেহই
আর অগ্রসর হইতে পারে না, তেমনি যজমানের
সেই যজ্ঞও তখনই বিনষ্ট হয়—বন্ধ হইয়া যায়—আর
অগ্রসর হইতে পারে না। যজ্ঞ-বিনাশের সঙ্গে সঙ্গে
সেই যজমানেরও বিনাশ হইয়া থাকে। অধিকতর
এইরূপ যজ্ঞ করার জন্য সেই যজমানকে অতিশয়
পাপভাগীও হইতে হয়।

৪। অথ চক্রাভ্যাং যত্রোপাকৃতে প্রাতরনুবাচেন
পুরা পরিধানীয়ায়া ব্রহ্মা ব্যববদত্ব্যভে এব বর্তনী
সংস্কৃষ্টি ন হীয়তেহতরা ।

৫। স যথোভয়পাদ্ ব্রজন্ রথো বোভাভ্যাং
চক্রাভ্যাং বর্তমানঃ প্রতিতিষ্ঠত্যেবমশ্র যজ্ঞঃ প্রতি-

তিষ্ঠতি যত্র প্রতিতিষ্ঠন্তঃ যজমানোহনু প্রতিতিষ্ঠতি স
ইষ্টঃ। শ্রেয়ান্ ভবতি ।

ইতি ষোড়শঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । অথ (পক্ষান্তরে) যত্র (যজ্ঞে) প্রাতঃসমুৎসবে
(প্রভাতপঠনীয়ে মন্ত্রভাগে) উপাকৃতে (পঠিতুম্ আরম্ভে সতি)
পরিধানীয়ায়াঃ (তন্মামিকায়াঃ ঋচঃ) পুরা (পূর্বঃ) ব্রহ্মা ন
ব্যবদতি (মৌনীভাবঃ ন তাজতি), [তত্র ঋষিজঃ] উভে
(বর্ষন্তে) এব সংস্কূর্ষন্তি । অন্ততরা (বাঙ্মনসোঃ একাহপি
বর্ষনী) ন হীয়তে (ন নশ্যতে) ।

ব্যাখ্যা । যথা উভয়পাং (পাদদ্বয়চারী) [মানবঃ] ব্রহ্মণ
(গচ্ছন্) বা (অথবা) উভাভ্যাং (দ্বাভ্যাং) চক্রাভ্যাং বর্ষ-
মানঃ (পরিবর্ষমানঃ সন্ চলন্) রণঃ প্রতিতিষ্ঠতি (প্রতিষ্ঠাং
মততে) [ন ব্রহ্মতি নশ্রুতি বা ইত্যর্থঃ], এবম্ (যথোক্তদৃষ্টান্ত-
দ্বয়বৎ) অস্ত (যজমানস্ত) যজ্ঞঃ প্রতিতিষ্ঠতি (প্রতিষ্ঠাং
প্রাপ্নোতি, ব্রষ্টঃ নষ্টঃ বা ন ভবতীর্থঃ); যজ্ঞঃ প্রতিতিষ্ঠন্তম্ অনু
(লক্ষীকৃত্য) যজমানঃ প্রতিতিষ্ঠতি । সঃ (যজমানঃ) ইষ্টঃ।
(এতাদৃশং যাগম্ অনুষ্ঠায়) শ্রেয়ান্ ভবতি ।

অনুবাদ । আর যে যজ্ঞে, প্রভাতে
বাহ্যর পাঠের বিধান আছে, সেই অনুবাক নামক

মহুগুলির পাঠারম্ভের পর এবং পরিধানীয় নামক
মহুগুলির পাঠারম্ভের পূর্বে ব্রহ্মা কথা কহিয়া
ফেলেন না—মৌন হইয়াই থাকেন, তাহাতে বাক্য ও
মনোরূপ দুইটি পথেরই সংস্কার সমান ভাবেই সাধিত
হইয়া থাকে—একটিও বিনষ্ট হয় না। মানুষ
যেমন দুই পায়ে হাঁটিলে কিংবা রথ যেমন
দুই চাকায় চলিতে গেলে, পড়িয়া যায় না ঠিকই
চলে; তেমনি যজমানের সেই যজ্ঞও বন্ধ হইয়া যায়
না; স্থিতি লাভ করে, পূর্ণতা প্রাপ্ত হয়।
অধিকন্তু সেই যজমান এইরূপ যজ্ঞ করার জন্ত
অতিশয় শ্রেয়োভাগীও হইয়া থাকেন।

ষোড়শ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ।

১। প্রজাপতির্লোকানভ্যতপন্তেষাং তপ্য-
মানানাং রসান্ প্রাবৃহদগ্নিঃ পৃথিব্যা বায়ুমন্তরিকাদা-
দিত্যং দিবঃ ।

ব্যাখ্যা। প্রজাপতিঃ লোকান্ (পৃথিব্যাদীন) [উদ্দিষ্ট, তেভ্যঃ সারগ্রহণায়] অভ্যতপং (ধ্যানরূপং তপঃ কৃতবান্) । তপামানানাং (ধ্যায়মানানাং) তেবাং (লোকানাং) রসান্ (সারভূতান্) প্রাবৃহৎ (উদ্ধৃতবান্), [তথাহি] পৃথিব্যাঃ (পৃথিবীলোকাং) অগ্নিম্ (সারভূতং) [উদ্ধৃতবান্], [তথা] অন্তরিক্ষাং বায়ুম্, দিবঃ (দ্যালোকাং) আদিতাম্ (সূর্য্যাম্) [উদ্ধৃতবান্ ইতি পূর্বেণ অশ্বঃ] ।

অনুবাদ । প্রজাপতি ব্রহ্মা ত্রিলোক হইতে সার সংগ্রহ করিবায় ইচ্ছায় তাহাদের উদ্দেশে ধ্যান করিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন । শেষে ধ্যান করিতে করিতে তিনি পৃথিবী হইতে অগ্নি, আকাশ হইতে বায়ু, দ্যালোক হইতে সূর্য্যকে সামরূপে লাভ করিয়াছিলেন ।

২ । স এতাস্তিশ্রো দেবতা অভ্যতপস্তপাং তপামানানাং রসান্ প্রাবৃহদগ্নেঋচৌ বায়োর্যজুত্সি সামাচ্ছাদিত্যাং ।

ব্যাখ্যা। সঃ (প্রজাপতিঃ) এতাঃ (পূর্ব্বোন্নিখিতাঃ) তিশ্রঃ দেবতাঃ (দ্ব্যোতনশীলান্ অগ্নিবাযুসূর্য্যান্) [উদ্দিষ্ট] অভ্যতপং

(ধাতবান্) ; [ততঃ] তপ্যমানানাং (ধায়মানানাং) তাশাং
(অগ্নিদায়ুর্দেব্যাগ্নিকানাং দেবতানাং) [তাভ্যঃ দেবতাভ্যঃ
ইত্যর্থঃ] রসান্ (সারভূতান্ ঋগাদীন্) প্রাবৃহৎ (উক্কৃতবান্) ।
[তথাহি দর্শয়তি] অগ্নেঃ (সমীপাৎ) ঋচঃ (ঋগ্বেদান্)
[সারভূতান্ উক্কৃতবান্ ইতি শেষঃ] , [তথা] বাযোঃ (সকাশাৎ)
যজুঃষি, আদিত্যাৎ (সকাশাৎ) সামানি [উক্কৃতবান্ ইতি
অর্থঃ] ।

অনুবাদ । তিনি আবার এই অগ্নি, বায়ু
ও সূর্য্য হইতেও সার সংগ্রহ করিবার ইচ্ছায় তাহা-
দের উদ্দেশে ধান করিতে আরম্ভ করিলেন ; ধান
করিতে করিতে অবশেষে তিনি সেই অগ্নি হইতে ঋক্,
বায়ু হইতে যজুঃ আর সূর্য্য হইতে সামনামে তিনটী
বেদ তাহাদের স রূপে লাভ করিলেন ।

৩। স এতাং ত্রয়ীং বিশ্বামভাতৃপত্ত্বাস্তপ্য-
মানায়া রসান্ প্রাবৃহদ্ভূরিচ্যাগ্ভ্যো ভুবরিত্তি যজুর্ভ্যাঃ
স্বরিত্তি সামুভ্যাঃ ।

ব্যাখ্যা । সঃ (পূর্ব্বোক্তঃ প্রজাপতিঃ) [পুনঃ] এতাং
ত্রয়ীং বিভাং (ঋগ্‌যজুঃসামরূপাং বেদবিভাং) [উদ্দিষ্ট ততঃ
সারগ্রহণায় ইত্যর্থঃ] অভ্যুতপৎ । তপ্যমানায়াঃ তন্তাঃ (বেদাঃ)

বিজ্ঞায়াঃ) রসান্ (তুরাদীন সারজুতান্) প্রাবৃহৎ (উক্ত বান্, গৃহীতবান্ ইত্যর্থঃ), [তথাহি] ঋগ্ভ্যঃ ভূঃ ইতি [নামধেয়াঃ ব্যাহতিং জগ্রাহ] ; [তথা] যজুর্ভ্যঃ ভুবঃ ইতি, সামভ্যঃ স্বঃ ইতি [নামধেয়াঃ ব্যাহতিং জগ্রাহ ইতি অম্বয়ঃ] ।

অনুবাদ । তখন আবার সেই প্রজ্ঞাপতি এই ঋক্, যজুঃ এবং সামেরও সার সংগ্রহ করিবার ইচ্ছায় তাহাদের উদ্দেশে তপস্বী করিতে আরম্ভ করিলেন । তপস্বী করিতে করিতে তিনি সেই ঋক্ হইতে ‘ভূঃ’, যজুঃ হইতে ‘ভুবঃ’ এবং সাম হইতে ‘স্বঃ’ নামক তিন ব্যাহতিকে সারস্বরূপ লাভ করিলেন ।

৪ । তদ্ব্যকৃদ্বক্তো রিষোদ্ভূঃ স্বাহেতি গার্হপত্যো জুহুর্নাদৃঢ়ামেব তদ্রসেনর্চাং বীর্যোণর্চাং যজ্ঞস্ত বিরিষ্টেধ সন্দধাতি ।

ব্যাখ্যা । [অধুনা প্রারম্ভিক্তার ব্যাহতিহোম উচ্যতে] ; তৎ (তত্র যজ্ঞে) যদি ঋক্ভ্যঃ (ঋগ্বেদনিমিত্তং) রিষোৎ (যজ্ঞে দোষঃ জায়েত), [তদা] গার্হপত্যো (অগ্নৌ) “ভূঃ স্বাহা” ইতি [মন্ত্রম্ উচ্চাৰ্য্য] জুহুয়াৎ (হোমং কুৰ্যাৎ) । [ইদং হোমকৃতি-

ত্রেবাত্র প্রাশ্চিত্তিঃ, কথং ? ইত্যাহ] ঋচাঃ (ঋগ্বেদমন্ত্ৰ) রসেন
(সারভূতেন, ভূরি তি ব্যাহৃত্যঙ্গরেণ ইত্যর্থঃ) [তথা] ঋচাঃ
বীৰ্য্যেণ (সামর্থ্যেন) ঋচাঃ (ঋক্সমন্ধিনঃ) যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং
(বিনাশং হানিস্থ ইত্যর্থঃ) তং (নির্দোষং যথা স্তাং তথা)
সন্দধাতি (প্রতিকরোতি) [দোষঃ দূরীকৃত্য পূর্ণতাং প্রাপয়তি
ইত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । যজ্ঞে যদি ঋগ্বেদসংক্রান্ত
কোন দোষ ঘটে; তবে 'ভূঃ স্বাহা' এই মন্ত্র উচ্চারণ
করিয়া গার্হপত্য অগ্নিতে হোম করিবে ; তাহা হইলে
ঋকের সারভূত "ভূঃ" এই ব্যাহৃতির দ্বারা এবং
তাহার নিজের প্রভাবেও সেই দোষ নষ্ট হইয়া
যাইবে ।

৩। অথ যদি যজুষ্ঠো রিণ্ডেদুবঃ স্বাহেতি
দক্ষিণাংগৌ জুহ্বাদ্ যজুসামেব তদ্রসেন যজুসাং বীৰ্য্যেণ
যজুসাং যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং সন্দধাতি ।

বাগ্য। অথ (পক্ষান্তরে) যদি যজুঃ (যজুর্বেদনিমিত্তং)
রিণ্ডে (যজ্ঞে দোষঃ উৎপজ্জত) [তদা] ভূবঃ স্বাহা ইতি
[মন্ত্র উচ্চাৰ্য্য] দক্ষিণাংগৌ জুহ্বাৎ । [ইয়ং হোমকৃতিঃ এব অত্র
প্রাশ্চিত্তিঃ, কথং ? ইত্যাহ] যজুসাং (যজুর্বেদমন্ত্ৰ) এব রসেন

(সারভূতেন ভুবঃ ইতি ব্যাহত্যাক্ষরেণ) [তথা] যজুযাং বীর্ঘেণ (সামর্থ্যেন) [চ], যজুযাং (যজুর্বেদবিহিতস্য) যজ্ঞস্য বিরিষ্টং (বিনাশং) তৎ (নির্দোষং যথা স্যাৎ তথা) সন্দধাতি (প্রতি-
ষিধন্তে) ।

অনুবাদ । আর যদি যজুর্বেদসংক্রান্ত কোন দোষ ঘটে, তবে “ভুবঃ স্বাহা” এই মন্ত্রে দক্ষিণায়িত্রে হোম করিবে, তাহা হইলে যজুর্বেদের সারভূত “ভুবঃ” এই বাহুতির দ্বারা এবং তাহার নিজের শক্তিতেও সেই দোষ নষ্ট হইয়া যাইবে ।

৬। অথ যদি সামতো রিস্যেৎ স্বাহেত্যাহবনীয়ে জুহুয়াৎ সাম্যামেব তদ্রসেন সাম্নাং বীর্ঘেণ সাম্নাং যজ্ঞস্য বিরিষ্টং সন্দধাতি ।

ব্যাখ্যা । অথ যদি সামতো রিস্যেৎ (সামসৎকিনী হানিঃ যজ্ঞে জায়তে) [তথা] স্বঃ স্বাহা ইতি [মন্ত্রম্ উচ্চার্য] আহবনীয়ে (অগ্নৌ) জুহুয়াৎ । [ইদং হোমানুষ্ঠানম্ এন অত্র প্রামাণিক্যম্ উচ্যতে ; কথং ? ইত্যাহ] সাম্নাং (সামসৎকিনা) রসেন (সারভূতেন স্বরীতি ব্যাহত্যাক্ষরেণ) [তথা] সাম্নাং (সামসৎকিনা) বীর্ঘেণ (সামর্থ্যেন) সাম্নাং (সামঃবেদবিহিতস্য) যজ্ঞস্য বিরিষ্টং

(বিনাশং, হানিম্ ইত্যর্থঃ) সন্দধাতি (বিরিষ্টং বিনাশ্য প্রতি-
বিধন্তে) ।

অনুবাদ । কিংবা যদি সামবেদসংক্রান্ত
কোন দোষ ঘটে, তবে “স্বঃ স্বাহা” মন্ত্রে আহবনীয়
নামক অগ্নিতে হোম করিবে ; তাহা হইলে সামবেদের
সারভূত ‘স্বঃ’ এই ব্যাহতির দ্বারা এবং তাহার নিজের
শক্তিতেও সেই দোষের প্রতিবিধান হইবে ।

৭ । তদ্ যথা লবণেন সুবর্ণং সন্দধ্যাৎ সুবর্ণেন
রজতং রজতেন ত্রপু ত্রপুণা সীসং সীসেন লোহং
লোহেন দারু দারু চর্মণা ।

বাখ্যা । তৎ যথা লবণেন (ক্ষারপদার্থেন) সুবর্ণং সন্দধ্যাৎ
(সংযোজয়েৎ), [তথা] সুবর্ণেন রজতং (রৌপ্যং), রজতেন
ত্রপু (রঙ্গং), ত্রপুনা সীসং, সীসেন লোহং, লোহেন দারু (কাষ্ঠং)
চর্মণা [চ] দারু [সন্দধ্যাৎ ইত্যনেন সর্গস্য অন্তঃ] ।

অনুবাদ । যেমন লবণ, সোহাগাপ্রভৃতি
ক্ষার পদার্থ দ্বারা সুবর্ণকে গলাইয়া তাহার সহিত
রৌপ্যকে, রৌপ্যের সহিত রঙ্গকে, রঙ্গের সহিত
সীসকে, সীসের সহিত লোহাকে এবং লোহা ও

চামড়ার দড়ির সহিত কাষ্ঠকে যোড়া লাগাইয়া তাহাদের ক্ষতি পূরণ করা হয়, সেইরূপ লোকত্রয়, দেবত্রয় ও বেদত্রয়ের সারভূত ব্যাহতি দ্বারা যজ্ঞিয় ক্ষতিরও পূরণ করা হইয়া থাকে ।

৮। এষমেমাং লোকানামাসাং দেবতানা-
মন্তাঃ ত্রয়া বিত্যা বীৰ্য্যেণ যজ্ঞস্ত বিরিষ্টে সন্দধাতি
ভেষজকৃতো হ বা এষ যজ্ঞো যদৈবংবিদ্ ব্রহ্মা ভবতি ।

বাখ্যা । এবং (লবণাদিবদেব) [ব্রহ্মা] এমাং (পূর্বো-
ক্তানাং পৃথিবাদীনাং) লোকানাং, আসাং (পূর্বকথিতানাম্
অগ্ন্যামীনাং) দেবতানাং অস্যাঃ (পূর্বকথিতায়াঃ অগ্ন-যজুঃ-সামা-
খ্যায়াঃ) ত্রয়াঃ বিত্যাঃ বীৰ্য্যেণ (সারভূতব্যাহতিসামর্থ্যেণ)
যজ্ঞস্য বিরিষ্টে (বিনাশঃ হানিম্ ইত্যর্থঃ) সন্দধাতি (প্রতি-
করোতি) । হ (অগ্নাং কারণাং) যজ্ঞ (যজ্ঞে) এবংবিৎ
(ব্যাহতিহোমপ্রায়শ্চিত্তাভিজ্ঞঃ) ব্রহ্মা ঋত্বিক্ (ব্রতী) ভবতি,
এষঃ যজ্ঞঃ ভেষজকৃতঃ (ভেষজেন ঔষধেন রোগার্হতঃ ইব ত্রয়ী-
সারভূতয়া ব্যাহত্যা যজ্ঞঃ, কৃতঃ সংস্কৃতঃ ভবতীতি শেষঃ) ।

অনুবাদ । যিনি এইরূপে ব্যাহতি দ্বারা
যজ্ঞিয় ক্ষতির পূরণ করিতে জানেন, তিনি যদি কোন
যজ্ঞে ব্রহ্মার পদ লাভ করেন, তবে তাহা স্মৃচিকিৎ-

মকের চিকিৎসিত রোগীর ছায় প্রতীকার লাভ করে ।

৯। এষ হ বা উদকপ্রবণো যজ্ঞো যত্রৈবংবিদু-
ব্রহ্মা ভবত্যেবংবিদত্ব হ বা এষা ব্রহ্মাণমমু গাথা যতো
যত আবর্ততে তত্তদগচ্ছতি ।

ব্যাখ্যা। যজ্ঞ (যস্মিন্ যজ্ঞে) এবংবিৎ (বাহুতিহোম-
প্রায়শ্চিত্তান্তিজঃ) ব্রহ্মা ভবতি (বর্ততে ইত্যর্থঃ) এষঃ হ বৈ
যজ্ঞঃ উদকপ্রবণঃ (উত্তরভাগনিম্নঃ) [উত্তরাপথপ্রাপ্তিহেতুভূতঃ
ইত্যর্থঃ]; এণংবিদং (যথোক্তপ্রায়শ্চিত্তান্তিজং) হ বৈ (এব)
ব্রহ্মাণম্ অমু (লক্ষীকৃত্য) [অবর্তমানা] গাথা [ব্রহ্মণঃ স্তুতি-
পরা]--[যথা]—যতঃ যতঃ (যজ্ঞস্য যস্মিন্ যস্মিন্ প্রদেশে)
আবর্ততে (হানিঃ আবর্তিবতি), তৎ তৎ (হানিহানং) গচ্ছতি
[গচ্ছন্ ব্রহ্মা তৎ প্রতিবিধতে] ।

অনুবাদ। যে যজ্ঞের ব্রহ্মা এইরূপে
বাহুতি হোম দ্বারা তাহার ক্ষতির পূরণ করিতে
জানেন, সেই যজ্ঞের যজমানই উত্তরাপথ বা বেদ-
পথ লাভ করিয়া থাকেন । এইরূপ জ্ঞানবান্ ব্রহ্মার
উল্লেখই প্রশংসামূলক এইরূপ একই গাথা প্রচলিত

আছে যে, যজ্ঞিয় কর্মের যে যে স্থানে দোষ ঘটিবার সম্ভাবনা হইবে, ব্রহ্মা অর্মান তৎক্ষণাৎ সেইস্থানে গমন করিয়া তাহার প্রতিবিধান করিবেন।

১০। মানবো ব্রহ্মৈবৈক ঋত্বিকু কনখাভিরক্ষতো-
বংবিদ ই বৈ ব্রহ্মা যজ্ঞং যজমানং সর্বাংশ্চত্বিজো-
ভিরক্ষতি তস্মাদেবংবিদমেব ব্রহ্মাণং কুবীত নানেবং-
বিদং নানেবংবিদম্।

ইতি সপ্তদশঃ পঃ ৩।

বাখ্যা। মানবঃ (মননশীলঃ) ব্রহ্মা এব একঃ ঋত্বিক্ ;
অখা [যথা] কুকন (তদাকটান্ যোক্তৃপুংসান্) অভিরক্ষতি,
[তথা] এবংবিৎ (প্রায়শ্চিত্তান্তিজঃ) ব্রহ্মা ই বৈ যজ্ঞং, যজ-
মানং সর্বাংশ্চ ত্বিজঃ (ত্রতিনঃ) [চ] অভিরক্ষতি (সর্বতঃ
পরিপালয়তি)। তস্মাৎ এবংবিৎ (প্রায়শ্চিত্তান্তিজম্) এবং
[ত্রতিনং] ব্রহ্মাণং কুবীত (ব্রহ্মহ্মেন বৃণুযাৎ যজমানঃ ইত্যর্থঃ)
অনেবংবিদঃ (যথোক্তপ্রায়শ্চিত্তানভিজঃ) ন (ব্রহ্মহ্মেন ন
বৃণুযাৎ যজমানঃ ইত্যর্থঃ)।

অনুবাদ। অতএব ব্রতীদিগের মধ্যে এই
মননশীল জ্ঞানবান্ ব্রহ্মাই শ্রেষ্ঠ; কারণ, ঘোটকী
যেমন তাহার পৃষ্ঠাকূট যোক্তৃগণকে রক্ষা করিয়া থাকে,

ছান্দোগ্যোপনিষৎ ।

৩৫৩

ভৈমনি জ্ঞানবান্ এই ব্রহ্মাই যজ্ঞ, যজমান এবং
অত্নান্ন ব্রতীদিগকেও ব্রহ্মা করিয়া থাকেন । অত-
এব এইরূপ জ্ঞানবান্ ব্যক্তিকেই ব্রহ্মা করিবে,
অন্যকে নহে ।

সম্পদশ খণ্ডের ব্রহ্মানুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্থ অধ্যায় সমাপ্ত ।



পঞ্চমোহিত্যায়ঃ

প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

১। ঔ যো হ বৈ জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঃ চ বেদ
জ্যেষ্ঠশ্চ হ বৈ শ্রেষ্ঠশ্চ ভবতি প্রাণো বাব জ্যেষ্ঠশ্চ
শ্রেষ্ঠশ্চ ।

ব্যাখ্যা । যঃ (জনঃ) ও (পসিক্কো) বৈ (এব) জ্যেষ্ঠঃ
(বয়সা প্রথমঃ) চ শ্রেষ্ঠঃ (গুণৈঃ অত্যধিকঃ) চ [ককন] বেদ
(উপাস্তে), [সঃ উপাসকঃ স্মরন্ এব] জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঃ চ হ বৈ
ভবতি [তত্তদজ্যেষ্ঠত্বশেষ্ঠত্বাদিগুণৈঃ নিশ্চিতম্ এব গুণাবিতঃ
ভবতি ইত্যর্থঃ] । [যথোক্তগুণবৃত্তঃ উপাস্তঃ অয়ং কঃ ? ইত্যাহ]
প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্তায়কঃ মুণ্যঃ প্রাণঃ) বাব (এব) জ্যেষ্ঠঃ চ
শ্রেষ্ঠঃ চ (যথোক্তজ্যেষ্ঠত্বাদিগুণবান্) [অতএব স এব মুখ্যঃ
প্রাণঃ উপাস্তঃ ইত্যভিপ্রায়ঃ] ।

অনুবাদ । ইন্দ্রিয়গুলির মধ্যে একমাত্র
প্রাণই সকলের অপেক্ষা বয়সেও বড়, গুণেও বড় ।
তাই যদি কোন লোক প্রাণকে এইরূপে সকলের বড়
জানিয়া তাহার উপাসনা করেন, তবে তিনি নিজে
সকলের বড় হন ।

২ । যো হ বৈ বসিষ্ঠঃ বেদ বসিষ্ঠো হ স্বানাত্তবতি বাগ্ বাব বসিষ্ঠঃ ।

ব্যাখ্যা । যঃ হ বৈ (এব) বসিষ্ঠঃ (বসিত্বতমম্ আচ্ছাদয়িত্বতমং, বশমব্রুতমং বা) [ককন] বেদ (উপাস্তে), [সঃ উপাসকঃ অয়ন্ এব] স্বানাত্তবতি (জাতীনাত্তবতি) [মধো] ২ (নিশচয়েন) বসিষ্ঠঃ (পূর্বোক্তবসিত্বতমঃ প্রদীপ্যমান্) ভবতি । [যথোক্ত-জগদুত্থেয় উপাস্তঃ অয়ং কঃ? ইত্যাহ] বাব বাব (এব) বসিষ্ঠঃ (বহুম্বাদিশৃণবান্) ।

অনুবাদ । আর অত্মকে আচ্ছাদন করা—
পৰাভব করা বিষয়ে, বাগিদ্রিয়ই সকলের অপেক্ষা
শ্রেষ্ঠ । যিনি এই বাগিদ্রিয়কে এইরূপে জানেন,
উপাসনা করেন, তিনি নিজেও বিখ্যাত বাগ্মী হইয়া
প্রভূত অর্থ উপার্জনের দ্বারা স্বীয় জ্ঞাতিদিগের
অপেক্ষা অত্মকে পরাজিত করিবার শক্তি অধিক
লাভ করেন ।

৩ । যো হ বৈ প্রতিষ্ঠাং বেদ প্রতি হ তিষ্ঠ-
তস্মিৎশ্চ লোকেহমুস্মিৎশ্চ চক্ষুর্বাব প্রতিষ্ঠা ।

ব্যাখ্যা । যঃ (জনঃ) হ বৈ প্রতিষ্ঠাং (প্রতিষ্ঠাহুত্বপবস্তাং

বেদ (উপাঙ্গে), সঃ (উপাসকঃ) অগ্নিন্ লোকে (পৃথিবী-
লোকে) চ অমুগ্নিন্ (দ্বালোকে) চ প্রতিষ্ঠিষ্ঠতি (প্রতিষ্ঠাং
প্রকর্ণেণ স্থিতিং লভতে) চ ; চক্ষুঃ বাব (এব) প্রতিষ্ঠা (প্রতি-
ষ্ঠাহণ্ডগবান্) [অতঃ তৎ এব উপাঙ্গম্] ।

অনুবাদ। সেইরূপ ইন্দ্রিয়গুলির মধ্যে চক্ষুই সকলকে সর্বত্র প্রতিষ্ঠিত করিয়া রাখে। যিনি এই দর্শনেন্দ্রিয়কে সকলের প্রতিষ্ঠাতা বলিয়া জ্ঞানেন—উপাসনা করেন, তিনি নিজেও ইহলোকে এবং স্বর্গে স্থিতি লাভ করিয়া প্রতিষ্ঠিত হন।

৪। বোধৈ সম্পদং বেদ সংহাস্তে কামাঃ
পশুস্তে দৈবাশ্চ মানুবাশ্চ শ্রোত্রং বাব সম্পৎ ।

ব্যাখ্যা। ষঃ হ বৈ সম্পদং (সম্পদ্বগ্ধবস্থঃ) বেদ
 (জ্ঞানান্তি উপান্তে ইত্যর্থঃ), অশ্মৈ (উপাসকাঃ) দৈবাঃ চ
 নানুষ্ठाঃ চ কামাঃ (স্বর্গাদয়ঃ, পশ্বাদয়শ্চ ভোগ্যাঃ) সম্পত্তস্তে
 (সম্পদ্বকপেণ ভোগ্যাক্রপেণ পরিণমস্তে) ; শ্রোত্রঃ বাব (এব)
 সম্পৎ (বেদগ্রহণাদিনা পরম্পরয়া সম্পৎপ্রাপ্তিহেতুত্বাৎ সম্পদ্ব-
 গ্ধবান্) [অতঃ তদগ্ধেনেতৎ শ্রোত্রমেব উপাস্তুম্]।

অনুবাদ। আগরা আমাদের এই কণ

দুইটীর সাহায্যে বেদবাক্য শ্রবণ করিয়া, তাহার অর্থ বুঝিয়া যজ্ঞাদি কন্দের অনুষ্ঠান দ্বারা সম্পৎ-সকল লাভ করিয়া থাকি; এই জন্ত কণ দুইটীকেই সম্পৎ বলা হয়। যিনি এই শ্রবণেন্দ্রিয়কে সম্পৎ উপাসনা করেন, তিনি নিজেও পার্থিব এবং স্বর্গীয় সম্পৎসকল লাভ করিয়া থাকেন।

৩। যো হ বা আয়তনং বেদায়তনং হ স্বানাং ভবতি মনো হ বা আয়তনম্ ।

ব্যাখ্যা । যো হ বৈ আয়তনং (আয়তনকণ্ঠবস্ত্রং) বেদ, [সঃ উপাসকঃ স্বয়মেব] স্বানাম্ (জ্ঞাতীনাম্) আয়তনং (আশ্রয়ঃ) ভবতি । মনঃ হ বৈ আয়তনং (ইন্দ্রিয়ৈঃ উপ-
কৃতানাং শব্দস্পর্শাদীনাং জ্ঞানরূপাণাং বিষয়াণাম্ আশ্রয়ঃ ইত্যর্থঃ) [অতঃ তদগ্ণবস্ত্রয়া তদেব উপাশ্রম্] ।

অনুবাদ । আমাদের ইন্দ্রিয়গুলি শব্দ স্পর্শপ্রভৃতি যে অনুভবাত্মক বিষয়গুলিকে বাহির হইতে আনয়ন করে, অন্তঃকরণই তাহাদের আশ্রয়-অন্তঃকরণেই সে গুলি সঞ্চিত হইয়া রক্ষিত হইতেছে। যিনি এইরূপে অবগত হইয়া মনকে

ইন্দ্রিয়ানুভূতির আশ্রয়রূপে উপাসনা করেন, তিনি নিজের ও জ্ঞাতিদিগের আশ্রয়স্থল হন ।

৬। অথ হ প্রাণা অহংশ্রেয়সি বাদিরেহহৎ-
শ্রেয়ানস্মাহৎ শ্রেয়ানস্মীতি ।

বাখ্যা । অথ (কথারম্ভং সূচয়তি) হ (ঐতিহ্যে) প্রাণাঃ
(মুখ্য প্রাণসহিতবাগাদীন্দ্রিয়নিচয়ঃ) অহংশ্রেয়সি (আত্ম-
শ্রেষ্ঠত্বপ্রাপনবিষয়ে) “অহং শ্রেয়ান্ অস্মি, অহং শ্রেয়ান্
অস্মি” (অহমেব একলঃ সর্বৈভাঃ যুগ্মভাঃ গুণৈরভ্যধিকঃ) ইতি
বাদিরে (নানাবিকল্পঃ চ উক্তবন্তঃ) ।

অনুবাদ । পূর্বে এক সময়ে চক্ষুঃ, কর্ণ
প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গুলি নিজের শ্রেষ্ঠতা দেখাইবার জন্য
পরস্পর “আমিই শ্রেষ্ঠ, আমিই শ্রেষ্ঠ” বলিয়া তর্ক
বিতর্ক করিয়াছিল ।

৭। তে হ প্রাণাঃ প্রজাপতিং পিতবমেত্যোচু-
র্ভগবন্ কো নঃ শ্রেষ্ঠ ইতি তান্ হোবাচ যস্মিন্ ব
উৎকাস্তে শরীরং পাপিষ্ঠতরমিব দৃশ্তেত স বঃ শ্রেষ্ঠ
ইতি ।

বাখ্যা । তে (এবং বিবাদমানাঃ) প্রাণাঃ [আত্মশ্রেষ্ঠত্ব-

বিজ্ঞানায়] হ (দৈত্তিহে) পিতরং (সর্কেষাং জনয়িতারং) প্রজাপতিং (বিরাজং কণ্ঠপাদীনামমৃতমং বা) এত্যা (সমীপম্ আগত্য) উচুঃ, ভগবন্ (হে দেব,) নঃ (প্রাণানাম্ অগ্ন্যকং মধ্যে) কঃ শ্রেষ্ঠঃ (শুণৈরভ্যাদিকঃ ?), তান্ (প্রাণান্) [পিতা প্রজাপতিঃ] উবাচ, হ বঃ (যুস্মাকং মধ্যে) যস্মিন্ উৎক্রাস্তে (শরীরং বহিগতে) [সতি] শরীরং পাপিষ্ঠতরম্ (তাক্রপাণং সং জীবিতকালাদপি অতিনেবেন অস্পৃগ্হাদিপাপগুরুম্) ইব দৃশ্যতে (অশুভ্রয়তে) সঃ (প্রাণঃ এব) বঃ (যুস্মাকং মধ্যে) শ্রেষ্ঠঃ (শুণৈরভ্যাদিকঃ) ।

অনুবাদ । তাহারা এই বিবাদের মীমাংসার জন্য পিতা প্রজাপতির নিকট গমন করিয়া বলিল—‘দেব, আমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ কে ?’ প্রজাপতি তাহাদিগকে বলিলেন যে, তোমাদের মধ্যে বে এই শরীর হইতে চলিয়া গেলে, উহা নিতান্তই অস্পৃগ্হ হইয়া পড়ে তিনিই শ্রেষ্ঠ ।

৮ । সা হ বাগ্‌চ্চক্রাম সা সংবৎসরং প্রোষা পর্য্যেত্যোবাচ কথমশকতর্থে মজ্জীবিতুমিতি যথা কলা । অবদন্তঃ প্রাণন্তঃ প্রাণেন পশ্যন্তশ্চক্ষুশ্চ শ্রবন্তঃ শ্রোত্রেণ ধ্যামন্তো হনসৈবমিতি প্রবিবেশ হ বাকু ।

যাণা । [প্রজাপতিনা তথোক্তেষ্ণু প্রাণেষু আদৌ] সা
 (পূৰ্ব্বকণিতা) বাক হ উচ্চক্রম (শরীরে বহির্জগাম), সা
 (বাক্) সংবৎসরঃ (নৈমিকপরিমিতকালঃ ব্যাপ্য) প্রোষ্য
 (প্রবাসে শরীরাদ্ বহিঃ তিষ্ঠন্ বদনব্যাপারঃ নিবৃত্তা সতীত্যর্থঃ)
 পর্যোতা (প্রত্যাবৃত্তা) উবাচ (প্রাণান্ অপরাণ্ জিজ্ঞাসিত-
 বতী) ;—[ভোঃ প্রাণাঃ, যুগং । মৎ স্বতে (মাং বিনা) কথং
 (কেন প্রকারেণ) জীবিতুং (আশ্বানঃ ধারয়িতুং) অশকত
 (শক্তাঃ অনবন্) ? । ইতি [জিজ্ঞাসিতাঃ অপরে প্রাণাঃ অবো-
 চন্] কলাঃ (মুকাঃ) যথা অবদন্তঃ (বদনব্যাপারম্ অকুপ্তন্তঃ
 সন্তঃ), প্রাণেন (পঞ্চবৃন্তাঃকেন মুগোন প্রাণেন করণেন)
 প্রাণন্তঃ (দ্বানত্যাগাদিরূপং প্রাণনব্যাপারং কুপ্তন্তঃ), [তথা]
 চক্ষুৰ্ভা (চক্ষুরিন্দ্রিয়ং) পশন্তঃ (রূপগ্রহণকপং দর্শনব্যাপারং
 নিক্ষেপন্তঃ), শ্রোত্রেণ (শ্রবণেন্দ্রিয়েণ) শৃণুন্তঃ (শব্দগ্রহণকপং
 শ্রবণব্যাপারং নিস্পাদয়ন্তঃ), মনসা (মানসেন্দ্রিয়েণ) ধ্যায়ন্তঃ
 (ধ্যানরূপং মননব্যাপারং সম্পাদয়ন্তঃ) [জীবন্তি], এবং (তথৈব
 সৰ্ব্বকরণ-চেষ্টাঃ কুৰ্বন্তঃ) [বয়ম্ অপি অজীবিন্য] ইতি । (প্রাণেন
 মধ্যো আশ্বানঃ অশ্রেষ্ঠতাম্ অবগম্য) বাক্ প্রবিবেশ হ (শরীরং
 প্রতিষ্টবতী, পুনঃ বদনব্যাপারে নিযুক্তবতী ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । প্রজাপতির এই কথায়
 প্রথমে বাপিক্রিয় শরীর ছাড়িয়া চলিয়া গেল । সে

একবৎসর কাল বাহিরে থাকিয়া আবার ফিরিয়া আসিয়া তিজ্ঞাসা করিল যে, 'তোমরা আমাকে ছাড়িয়া কেনন করিয়া বাঁচিয়া ছিলে।' তাহার এই কথায় অত্যাশ্চর্য ইন্দ্রিয়গুলি উত্তর করিল যে, বোবারা যেমন কথা না বলিয়াও প্রাণের সাহায্যেই জীবন ধারণ করে, চোখ দিয়া দেখে, কাণ দিয়া শোনে, মন দিয়া জানে; আমরাও সেইরূপ করিয়া বাঁচিয়া ছিলাম। ইহা শুনিয়া সে আবার শরীরের মধ্যে প্রবেশ করিল।

৯। চক্ষুর্হৌচ্চক্রাম তৎ সংবৎসরং ধৌম্ব পৰ্য্যো-
তোবাচ কথমশকতর্থে মজ্জীবিতুমিতি যথাক্রা
অপশ্রুতঃ প্রাণস্তঃ প্রাণেন বদন্তো বাচা শৃণুতঃ শ্রোত্রেণ
ধ্যায়ন্তো মনসৈবমিতি প্রবিবেশ হ চক্ষুঃ ।

ব্যাখ্যা। [অথ] চক্ষুঃ হ উচ্চক্রামঃ (বাগিল্লিয়বৎ
শরীরাতঃ বহির্জগাম) ; তৎ (চক্ষুঃ) সংবৎসরং [ব্যাপ্য]
প্রোশ্রুতঃ [রূপগ্রহণকৰ্ম্মাৎ দর্শনব্যাপ্যাবাৎ নিবৃত্তং সম্] পৰ্য্যোত্য
(পুনরাগত্য) উবাচ—[ভোঃ প্রাণাঃ, যুগ্মং] মৎ স্বতে কথং
জীবিতুম্ অশকত (স-র্থাঃ অভবন্) [তে প্রাণাঃ উচুঃ] যথা

অন্ধাঃ (দৃষ্টিহীনাঃ জনাঃ) অপশ্রুতঃ (নিগম্ অলভমানাঃ অপি)
 প্রাণেন প্রাণস্তঃ বাচা বদন্তঃ, শ্রোত্রেণ শৃণুতঃ, মনসা ধ্যায়ন্তঃ
 এবম্ ইতি ; চক্ষুঃ হ প্রবিবেশ ইত্যাদীনাং অদ্বয়মুখিব্যাখ্যা
 পূর্ব্বদেব ।

অনুবাদ । তাহার পর চক্ষুঃ চলিয়া গেল ;
 সেও এক বৎসর ধরিয়া বাহিরে থাকিয়া ফিরিয়া
 আসিয়া জিজ্ঞাসা করিল, “তোমরা আমাকে ছাড়িয়া
 কেমন করিয়াছিলে ?” তাহার এই কথায় অপর
 ইন্দ্রিয়গুলি উত্তর করিল,—“অন্ধ যেমন দেখিতে না
 পাইলেও প্রাণের সাহায্যেই জীবন ধারণ করে,
 মুখ দিয়া বলে, কাণ দিয়া শোনে, মনঃ দিয়া জানে,
 আমরাও তেমনি করিয়াছিলাম ।” চক্ষুঃ তখন
 তাহাদের এই কথা শুনিয়া আবার দেহের মধ্যে
 প্রবেশ করিল ।

১০ । শ্রোত্ৰত্বেহোচ্চক্রাম তৎ সংবৎসরং প্রোশ্ব
 পর্য্যেত্যোবাচ কণমশকতন্তে মজ্জীবিতুমিতি যথা
 বধিরা অশ্রুতস্তঃ প্রাণস্তঃ প্রাণেন বদন্তো বাচা পশ্রুত-
 শ্চক্ষুয়া ধ্যায়ন্তো মনসৈবমিতি প্রবিবেশ হ শ্রোত্ৰম্ ।

বাখ্যা । [চক্ষুঃসংস্রবঃ] শ্রোত্রং হ উচ্চক্রাম ; তৎ
(শ্রোত্রং) সংবৎসরং প্রোক্ষ (শব্দগ্রহণরূপাৎ আত্মব্যাপারাত্
নিবৃত্তং সং) পর্যোত্যা উবাচ - [ভোঃ প্রাণাঃ, যুৎ] মৎ কতে
কথং জীবিতুম্ অশকত ? [তে উচুঃ]—বধিরাঃ (শ্রবণশক্তি-
হীনাঃ জনাঃ) যথা অশৃণুস্তঃ [শব্দগ্রহণরূপাৎ শ্রবণেন্দ্রিয়ব্যাপারম্
অকুরীনাঃ অপি] প্রাণেন প্রাণস্তঃ, বাচা বদন্তঃ, চক্ষুসা পশুস্তঃ,
মনসা দ্যায়ন্তঃ [জীবন্তি] এবং [যয়ম্ অপি] । উতি (শ্রোত্রম্ হ
প্রতিবেশ ।

অনুবাদ । তাহার পর শ্রবণেন্দ্রিয়ও চলিয়া
গেল, সেও এক বৎসর বাহিরে থাকিয়া ফিরিয়া
আসিয়া জিজ্ঞাসা করিল,—“আমাকে ছাড়িয়া তোমরা
কেমন করিয়া ছিলে ।” তাহার এই কথা শুনিয়া
অত্যাশ্চর্য ইন্দ্রিয়গুলি উত্তর করিল, “বধির যেমন শুনিতে
না পাইলেও প্রাণের সাহায্যেই জীবন ধারণ করে,
মুখ দিয়া বলে, চোখ দিয়া দেখে, মন দিয়া জানে,
আমরাও ঠিক তেমনি করিয়াই ছিলাম । তাহা
শুনিয়া শ্রবণেন্দ্রিয় আবার দেহমধ্যে প্রবেশ করিল ।

১১ । মনো হোচ্চক্রাম তৎ সংবৎসরং প্রোক্ষ
পর্যোত্যা বাচ কথমশকতর্থে ন জীবিতুমিতি যথা বালা

অমনসঃ প্রাণন্তঃ প্রাণেন বদন্তো বাচা পশুন্তশ্চক্ষুষা
শৃণ্বন্তঃ শ্রোত্রেণৈবমিতি প্রবিবেশ হ মনঃ ।

ব্যাখ্যা । [শ্রোত্রস্ত অন্তরম্] মনঃ (মানসেন্দ্রিয়ং)
হ (ইতিহে) উক্তকাম ; তৎ (মনঃ) সংবৎসরং প্রোক্ত (মনন-
ব্যাপারম্ অকুর্যাদ্) পশ্যেত্যেবাচ—[হোঃ প্রাণাঃ, যুষং]
মৎ স্বতে কথং জীবিতুম্ অশকত ? [তে প্রাণাঃ উচুঃ] বালাঃ
(শিশবঃ) যথা অমনসঃ । অপরিণতমনোবৃত্তয়ঃ সন্তঃ অপি)
প্রাণেন প্রাণন্তঃ, বাচা বদন্তঃ, চক্ষুষা পশুন্তঃ, শ্রোত্রেণ শৃণ্বন্তঃ,
[জীবন্তি] এবম্ (বয়ম্ অপি অকুর্যাম) ইতি । মনঃ হ
প্রবিবেশ ।

অনুবাদ । তাহার পর মনঃ চলিয়া গেল,
সেও এক বৎসর পরে ফিরিয়া আসিয়া জিজ্ঞাসা করিল
“আমাকে ছাড়িয়া তোমরা কেমন করিয়া ছিলে ?”
তাহা শুনিয়া অত্যাগত ইন্দ্রিয়গুলি বলিল যে, শিশুরা
যেমন তাহাদের মনঃ পরিণত না হইলেও কেবল
প্রাণের সাহায্যেই বাচিয়া থাকে; মুখ দিয়া কথা বলে,
চোখ দিয়া দেখে, কাণ দিয়া শোনে, আমরাও ঠিক
তেমনি করিয়াই ছিলাম ।” তাহা শুনিয়া মনঃ আবার
দেহের মধ্যে প্রবেশ করিল ।

১২ । অথ হ প্রাণ উচ্চিক্রমিষন্স যথা সূহয়ঃ
পদ্মীশ-শকূন্ সংখিদেদেবমিতরান্ প্রাণান্ সমখিদন্তু
হাভিসমেতোচূৰ্ভগবয়েধি স্বং নঃ শ্রেষ্ঠোহসি মোৎক্রমী-
রিতি ।

বাখ্যা । অথ (মনসোহনন্তরম্) প্রাণঃ (মুখ্যঃ, পক্ববৃন্তা-
স্বকঃ ইত্যর্থঃ) হ (ঐতিহ্যে) উচ্চিক্রমিষন্ (দেহাদ্ বহির্গত-
মিচ্ছেন্), সূহয়ঃ (শোভনাবঃ) যথা পদ্মীশশকূন্ (পাদবন্ধন-
কীলান্) [কশয়া আহতঃ সন্] সংখিদেং (সমুৎপাটয়েৎ)
এবং (তথা) সঃ (প্রাণঃ) ইতরান্ প্রাণান্ (বাগাদীন্) সম-
খিদৎ (সমুচ্ছৃ তবান্), । [এবম্ বাগাদয়ঃ প্রাণাঃ সঙ্কালিতাঃ
সন্তঃ] অভিনমেতা (প্রাণস্ত সমীপম্ আগতা) তম্ (মুখ্যং
প্রাণম্) উচুঃ (কণিতবন্তঃ) হ--[হে] ভগবান্, [ত্বম্ অস্মাকং
প্রভুঃ] এধি (ভব) [যস্মাৎ] ত্বং নঃ (অস্মাকং শ্রেষ্ঠঃ অসি,
[অন্তঃ অস্মাৎ দেহাৎ] মা [চ] উৎক্রমীঃ (উৎক্রান্তঃ ন ভব)
ইতি ।

অনুবাদ । তাহার পর প্রাণ যখন চলিয়া
যাটবার ইচ্ছা করিল, তখন উৎকৃষ্ট তেজস্বী অশ্ব যেমন
কশার দ্বারা আহত হইয়া নিজের পাদবন্ধন স্তম্ভ-
গুলিকে সজোরে উৎপাটিত করিয়া ফেলে, তেমনি

ভাবে সেও অত্যাগত ইন্দ্রিয়গুলিকে উৎপাটিত করি-
বার উপক্রম করিল। তখন তাহারাও একত্র মিলিত
হইয়া প্রাণের কাছে আসিয়া বলিল, “দেব, আপনিই
আমাদের প্রভু, আমাদের মধ্যে আপনিই শ্রেষ্ঠ,
আপনি চলিয়া যাইবেন না, থাকুন।”

১৩। অথ হৈনং বাণ্ডবাচ যদহং বসিষ্ঠোহস্মি
ত্বং তদ্বসিষ্ঠোহসী তাত্ হৈনং চক্ষুৰ্বাচ যদহং প্রতিষ্ঠাস্মি
ত্বং তৎ প্রতিষ্ঠাসীতি ।

ব্যাখ্যা। অথ (প্রাণশ্রেষ্ঠতানিরূপণানন্তরং) বাক্ এনম্
(মুখ্যং প্রাণং) উবাচ হ—অহং যৎ বসিষ্ঠঃ অস্মি (বাদৃক্
বসিষ্ঠত্বগুণবান্ ভবামি ইত্যর্থঃ) ; ত্বং তদ্বসিষ্ঠঃ (ত্বমেব তেন
বসিষ্ঠত্বগুণেন গুণবান্) অসি ইতি । অথ (বাচঃ কথনানন্তরং)
চক্ষুঃ এনং উবাচ হ—অহং যৎ প্রতিষ্ঠা অস্মি (বাদৃক্ প্রতিষ্ঠাত্ব-
গুণবান্ ভবামি) ত্বং তৎ প্রতিষ্ঠা (তেন প্রতিষ্ঠাত্বগুণেন যুক্তঃ)
অসি ইতি ।

অনুবাদ। তখন বাগিন্দ্রিয় বলিল, দেব,
আমি যে লোককে পরাভব করিতে পারি, তুমি, দে-
বেবল আপনারই শক্তিতে। চক্ষুঃ বাণ্ডব প্রভু,

আমি যে অন্তকে প্রতিষ্ঠিত করি, সেও আপনারই শক্তিতে ।

১৪ । অথ হৈনং শ্রোত্রমুবাচ যদহং সম্পদস্মি
ত্বং তৎসম্পদসীত্যথ হৈনং মন উবাচ যদহমায়তনমস্মি
ত্বং তদায়তনমসীতি ।

বাখ্যা । অথ (চক্ৰবোহনস্তরম্) শ্রোত্রং হ (শ্রবণেন্দ্রিয়ং
কিল) এনম্ (মুখাপ্রাণং) উবাচ, অহং যৎ সম্পৎ (সম্পৎ গুণবৎ)
অস্মি, ত্বং তৎসম্পৎ (তেনৈব সম্পদাখ্যাগুণেন যুক্তঃ) অসি
ইতি । অথ (শ্রোত্রস্ত অনস্তরং) মনঃ হ এনং (শ্রাণং) উবাচ,
অহং যৎ আয়তনং (যাদৃক্ আয়তনত্বগুণবৎ) অস্মি, ত্বং
তদায়তনং (তেন এব আয়তনত্বেন গুণেন গুণবান্) অসি
ইতি ।

অনুবাদ । শ্রবণেন্দ্রিয় বলিল, ‘আমি যে
লোককে ঈশ্বর্য্য প্রদান করি, তাহাও আপনারই
মহিমায় ।’ মনও বলিল, ‘প্রভু, আমি যে ইন্দ্রিয়ানু-
ভূতিগুলিকে আমার মধ্যে সংরক্ষ করিয়া রাখিতে
সমর্থ হইয়াছি, তাহাও তো আপনারই প্রভাবে ।’

১৫ । ন বৈ বাচো ন চক্ষুশ্চ ন শ্রোত্রাণি ন

মনাৎসীতাচক্ষতে প্রাণা ইত্যেবাচক্ষতে প্রাণে
হে বৈতানি সৰ্ব্বানি ভবতি ।

ইতি প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [অধুনা ঋতেরেব সাক্ষাচ্ছিত্তিকচ্যতে]--[সৌকিকাঃ
আগমমজ্জাশ্চ] বাচঃ (বাগিল্লিয়াণি) ন বৈ (নৈব), চক্ষুঃষি
(চক্ষুরিল্লিয়াণি) ন, শ্রোত্রাণি (শ্রবণেল্লিয়াণি) ন, মনাঃসি
(মানসেল্লিয়াণি অপি) ন আচক্ষতে (বদন্তি), [কিন্তু]
প্রাণাঃ ইত্যেব আচক্ষতে (বদন্তি) ; [সম্ভাৱ্য] এতানি সৰ্ব্বানি
(বাগাদীনি করণজাতানি) প্রাণঃ হি (এব) ভবতি । [প্রাণ-
পারতন্ত্র্যাৎ বাগাদীনাং সৰ্ব্বেষাম্ ইল্লিয়াণাম্, তানি প্রাণাঃ
ইত্যেব উচ্যন্তে ইতি ভাবঃ] ।

অনুবাদ । জগতেও দেখা যায়, কি পণ্ডিত,
কি মূৰ্খ সকলেই চক্ষুঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়গুলির মধ্যে
প্রাণই শ্রেষ্ঠ বলিয়া তাহাদিগকে প্রাণ বলিয়াই
সম্বোধন করিয়া থাকে, কিন্তু চক্ষুও বলে না, কর্ণও
বলে না, বা মনও বলে না । কারণ এই এক প্রাণই
অজ্ঞাত ইন্দ্রিয়গুলির মূল ।

প্রথম খণ্ডের অনুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বিতীয়ঃ অঃ ।

১। স হোবাচ কিং মেহন্নঃ ভবিষ্যতীতি যৎ-
কিঞ্চিদিদমাশ্চভা আ শকুনিভা ইতি হোচুস্তদ্বা
এতদনস্তান্নমনো হ বৈ নাম প্রত্যক্ষং ন হ বা এবংবিদি
কিঞ্চনান্নং ভবতীতি ।

ব্যাখ্যা। সঃ (প্রাণঃ) হ (ঐতিহ্যে) উবাচ (জিজ্ঞাসিত-
বান্) ;—[বাগাদীনি ইল্লিয়াগি ইতি শেষঃ]—কিং (বস্ত্ৰ) মে
(মম) অন্নং (খাদ্যং) স্তাৎ ? ইতি [জিজ্ঞাসিতানি তানি
ইল্লিয়াগি] উচুঃ—আশ্চাঃ (যতিঃ কুকুরৈঃ সহিতঃ বর্ন্তমানঃ)
আশকুনিভিঃ (শকুনৈঃ সহিতঃ বর্ন্তমানঃ) যৎ কিঞ্চিৎ ইদং
(লোকপ্রসিদ্ধং সর্বপ্রাণিনাম্ অন্নম্) [অস্তি], তৎ বৈ এতৎ
(অন্নম্) অনস্ত (প্রাণস্ত) [তব ইতি শেষঃ] অন্নম্ [তবহু
ইতি শেষঃ] । অনঃ [ইতি প্রাণস্ত সর্বপ্রকারচেষ্টাব্যাপ্তিগুণ-
দ্বাং] প্রত্যক্ষম্ (সাক্ষাৎ বাচকং) বৈ (এব) নাম (সংজ্ঞা) ;
এবংবিদি (যথোক্তপ্রাণবিচ্ছাভিজ্ঞে) কিঞ্চন (কিমপি
খাদ্যং) ন অনন্নং (অশোধ্যং) ভবতি ইতি (শেষঃ) ।

অনুবাদ। তখন প্রাণ জিজ্ঞাসা করিল,
‘আমার অন্ন কি হইবে ? আমি থাইব কি ?’ ইল্লিয়
শুলি উত্তর করিল, ‘কুকুর, পাখী প্রভৃতি ইতর জীবের

সহিত সমস্ত প্রাণীর যাহা অন্ন, তাহাই তোমার অন্ন—
তুমি তাহাই খাইবে ।’ ইন্দ্রিয়ের সমস্ত অনুভূতি সমস্ত
ক্রিয়া গুলিই প্রাণেরই অধীন বলিয়া তাহার প্রাণ
এই নামটাই অধিক সঙ্গতার্থ । যিনি এইরূপে
প্রাণের যথার্থ স্বরূপের বিষয় অবগত হইয়াছেন,
তাহার নিকট কিছুই আর অভক্ষ্য থাকে না, তিনি
সমস্তই খাইতে পারেন ।

২ । স হোবাচ কিং মে বাসো ভবিষ্যতীতাপ
ইতি হোচুস্তস্মাদ্বা এতদশিষ্যন্তঃ পুরস্তাচ্চোপরিষ্টাচ্চাষ্টিঃ
পরিদধতি লঙ্কুকো হ বাসো ভবতানঘো হ ভবতি ।

বাখ্যা । সঃ (প্রাণঃ) হ [পুনরপি] উবাচ—কিং (বস্তু)
মে (মম) বাসঃ (আচ্ছাদনং) ভবিষ্যতি ইতি । [জিজ্ঞাসিতঃ
তে বাগাদয়ঃ] উচুঃ—আপঃ [জ্ঞানি এব তব বাসঃ ভবিষ্যতি]
ইতি । তস্মাৎ (হেতোঃ) এতৎ (অন্নং) অশিষ্টতঃ (ভোজ্য-
মাণাঃ) [ভুক্তবস্তুঃ চ বিদ্বাংসঃ ব্রাহ্মণাঃ] পুরস্তাৎ (পূর্বে
উপরিষ্ঠাৎ চ (পশ্চাৎ অপি) অষ্টিঃ (জলৈঃ) পরিদধতি
(মূখস্য প্রাপস্য পরিধানং কুর্ষতি) । [তেন সঃ প্রাণঃ] হ
(এব) বাসঃ লঙ্কুকঃ (লকা) ভবতি, অনঘঃ হ (এব)
ভবতি ।

অনুবাদ । তখন প্রাণ আবার জিজ্ঞাসা করিল, ‘আমার বস্তু কি হইবে ? আমি পরিব কি ?’ হীন্দ্রিয়গুলিও বলিল, ‘জলই আপনার বস্তু হইবে, আপনি জলই পরিধান করিবেন ।’ সেইজন্ত দেখা যায় যে ব্রাহ্মণেরা আহারের পূর্বে ও পরে জলের দ্বারা তাহাকে আচ্ছাদিত করেন, তাহাকে জলরূপ বসন পরাইয়া দেন । সেই, জলরূপ বসন পরিধান করিয়া প্রাণ অনয় হয়, তাহার নয়তা দোষ ঘুচিয়া যায় ।

৩ । তদ্বৈতং সত্যকামো জাবালো গোশ্রুতয়ে
বৈয়াত্ৰপত্ন্যায়োক্তুবাচ যথপ্যেনচ্ছুকায় স্থাগবে
ক্রয়াজ্জায়ের্নেবাস্মিহ্মথাঃ প্ররোহেয়ুঃ পলাশানীতি ।

বাখ্যা । জাবালঃ (জবালপুত্রঃ) তৎ এতৎ (প্রাণো-
পাসনং) বৈয়াত্ৰপত্ন্যায় (বাত্ৰপদপুত্রায়) গোশ্রুতয়ে (গোশ্রুতি-
নাম্নে কশ্মৈচিং স্বয়ং) উক্তুঃ (উপদিষ্ট ইত্যর্থঃ) উবাচ
(পুনরপি উক্তবান্) :—যতপি শুকায় স্থাগবে (শাখাপল্লবপরি-
পূত্ৰায় বৃন্দায়) এতৎ (প্রাণোপাসনং) ক্রয়ৎ (উপদিশেৎ)
[তদা] এতস্মিন্ (শাখাপল্লববিবর্তিতে নীরসে কাষ্ঠমাত্রাস্থিকে
বৃক্ষে) শাখাঃ (নবীনাঃ ইত্যর্থঃ) জায়ের্ন, পলাশানি (মশানি

পত্রাণি চ) প্ররোহেয়ুঃ (প্রাচুর্ভবেয়ুঃ) [কিমু বক্তব্যঃ, যদি জীবতে
পুত্রযায় ক্রয়াৎ] ।

অনুবাদ । জবালার পুত্র সত্যকাম ব্যাঘ্র
পদের পুত্র গোষ্ঠতিকে এই প্রাণোপাসনার উপদেশ
দিয়া বলিয়াছিলেন যে, ‘যদি কেহ এই বিজ্ঞা গাছের
একটা শুষ্ক শুঁড়ীর নিকটে গিয়া ও বলে, তাহা হইলেও
তখনি তাহাতে নূতন পাতা ও নূতন শাখা গজাইয়া
উঠিবে । জীবিত মানুষের কথা আর কি বলিব ।’

৪ । অথ যদি মহাজ্জিগমিমেদমাবাস্তায়াং দীক্ষিতা
পৌর্ণমাস্তাৎ রাত্নৌ সর্বৌষধস্ত মম্বং দধিমধুনোরুপমথা
জোষ্ঠায় শ্রেষ্ঠায় স্বাহেত্যাবাজাস্ত ছহা মম্বে সম্পাত-
মবনয়েৎ ।

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরং) [সঃ প্রাণোপাসকঃ] যদি
মহং (মহত্বং) জিগমিষেৎ (গন্তং—প্রাপ্তুম ইচ্ছেৎ)
[তদা] অবাস্তায়াং দীক্ষিতা (দীক্ষিত ইব ভূমিশয়নাদি-
নিয়মঃ পরিপাল্য) পৌর্ণমান্যং রাত্নৌ সর্বৌষধস্য (গ্রাম্যানাম্
আরণ্যানাং চ ঔষধানাং সমগ্রস্য) মম্বং (পিষ্টং) দধি-মধুনোঃ
(দধিমধুভ্যাং) উপমথা (উপমর্দ্য) জোষ্ঠায়, শ্রেষ্ঠায় স্বাহা
ইতি [মম্বম্ উচ্চার্য] অগ্নৌ (লৌকিকার্থে) আজ্যস্য (হোমীয়-

দ্বুতস্য) [আভূতিপ্রক্ষেপপ্রদেশে] হুত্বা (হবনং কৃত্বা)
সম্পাতং (নিক্ষেপযোগ্যং শ্রবসংলগ্নং মম্বং) মম্বে (মম্বপাত্রে)
অবনয়েৎ (অধঃপাতয়েৎ) ।

অনুবাদ । তাহার পর যদি সেই প্রাণো-
পাসক মহিমালাভ করিতে ইচ্ছা করেন, তবে তিনি
অমাবস্যায় দীক্ষিত হইয়া পূর্ণিমায় গ্রামা ও অরণ্যজাত
তৃণলতা প্রভৃতির যেমন ক্ষমতা অল্প অল্প অংশ সংগ্রহ
ও পেষণ করিয়া তাহা দধি ও মধুর সহিত মিশ্রিত
করিবেন । তাহার পর “জ্যেষ্ঠায় শ্রেষ্ঠায় স্বাহা” এই
মন্ত্রে অগ্নির যে স্থানটীতে ঘৃতের আভূতি প্রদান করা
হয় সে স্থানটীতে এই মম্ব দ্বারা হোম করিবেন ।
অবশিষ্ট যে অংশটুকু হোমের পাত্রে (শ্রবের)
গায়ে লাগিয়া থাকিবে, সেটুকু মম্বপাত্রের নীচে
ফেলিয়া দিতে হইবে ।

৫। বসিষ্ঠায় স্বাহেত্যগ্নাবজ্যস্ত হুত্বা মম্বে সম্পাত-
মবনয়েৎ প্রতিষ্ঠায়ৈ স্বাহেত্যগ্নাবজ্যস্ত হুত্বা মম্বে
সম্পাতমবনয়েৎ সম্পদে স্বাহেত্যগ্নাবজ্যস্ত হুত্বা মম্বে
সম্পাতমবনয়েৎ । আয়তনায় স্বাহেত্যগ্নাবজ্যস্ত হুত্বা-
মম্বে সম্পাতমবনয়েৎ ।

বাখ্যা। বসিষ্ঠায় স্বাহা ইতি [মন্ত্রম্ উচ্চ'র্য] অগ্নৌ
 আজ্যস্য (হোমীয়যুতস্য আহতিপ্রক্ষেপস্থানে) হুহা, মম্বে
 (মহুদ্রবাধারে পাত্রে) সম্পাতং (নিক্ষেপযোগ্যং অংশং) অব-
 নয়েৎ (অধঃপাতয়েৎ)। [তথা পূর্ববদেব] “প্রতিষ্ঠায়ৈ
 স্বাহা” ইতি অগ্নৌ আজ্যস্য হুহা মম্বে সম্পাতম্ অবনয়েৎ,
 “সম্পদে স্বাহা” ইতি অগ্নৌ আজ্যস্য হুহা মম্বে সম্পাতম্ অব-
 নয়েৎ, “আয়তনায় স্বাহা” ইতি অগ্নৌ আজ্যস্য হুহা মম্বে সম্পা-
 তম্ অবনয়েৎ।

অনুবাদ। তাহার পর “বসিষ্ঠায় স্বাহা”
 বলিয়া অগ্নির যে স্থানটির দ্বতাহতি প্রদান করা হয়,
 সেই স্থানটিতে মন্ত্র দ্বারা হোম করিয়া, অবশিষ্ট যে
 অংশটুকু হোমের পাত্রে লাগিয়া থাকিবে, তাহা মম্ব-
 পাত্রের নীচে ফেলিয়া দিতে হইবে। ঠিক সেইরূপ-
 ভাবে “প্রতিষ্ঠায়ৈ স্বাহা” “সম্পদে স্বাহা” এবং
 “আয়তনায় স্বাহা” মন্ত্রে অগ্নিগুহোমগুলিও করিবে।

৬। অথ প্রতিনৃপাঞ্জলৌ নম্রমাধায় জপত্যমো
 নামান্তমা হি তে সৰ্ব্বমিদং স হি জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠো
 রাজাধিপতিঃ স মা জ্যেষ্ঠ্যং রাজ্যমাধিপত্যং গময়-
 ত্বহমেবেদং সৰ্ব্বমসানীতি।

ব্যাখ্যা । অথ প্রতিস্থপ্য (অগ্নেঃ সকাশাৎ ঈষৎ অপস্থতা)
অঞ্জলৌ মম্বম্ (পূর্বোক্তম্) আধার (সংস্থাপ্য) জপতি (বক্ষ্য-
মাণঃ মম্বম্) [ভোঃ মম্ব, হং] অমঃ নাম অসি [অগ্নেন হি
প্রাণঃ প্রাণিতি দেহে ইতি হেতোঃ মম্বদ্রব্যং প্রাণস্ত অন্নদ্বাং
প্রাণত্বেন স্তুষতে ইতি ভাবঃ] ; হি (যস্মাৎ) ইদং সর্বং (জগৎ)
তে (তব প্রাণভূতস্ত) [ত্বয়া ইত্যর্থঃ] অমা (সহ) [বর্ততে
ইতি শেষঃ] । হি (যতঃ) সঃ (প্রাণভূতঃ মম্বঃ) জ্যোষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠঃ
(কৃত্তদৃগ্গর্ভাঘাতঃ) [প্রাণায়কদ্বাং মম্বস্ত ইতি ভাবঃ], [অতঃ]
রাজা (দীপ্তমান্) অধিপতিঃ (সকলেষাং পালয়িতা চ) । সঃ
(প্রাণরূপী মম্বঃ) মা (মাং) জ্যোষ্ঠ্যং (জ্যোষ্ঠতাং), শ্রেষ্ঠ্যং
(শুণৈরভ্যাধিকতাং), রাজ্যম্ (দীপ্তং), আধিপত্যং (পালকতাং)
[চ] গময়তু (প্রাপয়তু) । অহং (মম্বাখ্যাকর্ম্মকৃৎ) এব ইদং
সর্বং (জগৎ) অসানি [প্রাণবৎ অহম্ এক জগদায়কঃ ইত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । তাহার পর যজমান অগ্নির
নিকট হইতে একটু দূরে সরিয়া গিয়া অঞ্জলিতে মম্ব
লইয়া জপ করিবেন “হে মম্ব, তুমিই অম (প্রাণ),
কারণ এই নিখিল জগৎ তোমারই সহিত অবস্থান
করিতেছে । সেই মম্ব সেই প্রাণই—সকলের অপেক্ষা
বয়সেও বড়, গুণেও বড় ; তাই সেই দীপ্তমান প্রাণই
সকলের অধিপতি । তিনিই আমাকে বড় করিয়া

তুলুন, সর্কোৎকৃষ্ট করুন, দীপ্তি ও আধিপত্য প্রদান করুন । এই সমস্ত জগৎ আমিই ; প্রাণের ত্বায় আমিও সর্কীভূত ।"

৭ । অথ ঋষেতয়র্চা পচ্ছ আচামতি তৎসবিতু-
বৃণীমহ ইত্যাচামতি বয়ং দেবশ্চ ভোজনমিত্যাচামতি
শ্রেষ্ঠং সর্কধাতমমিত্যাচামতি তুরং ভগশ্চ ধীমহীতি
সর্কং পিবতি ।

৮ । নির্বিজ্যা কথংসং চমসং বা পশ্চাদগ্নেঃ
সংবিশতি চক্ষুণি বা হৃদাণ্ডে বা বাচংযমোহপ্রসাহঃ স
যদি স্ত্রিয়ং পশ্চেৎ সমৃদ্ধং কশ্মেতি বিজ্ঞাৎ ।

বাংবা । অথ (অনন্তরঃ) পশু এতয়া স্ত্রী (মস্ত্রেন) পচ্ছঃ
(পাদনঃ) আচামতি (ভক্ষয়তি) [যজমানঃ ইতি শেষঃ] ।
[মস্ত্রশ্চ একৈকেন পাদেন একৈকং গ্রাসাং ভক্ষয়তি ইতি স্পষ্টার্থঃ] ।
বয়ং (যজমানাঃ) দেবশ্চ (ছোতমানশ্চ) সবিতুঃ (সর্কস্য
জগতঃ প্রসবিতুঃ হৃদ্যশ্চ) সর্কধাতমং (সর্কীভূতময়েন বিধাত-
তমং) শ্রেষ্ঠং (সর্কীভূতময়ঃ প্রশস্ততমং) তৎ (মস্ত্রকপং ভোজনং)
বৃণীমহে (প্রার্থয়েমহি), তুরং (স্বল্পমা) ভগশ্চ (দেবশ্চ হৃদ্যশ্চ)
[স্বল্পপং] ধীমহি (চিন্তয়েমহি) [ইতি সমগ্রার্থঃ ; পারবিত্তাগন্ত

"তৎ সবিভূর্গীমহে" ইত্যাদিগোষ্ঠাক্রমেনৈব ভবতি] । [অন-
স্তরঃ] কংসং চমসং বা (যজ্ঞিয়পাত্রবিশেষঃ) নির্গিজ্য (প্রকাশ্য)
সর্কং (মন্ডাখ্যং ভোজ্যং) পিষতি, [অতঃপরং] বাচংযমঃ
(সংযতবাক্) অগ্রসাহঃ (সংযতচিত্তঃ চ সন্) অগ্নেঃ পশ্চাৎ চক্ষুণি
(অজিনে) বা স্থণ্ডিলে (পরিকৃতভূমৌ) বা সংবিশতি (শেতে) ;
সঃ (শয়ানঃ পুরুষঃ) যদি [স্থণ্ডঃ সন্] স্থিয়ং পশ্চেৎ (স্বপ্নে
শ্রীমুষ্টিম্ অক্ষেত) [তদা] কৰ্ম্ম (স্বানুষ্ঠিতং যজ্ঞাদি)
সম্বন্ধঃ (সফলং) ইতি বেদ্যাং (জামীয়াং) ।

অনুবাদ । তাহার পর যজমান, বক্ষ্যমাণ
মন্বের এক একটী পদ উচ্চারণ করিয়া এক এক
গ্রাস অন্ন ভক্ষণ করিবেন, “আমরা নিখিল জগতের
প্রকাশক সবিভূদেবের সর্কাতিশয়ী শ্রেষ্ঠ ভোজনকে
প্রার্গনা করিতেছি । তাহা ভোজন করিয়া শুদ্ধচিত্ত
হইয়া আমরা তাঁহাকে ধ্যান করিতেছি ।” এই বলিয়া সেই
যজমান কংসাকার বা চমসাকার (যজ্ঞিয় পাত্রবিশেষ)
পাত্রে যে অবশিষ্ট ময়ূটুকু আছে ; তাহা ধোত
করিয়া পান করিবেন । তাহার পর বাক্য ও চিত্ত
সংযত করিয়া অগ্নির পশ্চাদ্ভাগে পবিত্র কৃষ্ণাজিনে বা
যজ্ঞভূমিতে শয়ন করিবেন । নিদ্রিত হইয়া যদি তিনি

স্বপ্নে কোন স্ত্রীমূর্ত্তি অবলোকন করেন, তবে বুঝিবেন
যে, তাঁহার অনুষ্ঠিত কৰ্ম্ম সফল হইবে ।

৯। তদেষ শ্লোকঃ ।

যদা কৰ্ম্মসু কামোষু স্তিয়ং স্বপ্নেষু পশুতি ।

সমৃদ্ধিং তত্র জানীয়াত্তস্মিন্ স্বপ্ননিদর্শনে

তস্মিন্ স্বপ্ননিদর্শনে ॥

ইতি দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

শাখা ।। তৎ (এতস্মিন্ অর্থে) এষঃ (বক্তাশ্রমঃ) শ্লোকঃ
(মন্ত্ৰঃ অপি) [অন্ত ইতি শেষঃ] ;—কামোষু (ফলকামমুখেষু)
কৰ্ম্মসু [ক্রিয়মাণেষু সৎসু] যদা সপ্নেষু (সপ্নদর্শনকালেষু)
স্তিয়ং (স্ত্রীমূর্ত্তিঃ) পশুতি, [তদা] তস্মিন্ স্বপ্নদর্শনে [সতি]
তত্র (কৰ্ম্মণি) সমৃদ্ধিং (কৰ্ম্মণাং ফলপ্রাপ্তিঃ) জানীয়াৎ ইতি
জানীয়াৎ (অবগচ্ছেৎ) ।।

অনুবাদ । এ বিষয়ে একটি মন্ত্ৰও প্রসিদ্ধ
আছে যে, 'যদি ফল কামনায় কৰ্ম্ম করিয়া স্বপ্নে স্ত্রীমূর্ত্তি
দেখা যায়, তবে সেই স্বপ্নদর্শনের ফলে বুঝিবে যে,
তাঁহার সফল হইবে ।

দ্বিতীয় খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ।

১। ষ্ঠেতকেতুর্হীরুণেয়ঃ পঞ্চালানাং সমিতি-
মেষায় তৎহ প্রবাহণো জৈবলিরুবাচ কুমারান্ন
অশিষৎ পিত্তেত্যন্মু হি ভগব ইতি ।

বাখ্যা। আকণেয়ঃ (আকণিপুনঃ) ষ্ঠেতকেতুঃ পঞ্চা-
লানাং (জনপদানাং) সমিতিম্ (সভ্যাম্) এষায় (আজ্ঞাম) হ
(ইতিহে) জৈবলিঃ , জীবলপুত্রঃ) প্রবাহণঃ তন্ (ষ্ঠেতকেতুস্
আগতবস্ত্রম্) উবাচ (অপৃচ্ছৎ), [ভোঃ] কুমার, পিতা (তব
জনকঃ আকণিঃ) ত্বা (ত্বায়) অশিষৎ (অনুশিষ্টবান্ ?)
ইতি [পৃষ্টঃ ষ্ঠেতকেতুঃ আহ] ভগবঃ (হে ভগবন্), অন্মু (পিতা
মাম্ অনুশিষ্টবান্) হি (এব) ।

অনুবাদ। পুরাকালে আকণি গৌতমের
পুত্র ষ্ঠেতকেতু একবার পঞ্চালদেশের কোন এক
সভায় গমন করিয়াছিলেন। সেখানে জীবলের
পুত্র মহারাজ প্রবাহণ তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন
যে, ‘কুমার তোমার পিতা তোমাকে উপদেশ
দিয়াছেন কি?’ ষ্ঠেতকেতু বলিলেন ‘হঁা দেব ‘তিনি
আমাকে উপদেশ দিয়াছেন।

২। বেথ যদিতোহদি প্রজাঃ প্রযন্তীতি? ন ভগব ইতি। বেথ যথা পুনরাবর্তন্তা ৩ ইতি? ন ভগব ইতি। বেথ পথোর্দেবযানস্ত পিতৃযানস্ত চ বাবর্তনা ৩ ইতি ন ভগব ইতি।

৩। বেথ যথাসৌ লোকো ন সম্পূর্যত ৩ ইতি ন ভগব ইতি বেথ যথা পঞ্চম্যানাহুতাবাপঃ পুরুষ-বচসো ভবন্তীতি নৈব ভগব ইতি।

বাখ্যা। [প্রবাহণঃ তং বেতকেতুঃ যবান্, যদি অনুশিষ্টঃ অসি পিত্রা, তদা] বেথ (জানাসি ত্বং কুমাৰ,) প্রজাঃ জীবাঃ) [মরণানন্তরম্] ইতঃ (অগ্নাং লোকাং) অধি (উক্তং লোকং) বৎ প্রযন্তি (গচ্ছন্তি?) ইতি। [অপরঃ বেতকেতুঃ আহ] ভগবঃ (হে ভগবন্) ন (নাহং বোদি ইত্যর্থঃ) ইতি। বেথ যথা (যেন প্রকারেণ) পুনরাবর্তন্তে (ইমং লোকং পুনঃ প্রত্যাগচ্ছন্তি)। ন ভগবঃ (ভগবন্) ইতি [আহ বেতকেতুঃ]—বেথ (জানীষে) বেথযানস্য পিতৃযানস্য চ পথোঃ (মার্গয়োঃ) বাবর্তনা (পরস্পরবিয়োগস্থানম্?) ন ভগবঃ (ভগবন্) ইতি [পুনরপি আহ বেতকেতুঃ]।

বাখ্যা। বেথ (জানাসি কিং) যথা (যেন কার-ণেন) অসৌ লোকঃ (পিতৃমম্বকী চন্দ্রলোকঃ) ন সম্পূর্যতে

(বহিষ্টিঃ শ্রয়ষ্টিঃ অপি সম্পূর্ণঃ ন ভবতি) । [ষেতকেতুঃ পূৰ্ণবদেব আহ—] ন ভগবঃ (ভগবন্) ইতি । বেব, পঞ্চম্যাম্ আহতো (হতাতাং সচাং) আপঃ (সোমাক্ষ্যকপাঃ) যথা (যেন প্রকারেণ) পুরুষবচসোঃ (পুরুষপদবাচ্যাঃ) ভাস্তি ? ইতি ভগবঃ (ভগবন্) নৈব (বেদ্বি ইত্যর্থঃ) [আহ— ষেতকেতুঃ] ।

অনুবাদ । তখন প্রবাহণ ষেতকেতুকে জিজ্ঞাসা করিলেন যে, “কুমার, যদি পিতা তোমাকে উপদেশ দিয়া থাকেন, তবে বল দেখি, এই প্রাণিসকল মৃত্যুর পর এই পৃথিবী হইতে উর্দ্ধে কোন্ লোকে প্রহান করে ?” ষেতকেতু উত্তর করিলেন, ‘তাহা তো আমি জানি না দেব’ । “আচ্ছা, জান কি তাহারা আবার কেমন করিয়া এই পৃথিবীতে ফিরিয়া আসে ?” ষেতকেতু পুনরায় উত্তর করিলেন—“না ভগবন্, আমি জানি না ।” প্রবাহণ পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন “আচ্ছা, তুমি কি দেবদান ও পিতৃদান পথহুইটী পরস্পর যেখান হইতে পৃথক্ হইয়া গিয়াছে তাহা জান ?” ষেতকেতু পুনর্বার উত্তর করিলেন, “না ভগবন্, আমি জানি না ।”

অনুবাদ । তখন প্রবাহণ আবার
জিজ্ঞাসা করিলেন, “তুমি কি জান দেবযানপথে
নিত্য বহুলোক চক্রলোকে গমন করিলেও তাহা
পূর্ণ হইতেছে না কেন ?” শ্বেতকেতু বলিলেন, “না
ভগবন্ আমি তাহা জানি না ।” “তুমি জান কি ?
পঞ্চসংখ্যক আছতি দ্বারা আহুতঃ সোম ঘৃতাদি দ্রব্য
কেমন কবিয়া ক্রমে ক্রমে জীবরূপে পরিণত হয় ? না
ভগবন্, আমিও ইহা জানিই না ।”

৪। অগ্ন্যু কিমনুশিষ্টোহবোচথ যো হীমানি
ন বিজ্ঞাৎ কথংসোহনুশিষ্টো ক্রবীতেতি স হায়ন্তঃ
পিতুরর্কমেদ্যন্ন তৎসোহবাচাননুশিষ্ট্য বাব কিল মা
ভগবানব্রবীদনু ঙ্গাশিষমিতি ।

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরং) [প্রবাহণঃ উপাস] [এবম্
অজ্ঞঃ সন্] কিং (কথং) [হং] অনুশিষ্টঃ (গিতা উপদিষ্টঃ
অশ্মি ইতি) অবোচথাঃ (উক্তবান্ অসি ?) হি (যঃ) যঃ
(জনঃ) ইমানি (পূর্বোক্তানি প্রকৃত্তরাণি) ন বিজ্ঞাৎ সঃ
কথং [বিদৎসমিতিষু] অনুশিষ্টঃ (উপদিষ্টঃ অশ্মি ইতি)
ক্রবীত ইতি, সঃ (শ্বেতকেতুঃ) হ আয়ন্তঃ (রাজা এবম্ আর-
দিতঃ ক্রোশিতঃ সন্) পিতুঃ অর্কম্ (স্থানং সমীপম্ ইত্যর্থঃ)

গযায (ঋণাম্) ; [গহা চ] তং (পিতরং) হ উবাচ—
ভগবান্ (পূজনীয়ঃ ভবান্) মা (মাং) কিল অননুশিষ্য (অনু-
শাসনম্ উপদেশম্ অদেষেব) হা (হাম্) অনুশিষ্যম্ (অনুশিষ্টে-
বান্ অস্মি) ইতি অনবীং [মম সমাবস্টনকালে ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । তখন প্রবাহণ বলিলেন, “যদি
কিছু না-ই জান, তবে কেন পণ্ডিতসভায় আসিয়া
বলিলে যে, আমি সব জানি, পিতা আনাকে সব
শিখাইয়াছেন ? যে লোক আমার এই কয়টা প্রশ্নের
উত্তরও জানে না, সে কেমন করিয়া নিজেকে শিক্ষিত
বলিয়া পরিচয় দিতে পারে ?” রাজার এই কথায়
শ্রোতাকে বড় ব্যথিত হইয়া গৃহে পিতার নিকট গমন
করিলেন । সেখানে গিয়া তাহাকে বলিলেন, আপনি
আমাকে ভাগ করিয়া শিক্ষা না দিয়াই কেন বলিয়া-
ছিলেন যে তোমাকে আমি শিক্ষা দিয়াছি, তুমি বেশ
শিক্ষিত হইয়াছ ।’

৩ । পঞ্চ মা রাজত্ববন্ধুঃ প্রদ্বানপ্রাক্ষীভেষাং
নৈকক্কনাশকং নিবস্তুমিতি । স হোবাচ যথা মা স্বং
তদে তানবদো গথাহমেবাং নৈকক্কন বেদ যত্তহমিমান-
বোদিম্য কথং তে নাবক্ষ্যামিতি ।

বাখ্যা । রাজস্ববন্ধুঃ (রাজস্বাঃ বন্ধবঃ অস্যা ইতি রাজস্ব-
বন্ধুঃ, স্বয়ং তু হুবৃত্তঃ এব ইত্যভিপ্রায়ঃ) মা (মাং) পঞ্চ প্রহ্মান্
অগ্নীক্ষীং (পৃষ্টবান্) । [অহং তু] তেষাং (প্রহ্মানাং) এক
ক্খন (একমপি) বিবক্তুং (বিশেষণে অর্থতঃ নির্নেতুং) স
অশকম্ (শক্তঃ ন অভাম্) ইতি । সঃ (পিতা) হ উবাচ ---
ত্বং তদা (আগতমীক্ষি এব) মা (মাং) যগা এতান্ (পঞ্চ-
প্রহ্মান্) অবদঃ । কথিতবান্ অসি) যগা, "অহম্ এবম্ একক্খনে
[অপি] ন বেদ" ইতি, [তথা অহম্ অপি এবাম্ একমপি প্রহ্মং
বিবক্তুং ন জানে], যদি অহম্ ইমান (প্রহ্মান্) আবেদিষ্যম
(সিদ্ধিতবান্ 'অশ্মি), কথং তে (ভূভাং) [প্রিয়ায় পুত্রায় পুরা
সমাবর্তনকালে] ন অবল্যব্ (ন উক্তবান্ অশ্মি) ? ইতি
[অতঃ পাত্রভূতস্য তব অনুপদেশাৎ মদীয়ম্ এতদবিবক্ষ-
কম্ অজ্ঞানমেষ তয়া যোক্তব্যম্ ইতি] ।

অনুবাদ । “মেই পঞ্চালদেশের রাজ
আমাকে পাঁচটি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিরাছিল, আমি কি দ্ব
তাহার একটিও উত্তর করিতে পারি নাই ।’ পিত
বলিলেন, তুমি যখন আসিয়াই আমার নিকট প্রশ্ন-
করী উল্লেখ করিয়া বলিয়াছিলে যে, “আমি ইহার
একটিরও উত্তর করিতে পারি নাই” তখন আমিও
চিন্তা করিয়া তোমারই নত তাহাদের কোনটিরও

উত্তর করিতে পারি নাই । যদি আমি ঐ প্রশ্ন কয়-
টার উত্তর জানিতাম, তবে কেন তোমার মত যোগ্য
পুত্রকে তাহা না বলিব ?

৩। স হ গৌতমো রাজ্জোহর্কমেয়ায় তন্মৈ হ
প্রাপ্যাহীক্ণকার, স হ প্রাতঃ সভাগ উদেয়ায়, তথ্
হোবাচ মানুষশ্চ ভগবন্ গৌতম বিস্তশ্চ বরং বৃণীথা
ইতি । স হোবাচ তটৈ৭ রাজন্ মানুষ্যং বিস্তং যামেব
কুমারশ্চাস্তে বাচমভাষথাস্তামেব মে ক্রহীতি । স হ
কৃচ্ছীবভূব

ব্যাখ্যা । সঃ গৌতমঃ (গৌতমগোত্রপ্রসূতঃ শ্বেতকেতোঃ
পিতা, অরুণিঃ) রাজ্ঞঃ (প্রবাহণশ্চ) অর্কঃ (স্থানম্) এয়ায়
(জগাম) হ । [সচ প্রবাহণঃ] প্রাপ্য (গৃহাগতায়) তন্মৈ
(গৌতমায়) অহীং (পূজাং) চকার হ । সঃ (গৌতমঃ) হ
প্রাতঃ (প্রভাতে) সভাগে (রাজানি প্রবাহণে সভাঃ গতে সতি)
উদেয়ায় (ভস্মিন্ সভাস্থলে রাজঃ সমীপে উপত্যজো) । [রাজা
প্রবাহণঃ] ভন্ (পৌতমং শ্বেতকেতুপিতরম্) উবাচ হ, “ভগবন্
(দেব) পৌতম, মানুষশ্চ (মনুষ্যসম্বন্ধিনঃ) বিস্তশ্চ (রত্নাদি-
পার্বিষদম্পদঃ) বরং (প্রার্থনাং) বৃণীথাঃ (প্রার্থয়েথাঃ) ইতি ।
সঃ হ উবাচ—হে রাজন্ ! মানুষ্যং বিস্তম্ (পার্বিষদম্পদং)
তব এব [তিষ্ঠতু], কুমারশ্চ (দালকশ্চ, মম পুত্রশ্চ) অস্তে

(সমীপে) যাম্ এষ বাচঃ (গকপ্রসঙ্গপাম্) অভ্যাদনাঃ (উক্ত-
বান্ অসি) তাম্ এষ (বাচঃ) [অগ্ন্যানাং পূর্বেণাম্ উত্তররূপাম্
ইতি শেষঃ] যে (মহ্যঃ) ক্রুহি ইতি ; [এতদাকর্ণ্য] সঃ (রাজা)
কৃচ্ছ্ৰে (কথং তু ইদম্ ইতি দ্রুত্বী) বভূব ।

নুবাদ । গৌতম তখন নিজেরই রাজ্যের
নর জনন করিলেন । রাজাও তাঁহাকে গৃহে
পাইয়া যথাবিধি পূজা করিলেন । পরদিন প্রভাতে
রাজা সভায় উপস্থিত হইলে গৌতম তাঁহার সহিত
গিয়া দেখা করিলেন । তখন রাজা তাঁহাকে বলিলেন,
'দেব, আপনি মানুষের প্রিয় যে পার্থিব সম্পদ ভাল-
বাসেন, তাহা আমার কাছে প্রার্থনা করুন ।' তাহা
শুনিয়া গৌতম বলিলেন—“মহারাজ, মানুষের প্রিয়
পার্থিব সম্পদগুলি আপনারই থাক, আপনি কেবল
আমার পুত্রের নিকট যে পাঁচটি প্রশ্ন করিয়াছিলেন,
তাঁহার উত্তর কয়টি আমাকে বলুন ।’ রাজা গৌতমের
এই অশ্রয় প্রার্থনার ক্ষুব্ধ হইয়া মনে করিলেন—
“ইহা কিরূপ হইল ।” ।

এ । তৎ হ চিরং বসেত্যাজ্ঞাপয়াককার

তথ হোবাচ যথা মা স্বঃ গোতমাবদো যথেন্নংক
প্রাক্ স্বতঃ পুরা বিজ্ঞা ব্রাহ্মণান্ গচ্ছতি তস্মাদ্
সৰ্কেষু লোকেষু ক্ষত্রৈশ্চ ব প্রশাসনমভূদिति তন্মৈ
হোবাচ ।

ইতি তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

ম্যাখা । [ততঃ সঃ প্রশংহণঃ] তঃ (গোতমঃ) চিরং
(দীর্ঘকালঃ) বস (অত্র তিষ্ঠ) ইতি আজ্ঞাপয়াক্কার (আদিদেশঃ) ।
[তন্মৈ (গোতমঃ) উবাচ হ [রাজা]—[হে] গোতম ! স্বঃ যথা
(যেন প্রকারেণ) মা (মাং) অবদঃ (তাম্ এব বিজ্ঞানলক্ষণাং
ব.চঃ মে ব্রূহি' ইতি ঘাটিতবান্ অসি) [অতঃ 'স্বম্ এব
ইদানীং জানৌহি] ; [কিন্তু অত্র অতি কিকিৎ বক্তব্যঃ]—
[বস্মাৎ] ইয়ং, বিজ্ঞা (পক্ষশাস্ত্রান্ধিকা) যথা (যেন প্রকারেণ)
স্বতঃ প্রাক্ (পূৰ্ব্বং) ব্রাহ্মণান্ পুরা ন গচ্ছতি [ব্রাহ্মণাঃ ন
অনয়া বিজ্ঞয়া অমুশাসিতবস্তঃ] তস্মাৎ (অগ্নিন্ বিজ্ঞাবিষয়ে
ব্রাহ্মণানাম্ অজ্ঞাননিবন্ধনাৎ) উ (এব) সৰ্কেষু লোকেষু
ক্ষত্রৈশ্চ (ক্ষত্রিয়জাতেঃ) প্রশাসনম্ (অনয়া বিজ্ঞয়া নিব্যাণান্
উপদেশনানকর্তৃকম্) অভূৎ ইতি [উক্তা, রাজা] তন্মৈ
(গোতমায়) উবাচ হ [বিজ্ঞাম্] ।

অনুবাদ । তখন রাজা তাঁহাকে যেমন

নিয়ম, সেইরূপ ভাবে বিজ্ঞা দান করিবার ইচ্ছায় বলিলেন যে, “আপনাকে তবে এখন এখানে দীর্ঘকাল অপেক্ষা করিতে হইবে।” তাহার পর তিনি ব্রাহ্মণকে প্রত্যাখ্যান করা বা দীর্ঘকাল বসাইয়া কষ্ট দেওয়া উচিত নহে মনে করিয়া পুনর্বার গৌতমকে বলিলেন যে, “দেখুন, আপনি যখন সর্ববিজ্ঞায় বিশারদ ব্রাহ্মণ হইয়াও কেবল এইটাই জানা না থাকায় আমাকে তাহা বলিবার জন্ত অহুরোপ করিতেছেন, তখন আমি ইহা আপনাকে নিশ্চয়ই বলিব ; কিন্তু জানিবেন যে, আপনার পূর্বে কোন ব্রাহ্মণই এই বিজ্ঞা জানিতেন না। সেই জন্ত সমস্ত জগতের মধ্যে কেবল ক্ষত্রিয়েরাই ইহার গুরু ছিলেন। এতদিন কেবল তাঁহারাি বিনীতভাবে সমাগত শিষ্যদিগকে ইহা শিক্ষা দিয়া আসিয়াছেন।” প্রবাহণ এই বলিয়া তাঁহাকে প্রথমে পঞ্চাশি বিজ্ঞা বিক্ষেপে উপদেশ দিতে আরম্ভ করিলেন।

তৃতীয় খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্থঃ শ্লোকঃ ।

১। অসৌ বাব লোকো গৌতমাবিস্তৃতাদিত্য
এব সমিদ্রশ্ময়ো ধূমোহহরচিচ্চক্ষমা অজারানকজ্ঞানি
বিশ্বুলিজাঃ ।

ব্যাখ্যা । [হে] গৌতম ! অসৌ (উর্দ্ধঃ) বাব (প্রসিকঃ)
লোকঃ (স্থালোকঃ) অগ্নিঃ (পঞ্চমাহতে: আধারবরূপঃ) ।
তস্য (স্থালোকরূপিণঃ অগ্নে:) আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) এব সমিৎ
(কাঠস্থানীরঃ) ; [সূর্য্যরূপিণা কাঠেন হি ইক্কা: সন্ অসৌ অগ্নি-
রূপী স্থালোকঃ দীপ্যতে ইতি ভাবঃ], চক্ষমাঃ (সূর্য্যকিরণাঃ)
ধূমঃ (ধূমঃ ইব সূর্য্যরূপিণঃ হোমীয়কান্নাৎ সমুৎপাদাৎ), অহঃ
(দিনঃ) অর্চিঃ (শিখা) [প্রকাশমাদৃত্যৎ সূর্য্যকাণ্যৎ চ],
চক্ষমাঃ অজারঃ (শিখারূপিণঃ অহঃ প্রলমে প্রকাশাৎ) ;
নকজ্ঞানি বিশ্বুলিজাঃ (অজাররূপিণঃ চক্ষমাঃ অবলম্বী ইব
বিপ্রকীর্ণতাদৃত্যৎ ইতি ভাবঃ) ।

অনুবাদ । রাজা বলিলেন—“দেখ গৌতম,
ঐ যে উর্দ্ধে অনেক দূরে স্বর্গলোক দেখা যাইতেছে—
উহাই অগ্নি ; ঐ অগ্নির সমিৎ অর্থাৎ কাঠ স্বয়ং সূর্য্য
আর তাঁহার কিরণগুলি উহার ধূম । উজ্জল দিন-
গুলিই সেই অগ্নির এক একটা শিখা । চক্ষমা

তাহার অঙ্গার আর তারকাগুলিই তাহার সুনীল
বা অধিকণা ।

২ । তন্মিহেতশ্চিন্নম্নো দেবাঃ প্রজাঃ জুহ্বতি
তস্তা আহতেঃ সোমো রাজা সত্ত্বতি ।

ইতি চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । দেবাঃ (বর্তমানপ্রাণাঃ, পক্ষে অগ্ন্যাদয়শ্চ)
ওম্নিন্ একম্নিন্ (পূর্বোক্তে) অগ্নৌ (দ্ব্যলোকরূপিনি নহৌ)
প্রজাঃ (প্রজাপূর্বকসম্পাদিতাম্ অগ্নিহোত্রাহতিপরিণতাং
স্বস্বাপ্নরূপাং) জুহ্বতি । তস্তাঃ (প্রজারূপায়াঃ) আহতেঃ
রাজা (দীপ্তিমান্) সোমঃ (চন্দ্রঃ) সত্ত্বতি (জায়তে, উৎ-
পত্ততে ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । পূর্বের ঐ অগ্নিতেই দেবতারা
অগ্নিহোত্র যজ্ঞে প্রজা-পূর্বক আহত সোমরস, ঘৃত
প্রভৃতির পরিণাম, স্বস্ব জলকণিকাকে আহতিক্রমে
প্রদান করেন । সেই আহতি হইতে দীপ্তিমান্
চন্দ্রের উৎপত্তি হয় ।

চতুর্থ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

অনুবাদঃ ২ ৩৪।

১। পর্জন্তো বাব গৌতমাস্তিস্ত বাবুরেব
সমিদম্নঃ পুরো বিহাদ্ভিগ্নশমিরঙ্গারা হ্রাদনয়ো
বিস্মুল্লিঙ্গাঃ।

বাংলা। [অধুনা সপমহোমগদ্যায়ম্ উক্তা, দ্বিতীয়ম্
আহ]—হে গৌতম। পর্জন্ত্যঃ (মেঘঃ, বৃষ্টীপকরণান্তিমামিনী
দেবতা ইত্যর্থঃ) বাব (এব) অগ্নিঃ ; তস্ত (মেঘরূপিণঃ অগ্নেঃ)
বাবুঃ এব সমিদ [বাবুনা হি মেঘরূপী অগ্নিঃ সমিধাতে ইতি
স্তাবঃ] ; অজং (জলভূতঃ মেঘঃ) ধুমঃ (ধূমপদ্ ধূমমানবাব
ধূম ইত্যর্থঃ) নিহ্নাং (ভড়িদেব) অর্জিঃ (প্রকাশসাদৃশ্য-
লিপা) অশনিঃ (বজ্রঃ) অঙ্গারাঃ (বিহ্রাকপার্জিঃসম্পর্কঃ)
হ্রাদনয়ঃ (মেঘপর্জিৎ) বিস্মুল্লিঙ্গাঃ (স্মুল্লিঙ্গবৎ নিশ্রকীর্ণ
স্বভাবাঃ)।

অনুবাদ। বাজা বলিলেন,—‘দেখ গৌতম,
প্রদিক্ মেঘগুলিই অগ্নি আর বায়ু তাহার কাঠি ;
কারণ প্রায়ই দেখা যায় যে, পূর্বে বায়ু প্রবল
হইলেই আকাশে মেঘ জমিয়া বৃষ্টি হইয়া থাকে।
সেইরূপ জলভরা, ধূমবর্ণ পুঞ্জ পুঞ্জ মেঘমালাই

ঐ অগ্নির ধূম, বিহাং শিখা, বজ্র অঙ্গাব আব নেঘ
গর্জ্জনই ক্ষুণ্ণিগ্নরাশি ।

২ । তন্নিগ্নেতান্নিগ্নয়ো দেবাঃ সোমথ রাজানং
জুহ্বতি তস্তা আহতেবর্ষথ সম্ভবতি ।

ইতি পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

বাণ্যা । তন্নিন্ এতন্নিন্ (পূর্বোক্তাক্ষপে) অগ্নৌ (পূর্বোক্ত-
ক্ষপিনি বহৌ) দেবাঃ (যজমানপ্রাণাঃ পক্ষে অগ্নাদয়শ্চ) সোমং
রাজানং (অহ্নাহতিপরিণতং দীপ্তিমন্তং চল্লমসং) জুহ্বতি
(আহতিরূপেণ অর্পয়ন্তি); তস্তাঃ (সোমরূপায়াঃ) আহতেঃ
বর্ষং (বৃষ্টিং) সম্ভবতি ।

অনুবাদ । এই অগ্নিতেই দেবতারা
চক্রকে আহুতি প্রদান করেন । সেই আহুতি
হইতেই বৃষ্টির উৎপত্তি হয় ।

পঞ্চম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

১। পৃথিবী বাবগৌতমাগ্নিস্তম্ভাঃ সংবৎসরঃ এব
সনিদাকাশো ধূমো রাত্রিরর্চিসিহস্রাঃ অশ্বাস্তরদিশো
বিশ্বুলিঙ্গাঃ ।

যাখ্য। [তু গীতাহতিরিদানীমুচ্যতে] :— হে গৌতম ! পৃথিবী
বাব (এব) অগ্নিঃ; তস্তাঃ (অগ্নিরূপাঃ পৃথিব্যাঃ) সংবৎসরঃ
এব সনিৎ [যতঃ তাবতা এব কাকেন সমিদ্ধা পৃথিবী শস্তাদি-
নিপত্নয়ে ভবতি] ; আকাশঃ ধূমঃ [যতঃ অগ্নে ধূমবৎ পৃথিব্যা
ইব উথিতঃ আকাশঃ দৃশ্যতে] ; রাত্রিঃ অর্চিঃ (শিখা)
[মলিনায়াঃ পৃথিব্যাঃ অর্চিসোহপি মালিন্যৌচিত্ত্বাৎ] ; দিশঃ
অঙ্গাঃ [প্রশান্তবসানৃশ্চাৎ] ; অশ্বাস্তরদিশঃ (অগ্ন্যাভাঃ) বিশ্ব-
লিঙ্গাঃ [ক্ষুদ্রতসামান্যত্বাৎ] ।

অনুবাদ । রাজা আবার বলিলেন—“দেখ
গৌতম, এই পৃথিবীই অগ্নি ; সংবৎসরই এই অগ্নির
কাষ্ঠ ; আকাশই ইহার ধূম ; রাত্রিই ইহার শিখা ;
দিক্‌গুলি ইহার অঙ্গার আর অগ্নি, বায়ু প্রভৃতি
কোণগুলিই বিশ্বলিঙ্গ ।

২। তস্মিন্নেতস্মিন্নগৌ দেবা বর্ষং জুহ্বতি তস্তা
আহুতেন্নরং সম্ভবতি ।

ইতি ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্য। তন্মিন্ এতন্মিন্ অগ্নৌ (পৃথিবীরূপিণ বহ্নৌ)
 দেবাঃ (যজমানপ্রাণাঃ) বর্ষং (সামাহুতিপরিণতং) জুহ্বতি ,
 তত্তাঃ (বর্ষরূপাণাঃ) আহতেঃ অন্নং (ব্রীহিষ্বাদি) সম্ভবতি ।

অনুবাদ। দেবতারা এই পৃথিবীরূপ
 অগ্নিতেই বৃষ্টির আহুতি প্রদান করেন। সেই
 আহুতি হইতে ধাতাদি শস্ত্রসমূহ অন্ন) উৎপন্ন হয় ।

ষষ্ঠ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

১। পুরুষো বাব গৌতমাদ্ভিন্নন্ত বাগেব সমিৎ-
 প্রাণো ধুমো জিহ্বাচিচ্চক্ষুরঙ্গারাঃ শ্রোত্রং বিন্দুলিঙ্গাঃ ।

বাখ্য। [চতুর্থাহুতিরধুনা উচ্যতে] ;—হে গৌতম ! পুরুষঃ
 বাব (এব) অগ্নিঃ ; তন্ত (পুরুষরূপিণঃ অগ্নেঃ) বাক্ এব সমিৎ
 [বাচা ি মূখেণ সমিধ্যতে পুরুষঃ ন মুকঃ] ; প্রাণঃ (বাসপ্রব-
 নাত্মকঃ প্রাণবায়ুঃ) ধূমঃ (ধূম ইব মুগাং নির্গমনসাদৃশ্যং) ;
 জিহ্বা অর্চিঃ (শিখা , লোহিতত্বসামান্যং) ; চক্ষুঃ অঙ্গারাঃ (ভাস-
 সমাপ্রসরণাং) , শ্রোত্রং (পুরুষস্ত্র্য এবণেশ্রিয়মেব) বিন্দুলিঙ্গাঃ
 (বিপ্রকীর্ণত্বসাদৃশ্যং) ।

অনুবাদ । রাক্ষা পুনর্বার বলিতে লাগিলেন যে, 'দেখ গৌতম, আবার এই পুরুষই অগ্নি । বাক্যই তাহার সমিৎ, প্রাণই ধূম, জিহ্বা শিখা, চক্ষুগুলি অঙ্গার আর কর্ণগুলি তাহার বিম্বুলিঙ্গ ।

২ । তন্মিন্নেতন্মিন্নমৌ দেবা অন্নং জুহ্বতি তস্তা আহতে রেতঃ সন্তবতি ।

ইতি সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । তন্মিন্ এতন্মিন্ অগ্নৌ (পুরুষরূপিণি বহ্নৌ) দেবাঃ অন্নং (ত্রীহাদিকং) জুহ্বতি ; তস্তাঃ (অন্নরূপাণাঃ) আহতেঃ রেতঃ (শুক্রং) সন্তবতি ।

অনুবাদ । এই পুরুষরূপী অগ্নিতে দেবতারা ধাত্বাদি শস্ত্রের আহুতি প্রদান করেন । সেই আহুতি হইতে শুক্রের উৎপত্তি হয় ।

সপ্তম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।



অষ্টমঃ ২৩ঃ ।

১। যোষা বাব গৌতমাগ্নিস্তথা উপস্থ এব
সমিন্ যত্পন্নম্নম্নতে স ধূমো যোনিরচির্ঘদন্তঃ করোতি
তেহঙ্গারা অভিনন্দা বিস্ফুলিঙ্গাঃ ।

ব্যাখ্যা । [অধুনা পঞ্চমী আহুতিক্কাণ্ডে] ; —হে গৌতম !
যোষা (যোষিং—স্ত্রী) বাব অগ্নিঃ ; তস্তাঃ (অগ্নিরূপায়াঃ স্ত্রিয়ঃ)
উপস্থ এব সমিং [যতঃ তেনৈব সা পুত্রাদ্ব্যংপাদনায় সমিধ্যতে] ;
যৎ উপমম্নম্নতে (মারী যৎ নরমাশ্বদকালমাকারয়তি) সঃ (তৎ
উপমম্নম্নং) ধূমঃ [যোষাগ্নিসমুৎপাদনং ইতি ভাবঃ] ; যোনিঃ অর্চিঃ
[লোহিতত্বাৎ] ; যৎ অস্তঃকরোতি তে অঙ্গারাঃ ; অভিনন্দাঃ
(হৃৎপলবাঃ) বিস্ফুলিঙ্গাঃ [ক্ষুদ্রত্বাৎ] ।

অনুবাদঃ । দেখ গৌতম, “রমনীই প্রকৃত
অগ্নি আর উপস্থ এই রমনীরূপী অগ্নির সমিধ্
বা কাষ্ঠ । সে যে যুত যুত মধুর বাক্যে পুরুষকে
আহ্বান করে, তাহাই ধূম, তাহার লোহিতাভ
যোনিপ্রদেশই এই অগ্নির শিখা ; রমণ-
কালে গুরু যে অভ্যস্তরে—জরাবুমধ্যে প্রবেশ
করে, তাহাই অঙ্গার, আর ঐ সময়ে যে অল্পকালব্যাপী
সুখানুভূতি হয়, তাহাই বিস্ফুলিঙ্গ ।

২। তস্মিন্নেতস্মিন্নগ্নৌ দেবা রেতো জুহ্বতি
তস্মা আহুতের্গর্ভঃ সম্ভবতি ।

ইত্যষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । তস্মিন্ এতস্মিন্ অগ্নৌ (স্ত্রীকপিণি বহ্নৌ) দেবাঃ
রেতঃ (শুক্রং) জুহ্বতি (আহুতিরূপেণ অর্পয়ন্তি), তস্মাঃ
(রেতোরূপায়াঃ) আহুতেঃ গর্ভঃ সম্ভবতি ।

অনুবাদ । এই রমণীকপী অগ্নিতে দেবতারা
শুক্রের আহুতি দিয়া হোম করেন । তাহার পর
সেই আহুতি হইতেই গর্ভের উৎপত্তি হয় ।

অষ্টম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

নবমঃ খণ্ডঃ ।

১। ইতি তু পঞ্চম্যামাহতাবাপঃ পুরুষবচসো
ভবন্তীতি স উবাবুতো গর্ভো দশ বা নব বা মাসানন্তঃ
শয়িত্বা যাবদ্ বাথ জায়তে ।

ব্যাখ্যা । ইতি (এবং) তু পঞ্চম্যাম্ আহুতৌ [হুত্যাঃ
সত্যাং] আপঃ (প্রকাশদ্বাচ্যাঃ) পুরুষবচসঃ (পুরুষনামানঃ)

ভবন্তি ইতি । সঃ গর্ভঃ উদ্যতঃ (জরাযুনেষ্টিতঃ সন্) দশ বা
মব বা মাসান্, যাবদ্ বা (যথাসম্ভবঃ বা কালং ব্যাপ্য) অস্তঃ
(মাতৃকূক্ষৌ) নদিত্বা (অবস্থায়) জায়তে উৎপত্ততে ।

অনুবাদ । এইরূপে পর পর পাঁচটা
আহুতি দিয়া হোম করিলে, তবে সেই শ্রদ্ধাশব্দ-
বাচ্য, জলকণিকাই ক্রমে ক্রমে গর্ভরূপে পরিণত
হইয়া পুরুষনামের যোগা হয় । তাহার পর সেই
ক্রুরূপী শিশু নয় কিংবা দশ মাস বা যতদিন সম্ভব
ততদিন মাতৃগর্ভে অবস্থান করিয়া পরে ভূমিষ্ঠ হয় ।

২ । স জাতো যাবদায়ুসং জীবতি তং প্রেতং
দিষ্টমিতোহগ্নয় এব হরন্তি যত এবোতো যতঃ সম্বৃতো
ভবতি ।

ইতি নবমঃ খণ্ডঃ ।

বাণ্যা । সঃ (পূর্বকথিতঃ গর্ভঃ) জাতঃ (ভূমিষ্ঠঃ সন্)
যাবদায়ুসং (আয়ুর্কালং ব্যাপ্য) জীবতি [ততঃ] প্রেতং (মৃতং)
তং (পুরুষং) [কশ্বিজঃ পুত্রাদয়শ্চ] দিষ্টং (কর্মণা নির্দিষ্টং
পরলোকং প্রতি) ইতঃ (অন্যাদেব বাসস্থানাং) অগ্নয়ে (অস্ত্যেষ্টি-
ক্রিয়ার্থম্) হরন্তি (নরন্তি) ; যতঃ (যন্মাং অগ্নেঃ) এব ইতঃ

(অজ্ঞাতাহতিক্রমেণ আগতঃ) যতঃ (যেষ্যন্ত পকভ্যঃ অগ্নিভ্যঃ) ।
সমুতঃ (জাতঃ) [তন্মৈ এৱ অগ্নয়ে হরস্তি] ।

অনুবাদ । সেই শিশু ভূমিষ্ঠ হইয়া তদিনয
তাহার আয়ুঃ (থাকে) ততদিন বাঁচিয়া থাকে ;
তাহার পর মরিয়া গেলে, যাহাতে সে নীষ্ম নীষ্ম পর-
লোকের পথে প্রস্থান করিতে পারে, তাহারই অল্প
তাহার পুরোহিত বা পুত্রগণ সেই শবদেহের অন্ত্যোষ্টি-
ক্রিয়া করিবার অল্প গ্রাম হইতে দূরে লইয়া যায় ।
সেখানে গিয়া যে অগ্নি হইতে শ্রদ্ধাদি আহুতি-
পরম্পরায় সে তাহার এই মনুষ্যশরীর লাভ করিয়া-
ছিল, সেই অগ্নিতেই তাহা নিবেদন করা হয় ।

নবম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দশমঃ অঃ ।

১। তদ্য ইথঃ বিদ্বর্ষে চেমেহরণ্যে শ্রদ্ধা তপ
ইহ্যুপাসতে তেহচিবমতিসম্ভবত্চার্চিনোহহরক আপূদ্য-

মাণপক্ষ্মাপূৰ্ণ্যমাণপক্ষ্মাদ্ যান্ ষড়্ দণ্ডেতি মাসাৎ-
স্তান্ ।

২। মাসেভ্যঃ সংবৎসরৎ সংবৎসরাদাদিতা-
মাদিত্যাচ্চক্ৰমসং চক্ৰমসৌ বিদ্বাতঃ তৎ পুরুষো মানবঃ
স এনং ব্রহ্ম গনয়তোয দেবযানঃ পস্থা ইতি ।

বাখ্যা । [অধুনা “নৈথ যনিতোহপি প্রজাঃ প্রযন্তি” ইত্যন্ত
ঐশ্বর্য উত্তরঃ বক্তৃমূপক্রমতে] ; যে (গৃহস্থাঃ) ইথং (এশ্বপ্রকা-
রম্) তৎ (পঞ্চাংগদর্শনম্) বিদ্বঃ (জানীযুঃ) যে চ (যেহপি)
ইমে (বৈবধানসঃ পরিব্রাজকাস্চ) অরণ্যে “ব্রহ্ম তপ” ইত্যা-
পাসতে (ব্রহ্মালবঃ সন্তঃ তপস্ত্যাম্ আচরন্তি) - তে (তপস্বিনঃ)
[সুতোয়নস্তরঃ] অর্চিবম্ (অর্চিরভিমানিনীঃ দেবতাঃ) অভি-
সন্তবন্তি (প্রাপ্নুবন্তি) -- অর্চিবঃ (অর্চিরভিমানিনীঃ দেবতাসমী-
পাৎ) অহঃ (অহরভিমানিনীঃ দেবতাঃ), অহঃ (অর্হদেবতাঃ)
আপূৰ্ণ্যমাণপক্ষ্মং (শুক্লপক্ষ্মাভিমানিনীঃ দেবতাঃ), আপূৰ্ণ্যমাণ-
পক্ষ্মং (শুক্লপক্ষ্মদেবতাঃ) যান্ ষট্ মাসান্ [ব্যাপ্য, সূৰ্য্যঃ]
উদণ্ড্ (উত্তরাঃ দিশম্) এতি (গচ্ছতি), তান্ (ষট্ উত্তরারণ-
মাসান্ তদভিমানিনী দেবতাম্ ইত্যর্থঃ) মাসেভ্যঃ (উল্লেখ-
ব্রাহ্মণাখ্যেভ্যঃ যমসে ভ্যঃ) সংবৎসরম্ (তদভিমানিনীঃ দেবতাঃ),
সংবৎসরাদ্ আদিত্যম্ (সূৰ্য্যাদিষ্টাত্তদেবতাঃ), আদিত্যাৎ চক্ৰ-
মসং (চক্ৰমগোহিষ্টাত্তদেবতাঃ), চক্ৰমসঃ (সকাশাৎ) বিদ্বাতঃ

(বিদ্বাদধিষ্ঠাত্রীং দেবীং) [অস্তিসংভবতি ইতি পদং স পত্র অসী-
হত] । সঃ (প্রসিদ্ধঃ) অমানবঃ (মনুষ্যস্তিবহির্ভূতঃ) পুরষঃ তৎ
তত্র) [আগত্য] এনং (তপস্বিনঃ) ব্রহ্ম (ব্রহ্মলোকং—
হিরণ্যগর্ভলোকং) গময়তি (প্রাপয়তি) ; এষঃ (উচ্যমানোহয়ঃ)
পিতৃ, দেবতান ইতি [মাম্মা প্রসিদ্ধঃ] ।

অনুবাদ । গৃহস্থদিগের মধ্যে যাহারা এই
পঞ্চাধিবিদ্যায় অভিজ্ঞ—তাহারা, আর যাহারা বনে
বসিয়া শ্রদ্ধাপূর্বক তপস্থা করেন, সেই বাণেশ্বর ও
সম্মাসিগণও মৃত্যুর পর ব্রহ্মলোকে যাইবার জন্ত
প্রথমে জ্যোতির্লোকের যিনি অধিষ্ঠাত্রী দেবতা, তাহার
নিকট গমন করেন । তিনি তাহাদিগকে অহর্লোকের
অধিষ্ঠাত্রী দেবতার নিকট লইয়া যান । অহর্লোকের
সেই দেবতা আবার তাহাদিগকে সপ্তে করিয়া বৃক্ক
পক্ষের যিনি অধিষ্ঠাত্রী দেবতা, তাহার নিকট
পৌছাইয়া দেন, তিনি আবার সূর্য্য যে ছয়মাস উত্তর
দিকে গমন করেন, সেই ছয় মাসের যিনি অধিষ্ঠাত্রী
দেবতা, তাহার নিকট লইয়া যান । তিনি সেখান
হইতে তাহাদিগকে সংবৎসরের যিনি অধিষ্ঠাত্রী

দেবতা, তাঁহার নিকট পৌছাইয়া দেন । সেখান হইতে তাঁহারা যথাক্রমে সূর্য্য ও চন্দ্রলোকের অধিষ্ঠাত্রী দেবতার সহিত বিদ্যালোকে আসিয়া উপস্থিত হন ; তখন উৰ্দ্ধ হইতে একজন জ্যোতির্ময় অমানব পুরুষ নামিয়া আসিয়া তাঁহাদিগকে ব্রহ্মলোকে লইয়া যান । আমরা এইমাত্র যে পণের কথা বলিলাম, ইহা দেবযান নামে প্রসিদ্ধ ।

৩ । অথ য ইমে গ্রাম ইষ্টাপূৰ্ণে দত্তমিত্যুপাসতে
তে ধুমমভিসম্ভবন্তি ধূমাদ্রাতিঃ রাত্রেৱপরপক্ষমপর-
পক্ষান্ যান্ বড়্ দক্ষিণৈতি মাসাৎস্তাটৈৱেতে সৎসর-
মভিপ্রাপ্নুবন্তি ।

৪ । মাসেভ্যঃ পিতৃলোকং পিতৃলোকানাকাল-
মাকালশাচ্চন্দ্রমসমেব সোমো রাজা তদেবানাময়ং তং
দেবা ভক্ষয়ন্তি ।

ব্যাখ্যা । অথ (বিবরাস্তরারম্ভে) যে ইমে (গৃহস্থাঃ)
ইষ্টাপূৰ্ণে (অগ্নিহোত্রাদিবৈদিকং কর্ম, লোকহিতায়
বাণীকূপতড়াগাদিখননং চ) দত্তম্ (পরণাগতরক্ষণং প্রাণি-
গাম্ অহিংসনাদিকং চ) ইতি (এষঃবিষঃ কর্ম-

নিচয়ঃ) উপাসতে (তদাসক্তচিত্তাঃ সযুঃ অনুতিষ্ঠন্তি), তে
(অনুষ্ঠাতারঃ) ধূম্ (ধূমাত্তিমানিনীঃ দেবতাঃ) অভিসম্ববন্তি
(সর্কতঃ প্রতিপত্তন্তে)। ধূমাং রাত্রিঃ (তদভিমানিনীঃ দেবতাঃ
ইত্যর্থঃ), রাত্রিঃ অপরণক্ষম্ (কৃষ্ণপক্ষাভিমানিনীঃ দেবতাঃ),
অপরণক্ষাং (কৃষ্ণপক্ষাং) যান্ বট্ মাসান্ [বাপা, সূর্য্যঃ]
দক্ষিণা (দক্ষিণাম্ দিশাঃ) এতি গচ্ছতি তান্ (দক্ষিণায়ন-
বয়ানান্) [অভিসম্ববন্তি ইতি শেষঃ]। এতঃ ইষ্টাপূর্ত্তাক্ত-
মুষ্ঠাতারঃ কেবলকর্ষিণ ইত্যর্থঃ) সংবৎসরঃ (তদভিমানিনীঃ
দেবতাঃ) ন অভিগ্রাপু বন্তি (ন প্রতিপত্তন্তে)।

ব্যাখ্যা। মাসেভ্যঃ (উক্তভ্যঃ দক্ষিণায়নবয়্যাসেভ্যঃ) পিতৃ-
লোকঃ (পিতৃলোকাভিমানিনীঃ দেবতাঃ), পিতৃলোকাং
(পিতৃলোকদেবতাতঃ) আকাশম্ (তদধিষ্ঠাত্রীঃ দেবীঃ), আকা-
শাং (তদধিষ্ঠাহুদেবতাঃ) চন্দ্রমসং (চন্দ্রমসোহধিষ্ঠাতৃ-
দেবতাঃ)। এবঃ (অনন্তরোক্তঃ চন্দ্রঃ) সোমঃ রাজা (ব্রাহ্ম-
ণামাম্ ইতি শেষঃ) তং (সঃ সোমঃ) দেবানাং (ইন্দ্রাদিনাং)
অন্নম্ (উপভোগাম্); দেগাঃ তং (চন্দ্রমসং) ভক্ষয়ন্তি (উপ-
ভুঞ্জতে)।

অনুবাদ। পক্ষান্তরে, যে সকল গৃহস্থ
গ্রামে বসিয়া তদগতচিত্তে কেবল অগ্নিহোতাদি যজ্ঞ,
বাপী কৃপাদি-খনন, যথাশক্তি দানপ্রভৃতি কতকগুলি

বাহু কশ্মেই লিপ্ত থাকেন, তাঁহারা মৃত্যুর পর প্রথমে ধূমলোকের অধিষ্ঠাত্রী দেবতার নিকট উপস্থিত হন । তাহার পর যথাক্রমে রজনী, কুম্বপক্ষ ও দক্ষিণায়নের অধিষ্ঠাত্রী দেবতাদিগের সাহায্যে তাঁহারা একেবারে পিতৃলোকে আসিয়া উপস্থিত হন,—সংবৎসরের যিনি অধিষ্ঠাত্রী দেবতা, তাঁহার নিকট আর তাহাকে যাইতে হয় না । ইহার পর সেখান হইতে তাঁহারা অন্তর্দিক্ লোকে উন্নীত হইয়া অবশেষে চন্দ্রলোকে আসিয়া উপস্থিত হন । এই চন্দ্রের আর একটা নাম সোম । ইনি ব্রাহ্মণদিগের রাজা, আবার দেবতাদিগের উপভোগ্য ; দেবতারা মিলিত হইয়া ইহাকে উপভোগ করেন ।

৫ । তস্মিন্ যাবৎ সম্প্রাপ্তমুমিত্রাঐতমেষাম্পানং
পুনর্নিবর্তন্তে যথেষ্টমাকশমাকশাদ্বায়ুং বায়ুভূত্বা ধূমো
ভবতি ধূমো ভূত্বান্নং ভবতি ।

৬ । অত্রং ভূত্বা মেঘো ভবতি মেঘো ভূত্বা
প্রবৰ্ষতি ত ইহ ব্রাহ্মিববা ওষধিবনস্পতরস্তিলমাষা

ইতি জায়ন্তেহতো বৈ খলু ছর্নিশ্রপতরং যো যো
হ্রস্মন্তি যো রেতঃ সিক্তি তদুয় এব ভবতি ।

ব্যাখ্যা । তস্মিন্ (চন্দ্রমণ্ডলে) যাবৎ সম্পাতং (ইষ্টা-
পূর্বাদিচন্দ্রলোক প্রাপ্তিহেতুভূতকর্ষক্ষয়পর্যন্তম্) উষিত্বা (অব-
স্থায়) অথ (তদনন্তরম্) যথেষতং (যথাগতং) [চন্দ্রলোকা
রোহণানুসারেণ ইতি যাবৎ] এতম্ এব অক্ষানং (যেন এন
ধূমাদিনার্গেণ আরুঢং, তমেব মার্গং) পুনঃ নিবর্তন্তে (প্রত্য-
বরোহন্তে) [অত্র পুনরিত্তি প্রয়োগাৎ পূর্বমপি অসকৃৎ চন্দ্র-
মণ্ডলং গতাঃ নিবৃত্তাস্ত আসন্ ইতি গম্যতে] । [উপভোগ-
নিমিত্তানাং কৰ্ম্মণাং ক্ষয়ে চন্দ্রলোকাং স্থলিতাঃ সন্তুঃ] আকা-
শম্ (অস্তরিক্ষম্ এব প্রথমং প্রতিপদ্যন্তে), আকাশাং বায়ুং
(প্রতিপদ্যন্তে ইতি শেষঃ), বায়ুঃ ভূত্বা (বায়ুভাবঃ—বায়ুগন্ধকতা-
মেব প্রাপ্য) ধূমঃ ভবতি (ধূমাগন্ধকতাং প্রাপ্যোতি), ধূমঃ ভূত্বা
(ধূমভাবানন্তরম্) অত্রঃ ভবতি (জলভূতমেঘস্বরূপতাম্
অধিগচ্ছতি), অত্রঃ ভূত্বা (অত্রভাবপ্রাপ্ত্যানন্তরং) মেঘঃ ভবতি
(জলবর্ষিজলভাবঃপ্রতিপদ্যন্তে), মেঘঃ ভূত্বা (জলবর্ষিজল-
ভাব প্রতিপদ্যন্তানন্তরং) এবর্ষতি [অশুশরী জীবঃ বারিবর্ষণেন
সাকং ধরনীতলমেব প্রতিপদ্যন্তে ইতি ভাবঃ]; তে (বারিধারয়
পৃথিবীমাগতা অনুশয়িনঃ জীবাঃ) ইহ (জগতি) ত্রীহিব্বাঃ
(ত্রীহয়ঃ—খ্যাচ্ছানি যবান্ত) ঔষধিবনস্পত্যঃ (ঔষধয়ঃ তৃণ-

লতাস্থাঃ, বনস্পতঃ—বৃক্ষাশ্চ), তিলমাষাঃ (তিলাঃ—মাসাশ্চ)
 জায়ন্তে (তত্ত্বক্রমতাম্ এব প্রতিপদ্যন্তে) । অতঃ (অস্মাৎ
 ত্রীহিষবাদিভাবাৎ) বৈ (এব) পশু (নিশ্চয়ে) দুর্নিশ্পতয়ম্
 [অত্র বৈদিকাৎ তকারঃ একঃ লুপ্তঃ দ্রষ্টব্যঃ, দুর্নিশ্পততরমিতি
 এব সাধু ; দুর্নির্গমনতরমিত্যর্থঃ,—ত্রীঃ যবঃ দিভাবঃ এব
 দুর্নিশ্পতঃ, তস্মাৎ অপি দুর্নিশ্পততরমিত্যর্থঃ] যঃ যঃ (প্রাণী) হি (নিশ্চয়ে) অগ্নম্
 (অনুশাষতিঃ সংশ্লিষ্টঃ ত্রীহাদিকম্) অত্তি (ভক্ষয়তি), যশ্চ
 (প্রাণী) তেতঃ নিশ্চতি (কতুকালে ত্রীসংসর্গং করোতি) তদুয়ঃ
 [তস্মৈ প্রাণিনঃ কালে যঃ সম্ভবতঃ সংগতঃ ত সঃ বাহুল্যেন তদা-
 কৃতিরেব রেতঃসিদ্ধাকৃতিঃ ইত্যর্থঃ] ভবতীতি শেষঃ ।

অনুবাদ । যতদিন পর্য্যন্ত না পুণ্যকর্মের
 ফলগুলি নিঃশেষে উপভোগ করা হয়, ততদিন পর্য্যন্ত
 সেই চক্ৰলোকে বাস করিয়া, তাহার পর যে পথ দিয়া
 সেখানে গমন করা হয়, সেই পথ দিয়াই পুনরায় ফিরিয়া
 আসিতে হয় । পুণ্য কর্মের ফলগুলির উপভোগ
 শেষ হইয়া গেলে, তাঁহাদের জলময় ভোগদেহ জলেই
 বিলীন হইয়া যায় । তখন তাঁহারা সেখান হইতে
 অন্তরীকলোকে নামিয়া আসেন ; অন্তরীক লোক

হইতে আবার বায়ুলোকে আসিয়া অবতরণ করেন, এখানে আসিয়া তাঁহারা প্রথমে বায়ুর মত হইয়া বায়ুর সহিতই মিশিয়া থাকেন; তাহার পর ক্রমে ক্রমে ধূম্রবর্ণ বাষ্পপুঞ্জ, জলপূর্ণ জলদজাল, অবশেষে বর্ষণকারী মেঘমালায় পবিত্র হইয়া বৃষ্টিধারার সহিত পরিত্রী মাতার বক্ষে আসিয়া অবতরণ করেন। এখানে আসিয়া তাঁহারা ধান, যব, তিল, মাষকলাই প্রভৃতি শস্ত, ছোট ছোট তৃণ, ছোট ছোট লতা, কিংবা বৃহৎ বনস্পতি হইয়াই জন্মগ্রহণ করেন। এই ধান্য-যবরূপ শস্ত জন্মগ্রহণ করার অবস্থা হইতে বাহির হইয়া আরও উন্নত অবস্থায় যাওয়া বড়ই কষ্টকর। যে সকল প্রাণী ঐ ধান, যব প্রভৃতি শস্তগুলি ভক্ষণ করে এবং যথা সময়ে রমনীসহবাসও করিয়া থাকে, তাহাদের শস্তের সহিত ভক্ষিত ঐ সকল জীবাত্মা আপন সম্ভানরূপে আপনাই অনুরূপ হইয়া জন্মগ্রহণ করেন।

৭। তন্ম ইহ রমনীগ্রচরণা অভ্যাশো হ যন্তে রমনীয়াং যোনিমাপত্তোরন্বাক্ষণযোনিং বা ক্রত্বিয়যোনিং বা বৈশ্ণযোনিং বাথ য ইহ কপূরচরণা অভ্যাশো হ

যন্তে কপূয়াং যোনিমাপত্তেরন্ স্বযোনিং বা শূকরযোনিং
বা চাণ্ডালযোনিং বা ।

বাখ্যা । তৎ (তত্র, তেধু অমুশয়িনু মধ্যে) যে (অমু-
শয়িনঃ) ইহ (অগ্নিন্ লোকে) রমণীয়চরণাঃ (শোভনকর্মাণঃ)
তে (অমুশয়িনঃ) হ [রেতঃসিগ্‌যোগানন্তরং] রমণীয়াং
(উৎকৃষ্টাং) যোনিং আপদ্যেরন্ (প্রাপ্নুযুঃ) ইতি যৎ, [তৎ]
অভ্যাসঃ (ক্ষিপ্ৰমেব) । [যোমিবিশেষমেব অধুনা আই — তে
স্বকর্মাশুসারেণ] ব্রাহ্মণ্যোনিং বা ক্ষত্রিয়্যোনিং বা বৈশ্য্যোনিং
বা [আপত্তেরন্] । অথ (পক্ষ্যেরে যে (অমুশয়িনঃ) ইহ
(অগ্নিন্ লোকে) কপূরচরণাঃ (কুংসিতাচরণাঃ) তে (অমু-
শয়িনঃ) [রেতঃসিগ্‌যোগানন্তরং] হ (নিশ্চয়ে) কপূয়াং
(কুংসিতাং) যোনিং আপত্তেরন্ ইতি যৎ [তৎ] অভ্যাসঃ
(ক্ষিপ্ৰমেব) । [যোনিভেদমেবাধুনাহ] স্বযোনিং (কুত্বর-
যোনিং) বা, শূকর্যোনিং বা, চণ্ডাল্যোনিং বা [স্বস্বকর্মাশু-
সারেণ তে তাঃ আপত্তেরন্ ইত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । ত্রিদিব হইতে চাত জীবাশ্মারা
যখন শস্ত্র জন্ম হইতে ক্রমে জীবজন্মগ্রহণের উপক্রম
করেন, তখন তাঁহাদের মধ্যে যাহারা পূর্বজন্মে পুণ্য-
কর্মের অমুষ্ঠান করিয়াছিলেন, অবিলম্বেই তাঁহারা

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য প্রভৃতি উৎকৃষ্ট বর্ণেই জন্মগ্রহণ করেন। আর বাঁহারা তাহা না করিয়া কেবল পাপের অনুষ্ঠানই করিয়াছিলেন, তাঁহারাও তৎক্ষণাৎ কুকুর, শূকর, চণ্ডাল প্রভৃতি হীনজাতিতেই জন্মগ্রহণ করেন ।

৮। অথৈতয়োঃ পথোর্ন কতরেণ চ ন তানী-
মানি ক্ষুদ্রাণ্যসকৃদাবর্তীনি ভূতানি ভবন্তি জায়ন্ত
ম্রিয়ন্তেতোতত্বতীরত্ব স্থানং তেনাসৌ লোকে ন
সম্পূর্যতে তস্মাজ্জুগুপ্সেত তদেষ লোকঃ ।

বাণী। অথ (প্রকারান্তরং ২৮ঘটি) [যে তু ম বিজ্ঞা-
সেবিনঃ, না পি ইহাপূর্বাদিকস্মানুষ্ঠাতারঃ, তে] এতয়োঃ (পূর্কো-
জয়োঃ) পথোঃ (দেববানপিভূয়ানয়োঃ) [মধো] কতরেণ চ
ন (অন্ততরেণাপি পথা ইত্যর্থঃ) ন [গচ্ছন্তি ইতি শেষঃ],
[তে] তানি (প্রসিদ্ধানি) ইমানি (অনুভূয়মানানি) অসকৃ-
দাবর্তীনি (পুনঃপুনরাগমনকৃতাবানি) "জায়ন্ত ম্রিয়ন্ত" (পুনঃ-
পুনর্জায়ন্তে ম্রিয়ন্তে চ) [অথবা সর্কেধরঃ পরনান্য তান্ মার্গ-
দ্বয়পতিতান্ অবলোক্য স্বং জায়ন্ত, স্বং ম্রিয়ন্ত ইতি প্রেরয়তোব
এতান্] ইতি ক্ষুদ্রানি ভূতানি ভবন্তি । এতং (ক্ষুদ্রজন্তুলক্ষ-

গম্) [পুৰোভ্যো গচ্ছানো অপেক্ষা, সংসরণাম্ কানাম্] তৃতীয়ং
স্থানম্ । তেন (হেতুনা) অসৌ লোকঃ (চক্ৰাপ্যঃ) ন সম্পূৰ্ণাভে
(সম্পূৰ্ণঃ ন ভাতি) । [যস্মাৎ এবং কষ্টা সংসারগতিঃ] তস্মাৎ
[মাতৃং এবংনিষে সংসার নহোদধৌ দোরে মম পাতঃ ইতি ।
জুগপ্সেত (বীতবসেত), তং (এতস্মিন্ বিষয়ে) এষঃ (বক্ষ্য-
মাণঃ) শ্লোকঃ [শকাগ্রিবিদ্যাস্ততয়ে অস্তি ইতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । যাহারা উপাসনা বা কৰ্ম্মাহুষ্ঠান
কিছুই করেন না, এষ্ট দুইটী পথেই কোনও পথেই
গমন করিবার অধিকার তাঁহাদের একটুও নাই,
তাহারা শুধু ক্ষুদ্র জন্তুৰূপে জন্মলাভ করিয়া জন্ম-
মরণ প্রবাহ-পথে ঘূর্ণিত হইতে হইতেই চলিয়াছেন,
ভাবী জীবনের উন্নতির জন্য ভাল কাজ করিবার
কিংবা একটু ভোগ করিবার সময়ও তাঁহাদের
নাই । পুৰোক্ত দেবদান ও পিতৃদানকে অপেক্ষা
করিয়াই ইহাকে সংসাদী জীবের তৃতীয় স্থান বলিয়া
বলা হইয়াছে । যাহারা ধূমধান দ্বারা চক্ৰলোকে
গমন করেন, তাঁহাদিগেকে আবার এই পৃথিবীতেই
কিরিয়া আসিতে হয় বলিয়া এবং যাহারা উপাসনা
বা কৰ্ম্মাহুষ্ঠান কিছুই করেন না, তাঁহাদিগের নিকট

ঐ ধূমধান পথটীও বন্ধ বলিয়া এই চন্দ্রলোক আর কিছুতেই পরিপূর্ণ হইয়া উঠে না । সংসারী জীব হইয়া জন্ম লাভ করিতেই যখন এত কষ্ট, তখন যাহাতে আর ঐ সংসারী জীব না হইতে হয়, তাহার চেষ্টা করিবে ; এই সংসার-জীবনকে ঘৃণা করিবে । এই বিষয়ে একটা শ্লোকে বলা হইয়াছে ।

৯ । স্তেনো হিরণ্যস্ত সুরাং পিবতু চ গুরোস্তম-
মাবসন্ ব্রহ্মহা চৈতে পতন্তি চত্বারঃ পঞ্চমশ্চাচরতুস্তে-
ম্ৰিতি ।

ব্যাখ্যা । হিরণ্যস্ত (ব্রাহ্মণস্বর্ণস্ত) স্তেনঃ (অপহর্তা)
[ব্রাহ্মণঃ সন্] সুরাং পিবনঃ (সুরাপায়ী), গুরোঃ তমঃ (শয্যাং
আবসনং (গুরুপত্নীম্ উপগচ্ছন্), ব্রহ্মহা (ব্রাহ্মণঘাতী) চ,
এতে চত্বারঃ ; [তথা] তৈঃ সহ (স্বর্ণচোরপ্রভৃতিভিঃ সাক্ষং)
আচরন্ (ব্যবহরন্) পঞ্চমঃ চ পতন্তি ইতি (পতিতা ভবন্তি
ইতি শেষঃ) ।

অনুবাদ । যে ব্যক্তি ব্রাহ্মণের সোনা চুরি
করে, যে নিজে ব্রাহ্মণ হইয়াও মত্তপান্ধী হয়, যে
গুরুপত্নীর সহিত সহবাস করে, আর যে ব্রাহ্মণ-ঘাতী

হয়, সৰ্ব্বশুদ্ধ এই চারিজন এবং যে নিজেকে কিছু না
করিয়াও এই সকল লোকের সহিত সংসর্গ করে,
সে ব্যক্তিও পতিত হয় ।

২০ । অথ হ য এতানেবং পঞ্চাগ্নীন্ বেদ ন স
হ তৈরপ্যাচরন্ পাপুনা লিপ্যতে শুদ্ধঃ পুতঃ পুণ্য-
লোকো ভবতি য এবং বেদ য এবং বেদ ।

ইতি দশমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । অথ হ যঃ (জনঃ) এতান্ পঞ্চ অগ্নীন্ (পূর্বো-
ক্তান্ ছালোকপ্রভৃতীন্) এবং (যথোক্ত প্রকারং) বেদ (উপাস্তে)
[সঃ উপাসকঃ] তৈঃ সহ (পূর্বোক্তৈঃ মহাপাতকিভিঃ সাক্ষং)
অচরন্ (ব্যবহরন্ অপি) [ইতরজনবৎ] পাপুনা ন লিপ্যতে ।
যঃ (জনঃ) এবং (পূর্বোক্তং পততিঃ প্রক্ৰঃ পুষ্টং সমস্তম্ অর্থ-
জাতম্) বেদ (জানাতি), [সঃ উপাসকঃ তেনৈব পঞ্চাগ্নি-
বেদমেন] শুদ্ধঃ, পুতঃ, পুণ্যলোকঃ (প্রাজাপত্যাদিশবিত্রলোক-
ভাগী চ) ভবতি । বিবক্তিঃ প্রক্ৰোত্তরপরিপমাপ্তিসূচিকা ।

অনুবাদ । যিনি পূর্বের ঐ ছালোক-
প্রভৃতি পাঁচটা পদার্থকে যেমন বলা হইয়াছে, ঠিক
সেইভাবে অগ্নিজ্ঞানে উপাসনা করিতে পারেন,

তিনি যদি এই পাঁচজন মহাপাতকীর সহিত সংসর্গ করেন, তাহা হইলেও পাপ তাঁহাকে স্পর্শ করিতে পারে না । যিনি পূর্বের সেই প্রশ্ন কয়টার উত্তর জানেন, তিনি শুদ্ধ ও পবিত্র হইয়া পুন্যলোক লাভ করিয়া থাকেন ।

দশম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

একাদশঃ খণ্ডঃ ।

১ । প্রাচীনশাল উপমন্তবঃ সত্যযজ্ঞঃ পৌলুশি-
রিত্ত্বদ্বায়ো ভান্নবেয়ো জনঃ শার্করাঙ্কো বুড়িল
আশ্বতরাশ্বিস্তে হৈতে মহাশালা মহাশ্রোত্রিয়াঃ সমেতা
মীমাংসাককুঃ কো হু আত্মা কিং ব্রহ্মেতি ।

বাখ্য । উপমন্তবঃ (উপমন্তাপুত্রঃ) প্রাচীনশালঃ, পৌলুশিঃ
(পুন্ড্রপুত্রঃ) সত্যযজ্ঞঃ, ভান্নবেয়ঃ (ভান্নবিপুলঃ) ইন্দ্রদ্বায়ঃ,

শর্করাকৃৎ : (শর্করাকপূতঃ) জনঃ, অশ্বতরাশ্বিঃ (অশ্বতরপুত্রঃ)
 বৃড়িলঃ তে এত (পঞ্চ অপি) মহাশালাঃ (মহাগৃহস্থাঃ) মহা-
 স্রোত্রিয়াঃ (প্রত্যাধ্যয়নবৃত্তসম্পন্নঃ) সমেতা (কচিৎ একত্র
 মিলিতাঃ সমুৎ) নঃ (অস্মাকং) আত্মা কঃ (কঃ পদার্থ) ?
 [প্রসিদ্ধঃ] ব্রহ্ম চ কিং (কিং ব্রহ্মপং) ইতি মৌমাংসাং (বিচারণাঃ)
 চকুঃ (কৃতবাক্যঃ) ।

অনুবাদ । এক সময়ে উপমত্মাপুত্র প্রাচীন-
 শাল, পুনুশ্বিতনয় সত্যব্রত, ভাস্কবিনন্দন ইন্দ্রভ্রম,
 শর্করাকপূত জন এবং অশ্বতরাশ্বিপুত্র বৃড়িল,
 এই পাঁচজন গৃহী একত্র মিলিত হইয়া আত্মা ও
 ব্রহ্মের যথার্থ স্বরূপ কি, তাহা নির্ণয় করিবার জন্য
 বিচার করিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন । তাঁহাদের
 প্রত্যেকেরই অনেকগুলি করিয়া বড় বড় গৃহ ছিল
 এবং তাঁহারা নিজেরাও অধ্যয়নশীল, সচ্চরিত্র ও
 আচারবান্ ছিলেন ।

২ । তে হ সম্পাদয়াঞ্চকুরুদাগকো বৈ ভগবন্তো-
 হুয়মাকৃণিঃ সম্প্রতীমমাশ্বানঃ বৈশ্বানরমভোতি তথ
 হস্তাভ্যাগচ্ছানেতি তথ হাভ্যাজগ্মুঃ ।

বাণী । তে (প্রাচীনশালদয়ঃ সর্কে) [মীমাংসাস্তোত্রপি
নিষ্করমলভমানাঃ] সম্পাদয়াক্কুঃ (আত্মনঃ উপদেষ্টারঃ নির্ণীত-
বস্ত্রঃ) ভগবন্তঃ (ভোঃ পূজ্যবন্তঃ) [ধূরং শৃণুত, মমৈতং প্রপ্তা-
বন্] উদ্দালকঃ বৈ (উদ্দালক ইতি নামা প্রসিদ্ধঃ) অয়ম্ আরাধিঃ
(অরুণপুত্রঃ) সম্প্রতি (ইদানীং) ইমং (অশ্বদন্তিপ্রেতঃ)
বৈশ্বানরম্ আশ্বানম্ অধোতি (অরতি—জানাতীতিত্বং) । হস্ত
(হর্ষং হৃচয়তি) তম্ (উদ্দালকঃ) অভ্যাগচ্ছামঃ [যদি ১ অতিঃ
ভবেৎ ভবতাং, তদা বয়ং তৎসমীপং গচ্ছামঃ], ইতি (এবং
নিশ্চিত্য) তম্ (উদ্দালকম্) হ অভ্যাজয়ুঃ 'হু' তদভিমুখং ।
গতবস্ত্রেষু প্রাচীনশালদয়ঃ পদা ।

অনুবাদ । এখন তাঁহারা বিচার করিয়াও
কিছুই নির্ণয় করিতে পারিলেন না তখন কাহার
নিকট গিয়া ইহা শিখিয়া আসিবেন, তাহা
স্থির করিতে বসিলেন । একজন প্রস্তাব করিলেন
যে, “বর্তমান সময়ে অরুণের পুত্র উদ্দালকই আমাদের
এই চিরবাহিত বিশ্বমুক্তি আশ্রয় বিষয় ভালরূপ
জানেন । বড় আত্মার বিষয়, আপনারা যদি
সকলে ইহাতে সম্মত হন, তবে আমরা তাঁহারই

নিকট গমন করি ” এইরূপ স্থির করিয়া
তঁাহারা সকলে সেই উদ্দালকের নিকট গমন
করিলেন ।

৩। স হ সম্পাদয়াক্ষকার প্রক্ষান্তি নামিমে
মহাশালা মহাশ্রোত্রিয়াশ্বেতো ন সর্কস্বিব প্রতিপৎশ্চে
হস্তাহমন্তমভানুশাসনোতি ।

৪। তান্ হোবাচাশ্বপতির্কৈ ভগবন্তোহয়ং কৈকেয়ঃ
সম্প্রতীযমাশ্বানং বৈশ্বানরনপোতি তৎ হস্তাভ্যাগচ্ছা-
মেতি তৎ হাভ্যাক্ষয়ুঃ ।

শ্যাপা । সঃ (উদ্দালকঃ) হ (ঐতি'হ) [তান্ প্রাচীন
শালাগীন্ অলোকৈব তরাগমনপ্রয়োজনম্ অবগম্য] সম্পাদয়-
াক্ষকার (পিরীকৃতবান্ মহাশালাঃ, (মহাগৃহস্থাঃ) মহাশ্রোত্রিয়াঃ
(ক্রতাবয়নবৃন্তসংপরাঃ) ইমে (প্রাচীনশালাদয়ঃ) মাং প্রক্ষান্তি
(বৈশ্বানরবিষয়িকং পৃচ্ছাং করিয়াস্তি) : [অহং পুনঃ তেভ্যঃ
[প্রাচীনশালাদিভ্যঃ] লক্সম্ ইব [তৎ পৃষ্টং প্রশ্নাদিকমিতি
শেষঃ] ন প্রতিপৎশ্চ (প্রতিপত্তেরজ্ঞাবাং বক্তুং ন উৎসহে)
[অভঃ] হস্ত (নিবাদং বৃচয়তি) [অহমেদাম্] অস্তম্ (উপ-
দেষ্টারম্) অভানুশাসনি (উপদিশানি) ইতি ।

ব্যাপা । [এবং স্থিরীকৃত্যঃ সঃ উদ্দালকঃ] তান্ (প্রাচীন-
শালাদীন) হ উবাচ ভগবন্তঃ (ভোঃ পূজ্যবন্তঃ) [গুণং শৃণুত] .
অশ্বপতিঃ বৈ (অশ্বপতিঃ ইতি নাম্না প্রসিদ্ধঃ) অয়ং কৈকেয়ঃ
(কৈকেয়পুত্রঃ) সম্প্রতি (অধুনা) ইমং (ভবতাং মম চ অশ্ব-
প্রোতন্) বৈদ্বানং আয়ানন্ অথোতি (অরতি জানতি
ইত্যর্থঃ) । ইহ [যদি সম্প্রতিঃ তবৎ ভবতাং সর্কেধাং, তদা]
তন্ (অশ্বপতিমেব রাজানন্) অভ্যাগচ্ছাম ইতি । [এবং নিশ্চিত্য]
তন্ (অশ্বপতিনেব) অভ্যাজয়ঃ [উদ্দালকেন সাক্ষং প্রাচীন-
শালাদয়ঃ সপ্রে গভবন্তঃ] ।

অনুবাদ । উদ্দালক তাহাদিগকে দেখিয়াই
আসিবার কারণ বুঝিয়া মনে মনে স্থির করিতে
লাগিলেন যে,—এই সকল অধ্যয়নশীল, সচরিত্র ও
আচারবান্ সম্পন্ন গৃহী এখানে আসিয়াই আমাকে
বিশ্বব্যাপী আশ্রয় কথা জিজ্ঞাসা করিবেন ; আমি
কিন্তু তাঁহাদের জিজ্ঞাসিত প্রশ্নগুলির প্রকৃত উত্তর
বলিতে পারিব বলিয়া সাহস করিতে পারিতেছি না ।
ভাল কথা, ইহাদিগকে অল্প কাহারও নিকটে
উপদেশ লাভ করিতে বলিয়া দিই ।” এই বলিয়া
অধিকৃত্য সেই উদ্দালক, প্রাচীনশালাপ্রভৃতিকে

সম্বোধন করিয়া বলিলেন যে, “তুমুন্ আপনারা,—
বর্তমানকালে কেকয়ের পুত্র মহারাজ অশ্বপতিই
আপনাদের এবং আমারও চিরবাহিত এই বিশ্বমুক্তি
আত্মার বিষয় ভালরূপ জানেন। বড় আনন্দের বিষয়,
আপনারা যদি সকলে ইহাতে সম্মতি প্রদান করেন,
তবে সকলে মিলিত হইয়া তাঁহারই নিকট যাই।
এইরূপ স্থির করিয়া তাঁহারা সকলে রাজা অশ্বপতির
নিকট গমন করিলেন।

৫। তেতো হ প্রাপ্তভ্যঃ পৃথগর্হাণি কারমা-
ককার,স হ প্রাতঃ সঞ্জিহান উবাচ—ম মে শ্তেনো জন-
পদে ন কদর্বো ন মন্তপো নানাহিতাঘ্নির্নাবিহ্বান
শ্বৈরী শ্বৈরিণী কূত । যক্ষমাণো বৈ ভগবন্তোহহমস্মি
যাবদৈককশ্মা ঋত্বজ্ঞে ধনং দান্তামি তাবদ্ভগবন্ত্যো
দান্তামি বসন্ত ভগবন্ত ইতি ।

ব্যাখ্যা। [রাজা অশ্বপতিঃ] প্রাপ্তভ্যঃ (গৃহ্ম আগতেভ্যঃ)
তেভ্যঃ (প্রাচীনশালাদিভ্যঃ) পৃথক্ (পৃথক্ পৃথক্) অর্হাণি
(পূজমানি) [পুরোহিতাদিভিঃ] কারমাককার (কারিতবান্) ।
সঃ (রাজা) হ (ইতিহে) প্রাতঃ সঞ্জিহানঃ (শয্যাং ত্যজন্)
উবাচ, মে (মম) জনপদে শ্তেনঃ (চৌবঃ) ন (বর্ত্তত ইতি

শেষঃ) । [তথা] কৰ্মাণ্যঃ (নিষ্ঠবে সতি অধাতা) ন, মন্তপঃ
(ব্রাহ্মণঃ সন্ মুদ্রাপারী) ন, অনাহিতাণিঃ (শতমঃ সন্ অগ্নি-
হোত্ৰমকুর্ক্সাণঃ) ন, অধিষ্ঠান্ (অধিকারাত্মকৃপাঃ নিষ্ঠাম্ অজ্ঞান-
নন্) ন ; শৈরী (পরদারগামী) ন [বৰ্ত্ততে ইত্যধ্যাকৃত্য সৰ্ব্বত্রা-
ঘয়ঃ] । [অতএব] শৈরিণী (পরপুত্রাধগামিনী) কৃতঃ (কৰ্মাণ্যঃ) ?
তপস্বতঃ (ভোঃ পূজাবন্তঃ) [সূয়ঃ শৃণুত], অহঃ [কতিভিরেব
দিনৈঃ] যজ্ঞমাণ্যঃ (যজ্ঞঃ করিণ্যন্) বৈ (এব) অগ্নি । [তস্মিন্
যজ্ঞে] একৈকস্মৈ স্বজিজে (হোতৃশত্ৰুতিভ্রতিনে) বাবৎ (বৎ-
পরিমাণঃ) ধনং দাত্যামি [অতঃ] তপস্বতঃ বসন্ত (তিষ্ঠন্ত মমঃ-
নয়ে ইতি শেষঃ) ।

অনুবাদ । রাজা গৃহাগত সেই প্রাচীন-
শালপ্রভৃতির প্রত্যেককে পৃথক্ পৃথক্ৰূপে পূজা
করাইয়া ছিলেন । পরদিন প্রভাতে উঠিয়া তিনি
তাঁহাদের নিকট আসিয়া বিনীতভাবে বলিলেন যে,
“আপনার আমার নিকট হইতে এই ধন গ্রহণ
করুন,” তাঁহারা তাহাতে অসম্মত হইলে, তিনি
মনে করিলেন যে, “যদি আমার কোন দোষ
আছে” তাই ইহারা এই ধন গ্রহণ করিতে অস্বীকৃত
হইতেছেন” সেইজন্য রাজা আপনার ও প্রজাবর্গের

সম্ভবিত্বতা প্রতিপাদন করিবার নিমিত্ত বলিলেন যে,
 “আমার এই রাজ্যমধ্যে কোথাও চোর কিংবা
 কুপণ বা মাতাল কিছুই নাই। লম্পট নাই,
 সুতরাং কুলটাও থাকিতে পারে না। প্রত্যেকেই
 স্বয়ং জাতীয় শিক্ষায় শিক্ষিত; ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও
 বৈশ্যের মধ্যে ক্ষমতা থাকিলে অগ্নিহোত্র যজ্ঞ করেন
 না, এমন কেহই নাই। আপনারা মনে রাখিবেন—
 আমি সম্প্রতি একটি যজ্ঞ আরম্ভ করিতেছি, তাহাতে
 এক একজন ব্রতীকে আমি দত্তশুলি করিয়া মৃদা
 দিব, আপনাদিগকেও তাহাই দিব। অন্ততঃ করিয়া
 আপনারা এই কয়দিন আমার এই গৃহেই
 থাকিয়া যান।

৬। তে হোচুযোন হৈবার্থেন পুরুষশ্চরেতৎ হৈব
 কদেদাশ্বানমেবৈবং বৈশ্বানরং সম্প্রত্যামোষি তমেব নো
 ক্রীহীতি ।

ব্যাখ্যা । [রাজা এবমুত্থাঃ] তে (গোচীশালাদয়ঃ) হ
 উচুঃ, পুরুষঃ এন অর্থেন (প্রযোজনেন) হ এন চরেতং (পুরুষা-
 ভিরং গচ্ছন্তঃ) [যঃ পুরুষঃ আনো তমেব আপনং পুরুষং] তা

(অগ্নি আগমন-প্রয়োজনম্) হ এব বদেৎ (কথয়েৎ) । [আগ-
মনপ্রয়োজনমেবাপুনা উচ্যতে] সম্ভ্রুতি (ইদানীং) ইমম্ (অগ্নি-
দত্তিঃ প্রত্যং) বৈশ্বানরঃ (বিশ্বব্যাপকঃ) আশ্বানম্ [ত্বম্] এব
অধ্যোনি (অরসি জানাসি ইত্যর্থঃ) ; তম্ (আশ্বানম্) এব নঃ
(অগ্নিভ্যং) ব্রুহি (কথয়) ।

অনুবাদ । রাজার এই কথায় তাঁহারা
উত্তর করিলেন যে, কেহ যখন কোন প্রয়োজনের
জন্ত অগ্নি কাহারও নিকট গমন করে, তখন সকলের
পূর্বে সে আপনার প্রয়োজনের কথাটা তাঁহাকে
খুলিয়া বলে । অতএব আমরা কেন আসিয়াছি, তাহা
পূর্বে জানিয়া, তবে আপনার ঘাহ বলিবার থাকে,
বলিবেন । বর্তমানকালে একমাত্র আপনিই আমাদের
চিরবাহিত বিশ্বমুক্তি ভগবান্ বৈশ্বানরের বিষয় ভাঙ্গুপ
জানেন, আপনি আমাদেরকে তাঁহারাই কথা বলুন—
আমরা তাঁহাকেই জানিতে চাই ।

৭ । তান্ হোবাচ প্রাতর্বঃ প্রতিবক্তাদ্বীতি তে
হ সমিৎপাণয়ঃ পূর্বাঙ্কে প্রতিচক্রমিरे তান্ হামুপনী-
ষৈবৈতদ্বাচ ।

হুতোকাদিগঃ শ্রুতঃ ।

যাখ্যা । [তৈরেষমুক্তঃ সন্ রাজা] তান্ (প্রাচীনশালা-
দীন্) হ উবাচ প্রাতঃ (আগামিনি প্রভাতে) যঃ (যুযুভাঃ)
প্রতিবক্তা অস্মি (প্রযুক্ত অস্ত প্রত্যুত্তরং দাতা অস্মি) ইতি ।
[প্রভাতায়াঃ রজন্যাম্] তে (প্রাচীনশালাদয়ঃ) পূর্বাঙ্কে (দিব-
সস্ত পূর্বভাগে) সমিৎপাণয়ঃ [সমুৎসঃ, হস্তৈঃ সমিদস্তারং সং-
যুতা] প্রতিচক্রিরে (রাজসকাণং গতবন্তঃ) । [স চ নৃপতিঃ]
তান্ (প্রাচীনশালাদীন্) অগুপনোয় (উপনয়নম্ অদষ্টৈব)
এতৎ (বক্ষ্যমাণং বৈদ্যানরবিজ্ঞানম্) উগাচ ।

অনুবাদ । রাজা তাঁহাদিগের এই সাগ্রহ
আর্থনার সম্মত হইয়া বলিলেন যে, “কল্যা প্রভাতে
আমি আপনাদিগকে ইহার উত্তর প্রদান করিব ।”
রাত্রি প্রভাত হইলেই তাঁহারা সকলে যজ্ঞীয় কাষ্ঠ
সংগ্রহ করিয়া রাজার নিকট গমন করিলে, রাজা
তাঁহাদিগকে উপনয়ন না দিয়াই বিত্তা শিক্ষা দিলেন ।

একাদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

১ । উপমন্তব কং ত্বমাত্মানমুপাস্ম ইতি দ্বিধমেব

উগবো রাজনিত্তি হোবাটৈষ বৈ স্তুতজ্ঞা আত্মা বৈখান-
নরো যং ত্য়ান্নানমুপাস্তে তন্মাতব স্তুতং প্রস্তুত-
মাস্তুতং কুলে দৃশ্ততে ।

ব্যাপ্য। [নৃপতিরূবাচ] ঔপমন্তব (ভোঃ উপমন্তু তনয়),
ঔং কং (পদার্থঃ) আত্মানং [বৈখানরম্ মত্বা] উপাস্তে
(আরাধয়সি) ? [হে] ত্বগণঃ (ত্বগবন্) রাজন্, দিবম্ এব
(ছালোকম্ এব) [বৈখানরাত্মহোহম্ আরাধয়ামি] ইতি
হ উবাচ [উক্তগান্ সঃ ঔপমন্তব] ; [রাজা পুনরপি উবাচ] —
ঔং যং (ছালোকং) আত্মানম্ [জ্ঞাত্বা] উপাস্তে (পূর্ববদেবা-
রাধয়সি), এঃ (ছালোকঃ) বৈ (এব) স্তুতজ্ঞাঃ (শোভম-
তেজঃসম্পন্নঃ) বৈখানরঃ আত্মা (বৈখানিত্ত আত্মনঃ অবগব-
ত্বতঃ) ; তন্মাতং (স্তুতেন্নমঃ বৈখানরস্ত উপাসমাতং) তব কুলে
(বংশে) স্তুতং (সৌম্যরূপং লভাহব্যাং) প্রস্তুতং (অহীনে প্রক-
র্ষেণ স্তুতং), আস্তুতং (পুনঃ সংগং) দৃশ্ততে [অতীত বাজিকা-
স্তদবংশীনা ইতি ভাবঃ] ।

অনুবাদ । রাজা জিজ্ঞাসা করিলেন,
“ঔপমন্তব, তুমি কাহাকে বিশ্বমুর্তি আত্মা মনে করিয়া
উপাসনা করিয়া থাক ?” ঔপমন্তব উত্তর করিলেন,
‘দেব, আমি ছালোককেই বৈখানর আত্মা মনে করিয়া

উপাসনা করিয়া থাকি ।' রাজা বলিলেন,--'তুমি যাহাকে আত্মা মনে করিয়া উপাসনা করিয়া থাক, সেই ছালোক বিশ্বব্যাপী পরমাত্মার তেজোময় একটা অংশ মাত্র । তাই তোমার বংশে নানাবিধ যজ্ঞে সোমলভ্যাকে নানাক্রমে নিষ্পীড়ন করিয়া রস বহির্গত করা হয়, অর্থাৎ তোমার বংশে যাহারা জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন, তাহারা নানাবিধ যজ্ঞে বিশেষ পারদর্শী ।

২ । অংশ্চন্নং পশুসি প্রিয়মভ্যন্নং পশুসি প্রিয়ং ভবত্যশ্চ ব্রহ্মবর্চসং কুলে য এতমেবমাত্মানং বৈশ্বানর-মুপাশ্তে মুক্কা ভেব আশ্বন ইতি হোবাচ মুক্কা তে ব্যাপতিষ্যৎ যজ্ঞাঃ নাগমিষ্য ইতি ।

ইতি স্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

খাপা । [তথা এতন্মাদেব উপাসনার স্বেত্তোঃ, জ্ঞঃ]
 অন্নম্ (ভোজনীয়ং) অংনি [দীপ্তাগ্নিঃ সন্ ভক্ষ-নি], প্রিয়ং (প্রিয়জনং চ) পশুসি । গঃ (জনঃ) এতম্ (আদৌ উক্তং) বৈশ্বা-
 নরম্ আশ্বানম্ এস উপাশ্তে [স্বহং সোহপি উপাসকঃ] অন্নম্
 অশ্বি, প্রিয়ং [চ] পশুতি । তু (কিং) এবঃ (দ্রাবলিকঃ)
 আশ্বনঃ (বৈশ্বানরস্ত) মুক্কা (শিরোভাগঃ [ন সনত্রমুর্তিঃ]) ;

যং (যদি) [তং] মাং (মৎসমীপং) ন আগমিষ্যঃ, [তদা]
তে (তব) মূৰ্দ্ধা (মস্তকং) বাপতিষ্যৎ (নিশ্চিতমেব পতেৎ)
ইতি হ উবাচ [উপামন্যবঃ, সঃ নৃপতিঃপ্রপতিঃ] ।

অনুবাদ । তুমি এইরূপে উপাসনা কর
বলিয়াই অন্নভোজন ও প্রিয়জনের মুখ সন্দর্শন করিতে
পাইতেছ, তোমাব মত আর কেহ যদি এই বিশ্বব্যাপী
পরমাত্মার উপাসনা করেন, তিনিও অন্নভোজন ও
প্রিয়জনের মুখ সন্দর্শন করিতে পাইবেন এবং তাঁহার
বংশের সমস্তানেরা সদাচার ও বেদাধ্যয়নাদি-জনিত
পবিত্রতাজে তেজোময় হইয়া দীপ্তি পাইতে থাকিবেন ।
কিন্তু মনে রাখিও, তেজোময় ঐ ছালোক কেবল
বিশ্বব্যাপী পরমাত্মার একটা অংশ—তাঁহার শীর্ষদেশ
মাত্র । তুমি যদি আমার কাছে না আসিতে—
চিরদিনই যদি পরমাত্মার ঐ শীর্ষদেশকে তাঁহার
সমগ্র অবয়ব মনে করিয়া উপাসনা করিতে, তাহা
হইলে তোমার মস্তক নিশ্চয়ই থসিয়া পড়িত ।

ইতি দ্বাদশ খণ্ডের ব্রহ্মানুবাদ সমাপ্ত ।

ত্রয়োদশঃ অঃ ৩ঃ ।

১। অথ হোবাচ সত্যযজ্ঞঃ পৌলুযিং প্রাচীন-
যোগ্য কং ত্র্যম্মানমুপাস্ম ইত্যাদিত্যমেব ভগবো
রাজমিতি হোবাচৈষ বৈ বিশ্বরূপ আত্মা বৈশ্বানরো যং
ত্র্যম্মানমুপাস্মে তস্ম্যন্তব বহু বিশ্বরূপঃ কুলে
দৃশ্যতে ।

বাণ্যা । অথ (অনন্তরঃ) পৌলুযিং (পুণ্ড্রিতনয়ং) সত্য-
যজ্ঞঃ ই উবাচ (ভিক্ষাসিতবান্) [স রাজা] ;—[ভো:] প্রাচীন-
যোগ্য, ত্বং কং (পদার্থম্) আত্মানম্ [বৈশ্বানরং মহা] উপা-
স্মে (আরাধয়সি) ? ইতি [ভিক্ষাসিতঃ সন্ প্রাচীনযোগ্যঃ]
উবাচ, হ [হে] ভগবঃ (ভগবন্) রাজন্, আদিত্যঃ (সূর্য্যামেব)
[বৈশ্বানরাস্তেহন অকমারাদয়ামি], ইতি [উক্তঃ স রাজা পুন-
রপি উবাচ], ত্বং যম্ (আদিত্যাম্) আত্মানং [মহা] উপাস্মে
(পূর্বাদেন আরাধয়সি), এষঃ (আদিত্যঃ) বৈ এব) বিশ্ব-
রূপঃ (সৰ্লরূপাধারঃ) বৈশ্বানরঃ আত্মা (বৈশ্বানরস্ত আত্মনঃ
অবয়বভূতঃ) ; তস্ম্যং (বিশ্বরূপস্ত আত্মনঃ উপাদনাং) তব
কুলে (বংশে) বহু বিশ্বরূপঃ (ইহ পরমোকোপাকরণম্)
দৃশ্যতে ।

অশুবাদ । তাহার পর রাজা পুন্ড্রিতনয়
সত্যযজ্ঞকে বলিলেন—'প্রাচীনযোগ্য, তুমি কাহাকে

বিশ্বমূর্ত্তি আত্মা মনে করিয়া উপাসনা করিয়া থাক ?’
প্রাচীনযোগী উত্তর করিলেন,—‘দেব, আমি সূর্য্যাকেই
বিশ্ববাপী আত্মা মনে করিয়া উপাসনা করিয়া থাকি ।’
রাজা বলিলেন, তুমি যাহাকে আত্মা মনে করিয়া
উপাসনা করিয়া থাক’ সেই সূর্য্য, বিশ্ববাপী পরমাত্মার
“সর্ব্বরূপের আধার” একটা অংশমাত্র ; তুমি এই
বিশ্বরূপের উপাসনা কর বলিডাই তোমার বংশে—
যাহাতে ইহলোক ও পরলোকের উপকার হয় - মঙ্গল
ঘটে, একরূপ বহুবিধ কর্ম্মের অনুষ্ঠান হইয়া থাকে ।

২ । প্রবৃত্তোহম্বতরীরথো দাসীনিকোহংস্তমঃ
পশ্চসি প্রিয়মত্তামঃ পশ্চতি প্রিয়ং ভবত্যস্ত ব্রহ্মবর্চসঃ
কূলে য এতমেবমাখ্যানং বৈশ্বানরমুপাস্তে চক্ষুষ্টে তদা-
অন ইতি হোবাচাক্ষোহভবিষ্যৎ যন্ মাং নাগমিষ্য ইতি ।

ইতি ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [অপি চ এতদ্ভাষ্যেন উপাসনাং চেতোঃ স্বাস্থ্য-
অমু] প্রবৃত্তঃ অম্বতরীরথঃ (অম্বতরীয়াঃ যুক্তঃ রথঃ) দাসী-
নিকঃ (দাসীতিধুক্তঃ নিকঃ কণ্ঠহারঃ) [তথা] অমঃ (ভাজ-
নীম) অংসি (দীপ্যায়িঃ সন্ তক্ষয়সি), প্রিয়ং (প্রিয়জনং)
পশ্চসি । যঃ (জনঃ) এঃ (পুংলৌকিং) বৈশ্বানরম্ আত্মাসম্

এন উপাস্তে (আরাধতে) [ইমিব মোহপি উপাসকঃ) অল্পম্
অস্মি, প্রিঃ [চ পশুতি ; অশু (উপাসকশু) কুলে ব্রহ্মবর্চসং
ন সদাচারবেনাধ্যয়নাদিঃ নিতং পবিত্রং তেজঃ ;) ভবতি (সং-
জায়তে) । তু (কিস্ত) এবঃ (আদিহাঃ) আশ্বনঃ বৈশ্বানরশু
চক্ষুঃ (নয়নং) [নেয়ং সমগ্রা মূর্তিঃ] , যৎ (যদি) [ইং] মাং
(অংসমীপং) ন আগমিষ্যঃ [তদা] অকঃ অন্তবিধাঃ হতি হ
উবাচ [স নৃপতিঃ] ।

অনুবাদ । এই উপাসনার কতই তোমার
গৃহে রথসমূহ অশ্বতরীগুস্ত হইয়া সৰ্বদাই শোভা
পায়, বাড়ীর দামীরা পর্য্যন্ত সোনার কর্ত্তব্য পরিয়া
থাকে ; তুমিও প্রচুর ভোজ্যদ্রব্য নিত্য উপভোগ
কর এবং প্রিয়জনের মুখসন্দর্শনও করিতে
পাও । তোমার মত আর কেহ যদি এই
বিশ্ববাপী পরমাত্মাকে এইরূপে উপাসনা
করেন, তিনিও অন্নভোজন ও প্রিয়জনের মুখ সন্দর্শন
করিয়া থাকেন এবং তাঁহার বংশজাত সম্রাটেরা
সদাচার ও বেনাধ্যয়নাদিজনিত পিত্রে তেজ
তেজোময় হইয়া দীপ্তি পান । কিন্তু এই সূর্য্য বিধ-
বাপী পরমাত্মার একটী অবয়ব—তাঁহার চক্ষুঃশত্রু,

তুমি যদি আমার কাছে না আসিতে, পরমাত্মার
এই নয়নকেই তাহার সমগ্র মূর্তি মনে করিয়া চিরদিন
উপাসনা করিতে, তাহা হইলে তোমার নয়ন দুইটা
নষ্ট হইয়া বাইত, তুমি নিশ্চয়ই অন্ধ হইতে ।

চিতি ত্রয়োদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

১ । অথ হোবাচেদ্ধ্রাহ্মণঃ ভাল্লবেয়ং বৈদ্যাজপন্ত
কং ত্বনাত্মানমুপাস্ম ইতি বায়ুমেব ভগবো রাজস্রিতি
হোবাচৈষ বৈ পৃথগ্ভাষ্মা বৈশ্বানরো যঃ ত্বনাত্মান-
মুপাস্মে তস্মাত্বাঃ পৃথগ্ভলয় আস্রিত্তি পৃথগ্ৰথশ্ৰেণয়ো-
হমুযস্তি ।

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরং) ভাল্লবেয়ং (ভাল্লবিনন্দনঃ) ইন্দ্রহ্রাহ্মণঃ
উবাচ [স রাজা], --[ভোঃ] বৈদ্যাজপন্ত, ইং কং (পদার্থঃ)
আত্মানম্ [বৈশ্বানরঃ মহাঃ] উপাস্মে ? ইতি [জিজ্ঞাসিতঃ সন্
বৈদ্যাজপন্তঃ] উবাচ হ—[হ] ভগবঃ (ভগবন্) রাজান্,
বায়ুমেব [বৈশ্বানরাক্ষতথা উপাস্মে] ইতি [উক্তঃ 'স' রাজা,
পুনরপি উবাচ] ইং যন্ (বায়ুঃ) আত্মানং [মহাঃ] উপাস্মে,

এবঃ (বায়ুঃ) বৈ (এব) পৃথগ্‌বস্মা । (বিভিন্নমার্গঃ) বৈশ্বানরঃ
 আত্মা (বৈশ্বানরস্ত আত্মনঃ অনয়নত্বতঃ) তস্মাৎ (পৃথগ্‌বস্মিনঃ
 আত্মনঃ উপাসমাৎ) পৃথক্ (বিভিন্নদিগাগতাঃ) বলয়ঃ (বস্ত্রা-
 দ্বাদিক্রপাঃ) আগ্রাস্তি (আগচ্ছস্ति), পৃথক্ (বিভিন্নাঃ) রথ-
 শ্রেণয়ঃ (রথপঙক্তয়শ্চ) অমুযস্ति (অমুগচ্ছস্ति ত্বামিতি
 শ্রেণবঃ) ।

অনুবাদ । তাহার পর রাজা ভাল্লবিনন্দন
 ইন্দ্রদ্বায়কে জিজ্ঞাসা করিলেন, ‘বৈশ্বাভ্রপত্ত, তুমি
 কাহাকে বিশ্বমূর্ত্তি আত্মা মনে করিয়া উপাসনা করিয়া
 থাক ?’ বৈশ্বাভ্রপত্ত উত্তর করিলেন, ‘দেব, আমি
 বায়ুকেই বিশ্বমূর্ত্তি আত্মা মনে করিয়া উপাসনা
 করিয়া থাকি ।’ রাজা বলিলেন, ‘তুমি বাহাকে
 আত্মা মনে করিয়া উপাসনা করিয়া থাক, সেই বায়ু
 বিশ্বমূর্ত্তি পরমাত্মার “বিভিন্নদিগ্‌গামী” একটি অংশ
 মাত্র । তুমি তাঁহার এই বিভিন্নদিগ্‌গামী অংশটাই
 উপাসনা কর বলিয়াই বিভিন্ন দিক্‌ হইতে উপহার-
 সমূহ আসিয়া তোমারই নিকট উপস্থিত হইতেছে,
 বিভিন্ন প্রকারের রথশ্রেণীও তোমারই অমুগমন
 করিতেছে ।’

২ । অংশুরং পশুসি প্রিয়মন্ত্যরং পশুতি প্রিয়ং
ভবত্যন্ত ব্রহ্মবর্চসং কূলে য এতমেবমাস্থানং বৈশ্বানর-
মুপাশ্তে প্রাণশ্বেষ আস্থান ইতি হোবাচ প্রাণন্ত উদ-
ক্রমিষ্যদ্ যন্ মাং নাগমিষ্য ইতি ।

ইতি চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

যাখ্যা । [কিক অম্মাদেব উপাসনাং হেতোঃ] অরং
(ভোজ্যং) অংসি (ভক্ষয়সি), প্রিয়ং (জনং) [চ] পশুসি ;
যঃ (জনঃ) এতন্ (আনো উক্তং) বৈশ্বানরন্ আস্থানন্ এব
উপাশ্তে, [স্বমিব সোহপি উপাসকঃ] অরন্ অতি প্রিয়ং, [চ]
পশুতি, অন্ত কূলে ব্রহ্মবর্চসং (সেনাধ্যায়নাদিজনং ভেজঃ) ভবতি ।
তু (কিত্ত) এবঃ (বায়ুঃ) আস্থানঃ (বৈশ্বানরন্ত) প্রাণঃ । যৎ
(যদি) [ত্বং] মাং (মৎসকাশং) ন আগমিষ্যঃ [তদা] তে
(তব) প্রাণঃ উদক্রমিষ্যৎ (উৎক্রান্তঃ অতবিষ্যৎ) ইতি হ
উবাচ [রাভা] ।

অনুবাদ । এই উপাসনার জন্তই তুমি
নিজেও প্রচুর ভোজ্য দ্রব্য নিত্য উপভোগ করিতেছ
এবং প্রিয়জনের মূণ সন্দর্শনও করিতে পাইতেছ ।
তোমার মত আর কেহ যদি এই বিশ্বব্যাপী

পরমাত্মাকে এইরূপে উপাসনা করেন, তিনিও
অন্নভোজন ও প্রিয়জনের মুখ সন্দর্শন করিয়া থাকেন-
এবং তাঁহার বংশের সন্তানেরা সদাচার ও
বেদাধ্যয়নাদি-জনিত পবিত্র তেজে দীপ্তিমান হন ।
কিন্তু এই বায়ু বিশ্বব্যাপী পরমাত্মার একটি অংশ,
তাঁহার প্রাণমাত্র ; অতএব তুমি যদি আমার কাছে
না আসিয়া চিরদিনই বিশ্বব্যাপী পরমাত্মার এই
একটি মাত্র অবয়বকেই তাঁহার সমগ্র মূর্তি মনে করিয়া
উপাসনা করিতে, তাহা হইলে নিশ্চয়ই তোমার
প্রাণনাশ ঘটিত, তুমি মৃত্যুমুখে পতিত হইতে ।

চতুর্দশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

পর৩৩তশাঃ শ্রুতঃ ।

১। অথ হোবাচ জনথ শার্করাক্য কং ত্বমাত্মান-
মুপাসস ইত্যাকাশমেব ভগবো রাজম্নিতি হোবাচৈষ বৈ
বহুল আত্মা বৈশ্বানরো যং ত্বমাত্মানমুপাসসে তস্মাৎ
বহুলোহসি শ্রুতয়া চ মনেন চ ।

ব্যাখ্যা । অথ জনং হ উবাচ [রাজা], শার্কবাক্ষা [হে শার্কবাক্ষহুত,] হং কং (পদার্থং) আত্মানম্ (বৈশ্বানরাণ্যং) [জ্ঞাহা] উপাস্যসে ? ইতি [জিজ্ঞাসিতঃ সন্ শার্কবাক্ষ্যঃ] হ উবাচ—[হে] ভগবঃ (ভগবন্) বাজন্ আকাশম্ এব [উপাস্যে ইতি শেষঃ], তু নবান্ অশ্বানবান্ স রাজা [হং যম্ (আকাশম্) আত্মানং [মহা] উপাস্যে, এষঃ (আকাশঃ) বৈ (এষ) বজলঃ (সর্কগত্বাদিগুণযুক্তঃ) বৈশ্বানরঃ আত্মা (বিশ্ববাপিনঃ আত্মনঃ অবয়বভূতঃ) তস্মাৎ (এত-
শ্চৈব আত্মনঃ উপাসনাং) হং প্রজ্ঞা (পুণ্যপৌত্রাদিরূপয়া) চ যেনৈন (হিরণ্যাদিনা) চ বহলঃ (সমৃদ্ধঃ অসি) ।

অনুবাদ । এবাব রাজা জনকে জিজ্ঞাসা করিলেন,—‘শার্কবাক্ষা, তুমি কতাকে বিশ্বমুর্তি আত্মা মনে করিয়া উপাসনা করিয়া থাক?’ শার্কবাক্ষা উত্তর করিলেন,—‘ভগবন্, আমি আকাশকেই বিশ্ববাপী আত্মা মনে করিয়া উপাসনা করিয়া থাকি।’ রাজা বলিলেন, ‘তুমি মহাকৈ আত্মা মনে করিয়া উপাসনা করিয়া থাক, সেই আকাশ বিশ্ববাপী পরমাত্মার সর্ববাপী একটী অংশ মাত্র । তুমি তাঁহার এই সর্ববাপী অংশের উপাসনা কর বলিয়াই সমৃদ্ধি ও সম্পদে সমৃদ্ধ হইতেছ।’

২ । অংস্তরঃ পশুসি প্রিয়মহ্মঃ পশুতি প্রিয়ঃ
 ভবতাস্ত ব্রহ্মবর্চসং কুলে য এতমেবমাআনং বৈদ্বানর-
 মপাস্তে সন্দেহহ্মে ন আআন ইতি হোবাচ সন্দেহহ্মে
 বাশীর্যাদ্ যন্ মাং নাগমিষ্য ইতি ।

ইতি পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । [কিঞ্চ যতশ্চৈব উপাসনাং হেতোঃ, স্বং]
 অন্নম্ অংসি, প্রিয়ং [চ] পশুসি । যঃ এতং বৈদ্বানরম্ আআ-
 নম্ এব উপাস্তে [ত্বমিহ সোহপি] অন্নম্ কতি, প্রিয়ং [চ]
 পশুতি ; [তথা] অস্ত (উপাসকস্ত) কুলে ব্রহ্মবর্চসং (সমা-
 চারবেদাধ্যয়নাদি-জনিতঃ তেজঃ) ভবতি । তু (কিস্ত) এনঃ
 (আকাশঃ) আস্থনঃ (বৈদ্বানরঃ) সন্দেহঃ (দেহমধ্যভাগঃ)
 যৎ (যদি) [ত্বং] মা (মাং) ন আগমিষ্যঃ [তদা] ক্তে
 (তব) সন্দেহঃ (দেহমধ্যভাগঃ) বাশীর্যং (শীর্ণম্ অভাবিধ্যং)
 ইতি হ উবাচ (স রাজা) ।

অনুবাদ । এই উপাসনার জন্তই নিজেও
 প্রচুর অন্ন ভোজন এবং প্রিয়জনের মুখসন্দর্শন করিতে
 পাইতেছ । আর কেহ যদি তোমার মত ইহাঁকে এই-
 রূপে উপাসনা করেন, তিনিও অন্নভোজন ও প্রিয়-

জনের মুখাদি দর্শন করিয়া থাকেন এবং তাঁহার বংশে
সদাচার ও বেদাধ্যয়নাদিজনিত পবিত্র তেজঃ প্রকাশ
পায় । কিন্তু এই আকাশ বিখ্যাপী পরমাত্মার একটি
অংশ—তাঁহার বিরাজমানীরের মধ্যভাগ মাত্র । তুমি
যদি আনার কাছে কখনও না আসিতে—চিরদিন
যদি আত্মা মনে করিয়া তাঁহার এই শরীরের মধ্য-
ভাগেরই উপাসনা করিতে, তাহা হইলে তোমারও
শরীরের মধ্যভাগটা নিশ্চয়ই অত্যন্ত শীর্ণ হইয়া
পড়িত ।

পঞ্চদশ অঙ্কের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

শ্লোকঃ ২৫ঃ ।

১ । অথ হোবাচ বুড়িলমাস্তরাশ্বিং বৈয়াত্রপত্ন
কং ত্বমাত্মানমুপাস্ম ইত্যপ এব ভগবো রাজমিতি
হোবাচৈষ বৈ রমিরাত্মা বৈশ্বানরো যঃ ত্বমাত্মান-
মুপাস্মে তস্মাবৎ রামিমান্ পুষ্টিমানসি ।

বাখ্যা । অথ (অনন্তরঃ) আশ্বতরাশ্বিং (অশ্বতরাশ্বভক্ষকঃ),

বুড়িলন্ উবাচ [পৃষ্টবান্ সঃ রাজা], বৈয়াস্রপত্, ত্বং কং
 (পদার্থঃ) আত্মানং [মহা] উপাস্মে? ইতি [জিজ্ঞাসিতঃ
 বৈয়াস্রপতঃ] উবাচ হ, [হ] ভগবঃ (ভগবন্) রাজন্, অপঃ
 (জলানি) এন [বৈশ্বানরায়নেন অহমুপাসে ।; [এতদবগম্য
 রাজা উবাচ], ত্বং যং (জলকপঃ পদার্থঃ) আত্মানম্ (মহা)
 উপাস্মে, যমঃ (জলকপঃ পদার্থঃ) বৈ (এন) রয়িঃ (বনকপঃ)
 বেখানরঃ আত্মা (বিশ্ববাপিনঃ আত্মনঃ অনয়নভূতঃ), তস্মাৎ
 (অস্ত্রৈব আত্মনঃ উপাসনাং) ত্বং রয়িমান (ধনবন্) । তথা ।
 পৃষ্টিমান্ (শরীরেণ পৃষ্টঃ) অসি ।

অনুবাদ । রাজা এবার অশ্বতরাশ্বের পুত্র
 বুড়িলকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন যে, ‘বৈয়াস্রপত্,
 তুমি কাহাকে নিশ্চবাপী আত্মা মনে করিয়া উপাসনা
 করিয়া থাক ?’ বুড়িল উত্তর কবিল—‘ভগবন ! আমি
 জলরাশিকেই বিশ্ববাপী আত্মা মনে করিয়া উপাসনা
 করিয়া থাকি ।’ রাজা বলিলেন—তুমি যাহাকে
 আত্মা মনে করিয়া উপাসনা করিয়া থাক, সেই
 জলরাজি বিশ্ববাপী পরমাত্মার যথাক্রমে অন্ন ও
 ও ধনাগমের একটী অবাস্তব হেতুরূপী অংশমাত্র ।
 তুমি তাহাকে কেবল ধন ও অন্নের কারণরূপে

উপাসনা কর বলিয়াই নিজেও কেবল ধনবান্ ও
অন্নবান্ হইয়া দিন দিন পুষ্টি লাভ করিতেছে ।

২ । অংশুন্নং পশ্যসি প্রিয়মত্তাগ্নং পশ্চাতি প্রিয়ং
ভবত্যশ্চ ব্রহ্মবর্চসং কুলে, য এতমেবদ্যাদ্ব্যানং বৈশ্বানর-
মুপাস্তে বন্তিঃস্বয়ং আহ্নন ইতি হোবাচ, বন্তিস্তে ব্যভেৎ
শ্চদ্যন্ মাং নাগামিষ্য টিতি ।

ইতি যোড়শঃ খণ্ডঃ ।

বাক্য।। কিঞ্চ হং অন্নং অংনি, প্রিয়ং চ পশ্যসি | অশ্চো
হপি | যঃ এতং বৈশ্বানরম্ আহ্নানম্ এবম্ উপাস্তে, [সোহপি]
অন্নম্ অস্তি, প্রিয়ং [চ] পশ্চাতি, অশ্চ কুলে ব্রহ্মবর্চসং ভবতি ।
তু (কিঞ্চ) এদঃ (জলরূপঃ পর্যায়ঃ) আহ্ননঃ (বৈশ্বানরশ্চ)
বন্তিঃ (মুহূৰ্ত্তাংশয়ঃ) । যং (যদি) [হং] মা . মাং) ন আগ-
মিষ্যঃ [তদা] তে (তা) বন্তিঃ (মুহূৰ্ত্তাংশয়ঃ) ব্যভেৎশ্চৎ
(বিশেষণেণ বিনীৰ্ণমভবিষ্যৎ) ইতি হ উবাচ [রাজা] ।

অনুবাদ । আর নিজেও প্রচুর অন্ন ভোগ
করিতেছ এবং প্রিয়জনের মুখ সন্দর্শনও করিতে
পাইতেছ । তোমার মত আর কেহ যদি এইরূপে
ইহার উপাসনা করেন, তবে তিনিও অন্নভোজন ও

প্রিয়জনের মুখ সন্দর্শন করিয়া থাকেন । কিন্তু এই জলরাশি বিশ্বব্যাপী পরমাত্মার একটি অংশ— তাঁহার মূদ্রাশয় মাত্র । তুমি যদি কোনও দিন আমার কাছে না আসিতে, চিরদিন যদি আত্মা মনে করিয়া তাঁহার মূদ্রাশয়কপী জলরাশিরই উপাসনা করিতে, তাহা হইলে নিশ্চয়ই তোমার মূদ্রাশয় বিদীর্ণ হইয়া যাইত ।

ষোড়শ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ।

১ । অথ হোবাচোদ্ধালকমাকুণিং গৌতম কং
অমাত্মানমুপাস্ম ইতি পৃথিবীনেব ভগনো রাজমিতি
হোবাচৈষ বৈ প্রতিষ্ঠাত্মা বৈশ্বানরো যং অমাত্মান-
মুপাস্মে তস্মাকং প্রতিষ্ঠিতোহসি প্রজ্ঞা চ
পশুতিষ্ঠ ।

বাখ্যা । অথ আকুণিং (অকুণতনয়ং) উদ্ধালকম্ উবাচ
[ত্রিজাসিত্বাম্ সঃ রাজা]- গৌতম, ত্বং কং (পদার্থঃ)
আত্মানং (মম) উপাস্মে ? ইতি [পৃষ্ঠঃ গৌতমঃ] উবাচ হ,

[হে] ভগবঃ (ভগবন্) রাজন্, পৃথিবীম্ এষ [বৈশ্বানরান্ন-
হেন অহম্ উপাসে]; [এতদাকর্ণ্য রাজা আহ] ঙ্ঃ যম্
আত্মানম্ [স্মাহা] উপাস্মে এষঃ (পৃথিবীরূপঃ পদার্থঃ) বৈ
(এষ) প্রতিষ্ঠা (পাদো) বৈশ্বানরঃ আত্মা (বৈশ্বানরস্য আত্মনঃ
অবয়বভূতঃ) । তস্মাৎ (এতসৌব আত্মনঃ উপাসনাং) ঙ্ঃ
প্রজয়া (সমুত্যা) পশুভিঃ (পবাদিত্তিষ্ঠ ; প্রতিষ্ঠিতঃ (সমৃদ্ধঃ)
অসি ।

অনুবাদ । সৰ্ব্বশেষে রাজা—অরণ্যের পুত্র
উদ্দালককে জিজ্ঞাসা করিলেন ‘গৌতম, তুমি
কাহাকে বিশ্বব্যাপী আত্মা মনে করিয়া উপাসনা
করিয়া থাক ?’ গৌতম উত্তর করিল—‘দেব, আমি
এই পৃথিবীকেই বিশ্বব্যাপী আত্মা মনে করিয়া
উপাসনা করিয়া থাকি ।’ রাজা ইহা শুনিয়া বলিলেন,
‘তুমি যাহাকে আত্মা ভাবিয়া উপাসনা কর, সেই
পৃথিবী বিশ্বব্যাপী পরমাত্মার প্রতিষ্ঠার হেতুভূত
একটী অংশমাত্র । তুমি তাঁহাকে কেবল প্রতিষ্ঠার
কারণ মনে করিয়াই উপাসনা করিয়া আসিতেছ
বলিয়া, নিজেও কেবল প্রজা ও পশু বিষয়েই প্রতিষ্ঠা
লাভ করিয়া আসিয়াছ ।’

২ । অংগুশ্চ পশ্চসি প্রিয়ং পশ্চসি পশ্চতি প্রিয়ং
ভবতাশ্চ ব্রহ্মবর্চসং কুলে য এতমেনমাশ্চানং বৈশ্বানর-
মুপাস্তে পাদৌ হেতাবান্ন ইতি হোবাচ পাদৌ তে
বান্নাস্তেতাং যন্মাং নাগমিষ্য ইতি ।

ইতি সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । [অপি চ] অগ্নম্ অংসি, প্রিয়ং পশ্চসি [ইতি
শেষঃ], [ত্রিমিব অশ্বোংপি] যঃ এতং বৈশ্বানরম্ আশ্চানম্
এবম্ উপাস্তে [সোতপি] অগ্নয়্ অবি, প্রিয়ং পশ্চতি, অস্যা
(উপাসকস্য) কুলে ব্রহ্মবর্চসম্ (বেদাধ্যয়নাদিজনিতং পবিত্রং
তেজঃ) ভবতি । তু (কিস্ত) এষঃ (পৃথিবীকপঃ পদার্থঃ)
আশ্চনং বৈশ্বানরম্ পাদৌ, যং (যনি) [ত্বং] মা (মাং)
ন আগামহ্যঃ [তদা] তে (তব) পাদৌ বান্নাস্তেতাং (শিথিলী-
ভূতৌ অভাবিত্যেতাম্) ইতি হ উবাচ [রাজা] ।

অনুবাদ । এইত্ন নিজে ও প্রচুব অগ্নি ভোগ
করিতেছ এবং প্রিয়জনের মুখ সন্দর্শন করিতে পাই-
তেছ । তোমার মত আর কেহ যদি এইরূপে ইহাঁকে
উপাসনা করিত, তবে সে ব্যক্তিও অগ্নিভোজন ও প্রিয়-

জ্ঞানের মূখ্য সন্দর্শন করিতে পাইত এবং তাহার বংশেও পবিত্র ব্রহ্মজ্যোতিঃ প্রকাশ পাইত । কিন্তু এই পৃথিবী, বিশ্ববাপী পরমাত্মার একটী অংশ তাঁহার পদতলমাত্র । তুমি যদি কোনও দিন আশ্রয় না করিতে, চিরদিনই যদি বিশ্ববাপী আশ্রয় মনে করিয়া তাহার পদতলকপী এই পৃথিবীরই উপাসনা করিতে, তাহা হইলে নিশ্চয়ই তোমার পা ভইগানি শিথিল হইয়া পড়িত ; তুমি আর ঠাঁটিতে পারিতে না

অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ।

১। তান্ হোবাচৈতে নৈ খলু যুয়ং পৃথগ্ৰিবেশ-
মাশ্রানং বৈশ্বানরং বিদ্বাত্মসোহন্নমথ ; যজ্ঞেনেবং
প্রাদেশমাত্মনভিবিমানমাশ্রানং বৈশ্বানরমুপাস্তে স
সৰ্বেষু লোকেষু সৰ্বেষু ভূতেষু সৰ্বেষাশ্বন্নমতি ।

বাখ্যা । তান্ (যজ্ঞোক্তবৈশ্বানরসন্দর্শনবতঃ প্রাচীনশাস্ত্র-
দীন) উবাচ হ—[সং: রাজা অশ্বপতিঃ], এতে যুয়ং নৈ খলু

ঈশং বৈশ্বানরম্ আত্মানং [অপূৰ্ণগুণত্বং একম্ গ্রপি সত্যং]
 পুণ্যনিব (স্তম্ভবস্তৃমিণ কৃষ্ণা) বিহাংসঃ (কান্ডঃ) অন্নং (কবলঃ
 ভোজ্যস্বাদম্ এষ) অথ (ভক্ষয়ধ) ; তু' (কিস্ত) যঃ (জনঃ)
 এতং (পূর্বোক্তং) এৱ (দ্রামুর্দ্ধাদিত্তেদবিশিষ্টং) প্রাদেশ-
 মাত্ৰঃ (ছালোকাদিপূর্ণাদীপর্ণ্যন্তপ্রদেশপরিমাণম্) অস্তি-
 বিমানং (প্রত্যগাস্থতয়া অহমিতি জায়মানং) আত্মাএং তৈশ্বা-
 নরম্ উপাস্তে, যঃ (যিহান্) সর্কেষু লোকেষু (সর্গা দযু),
 সর্কেষু ত্তেযু (চরাচরেযু), সর্কেষু আত্মহু (শরীরেজ্জিগমনো-
 বুদ্ধিহু), অন্নম্ অস্তি [তৈশ্বানরায়জ্ঞাঃ সর্কাক্সা সন্ সর্কেষাং
 আগ্নিনাম্ অন্নমস্তি] ।

অনুবাদ । তখন রাজা তাহাদিগকে
 সম্বোধন করিয়া বলিলেন, 'দেখ তোমরা কেহই সেই
 বিরাট পুরুষের পূর্ণস্বরূপ বুঝিতে পার নাহি, বস্তুতঃ
 তিনি এক হইলেও তোমরা অবয়বভেদে তাঁহাকে
 বিভিন্নরূপে জানিয়াছ বলিয়াই কেবল ভোজ্য দ্রব্যই
 ভোগ করিবার অধিকার পাইরাছ ; কিন্তু যিনি
 জ্বালোক হইতে তুলোকশরীরাংশ ব্যাপ্ত এই বিরাট-
 পুরুষকে নিজেব আত্মা মনে করিয়াই উপাসনা
 করেন, তিনি নিখিল জগতের সমস্ত শাণীর ভোজ্য
 বস্তু একাকীই উপভোগ করিয়া থাকেন ।

২ । তস্ত হ বা এতস্তাশ্বনো বৈশ্বানরস্ত মূর্ধ্বৈব
সুতেজাশ্চক্ষুবিধরূপঃ প্রাণঃ পৃথগ্বর্ষাশ্চ। সন্দেহো
বহুলো বন্তিবেব রয়িঃ পৃথিগোব পাদাবুর এব বেদি-
র্লোমানি বহির্জদয়ঃ গার্হপত্যো মনোহ্মাহাধ্যাপচন
আশ্রমাহবনীয়ঃ ।

ইত্যষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । তস্য (পূর্বোক্তস্য) এতস্য বৈশ্বানরস্য আশ্বনঃ
হ বৈ (প্রসিকিং পৃচয়তি), সুতেজাঃ (শোভনতেজঃসম্পন্নঃ
দ্রালোকঃ) মূর্ধ্বা এব (শির এব) বিধরূপঃ (সৰ্বরূপাধারঃ
পৃথ্ব্যাঃ) চক্ষুঃ ; পৃথগ্বর্ষাশ্চ । (বিভিন্নমার্গগামী বায়ুঃ) প্রাণঃ,
বহুলঃ (সৰ্বব্যাপী আকাশঃ) সন্দেহঃ (শরীর-মধ্যভাগঃ) ;
রয়িঃ (অন্নকারণং মলিনম্) বন্তিঃ এব (মুহূৰ্ণয়ঃ এব, পৃথিবী
(প্রতিষ্ঠাহেতুভূতা) পাদৌ এব । [তথা এতস্য বৈশ্বানরাস্ত-
জানিনঃ স্তোজনকর্তৃঃ] উরঃ এব বেদিঃ [আকারসাদৃশ্যং]
লোমানি বর্হিঃ [বেষ্ঠামিব উরসি আশ্রীর্ণত্ব-সামান্যং] জদয়ঃ
গার্হপত্যঃ, মনঃ অগ্নাহাধ্যাপচনঃ, আস্যঃ (মুপবিবরঃ) আহব-
নীয়ঃ [অগ্নিরিতি শেবঃ] ।

অনুবাদ । জ্যোতির্নর ছালোকই এই
বিরটিপুরুষের নস্তক, নিখিলরূপের আধার ঐ

স্বর্গ্যই তাঁহার চক্ষুঃ ; দিগ্দিগন্তপ্রধাবিত বায়ু তাঁহার
 শ্রোণ ; সর্বব্যাপী আকাশ তাঁহার শরীরের মধ্যভাগ ;
 বিপুল জলরাশিই তাঁহার মুত্রাশয়, আর এই ধরণীই
 তাঁহার চরণকমল । যিনি এই বিশ্বব্যাপী বিরাট্-
 পুরুষকে আপনার হৃদয়গুহাশায়ী আত্মা বলিয়াই
 অনুভব করিয়াছেন - জানিয়াছেন, তিনি আপনার
 দৈনিক আহারকেই অগ্নিহোত্র যজ্ঞ বলিয়া মনে
 করিবেন । এই যজ্ঞ তাঁহার বক্ষঃস্থল বেদি হইবে,
 তাঁহার লোমগুলি কুশ হইবে, হৃদয়, গার্ভপত্য অগ্নি
 হইবে, তাঁহার মনঃ, অবাহার্য্যপচন হইবে, আর তাঁহার
 মুখগহ্বর আহবনীয় হইবে ।

ইতি অষ্টাদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

একোনিবিংশঃ খণ্ডঃ ।

১। তন্ যদ্বক্তাঃ প্রথমমগচ্ছেক্ষোমীষত্ স যাং
 প্রথমামাহতিং জুহ্বাত্তাং জুহ্বাত্ প্রাণায় স্বাহেতি
 প্রাণস্থপাতি ।

বাখ্যা । তৎ (তত্র এতং সতি) [পূৰ্ব্বোক্তজ্ঞানেন
বৈদ্যানরাষ্ট্রানিনঃ প্রাত্যহিকভোজনে অগ্নিহোত্ররূপেণ
কল্পিতে সতি ইত্যর্থঃ] যৎ ভুক্তং প্রথমং (ভোজনকালে)
অগচ্ছৎ (ভোজনায় আহ্বসকালম্ উপস্থিতং ভবেৎ), তৎ
(প্রথমং গাসান্নং) তস্মৈ (হোমনধৰ্ম্মি, হোমরূপেণ
তৎ প্রক্ষেপণীয়ং) । সঃ (ভোজনায় উপবিষ্টঃ বিদ্বন্নরাষ্ট্রবিৎ)
যাং প্রথমম্ আহুতিং জুহুয়াৎ (অহুতিরূপেণ কল্পিতং প্রথম-
গ্রাসান্নং ক্ষুদ্রযৎ) তাং (আহুতিং—আহুতিরূপেণ কল্পিতমন্নং)
প্রাণায় দাশা, ইতি [মন্ত্ৰেণ] জুহুয়াৎ । [তেন হোমেন]
প্রাণঃ [ভোক্তুরিতি শেষঃ] তৃপ্যতি ।

অনুবাদ । বিরাটপুঙ্কনের সেই উপাসক,
এইরূপ মনে মনে সমস্ত কল্পনা করিয়া ভোজন
করিতে বসিবেন;—ভোজনকালে অগ্নের যে প্রথম
গ্রাস তাঁহার হস্তগত হইবে, তাহাব দ্বারাই তিনি সেই
হোমকার্য্য নির্বাহ করিবেন। তিনি “প্রাণায় দাশা”
বলিয়া প্রথম আহুতি প্রদান করিবেন। তাহাতে
প্রাণের তৃপ্তি হইবে।

২ । প্রাণে তৃপ্যতি চক্ষুষ্প্যতি চক্ষুষি তৃপাত্যা-
দিত্যপ্তপাত্যাদিত্যে তৃপ্যতি শ্রোতৃপ্যতি দিশি

তৃপ্যন্ত্যাং যৎ কিক্‌ জ্যোচ্চাদিত্য্‌চ্চাধিত্তিষ্ঠতস্তৃপ্যতি
তস্ত্রাত্মতৃপ্তিঃ তৃপ্যতি প্রজ্ঞয়া পশুভিরম্মাত্মেন তেজস্যা
ব্রহ্মবৰ্চসেনেতি ।

ইত্যেকোনবিশং যশ্চ ।

বাখ্যা । প্রাণে তৃপ্যতি [সতি] চক্ষুঃ তৃপ্যতি, চক্ষুশি
তৃপ্যতি আদিত্যঃ (তস্য অধিষ্ঠাত্রী দেবতা সূর্য্যঃ) তৃপ্যতি,
আদিত্যে তৃপ্যতি [সতি] জ্যোঃ (সূর্য্যাদ্যামমৃত্যুরিক্‌) তৃপ্যতি,
মিদি তৃপ্যন্ত্যাং (তৃপ্ত্যন্ত্যং সন্ত্যাং) জ্যোঃ চ আদিত্যন্ত যৎ কিক্‌
(বস্ত) অধিত্তিষ্ঠতঃ (নামিত্যবেন পরিপালয়তঃ) তৎ (সর্বং)
তৃপ্যতি ; তস্য (সূর্য্যাদিনা পরিপালিতস্য সর্বস্য বস্তুজাতস্য ;
তৃপ্তিম্‌ অশ্ব (লক্ষীকৃত্য) [তৃপ্তেঃ পশ্চাদি গ্রার্থঃ], [পশুঃ ভোক্তা-
হপি] প্রজ্ঞয়া (সন্তত্যা), পশুভিঃ (গবাদিভিঃ), অম্মাত্মেন
(অপরম্মনিমিত্তেন) তেজস্যা (কায়কাস্ত্র্যা), ব্রহ্মবৰ্চসেন
(অধ্যয়নাদিব্রহ্মনিমিত্তেন জ্যোতিষা) তৃপ্যতি ইতি ।

অনুবাদ । প্রাণের তৃপ্তিতে চক্ষুর তৃপ্তি,
চক্ষুর তৃপ্তিতে তাহার অধিষ্ঠাত্রী দেবতা সূর্য্যের তৃপ্তি,
সূর্য্যের তৃপ্তিতে তাহার আশ্রয়দাতা ছালোকের তৃপ্তি,
ছালোক তৃপ্তি লাভ করিলে, সে এবং সূর্য্য যাহাদিগের
প্রভু—পরিপালয়িতা, তাহারা সকলে তৃপ্তিলাভ করে ;

তাহাদের তৃপ্তির পর গবাদি পশু, পুত্র, পৌত্রাদি এবং
শারীরিক ও আধ্যাত্মিক জ্যোতির দ্বারা স্বয়ং
ভোক্তাও তৃপ্তিলাভ করিয়া থাকেন ।

ইতি উনবিংশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

সিদ্ধান্তঃ স্তম্ভঃ ।

১ । অথ যাং দ্বিতীয়াং জুহুয়াস্তাং জুহুমাধ্যানায়
স্বাহেতি ব্যানত্বপাপি ।

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরঃ) যাং দ্বিতীয়াং (আহুতিং) জুহু-
য়াং, তাং “ব্যানায় স্বাহা” ইতি [মন্ত্রেণ জুহুয়াং, [তেন চ
হোমেন] ব্যানঃ (শ্রাণবায়ুবিশেষঃ) তৃপ্যতি ।

অনুবাদ । তাহার পর দ্বিতীয় বার যে
আহুতি দ্বারা হোম করিবেন, তাহা “ব্যানায় স্বাহা”
বলিয়া করিবেন । তাহা হইলে ব্যানের তৃপ্তি
হইবে ।

২ । ব্যানে তৃপ্যতি শ্রোত্রঃ তৃপ্যতি শ্রোত্রে
তৃপ্যতি চক্ৰমাতৃপ্যতি চক্ৰমসি তৃপ্যতি দিশতৃপ্যন্তি
দিক্ তৃপ্যন্তীণ্, যৎকিঞ্চ দিশন্ত চক্ৰমাশ্চাদিতষ্ঠতি

তত্পাতি তত্পাত্ত্বিত্বং তত্পাতি প্রজয়া পশুভিরন্যাত্তেন
তেজসা ব্রহ্মবর্চসেনেতি ।

ইতি বিংশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । ষাণে তত্পাতি (সতি) শোভা তত্পাতি, যে যে
তত্পাতি (সতি) চন্দ্রমাঃ তত্পাতি, চন্দ্রমসি তত্পাতি (সতি)
দিশঃ তত্পাতি, দিশু তত্পাতি (সতী) চন্দ্রমাঃ দিশঃ চ যৎ
কিঞ্চ (বস্তুভাং) অর্ধাতিষ্ঠাতি (স্বামিকপেণ পনিপালয়তি)
তৎ (সত্যং) তত্পাতি, তত্পাতি তত্পাতি অতু (তত্পাতি পশুভিঃ ইত্যর্থঃ)
[স্বয়ং ভোক্তা হপি] প্রজয়া (সন্তত্যা) পশুভিঃ, অম্মাত্তেন (ঈশ-
ত্বকর্ণনিমিত্তেন) তেজসা (দেহিকদীপ্ত্যা) ব্রহ্মবর্চসেন (ব্রহ্ম-
জ্যোতিষা চ) তত্পাতি ।

অনুবাদ । ব্যানের তৃপ্তিতে প্রবণেন্দ্রিয়
তৃপ্ত হয়। প্রবণেন্দ্রিয়ের তৃপ্তিতে তাহার অধিষ্ঠাত্রী
দেবতা চন্দ্র তৃপ্ত হন, চন্দ্র তৃপ্তিলাভ করিলে তাহার
আশ্রয় দিগ্‌মণ্ডল তৃপ্ত হয়, দিগ্‌মণ্ডল তৃপ্ত হইলে, সে ও
চন্দ্র যাহাদিগের প্রভু—পরিপালয়িতা, তাহারা তৃপ্তি
লাভ করে। তাহাদের তৃপ্তির পর, সন্ততি, গৃহপাল্য
পশু, দেহের কান্তি এবং বেদাধ্যয়নাদিজনিত
তেজের দ্বারা স্বয়ং ভোক্তাও তৃপ্তিলাভ করেন।

ইতি বিংশখণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

একবিংশঃ খণ্ডঃ।

১। অথ যাং তৃতীয়াং জুহুয়াঃ জুহুয়াদপানায়
স্বাহেতাপানত্বপাতি ।

ব্যাখ্যা। অথ (অতঃপর) যাং তৃতীয়াং (আহুতিং)
জুহুয়াং, তাম্ “অপানায় স্বাহা” ইতি [মন্ত্বেণ] জুহুয়াং [তদৈব
আহুত্যা] অপানঃ ত্বপাতি ।

অনুবাদ। তাহার পর যে তৃতীয়া আহুতি
প্রদান করিবেন, তাহা “অপানায় স্বাহা” এই মন্ত্রে
প্রদান করিবেন। তাহা হইলে অপান বায়ু ত্বপ্ত
হইবে।

২। অপানে ত্বপাতি বাক্ ত্বপাতি, বাচি ত্বপাস্থা-
য়গ্নিত্বপাত্যগ্নৌ ত্বপাতি পৃথিবী ত্বপাতি, পৃথিব্যাং
ত্বপাস্থ্যাং যৎ কিঞ্চ পৃথিবী চাগ্নিশ্চাধিতীষ্টতন্ত্বত্বপাতি,
তস্তান্ন ত্বপ্তিং ত্বপাতি প্রজয়া পততিরম্মাচেন তেজসা
ব্রহ্মবর্চসেনেতি ।

ইত্যেকবিংশঃ খণ্ডঃ

ব্যাখ্যা। অপানে ত্বপাতি (সতি) বাক্ (বাকিল্লিমাং)

তুপ্যতি, বাচি তুপ্যন্ত্যাম্ (তুপ্যন্ত্যাম্ সত্যাম্) অগ্নিঃ (বাগধি-
পতিঃ) তুপ্যতি, অগ্নৌ তুপ্যতি (সতি) পৃথিবী (তদাশ্রয়ভূতা)
তুপ্যতি, পৃথিব্যাং তুপ্যন্ত্যাম্ (তুপ্যন্ত্যাম্ সত্যাম্) পৃথিবী চ
অগ্নিঃ যং কিক (বন্ধজাতঃ) অধিষ্ঠিতঃ (প্রভুকপেণ পাল-
য়তঃ) তৎ (সত্যং) তুপ্যতি তস্মাৎ তুপ্যন্ত্যাম্ (পশ্চাৎ) । অগ্নঃ
ভোক্তাওপি) প্রজয়া, পাততিঃ, ' প্রজয়ন তেজসা, ত্র্যম্বকর্চদেন
[৮] তুপ্যতি ।

অনুবাদ । অপান বায়ুর তৃপ্তিতে বাগি-
ন্দ্রিয় তৃপ্তিলাভ করিবে । বাগিন্দ্রিয় তৃপ্তিলাভ
করিলে তাহার অধিষ্ঠাত্রী দেবতা অগ্নিও তৃপ্তিলাভ
করিবেন । অগ্নির তৃপ্তিতে তাহার আধার পৃথিবীও
তৃপ্তিলাভ করিবে । পৃথিবী তৃপ্তিলাভ করিলে অগ্নি ও
পৃথিবী অধিপতিরূপে বাহাদিগকে পালন করেন,
তাহারা তৃপ্তিলাভ করিবে । তাহারা তৃপ্তিলাভ
করিলে স্বয়ং ভোক্তাও পুঞ্জপৌত্রাদি কর্তৃক গৃহ-
পাল্য গবাদি পশুর দ্বারা, শাবীরিক দীপ্তি ও আধা-
ন্থিক জ্যোতির দ্বারা সমৃদ্ধ হইয়া তৃপ্তিলাভ করেন ।

একবিংশ খণ্ডের অনুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ।

১। অথ যাং চতুর্থীং জুহুয়াত্যাং জুহুয়াং সমানায়
স্বাহেতি সমানত্বপ্যাতি ।

ব্যাখ্যা । অথ যাং চতুর্থীং (আহুতিং) জুহুয়াং, তাং
“সমানায় স্বাহা” ইতি (অনেন মন্ত্ৰেণ) জুহুয়াং [তেন চ আহুতি-
প্রদানেন] সমানঃ ত্বপ্যাতি ।

অনুবাদ । তাহার পর যে চতুর্থী আহুতি
প্রদান করিবেন, তাহা যেন যজমান “সমানায় স্বাহা”
এই মন্ত্রে প্রদান করেন । তাহা হইলে সমান, বায়ু
তৃপ্তিলাভ করিবে ।

২। সমানে ত্বপ্যতি মনস্বপ্যতি, মনসি ত্বপ্যতি
পর্জন্ত্বপ্যতি, পর্জন্ত্রে ত্বপ্যতি বিদ্বাত্বপ্যতি, বিদ্বাতি
ত্বপ্যন্ত্যাং যৎ কিংচ বিদ্বাচ্চ পর্জন্ত্বচামিতিষ্ঠতস্ত্বপ্যতি
তস্তানুত্বপ্তিং ত্বপ্যতি, প্রজয়া পশুভিরম্নাত্বেন তেজস
ব্রহ্মবর্চসেনেতি ।

ইতি দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । সমানে ত্বপ্যতি (সত্যে) মনঃ ত্বপ্যতি, মনসি

তুপ্যতি পৰ্জ্জন্তুঃ তুপ্যতি, পৰ্জ্জন্তুঃ তুপ্যতি (সতি বিদ্বাং তুপ্যতি
বিদ্ব্যতি তুপ্যন্ত্যঃ (তুপ্যামাং সত্যাম্) বিদ্বাং চ পৰ্জ্জন্তুশ্চ যৎ
কিঞ্চ (কিমপি বস্তুভ্যাতঃ) অধিষ্ঠিতঃ (অধিপতিরূপেণ
পালয়তঃ) তৎ (সৰ্বং) তুপ্যতি, তস্যা তৃপ্তিম্ অনু (অনন্তরং)
[যয়ং ভোক্তাহপি] অজয়া, পশুভিঃ, অন্নাজেন চেজসা, ব্রহ্ম-
বৰ্জসেন [চ] তুপ্যতি ।

অনুবাদ । সমান বায়ুর তৃপ্তিতে মনের
তৃপ্তি হইবে। মনের তৃপ্তিতে তাহার অধিষ্ঠাত্ত্বী
দেবতা পৰ্জ্জন্তু তৃপ্তিলাভ করিবেন। পৰ্জ্জন্তুর
তৃপ্তিতে তাহার আধার বিদ্বাং তৃপ্তিলাভ করিবে।
বিদ্বাং তৃপ্তিলাভ করিলে পৰ্জ্জন্তু এবং বিদ্বাং যাহা-
দিগের পরিপালনিতা—প্রকৃ, তাহারাও তৃপ্তিলাভ
করিবে। তাহার পর যিনি যজমান অর্থাৎ ভোক্তা,
তিনিও পুত্রপৌত্রাদি কর্তৃক গৃহপাল্য গবাদি পশুর-
দ্বারা এবং শারীরিক দীপ্তি ও আধ্যাত্মিক জ্যোতির
দ্বারা সমৃদ্ধ হইয়া তৃপ্তি লাভ করেন।

দ্বাবিংশ খণ্ডের অন্তিমাদি সমাপ্ত ।

ত্রয়োবিংশঃ খণ্ডঃ ।

১। অথ যাং পঞ্চমীং জুহুয়াস্তাং জুহুয়াহুদানায়
স্বাহেতুদানত্বপাতি ।

ব্যাখ্যা । অথ যাং পঞ্চমীং (আহুতিং) জুহুয়াং, তাং
“উদানায় স্বাহা” ইতি [মঙ্গ্লেণ] জুহুয়াং ; [তেন চ আহুতি-
দানেন] উদানঃ ত্বপাতি ।

অনুবাদ । ভোক্তা তাহার পর যে পঞ্চমী
আহুতি প্রদান করিবেন, তাহা যেন “উদানায় স্বাহা”
এই মন্ত্রে প্রদান করেন ; তাহা হইলে উদান বায়ু
তৃপ্তিলাভ করিবে ।

২ । উদানে ত্বপতি বৃক্ ত্বপ্যতি, ত্বচি ত্বপ্যস্ত্যাং
বায়ুত্বপ্যতি, বায়ৌ ত্বপ্যত্যাকাশত্বপ্যত্যাকাশে ত্বপ্যতি
যৎ কিঞ্চ বায়ুচাকাশচাধিতিষ্ঠতস্ত্বপ্যতি, তস্তানু-
ত্বপ্তিং ত্বপ্যতি প্রজয়া পশুভিরন্যাত্মেন ভেজসা ব্রহ্ম-
বর্চসেনেতি ।

ইতি ত্রয়োবিংশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । উদানে ত্বপ্যতি (সতি) বৃক্ (বর্গিশ্রিয়ং)

তৃপাতি, ত্ৰি তৃপাস্ত্যাঃ (সত্যং) বায়ুঃ (তদধিষ্ঠাত্রী দেবতা) তৃপাতি, বায়ো তৃপাতি (সতি) আকাশঃ (তদাশ্রয়ঃ) তৃপাতি, আকাশে তৃপাতি (সতি) বায়ুশ্চ আকাশশ্চ যৎ কিঞ্চ (বস্তুজাতম্) অধিষ্ঠিতঃ (অধিপতিকপেণ পালয়তঃ) তং (সৰ্বং) তৃপাতি, তস্য তৃপ্তিঞ্চ অন্ত (তৃপ্তেঃ পশ্চাৎ) [স্বয়ং ভোক্তাচপি] প্রজ্ঞয়া, পশুভিঃ, অম্মাভ্যেণ হেজনা, ব্রহ্মবর্চসেন [চ] তৃপাতি ।

অনুবাদ। উদানের তৃপ্তিতে ভোক্তার অগ্নিদ্রিয় তৃপ্তিলাভ করিবে। স্বকের তৃপ্তিতে তাহার অধিষ্ঠাত্রী দেবতা বায়ু তৃপ্তিলাভ করিবেন। বায়ুর তৃপ্তিতে তাহার আশ্রয় আকাশের তৃপ্তি হইবে। আকাশের তৃপ্তিতে বায়ু এবং আকাশ যাহাদিগের পালনকারী—প্রভু, তাহারাও তৃপ্তি লাভ করিবে। তাহার পর স্বয়ং ভোক্তাও পুত্রপৌত্রাদি কর্তৃক গৃহপালিত পশুর দ্বারা, দৈহিক কাস্তি ও আধ্যাত্মিক জ্যোতির দ্বারা সমৃদ্ধ হইয়া তৃপ্তিলাভ করেন।

ত্রয়োবিংশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ ।

১। স য ইদমবিদ্বানগ্নিহোত্রং জুহোতি যথা-
জ্ঞানাপোহ তস্মিন জুহ্যাত্তাদৃক্ তৎ স্মৃতং ।

য্যাগা । [বৈদ্বান'রাপাসনাযাঃ স্মৃতিরিদানৌমুচ্যতে] সঃ
যঃ (কশিৎ জনঃ) উদং (উক্তবিদ্বানঃ বৈদ্বানরোপাসনম্) অবি-
দ্বান্ (অজ্ঞানন্) অগ্নিহোত্রং জুহোতি (অগ্নিহোত্রাণাং নিত্যাসু-
ষ্ঠেযাঃ যাগম্ আচরতি), যথা অজ্ঞানান্ । আর্হতিযোগান্ প্রস্ব-
লিতকাষ্ঠখণ্ডান্) অপোহ (পরিভ্রাজ্য) তস্মিন (অনাচরতিযোগান-
নিষ্পাপিত্তান্নে) জুহ্যৎ, তৎ (বিজ্ঞান্ অজ্ঞানতঃ অগ্নিহোত্র-
হবনং) তাদৃক্ (স্মার্ত্তবৎ) স্মৃতং (নিফলীভবতি) ।

অনুবাদ । যদি কোন লোক এই বিশ্ব-
ষাপী বিরাট পুরুষের উপাসনা না জানিয়াই অগ্নিহোত্র
যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন, তবে প্রজলিত অগ্নিরাশিকে
উপেক্ষা করিয়া ভস্মে আহুতি প্রদান করিলে তাহা
যেমন নিষ্ফল হইয়া যায়, তাঁহার সেই অনুষ্ঠানও সেই-
রূপ নিষ্ফল হইয়া যায় ।

২। অথ য এতদেবং বিদ্বানগ্নিহোত্রং জুহোতি
তস্মৈ সবেব লোকেষু ভূতেষু সর্বেষাম্ভক্ষু হুতং ভবতি ।

ব্যাখ্যা । অণ (পক্ষান্তরে) যঃ (জনঃ) এতৎ (বৈশ্বানরোপাসনং) এবম্ (উক্তপ্রকারেণ) বিদ্বান্ (জানন্) অগ্নিহোত্রং (জুহোতি) তস্য (বিদ্বাবতঃ) সর্কেষু লোকেষু (দ্ব্যলোকা-
দ্বিষু) সর্কেষু ভূতেষু (চরাচরেষু) সর্কেষু চ আত্মহু (দেহেন্দ্রিয়-
মনোগুদ্ধিপ্ৰভৃতিষু তेषু আত্মকল্পনাব্যাপদেশাৎ ঠৈতি শেষঃ) ততঃ
(অগ্নিহোত্রাহতিদানঃ) ত্বতি [স এব বিদ্বান্ সর্ক্সাগ্নিনাম্
অন্নম্ অতি ইত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । আর যিনি এই বিশ্বব্যাপী
বিরাট পুরুষের উপাসনা জানিয়া অগ্নিহোত্র
যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন, তিনি সমগ্র লোকের, সমগ্র
জীবের এবং বিভিন্ন দেহেন্দ্রিয়াদিরও ভোগ্য বস্তু
উপভোগ করিয়া থাকেন ।

৩। তৎ যথেষ্টীকাতুলমগ্নৌ প্রোতং প্রদুয়ৈতৎ
হাত্ত সর্ক্সে পাপুনানঃ প্রদুয়ন্তে য এতদেবঃ বিদ্বান-
গ্নিহোত্রং জুহোতি ।

ব্যাখ্যা । [কিঞ্চ] তৎ (প্রসিদ্ধং) ইষীকাতুলং (ইষী-
কায়াঃ মুজ্জামধ্যবর্তিনঃ শরাকৃতিতৃণবিশেষস্য তুলঃ প্রতুনভাগঃ)
যথা অগ্নৌ প্রোতং (প্রক্ষিপ্তং) [সৎ] প্রদুয়ত (প্রদহত)
এবং (ইষীকাতুলমিব) যঃ (জনঃ) এতৎ (বৈশ্বানরোপাসনং)

এবং (যথোক্তপ্রকারেণ) বিদ্বান্ (জানন্) অগ্নিহোত্রং জুহোতি, অস্য (সৰ্বস্বাকলুপ্তস্য বৈদ্বানরোপাসকস্য) সৰ্কে পাণ্যমঃ (প্রারবর্জ্যঃ সন্ধিতানি ক্রিয়মাণানি চ পাণানি) প্রদুগন্তে (প্রকর্ষণে দহন্তে) ।

অনুবাদ । যিনি এই বিশ্বব্যাপী বিরাট্ পুরুষের উপাসনা যথাযথরূপে জানিয়া অগ্নিহোত্র যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন, তাঁহার ফলোন্মুখবাতীত সন্ধিত ও ক্রিয়মাণ পাপকর্মসকল যেমন মুক্তা-নধাবর্তী তৃণের কোমল অংশটুকু অগ্নিতে স্পৃষ্ট হইবামাত্রই দগ্ধ হইয়া যায়, তেমনি অতি সত্ত্বর সম্পূর্ণ-রূপে দগ্ধ হইয়া যায় ।

৪ । তস্মাদ্ হৈবংবিদ্ যতাপি চণ্ডালায়োচ্ছিষ্টং প্রযচ্ছদাঅনি হৈবাস্ত তদ্বৈবান্মরে হতথ্ শ্রাদ্ধিতি তদেষ শ্লোকঃ ।

ব্যাখ্যা । তস্মাদ্ (হেতোঃ) উ এবংবিৎ (বৈদ্বানরাজ্ঞবিদ্ যদি চণ্ডালার (অত্যন্তাধমায় উচ্ছিষ্টানর্হায়) উচ্ছিষ্টং (প্রতিবিদ্ধ-মপি ভুক্তাবশিষ্টং ভোজ্যং) প্রযচ্ছৎ (দত্ত্বাৎ), [তথাপি] তৎ (উচ্ছিষ্টং ভোজ্যং) অস্য (বৈদ্বানরোপাসকস্য) আত্মনি বৈদ্বা-ময়ে (চণ্ডালদেহে) হতং (অর্পিতং) স্যাৎ ইতি ।

অনুবাদ । অতএব যদি এই বিরাট পুরুষের উপাসক, অতি নীচ, অত্যন্ত অধম, উচ্ছিষ্ট প্রদানেরও অযোগ্য চণ্ডালকেই উচ্ছিষ্ট প্রদান করেন, তবে শাস্ত্রের নিয়ম লঙ্ঘন করার জন্য তাঁহার অধর্ম্য হওয়া দূরের কথা, অধিকন্তু সর্বভূতে আত্মানুভূতিসম্পন্ন, বিশ্বাত্মার উপাসক সেই পুরুষের, চণ্ডালের দেহে যে আপনারই আত্মা রহিয়াছেন, তাহাতেই উহা অর্পিত হইয়া বলিয়া—তৃপ্তিই হইয়া থাকে । এ বিষয়ে একটা শ্লোকও আছে ।

৫ । যথৈক ক্ষুধিতা বালা মাতরং পয়ূপাসতে ।
এবং সর্বাণি ভূতান্নিহোত্রমুপাসত ইতি ।

চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । যথা ইহ (সোকে) ক্ষুধিতাঃ (ক্ষুধার্তাঃ) বালাঃ (শিশবঃ) মাতরং পয়ূপাসতে (কদা মে মাতা অন্নং প্রযচ্ছতীতি সেষন্তে) এবং বালকবদেব) সর্বাণি ভূতানি (প্রাপনঃ) নিহোত্রম্ (প্রাত্যহিকং ভোজনং) উপাসতে (কদা তু অসৌ ভোক্ষ্যতে ইতি নাগ্রহম্ অপেক্ষতে) বিমুক্তিরথ্যায়পন্নিসমাপ্তার্থা ।

অনুবাদ । জগতেও দেখা যায়, যেমন ছোট ছোট ছেলে মেয়েরা ক্ষুধা পাইলে “মা, তুমি আমাকে কখন খাবার দেবে” বলিয়া মায়ের কাছে আসিয়া বার বার প্রার্থনা করিতে থাকে, তেমনি প্রত্যেক প্রাণীও “কখন আমি চারিটাই খাইব” মনে করিয়া সাগ্রহে দৈনিক ভোজনের অপেক্ষা করিয়া থাকে ।

চতুর্বিংশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

পঞ্চম অধ্যায় সমাপ্ত ।



ষষ্ঠোঃধ্যায়ঃ ।

প্রথমঃ শ্লোকঃ ।

১। ঐ ষেতকেতুর্হীকুণেয় আস তৎ হ পিতো-
ষাচ ষেতকেতো বস ব্রহ্মচর্য্যং ন বৈ সোমান্বৎ-
কুলীনোহননুচ্য ব্রহ্মবন্ধুরিব তবতীতি ।

ব্যাখ্যা । আরণ্যেয়ঃ : (আরণ্যপুত্রঃ) ষেতকেতুঃ (ষেত-
কেতু নামা কশিৎ ব্রাহ্মণকুমারঃ) আস হ (পুরাকালে গভূব) ।
পিতা (আরণ্যিঃ) তম্ (ষেতকেতুম্) উবাচ হ, [হে] ষেতকেতো
[অশ্বাকঃ কুলস্ত অশুরূপঃ গুহ্যং গহ্য] ব্রহ্মচর্য্যং বস (বেদা-
ধ্যয়নার ব্রহ্মচর্য্যাপ্রমম্ অবলম্বম্) [ভ্রমিতি শেষঃ] । বৈ (যতঃ)
দৌমাঃ (হে শিষ্যদর্শন), . অশ্বৎকুলীনঃ (অশ্বাকঃ কুলজঃ)
অননুচ্য (ঐঅনধীত্য) ব্রহ্মবন্ধুঃ ইব ভবতি (ব্রাহ্মণানুবন্ধুন্
কথয়ন্তি, ন তুঃ স্বয়ং ব্রাহ্মণোচিতাচারঃ ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদঃ । :: পূর্বকালে! অরুণতনয় উদ্দা-
লকের ষেতকেতু নামে একটা পুত্র ছিল। একদিন
পিতা উদ্দালক পুত্রকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন,
“বৎস ষেতকেতু, তুমি আমাদের বংশের যোগ্য
কোন গুরুর নিকট গমন করিয়া বেদবিদ্যা শিক্ষার

জন্ত ব্রহ্মচারী হইয়া সেখানে অবস্থান কর । কারণ
আমাদের বংশে অধ্যয়ন না করিয়া কেহই
আচারহীন মূর্থ হইয়া ছিলেন না ।

২ । স হ দ্বাদশবর্ষ উপেত্য চতুর্বিংশতিবর্ষঃ
সর্কান্ বেদানধীতা মহামনা অনুচানমানী স্তক এয়ায়
তৎ হ পিতোবাচ ষ্ঠেতকেতো যন্ন সোমোদং মহামনা
অনুচানমানী স্তকোহিন্ম্যত তমাদেশমপ্রাক্ষ্যঃ ।

৩ । যেনাশ্রতৎ শ্রুতং ভবত্যমতং মতমসিদ্ধাতং
বিজ্ঞাতমিতি কথং হু ভগবঃ স আদেশো ভবতীতি ।

ব্যাখ্যা । [জনকেন এবমাদিষ্টেঃ] সঃ (ষ্ঠেতকেতুঃ) হ
(ঘটনারাঃ পুরাবৃত্ততাং স্মৃচয়তি) দ্বাদশবর্ষঃ (দ্বাদশবর্ষবয়স্কঃ সন্)
উপেত্য (অধ্যয়নায় গুরুসকাশং পত্বা) [যাযতা কালেন] চতু-
র্বিংশতিবর্ষঃ (চতুর্বিংশবর্ষবয়স্কঃ বভূব) [তাবতা চ কালেন সঃ]
সর্কান্ (চতুরোহপি) বেদান্ অধীতা মহামনাঃ (বেদপায়গ-
তয়া অষ্টায়রসমানঃ অহমিতি গর্কিতচেতাঃ) অনুচানমানী
(বিষম্মন্তঃ) স্তকঃ (অবিনীতশ্চ) [সন্] এয়ায় [স্তককুলাং
পিতুরালয়ম্ আগতবান্] । পিতা (আকুপিঃ) [তন্নয়ং তাদৃশম্
অবলোকা] তৎ (তন্নয়ং ষ্ঠেতকেতুস্ উবাচ হ, [হে] সোমা,
ষ্ঠেতকেতো, [ত্বং] যৎ হু (পুচ্ছাং স্মৃচয়তি) ইদং, মহামনাঃ,

অনুচাৰমানী শুক্ৰশ্চ অসি [উপাধ্যায়ঃ কল্মষা অতিশয়ঃ
প্রাপ্তঃ ?] উত (ব্রাহ্মহং পৃচ্ছামি) তম্ (মতিমাহিতং) আদেশম্
(কেবলেন শাস্ত্রাচার্যোগোপদেশেন বেদ্যং পরমাত্মকপিণং পরম-
পদার্থম্) অপ্রাক্যঃ (ইদাচার্য্যঃ পৃষ্টবান্ অসি তম্ ?) ।

বাখ্যা । যেন (উপদেশেন শাস্ত্রাচার্য্যোগোপদিষ্টেন পরম-
বস্তুনা জ্ঞাতেন, মতেন জ্ঞাতেন চ সত্য) অজ্ঞাতং (কদাচিৎ
অপি শ্রবণপথপতিতং যৎ বিজ্ঞ, তৎ সৰ্বং) জ্ঞাতং ভবতি,
[তথা] অমতং (কদাচিদপি মননপথা পতিতং যৎ বিজ্ঞ, তৎ
সৰ্বং) মতং [ভবতি], অবিজ্ঞাতং (কদাচিৎ অপি বিজ্ঞান-
পথপতিতং যৎ বিজ্ঞ বস্তুজ্ঞাতং, সৰ্বং) বিজ্ঞাতং [ভবতি]
ইতি [জিজ্ঞাসিতঃ শ্বেতকেতুঃ উবাচ], ভগবঃ (হে ভগবন্) হু
(পৃচ্ছামাহং) কথং (কেন প্রকারেণ) সঃ (ভবদভিহিতঃ)
আদেশঃ (শাস্ত্রাচার্য্যোগোপদিষ্টঃ পরমপদার্থঃ) ভবেৎ (ভবিতু-
মৰ্থতি ?) [যতঃ অদ্বৈতমসম্ভবমপ্রসিদ্ধং চ এতৎ, যৎ অজ্ঞানজি-
নেৰ অজ্ঞদ বিজ্ঞাতং ভবতীতি] ।

অনুবাদ । শ্বেতকেতু তখন ষাটশ বৎসরের
বালক ; সে পিতার এই আদেশে উপযুক্ত গুরুর
অনুমোদন করিয়া বার বৎসর ধরিয়া তাঁহার নিকট
সমগ্র বেদ অধ্যয়ন করিল ; তাহার পর সে যখন
চতুর্বিংশতি বর্ষের যুবক হইয়া গৃহে ফিরিয়া

আসিল, তখন সমগ্র বেদবিজ্ঞা অধ্যয়ন করিয়া সে যে একজন মহাপণ্ডিত হইয়া পড়িয়াছে, এইরূপ একটা দারুণ অভিমান তাহার হৃদয়ে স্থান পাইয়াছিল ; তাই সে আপনাকে সকলের অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ মনে করিত বলিয়া কাহারও সহিত বিনীত ব্যবহার করিত না, সর্বত্র কেবল উদ্ধতাই প্রকাশ করিত। পুত্রের বিদ্যার্জ্জনের এইরূপ শোচনীয় পরিণাম দেখিয়া পিতা তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন,—“বৎস শ্বেতকেতু, তুমি দেখিতেছি বিদ্যার্জন করিয়া অহঙ্কারী ও উদ্ধতপ্রকৃতি হইয়া আসিয়াছ ; আচ্ছা, জিজ্ঞাসা করি, যাহার বিষয় একবার শুনিলে জগতে আর কিছুই শুনিবার অবশিষ্ট থাকে না, যাহাকে একটা বার বিচার করিয়া বুঝিতে পারিলে কিছুই আর বুঝিবার থাকে না, যে বস্তুটিকে একবারমাত্র হৃদয়ঙ্গম করিতে পারিলে জগতের সমস্তই জানা হইয়া যায়,—তুমি কি তোমার গুরুর নিকট এমন কোন বস্তুর বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে ?” শ্বেতকেতু পিতার মুখে অদ্ভুত কথা

শুনিয়া বলিল, “দেব, ইহা তো আমি বুঝিতেই পারিতেছি না, যে একটি মাত্র বস্তুকে জামিলে কেমন করিয়া জগতের সমস্ত বস্তুকেই জানা ঘাইতে পারে !”

৪। যথা সোম্যৈকেন মৃৎপিণ্ডেন সৰ্ব্বং মৃন্ময়ং বিজ্ঞাতং শ্রাদ্ধাচারস্তণং বিকারো নামধেয়ং মৃত্তিকৈ-
তোব সত্যম্ ।

৫। যথা সোম্যৈকেন লৌহমগ্নিনা সৰ্ব্বং লৌহ-
ময়ং বিজ্ঞাতং শ্রাদ্ধাচারস্তণং বিকারো নামধেয়ং
লৌহমিত্যেব সত্যম্ ।

৬। যথা সোম্যৈকেন নথনিকৃন্তনেন সৰ্ব্বং
কাক্ষায়সং বিজ্ঞাতং শ্রাদ্ধাচারস্তণং বিকারো নামধেয়ং
কৃষ্ণায়সমিত্যেব সত্যমেবং সোম্য স আদেশো
ভবতীতি ।

ব্যাখ্যা । [হে] সোম্য, যথা একেন মৃৎপিণ্ডেন [বিজ্ঞা-
তেন] সৰ্ব্বং মৃন্ময়ং (ঘটশরাবাদিমৃদবিকারজাতং) বিজ্ঞাতং
শ্রাৎ ; [অতঃ] বিকারঃ (মৃত্তিকাকাৰ্য্যভূতঃ ঘটশরাবাদিঃ)
বাচারস্তণম্ (বাগালখনম্) [শব্দমাত্রাশ্রকঃ ন বস্তুতত্ত্বমিতি

ভাবঃ] নামধেয়ং (নাম এষ) ; [পরমার্থতঃ] মৃত্তিকা ইত্যেব
সত্যং [বস্তুত্বং, তত্র মৃদ্বিকারে ঘটাদৌ বর্ত্ততে ইতি শেষঃ] ।

ব্যাখ্যা । [হে] সোম্য, যথা একেন লোহমণিনা (স্ববর্ণ-
পিণ্ডেন) [বিজ্ঞাতেন সত্য] সৰ্ব্বং লোহময়ং (স্ববর্ণবিকারঃ
কটককেয়ূরাঢ়লঙ্কারনিচয়ঃ) বিজ্ঞাতং স্তাৎ । [অতঃ] বিকারঃ
(স্ববর্ণকার্যভূতঃ কটককেয়ূরাঢ়লঙ্কারনিচয়ঃ) বাচ্যরস্ত্বং
(বাগালম্বনং শব্দমাত্রাঙ্কঃ, ন বস্তুত্বমিত্যর্থঃ) নামধেয়ং
(নামৈব) [নামাতিগ্নিক্তং ন কিমপি বস্তুতঃ পার্থক্যানিধানং তত্র
বর্ত্ততে ইত্যর্থঃ] ; [পরমার্থতঃ] লোহম্ ইত্যেব সত্যং [তত্র
অলঙ্কারাদৌ স্ববর্ণমিতি একমেব সত্যবস্তু বিজ্ঞাতে, নাম্মত্ কিমপি
ইত্যর্থঃ] ।

ব্যাখ্যা । হে সোম্য, যথা একেন নখনিকৃন্তনেন (নখ-
চ্ছেদিনা অস্ত্রবিশেষেণ) [তদ্বপলক্ষিতেন কৃষ্ণায়সপিণ্ডেন ইত্যর্থঃ]
সৰ্ব্বং কাৰ্ণায়সম্ (কৃষ্ণায়সবিকারভূতং বস্তুজাতং) বিজ্ঞাতং
স্তাৎ । বিকারঃ (কৃষ্ণায়সকার্যভূতঃ নখনিকৃন্তনাदिঃ) বাচ্যরস্ত্ব-
ং (বাগালম্বনম্) [শব্দমাত্রাঙ্কং বস্তুবাখ্যার্থং] নামধেয়ং
(নামৈব) ; [যথার্থতঃ] কৃষ্ণায়সম্ ইতি এব সত্যং [বস্তুত্বং
বর্ত্ততে তত্র নখনিকৃন্তনাদৌ বিকারভূতে পদার্থে ইতি ভাবঃ]
হে সোম্য, সঃ (ময়া উপদিষ্টঃ) আদেশঃ (শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশ-
বেদ্যঃ পরমপদার্থঃ) [চ] এবং (উক্তপ্রকারঃ) ভবতি ইতি
শেষঃ ।

অনুবাদ । পিতা বলিলেন—“বৎস, শ্বেত-
 কেতু, যেমন জগতে দেখা যায় যে, অল্প পরিমাণ
 মৃত্তিকার বিষয় জানিলেই লোকে তাহা হইতে
 উৎপন্ন ঘটনারাবপ্রভৃতি মাতীয়া পাত্রগুলিকেও
 জানিতে পারে, তাহাদিগকে আর পৃথক্ করিয়া
 জানিতে হয় না ; কারণ, সেগুলি যে মৃত্তিকারই
 রূপান্তর—মৃত্তিকা ছাড়া আর কিছুই নহে ।
 বাহিরের ভেদ কেবল নাম ও রূপ লইয়া ; সেই
 নামও আবার কতকগুলি শব্দ বাতীত আর কিছুই
 নহে । তেমনি বৎস, অল্পপরিমাণ স্তবর্ণের বিষয়
 অবগত হইলেই লোকে তাহার দ্বারা প্রস্তুত
 বিভিন্ন নামের ও বিভিন্ন রূপের স্বর্ণালঙ্কারগুলিকেও
 জানিতে পারে, তাহাদিগকে আর পৃথক্ করিয়া
 জানিতে হয় না ; কারণ সেগুলি যে স্বর্ণেরই বিকার—
 স্বর্ণেরই রূপান্তর মাত্র । তাহারা তো মূলে স্তবর্ণ ছাড়া
 আর কিছুই নহে । ভেদ কেবল নামে আর রূপে ;
 সে নামও আবার কতকগুলি শব্দ ভিন্ন আর
 কিছুই নহে । সেইরূপ আবার একটী নক্ষত্র প্রস্তুত

হইবার উপযোগী অল্পপরিমিত ইম্পাতকে জানিয়াই লোকে তাহা হইতে উৎপন্ন বিবিধ অস্ত্র-শস্ত্রাদির বিষয়ও জানিতে পারে, তাহাদিগকে আর পৃথক্ কবিয়া জানিতে হয় না । কারণ সেগুলিও ইম্পাত বাতীত আর কিছুই নহে, ভেদ কেবল পৃথক্ পৃথক্ নাম ও রূপ লইয়া ; সে নাম ও আবার কতকগুলি নিত্যপরিবর্তনশীল শব্দসমষ্টি ভিন্ন আর কিছুই নহে । বৎস, খেতকেতু, আমি যে বস্তুর কথা বলিয়াছি, তাহাও ঠিক্ এইরূপই ।

এ । ন বৈ নূনং ভগবন্তস্ত এতদবেদিসূর্য্যাক্ষ্য-
তদবেদিষ্যন্ কথং মে নাবক্ষ্যাসিতি ভগবাত্ত্বৈবমেতদ্-
ব্রবীত্বিতি তথা সোমোতি হোবাচ ।

ইতি প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [পিতৃ এবম্ উক্তঃ খেতকেতুর্বাচ.], ভগবন্তঃ (পুত্রনীর্য্যঃ) তে (মম উপাধ্যায়্যঃ) ন বৈ. (নৈব) এতৎ (ভবদ-
ভিহিতং বস্তু) অবেদিষুঃ (অজ্ঞাসিষুঃ) ; যৎ (যদি) এতৎ হি (নিশ্চয়েন) অবেদিষ্যন্ [তদা] মে (প্রিয়শিষ্যায় মহৎ) কথং
ন অবক্ষ্যন্ (অকথয়িষ্যন্) ইতি ('অস্মাৎ হেতোঃ) ভগবান্

(পূজনীয়ঃ ভবান্) এব তৎ (যেন জ্ঞাতেন মম সৰ্ব্বজ্ঞত্বং জ্ঞাৎ
তৎ বস্তু) মে (মহতঃ) ব্রবীতু ইতি । হে সৌম্য, তথা (অন্ত
ইতি শেষঃ) ইতি হ (ঐতিহ্যে) উবাচ [আকণিৰিতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । পিতার এই কথায় পুনর্বার
গুরুগৃহে প্রেরিত হইবার ভয়ে প্রেতকেতু বলিল,
'নিশ্চয়ই আমার গুরুদেব একরূপ কোন বস্তুর কথা
জানিতেন না,—যদি জানিতেন, তবে আমি তাঁহার
প্রিয়শিষ্য,—আমাকে না বলিবেন কেন? অতএব
আপনিই আমাকে সেই বস্তুগীর কথা বলুন, যাহাকে
জানিলে জগতের কিছুই আর জানিতে অবশিষ্ট থাকে
না; সমস্তই জানা হইয়া যায়।' পিতা তাহার এই
প্রস্তাবে সন্মত হইয়া বলিতে লাগিলেন।

প্রথম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

১। সদেব সোমোদমগ্র আসীদেকমেবাদ্বিতীয়ং
তৈজসক আলুরসদেবেদমগ্র আসীদেকমেবাদ্বিতীয়ং
তন্মাদমতঃ সজ্জায়ত ।

যাখ্যা । [হে] সোমা, ইদং (নামরূপক্রিয়াভিব্যক্তং জগৎ) অগ্রে (উৎপত্তেঃ প্রাক্) একম্ অদ্বিতীয়ং সং (অস্তিতামাত্রং সৃষ্ণং বস্তু) এব আসীৎ । তৎ (তত্র—এতন্মিন্ উৎপত্তেঃ প্রাক্ বস্তুনিরূপণনিমিত্তে) একে (ঐবনাশিকাঃ বৌদ্ধবিশেষাঃ) আহঃ (কথ-
য়ন্তি) ইদং (জগৎ) অগ্রে (উৎপত্তেঃ পূর্বে) একম্ অদ্বিতীয়ম্
অসৎ (সদভাবমাত্রং) এব আসীৎ; তস্মাৎ অসতঃ (অভাবাৎ) সং (বিজ্ঞমানং কার্যং) জায়ত (অজায়ত, সমুৎপন্নমভবৎ
ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । ‘বৎস, এই সূর্য্য-চন্দ্র-গ্রহ নক্ষত্র
খচিত, নদ-নদী-ভূধর-সমাকুল বিপুল বিশ্ব অভিব্যক্ত
হইবার পূর্বে কেবল একমাত্র, সংস্বরূপ, পরম পদার্থ
রূপেই বর্ত্তমান ছিল । কেহ কেহ বলেন যে, সৃষ্টির
পূর্বে কিছুই অস্তিত্ব ছিল না, তখন শুধু একমাত্র
অভাবাত্মক শূন্যই বর্ত্তমান ছিল । সেই অস্তিত্বহীন
একান্ত অভাবাত্মক শূন্য হইতেই এই বিপুল বিচিত্র
বিশ্বের উৎপত্তি হইয়াছে ।

২ । কুতস্ত খলু সোমোবৎ শ্রাদ্ধিতি হোবাচ
কথমসতঃ সজ্জায়েতেতি সযেব সোমোদমগ্র আসী-
দেকমেবাদ্বিতীয়ম্ ।

ব্যাখ্যা । হে সোমা, কৃতঃ (কস্মাৎ প্রমাণাৎ) তু (পুনঃ)
 খনু (নিশ্চয়ে) এবং শ্রাং (ভবেৎ) ইতি—কথং (কেন প্রকারেণ)
 অসতঃ (অবিদ্যমানাং অভাবাত্মকং কারণাৎ) সৎ (ভাবাত্মকং
 বস্তু) জায়েত (উৎপদোত) [ন কুতশ্চিৎ এব প্রমাণাৎ এবং
 সম্ভবতীত্যর্থঃ] ইতি হ উবাচ । তু (কিস্ত) অগ্রে (সৃষ্টেঃ
 প্রাক্) ইদং (জগৎ) হে সোমা, একমু অদ্বিতীয়ং সৎসদ আসীৎ
 [ন অসৎ ইতি ভাবঃ] ।

অনুবাদ । কিস্ত বৎস, এমন কোনও
 প্রমাণ দেখি না, যাহাতে ইহা স্বীকার করিতে পারে
 যায়, অসৎ হইতে সত্ত্বের উৎপত্তি কেমন করিয়া
 হইতে পারে ? ইহা যে অত্যন্ত বিরুদ্ধ কথা । পরস্তু
 নিশ্চয়ই এই বিপুল বিশ্বসৃষ্টির পূর্বে এক, অদ্বিতীয়,
 সংস্বরূপ পরমপদার্থরূপেই বর্তমান ছিল ।

৩। তদৈক্ষত বহু শ্রাং প্রজায়েয়েতি তন্ত্বেজো-
 হসৃজত তন্ত্বেজ ঐক্ষত বহু শ্রাং প্রজায়েয়েতি তদপো-
 হসৃজত তস্মাদ্ যত্র ক চ শৌচাৎ স্তমভেত বা পুরুষ
 স্তেজস এব তদধ্যাপো জায়েতে ।

ব্যাখ্যা । তৎ (পূর্বোদিতং সদাত্মকং বস্তু ব্রহ্ম) ঐক্ষত
 (দীক্ষাং, দর্শনং কৃতবান্) [অহং] বহু (প্রভূতং) শ্রাম্ (ভবে-

য়ম্) প্রজায়েয় (প্রকর্ষণেণ উৎপদোয়) ইতি । [ঐক্ষণামস্তৄৎ]
তৎ (সৎস্বরূপং ব্রহ্ম) তেজঃ অসৃজত, [পুনশ্চ] তৎ (তেজ উপ-
হিতং ব্রহ্ম) ঐক্ষত (ঐক্ষাম্ অকরোৎ) বহু শ্রাং প্রজায়েয় ইতি ;
[এবমীক্ষণানস্ত্বরং পুনশ্চ] তৎ (পূর্বোদিতং তেজ উপহিতং
ব্রহ্ম) অপঃ (জলং) অসৃজত । তস্মাৎ (তেজঃপ্রভবত্বাৎ
জলশ্চ) পুরুষঃ যত্র ক চ (যস্মিন্ কস্মিংশ্চিৎ প্রদেশে কালে বা)
শোচতি (দুঃখমবুভবতি) সদতে (লপ্তান্তঃ বা ভবতি), তৎ
(তত্র) তেজসঃ (অপ্কারণাৎ) এব আপঃ (জলানি) অধি-
জায়ন্তে (প্রাভূর্ভবন্তি) ।

অনুবাদ । জগতের সেই একমাত্র পরম
কারণ সৎ, সৃষ্টি করিবার ইচ্ছায় সঙ্কল্প করিলেন,—
“আমি বহু হইব, আমি ব্যক্ত হইয়া প্রকাশ পাইব”
তখন তাঁহার সেই সঙ্কল্পবলে প্রথমে তেজের সৃষ্টি
হইল । এই তেজোরূপে অভিব্যক্ত জগতের পরম-
কারণ ব্রহ্ম পুনর্বার সঙ্কল্প করিলেন—“আমি বহু
হইব, আমি আরও ব্যক্ত হইয়া প্রকাশ পাইব” তখন
সেই তেজঃ হইতে জলের সৃষ্টি হইল । তেজঃ হইতেই
জলের সৃষ্টি হইয়াছে বলিয়াই, যখন কোন লোক
শোকসন্তপ্ত হয়, তখন তাহার নয়ন দুইটা হইতে

অশ্রু করিতে থাকে কিংবা যখন সে গ্ৰীষ্মদগ্ধ হয়,
তখন তাহার শরীরে ঘর্ষাবিন্দুসকল প্রকাশ পায় ।

২। তা আপ ঐক্ষন্ত বহ্নাঃ শ্রাম প্রজায়েমহীতি
তা অন্নমশ্বজন্ত তস্মাদ্ যত্র ক চ বর্ষতি তদেব ভূয়িষ্ঠ-
মন্নং ভবত্যাদ্যা এব তদধ্যান্নাচ্ছং জায়তে ।

ইতি দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । তাঃ (পূর্বোদিতাঃ তেজঃপ্রভবাঃ) আপঃ (জলানি
জলাকারসংস্থিতঃ ব্রহ্ম ইত্যর্থঃ) ঐক্ষন্ত (ঐক্ষাম্ অকুর্ষ্বন্)
[বয়ং] বহ্নাঃ (প্রভূতাঃ) শ্রাম (ভ-বম) প্রজায়েমহি (উৎ-
পাদোমহি) ইতি [ঐক্ষাং কৃৎ] তাঃ (আপঃ) [অবাকার-
সংস্থিৎ ব্রহ্ম ইত্যর্থঃ] অন্নম্ (পুণীঃ) অশ্বজন্ত, তস্মাদ্ (অত্রাশ্ব-
কায়াঃ পুণিভ্যাঃ জলপ্রভবত্বাৎ) যত্র ক চ (দেশে কালে বা)
বর্ষতি (বৃষ্টির্ভবতি) তৎ (তত্র) এব [দেশে কালে ইত্যর্থঃ]
ভূয়িষ্ঠং (প্রচুরতরং) অন্নং ভবতি । [অতঃ] অদ্যাঃ (জলভাঃ)
এব তৎ অন্নাদ্যম্ (ব্রহ্মীযবাদিকম্) অধিজায়তে (উৎপাদ্যতে
ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । সেই জলরূপে অভিব্যক্ত
জগতের পরম কারণ ব্রহ্ম পুনর্বার সঙ্কল্প করিলেন, —
‘‘আমি যন্ত্র হইব, আমি আরও যন্ত্র হইয়া প্রকাশ

পাইব” ; তখন আবার সেই জলরাজি হইতে পৃথিবীর সৃষ্টি হইল । ধাতু যবপ্রভৃতি শস্তগুলি পাণ্ডিব তাহারা পৃথিবীরই বিকার—পৃথিবী হইতেই উৎপন্ন হয় ; আর পৃথিবীও জলেরই বিকার—জল হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে ; তাই বৃষ্টি ভাল হইলেই ধাতু যবপ্রভৃতি শস্তগুলির ফসলও ভাল হইয়া থাকে । কারণ সেগুলি জলের সাহায্যেই জন্মিয়া থাকে ।

দ্বিতীয় খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

তৃতীয়াঃ শ্রুতঃ ।

১ । তেযাং ত্বেষাং ভূতানাং জীণোব বীজানি
উবন্ত্যগুজং জীবজমুদ্ভিজ্জমিতি ।

বাগা । তেযাং (জীবাবিষ্টানাং) গলু (প্রসিক্কো) এষাং (বক্ষ্যমাণানাং) ভূতানাং (পক্ষ্যাদীনাং) জীণি (ত্রিসংখ্যকানি এব, ন অতঃ অতিরিক্তাণি) বীজানি (কারণানি) উবন্তি,—
[তদ্যথা] আগুজঃ (অগুজাতং পক্ষ্যাди) [পক্ষিসর্পাদয়ঃ
হি পক্ষিসর্পাদীনাং বীজম্ ; যতঃ পক্ষিসর্পাদিভ্যাঃ এব তে পক্ষি-
সর্পাদয়ঃ জায়মানাঃ দৃশ্যন্তে, এবম্ অস্তুজ] ; জীবজং (জীবাং

জাতং জীবজং মনুষ্যপশুপ্রভৃতি - জরাযুজমিত্যর্থঃ) ; উদ্ভিজ্জম্
(উর্দ্ধং তিষ্ঠা জায়তে ইতি উদ্ভিজ্জং বৃক্ষাদি) ইতি ।

অনুবাদ । এই সমস্ত পশুপক্ষিপ্ৰভৃতি
অচেতন ভূতবর্গের উৎপত্তির অণুজ, জীবজ
(জরাযুজ) ও উদ্ভিজ্জ তিনটি মাত্র কারণ দেখিতে
পাওয়া যায় । তাহার মধ্যে সর্পপ্রভৃতি অণুজ জীব
হইতেই সর্পাদির উৎপত্তি হইয়া থাকে বলিয়া,
তাহাদের কারণ অণুজ ; মনুষ্য ও পশু-
প্রভৃতির উৎপত্তি হইয়া থাকে বলিয়া, তাহাদের কারণ
জরাযুজ ; সেইকপ তরুলতাদি উদ্ভিজ্জ জীব হইতেই
তরুলতাদির উৎপত্তি হইয়া থাকে বলিয়া তাহাদের
কারণ উদ্ভিজ্জ ।

২ । মেয়ং দেবৈতৈক্ষত ইত্যাহমিমাংস্তিশ্রো দেবত্বা
অনেন জীবেনাঙ্গনানুপ্রবিষ্টা নামরূপে ব্যাকবদ্যমীশ্বরঃ ।

বাখ্যা । মা (পূর্বোদিতা) ইদং (সমাখ্যা) দেবত্বা
(তেজ আদীনাং কারণভূতা) ঐক্ষত (পূর্ববদেব বহু শ্রামিত্তি
ঈক্ষাং কৃতবতী) [অধুনাপি তৎ বহুভবনমেব প্রয়োজনং ন

নিবৃত্তম্ ইতি ভাবঃ) হস্ত (উৎসাহঃ সূচয়তি) অহম্, অনেন
 (বুদ্ধিপথগতিতেন) [পূৰ্ণসৃষ্টৌ ময়ৈব অশ্রুভূতেন ইত্যর্থঃ]
 জীবেন আশ্রনা (মম চৈতন্যস্বরূপতঃ অবিশিষ্টেন, অতদ্বিকার-
 ভূতেন জীবকপেণ ইত্যর্থঃ) ইমাঃ (তেজোহননকপাঃ) তিশ্রঃ
 দেবতাঃ অনুপ্রবিশু (ভাতিঃ সংযজ্য) নামকপে (নাম চ রূপং
 চ) বাকরূপাণি (অসৌনামা অহং ঠদংরূপঃ ইতি বিস্পষ্টং
 করবাণি ইত্যর্থঃ) ।

অশ্রুবাদ্ । বিশ্বের সেই আদি দেবতা
 পরম পুরুষ পুনর্বার সঙ্কল্প করিলেন,—“আমি বহু
 হইব, আমি আরও ব্যক্ত হইয়া প্রকাশ পাইব, আমি
 পূৰ্ণ কল্পের আশ্রয় এবারও আমার স্বীয় অবিকৃত স্বরূপে
 চৈতন জীবাশ্রুরূপেই তেজপ্রভৃতি ভূতত্রয়ের মধ্যে
 প্রবেশ করিয়া বিভিন্ন নামে ও বিভিন্নরূপে বিচিত্র
 ও বিপুল বিভবে বিকশিত হইয়া উঠিব ।

৩ । তাশাং ত্রিবৃতং ত্রিবৃতমৈককাং করবা-
 নীতি সৈয়ং দেবতেমাতিশ্রো দেবতা অনেনৈব জীষে-
 নাশ্রনামুপ্রবিশু নামরূপে বাকরোং ।

ব্যাখ্যা । সা (পুৰুষোদিতা) ইয়ং (সংকল্পাৎ ভূতানাং

উৎপত্তে: হেতুভূতা) দেবতা, আসাং (পূর্বোদিতানাং তেজো-
জল-পৃথ্বরূপাণাং দেবতানাং) [মধ্যে] একৈকাং (একাম্
একাং দেবতাং) ত্রিবৃতং ত্রিবৃতং করবাণি (কুর্য়াম্) [অহ-
মিতি শেষঃ] ইতি [সংকল্প্য] ইমাঃ (পূর্বোক্তাঃ) তিশ্রঃ
দেবতাঃ অনেন (পূর্বোক্তেন) জীবেন (চেতনরূপেন) এব
অনুপ্রবিশ্য (তাভিঃ সার্কং সংসর্গং প্রাপ্য) নামরূপে
ধাকরোং (ব্যক্তীকৃতবতী) ।

অনুবাদ । বিশ্বের সেই আদি দেবতা
পুনর্বার সঙ্কল্প করিলেন,—“আমি পূর্বোক্ত মহাভূত
তিনটির প্রত্যেকটিকে ত্রিতয়াত্মক করিব, প্রত্যেককে
সমান দুইভাগে ভাগ করিয়া, তাহার মধ্যে একটি
ভাগ লইয়া অপর দুই ভূতের সহিত তুল্যরূপে মিশ্রিত
করিব” । তাহার পর তিনি পূর্ব পূর্ব কল্পের ভায়
এবারও স্বীয় অবিকৃতস্বরূপে, চেতন জীবাত্মরূপেই
তেজঃপ্রভৃতি ভূতত্রয়ের মধ্যে প্রবেশ করিয়া বিভিন্ন
নামে ও বিভিন্ন রূপে বিচিত্র ও বিপুলবিভবে বিকশিত
হইয়া উঠিতে লাগিলেন ।

২। তাসাং ত্রিবৃতং ত্রিবৃতমেকৈকামকরোদ্

যথা হু ঋণু সোমোমাস্তিশ্রো দেবতাস্ত্রিবৃত্রিবৃদৈককা
ভবতি তন্মে বিজানীহীতি ।

ইতি তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

যাখ্যা । তাসাং (তেজ আদীনং দেবতাঃ) [মধ্যে]
একৈকাং (একাম্ একাং দেবতাং) ত্রিবৃতং ত্রিবৃতম্ (ত্রিতয়াগ্নিকাং
অকরোং (কৃতবতী সা দেবতা) । হে সোম্য, ইমাঃ (পূর্বো-
দিতাঃ তিত্রঃ দেবতাঃ (তেজোজল - পৃথিবীরূপা) ত্রিবৃৎ ত্রিবৃৎ
(ত্রিতয়াগ্নিকা সতী) যথা (যেন প্রকারেণ) ঋণু একৈকা
(তেজোজলাদিক্রপবিভিন্ননামভাক্) ভবতি, তৎ (রহস্তং)
মে (মম সকাশাং) বিজানীহি [ইমিতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । তখন সেই আদি দেবতার
সঙ্কলনবলে পূৰ্ব্বোক্ত মহাভূত তিনটির প্রত্যেকটি
ত্রিতয়াগ্নক হইল, প্রত্যেকটি সমান দুইভাগে বিভক্ত
হইয়া তাহার একটি ভাগ অপর দুই ভূতের সহিত
তুল্যরূপে মিশ্রিত হইল । বৎস ঋতকেতু, এই
মহাভূতগুলি ত্রিতয়াগ্নক হইয়াও যে কেমন করিয়া
এক একটি বিশেষ নামে পরিচিত হইতেছে, তাহা
তুমি আমার নিকট হইতে জানিয়া লও ।

তৃতীয় খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্থঃ খণ্ডঃ।

১। যদিযে রোহিতত্ব রূপং ত্রেজসস্তরূপং যচ্চক্রং
তদপাং যৎ কৃষ্ণং তদন্নশ্রাপাগাদয়েরগ্নিহং বাচান্নস্তং
বিকারো নামধেয়ং ত্রীণি রূপাণীত্যেব সত্যম্।

যাখ্যা। [ইদানীম্ আধিদৈবিকপদার্থানাং ত্রিবৃৎকরণ-
বিষয়ে দৃষ্টান্তঃ তাবৎ প্রদর্শাতে]!—অগ্নেঃ যৎ রোহিতং
(লোহিতং) রূপং তৎ (লোহিতং) ত্রেজসঃ রূপং, যৎ স্তরং
[রূপং] তৎ অপাং (জলমা) [রূপং], যৎ কৃষ্ণং [রূপং]
তৎ অন্নশ্র (পৃথিব্যাঃ ইত্যর্থঃ)। [কপমিতি শেষঃ]। [তত্র
এবং সতি] অগ্নেঃ অগ্নিহম্ অপাণাৎ (অপগতং) [রোহিতাদি-
রূপত্রয়বাতিরেকেণ অগ্নেঃ স্বাধীন সত্তা ন বিচ্ছতে ইত্যর্থঃ] ;
বিকারঃ (রূপত্রয়াণাং কাণ্যভূতঃ অগ্নিনামকঃ পদার্থঃ) বাচান্নস্ত-
নম্ (বাণালম্বনম্ বাগান্নকঃ শব্দাতিরিক্তস্বরূপশীলঃ ইত্যর্থঃ)
নামধেয়ং (নামৈব) [তত্র অগ্নাদৌ বিকারভূতে পদার্থে
নামাতিরিক্তা পৃথক্ সত্তা ন বিচ্ছতে ইত্যর্থঃ] ত্রীণি রূপাণি
(লোহিতশুক্কৃষ্ণকানি) ইতি এব (তত্র অগ্নৌ) সত্যং
[রূপত্রয়বাতিরেকেণ তত্র নাণুমাত্রমপি নতামণ্ডীত্যর্থঃ]।

অনুবাদ। বৎস শ্বেতকেতু তিনটা ভূতের

পরস্পর সংমিশ্রণে সমুৎপন্ন লোক-প্রসিদ্ধ এই অগ্নির যে লোহিত বর্ণ দেখিতেছ, তাহা তেজেরই রূপ ; আর যে ঈশৎ শুভ্র বর্ণ ফটিয়া উঠিতে দেখিতেছ, তাহা জলের ; আবার উহার মধ্যে যে অল্প একটু কৃষ্ণ আভা দাপ্তি পাইতেছে, তাহা পৃথিবীরই রূপ বলিয়া জানিবে । তাহা হইলে দেখিতেছ, অগ্নির কোন পৃথক্ সত্তা আর থাকিল না ; কারণ পূর্বোক্ত লোহিতপ্রভৃতি রূপগুলিকে ছাড়িয়া দিলে অগ্নি বলিতে আর কি বাকিব ? তখন অগ্নি এই নামটীতে কতকগুলি শব্দ ভিন্ন আর কিছুই বাকিবার থাকিবে না । প্রকৃত পক্ষে তিন ভূতের তিনটী রূপই সত্য, অগ্নি সত্য নহে, অগ্নি তাহাদের বিকার একটা নাম-মাত্র ।

২ । বদাদিত্যস্ত রোহিতঃ রূপং তেজসস্তরূপং যচ্ছুরূপং তদপাং যৎ কৃষ্ণং তদমস্রাপাগাদিত্যাদাদিত্যঃ বাতাস্তপঃ বিকারো নামধেয়ং ত্রীণি রূপাণি ত্যোব সত্যম্ ।

ব্যাখ্যা । বদাদিত্যস্ত (বদীত্য) যৎ রোহিতঃ (লোহিতঃ)

রূপং, তৎ (লোহিত্যং) তেজসঃ রূপং, [তথা] - যৎ শুভ্রং
 [রূপং] তৎ অপাং (জলশ্চ) [রূপমিতি শেষঃ], যৎ কৃষ্ণং
 তৎ অন্নশ্চ (অন্নহেতু-ভূতীয়াঃ পৃথিব্যাঃ) [রূপমিতি শেষঃ];
 [এশম্ আদিত্যে মহাত্তত্ত্বপ্রাণাং রূপত্রয়ায়কে সতি]
 আদিত্যাৎ (সূর্যাৎ) আদিত্যত্বম্ (সূর্য্যত্বং) অপাগাৎ (অপ-
 গতং)। বিকারঃ (রূপত্রয়াণাং কাষ্যভূতঃ আদিত্যানামা
 পদার্থঃ) বাচারম্ভণম্ (বাগালম্বনম্, বাগতিরিক্তসত্তাহীনঃ
 ইত্যর্থঃ) নামধেয়ং (নামমাত্রাঃ) ত্রীণি রূপাণি (লোহিতা-
 দ্বৌনি) ইত্যেব সত্যং [তত্র আদিত্যে রূপাদয় এব বস্তু সৎ,
 নাশ্চৎ কিমপি ইত্যর্থঃ]।

অনুবাদ ! সেইরূপ সূর্য্যের যে লোহিত
 রূপ, তাহাও প্রকৃতপক্ষে তেজেরই, যাহা শুভ্র,
 তাহা জলের, আর যাহা কৃষ্ণ, তাহা মৃত্তিকার বলিয়া
 জানিবে। তাহা হইলে পূর্বে তুমি সূর্য্য বলিতে
 যাহা বুঝিতে এখন তাহার ঐ লোহিতাদি রূপ তিনটি
 যে প্রকৃতপক্ষে তাহার নিজের নহে, সেগুলি যে
 ফলত মহাত্ত্বেরই রূপ, এই স্থানে তথ্য অবগত
 হওয়ায় নিশ্চয়ই তোমার সে ধারণা পরিবর্তিত
 হইবে, তোমার কাছে সূর্য্য এই নামটি কেবল

কথার কথা হইয়া পড়িবে. সত্যরূপে প্রকাশ পাইবে
কেবল মহাত্মত্বের ঐ তিনটী রূপ ।

৩। যচ্চন্দ্রমসো রোহিতঃ কপং তেজসস্তরুণং
যচ্চুরুং তদপাং যং কৃষ্ণং তদন্নস্তাপাগাচ্চান্নাচ্চন্দ্রং
বাচাবজ্ঞং বিকানো নামধেয়ং ত্রীণি রূপানীতোষ
সত্যম্ ।

বাখ্যা । [তদা] চন্দ্রমসঃ (চন্দ্রঃ) যং রোহিতঃ
(লোহিতঃ) কপং ; তং তেজসঃ রূপম্ ; যং কৃষ্ণং, তং অপাং
(জলম্ [রূপং] ; যং কৃষ্ণং, তং অন্নম্ (অন্নহেতুভূতাব্যঃ
পৃথিব্যাঃ) [রূপমিতি শেষঃ] । [এতঃ সতি] চন্দ্রাৎ চন্দ্রং,
অপাগাৎ (অপগতম্) ; [যতঃ] বিকারঃ [নাম] বাচা-
জ্ঞম্ নামধেয়ং ; ত্রীণি রূপানি (লোহিতাদীনি) ইতোষ
সত্যম্ ।

অনুবাদ । সেইরূপ চন্দ্রের যে রক্তজ্যোতিঃ,
তাহা তেজের ; যাহা শুভ্র, তাহা জলের ; আর
যাহা কৃষ্ণ তাহা পৃথিবীর ; এই তিনটী রূপকে ছাড়িলে
চন্দ্রের আর কোন পৃথক্ সত্তা থাকে না ; চন্দ্র
তখন কেবল একটা নাম—একটা কথার কথা

হইয়া দাঁড়ায় । তাহা হইলে বলিতে হয়, ঐরূপ তিনটাই সত্য, চন্দ্র কেবল বাগবিস্তর ।

১৮ । যদ্বিহাতো রোহিতঃ কপং তেজসন্তরূপং
যচ্চক্লং তদপাং যৎ কৃষ্ণং তদগ্নস্তাপাগাদ্বিহাতোবিদ্যাকং
বাচারন্তগং বিকারো নামধেয়ং ত্রীণি রূপাণ্মিত্যেব
সত্যম্ ।

ব্যাখ্যা । [তথা] বিহাতঃ যৎ রোহিতঃ কপং, তৎ তেজসঃ
রূপং ; যৎ চক্লং তৎ অপাং ; যৎ কৃষ্ণং তৎ অগ্নস্ত (পৃথিবী)
[রূপমিতি শেষঃ] । [এবং সতি] বিদ্যাতঃ বিদ্যাকং অপাগাৎ
(অপগতম্ অন্তৰ্ভবৎ) । [গতঃ] বিকারঃ [নাম] বাচারন্তগং নাম-
ধেয়ং (শব্দান্বকনামমাত্রং) ত্রীণি রূপাণি ইত্যেব সত্যং [রূপ
অগ্ন্যতিরেকেন তত্র কাপি সত্তা বিদ্যতে] ।

অনুবাদ । সেইরূপ বিদ্যাতেরও যে
লোহিত জ্যোতিঃ, তাহাও তদন্তর্গত তেজেরই জ্যোতিঃ;
যাহা শুভ্র জ্যোতিঃ তাহাও তদন্তর্গত অগ্নিরই জ্যোতিঃ;
আর যাহা কৃষ্ণ, তাহা তদন্তর্গত পৃথিবীর জ্যোতিঃ;
তাহা হইলে দেখা যাইতেছে, মহাভূতের ঐ রূপ তিনটাই
ছাড়িয়া দিলে বিদ্যাক বলিতে কোন পৃথক সত্তার আর

উপলব্ধি হয় না ; তখন বিদ্যাৎ কেবল একটা নাম,
একটা কথাই কথা হইয়া দাঁড়ায় ; কেবল ঐ রূপ
তিনটি সত্যরূপে অনুভূত হয় ।

৩। এতদ্ব্যস্মৈ তদ্বিদ্ধাত্মস আছঃ পূর্বে মহা-
শালা মহাশ্রোত্রিয়া ন নোহিহ কশ্চনাশ্রিতমমতম-
বিজ্ঞাতমদাহরিষ্যতীতি হেভ্যো বিদাঞ্চকুঃ ।

ব্যাখ্যা । তৎ (পূর্বোক্তং) এতৎ (ত্রিবৃৎকরণম্) বিদ্যাংসঃ
(বিদিতবন্তঃ) ই বৈ (কিল), পূর্বে (পূর্বতনাঃ) মহাশালাঃ
মহাশ্রোত্রিয়াঃ (যেনে কুলেন চ সর্কেভ্যঃ উৎকর্ষণদবীমধি-
গতাঃ গৃহস্থাঃ) আছঃ স্ম (উচুঃ)—অন্ত (অধুনাপি) কশ্চন
(কশ্চিদপি বিদ্বান্) নঃ (অস্মাকং) [অস্মদ্বংশজানাং মধ্যে
কন্তুচন ইত্যর্থঃ] অশ্রুতম্, অমতং, অবিজ্ঞাতং [কিঞ্চিদপি
বস্তু অস্তীতি] ন উদাহরিষ্যতি (উদাহরণোন্মেনে নর্ণয়িতুং ন
লক্ষ্যতি ইত্যর্থঃ) । হি (যস্মাৎ) [তে] এভ্যঃ (ত্রিবৃৎকৃতেভ্যঃ
লোহিতাদিরূপত্রয়েভ্যঃ বিজ্ঞাতেভ্যঃ) [সর্বম্ অপি অন্তঃ
শিষ্টম্ এবম্ এব ইতি] বিদাঞ্চকুঃ (বিজ্ঞাতবন্তঃ) ।

অনুবাদ । পূর্বকালে যাহারা ধনে ও
মানে গৃহস্থদিগের মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ ছিলেন, তাঁহারা
সৃষ্টির এই রহস্য অবগত হইয়া বলিয়াছিলেন,

“আজ পর্য্যন্তও কেহই আমাদের কাহারও যে কোন বস্তু অশ্রুত, অজ্ঞাত বা অবুদ্ধ আছে, তাহা দেখাইতে পারেন নাই । কারণ তাঁহারা বুঝিয়াছিলেন যে, ঐ রক্ত, শুক্র ও কৃষ্ণ জ্যোতিই এই বিরাট ব্রহ্মাণ্ডের আদি মূল । ইহা হইতেই নানা-রূপ-রস গন্ধে এই বিপুল বিশ্ব নিত্য অভিযান্ত্র হইয়া উঠিতেছে ।

৬ । যদ্‌ রোহিতমিবাভূদিতি তেজসস্কৃৎপমিতি তদ্বিদাঞ্চকুর্গাচ্‌ শুক্রমিবাভূদিত্যপাৎ‌ রূপমিতি তদ্বিদাঞ্চকুর্গাচ্‌ কৃষ্ণমিবাভূদিত্যগ্নস্তেজস্কৃৎপমিতি তদ্বিদাঞ্চকুঃ ।

৭ । যদ্বিজাতমিবাভূদিত্যেতাসামেব দেবতানাং সমাস ইতি তদ্বিদাঞ্চকুর্গথা নু খলু দোমোমান্সিস্রো দেবতাঃ পুরুষং প্রাপ্য জিব্রুব্রুদেদৈককা ভবতি তন্মে বিজানীশীতি ।

ইতি চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

অর্থ্য্য । [অধুনা তেমাং গৃহস্থানাং বেদনপ্রকার এবো-
চ্যতে] উ (বিতর্কঃ সূচয়তি) [বস্তুতত্ত্ববিজ্ঞানায় প্রাক্] যৎ
(বস্তু) রোহিতঃ (লোহিতম্) ইব (সম্ভাবনায়াঃ) অভূৎ জীত,
[রূপ্য বস্তুনাং] তৎ (লোহিত্যঃ) তেজসঃ কপম্‌ ইতি [তে মহা-

গৃহস্থঃ] বিদাঞ্চকুঃ (বস্তুতত্ত্বং বিজায় বিদিতবস্তুঃ) ;
[তথা] যৎ (বস্তু) উ [বস্তুতত্ত্বজ্ঞানীং প্রাক্] শুক্রম্ ইব
অভূৎ ইতি, তৎ (শৌক্যং) অগাং (জ্ঞানীং) রূপম্ ইতি
[বস্তুতত্ত্বং বিজায় তে] বিদাঞ্চকুঃ ; [তথা] যৎ (বস্তু)
[তত্ত্বজ্ঞানেন্দ্রিয়াং প্রাক্] কৃশম্ ইব (সম্ভাবনায়াং [জ্ঞায়-
নানঃ] কৃশং ইতি, তৎ (কার্ফ্যং) অন্নস্য (অন্নোপাদান-
ভূতায়ঃ পুণিবাঃ) রূপম্ ইতি [তে বস্তুতত্ত্বজ্ঞানানন্তরং] বিদা-
ঞ্চকুঃ ।

ব্যাপা । যৎ উ (নামকপাশ্চাত্ত্বং ব্রুজ্যেয়ম্ অত্যন্ত দুর্লভ্যং
বস্তু) [জ্ঞানোদয়ং প্রাক্] ঋবিজ্ঞাতমিব (বিশেষণ অগৃহ্য-
মাণমিব) অভূৎ (আসীৎ) ইতি ; [বস্তুতত্ত্বজ্ঞানানন্তরং] তৎ
(বস্তু) এতাদ্যং দেবতানীং (তেজঃপ্রভৃতীনাম্) সমাসঃ (সমুদায়,
ত্রিত্ব ইতি শেষঃ) ইতি বিদাঞ্চকুঃ (বিজাতবস্তুঃ তে মহা-
গৃহস্তাঃ) । [হে] সৌম্য [বৎস বেতকেতো, জঃ] যণা
('যেদ রূপেণ) তু (পুনঃ) ইমাঃ (পূৰ্ব্বকথিতাঃ) তিস্রঃ
দেবতাঃ (তেজ আদয়ঃ) পুরুষঃ (শরীরেঞ্জয়সজ্বাঃ) আপ্য
(তদন্তক্যভয়া তত্র অধিশ্য) একৈক্য (একা একা, প্রত্যেক-
মিত্যর্থঃ) ত্রিবৃৎ ত্রিবৃৎ (ত্রিতয়াগ্নিকা) ভবতি, তৎ (আধ্যা-
গ্নিকত্রিবৃৎকরণতত্ত্বং) যে (মৎসকপাশাং) বিধানীহি ।

অনুবাদ । ঈশাবা এই সৃষ্টিরহস্ত, এই

পদার্থতত্ত্ব বুঝিবার পূর্বে সমস্ত বস্তুকে লোহিত, শুক্ল
 কিংবা কৃষ্ণ বলিয়া মনে করিতেন, তাহাদের সেই
 রূপগুলি যে তেজঃপ্রভৃতি তিনটী মহাভূতেরই রূপ,
 এই তথ্য তাঁহারা বস্তুতত্ত্ব বিদিত হইবার পরে
 জানিতে পারিয়াছিলেন এবং পূর্বে যে পদার্থগুলির
 নাম জানিতেন না এবং বড় জটিল বলিয়া রূপবিজ্ঞানও
 ভাল বুঝিতে পারিতেন না, পরে শেগুলিও যে ঐ
 মহাভূতেরই সমষ্টি, তাহা জানিয়াছিলেন । তখন পিতা
 পুত্রকে সঙ্ঘোধান করিয়া বসিলেন, বৎস শ্বেতকেতু,
 এই তিনটী মহাভূত নিতা আহাৰ্য্যরূপে মানুষের দেহে
 কখন প্রবেশ লাভ করে এবং ত্রয়াশ্বক (ত্রিবৃৎ-
 কৃত) হইয়া পরস্পর অন্তিমভাবে মিশ্রিত হইয়া কেমন
 করিয়াই বা তাহার নেই দেহটাকে গড়িয়া তুলে, তাহা
 তুমি এখন আমার নিকট হইতে জানিয়া লও ।

চতুর্থ খণ্ডের অনুবাদ সমাপ্ত ।



পঞ্চমঃ শ্লোকঃ ।

১। অন্নমশিতং ত্রেধা বিধীয়তে তস্মৈ যঃ স্থবিষ্ঠো
ধাতুস্তৎপুরীষং ভবতি যো মধ্যমস্তন্মাংসং যোহর্নিষ্ঠ-
স্তন্নমঃ ।

ব্যাখ্যা । অন্নং (ভোজ্যং) অশিতং (ভুক্তং) [সঃ]
ত্রেধা (ত্রিধা—ত্রিবিধপ্রকারৈরিত্যর্থঃ) বিধীয়তে (পাকানস্তন্নং
জাঠরাগ্নিনা বিভজ্যতে) । তস্য (জাঠরাগ্নিনা পচ্যমানস্য
ভোজ্যস্য) যঃ স্থবিষ্ঠঃ (স্থূলতমঃ) ধাতুঃ (বিভক্তাংশঃ) তৎ
(স এন স্থূলতমো বিভক্তাংশঃ) পুরীষং (বিষ্ঠা) ভবতি ; যঃ
মধ্যমঃ (অংশঃ), তৎ (অংশঃ) মাংসং [ভগতি ; তথা] যঃ
অনিষ্ঠঃ (স্থূলতমঃ অংশঃ), তৎ মনঃ [ভবতি, মনোরূপেণ
পরিণম্য তস্য উপচয়ং করোতীত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । আমরা নিত্য যাহা ভোজন
করি, তাহা জঠরাগ্নি দ্বারা পরিপক হইয়া তিনটী প্রধান
ভাগে বিভক্ত হয় । তাহাদের মধ্যে যেটী সর্বাপেক্ষা
বড় ভাগ, তাহাই বিষ্ঠার আকারে শরীর হইতে বাহির
হইয়া যায় ; যাহা মধ্যম, তাহা হইতে ক্রমে মাংসের
উৎপত্তি হয় ; আর যে ভাগটী অত্যন্ত সূক্ষ্ম, তাহাই
শেখ পরিণতি লাভ করিয়া মনের পুষ্টি সাধন করে ।

২। আপঃ পীতাস্থেধা বিধীয়ন্তে তাসাং যঃ
হৃবিষ্ঠো ধাতুস্তন্মূত্রং ভবতি যো মধ্যমস্তল্লোহিতং যো-
হগিষ্ঠঃ স প্রাণঃ ।

বাগ্য। [অন্নবদেব] আপঃ (জলান্যপি) পীতাঃ
(সত্যঃ) ত্রেধা বিধীয়ন্তে (ত্রিভিবিভজ্যন্তে) । তাসাং
(জাঠরাগ্নিনা পচ্যমানানাম্ অপাং) যঃ হৃবিষ্ঠঃ (স্থূলভমঃ)
ধাতুঃ (অংশঃ) তৎ মূত্রং ভবতি ; যঃ মধ্যমঃ [অংশঃ] তৎ
লোহিতং (রক্তং) [ভবতি] ; যঃ অগিষ্ঠঃ (সূক্ষ্মভমঃ অংশঃ)
সঃ প্রাণঃ (পঞ্চবায়ুরূপঃ) [ভবতীতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । সেইরূপ আমরা নিত্য বাহ্য
পান করি, তাহাও পরিপাক পাইয়া তিনটা প্রধান
ভাগে বিভক্ত হইয়া পড়ে । তাহাদের মধ্যে যেটা সর্বা-
পেক্ষা বড় ভাগ, তাহাই মূত্রের আকারে আমাদের
শরীর হইতে বাহির হইয়া যায় ; বাহ্য মধ্যম তাহাই
পরিণত হইয়া রক্তের আকার ধারণ করে, আর বাঁচা
অত্যন্ত সূক্ষ্ম, তাহা ক্রমে পরিণতি লাভ করিয়া অব-
শেষে প্রাণের পুষ্টিসাধন করে ।

৩। তোলোহশিতং ত্রেধা বিধীয়তে তন্ম যঃ

স্ববিষ্ঠো ধাতুস্তদস্থি ভবতি যো মধ্যমঃ স মজ্জা যোহ-
গিষ্ঠঃ সা বাক্ ।

বাখ্যা । [তথা] তেজঃ (তৈশ্ব্যুতাদি তৈত্ত্বসং ভোজ্যং)
অগ্নিঃ (ভুক্তং) [সঃ] মেধা গিবীয়তে (ত্রিভিঃ বিভজ্যতে),
তস্য (জঠরাগ্নিনা পরিপচ্যমানস্য ভুক্তদ্রব্যস্য) যঃ স্ববিষ্ঠঃ
ধাতুঃ (স্থূলতমঃ অংশঃ), তৎ অস্থি ভবতি ; - যঃ মধ্যমঃ, সঃ
মজ্জা, অগিষ্ঠঃ (অণুতমঃ অংশঃ) সা বাক্ [ভবতীতি
শেষঃ] ।

অনুবাদ । সেইরূপ আমরা নিত্য যে
তৈল, বৃতপ্রভৃতি . তেজোমূলক পদার্থগুলি ভক্ষণ
করি, সেগুলিও জঠরাগ্নির দ্বারা পরিপক্ব হইয়া তিনটি
প্রধানভাগে বিভক্ত হইয়া পড়ে । তাহাদের মধ্যে যে
ভাগটা সন্ধ্যাপেক্ষা বড়, তাহা হইতে আমাদের শরীরের
অস্থিগুলি গঠিত হয় । যেটা মধ্যম, তাহা হইতে মজ্জা,
আর যাহা অত্যন্ত সূক্ষ্ম, তাহাই শেষ পরিণতি
লাভ করিয়া আমাদের বাগিন্দ্రిয়ের পুষ্টি সাধন
করে ।

৪ । অন্নমন্নং হি সোম্য মন আপোময়ঃ, প্রাণ-

স্তেজোময়ী বাগিতি ভূয় এব মা ভগবান্ বিজ্ঞাপয়ত্বিতি
তথা সোমোতি হোবাচ ।

ইতি পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [অতএব, হে] সোম্য, মনঃ (অশ্রাকম্ অন্তঃ-
করণম্) হি (নিশ্চয়ে) অগ্নময়ঃ (অগ্নিকারিণ্যং—অগ্নেনৈব হি উপ-
চিৎমিত্যর্থঃ), প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্তাস্থানঃ) আপোময়ঃ (জলময়ঃ) ;
বাক্ (তথাস্থাকং বাগিল্লিয়ং চ) তেজময়ী (তেজোবিকারভূতা) ।
[পুনরপ্যুবাচ শ্বেতকেতুঃ] ভগবান্ (পিতৃদেবঃ ভবান্) ভূয় এব
(পুনরেব) মা (মাং) বিজ্ঞাপয়তু (বিশেষণ বোধয়তু) ইতি
[পুত্রেন আর্থিতঃ পিতা] হে সোম্য, ওদা [ভবতু] ইতি হ
উবাচ ।

অনুবাদ । এইজগত্‌ই বৎস, আমাদের
এই অন্তঃকরণকে অগ্নময়, প্রাণকে জলময়, আর
বাগিল্লিয়কে তেজোনয় বলা হয় ; কারণ ঐগুলি
অগ্নাদিগ্‌রই সূক্ষ্ম অংশ হইতে গঠিত হইরাছে ;
উহারা তাহাদের বিকার বা রূপান্তর বাতীত আর
কিছুই নহে । শ্বেতকেতু বলিল,—“দেব, আপনি
ইহা আমাকে পুনরায় বুঝাইয়া বলুন ।” পিতা ইহাতে

সম্মত হইয়া এই কথাই পুনর্বার দৃষ্টান্ত দিয়া স্পষ্ট করিয়া বলিতে লাগিলেন ।

পঞ্চম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

১ । দধঃ সোম্য মথ্যমানস্ত যোহগিমা স উধ্বঃ
সমুদীষতি তৎ সর্পির্ভবতি ।

ম্যাখা । [অধুনা মিত্রভাষেহপি সঙ্গভাগস্ত কার্যকারণত্বে
পূর্ণগেব ইত্যগ্নিন্ বিষয়ে দৃষ্টান্তমাহ]—[হে] সোম্য, দধঃ মথ্য-
মানস্ত (সতঃ) যঃ অগিমা (তত্ত্ব স্তম্ভতমঃ অংশঃ) সঃ উধ্বঃ
সমুদীষতি (নবনীতভাবম্ আপাঞ্জ দধঃ উপরিভাগম্ উদ্গচ্ছতি) :
তৎ (নবনীতরূপেণ পরিণতঃ সঃ উপরিতনঃ অংশঃ) সর্পিঃ
(ঘৃতং , ভবতি) ।

অনুবাদ । পিতা বলিলেন, ‘বৎস শ্বেতকেতু,
দেখিয়াছ যে দধিকে মধুন কস্মিবার সময় তাহার
ষেটুকু স্তম্ভতম অংশ, সেটুকু মাখন হইয়া উপরে

ভাসিয়া উঠে । তাহাই পরে আরও সূক্ষ্ম হইয়া
স্বতরূপে পরিণত হয় ।

২ । একমেন থনু সোম্যান্ত্রশ্যামানন্ত যোহ-
ণিমা স উর্ধ্বঃ সমুদীষতি তন্মনো ভবতি ।

বাখ্যা । হে সোম্য, এবনেন (মধ্যমানদধিবৎ এব) পশু
(নিশ্চয়ে) অশ্রুমানন্ত (ভুজ্যমানন্ত) অন্নন্ত (তন্মাদেঃ) যঃ
অণিমা (সূক্ষ্মতমঃ অংশঃ), সঃ সমুদীষতি (সম্যক্ উদ্গচ্ছতি) ;
তৎ মনঃ ভবতি (মনোহবয়বৈঃ সহ একীভূয় মননঃ উপচয়ং
করোতি) ।

অনুবাদ । বৎস, এইরূপই আনরা
নিতা যে অন্ন ভোজন করি, তাহারও সূক্ষ্মতম
অংশটুকু এইরূপেই উর্দ্ধে উথিত হইয়া আমাদের
মনেব অবয়বগুলির সহিত মিলিত হইয়া তাহার
পুষ্টিসাধন করে ।

৩ । অপাং সোম্য পীয়মানানাং যোহণিমা স
উর্ধ্বঃ সমুদীষতি স প্রাণো ভবতি ।

বাখ্যা । [তথা] হে সোম্য পীয়মানানাং অপাং (জলানাং)
যঃ অণিমা (সূক্ষ্মতমঃ অংশঃ) সঃ উর্ধ্বঃ সমুদীষতি (শরীবো

ঈর্ষ্যং সমুদগচ্ছতি সঃ প্রাণঃ ভবতি । (প্রাণাবয়বরূপেণ পরিণ-
মতে) ।

অনুবাদ । সেইরূপ বৎস, আমরা নিত্য
যাহা পান করি, তাহারও সূক্ষ্মতম অংশটুকু
এইরূপেই উর্দ্ধে উঠিত হইয়া যায় ; তাহার পর
সেই অংশটুকু প্রাণের অবয়বের সহিত মিলিত
হইয়া তাহার পুষ্টিসাধন করে ।

২ । তেজসঃ সোমাশ্চমানশ্চ যোহগ্নিমা স উর্দ্ধঃ
সমুদীষতি সা বাগ্ ভবতি ।

বাগ্যা । [তথা] হে সোমা, অশ্চমানশ্চ (ভক্ষ্যমাণশ্চ)
তেজসঃ (তৈলদ্রব্যাদেঃ) যঃ অগ্নিমা (অণুভাগঃ) সঃ উর্দ্ধঃ
সমুদীষতি (উর্দ্ধং ভবতি) । সা বাগ্ ভবতি (বাগিল্লিগ্না-
বয়বরূপেণ পরিণমতে) ।

অনুবাদ । তেমনি বৎস, আমরা নিত্য
যে তৈল, ঘৃতপ্রভৃতি তৈজস পদার্থগুলি ভক্ষণ
করি, তাহাও সূক্ষ্মতম অংশটুকু এইরূপেই উপরে
উঠিয়া যায় ; তাহার পর সেই সূক্ষ্মতম অংশটুকু আরও
পরিণতি লাভ করিয়া আমাদের বাগিল্লিগ্নের

অবয়বের সহিত মিলিত হইয়া তাহার পুষ্টিসাধন করে ।

৫। অন্নময়ং হি সোমা মন আপোময়ঃ প্রাণ-
স্তেন্দ্ৰোময়ী বাগিতি ভূয় এব মা ভগবান্নিষ্ক্রাপ-
তথা সোমোতি হোবাচ ।

ইতি সঠঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [অতএব] হে সোমা, হি (নিশ্চয়ে) মনঃ অন্ন-
ময়ঃ (অন্নবিকাণ্ডভূতমস্মাকমস্তঃকরণম্) [তথা] প্রাণঃ আপো-
ময়ঃ (সলিলপরিণামাস্তকঃ) বাক্ (বাগিল্লিয়ং) [চ] তেন্দ্ৰো-
ময়ী (তৈলযুতা দিতৈজসনিকারভূতা) ; - [পুনরপ্যুবাচ খেত-
কেতুঃ] ভগবান্ (পূজনীয়ঃ ভবান্) ভূয় এব (পুনরপি) মা
(মাং) নিষ্ক্রাপদহু (বিশেষেণ বোধয়তু) ইতি [পুত্রং প্রার্থিতঃ
পিতা] হে সোমা, তথা (অবতু) ইতি হ উবাচ ।

অনুবাদ । বৎস ! এইজন্তই বলিতেছিলাম
যে, আমাদের মনঃ অন্নেরই একটা বিকৃত
অবস্থা বাতীত আর কিছুই নহে । সেইরূপ প্রাণও
জলের এবং বাগিল্লিয়ও তেদেরই এক একটা
বিকার—তাহাদেরই সূক্ষ্মতম অংশ হইতে গঠিত ।

তখন খেতকেতু বলিল—“দেব, আপনি ইহা আমাকে আরও স্পষ্ট করিয়া বুঝাইয়া দিন ।” পিতা বলিলেন—“উত্তম, আমি আরও সহজে এই তথ্যটি তোমাকে বুঝাইয়া দিতেছি ; তুমি শুনিয়া যাও ।”

ষষ্ঠ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

১। ষোড়শকলঃ সোম্য পুরুষঃ পঞ্চদশাহনি
মাশীঃ কামমপঃ পিবাপোময়ঃ প্রাণো নপিবতো বিচ্ছেৎ-
সাত ইতি ।

বাখ্যা । হে সোম্য, পুরুষঃ (কার্যাকরণসম্ভাররূপঃ সচে-
তনঃ অয়ং পিণ্ডঃ) ষোড়শকলঃ (ষোড়শ কলাঃ অবয়বাব্যবস্থা-
সোহয়ং) ; পঞ্চদশ অহানি (দিনানি ব্যাপ্য) মা আশীঃ (অশ-
মম্ অন্নভোজনং ন কুর) ; কামঃ (যথেষ্টং) অপঃ (জলানি)
পিব । [উভয়ত্রাপি ত্বম্ ইতি শেষঃ] ; [যতঃ] ম পিবতঃ
(জলপানম্ অকুর্ততঃ তব) আপোময়ঃ (জলবিকারঃ) প্রাণঃ
বিচ্ছেৎসতে (প্রাণবিগমঃ ভবিষ্যতি) ইতি ।

অনুবাদ । বৎস, আমরা প্রতাহ যাহা
 আহাৰ করি, তাহারই সূক্ষ্মতম অংশ হইতেই যে
 আমাদের মনের অবয়বগুলি নিত্য গঠিত ও পুষ্ট
 হইয়া উঠিতেছে, তাহা তোমাকে পূৰ্বেই বলিয়াছি ।
 সম্ভ্রুতি এই তত্ত্ব তোমাকে প্রত্যক্ষ করাইব ; - এখন
 একদিনের উপবাসে সেই মনের যতটুকু অংশ
 ক্ষয় পাপ্ত হয় ততটুকু অংশকেই যে তাহার এক কলা
 বলা হয়, তাহা জানিয়া রাখ । এইকপ যোলকণায়
 পরিপূর্ণ মনই নিত্য আমাদের এই শরীরদ্বটাকে
 চালিত করিতেছে । তুমি আজ হইতে পনের
 দিন পর্য্যন্ত কিছুই খাইও না, আহাৰ একেবারেই
 বন্ধ করিয়া দাও ; তবে ইচ্ছা হইলে তুমি জল
 পান করিতে পার ; কেন না, জলেরই সূক্ষ্ম কণিকা
 হইতে আমাদের এই প্রাণের উৎপত্তি হইয়াছে
 বলিয়া, তাহা পান না করিলে তোমার প্রাণ বাহির
 হইয়া যাইবে ।

২ । সহ পঞ্চদশাহনি নাশাথ হৈনম্পসাদ

কিং ব্রবীমি ভো ইত্যাচঃ সোমা যজুংষি সামানীতি স
হোবাচ ন বৈ মা প্রতিভাশ্চি ভো ইতি ।

বাখ্যা । [মনসঃ অন্নময়তাং প্রত্যক্ষীকর্তৃমিচ্ছন্] সঃ
(যেতকেতুঃ) হ পঞ্চদশ অহানি (পঞ্চদশসংখ্যানি দিনানি)
[বাপা] ন আশ (ভোজনং ন কৃত্বান্) । অথ (তদনন্তরং)
হ এনম্ (পিতরম্) উপসদাদ (উপগত্বান্ স যেতকেতুঃ) ;
[সমীপম আগত্য আচ সঃ] ভোঃ [পিতঃ] কিং ব্রবীমি ?
ইতি । [পিতা পুলম্বাচ] হে সোমা, স্বচঃ, যজুংষি, সামানি
[যান্ স্বগাদিবেদ ব্রহ্মান্ পুর ভ্রমা পঠিতান্, তান্ অধুনা ক্রহি]
ইতি [এব পৃষ্টঃ পিতা] সঃ (যেতকেতুঃ) হ উবাচ ভোঃ
(হে পিতঃ) [পুস্তাদীতানি অপি স্বগাদীন, অধুনা] মা (মাং)
প্রতি ন বৈ (নৈব) প্রতিভাশ্চি (প্রকাশস্তে) ইতি ।

অনুবাদ । পুত্র তখন পিতার আদেশ
শিরোধার্য্য করিয়া, মনের অবয়বগুলি যে সত্য
সত্যই অন্নরস হইতেই গঠিত ও পুষ্ট হইয়া উঠিতেছে,
তাহাব প্রত্যক্ষ প্রমাণ পাইবার জন্য পনের
দিন কিছুই গাইল না । তাহার পর পিতার নিকট
উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিল যে, “বলুন পিতঃ ;
আমাকে এখন কি বলিতে হইবে ?” পিতা বলিলেন,

“বৎস, তুমি পূর্বে যে ঋগ্বেদ, সামবেদ ও যজুর্বেদ অধ্যয়ন করিয়াছিলে, এখন তাহারই কোন কোন অংশ আমাকে শুনাও।” পুত্র বলিলেন, “না পিতঃ, সেগুলি কিছুই তো আমার মনে পড়িতেছে না; চেষ্টা করিরাও তাহার কিছুই আমি মনে আনিতে পারিতেছি না, সব যেন কেমন অস্পষ্ট হইয়া যাইতেছে।

৩। তৎ হোবাচ যথা সোম্য মহতোহভ্যাহিতৈশ্চৈকোহঙ্গারঃ খণ্ডোতমাত্রঃ পরিশিষ্টঃ শ্রান্তেন ততোহপি ন বহু দহেদেবৎ সোম্য তে যোড়শানাং কলানামেকা কলাতিশিষ্টা শ্রান্তয়েতর্হি বেদান্নামুভবত্যাশানাথ মে বিজ্ঞানশ্রুসীতি ।

যাখ্যা । [পিতা] তং (এবম্ উক্তবস্তং খেতাকতং)
উবাচ [হে] সোম্য, (প্রিয়দর্শন) যথা অভ্যাহিতশ্র (ইকনৈক-
পচিতশ্র) মহতঃ (মহৎপরিমাণস্য, [অগ্নেঃ] খণ্ডোতমাত্রঃ (খণ্ডোত-
পরিমাণঃ) একঃ অঙ্গারঃ পরিশিষ্টঃ (অবশিষ্টঃ) স্যাৎ, তেন
(অঙ্গারেণ) ততোহপি (তৎপরিমাণাৎ ঈষদপি) বহু (অধিকং)
ন দহেৎ । [হে] সোম্য, এবং (এতদদৃষ্টোস্তানুরূপমেব) তে

(তব) ষোড়শানাং কলানাং (অন্নরসোপচিতানাং মনোবয়বানাং)
[মধো] একা কলা (মনোহবয়বঃ) অতিশিষ্টা (অবশিষ্টা)
স্যাৎ (অসীৎ), এতর্হি (ইদানীং) তয়া (যজোতপরিমিতা-
ঙ্গারতুল্যায়া কলয়া) বেনান্ (ঋগাদীন্) ন অনুভবসি (ম প্রতি-
পদ্যসে) ; [অতোঃধুনা অগ্রে কিঞ্চিৎ] অশান (ভোজনং
গৃহাণ) অথ (অনন্তরং) মে (মম) [বাক্যং] বিজ্ঞাসামি
ইতি ।

অনুবাদ । পিতা বলিলেন, ‘বৎস ! কোন
বিপ্লবাতন বহিরাশির অবসান হইয়া গেলে, সেখানে
যদি জোনাকি পোকার মত ক্ষুদ্র অগ্নিকণা
পড়িয়া থাকে, তবে তাহার দ্বারা যেমন কোন কাজ
হয় না, সেই অগ্নিকণাটুকু যেমন তাহার অপেক্ষা বড়
কোন বস্তুকে দগ্ধই করিতে পারে না, জানিও বৎস,
আজ তোমার মনের অবস্থাও তেমনি হইয়াছে ।
তুমি পনের দিন কিছুই খাও নাই বলিয়া, তোমার
“ঘোলকলা” মনঃ প্রত্যহ এক এক কলা করিয়া কমিয়া
অবশেষে আজ একটি মাত্র কলায় দাঁড়াইয়াছে ;
তাই তুমি আর এখন সেই অগ্নিকণার মত ক্ষুদ্র মনের
একটি মাত্র কলার দ্বারা, অদীত বিষয়ের কিছুই মনে

করিতে পারিতেছ না । আচ্ছা, এখন গিয়া চারিটা খাইয়া আইস ; তাহা হইলে আমার কথাগুলি ভাল বুঝিতে পারিবে ।

৮। স হাশাথ হৈনমুপসসাদ তৎ হ যং কিংচ পপ্রচ্ছ সৰ্ব্বং হ প্রতিপেদে ।

বাণী । [পিতা এবমাদিষ্টঃ] সঃ (শ্বেতকেতুঃ) হ আশ (চপাদ) ; অথ (অনন্তরং) এনম্ (জনকমাত্মীয়ং) উপসসাদ (সমীপমাগতবান্) হ । [পিতা উদ্দানকঃ তদানীং] তঃ (শ্বেতকেতুঃ) হ যং কিংচ (বিমপি) পপ্রচ্ছ (দ্বিজ্ঞাসিতবান্), [সঃ শ্বেতকেতুঃ তং] সসং (সঙ্গাদি) হ প্রতিপেদে (অর্থতঃ গ্রন্থতল্ল প্রতিপদ্য উত্তরং দদৌ) ।

অনুবাদ । শ্বেতকেতু পিতার কথামত চারিটা আহার করিয়া তাঁহার নিকট পুনরায় ফিরিয়া আসিলেন; তখন তিনি তাঁহাকে যাহা কিছু দ্বিজ্ঞাসা করিলেন, সে সমস্তেরই উত্তর করিল ।

৯। তৎ হোবাচ যথা সোম্য মহতোহভ্যাহিত-
শ্রৈকমঙ্গারং যথোতমাত্রং পরিশিষ্টং তং তৃণৈরুপসমা-
ধায় প্রাজ্জলয়েন্তেন ততোহপি বহু দহেৎ ।

৬। এতৎ সোম্য তে যোড়শানাং কলানামেকা
কলাতিশিষ্টাভূৎ সাহস্রেনোপসমাহিতা প্রাজ্জালীভূতৈ-
তর্হি বেদাননুভবশ্রুতময়ংহি সোম্য মন আপোময়ঃ
প্রাণস্তেজোময়ী বাগিতি তদ্ধাত্ত বিজজ্জাবিতি বিজ-
জ্জাবিতি ।

ইতি সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [তদা, পিতা] ত' (যেতকেতুং স্বতনয়ং) উবাচ
হ [হে] সোম্য, যথা অভ্যাহিতস্য (ইক্সনোপচিতস্য) মহতঃ
(মহৎপরিমাণস্য অগ্নেঃ) পরিশিষ্টং (অবশিষ্টং) গচ্ছাত্তমাত্তঃ
তং একম্ অঙ্গারং (অগ্নিকণিকামিত্যর্থঃ) তুংগৈঃ উপসমাধায়
প্রাচ্ছলয়ৎ [তুং-কাষ্ঠচূর্ণাদিগহজ্জদাঃশকুননিষ্ক্ষেপেণ পুনরপি
তানগ্নিকণিকাং বর্দ্ধয়েৎ ইত্যর্থঃ] তেন (বর্দ্ধিতেন অগ্নিনা)
ততোহর্ষপ পুনঃপরিমাণানপি) বজ্জ (অপিকং) দহেৎ ।

ব্যাখ্যা । হে সোম্য, এতৎ (এতদ্ দৃষ্টান্তানুকপমেব) তে
(তব) যোড়শানাং কলানাং (অন্তরসোপচিতানাং মনোহব-
বানাং) [মধ্যে] একা কলা অতিশিষ্টা (অবশিষ্টা) অভূৎ
(আসীৎ) ; সা (পরিশিষ্টা একা কলা) অগ্নেন (ভুস্তেন)
উপসমাহিতা (উপচিতা) [সতী] প্রাজ্জালীৎ (প্রাধিকং
জ্জ্বাল) ; এতর্হি (তস্মাৎ ইদমদুনা) তয়া (পরিশিষ্টয়া কলয়া)

বেদান্ অনুভবসি (জানাসি) । হে সোম্য, হি (এতন্মাদেব
 কারণং) [অস্মাকঃ] মনঃ (অন্তরং) অন্তরময়ঃ (অন্ত-
 পরিণামভূতং), [তথা] প্রাণঃ আপোময়ঃ (জলবিকারঃ),
 বাক্ (বাগিন্দ্রিয়ং চ) তেজাময়ী ইতি [মনসোহন্তরময়ঃ প্রত্যক্ষী-
 করণেন তৎসহচরিতশোঃ বাক্-প্রাণয়োরাপি তেজোময়ত্বং
 বেদিতব্যমেব ইতি মানয়োঃ দৃষ্টান্তঃ প্রদর্শিতঃ] [তদা শ্বেত-
 কেতুঃ] অস্ত (পিতুরাদালকস্ত) তৎ উপদেশবচনং) বিজজ্ঞৌ
 (বিশেষেণ জ্ঞাতবান্) । দ্বিধৃত্তিস্ত্রিসৃৎকরণপ্রকরণপরি-
 সমাপ্তি-স্থচিকা ।

অনুবাদ । তখন পিতা বলিলেন, 'বৎস
 শ্বেতকেতু, কোন বিপুলায়তন বহিরাশি নির্বাপিত
 হইয়া গেলেও, সেখানে যদি জোনাকিপোকার মত
 ক্ষুদ্র একটু অগ্নিকণা পড়িয়া থাকে, তবে যেমন
 লোকে সেই অগ্নিকণাটিকে শুষ্ক তৃণলতাদির দ্বারা
 ক্রমে বাড়াইয়া তুলিতে পারে এবং তখন সেই বর্দ্ধিত
 অগ্নির দ্বারা অনেক বড় জিনিসও দগ্ধ করা যায়,
 জানিও বৎস, তোমার মনের অবস্থাও এখন
 সেইরূপ হইয়াছে, পনের দিন উপবাস করায় তোমার
 ষোলকলা মনের মাত্র একটা কলা অবশিষ্ট ছিল ।

এখন আহার করিয়া সেই ত্রিয়মাণ একটা মাত্র কলা আবার প্রদীপ্ত হইয়া উঠিয়াছে । তাই তুমি এখন সেই দীপ্ত অগ্নিশিখার মত মনের দ্বারা তোমার সেই অতীত বিময়গুলি সমস্ত শ্রবণ করিতে পারিতেছ ; এইজন্তই বৎস, আমি বলিয়াছিলাম যে, মনঃ আমাদের ভুক্তদ্রব্যের একটা বিকার ভিন্ন আর কিছুই নহে, সেইরূপ প্রাণও জ্ঞের এবং বাগিন্দ্রিয়ও তেজেরই এক একটা বিকার, তাহাদেরই হৃদয়তম অংশ হইতে গঠিত । যেতকেতু তখন তাহার পিতার পূর্বাগ্ন উপদেশগুলি সব বুঝিতে পারিল ।

সপ্তম খণ্ডের অন্ত্যবাদ সমাপ্ত ।

অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

১। উদ্যালকে! হারুণিঃ যেতকেতুং পুত্রম্বাচ
স্বপ্নাস্তং মে সোম্য বিজানীহীতি যত্রৈতৎ পুরুষঃ স্বপিত্তি

নাম সত্যো সোমা তদা সম্পন্নো ভবতি স্বমপীতো ভবতি
তস্মাদেনং অপি গীত্যাচক্ষতে স্বং হপীতো ভবতি ।

বাগা । আকপি: (অকণনন্দনঃ) উদ্দালকঃ, পুত্রঃ
(স্বতনয়ঃ) স্নেহকেতুং উবাচ— হে সোমা, মে (মম সগোপে)
অপ্নাস্তং (স্নম্পুত্রঃ) বিজানীহি ইতি । যত্র (যস্মিন্ কালে)
[পুরুষস্ত] এতৎ “অপিতি” নাম (অপিতীতি সংজ্ঞা)
[ভবতি], হে সোমা, তদা (তস্মিন্ স্নম্পুত্রিকালে) [স পুরুষঃ]
সত্যো (পরমায়নো) সম্পন্নঃ (মিলি ১০-একীভূতঃ) ভবতি, স্বম্
(আয়স্বরূপম্) অপীতঃ (অপীগতঃ—প্রাপ্তঃ) ভবতি ;
তস্মাৎ (হেতৌ) এনং (পুরুষং) “অপিতি” ইতি আচক্ষতে
(কথয়ন্তি) [জনা ইতি শেগঃ] । হি (যতঃ) “স্বম্ অপীতঃ”
ভবতি [অতঃ অপিতি ইতি সংজ্ঞয়া উচ্যতে সঃ পুরুষঃ] ।

অনুবাদ । অকণনন্দন মহর্ষি উদ্দালক পুত্র-
কর্তার দ্বীয় পুত্র স্নেহকেতুকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন
যে, ‘বৎস ! জীবের স্নম্পুত্রি অবস্থা হইতে যে কেমন
করিয়া ব্রহ্মতত্ত্ব উপলব্ধি হয়, তাহা তুমি এখন আমার
নিকট হইতে জানিয়া লও । লোকে যখন গাঢ় নিদ্রায়
অভিভূত হইয়া পড়ে, যখন সকলে তাহার প্রতি লক্ষ্য
করিয়া বলে যে “এ ব্যক্তি স্নম্পুত্র” তখন সে আপনার

হৃদয়গুহ্যশায়ী যে পরমাত্মা, তাঁহাবই সহিত মিলিয়া
এক হইয়া যায়—আত্মস্বরূপের মধ্যেই বিলীন
হয়; সে তখন এই স্বভাবে আত্মস্বরূপে লাভ
করে বলিয়াই—আপনারই মধ্যে লীন হয়, ডুবিয়া
যায় বলিয়াই—তাহাকে স্বপিতৃ (স্ব + অপীত,
আত্ম-গত) বলিয়া বলা হয় ।

২ । স যথা শকুনিঃ সূত্রেণ প্রবন্ধো দিশং দিশং
পতিত্বাচ্ছায়তনমলক্কা বন্ধনেনোপশ্রয়ত এবমেব
খলু সোম্য তন্নানো দিশং দিশং পতিত্বাচ্ছায়তন-
মলক্কা প্রাণনোপশ্রয়তে প্রাণবন্ধনত্ব ই সোম্য
মন ইতি ।

ব্যাখ্যা । [দৃষ্টান্তপদৰ্থনেন সূক্ষ্মপ্তিরিধানোঃ ক্ষুটীক্ৰিয়তে]
সঃ (অত্রত্যঃ দৃষ্টান্তঃ যথা,—শকুনিঃ (কণ্ঠঃ পক্ষী)
[ষিমা দকরুতেন] সূত্রেণ প্রবন্ধঃ [বন্ধঃ সন্] দিশং
দিশং পতিত্বা (মল্লানু দিক্ পরিভ্রম্য) অস্ত্রত (স্থানান্তঃ)
শায়তনং (বিশ্রামার্থং আশ্রয়ম্) অলক্কা (অপ্রাপ্য) বন্ধনঃ
(বন্ধনস্থানং) এব উপশ্রয়তে (অনন্তগতিঃ সন্ সমাপ্রযতি) ;
এবম্ এব (উল্লিখিতদৃষ্টান্তবদেব) - হে সোম্য, খলু (নিশ্চয়ে)

তৎ (পূর্বোক্তম্ অন্নরাসাপাচিতং ষোড়শকলং) মনঃ [মন-
উপাধিকঃ জীব ইত্যর্থঃ] দিশং দিশং পতিত্বা (নানাদিগ্গতেষু
বিষয়েষু পরিভ্রম্য) [বিপুলবিষয়ৈক্যবহরন্ পরিশ্রম্য ইতি
ভাবঃ] অন্তত্র (বিষয়াং স্থানান্তরে) আগতনং (বিগামস্থানং)
অলক্কা (অপ্রাপ্য) প্রাণম্ (পরমাত্মানম্) এব উপশ্রয়তে
(সমাগ্রয়তি) । হি (যতঃ) হে সোম্য, মনঃ (মন উপাধিকঃ
জীবঃ) প্রাণবন্ধনং (প্রাণোপাধিক পরমাত্মকনিলয়ম্)
ইতি ।

অনুবাদ । যখন কোন ব্যাধ, কোন
একটি পাখীকে একটি স্থানের অগ্রভাগে বাধিয়া
তাহার অপর প্রান্তে নিজের হাতে ধরিয়া রাখে,
তখন যেমন সেই পাখীকে ব্যাধের যেই বন্ধন হইতে
মুক্ত হইবার আশায় চারিদিকে নিম্নত উড়িতে থাকে,
উড়িতে উড়িতে অবশেষে পরিশ্রান্ত হইলে কোথাও
জার অবলম্বন না পাইয়া বিশ্রাম করিবার আশায়
আবার সেই ব্যাধের হাতেই ফিরিয়া আসে ; সেইরূপ
বৎস, আমাদের এই মনোবলব্দী জীবাত্মাও স্বপ্নে
ও জাগরণে বিপুল বিষয়রাশির মধ্যে নিপতিত
হইয়া ঘুরিতে ঘুরিতে পবিশ্রান্ত হইলে, অবশেষে

বিশ্বামের আশায় সুষুপ্তিকালে আপমার শাস্বত
প্রতিষ্ঠাতৃমি পরমাজ্যোতিতেই ফিরা আসেন ।

৩। অশনাপিপাসে মে সোম্য বিজানীহীতি
যত্রৈতৎ পুরুষোহশিশিষতি নামাপ এব তদশিতং
নয়ন্তে তদ্যথা গোনায়েহশ্বনাযঃ পুরুষনাশ ইত্যেৎ
তদপ আচক্ষতেহশ্বনায়েতি তত্রৈতচ্ছ্রুতমুৎপত্তিতং
সোম্য বিজানীহি নেদমমূলঃ ভবিষ্যতীতি ।

বাখ্যা । [ইহানীম্ অন্নাদিকার্য্যকারণপৰম্পরয়া জগতো
মূলীভূতং পরমকারণং পরমাত্মনঃ দশযিতুমন্তিলবন্, উবাচ
ঋদালকঃ] হে সোম্য, . মে (মম সকারো) অশনাপিপাসে
অশনাপিপাসয়োঃ তত্ত্বং) বিজানীহি । বিশেষেণ বিদাও-
ক) । পুরুষঃ (জীবঃ) যত্র (যদা) এতৎ অশিশিষতি নাম
অশিতুন্ ইচ্ছতি অশিশিষতি—তন্নামা ভবতীত্যর্থঃ) তৎ
তদ) আপঃ (তেনৈব পুরুষেণ পীতানি জলানি) এব অশিতং
তস্ত পুরুষস্ত কঠিনং ভুক্তান্নং) নয়ন্তে (প্রবীকৃত্য রসরক্তাদি-
ভাবেন পরিণতিং প্রাপয়তি) । তৎ তত্র [অয়ং দৃষ্টাস্তঃ] যথা,—
গোনাযঃ (গবাং নেতা—গোপালঃ) অশ্বনাযঃ (অশ্বানাং নেতা
শ্বপালঃ) পুরুষনাযঃ (পুরুষানাং নেতা—রাজা) ইতি [আচ-
ক্ষতে], এবং (গোনাযাদি দৃষ্টান্তানুকপম্) অপঃ (পুরুষপীতানি

মলিলানি) “অশনায়া” ইতি আচক্ষতে [সংকল্প ইতি শেষঃ] ।
 হে সোম্য, ত্বয় (এবং সতি—অপাম অশিতনেতৃত্বে সতি)
 এতৎ (পীত ভিন্নভিত্তিনীতেন, অশিতেন দিম্পাদিতমিদং শরীরং)
 ত্বচ্ছং (বটবীজ উদ্গতঃ অক্ষুন্ন ইব কাষ্যরূপঃ) উৎপত্তিতং
 (উদ্গতঃ) বিজামীহি (সবিশেষম্ অবগচ্ছ) ; [অতএব]
 ইদম্ (শরীরং) অমূলং (বীজরহিতং) [মিকারণবিত্যর্থঃ]
 ম ভবিক্তি ইতি ।

আনুবাদ । বৎস, এখন আমাদের এই নিতান্ন
 ভূত ক্ষুধা ও তৃষ্ণা হইতেও যে কেমন করিয়া ব্রহ্মকেই
 বিশ্বের মূল বলিয়া জানা যায়, তাহা আমি তোমাকে
 বলিতেছি, তুমি বুঝিয়া লও । জীব যখন ক্ষুধিত হইয়া
 আহার করে, তখন জলই তাহার সেই আহার্য্য এবোর
 কঠিন অংশগুলিকে দ্রবীভূত করিয়া রসরূপে পরিণত
 করে । গাভীগুলিকে চালিত করে বলিয়া রাখালকে
 যেমন গোনায়ে বলা হয়, অশ্বগুলিকে চালিত করে
 বলিয়া অগ্ৰপালকে যেমন অশ্বনায়ে বলা হয়,
 জনসমূহকে চালিত করেন বলিয়া রাজাকে যেমন
 জননায়ে বা পুরুষনায়ে বলা হয়, সেইরূপ আমরা
 নিত্যা যে জল পান করি, তাহাও আমাদের ভূক-

দ্রব্যকে চালিত করে এবং রসরূপে পরিণত করে
বলিয়া—তাহাকেও ‘অশনাম্বা’ বলিয়া বলা হয় ।
জলসম্পর্কে বটের নীজকণাগুলি যেমন অক্লুরিত হইয়া
উঠে, সেইরূপ জলের সাহায্যেই আনাদের নিত্যকার
আহার্য্য দ্রব্যগুলিও রসরূপে পরিণতি লাভ করিয়া
অক্লুরিত হইয়া, শরীররূপে আকারিত হইয়া উঠে ।
বটবীজগুলিই যেমন বটাক্লুরের মূল কারণ, তেমনি
এই শরীরাক্লুরের মূল কারণ কি ? নিশ্চয়ই ইহা
মূলহীন হইতে পারে না ।

২৮ । তত্ত্ব ক মূলং শ্রাদ্ধতান্নাদেবমেব খনু
সোম্যাম্নেন ও জনাপো মূলমন্নিচ্ছাদ্ধিঃ সোম্য ওজেন
তেজোমূলমন্নিচ্ছ তেজসা সোম্য ওজেন সন্মূলমন্নিচ্ছ
সন্মূলাঃ সোম্যোমাঃ সর্ক্বাঃ প্রজাঃ সদায়তনাঃ সন্-
প্রতিষ্ঠাঃ ।

ব্যাখ্যা । [যদি বটাক্লুর ইব শরীরাক্লুরোহপি সমূল এব,
তবা কুত্র তত্ত্ব মূলং ? ইতি জিজ্ঞাসিতঃ সন্ উবাচ পিতা]
হে সোম্য, তত্ত্ব (শরীরতত্ত্ব) অন্নং (আহাৰ্য্যদ্রব্যং) অন্নাৎ
ক (ক্লুর) মূলং স্মৃতং [অন্নমেবাস্ত মূলমিত্যর্থঃ] । এতন্ম এক

(যদা দেহতায়াম্ অন্নমূলকং তথৈব) তন্ (মিশ্রণে) অগ্নেন
 শুক্লেন (কার্যভূতেন) আপঃ (জলং) মূলং (অন্নস্ত কারণং)
 অগ্নিচ্ছ (প্রতিপত্ত্বঃ); [তথা] হে সোমা, অগ্নিঃ
 (জলেন) শুক্লেন (কায়াভূতেন) তেজঃ মূলম্ (অপাং কারণং)
 অগ্নিচ্ছ (অবগচ্ছ); হে সোমা, [তথা] তেজসা শুক্লেন
 (কায়াভূতেন) সং (সদাখ্যং পরমকারণং পরমাত্মানং) মূলং
 (তেজসোহপি কারণং) অগ্নিচ্ছ (বিজানীহি); হে সোমা
 [কিমধিকেন] ইমাঃ (পরিদৃষ্টমানাঃ) দধাঃ প্রজাঃ (জন্মবন্তঃ
 পদার্থাঃ) সন্মূলাঃ (সদ্ব্যপ্তিকাঃ) সদায়তনাঃ (ইদানীমপি
 সদেবাসাম্ আশ্রয়ঃ) সংপ্রতিষ্ঠাঃ (প্রলয়স্থানমপি তানানন্তে
 সন্তেব) ।

অনুবাদ। বৎস, আমাদের নিত্য আহাৰ্য্য
 অন্নই এই শরীরের মূল; অন্নব্যতীত আর
 কিছুই তো ইহার মূল হইতে পারে না; কারণ
 অন্নরস হইতে উৎপন্ন শুক্র ও শোণিতের সম্মিলনেই
 আমাদের এই শরীরপিণ্ড প্রথম গঠিত হয় এবং
 পরে তাহারই দ্বারা দিন দিন ইহা পুষ্টি ও পরিণতি
 লাভ করে। বৎস, অন্নই যেমন আমাদের এই
 দেহপিণ্ডের প্রতিষ্ঠাভূমি—মূলীভূত কারণ, সেইরূপ

জলই আবার এই অন্নগুলিরও প্রতিষ্ঠাভূমি-মূল কারণ । আবার জলও তেজেই প্রতিষ্ঠিত, তেজই তাহার আদি কারণ—তেজঃ হইতেই তাহার উৎপত্তি; আবার এই তেজোরশিও নিতাকালের যে পরমাজ্জ্যোতি নিহতমান আছে, তাহা হইতেই বিচ্ছুরিত হইতেছে । অধিক আর কি বলিব, এই বিপুল বিশ্বের সমস্তই এই পরমাজ্জ্যোতিঃ হইতেই সৃষ্ট হইয়াছে, বর্তমানে তাহাতেই অবস্থান করিতেছে এবং ভবিষ্যতেও তাহাতে গিয়াই প্রলীন হইবে ।

ও । অথ যত্রৈতৎ-পুরুষঃ পিপাসতি নাম তেজ এব তৎ পীতং নয়তে তদ্বথা গোনায়োহশ্বনায়ঃ পুরুষ-নায় ইত্যেবং তত্তেজ আচষ্ট উদত্তেতি তত্রৈতদেব শুদ্ধমুৎপত্তিতথু সোমা বিজানীহি নেদমমূলং ভবিষ্য-তীতি ।

ব্যাখ্যা । অথ (অর্থাস্থরঃ সৃষ্টি) যত্র (যস্মিন্ কালে) পুরুষঃ (জীবঃ) এতৎ পিপাসতি নাম (পাভুশিচ্ছতি-পিপাসতি তন্মাম ভবতীত্যর্থঃ) তৎ (তদা) তেজঃ (তস্যৈব পুরুষস্য জাঠ-বাগ্নিঃ) এব পীতং (জলেনৈব অস্বীভূতন্ আহাৰ্য্যং, জলবহল-তয়া জলরূপং) নয়তে (শোষণং শরীরগতঃশাণিতপ্রাণভাবেন

পরিণামমতি) । তৎ (তত্র) [অথমেকঃ দৃষ্টান্তঃ বর্ত্ততে] যথা,
 [গোপালঃ] গোনাযঃ (গবাং নেতা), [অশ্বপালঃ] অশ্বনাযঃ
 (অশ্বানাং নেতা), [তথা, পুরুষনেতা রাজা] পুরুষনাযঃ (পুরু-
 ষাণাং জনসমূহানাং নেতা) ইতি [আচক্ষতে], এবং (এতদ্
 দৃষ্টান্তানুরূপম্ এব) তৎ (পুরুষস্য জাঠরাগ্নিকপেণ বর্ত্তমানং
 তজসিকং) তজঃ উদক ইতি আচক্ষতে [লৌকিকা ইতি
 শেষঃ] । তজঃ এবং সতি পুরুষস্য জাঠরাগ্নিকপেণ বর্ত্তমানস্য
 তজসঃ, পবিপচেনন উদকেনত্বেহে সতি) এতৎ এব (প্ৰসো-
 দিতম্ অন্নবাসাপচিতং শরীরমেব) তজঃ (বচনীজকণিণায়ম্
 উৎপত্তঃ অকুবর্জ্ব কাণ্যকপম্ অকুবস্তানীয়ম্) উৎপত্তিতং (উদ্-
 গতং) বিজানীহি (বিশেষণেণ অবগচ্ছ) ; [অতএব] ইদং
 (শরীরং) অমূলং (মূলহীনং নিকাৰণমিত্যর্থঃ) ন ভবিষ্যতি
 ইতি ।

অনুবাদ । বৎস, জীবগণ যখন পিপাসিত
 হইয়া জলের সাহায্যে তৃষ্ণা নিবারণ করে, তখন সেই
 জলের দ্বারা ত্বরান্বিত অন্নরস জাঠরাগ্নির সাহায্যে
 পরিপাক পাইয়া শরীরের পুষ্টিসাধন করে । সেই
 পরিপাক প্রাপ্ত অন্নরসের মধ্যে যেটুকু জলীয়াংশ
 থাকে, তাহাই ক্রমে শোণিত ও প্রাণরূপে পরিণতি
 লাভ করিয়া থাকে । গাভীগুলিকে চালিত

বলিয়া গো-পালকে যেমন ‘গোনাগ্ন’ বলা হয়, অশ্ব-
গুলিকে চালিত করে বলিয়া অশ্বপালকে যেমন ‘অশ্ব-
নাগ্ন’ বলা হয়, জনসমূহকে চালিত করেন বলিয়া
রাজাকে যেমন জননাগ্ন বা পুরুষনাগ্ন বলা হয় ; সেই
রূপ আমাদের উদরাগ্নিও—ভুক্তাগ্নকে পরিপাক করি-
বার জন্য আমরা যে জল পান করি, তাহাকে
শোষণ ও শুদ্ধ করিয়া চালিত করে, রক্ত ও প্রাণরূপে
পরিণত করে বলিয়াই—সেই তেজোরূপী অগ্নিকেও
“উদত্তা” বলা হইয়া থাকে । জলের স্পর্শে
বটের বীজকণিকাগুলি যেমন অঙ্কুরিত হইয়া উঠে,
সেইরূপ আমাদের প্রাত্যহিক আহাৰ্যের মধ্যে যত
টুকু জলীয়ংশ থাকে, তাহা আমাদের তেজোরূপী জঠ-
রাগ্নির স্পর্শে পরিপক ও পরিশুদ্ধ হইয়া অঙ্কুরিত হয়,
অর্থাৎ রক্ত ও প্রাণরূপে পরিণত হইয়া শরীরকে
গড়িয়া তুলে । বটাক্ষরের বটবীজগুলিই যেমন মূল
কারণ, তেমনি এই শরীরাক্ষরের মূল কারণ কি ? ইহা
কখনই নিমূল হইতে পারে না ।

৬। তস্ম ক মগৎ শ্রাদত্ত্বাদ্ব্যোচয়িঃ সোম্য

জ্বলেন তেজোমূলমণিচ্ছ তেজসা সোম্য জ্বলেন সন্মূল-
মণিচ্ছ সন্মূলাঃ সোমোমাঃ সর্ক্বাঃ প্রজাঃ সদায়তনাঃ
সংপ্রতিষ্ঠা যথা তু খলু সোমোমাক্টিশ্চো দেবতাঃ
পুরুষং প্রাপ্য ত্রিভুবদৈকৈকা ভবতি তদুক্তং পুরস্তা-
দেব ভবতাস্ত সোম্য পুরুষস্ত প্ররতো বায়নসি সং-
পত্ততে মনঃ প্রাণে প্রাণশ্বেজসি তেজঃ পরস্তাং দেব-
তাসাম্ ।

বাখ্যা ! হে সোম্য, তস্য (শরীরস্য) অস্ত্যঃ (জলেভ্যঃ)
অস্ত্য ক (কুত্র) মূলং স্যাৎ [জলমেবাস্য মূলং] [তন্মাৎ]
অস্তি: জ্বলেন (কার্য্যভূতেন জ্বলেন) মূলং (অপাং কারণং)
তেজঃ অবিচ্ছ (অবগচ্ছ) ; [তথা] হে সোম্য, তেজসা জ্বলেন
(কার্য্যভূতেন) সৎ (সদাশঃ পরমকারণং পরব্রহ্ম) মূলং
(তেজসঃ কারণং) অবিচ্ছ (বিজানীতি) । হে সোম্য, [কিম-
ধিকং কথয়ামি] ইমাঃ (পরিদৃষ্টমানাঃ) সর্ক্বাঃ প্রজাঃ (বিধ-
নাসিনঃ সর্ক্ব) সন্মূলাঃ (সত্য এব আসামুৎপত্তিঃ) সদায়তনাঃ
(সদেবাসামধুনাপি আশ্রিতাঃ) সংপ্রতিষ্ঠাঃ (প্রলয়হীনমপি আসাম্
অন্তে সদ্বেব) । হে সোম্য, ইমাঃ (পূর্ক্বোদিতাঃ) তিশ্রঃ দেবতাঃ
(তেজোজলপৃথিবীরূপাঃ) পুরুষং (জীবদেহং) প্রাপ্য যথা
ইদমেন প্রকারেন) তু (পুনঃ) খলু (নিশ্চয়) একৈকা (একা

এক। দেবতা) [প্রত্যেকমিত্যর্থঃ] ত্রিবৃৎ ত্রিবৃৎ (ত্রিভুৱা-
ত্রিকা) ভবতি, তৎ (ত্রিবৃৎকরণং) পুংস্তাৎ (পূৰ্ব্বস্মিন্ এক
পঞ্চমাখ্যে খণ্ডে) উক্তং (উপবিষ্টং) ভবতি । [অধুনা মৃত্যু-
ঘারেণাপি তেজোজ্বলাদীনাং সদাখ্যাপরমকারণকাব্যত্বং সাধয়তি]
হে নোম্য, প্রয়তঃ (শ্রিয়মাণস্য) অস্য পুরুষস্য (জীবস্য) বাक्
(বাসিস্থিরং) মনসি সম্পত্ততে (উপসংহ্রিয়তে) মনঃ প্রাণে
[সম্পত্ততে], প্রাণঃ তেজসি [সম্পত্ততে], তেজঃ পরমাং
দেৱতায়াং (পরমাত্মনি) [সম্পত্ততে] ।

অনুবাদ । বৎস, আমাদের নিত্য পের
পিপাসার জল বাতীত এই শরীরের মূল আর কি হইতে
পারে ? রসরক্তাদি ভাগের মধ্যে এই জলের অস্তিত্ব
তো আমরা স্পষ্টই উপলব্ধি করি। বৎস, জল যেমন
অ'মাদের এই শরীর-পিণ্ডের মূলকারণ—প্রতিষ্ঠাভূমি,
সেইরূপ তেজই আবার এই জলেরও প্রতিষ্ঠাভূমি—
মূল কারণ ; এই তেজোরাপিও, নিত্যকাল ধরিয়া যে
পরমাত্মজ্যোতিঃ দীপ্তি পাইতেছে, তাহা হইতেই
বিচ্ছুরিত হইতেছে। অধিক আর কি বলিব বৎস,
এই বিরাট ব্রহ্মাণ্ডের বিপুল বিচিত্রতা ঐ পরমাত্ম-
জ্যোতিঃ হইতেই আসিতেছে, ভাসিতেছে, আকার

দ্বাদশ দিন পরে তাঁহারই মধ্যে বিলীন হইয়া যাইতেছে ।
 বৎস ! পার্থিব, জলীয় ও তৈজস অংশের পরস্পর
 সংমিশ্রণে (ত্রিবিকৃত হইয়া) কেমন করিয়া আমাদের
 এই স্থূল জড়দেহ ও তাহার অন্তবর্তী সূক্ষ্ম শক্তিকেন্দ্র-
 (ইন্দ্রিয়) গুলি গড়িয়া উঠে, তাহা তোমাকে পূর্বেই
 বলিয়াছি । এখন মৃত্যুকালে ঐ সূক্ষ্ম শক্তিকেন্দ্র-
 গুলিই আবার কেমন করিয়া সেই পরমাত্মজ্যোতির
 মধ্যেই বিলীন হইয়া যায়, তাহা তোমাকে বলিতেছি
 মনোযোগ দিয়া শুনিও ! বৎস যেতকেতু, মানুষ
 যখন মরণোন্মুখ হয়, তখন সকলের পূর্বে তাহার
 ইন্দ্রিয়শক্তিগুলি আপন আপন কেন্দ্রস্থল হইতে
 উপসংহৃত হইয়া মনে আসিয়া মিলিত হয় । মনঃ
 আবার সেই ইন্দ্রিয়শক্তিগুলিকে সঙ্গে করিয়া প্রাণে
 আসিয়া মিলিত হয় ; প্রাণ তেজে, তেজঃ আবার
 সেই পরমদেবতা পরমাত্মজ্যোতিরই মধ্যেই বিলীন
 হইয়া যায় ।

দত্বাৎ স আত্মা তত্ত্বমসি শ্বেতকেতো ইতি ভূয় এব মা
ভগবান্ বিজ্ঞাপয়ত্বিত্তি তথা সোমোতি হোবাচ ।

ইত্যষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । স যঃ (সদাখ্যঃ) এষা (পূর্বেকৃতঃ) অগ্নিমা
(জগতঃ মূলীভূতঃ অনুভাবঃ) : [বর্জিতঃ] ইদং সর্বাং (জগৎ)
ঐতদাখ্যঃ [এতেন জগন্মূলেন অনুভাবেন, সদাখ্যেন আত্মনা
মূলবৎ, আগ্নবৎ সর্কামিনং জগৎ ইতি ভাবঃ] তৎ (জগতঃ
মূলীভূতঃ সঃ অনুভাবঃ) সত্যং, সঃ (জগৎকারণং অনুভাবঃ)
আত্মা (সর্কেষাং জীবানাং) [অতএব] হে শ্বেতকেতো, ত্বং
(ত্বমপি) তৎ (জগন্মূলং সদাখ্যং পরমতত্ত্বং) অসি ইতি [উপ-
দিষ্টঃ শ্বেতকেতুঃ হোবাচ] ভগবান্ (পূজনীয়ঃ ভবান্) ভূয়ঃ (পুন-
রপি, মা (মাং) বিজ্ঞাপয়ত্ব (সর্কামিনং বোধয়ত্ব) ইতি [পার্থিত্য-
পিতা] হে সোম, তথা (ভবতু ইতি শেষঃ) হ উবাচ ।

অনুবাদ । এতক্ষণ বরিসা যে সঙ্কপী সূক্ষ্ম-
চেতনশক্তির মহিমা বর্ণন করিলাম, বৎস ! তাহারই
দ্বারা এই বিপুল বিশ্ব বিধৃত হইয়া স্থিতি লাভ করি-
তেছে—তাহারই মধ্যে ওতপ্রোত থাকিয়া, তন্ময়
হইয়াই প্রকাশ পাইতেছে । তাহাই সত্য, তাহাই
আত্মা । হে শ্বেতকেতু, তুমিও তাহাই । তখন-

খেতকেতু বলিল, দেব ! আমি এই কথাটি ভাল বুঝিতে পারিতেছি না যে, সুষুপ্তকালে নিত্য আমরা পরমাঙ্গাজ্যোতিতে মিলিত হইয়াও জাগরণে তাহা বুঝিতে পারি না কেন ? আপনি ইহা পুনরায় আমাকে বুঝাইয়া দিন । পিতা ইহাতে সন্মত হইয়া বলিলেন, বৎস, আমি পুনরায় এই তব্ব দৃষ্টান্ত দ্বারা আরও পরিস্ফুট করিয়া তোমাকে বুঝাইতেছি, তুমি শুনিয়া যাও ।

অষ্টম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

অব্রহ্মঃ খণ্ডঃ ।

১। যথা সোম্য মধু মধুকৃতো নিস্তিষ্ঠন্তি নানা-
ত্বানানং বৃক্ষাণাং রসান্ সমবহারমেব ত্যাং রসং
গময়ন্তি ।

২। তে যথা তত্র ম বিবেকঃ লভন্তেহমুখ্যাঃ
বৃক্ষস্ত রসোহস্মামুখ্যাং বৃক্ষস্ত রসোহস্মীত্যেবমেব খলু
সোমোমাঃ সর্ক্বাঃ প্রজাঃ সতি সম্পত্ত্ব ন বিদুঃ সতি
সম্পত্ত্বামহ ইতি ।

ব্যাখ্যা । [সর্কে প্রাণিনঃ প্রজাহং অধুশ্চৌ সংসম্পজ্ঞ বয়-
মধুনা সংসম্পজ্ঞাঃ ভবাম ইতি যং ন বিদুঃ তত্র অজ্ঞানে কারণ-
ভূতাঃ দৃষ্টান্তরঃ প্রদর্শ্যন্তে] হে সোম্য, যথা মধুকৃতঃ (মধুমক্ষিকাঃ)
[আদৌ] মাতাতারানঃ (ভিন্নদিগ্‌বর্ত্তিনাং মাতাপ্রকারাণাং)
বৃক্ষাণাং রসান্ (পুষ্পরসান্) সমবহারং (সমাহৃত্য) একতাং
(একীভাবং) গময়ন্তি প্রাগয়ন্তি [ততঃ, তং] রসং (পুষ্প-
রসং) মধু নিস্তিষ্ঠন্তি (মধুরূপেণ পরিণময়ন্তি) ।

ব্যাখ্যা । তে (মধুরূপতাম্ অধিগতাঃ রসাঃ) যথা তত্র
(তস্তান্ একীভাবাবস্থারাম্) অহম্ অমুখা (আত্মস্ত পনসক্ত)
বৃক্ষস্ত রসঃ ইতি (ইং) নিবেকং (ভেদবুদ্ধিং) ন লভন্তে ;
হে সোম্য, এবমেব (প্রদর্শিতদৃষ্টান্ত ইব) খন্ (নিস্করে) ইমাঃ
সর্কাঃ প্রজাঃ (বিশ্ববাসিনঃ সর্বে জীবাঃ) সতি (সঙ্গোপ্যে ব্রহ্মণি)
সম্পজ্ঞ (একতাং প্রাপ্য) "সতি সম্পজ্ঞামহে" (বয়মধুনা ব্রহ্ম-
ভূতাঃ) ইতি ন বিদুঃ (জানন্তি) ।

অনুবাদ । দেখ বৎস, মধুমক্ষিকা যেমন
দিগ্‌দিগন্তের বিবিধ বৃক্ষরাজি হইতে বিভিন্ন পুষ্পরস
সংগ্রহ করিয়া আনিয়া তাহাদিগকে একত্র মিলিত
করিয়া মধুরূপে পরিণত করে, তখন যেমন তাহাদের
কোন বিন্দুটা কোন বৃক্ষের কতটুকু পুষ্পরসের পশ্চি-

গাম তাহার কোনই নির্ণয় থাকে না ; সেইরূপ বৎস, নিতা আমরা সুষুপ্তিকালে পরমাত্মজ্যোতির সহিত সম্মিলিত হইয়াও জানিতে পারি না যে, আমরা তাঁহারই সহিত মিলিত হইয়াছি ।

৩। ত ইহ বায়্রো বা সিংহো বা বুকো বা বরাহো বা কীটো বা পতঙ্গো বা দংশো বা মশকো বা যদ্ যদ্ববন্তি তদা ভবন্তি ।

বাখ্যা । [যস্মাৎ আত্মনঃ সৎকরণভামবগম্যৈব সংসম্প্রাণঃ, অতঃ] তে (সুষুপ্তৌ সংসম্প্রাণঃ প্রাণিনঃ) ইহ (অগ্নিন্ লোকে) [জাগদবস্থায়াম্ ইত্যর্থঃ] বায়্রঃ বা, সিংহো বা, বুকো বা, বরাহো বা, কীটো বা, পতঙ্গো বা দংশো বা, মশকো বা, যদ্ যদ্ ভবন্তি (সুষুপ্তেঃ প্রাক্ যৎকৰ্ম্মনিমিত্তাং যাং যাং জাতিং প্রতিপন্নং আত্ম) তদা ভবন্তি (তৎকৰ্ম্মজ্ঞানবাসনা-
হিতাঃ সন্তঃ সংপ্রবিষ্টো অপি তদভ্যাসেনৈব পুনরাভবন্তি) ।

অনুবাদ । এই অজ্ঞতার—এই না জানিতে পারাৰ জন্তই, সুষুপ্তির পূর্বে যাহারা এই পৃথিবীতে ব্যাক্তরূপে বা সিংহরূপে বা শূকররূপ কিংবা অন্য যে কোনরূপে জীবনযাপন করিতেছিল, সুষুপ্তিকালে

পরমাশ্রজ্যোতিতে মিলিত হইয়া—তাহার সহিত এক হইয়াও, সুষুপ্তির অবসানে তাহাদিগকে আবার সেই পূর্বরূপেই ফিরিয়া আসিতে হয় ।

২ । স য এষাহনিমৈতদাত্মামিদং সৰ্বং তৎ সত্যং স আত্মা তত্ত্বমসি স্বৈতকেতো ইতি ভূয় এব মা ভগবান্ বিজ্ঞাপয়স্বিতি তথা সোম্যোতি হোবাচ ।

ইতি নবমঃ খণ্ডঃ ।

শাখা । সঃ সঃ (প্রকরণপ্রাপ্তঃ) এষঃ (উক্তঃ) অগ্নিঃ (জগতো মূর্জীভূতঃ অর্গুণাবঃ সংপদার্থঃ) [বর্ত্ততে] ইদং সন্দম্ ঐতদাত্মাং (এতেনৈব প্রকৃষ্টেন জগন্মূলীভূতেন সূক্ষ্মসূক্ষ্মগিণা আত্মনা নামরূপাভিব্যক্তং সন্দং জগৎ আত্মময়ম্), তৎ (প্রকরণপ্রাপ্তোক্তং জগন্মূলীভূতং সংপদার্থঃ) সত্যং, সঃ [এব, সন্দেশাং জীবানাম্] আত্মা । [অতএব] হে স্বৈতকেতো, ত্বং (হ্রস্বপ) তৎ (জগন্মূলীভূতং সন্দাং পরমতত্ত্বমেব) অসি ইতি [উপদিগঃ স্বৈতকেতুর্বাচ] ভগবান্ (পুজনীয়ঃ ভবান্) ভূয় (পুনরপি) মা (মাং) বিজ্ঞাপয়তু (বিশেষণ বোধয়তু) ইতি [পুস্ত্রেন প্রার্থিতঃ পিতা] হে সোম্য, তথা [ভবতু ইতি] হ উবাচ ।

অনুবাদ । পূর্বে যে সবরূপী স্বল্প চৈতন্য-
শক্তির কথা বলিয়াছি, বৎস ! এই বিপুল বিশ্ব সেই
শক্তিতেই বিধৃত হইয়া স্থিতিলাভ করিতেছে—তাহারই
মধ্যে ইহা ওতপ্রোতভাবে অবস্থান করিয়া নিত্য তন্ময়
হইয়াই প্রকাশ পাইতেছে । হে শ্বেতকেতু, তুমিও
তাহাই । তখন শ্বেতকেতু বলিল, দেব ! আমি এখনও
এই তরুটী ভাল বুঝিতে পারি নাই; আপনি পুনর্বার
আমাকে ইহা বুঝাইয়া দিন । পিতা বলিলেন,
বৎস, আমি পুনর্বার এই তরুটীই তোমাকে
আরও পরিস্ফুটরূপে দৃষ্টান্ত দিয়া বুঝাইতেছি; তুমি
মনোযোগ দিয়া শুনিয়া যাও ।

নবম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দশমঃ খণ্ডঃ ।

১ । ইমাঃ সোম্য নম্বঃ পুরস্তাং প্রাচ্যঃ শূন্যস্তে
পশ্চাৎ প্রতীচ্যস্তাঃ সমুদ্রাৎ সমুদ্রমেবাপিষন্তি সমুদ্র
এব ভবতি তা যথা তত্র ন বিহুরিয়মহমস্মীতি ।

২ । এবমেব খলু সোমোমাঃ সর্ষাঃ প্রজাঃ সত
‘আগতা ন বিদুঃ সত আগচ্ছামহ ইতি ত ইহ ব্যাভ্রো
বা সিংহো বা বৃকো বা বরাহো বা কীটো বা পতঙ্গো
বা দংশো বা মশকো বা যদ্ যদুবন্তি তদা ভবন্তি ।

ব্যাখ্যা । হে সোম্য ইমাঃ (গঙ্গাদ্বাঃ) জাচ্যঃ (পূর্ক-
দিগ্‌বন্তিষ্ঠঃ , নজঃ পুরস্তাৎ (পূর্বাঃ দিশঃ) স্তম্ভস্থে (শ্রবন্তি),
[তথা] প্রতীচাঃ (পশ্চিমদিগ্‌বন্তিষ্ঠঃ) [সিদ্ধুপ্রতৃষ্ঠঃ নজঃ]
পশ্চাৎ (পশ্চিমাঃ দিশঃ) স্তম্ভস্থে (গচ্ছন্তি) । তাঃ (উভয়-
দিক্‌প্রবাহিন্যঃ নজঃ) সমুদ্রাৎ [মেঘৈরাকৃষ্টাঃ পুনবৃষ্টিরূপেণ
পতিতাঃ সত্যঃ] সমুদ্রম্ এব অপিবন্তি (অপিগচ্ছন্তি, তত্র এব
প্রলীয়ন্তে ইত্যর্থঃ) । ‘তাঃ (নজঃ) সমুদ্রে গতাঃ সত্যঃ যথা (যেন
প্রকারেণ) “ইয়ং (গঙ্গা) অহম্ অগ্নি” ; ইয়ং (যমুনা) অহঃ
অগ্নি ইতি ন বিদুঃ (জ্ঞানন্তি), [তথৈব] সঃ (অসিদ্ধঃ) সমুদ্রে
এব (সমুদ্রাস্থক এব) ভবন্তি ।

ব্যাখ্যা । হে সোম্য, এবমেব (প্রদর্শিতদৃষ্টাস্থানুকপমেব)
খলু (নিশ্চয়ে) ইমাঃ সর্ষাঃ প্রজাঃ (বিশ্ববাসিনঃ সর্কে প্রাণিনঃ)
সতঃ (সদাধাৎ ব্রহ্মণঃ) আগতাঃ “[বয়ং] সতঃ আগচ্ছামহে”
ইতি ন বিদুঃ (জ্ঞানন্তি); তে (সদাগতাঃ জীবাঃ) ইহ
(অগ্নিন্ লোকে) [জাগ্রদবস্থাতাম্ ইত্যর্থঃ] ব্যাভ্রো বা, সিংহো
বা, বৃকো বা, বরাহো বা, কীটো বা, পতঙ্গো বা, দংশো বা

মশকো বা যদ্ যৎ (স্বকৰ্মবাসনামুসারেণ যথাক্রপাঃ) ভবন্তি
(হৃদুপেঃ প্রাক্ আসন্) তদা ভবন্তি (তদভাবেনৈব পুনরা-
ভবন্তি) ।

অনুবাদ । বৎস । সিন্ধু, গঙ্গা, যমুনা
প্রভৃতি নদ-নদীগুলির কোনটী পূৰ্ব দিকে কোনটী
পশ্চিম দিকে প্রবাহিত হইতেছে । তাহারা প্রত্যেকেই
সমুদ্র হইতেই উৎপন্ন হইতেছে; সমুদ্রেরই জল বাষ্পা-
কারে উত্থিত হইয়া মেঘরূপ ধারণ করিতেছে;
তাহারাই আবার দিকে দিকে সঞ্চারিত হইয়া বৃষ্টিরূপে
ঝরিয়া পড়িতেছে; তাহাতেই এই জলধারাগুলি নিত্য
পুষ্ট ও পার্ণত হইয়া রহিয়াছে । অস্তিতে আবার
ইহারা প্রত্যেকই এক সমুদ্রে গিয়াই বিলীন হইতেছে,
ইহাদের বিভিন্ন প্রবাহ সাগর-সলিলের সহিত মিশিয়া
এক হইয়া যাইতেছে, তখন কোনটী সিন্ধুর আর
কোনটী বা গঙ্গার প্রবাহ তাহার কোনই নির্ণয় করিতে
পারা যায় না । সেইরূপ বৎস, নিত্য আমরা স্রষ্টৃপ্তির
অবস্থানে পরমাশ্চর্য্যাক্রান্তিঃ হইতে উত্থিত হইয়াও
জানিতে পারি মা যে, আমরা তাঁহারই নিকট হইতে

আসিতেছি । সেইজন্য সূর্য্যপ্তির পূর্বে বাহারা এই পৃথিবীতে বাঘ, সিংহ বা শূকর কিংবা অন্য যাহা যাহা ছিল, সূর্য্যপ্তির পর পরমাত্মজ্যোতিঃ হইতে উৎপত্ত হইয়াও ঠিক সেই সেই রূপই থাকে ।

৩ । “স য এষোহগ্নিমৈতদাত্মামিদং সর্কঃ তৎ সত্যং স আত্মা তদ্ব্যসি য়ে তকেতো ইতি ভূয় এব মা ভগবান্ বিজ্ঞাপয়ত্বিতি তথা সোমোতি হোবাচ ।

ইতি দশমঃ খণ্ডঃ ।

শাখায় । সঃ যঃ (প্রকরণপ্রাপ্তঃ) এষঃ (উক্তঃ) অগ্নিমা (জগদ্বল্লীভূতঃ সূক্ষ্মসদৃশী ব্রহ্মপদার্থঃ) [বর্ত্ততে ইতি শেষঃ] ইদং সর্কম্ ঐতদাত্মাঃ (অনেনৈব প্রকৃতেন জগদ্বল্লীভূতেন সূক্ষ্মসদৃশিণা আত্মনা নামরূপাভিব্যক্তং সর্কম্ ইদং জগৎ আত্ম-ময়ং) তৎ (প্রকরণপ্রাপ্তোহয়ং জগদাত্মকঃ সৎপদার্থঃ) সত্যম্, সঃ [এব সর্কেষাং জীবানাম্] আত্মা ; [অতএব] হে যেত-কেতো, হং (ভবসি) তৎ (জগদ্বল্লীভূতং সত্যং পরমতত্ত্ব-মেব) অসি (ভবসি) ইতি [উপনিষৎ য়ে তকেতুর্কবাচ] ভগবান্ ভূয়ঃ (পুনরপি) মা (মাং) বিজ্ঞাপয়তু (বিশেষণ বোধয়তু) ইতি [পূর্বেণ প্রার্থিতঃ পিতা] হে সোমা, তথা (ভবতু ইতি) হ উবাচ ।

অম্বুবাদ । পূর্বে যে সদ্‌রূপী সূক্ষ্ম চৈতন্য-
শক্তির কথা বলিয়াছি, বৎস! এই বিপুল বিশ্ব
তাহাতেই বিধৃত হইয়া স্থিতিলাভ করিতেছে, তাহারই
মধ্যে ওতপ্রোত হইয়া অবস্থান করিতেছে, নিত্য
ভ্রময় হইয়াই প্রকাশ পাইতেছে । হে বৎস শ্বেতকেতু,
তুমিও সেই সূক্ষ্মসদ্‌রূপী চৈতন্যশক্তি । তখন শ্বেতকেতু
বলিল, দেব এই তবুটী আমি এখনও ভাঙ্গ বুঝিতে
পারি নাই ; আপনি পুনরায় ইহা আমাকে বুঝাইয়া
দিন । পিতা বলিলেন, বৎস, মনোযোগ দিয়া শোন,
আমি পুনরায় এই তবুটী আরও পরিষ্কৃত করিয়া
বৃষ্টান্ত দ্বারা তোমাকে বুঝাইতেছি ।

দশম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

একাদশঃ অঃ ৩ঃ ।

১। অস্ত সোম্য মহত্যো বৃক্ষস্ত যো মূলে-
হুভ্যাহতাজীবন্ অবেদ্যো মধ্যোহুভ্যাহতাজীবন্-

অবেদ যোহগ্রেহত্যাহন্তাজীবন্ অবৎ স এষ জীব-
নাস্মান্নাশু প্রভৃঃ পেপীষমানো মোদমানস্তিষ্ঠতি ।

বাখ্যা । হে সোম্য, যঃ (যদি কশ্চিৎ জনঃ) অস্ত্র (পু'রা-
হবহ্নিঃসা) মহতঃ বৃক্ষস্ত মূলে (মূলদেশে) অভ্যাহন্তাৎ
(কুঠারাदिना सकृदेव आघातः कुर्यात्) [তদা অরং বৃক্ষঃ]
জীবন্ [সজীব এব] [তিষ্ঠতি ; কেবলমস্ত রসঃ] প্রবেৎ ।
[তদা] যঃ (যদি কশ্চিৎ জনঃ) মধ্যে (বৃক্ষস্ত মধ্যদেশে)
অভ্যাহন্তাৎ (सकृदेव आघातः कुर्यात्) [তদা অরং বৃক্ষঃ]
জীবন্ (সজীব এব) [তিষ্ঠতি ; কেবলমস্ত রসঃ] প্রবেৎ (ক্ষরেৎ)
[তদা যদি] যঃ (কশ্চিৎ জনঃ) অগ্রে (বৃক্ষস্ত অগ্রভাগে)
অভ্যাহন্তাৎ (अतिघातः कुर्यात्) [তদা অরং বৃক্ষঃ] জীবন্
(সজীব এব) [তিষ্ঠতি ; কেবলমস্ত রসঃ] প্রবেৎ । স এষঃ
(কুঠারাदिना मूले, मध्ये, अग्रे वा आघातः वृक्षः) [ইদামী-
মপি] জীবেন (जीवतृतेन) আশ্বনা [জীবাস্বনা ইত্যর্থঃ]
অশুপ্রভৃতঃ (अशुवाप्तः) [অত এব] পেপীষমানঃ (शरीरपोष-
णाय भूमिरसोदकादीन् आतिशयोक्तेन पिवन्) মোদমানঃ (हर्षः
लभमानः) [सरसैः पश्यन्तैः शोभनं दृश्यमानं च हीत्यर्थः]
তিষ্ঠতি ।

অনুশাদ । বৎস, আমাদের সম্মুখভাগে
এই যে একটি বিশাল বৃক্ষ, তাহার প্রকৃত শাখা-

প্রশাখাগুলিকে উক্টে উত্তোলিত করিয়া দাঁড়াইয়া আছে, যদি কোন লোক ইহার মূলদেশে কুঠার দ্বারা একবার মাত্র আঘাত করে, তবে যেমন সেই একটি মাত্র আঘাতেই ইহা শুষ্ক হইয়া মরিয়া যায় না ; জীবিতই থাকে ; কেবল সেই আহত স্থান হইতে একটু রস ক্ষরিত হয় মাত্র, সেইরূপ বংশ, যদি কেহ ইহার মধ্যদেশে বা অগ্রভাগে আঘাত করে তাহাতেও ঠিক এইরূপই হইয়া থাকে—বৃক্ষটী মারা যায় না, কেবল কয়েকদিন ধরিয়া সেই কষ্টিত স্থান হইতে একটু রস ক্ষরিতে থাকে মাত্র । এরূপ হইবার কারণ এই যে, ঐ বৃক্ষটীর যিনি জীবাত্মা তিনি তখনও উহার অন্তর বাহির ব্যাপিয়া অবস্থান করেন বলিয়া বৃক্ষটী তাহার শিকড়গুলি দিয়া মৃত্তিকার রস শোষণ করিয়া সরস পত্র ও পুষ্প শোভমান হইয়াই অবস্থান করে ।

২ । অশ্ব যদেকাৎ শাখাং জীবো জহাতাত্থ
 সা শুশ্রুতি দ্বিতীয়াং জহাতাত্থ সা শুশ্রুতি তৃতীয়াং
 জহাতাত্থ সা শুশ্রুতি সর্বং জহাতাৎ । সর্বং শুশ্রুত্যেবমেব
 খলু সোম্য বিকীতি হোবাচ ।

যাখ্যা । জীবঃ (আত্মা) যৎ (যদা) অস্ত (এতস্ত বৃক্ষস্ত)
 একাং শাখাং জহাতি (তস্তামেব শাখায়াং বিপ্রস্থতম্ আত্মাং-
 গম্ উপসংহরতি) অথ (তদনন্তরং) সা (শাখা) শুশ্রাতি
 (শুক্লা ভবতি) ; [যদা] দ্বিতীয়াং (শাখাং) জহাতি (তত
 এব আত্মাংগম্ উপসংহরতি) অথ (আত্মাংশোপসংহরণান্তরঃ)
 সা (দ্বিতীয়া শাখা) শুশ্রাতি ; [তথা, যদা] তৃতীয়াং (শাখাং)
 জহাতি, অথ সা (তৃতীয়া শাখা) শুশ্রাতি । [অথ যদা] সৰ্পঃ
 (বৃক্ষস্ত সমগ্রাবয়বঃ) জহাতি, অথ সৰ্পঃ (বৃক্ষস্ত সমগ্রাবয়ব
 এব, বৃক্ষ এব ইত্যর্থঃ) শুশ্রাতি [মরণমেব আপত্তিতে
 ঐত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । কিম্ব বৎস, যদি কেহ এই
 বৃক্ষের একটি শাখা কাটিয়া একেবারে দ্বিখণ্ডিত
 করিয়া ফেলে, তবে সেই শাখার সহিত এই বৃক্ষের
 যিনি জীবাত্মা তাঁহার সমস্তকটি চিরদিনের জন্য বিচ্ছিন্ন
 হইয়া যাওয়ায় উহা আর জীবিত থাকে না, শুক হইয়া
 মরিয়া যায় । এইরূপ আরও একটি বা দুইটা শাখা
 কাটিয়া ফেলিলে তাহাদেরও সহিত জীবাত্মার সমস্ত
 বিচ্ছিন্ন হওয়ায় তাহারাও মরিয়া যাইবে । এমন কি,
 যখন এই বৃক্ষটির সমগ্র অবয়বের সহিত জীবাত্মার

সম্পর্ক বিচ্ছিন্ন হইবে তখন সমুদয় বৃক্ষটাই শুক হইয়া
মরিয়া যাইবে ।

৩। জীবাণুতং বাব কিলেদং স্মিয়তে ন জীবো
স্মিয়ত ইতি স য এষোহগ্নিমৈতদাখ্যামিদং সর্কং তং
সত্যং স আত্মা তত্ত্বমসি শ্বেতকেতো ইতি ভূয় এব
ভগবান্ বিজ্ঞাপয়ত্বিতি তথা সোমোতি হোবাচ ।

ইত্যেকাদশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । হে সোমা, এসমেব (প্রদর্শিতদৃষ্টান্ত ইব) খলু
(নিশ্চয়ে) বিজি (বিজানীহি) ইতি হ উবাচ [উক্তাকঃ] ;
[কিং তাবৎ গিজ্জয়ং ? ইত্যাদি] জীবাণুতং (জীবাণুনা পরি-
তাক্তং) বাব (এব) কিল ইদং (শরীরং) স্মিয়তে ; জীবঃ ন
স্মিয়তে ইতি । সঃ যঃ এষ অগ্নিমৈতাদ্যাংশঃ পূর্ব ইব ; অতঃ
য পুনর্ব্যাপ্যাতঃ ।

অনুবাদ । তাহা হইলে বৎস, তুমি এখন
বুঝিয়া দেখ যে, জীবাণু যখন এই জড় শরীর-পিণ্ড-
টাকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যান, তখন ইহার যে
বিকৃতি ঘটে, তাহাই মৃত্যু । জীবাণুর পক্ষে মৃত্যু

বলিয়া বাস্তবিক কিছুই নাই । অবশিষ্ট অংশটুকুর
অম্ববাদ অষ্টমাদি খণ্ডের জ্ঞান ।

দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

১ । জ্ঞাপ্রোধফলমত আহরেতীদং ভগব ইতি
ভিক্ষীতি ভিন্নং ভগব ইতি কিমত্র পশুসীত্যন্য
ইবেমা ধানা ভগব ইত্যাসামষ্টৈকাং ভিক্ষীতি ভিন্না
ভগব ইতি কিমত্র পশুসীতি ন কিঞ্চন ভগব ইতি ।

বাখ্যা । [স্থলস্ত কাব্যস্ত স্থলমুখ্যাকারণতাং দর্শয়িতুং
দৃষ্টান্তমবতারণতি] [হে সোম্য,] অতঃ (অন্নাং পুরো দৃষ্ট-
মানাঃ বটবৃক্ষাঃ) জ্ঞাপ্রোধফলং (একং বটফলং) আহর
(আনয়) ইতি [পিত্রা আদিষ্টঃ যেতকেতুরাকৃত্য ফলম্ উবাচ]
ভগবঃ (হে ভগবন্) ইদম্ [এব ফলমানীতং ময়া] ইতি [ফলং
দর্শিতবন্তং তনয়ং প্রতি আহ পিতা] ভিক্ষি (ফলমিদং নিদারণ)
ইতি [নিশম্য পিতুরাজ্ঞাং পরিপাল্য চোবাচ] ভগবঃ (ভগবন্)
ভিন্নম্ [ময়া ফলং] ইতি [শ্রদ্ধা] পিতা পুনরুবাচ [অত্র ভগ্নে
ফলে) কিং পশুসি ? ইতি [জিজ্ঞাসিতঃ পিত্রা পুত্রোহপ্যাহ]
ভগবঃ (ভগবন্) অপ্যঃ ইব (অণুববতিহৃদ্যাঃ) ইমাঃ ধানাঃ
(বীজকণিকাঃ) [এবাত্র পশুসি] ইতি [পুত্রপ্যোত্তরমাকৰ্ণ্য

পুনরপ্যুবাচ পিতা] অত্র (ভোঃ বংশ,) জামাং (ধানানাং)
 একাং (ধানাং) ভিক্ষি (বিদ্যায়) ইতি ['আজ্ঞপ্তঃ শ্বেত-
 কেতুকবাচ] ভগবঃ (ভগবন্) ওম্নাঃ (বিদ্যারিতাঃ) [ময়া
 ধানাঃ] ইতি [পুত্রবাক্যাকৰ্ণা পুনরপি পৃচ্ছামকরোং পিতা]
 অত্র (ফলগর্ভে) কিং পশ্যসি ? ইতি [পৃষ্টঃ শ্বেতকেতুকবাচ]
 ভগবঃ (হে ভগবন্) ন কিঞ্চন [অত্র বীজ-গর্ভে] কিঞ্চিদপি ম
 পশ্যামি] ইতি ।

অনুবাদ । পিতা বলিলেন—“বংশ, ঐ
 বটগাছ হইতে একটা ফল পাড়িয়া আন ।”
 পুত্র বলিল—“এই আনিয়াছি দেখ” । পিতা
 বলিলেন—“ফলটা ভাঙ্গিয়া ফেল ।” পুত্র বলিল—
 “হাঁ ভাঙ্গিলাম” । পিতা বলিলেন—“ইহার মধ্যে কি
 দেখিতে পাইতেছ ?” পুত্র বলিল—“কতকগুলি
 অণুব মত সূক্ষ্ম সূক্ষ্ম বীজকণা রহিয়াছে দেখিতেছি” ।
 পিতা বলিলেন “আচ্ছা, ঐ সূক্ষ্ম বীজকণার একটা
 লইয়া ভাঙ্গিয়া ফেল” । “হাঁ ভাঙ্গিয়াছি” । পিতা
 জিজ্ঞাসা করিলেন—‘এবার উহার মধ্যে কি
 দেখিতে পাইতেছ ?’ পুত্র উত্তর দিল—“কৈ ?
 এবার তো আর কিছুই দেখিতে পাইতেছি না ।

২ । তৎ হোবাচ যং বৈ সৌম্যোতমণিমানং ন
নিভালয়স এতত্ত্ব বৈ সৌম্যোমোহনিম্ন এবং মহা-
ম্মাগ্রোধস্তিষ্ঠতি ।

বাখ্যা । তং (এবন্ উক্তবস্তং পূৰ্ণং) হ উবাচ [পিতা]
হে সৌম্য, যং বৈ (এব) এতং (বীজকণিকায়ং বর্ত্তমানং)
অণিমানং (অনুভাবং) ন নিভালয়সে (ন পশ্যসি)—হে সৌম্য,
এতত্ত্ব অণিম্নঃ (বীজাণোঃ) [এব] এবং (মফলপুষ্পপলাশঃ
শাখাপ্রশাখাদিনান্) এসঃ (অভিবাঙ্কু কয়া মপেক্ষপসকঃ) [কায্য-
ভূতঃ] মহাত্মাগ্রোধঃ (শিশালঃ বটবৃক্ষঃ) তিষ্ঠতি [উৎপন্নঃ সন্
বর্ত্ততে ইত্যর্থঃ] [গতাশ্রয়শ্চ বীজকণিকাতঃ অত্যন্তসূক্ষ্মশ্চ বৃক্ষশ্চ
উৎপাত্তরূপলকঃ] হে সৌম্য, [সত্য এব অণুভূতাং নামরূপা-
ভিগচ্ছং কার্যভূতং সূক্ষং জগৎ উৎপন্নমিতি যা মে উক্তিশ্রুত]
শঙ্কংস্ব (নিশ্চিন্তো ভব , ইতি ।

অনুবাদ । পুত্রের এই উত্তর শুনিয়া
পিতা বলিতে লাগিলেন, “বৎস, যদিও তুমি নিতান্ত
ক্ষুদ্র বলিয়া ঐ বীজকণাটির মধ্যে যে একটি অত্যন্ত
সূক্ষ্ম অক্ষুর-কণিকা জন্মিয়াছে, তাহা দেখিতে পাইতেছ
না ; তাহা হইলেও জানিও বৎস, এইরূপ অদৃশ্যপ্রায়
অতি সূক্ষ্ম অক্ষুবকণিকা হইতেই শাখাপ্রশাখাশালী

এই বিশাল বটবৃক্ষটীর উৎপত্তি হইয়াছে । এখন বোধ হয় তুমি এই দৃষ্টান্ত দেখিয়া বুঝিতেছ যে, পূর্বে আমি যে সদ্ব্রূপী হুঙ্গ পরমকারণ হইতে এই বিপুল বিশ্বের অভিব্যক্তির কথা বলিয়াছি তাহা অসঙ্গত নহে । অতএব বৎস, তুমি এখন নিঃসন্দেহে আমার কথায় বিশ্বাস স্থাপন কর, মনে আর বিন্দুমাত্র সংশয় রাখিও না ।

৩ । শ্রুতং সোমোতি স য এষোহনিমৈত-
দাআমিদং সর্কং তং সত্যং স আত্মা তত্ত্বমসি শ্বেত-
কেতো ইতি ভূয় এব মা ভগবান্ রিজ্ঞাপয়ত্বিতি তথা
সোমোতি হোবাচ ।

ইতি দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । সঃ যঃ এষঃ অগ্নিমা ইত্যাদেবীথ্যা প্রাগেণ কৃতা ।

অনুবাদ । অবশিষ্ট অংশটুকুর অনুবাদ
অষ্টমাদি খণ্ডের মত ।

দ্বাদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।



ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

১। লবণমেতদ্ভদ্রকেহবধায়াথ মা প্রাতরূপ-
সীদথা ইতি স হ তথা চকার তৎ হোবাচ যদোবা
লবণমুদকেহবাধা অত্র তদাহরেতি তদ্ধাবমৃশ্চ ন
বিবেদ ।

ব্যাখ্যা । [বিজ্ঞানমপি বস্ত্র কদাচিৎ সেন একায়েণ
মোপলভ্যাতে প্রকারান্তরেণ তু উপলভ্যাতে ইত্যত্র দৃষ্টান্তঃ দর্শ-
য়িতুমভিলষন্ পিতা পুত্রমাহ] এতৎ লবণং (সৈন্ধবগুং) উদকে
(জলপূর্ণে ঘটাদৌ) অবধায় (প্রক্ষিপ্য) অথ (অনন্তরং) প্রাতঃ
(প্রভাতে) মা (মাং) উপসীদথাঃ (উপগচ্ছেথাঃ) ইতি [আদিষ্টঃ
সঃ (যেতকেতুঃ) হ (এব) তথা চকার [পিতৃরাদেশং পৰ্য্য-
পালয়ং ইতি] ; [পিতা, সমীপাগতঃ] তম্ (যেতকেতুং)
উবাচ হ, অত্র (হে বৎস !) দোষা (রাত্নৌ) যৎ লবণং (সৈন্ধব-
পিণ্ডং) উদকে (জনপাত্রে) অবধাঃ (প্রক্ষিপ্তবান্ অসি) তৎ
(লবণং) আহর (আনয়) ইতি [পিত্রাদিষ্টঃ যেতকেতুঃ] তৎ
হ (লবণগুং) অবমৃশ্চ (অমুসক্ষায় আপি) ন বিবেদ (পুৰুষৎ
খণ্ডরূপেণ ন বিদিতবান্ ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । পিতা বলিলেন—“বৎস, তুমি
আজ রাতে এই লবণখণ্ডটি কোন জলপূর্ণ পাত্রে
ফেলিয়া রাখিও ; তাহার পর কাল সকালে উঠা
লইয়া আমার কাছে আসিও ।” যেতকেতু তাহাই

করিল ; তখন পিতা বলিলেন—“বৎস ! কাল রাতে তুমি যে লবণখণ্ডটো জলে ফেলিয়া রাখিয়াছিলে তাহা জল হইতে তুলিয়া আন দেখি ।” পুত্র জলের মধ্যে অনুসন্ধান করিয়া কিছুই পাইল না ।

২ । যথা বিলীনমেবান্ধাস্বাস্তাদাচামেতি কথ-
মিতি লবণমিতি মধ্যাদাচামেতি কথমিতি লবণনিত্য-
স্তাদাচামেতি কথমিতি লবণমিত্যভিপ্রাঐশ্চনদথ মোপ-
সীদথা ইতি তদ্ব তথা চকাব তচ্ছবং সংবর্ত্ততে তৎ-
হোবাচাত্ত বাব কিল সৎ সোম্য ন নিভালয়সেহত্রৈব
কিলেতি ।

বাখ্যা । অন্ধ ! (হে বৎস ।) যথা (যত্বপি) বিলীনং (দ্রবী-
ভূততয়া জলরূপেণ পরিণতং লবণপিণ্ডং) [দর্শনস্পর্শনাভ্যাং ন
দ্রয়া জ্ঞায়তে, তথাপি তৎ, অত্র বিদ্যতে] এন [হামহমধুনা তদ্
উপ'গ্রাস্তরেণ বোধয়িতুমিচ্ছামি, অত্রএব বৎস,] অস্ত [লবণ-
ময়জলস্ত) অস্তাৎ (প্রাস্তভাগাৎ) [কিঞ্চিৎ উদ্ধৃতা] আচাম
ইতি [আদিগ্ধ, তনয়ং তথা কৃতবস্ত্যং পুনরুবাচ] কথম্ ? ইতি
[জিজ্ঞাসিতঃ যেতকেতুঃ উবাচ] লবণং (সলিলমেতৎ লবণাহং
স্বদতে) [তথা] মধ্যাৎ (মধ্য ভাগাৎ পুনরুদ্ধৃতা) আচাম ইতি
কথং ? [কিং প্রকারোহস্য আখ্যায়ঃ] ইতি [জিজ্ঞাসিতঃ পুত্রঃ]

উবাচ] লবণম্ ইতি ; [তথা] অহাং (অণোস্তাগাং) তাতাম
ইতি ; কথম্ ? ইতি [পিতৃঞ্জিজ্ঞাসায়াঃ] লবণম্ ইতি [পুত্রস্য
অভিপ্রচনং] । [যেতকেতোবস্তরমাকণ্য পুনরপ্যুবাচ পিতা]
এতৎ (লবণনয়ং জলং) অস্তি নাস্য (পরিত্যজ্য) অথ (তদন-
ন্তরং) মা (মাং) উপসীদথাঃ (উপগচ্ছঃ) ইতি [আদিষ্টঃ
যেতকেতুঃ] তৎ ই তথা চকার (পিতৃরাজ্যং পরিশালিত্বান্)
[লবণজলং পরিত্যজ্য পিতৃসমীপম্ আকগাম ইত্যর্থঃ] ; [আগতা
চোবাচ “ তস্মিন্ এব উদকে যন্ ময়া রাত্ৰৌ ক্ষিপ্তং লবণপিণ্ডং]
তৎ শব্দং (নিত্যং) সংবর্ত্ততে ” ন দ্রণীভাবেন উদকে বর্ত্ততে) ।
[এবম্ উক্তবন্তম্] তম্ (যেতকেতুং) উবাচ হ [পিতা] হে
সৌম্য, [যথা ইদং লবণং দর্শনস্পর্শনাভ্যাং পুংসং গৃহীতং পুন-
রুদকে বিলীনং সৎ তাত্যাম্ অগৃহ্যমাণমপি জিহবয়া উপসৃত্য-
মানহাং বিজ্ঞতে এব, এবম্] অত্র বাব (অস্মিন্শ্বেব তোজোহব-
জাদিকায়ো দেহে) সৎ (এতেষাং মূলীভূতং পরম্কারণং ব্রহ্ম)
[বিজ্ঞমানমপি] সকলং ন নিভালয়সে (চক্ষুরাদিভির্দর্শ্যোপায়ৈঃ
ন পশ্যসি) [তথাপি তৎ সৎকপং পবম্কারণং] অত্রৈব (দেহে)
কিল (নিশ্চয়ে) উতি [বর্ত্ততে উপায়ান্তরেণ লবণমিব উপসপ-
সসে চ] ।

অনুবাদ । পিতা তখন পুত্রকে সংবোধন
করিয়া বলিলেন যে, বৎস! যদিও তুমি কল্যাকার

সেই লবণপিণ্ডটাকে চোখে দেখিতে বা হাতে স্পর্শ করিতে পারিতেছ না, তাহা হইলেও জানিও যে, উহা এখনও এই জলের মধ্যেই বিলীন হইয়া রহিয়াছে। তুমি ঐ জলের উপরিভাগ হইতে একটু লইয়া পান কর, আমি এখনই তোমাকে চহা বুঝাইয়া দিতেছি। পুত্র তাহা করিলে পিতা জিজ্ঞাসা করিলেন, “কিসের আশ্বাদ পাইতেছ” ? পুত্র বলিল—“লবণের” : পিতা বলিলেন—“আচ্ছা, এবার তুমি ঐ জলের মধ্যভাগ হইতে লইয়া একটু পান কর। পুত্র তাহা করিলে, পিতা জিজ্ঞাসা করিলেন ; “কিসের আশ্বাদ পাইলে ?” পুত্র উত্তর দিল, “লবণের” । পিতা পুনরায় বলিলেন - “বৎস, এবার তুমি ঐ জলের নিম্নভাগ হইতে একটু লইয়া পান কর ; পুত্র তাহা করিলে, পিতা জিজ্ঞাসা করিলেন—“কিসের আশ্বাদ পাইলে ?” পুত্র এবারও উত্তর করিল—“লবণের” । তখন পিতা বলিলেন—“এবার তুমি ঐ জলটুকু ফেলিয়া দিয়া আমার কাছে এস” । যেতকেতু পিতার আদেশ পালন করিয়া

তাঁহার কাছে ফিরিয়া আসিয়া বলিল “কাল রাat্রে আমি যে লবণপিণ্ডটা ঐ জলের মধ্যে ফেলিয়া রাখিয়াছিলাম, তাহা দেখিতেছি উহার মধ্যে বিলীন হইয়াই ছিল”। পিতা পুত্রের মুখে ঐরূপ কথা শুনিয়া তাহাকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, যে “বৎস, ঐ লবণ যেমন জলে বিলীন হওয়ায় তাহাকে আর দেখিতে বা হাত দিয়া স্পর্শ করিতে না পারিলেও জিহ্বায় আস্থাদন করিয়া অন্য উপায়ে বুদ্ধিতে পারিলে, সেইরূপ ঐনিও বৎস ! পৃথিবী, জল ও তেজের অংশ হইতে গঠিত আমাদের এই ভৌতিক দেহের দাড়া মূল কারণ - সেই সদ্রূপী সূক্ষ্ম চৈতন্যকে যদিও কেহ স্থূল ইন্দ্রিয় দ্বারা উপলব্ধি করিতে পারে না, তাহা হইলেও, উহা আমাদের এই দেহেরই মধ্যে নিত্য বর্তমান রহিয়াছে এবং ইচ্ছা করিলে আমরা তাঁহাকে অন্য উপায়েও উপলব্ধি করিতে পারি।

৩। স য এষোহগ্নিমৈতদান্মাদিত্য সর্বং

ତଂ ସତ୍ୟଂ ସ ଆତ୍ମା ତଦ୍‌ସି ସ୍ୱେତକେତୋ । ଇତି ଭୂମି ଏଂ
 ଯା ଭଗବାନ୍ ବିଜ୍ଞାପୟନ୍ନସିତି ତଥା ସୋମ୍ୟୋତି ହୋବାଚ ।

ଇତି ଋୟୋଦଶଃ ଶ୍ଳୋକଃ ।

ବାକ୍ୟା । ସଃ ଯଃ ଅଗ୍ନିମା ଇତ୍ୟାଦେରବିନିଷ୍ଠାଂଶମା ବାକ୍ୟା
 ଆନୋ ଏବ କୃତା ।

ଅନୁବାଦ । ଅବିନିଷ୍ଠ ଅଂଶେର ଅନୁବାଦ
 ଅଞ୍ଚଳାଦି ଶ୍ଳୋକେର ଗ୍ରାସ ।

ଋୟୋଦଶ ଶ୍ଳୋକେର ବଙ୍ଗାନୁବାଦ ସମାପ୍ତ ।

ଠତୁର୍ଦ୍ଦଶଃ ଶ୍ଳୋକଃ ।

୧ । ଯଥା ସୋମା ପୁରୁଷଃ ଗକାରେତ୍ୟୋହଭିନନ୍ଦାନ୍-
 ଧାନୀୟ ତଃ ତତ୍ତୋହତିଜନେ ବିସ୍ମଜେଽ ସ ଯଥା ତତ୍ତ
 ପ୍ରାଠ୍ ବୋଦଠ୍ ବାଧରାଠ୍ ବା ପ୍ରାତାଠ୍ ବା ପ୍ରସ୍ଥାସ୍ତୀତାତି-
 ନନ୍ଦାନ୍ ଆନୀତୋହଭିନନ୍ଦାନ୍ନୋ ବିସ୍ମଃ ।

ବାକ୍ୟା । [କଥଂ ସ ଉପାୟଃ ଯେନ ତଂ ସଞ୍ଜ୍ଞଂ ପରମ-
 କାର୍ତ୍ତବ୍ୟମିତି ସ୍ମୃତେ ଓତି ପୁରୋ ପୃଷ୍ଠଃ ପିତା ଲୌକିକଦୃଷ୍ଟାନ୍ତପ୍ରଦର୍ଶନ-

মুখেনৈব তাবৎ কথ্যমিতি] হে সোমি, যথা (যদ্বৎ) অভিনন্ধাক্ষং
(বকটকৃষ্ণং) পুরুষঃ (ককিৎ জনং) গন্ধারৈভ্যঃ (তন্মামধেয়েভ্যঃ
জনপদেভ্যঃ) আনীয় ততঃ (তদমধ্বরং) তং (পিহিতনয়নং
পুরুষং) অতিক্রমে (বিভ্রমে প্রদেশে অরণ্যাদৌ ইত্যর্থঃ) বিস্ম-
জ্ঞেৎ (পরিতাজ্ঞেৎ) [অব্যাহতী তস্মরানিরিতি শেষঃ] সঃ
(তস্মৈরুক্তিসম্বন্ধঃ পিহিতলোচনশ্চ পুরুষঃ) তত্র (বিভ্রমে
অরণ্যে) [দিগ্ভ্রমোপেতঃ সন্] যথা প্রাঙ্, (পূৰ্ব্বমুখং সন্)
বা (অথবা দিগ্ভ্রাস্ততয়া) উদঙ্ বা, অধরাঙ্ বা, প্রতাঙ্ বা
(উত্তবাদিকাং য়াং কাংচিৎ দিশম্ অভিমুখীভূয়) “অভিনন্ধাক্ষঃ
আনীতঃ (তস্মৈরহংসজনপদেভ্যঃ বজ্রচক্ষুরত্রৈব নিজনে কাস্তারে
বলাদাকৃষ্টঃ) অভিনন্ধাক্ষঃ বিস্ময়ঃ ।

অনুবাদ । বৎস, যেমন কোন ছুঁট দম্ভা
বা তস্কর গন্ধারদেশীয় কোন লোকের নয়ন দুইটা
বস্ত্রাবৃত করিয়া তাহাকে স্থায় জনপদ হইতে
অতিদূরে কোন বিজন বনভূমিতে আনিয়া ছাড়িয়া
দিলে, নিতান্ত নিঃসহায় সেই ব্যাক্ত দিগ্ভ্রমবশতঃ
পূৰ্ব্ব কিংবা পশ্চিম অথবা উত্তর কিংবা দক্ষিণ দিকে
ফিরিয়া উঠেঃস্বরে আৰ্ত্তনাদ করিতে থাকে, “আমি
কতই বিপন্ন, বড়ই নিঃসহায়. চোখে আমাকে
চোখে বাঁদিয়া আনিয়া মৰ্কট গুপ্তন করিয়া একই-

নিজ্জ'ন বনভূমিতে ফেলিয়া রাখিয়া গিয়াছে ; আমি
কিছুই দেখিতে পাইতেছি না, কোথাও ঘাইতে
পারিতেছি না ।

২ । তস্ম যথাভিহননং প্রমুচ্য প্রক্রয়াদেতাং
দিশং গন্ধারা এতাং দিশং ব্রজেতি স গ্রামাদ্ গ্রামং
পৃচ্ছন্ পড়িতো মেধাবী গন্ধারানেবোপসম্পদ্যেতৈ-
বমেবেহাচার্য্যাবান্ পুরুষো বেদ তস্ম তাবদেব চিরং
ষাবন্ন বিমোক্ষোহণ সম্পৎস্ত ইতি ।

খ্যাণা । [সৰ্ব্বমপহতা তৈব'জ্জচ্কুরেবাহমজ পয়িত্যক্তঃ,
অতঃ পস্তব্যাং দিশং নোপলভে, ইতি] প্রখ্যায়ীত (উচ্চৈঃ শব্দং
কুধ্যাৎ) । [তদানীম্ উচ্চৈর্ন'দন্তং তমাকর্ণ; কশ্চিৎ কার্ণণিকঃ]
যথা (যৎ) তস্ম (বজ্জচ্কুরঃ) অভিহননং (নয়নবন্ধনং প্রমুচ্য
(অপনীয়) প্রক্রয়ং (উপদিশেৎ), এতাং (ময়ৈব লক্ষ্যমাণাং)
দিশং [উত্তরতঃ] গন্ধারাঃ [নাম জনপদাঃ তাভ্যো নিবাসভূমি-
ব'ন্ততে ; অতএব তস্ম] এতাং দিশং [অভিলক্ষ্য] ব্রজ (গচ্ছ)
ইতি [উপদিষ্টঃ] সঃ (বিপন্যুক্তঃ পুরুষঃ) পড়িতঃ (উপদেশ-
বান্) মেধাবী (পণোপদিষ্টগ্রামপ্রবেশনমার্গাবধারণসমর্থশ্চ সন্)
[যথা] গ্রামাং গ্রামং পৃচ্ছন্ (তত্তন্নামাদিকং (জিজ্ঞাসমানঃ
গন্ধারান্ এব (তন্নামিকাং স্ববাসভূমিমেষা) উপসম্পদ্যেত (প্রাপ্নু-
য়াৎ) ; এবমেব (প্রোক্তদৃষ্টান্তবদেব) ইহ (জগদ্বূলপন্নমকারণ

সদ্বিজ্ঞানবিষয়ে) আচার্য্যাবান (ব্রহ্মজ্ঞেন আচার্য্যোন উপদিষ্টঃ)
পুরুষঃ বেদ [তৎ জগদেককারণসদব্রহ্ম ইতি শেবঃ] । তন্ত
(বিজ্ঞানবতঃ পুরুষস্ত) তাবৎ এব (তাংস্তুঃ কালং ব্যাপ্য)
চিরং (ব্রহ্মপ্রাপ্তৌ বিলম্বঃ) [বর্ততে ইতি শেবঃ] যাবৎ (যাবন্তুঃ
কালং ব্যাপ্য) ন বিমোক্ষো (প্রারব্ধকৰ্ম্মণা ন স নিমোক্ষাতে)
অথ (তদৈব) সম্পৎস্তে (ব্রহ্ম সম্পৎস্ততে অমৌ) ।

অনুবাদ । তখন যদি কোন করুণহৃদয়
ব্যক্তি সেই আৰ্ত্তনাদ শুনিয়া নিকটে আসিয়া তাহার
নয়নাবরণ অপসারিত করিয়া উপদেশ দেন,
“তুমি এই দিক্ দিয়া গমন কর ; ইহারই উত্তরধারে
গন্ধার প্রদেশ”, তখন যেমন উপদেশগ্রহণে নিপুণ
প্রতিভাশালী সেই ব্যক্তিটীও গ্রামের পর গ্রাম
অতিক্রম করিয়া জিজ্ঞাসা করিতে করিতে অবশেষে
স্বদেশে আসিয়াই উপস্থিত হয় ; সেইরূপ বৎস,
যিনি কোন করুণহৃদয় আশ্রিতব্ৰজ মহাপুরুষকে
শুরুরূপে লাভ করিয়াছেন, তিনিই কেবল সেই
পরমপদার্থ পরমাত্মাকে জানিতে পারেন ।
যতদিন পর্য্যন্ত না প্রারব্ধ কৰ্ম্মগুলি ভোগের দ্বারা
নিঃশেষে ক্ষয় প্রাপ্ত হয়, ততদিন পর্য্যন্ত সেই ব্রহ্মজ্ঞ

বাক্তিকে তাহার জ্ঞাত্য অপেক্ষা কবিত্তে হয় ।
তাহার পর সেই কর্মগুলির ফলের সঙ্গে সঙ্গেই
তাঁহার মুক্তি হইয়া থাকে ।

৩। স য এবোহনিমৈতদাত্মানিদং সর্বং
তং সত্যং স আত্মা তব্ধনসি শ্বেতকেতো ইতি ভূয় এব
মা ভগবান্নিজ্ঞাপয়স্বিত্তি তথা সোমোতি হোবাচ ।

ইতি চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । সঃ যঃ এব অগ্নিমৈতাদংশঃ আত্মানিব ব্যাখ্যাতঃ ।

অনুবাদ । অবশেষে অংশের অনুবাদ
অষ্টমাদি খণ্ডেয় হয় ।

চতুর্দশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

১। পুরুষং সোম্যোত্রোপতাপিনং জাতমঃ পশু-
পাসচে জানাসি মাং জানাসি মামিতি তস্ত নাবদ্ব
বাঞ্ছনসি সম্পত্ততে মনঃ প্রাণে শাণশ্চজসি তেজঃ
পরশ্রাং দেবতাম্রাং তাবজ্জানাত্তি ।

নাগা । [আচার্য্যবাক্যে ব্রিহান্ যেন ক্রমেণ সৎ সম্পদ্বতে
তং ক্রমমিদানীং বিজ্ঞাপয়তু মাং দেব ইতি পুত্রেণ প্রার্থিতঃ
পিতা পুনরবাচ ।] হে সোম, উপতাপিনং (অন্নদ্রোপতাপবন্তঃ)
[মুমূর্ষু মিতার্থঃ] পুরুষং জাতয়ঃ (বাক্যবান্) পর্যাপাসতে
(পরিতঃ বেষ্টয়িত্বা পৃচ্ছন্তি) মাং (তব পিতরং) জানাসি কিং ?
মাং (তব ভাতরং) জানাসি কিং ? ইতি । যাবৎ (যৎকাল-
পর্যন্তং) তন্ত (মুমূর্ষোঃ) বাক্ (বাগলিখং) মনসি সম্পদ্বতে
(মনোলীনা ভবতি), মনঃ প্রাণে [সম্পদ্বতে], প্রাণঃ তেজসি
[সম্পদ্বতে], তেজঃ পরমাং দেবতামাং (পরমাত্মনি) [সম্প-
দ্বতে], তাবৎ (তৎকালপর্যন্তং) [সঃ মুমূর্ষুঃ] জানাতি [বাক্য-
বান্ পরিচিনোতীত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । বৎস, রোগাক্রান্ত ব্যক্তি যখন
মরণোন্মুখ হইয়া আসে, তখন তাহার বন্ধুবান্ধব আত্মীয়
পরিজনপ্রভৃতি সকলে আসিয়া তাহাকে ঘেরিয়া
চারিদিকে উপবেশন করে । তাহারা সকলে আকুল
হইয়া জিজ্ঞাসা করিতে থাকে, “আমি তোমার পিতা,
আমাকে কি তুমি জানিতে পারিতেছ” ? “আমি
তোমার ভ্রাতা, আমাকে কি তুমি জানিতে পারি-
তেছ” ? সেই মুমূর্ষুব্যক্তির বতকণ পর্যন্ত না বাক্য-

মনে, মনঃ প্রাণে, প্রাণ তেজে এবং তেজঃ পরমাশ্র-
জ্যোতিতে গিয়া বিলীন হয়, ততক্ষণ পর্য্যন্ত সে
সকলকেই জানিতে পারে ।

২ । অথ যদাস্ত বায়ানসি সম্পজ্ঞতে মনঃ প্রাণে
প্রাণস্তেজসি তেজঃ পরস্তাং দেবতায়ামথ ন জানাতি ।

ব্যাখ্যা । অথ (তদনন্তরঃ) যদা (যমিন্ কালে) অসী
(মুমূর্ষোঃ) বাক্ (বাগিন্দিয়া) মনসি সম্পজ্ঞতে (মনোলীনা
ভবতি) [তথা] মনঃ প্রাণে, প্রাণঃ তেজসি, তেজঃ পরস্তাং
দেবতায়াম্ [সম্পজ্ঞতে] অথ (ততঃ পরং) ন জানাতি (বাক্-
বাদীন্ ন পুনঃ পৰিচিনোতি স মুমূর্ষুঃ) ।

অনুবাদ । কিন্তু যখন তাহার বাক্য মনে,
মনঃ প্রাণে, প্রাণ তেজে এবং তেজঃ পরমাশ্রজ্যোতিতে
গিয়া বিলীন হইয়া যায়, তখন আর সে কাহাকেও
জানিতে পারে না ।

৩ । স য এযোহগ্নিমৈতদাভ্যামিদং সৰ্ব্বং তৎ
সত্যং স আত্মা তত্ত্বমসি শ্বেতকেতো ইতি ভূয় এব
মা ভগবান্ বিজ্ঞাপয়ত্বিতি তথা সোমোতি হোবাচ ।

ইতি পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । সংঃ ষঃ এবং ইত্যাদেব্যাখ্যাঃ শ্রাগেব কৃত্য ।

অবশিষ্ট অংশের অনুবাদ অষ্টমাদি খণ্ডের মত ।

পঞ্চদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত

শ্লোকঃ ২৩ঃ ।

১। পুরুষং সোমোত হস্তগৃহীতমানমস্ত্যাপহা-
র্ষীং স্তেয়মকার্ষীং পরশুমশ্নৈ তপতেতি ।স যদি তস্মৈ
কর্তা ভবতি তত এবান্তমাত্মানং কুরুতে, সোহ-
নৃতাভিসক্ৰোহনৃতেনাত্মানমস্ত্যপাশ পরশুং তপ্তং প্রত্তি-
গৃহ্ণাতি স দহতেহর্থং হস্ততে ।

ব্যাখ্যা । [যদি মরিবাতো মুমুক্শুস্ত তুল্যা এবং সংসম্পত্তির
তদা বিদ্বান্ সংসম্পন্নঃ সন্ নাবর্ত্ততে, আবর্ত্ততে চাবিদ্বান্ ইতি
কথং স্যাদিতি সংশয়িতং যেতকেতুং দৃষ্টান্তেন বোধয়িতুমভি-
লষন্ পিতা পুনরপি উবাচ]—হে সোম্য [যথা, যাজপুত্ৰবাঃ,
অয়ং জনঃ] অপহর্ষীং (ধনাহরণমসা কৃতবান্) স্তেয়ং (চৌর্যম্)
অকার্ষীং, অশ্নৈ (চৌরতয়া সন্নিহিতম নায় পুরুষায়) পরশুং
(কুঠারং) তপত (তপ্তং কুরুত যুগ্মমিতি শেষঃ) [অগ্র্যুতপ্ত-

কুঠারগ্রহণেন আত্মনঃ স্তম্ভিং প্রদর্শয়তু অয়ং জন ইতি ভাবঃ] ইতি [এবং বনস্তঃ সন্তঃ], [চৌরতয়া সলিহমানঃ] পুরুষঃ হস্তগৃহীতঃ (বদ্ধহস্তম্) আনয়ন্তি (বিচারকসমীপে উপস্থাপয়ন্তি) । সঃ (সলিহমানঃ পুরুষঃ) যদি তস্য (চৌর্যস্য) কঠা ভবতি, [বহিষ্চাপকৃতে, তদা] তত এব (অন্তাভিসন্ধিহাদেব) আত্মানম্ অন্তঃ কুরুতে [চৌরোহপি অচৌরতয়া আত্মানং প্রতিপাদয়ন্তি ইত্যর্থঃ]; [অতএব] অন্তাভিসন্ধঃ (অসত্য্যভিসন্ধঃ, মিথ্যাবাদনশাল ইত্যর্থঃ) সঃ (পুরুষঃ) অন্তেন (অসত্যেন) আত্মানম্ (স্বং) অস্তধীর (বাবহিঃ কৃতা) উত্তমং পরমং (কুঠারং) প্রতিগৃহ্ণতি [মোহবশাদিত্যর্থঃ] সঃ (চৌরঃ পুরুষঃ) [পরশুমাদদানঃ সনঃ] দহতে । অথ (তদনন্তরং) হস্ততে (তাডাতে) [পরশনাগহারিতয়া মিথ্যাবাদিতয়া চ রাজপুরুষান্তঃ নিগৃহ্ণন্তীত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ। বৎস, কাহারও উপর সন্দেহ হইলে যেমন রাজকর্মচারিগণ তাহার হাত বাঁধিয়া বিচারকের নিকট আনিয়া বলিতে থাকে, এ ব্যক্তি উহার দন অপহরণ করিয়াছে, চুরি করিয়াছে; অর্থাৎ এখন কিছুতেই তাহা স্বীকার করিতেছে না । অতএব ইহার জন্য একটা কুঠাব অগ্নিতে উত্তপ্ত করা হউক; সেই উত্তপ্ত

কুষ্ঠার গ্রহণ করিয়া ঐ ব্যক্তি সকলের সমক্ষে আপনার
বিশুদ্ধতা প্রমাণ করুক ।’ সে ব্যক্তি যদি সত্য সত্যই
চুরি করিয়া এখন কেবল দণ্ডের ভয়ে সত্য
গোপন করিতে থাকে, তবে সেই মিথ্যার প্রতি অত্য-
ধিক আসক্তিবশতঃ সে মনে করে, “আমি এই
মিথ্যাকে আশ্রয় করিয়া মিথ্যার সাহায্যেই বাঁচিয়া
যাইব ।” অতএব অনৃতকে—মিথ্যাকেই যে জীবনে
একমাত্র অবলম্বন বলিয়া বরণ করিয়া লইয়াছে, সে
সেই মিথ্যার দ্বারাই আবৃত হইয়া—মোহগ্রস্ত হইয়া
সেই উক্তপু লোহকুষ্ঠার গ্রহণ করে এবং তাহার দ্বারা
দগ্ধ হয়। তখন রাজপুরুষগণ তাহাকে চোর ও
নিথ্যবাদী বলিয়া গালি দিতে দিতে নানাপ্রকারে
নিগৃহীত করিতে থাকেন ।

২ । অথ যদি তত্ত্বাকর্তা তবতি, তত এব
সত্যমাশ্বানং কুরুতে স সত্য্যভিসন্ধঃ সত্যোনাশ্বান-
মন্তর্ধায় পরন্তুঃ তপ্তং প্রতিগৃহ্নাতি, স ন দহতেহথ
মুচ্যতে ।

ব্যাখ্যা । অথ (পক্ষান্তরে) [চৌর্য্যকর্মণি সন্ধিহমানস্তরা

উপনিষদাবলী ।

রাজপুরুষগৃহীতো জনঃ] যদি তস্য (চৌর্যস্য) অকর্তা (অনু-
ষ্ঠাতা) ভবতি [চৌরঃ যদি ন ভবতীত্যর্থঃ], [তদা] তত এব
(চৌর্যস্য অকর্তৃত্বাদেব) আত্মানং সত্যং কুৰ্বতে (ন চৌরোহ-
মিতি বদন্ সত্যবাদিতয়া আত্মানং প্রমাণীকরোতি) । সত্যা-
ভিসন্ধঃ (সত্যনিষ্ঠঃ) সঃ (পুরুষঃ) সত্যো ন (বস্তুস্বাপেণ) আত্মানং
(শরীরং) অস্তুষ্যি (ব্যবহিতং কৃদ্ভা) তপ্তং পরপ্তং প্রতি-
গৃহ্ণতি ; [অতএব, বস্তুস্থানীয়েন সত্যো ন পিহিতকায়তয়া
তপ্তং পরপ্তং গৃহ্ণতি] সঃ (সত্যনিষ্ঠঃ জনঃ) ন দহতে ; অথ
(তদনন্তরং) মূচ্যতে [পরধনানগহারিতয়া সত্যবাদিতয়া চ
রাজপুরুষাঃ তং মূলবন্ধনং কুরুন্তি ইত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ : আর, সত্য সত্যই যদি সে
ব্যক্তি চুরি না করিয়াই থাকে, তবে চুরি না করিয়াই
'চুরি করি নাই' বলায় সে আপনার সত্যবাদিতাই
প্রমাণ করে। অতএব যে সত্যের প্রতি শ্রদ্ধাশীল, যে
সত্যকেই জীবনের একমাত্র অবলম্বন বলিয়া
বরণ করিয়া লইয়াছে, সে সেই সত্যের দ্বারাই
ব্যবহিত—বস্তুস্বত্ব হইয়া অগ্নিময় লৌহিত লৌহকুঠার
গ্রহণ করিয়াও দগ্ধ হয় না। তখন রাজপুরুষগণ
তাহাকে সাধু ও সত্যবাদী জানিয়া বন্ধন হইতে
স্বস্ত করিয়া দেন।

৩। স যথা তত্র নাদাহেতৈতদান্যাসিদং
সর্বং তৎ সত্যং স আত্মা তদ্ব্যসি যেতকেতো ইতি
তদ্ব্যসি বিজ্ঞাবিতি বিজ্ঞাবিতি ।

ইতি ঘোড়শঃ খণ্ডঃ ।

বাংগা । সঃ (সত্যাস্তিসংঘঃ জনঃ) যথা তত্র (তত্ত্বপন্থ-
গ্রহণে) [সত্যাব্যবহিতকরতলভয়া] নাদাহেত (ন দহেত) [এবং
বিশ্বদবিশ্রবোঃ শরীরপাতকালে তুল্যাত্মাঃ চ সংস্পৃশ্যন্তে, বিধান্
সদব্রজস্যাত্তিসম্ভবায় মুক্তঃ, ইত্যন্ত অন্তবিষয়াস্তিসম্ভবায়
নন্দো ভবতীতি শেষঃ] । ইদং সর্বং (জগৎ ইতদান্যং এঃ নাস্ত-
ময়) ; তৎ (সঙ্গপং ব্রহ্ম) সত্যং ; সঃ (সংস্পর্শার্থ এব) আত্মা ;
যে যেতকেতো ! ইদং [অপি চ] তৎ (সদাস্বরূপং) অসি
(ত্বাসি) ইতি । অস্মা (পিতৃবন্দ্যলকস্য) তৎ (সর্বমুপদেশ-
নচনং) বিজ্ঞৌ (বিশেষণ জ্ঞাতান্ সঃ যেতকেতুরিতি শেষঃ)
দ্বিগুণিত্রয়াদ্যপ্যপিসমাতিশ্রুতিকা ।

অনুবাদ । ‘বৎস, সত্যনিষ্ঠ, সত্যের প্রতি
শ্রদ্ধাশীল সেই ব্যক্তি যেনন সত্যের দ্বারাই ব্যবহিত-
বন্দ্যবৃত্ত হইয়াই অগ্নিময় লোহিত লৌহকুঠার স্পর্শ
করিয়াও দগ্ধ হইলেন না সেইরূপ জানিও, যিনি ব্রহ্মকে
জানেন, আর যিনি জানেন না এই উভয়েই মৃত্যু-

কালে পরমাত্মজ্যোতিতে লীন হইলেনও, যিনি ব্রহ্মকে জানেন—তাঁহাকেই একমাত্র সত্য বলিয়া বিশ্বাস করিয়াছেন, তিনিই মুক্ত হন—আর যিনি জানেন না, যিনি মিথ্যাকেই—মারামর নিত্যাবিনাশী নশ্বর বিষয়রাশিকেই সত্য বলিয়া বিশ্বাস করিয়াছেন— তাঁহাকেই আবার সেই পরমাত্মজ্যোতিঃ হইতে উখিত হইয়া বিশ্বব বকনাগারে ফিরিয়া আসিতে হয় । বৎস, এতক্ষণ ধরিয়া যে সঙ্গ্রহ সূক্ষ্ম চৈতন্যশক্তির কথা বলিয়া আসিলাম, জানিও এই বিপুল বিশ্ব তাঁহাবই দ্বারা বিধৃত হইয়া স্থিতিলাভ করিতেছে ; তাঁহারই মধ্যে ইচ্ছা ওতপ্রোত হইয়া অবস্থান করিতেছে, নিত্য তন্ময় হইয়াই প্রকাশ পাইতেছে । হে বৎস ! শ্রুতকেতু, তুমিও তাহাই । পুত্র তখন পিতার পূর্বাগর সমস্ত উপদেশগুলিই বেশ বুঝিতে পারিলেন ।

ষোড়শ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

ষষ্ঠ অধ্যায় সমাপ্ত ।



সপ্তমোঃধ্যায়ঃ ।

প্রথমঃ শ্লোকঃ ।

১। অধীহি ভগব ইতি হোপসসাদ সনৎকুমারং
নারদস্তৎ হোবাচ যদ্বৈথ তেন মোপসীদ ততস্ত উচ্ছ্বঃ
বক্ষ্যামীতি ।

বাখ্যা । ভগবঃ (হে ভগবন্ !) অধীহি (অধ্যাপয় মাং)
ইতি [উক্তৃ] নারদঃ ই (ঐতিহ্যে) সনৎকুমারম্ (যোগীশ্বরং
ব্রহ্মিষ্ঠং) উপসসাদ (তস্ত সমীপম্ আজগাম) । তং (শিষ্টো-
চিত্তভাবেন উপসন্নঃ নারদঃ) ই উবাচ (উক্তবান্) [সনৎ-
কুমারঃ]—যং বৈথ (যং যং জানাসি) তেন (বিদিত্তবিষয়-
বিজ্ঞাপনেন) মা (মাং) উপসীদ (উপস্থিতঃ শুভ) ; ততঃ (তৎ-
বিজ্ঞাতাং) উচ্ছ্বঃ (অবিজাতঃ যং বিজ্ঞেয়ং) বক্ষ্যামি (জ্ঞাপয়ি-
ষ্যামি) ইতি ।

অনুবাদ । এক সময়ে নারদ ঋষি, মহা-
যোগী সনৎকুমারের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন —
“ভগবন্ ! অমুগ্রহ করিয়া আমাকে ব্রহ্মবিজ্ঞাবিষয়ে
উপদেশ প্রদান করুন ।” সনৎকুমার নারদের এই
প্রার্থনা শুনিয়া বলিলেন — “আচ্ছা, তুমি কোন্

কোন বিষয় অবগত আছি, - তাহা আগে আমাকে জানাও, আমি তাহার পর হইতে তোমাকে উপদেশ প্রদান করিতেছি ।

২ । 'স হোবাচর্থেদং ভগবোহধোমি যজুর্বেদং সামবেদমাথর্বণং চতুর্থমিতিহাসপুরাণং পঞ্চমং বেদানাং বেদং পিত্রাং রাশিং দৈবং নিধিং বাকোবাক্যমেকাগ্ননং দেববিদ্যাং ব্রহ্মবিদ্যাং ভূতবিদ্যাং ক্ষত্রবিদ্যাং নক্ষত্রবিদ্যাং সর্পদেবজনবিদ্যাং তদ্বগবোহধোমি ।

ব্যাখ্যা [এবমাদিষ্টঃ নারদঃ উবাচ] ভগবঃ (হে ভগবন্ !) [অহম্] যজুর্বেদম্ অধোমি (অরামি-জানামীত্যর্থঃ) । [তথা] যজুর্বেদং, সামবেদং, চতুর্থম্ আথর্বণম্ (অথর্ববেদং), পঞ্চমং (পঞ্চমবেদস্থানীয়ং) ইতিহাসপুরাণম্, বেদানাং (মহাভারত-পঞ্চমানাং) বেদং (বাকব্রণম্), পিত্রাং (শ্রাদ্ধকল্পং), রাশিঃ (গণিতবিদ্যাং), দৈবং (দিব্যাদ্যৈব্যাংপাতবিজ্ঞানং), নিধিঃ (ভূগুপ্তরত্নাদিবিজ্ঞানশাস্ত্রং), বাকোবাক্যঃ (তর্কশাস্ত্রং), একাগ্ননং (নীতিশাস্ত্রং), দেববিদ্যাং (দেবতানিরূপকনিকট-শাস্ত্রং), ব্রহ্মবিদ্যাং (বেদান্তানি শিক্ষাকল্পাদীনি) ভূতবিদ্যাং (ভূতবিজ্ঞানশাস্ত্রং), ক্ষত্রবিদ্যাং (যজুর্বেদং), নক্ষত্রবিদ্যাং (জ্যোতিষং), সর্পদেবজনবিদ্যাং (গারুড়শাস্ত্রং, কুর্কুবাদিসৌগন্ধ-

সম্পাদননৃত্যগীতানুষ্ঠানকলাবিজ্ঞাং চ) ভগবঃ (হে ভগবন্)
এতৎ (যথাকথিতং সৰ্বং) অধোমি (অহং জানামীত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । নারদ বলিলেন—“প্রভো, আমি ঋগ্বেদ, যজুর্বেদ, সামবেদ, অথর্ববেদ, পঞ্চমবেদস্থানীয় ইতিহাস ও পুরাণসমূহ, ব্যাকরণ, শ্রীকৃষ্ণকৃতি, গণিতবিজ্ঞা, ভূমিকম্পপ্রভৃতি দৈব অমঙ্গলের কালনির্ণায়ক শাস্ত্র, পৃথিবীর উপরিতলের মৃত্তিকা পর্যবেক্ষণ করিয়া তাহার নিম্নভাগে কোথায় কোন্ রত্ন নিহিত আছে তাহা নির্ণয় করিবার বিজ্ঞা; তর্কশাস্ত্র, শিক্ষাকল্পপ্রভৃতি বেদের ছয়টি অঙ্গবিজ্ঞা, পঞ্চভূতের তত্ত্বনির্ণায়ক শাস্ত্র, ধনুবিজ্ঞা, জ্যোতিষশাস্ত্র, সর্পচিকিৎসাবিজ্ঞান এবং নানাবিধ যুদ্ধ শিল্পবিজ্ঞাও অধ্যয়ন করিয়াছি ।

৩। মোহহং ভগবো মনুবিদেগামি নান্যবিং-
শ্রতং হেব মে ভগবদ্ভেভ্যস্তরতি শোকমাত্মবিদিত্তি
মোহহং ভগবঃ শোচামি তং মা ভগবাত্তোক্ত শাস্ত্রং

তাররস্বিতি তথ্য হোবাচ যথৈ কিংচৈতদধাগীঠা নাটম-
বৈতৎ ।

বাখ্যা । ভগবঃ (হে ভগবন্ !) সোহহং [এতৎ সর্বং
জানন্নপি] মনুবিৎ (শকার্ণমাত্রবিজ্ঞানবান্) এব অস্মি (ভবামি),
ন আনুবিৎ (আনুমানং ন বেদ্মি) । হি (যতঃ) ভগবদ্দশেষাঃ
(কথাদুঃশ্রুত্যাঃ) এব মে (ময়া) শ্রুতং [যৎ] আনুবিৎ
(আনুজ্ঞাঃ) শোকং তরতি [অকৃতার্থবুদ্ধিজন্তুঃ সনস্তাপম্
অতিক্রামতি] ইতি । হে ভগবঃ (ভগবন্ !) সোহহং (সর্বং
জানন্নপি অনানুজ্ঞতয়া) শোচামি (অকৃতার্থবুদ্ধ্যা সदैব
সন্তপো) ; তৎ (তস্মাৎ হেতোঃ) ভগবান্ (দেবো ভবান্) মা
(মাং) শোকন্ত (শোকসাগরন্ত) পারং (অস্তং) তারয়তু
(আনুজ্ঞানোড়ূপেন গময়তু), ইতি (এবমুক্তবস্তং) তং (নারদং)
হ (ঐতিহ্যে) উবাচ [সনৎকুমার ইতি শেষঃ]—যদ্ বৈ কিঞ্চ
এতৎ (ঋগ্বেদাদি সর্বং) অধাগীঠাঃ (অধীতবান্ জ্যোতবান্
অসি),—এতৎ বৈ (তৎ সর্বং) নাটমব (বাগাম্বকঃ বিকার
এব) ।

অনুবাদ । ‘কিছু দেব, এত জানিয়াও
আমার সব না জানার মতই হইয়াছে ; আমি
আনুতবেয় আলোচনা করি নাই, কেবল কতকগুলি
শব্দ ও তাহাদের অর্থ শিখিয়াছি মাত্র । দেব,

আমি আপনাদের মত লোকের মুখেই শুনিয়াছি যে, যিনি আত্মাকে জানিতে পারেন, তাঁহার আর কোন কষ্ট থাকে না । ভগবন্ ! আমিও তাই এত জানিয়াও—সেই আত্মতত্ত্বটুকু জানিতে পারি নাই বলিয়াই—একটীর পর একটা করিয়া হৃৎথের তরঙ্গাঘাতে নিত্য উৎপীড়িত হইতেছি । অতএব হে আমার করুণাময় ঞ্জো ! দয়া করিয়া এবার আমাকে এই ছরস্ত শোকসাগর হইতে উদ্ধার করুন ।’ সনৎকুমার নারদের এই কথা শুনিয়া বলিলেন, তুমি, যাহা কিছু জানিয়াছ, সেগুলি কেবল কতকগুলি বিকারাত্মক শব্দসমষ্টি ছাড়া আর কিছুই নহে ।

২৮ । নাম বা স্বপ্নেদো যজুর্বেদঃ সামবেদ আখর্ব-
ণশ্চতুর্থ ইতিহাসপুরাণঃ পঞ্চমো বেদানাং বেদঃ পিত্র্যো
রাপির্দৈবো নিধির্বাক্যোবাক্যমেকাগ্নয়নং দেববিজ্ঞা ব্রহ্ম-
বিজ্ঞা ভূতবিজ্ঞা ক্ষত্রবিজ্ঞা নক্ষত্রবিজ্ঞা সর্পদেবজনবিজ্ঞা
মাত্মৈবৈতন্নামোপাশ্বেতি ।

ব্যাখ্যা । নাম বৈ (বাগাত্মকঃ বিকার এব) যজুর্বেদঃ, যজুর্বেদঃ,

সামবেদঃ, চতুৰ্ভুজঃ অথর্কঃ (অথর্কবেদঃ), ইতিহাসপুরাণঃ
 পঞ্চমঃ [বেদ ইতি শেষঃ], বেদানাং বেদঃ (ব্যাকরণং), পিত্রাঃ
 (শ্রাক্ককল্পঃ), রাশিঃ (গণিতবিজ্ঞা), দৈবঃ (উৎপাতশাস্ত্রং),
 (নিধিঃ (ভূগভরত্ববিজ্ঞান-বিজ্ঞা), বাকোবাক্যম্, একায়নম্
 নীতিবিজ্ঞা, দেববিদ্যা (নিরুক্তং), একবিদ্যা (শিক্ষাকল্পাদিঃ),
 নক্ষত্রবিদ্যা (জ্যোতির্বিদ্যা), সর্পদেবজনবিদ্যা (গারুড়বিদ্যা
 কলাবিদ্যা চ), এতৎ ঋগ্বেদাদিকং সর্বং (নামৈব) বাগান্বকঃ
 বিকার এব) নাম উপাস্ত্ব (দেবতাজ্ঞানেন প্রতিমামিব ব্রহ্ম-
 জ্ঞানেন ঋগাদিনিখিলবাগান্বকবিকারজাতম্ উপাস্ত্ব) ইতি ।

অনুবাদ । ঋগ্বেদপ্রভৃতি শাস্ত্রগুলি
 প্রকৃত পক্ষে কতকগুলি নাম-সমষ্টি শব্দবিকার
 বাতীত অল্প কিছুই নহে । এক পরমাত্মাই সত্য ;
 আর সমস্তই বিনাশশীল ; অতএব যেমন প্রতিমাকে
 দেবতা মনে করিয়া উপাসনা করিয়া থাক, সেইরূপ
 এই নামগুলিকেও পরমাত্মা মনে করিয়া উপাসনা
 করিতে পার ।

৩ । স যো নাম ব্রহ্মেতুপাস্তে বাব্রহ্মায়ো গতং
 তদ্রাস্ত যথাকামচারো ভবতি যো নাম ব্রহ্মেতুপাস্তে-

হস্তি ভগবো নাম্নো ভূয় ইতি নাম্নো বাব ভূম্নোহস্তীতি
তন্মে ভগবান্ ব্রবীহিতি ।

ইতি প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । সঃ যঃ (কষ্টিং জনঃ) নাম (বাগায়কং বিকার-
জাতং) ব্রহ্মৈতি (পরমাত্মজ্ঞানেন) উপাস্তে, অস্ত (উপাসকস্ত)
যাবৎ (যাবন্তং প্রদেশং ব্যাপ্য) নাম্নঃ গতং (গোচরং) তজ্জ
(তস্মিন্ নামবিষয়ে) যথা কামচারঃ (যথেষ্টম্ অবিকারঃ)
ভবতি । “যঃ নাম ব্রহ্মৈতি উপাস্তে” [ইতি তু দ্বিকৃতিঃ খণ্ডোপ-
নংহারসূচনায় ইতি শেষঃ] । [সনৎকুমারেণ এবমুপদিষ্টো-
হপি নারদঃ শাসিতঃ সন্ উবাচ] ভগবঃ, নাম্নঃ ভূয়ঃ (অধিকং)
কিঞ্চিং অস্তি (নৃষ্ঠংত কিং) ইতি [প্রার্থিতঃ সনৎকুমারঃ
আহ] নাম্নঃ ভূয়ঃ অস্তি বাব (এব) ইতি [শ্রুত্বা পুনঃ প্রার্থিত-
বান্ সঃ নারদঃ], ভগবান্ (পূজনীয়ঃ ভবান্) মে (মহ্যং) তৎ
(অবিজাতং বস্তু) ব্রবীতু (উপদেশদানেন কথয়তু) ইতি ।

অনুবাদ । যে কোন লোক এই নাম-
গুলিকে ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা করেন, তিনিই এই
শব্দ—বিকার নামসমষ্টির দ্বারা বিশ্বের যতটুকু অংশ
বাপ্ত তাহাতে স্বাধীনতা লাভ করেন । এই কথা
শুনিয়া নারদ জিজ্ঞাসা করিলেন, “দেব, নামের

অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ কিছু আছে কি ?” সনৎকুমার উত্তর দিলেন—“হা, নামের অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ আছে বৈ কি ?” নারদ বলিলেন “তবে দেব, আমাকে তাহাই বলুন” ।

প্রথম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বিতীয়ঃ স্তঃ ৩০ ।

১। বাথ্যাব নামো ভূয়সী বাথ্য ঋগ্বেদঃ বিজ্ঞা-
পন্নতি যজুর্বেদাৎ সামবেদনাথর্বণঃ চতুর্থমিতিহাস-
পুরাণং পঞ্চমং বেদানাং বেদং পিত্রাং রাশিঃ দৈবং
নিধিঃ বাকোবাক্যমেকায়নং দেববিজ্ঞাঃ ব্রহ্মবিজ্ঞাঃ
ভূতবিজ্ঞাঃ ক্রতুবিজ্ঞাঃ নক্ষত্রবিদ্যাং সর্পদেবজনবিজ্ঞাঃ
দিবং চ পৃথিবীং চ বায়ুং চাকাশং চাপশ্চ তেজশ্চ
দেবাং চ মনুষ্যাং চ পশুং চ বরাং সি চ তৃণবনস্পতী,
জ্বাপদাপদাত্মাকোটপতঙ্গপিপীলকঃ ধর্ম্যঃ চাধর্যঃ চ
সত্যং চানৃত্যং চ সাধু চাসাধু চ হৃদয়জ্ঞঃ চাহৃদয়জ্ঞঃ চ
যতৈব বাঙ্ নাভবিদ্যন্ন ধর্মো নাধর্মো ব্যজ্ঞাপিঞ্চম সত্যং

নানৃতং ন সাধু নাসাধু ন হৃদয়জ্ঞো নাহৃদয়জ্ঞো বাগে-
বৈতং সৰ্বং বিজ্ঞাপয়তি বাচমুপাস্থেতি ।

বাখ্যা । [অধুনা নাম্নাং বর্ণাস্বকানাম্ অভিযাক্তেবাগি-
ন্দ্রিয়াধীনতয়া তস্মাৎ বাচঃ ভূয়স্বমুচ্যতে] বাক্ বাব (বাগিল্লিঙ্গ-
মেব) নাম্নঃ (বর্ণাস্বকশব্দাৎ) ভূয়সী (অধিকতরা) ; বৈ
(যতঃ) বাক্ (বাগিল্লিঙ্গং) ঋগ্বেদং বিজ্ঞাপয়তি (অয়ম্
ঋগ্বেদ ইতি জ্ঞাপয়তি), [তথা] যজুর্বেদং, সামবেদং, চতুর্থম্
আধ্বৰ্ণ্যং, পঞ্চমম্ ঐতিহাসপুৰাণং, বেদানাম্ বেদং, পিতৃণাং,
ঋশিণাং, নৈবঃ নিবঃ, বাকোবাক্যম্, একায়নম্, দেববিজ্ঞাং,
ব্রহ্মবিজ্ঞাং, ভূতবিজ্ঞাং, ক্ষত্রবিজ্ঞাং, সৰ্পদেবজনবিজ্ঞাং, দিব্যং
(ছ্যালোকং) চ, পৃথিবীং চ, বায়ুং চ, আকাশং চ, অপঃ চ,
তেজঃ চ, দেবান্ চ, মনুষ্যান্ চ, পশূন্ চ, বরাংসি (পক্ষিণঃ)
চ, তৃণবনস্পতীন্ চ, স্বাপদানি (হিংস্রপ্রাণিনঃ) [কিং বহুনা]
আকীটপতঙ্গপিপীলকং (কীটপতঙ্গপিপীলিকাপৰ্য্যন্তং সৰ্বং
জীবজাতং) ; [তথা পুনঃ] ধৰ্ম্মং চ, অধৰ্ম্মং চ, সত্যং চ, অনৃতং
চ, সাধু চ, অসাধু চ, হৃদয়জ্ঞম্ (মনোরমং), অহৃদয়জ্ঞম্ চ (সৰ্বং
নামধেয়ং) [বিজ্ঞাপয়তি] । যৎ (যদি) নৈব (নিশ্চয়ে) বাক্
(শব্দোচ্চারণসাধনং বাগিল্লিঙ্গং) ন অভবিক্তং [তদা] ন ধৰ্ম্মঃ, ন
অধৰ্ম্মঃ ব্যজ্ঞাপয়িষ্যৎ (অভিজ্ঞবিজ্ঞাতঃ ন অভবিষ্যৎ) ; [তথা],
ন সত্যং, ন অনৃতং (অসত্যং), ন সাধু, ন অসাধু, ন হৃদয়জ্ঞঃ,

ন অহমদয়জঃ, [এতেহপি পূৰ্ণবদেব নৈষ্টবিজ্ঞাতাঃ অভবিষ্য-
শ্বেব] ; বাক্ এব এতৎ সৰ্ব্বং (ঋগ্বেদাদি) বিজ্ঞাপয়তি
(শব্দোচ্চারণেন জ্ঞানগোচরতানাপায়তি) ; [অতঃ] বাক্
(বাগিন্দ্রিয়ঃ) উপাস্ম্য [বিশ্ববুদ্ধা শানগ্রামনিব ব্রহ্মবুদ্ধোতি
শেষঃ] ।

অনুবাদ । সনৎকুমার বলিতে লাগিলেন,
'বৎস, পূৰ্ণোক্ত শব্দসমষ্টি অপেক্ষা আমাদের এই
বাগিন্দ্রিয়ই শ্রেষ্ঠ । কারণ আমরা ইহারই সাহায্যে
শব্দাকরগুলিকে উচ্চারণ করিয়া থাকি, পূৰ্ণোক্ত
ঋগ্বেদাদি শাস্ত্র, মনুরাদি বিদ্যা, দ্যলোক, ভূলোক,
আকাশ, জল, বায়ু, অগ্নি, দেবতা, মানুষ, পশু, পক্ষী,
কীট, পতঙ্গ, পিপীলিকা, পাপ, পুণ্য, সুখ, দুঃখ প্রভৃতি
যাবতীয় শব্দ আমরা এই বাক্যের দ্বারাই বুঝিতে
পারি ।

২ । স যো বাচং ব্রহ্মেতূপাস্তে বাব্ধাতো গতঃ
তত্রাস্ত যথাকাম্যচারো ভবতি যো বাচং ব্রহ্মেতূপাস্তে-
হস্তি ভগবৌ বিদিতা ভূয় হীতি বাচো বাব ভূয়োহস্তীতি
তন্মে ভগবান্ ব্রবীষিতি ।

ইতি দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । সঃ যঃ (কোতপি জনঃ) বাচং (বাগিদ্রিয়ং)
বাক্তি (ব্রহ্মজ্ঞানেন) উপাস্তে, যাবৎ (যাবদ্যং প্রদেশং ব্যাপ্য)
বাচঃ (বাগিদ্রিয়স্ত) গতং (গোচরং) তত্র (বাগিদ্রিয়স্ত অধি-
ঃ তদ্বিষয়ে) অস্ত (উপাসকস্ত) যথাকামচারঃ (যথেষ্টম্ অধি-
কারঃ) ভবতি । যঃ বাচং ব্রহ্মেতি উপাস্তে, ইতি তু বিবাক্তিঃ
মত্ৰপরিসমাপ্তিচ্চনায় ইতি শেষঃ] ; [সনৎকুমারেণ এবমুপ-
দেষ্টঃ নারদঃ পুনরপি উবাচ] ভগবঃ (হে ভগবন্) বাচঃ (বাগি-
দ্রিয়াদপি) বাব (এব) ভূয়ঃ (অধিকতরং ক্রিয়াপি) অস্তি ?
ইতি [জিজ্ঞাসিতঃ সন্ সনৎকুমারঃ আহ] বাচঃ বাব ভূয়ঃ অস্তি ।
ইতি [এতদাকর্ষ্য নারদঃ পুনরপি পার্থিত্বান্] ভগবান্ (পূজ-
নীয়ঃ ভবান্) মে (মহতঃ) তুং (ময়া) অবিক্রান্তং বাচোহধিকং
বস্ত) ব্রবীহু ইতি ।

অনুবাদ । যদি কোন লোক এই বাগি-
দ্রিয়কে ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা করেন, তবে তিনি এই
বিপুল বিশ্বের যতটুকু বাগিদ্রিয়ের অধিকারভুক্ত,
তাহাতে স্বাধীনতা লাভ করেন । নারদ জিজ্ঞাসা
করিলেন—‘দেখ, বাক্যের অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ কিছু আছে
কি ?’ সনৎকুমার উত্তর দিলেন, ‘হাঁ, আছে বৈ কি ?
বাক্যের অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ আছে ।’ নারদ ইহা

শুনিয়া বলিলেন, 'তবে দেব, আমাকে তাহাই উপদেশ দিন' ।

দ্বিতীয় খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

১ । মনো বাব বাচো ভূয়ো যথা বৈ ধ্ব বাম-
লকে ধ্ব বা কোলে ধ্বো বাক্ষো মুষ্টিবহুভবতোবাং বাচং
চ নাম চ মনোহমুভবতি, স বদা মনসা মনশ্চতি
মজ্ঞানধীমীয়েত্যথাধীতে, কৰ্ম্মাণি কুবীয়েত্যথ কুরুতে
পুত্রাংচ পশুংচচ্ছেয়েতাথেচ্ছত ইমং চ লোকমমুং
চেচ্ছেয়েতাথেচ্ছতে, মনো হ্যাত্মা মনো হি লোকো
মনো হি ব্রহ্ম মন উপাস্মেতি ।

বাগ্যা । মনঃ (অমৃতঃকরণস্ত মননশক্তিঃ) বাব (এব) বাচঃ
(বাগিল্লিঙ্গ) ভূয়ঃ (অধিকতরঃ) ; যথা, মুষ্টিঃ (অস্ত্রাকং
করমুষ্টিঃ) ধ্ব বা আমলকে (আমলকফলে), ধ্ব বা কোলে
(বদরফলে) ধ্বো বা অক্ষো (বিভীতকফলে) অমুভবতি
(বাগ্মোতি) [মুষ্টিমণ্যো তৎ ফলদ্বয়মমুভবত্যেব] এবং (এতৎ

শ্রীতদ্ব্যন্ত ইব) মনঃ (মননশক্তিঃ) বাচঃ (বাগিজিয়ঃ) চ নাম
 (শব্দসমষ্টিং) চ অনুষভবতি (বাণ্য অবতিষ্ঠতে) [মনসা বস্তু-
 ভবমাদৌ নির্দ্ধার্য্য ততো বাচা বদন্তীত্যর্থঃ] । [তথাহি] সঃ
 (পুরুষঃ) যদা মন্ত্রান্ অধীয়ায় (পঠেৎ) ইতি মনসা মনস্যাতি
 (চিন্তয়া নিরূপয়তি) অথ (অনন্তরম্) অধীতে ; [তথা] কর্ম্মণি
 কৰ্ম্মীয় ইতি [যদা মনসা নিরূপয়তি] অথ (তদা, নিরূপণান-
 ত্তরং) কুরুতে (কর্ম্মণি অনুষ্ঠিষ্ঠতি) ; [তথা] পুত্রান্ চ, পশূন্ চ,
 ইচ্ছেয় (প্রাপ্তুমিচ্ছামি) ইতি [যদা চিন্তয়া নির্ণয়তি], অথ
 (নির্ণয়াস্তরং) ইচ্ছতে [তৎপ্রাপ্তুপায়াশুষ্ঠানেন পুল্লাদীন্
 প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ] ; [তথা] ইমং চ লোকং, অমুং চ লোকং
 (ইহপরোভয়লোকমেব) ইচ্ছেয় (লভেয়) ইতি [যদা মনসা
 অবধারণয়তি], অথ (অবধারণানন্তরং) ইচ্ছতে যথাযথোপায়াশু-
 ঠানেন লভতে ইত্যর্থঃ) । [যস্মাৎ] মনঃ হি (এব) আত্ম
 (আত্মনঃ কর্ত্ত্বাদিসম্পাদকঃ) মনঃ হি (এব) লোকঃ (স্বর্গাদি-
 লোকলাভোপায়ভূতঃ) [তস্মাৎ] মনঃ হি (এব) ব্রহ্ম ;
 [অতঃ] মনঃ উপাস্ব [ব্রহ্মবুদ্ধোতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । সনৎকুমার বলিলেন, ‘দেখ,
 বাবু অপেক্ষা আমাদের মানসিক চিন্তাশক্তিই বড়,
 কারণ দুইটা কুল, আমলকী বা বহেড়াকে আমরা
 যেমন একটা মাত্র মুষ্টির মধোই অনায়াসে গ্রহণ

করিতে পারি, সেইরূপ 'বাক্য' এবং 'শব্দসমষ্টি' ও আমাদের এক চিন্তাশক্তির মধ্যেই গৃহীত হইয়া রহিয়াছে। তাই লোকে “এই মন্বন্তর আমি এখন পড়িব” মনে মনে এইরূপ নিকপণ করিয়া তবে তাহা পড়িতে আরম্ভ করে। সেইরূপ “আমি কন্ম করিব” “আমি পুত্র ও পুত্র—সম্পদ লাভ করিব” “আমি ইহলোক ও পরলোক জয় করিব” মনে মনে এইরূপ আগে নিকপণ করিয়া, তবে তাহা করিতে প্রবৃত্ত হয়। এই মনই আত্মা, কারণ কর্তৃত্বপ্রভৃতি গুণগুলি আত্মা মনের নিকট চইতেই পাইয়াছে। আবার এই মনই লোক, কারণ মনঃ আছে বলিয়াই স্বর্গাদি লোকের অনুভূতি চইয়া থাকে। অতএব মনঃ ব্রহ্ম ও বটে ; সেইজন্য তাহাকে ব্রহ্ম বুদ্ধিতেও উপাসনা করিবে।

২। স যো মনো ব্রহ্মেতু্যপাস্তে যাবন্মনসো গতং তত্রাস্ত যথাকামচারো ভবতি যো মনো ব্রহ্মে-
তু্যপাস্তেহস্মি ভগবো মনসো ভূয় ইতি মনসো বাব-
ভূয়োহস্মীতি তন্মে ভগবান্ প্রবীজিতি।

ইতি তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাপ্য। সঃ যঃ (কশ্চিৎ জনঃ) মনঃ (মননশক্তিঃ) ব্রহ্মৈতি
(পরমাত্মজ্ঞানে) উপাস্তে, অস্যা (উপাসকস্য) যাবৎ (যাবন্তঃ
প্রদেশং ব্যাপ্য) মনসঃ (চিস্তাশক্তেঃ) গতঃ (গোচরঃ) তত্র
(তস্মিন্ মনোবিষয়ে) যথাকামচারঃ (যথেষ্টম্ অধিকারঃ)
ভবতি । যঃ মনঃ ব্রহ্মৈতি উপাস্তে ইতি দ্বিকৃত্তিরূপসংহারায়
পশুমা । [এবম্ উপদিষ্টঃ নারদঃ পুনরুবাচ] ভগবঃ (হে ভগবন্)
মনসঃ ভূতঃ (কিমপি অধিকঃ) অস্তি (বিদ্যতে) ? ইতি [প্রার্থিতঃ
সন্ সনৎকুমারঃ আহ] মনসঃ বাব ভূষঃ অস্তীতি । [নারদঃ
আহ] ভগবন্ তৎ (মনোহধিকং বস্তু) মে প্রবীতু (উপদিশতু)
ইতি ।

অনুবাদ । যিনি মনকে ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা
করেন, মনোহধিকৃত প্রদেশে তাঁহার যথেষ্ট অধিকার
স্থাপিত হয় । নারদ জিজ্ঞাসা করিলেন,—“ভগবন্ !
মনেরও অধিক কিছু আছে না কি ?” সনৎকুমার
বলিলেন, “হাঁ, আছে বৈ কি ?” নারদ বলিলেন,—
“তবে দেব, আপনি আমাকে তাহাই বলুন ।”

তৃতীয় খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্থঃ ২৩ঃ।

১। সঙ্কল্পো বাব মনসো ভূয়ান্ যদা বৈ সঙ্কল্প-
য়তেতৎ মনসাতাণ বাচমীরয়তি তাম্ নান্নীরয়তি নান্নি
মদ্রা একং ভবন্তি মদ্রেসু কৰ্ম্মাণি।

বাখ্যা। সঙ্কল্পঃ (কর্তৃব্যাকর্তৃব্যাবিবরণবিভাগেন স্থির-
নিশ্চয়ঃ) মনসঃ (মননশক্তেঃ) ভূয়ান্ (অধিকঃ); [তথাহি
পুরুষঃ] যদা বৈ সঙ্কল্পয়তে (ইদমিদানীং কর্তৃমুচিতং ন বেতি
বিবিচ্য কর্তৃব্যার্থে স্থিরনিশ্চয়ো ভবতি) অপ (তদনন্তরং) মন-
স্যাতি (ইদমহং কুর্শ্যমিতি মদসা নিরূপয়তি) অথ (মননান-
ন্তরং) বাচম্ ঈরয়তি (শব্দম্ উচ্চারয়তি), তাং (বাচং) উ-
নান্নি ঈরয়তি (নাশা যোজয়তি); নান্নি (শব্দনামান্ত্রে) মদ্রাঃ
(শব্দবিশেষাঃ) একং ভবন্তি (তত্রৈব অন্তঃ ভবন্তি)। [তথা]
মদ্রেসু কৰ্ম্মাণি [একং ভবন্তি] [মদ্রোচ্চারণপূর্বকং হি কৰ্ম্মাণি
ক্রিয়ন্তে]।

অনুবাদ। তখন মনংকুমার বলিলেন,
“দেখ, আমাদের মনের চিন্তাশক্তি অপেক্ষা তাহার
ইচ্ছাশক্তিই শ্রেষ্ঠ; কারণ কোন কিছুই করিতে
হইলে আগে আমাদের সেই বিষয়ে ইচ্ছা হওয়া
আবশ্যক; ইচ্ছা হইলে তবে আমরা তাহা চিন্তা

করিয়া নিকপণ করি; চিন্তা করার পর তাহা
কথায় প্রকাশ করিতে চেষ্টা করি । প্রথমতঃ আমরা
সাধারণ শব্দ দ্বারা নির্দেশ করি; পরে বিশেষ শব্দ
ব্যবহার করিয়া তবে কর্মটী সম্পন্ন করিয়া থাকি ।

২ । তানি হ বা এতানি সঙ্কল্লেকায়নানি সঙ্কল্লান্ধ-
কানি সংকল্লৈ প্রতিষ্ঠিতানি সমক্লপতাঃ জ্বাপৃথিবী
সমকল্লৈতাং বায়ুচাকাশং চ সমকল্লস্তামাপচ জেজ্জ
তেষাং সংক্লৈপ্তা বর্ষাং সংকল্লতে বর্ষস্ত সংক্লপ্তা
ঋতুং সংকল্লতেহরস্ত সংক্লৈপ্তা প্রাণাঃ সংকল্লন্তে
প্রাণানাং সংক্লৈপ্তা মন্বাঃ সংকল্লন্তে মন্বাণাং
সংক্লৈপ্তা কর্মাণি সংকল্লন্তে কর্মণাং সংক্লৈপ্তা
লোকঃ সংকল্লতে লোকস্ত সংক্লৈপ্তা সর্বাং সংকল্লতে
স এষ সংকল্লঃ সংকল্লমুপাস্থেতি ।

বাখ্যা । তানি (পূর্বোদিতানি) এতানি (মননাদানি)
হ বৈ (এব) সঙ্কল্লেকায়নানি (সঙ্কল্লৈ এব বিলয়নশীলানি)
সঙ্কল্লান্ধকানি (সঙ্কল্লাদেব জননশীলানি) সঙ্কল্লৈ প্রতিষ্ঠিতানি
(তত্ত্বৈব স্থিতিশীলানি ইত্যর্থঃ) । [তথা] জ্বাপৃথিবী (ভৌত
পৃথিবী চ) সমক্লপতাঃ [নিশ্চলতয়া লক্ষ্যমাণত্বাৎ সঙ্কল্লঃ কৃত-

যতো ইব ইত্যর্থঃ] বায়ুশ্চ আকাশঞ্চ সমকল্পেতাং (নির্দলিতয়া
 দৃশ্যমানত্বাং সঙ্কল্পং কৃতবন্তী ইব) ; [তথা] আপঃ (জলানি)
 চ তেজঃ চ সমকল্পন্ত । তেষাং (জ্বাপুগিবাদীনাম্) সংকল্পৈশ্চ
 (সঙ্কল্পানিমিত্তং) বৎ (বৃষ্টিঃ) সঙ্কল্পতে (কায়াসংপাদনে সমর্থ
 ভবতি) ; [তথা] বনস্য সংকল্পৈশ্চ অনঃ (শস্যাদিকং) সঙ্ক-
 ল্পতে (কায়াযোগাৎ ভবতি) ; অনস্য সংকল্পৈশ্চ প্রাণাঃ সংক-
 ল্পতে (অগ্নেন পুত্রাঃ স্থিতিশীলাঃ ভবন্তি), প্রাণানাং সংকল্পৈশ্চ
 (সংকল্পাং) নস্যঃ সঙ্কল্পে (উচ্চাযাত্রে) । মন্বাণাং সংকল্পৈশ্চ
 কর্ম্মাণি (যজ্ঞাদানি) সংকল্পে (ফলদানায় সমর্থানি ভবন্তি),
 কর্ম্মাণাং সংকল্পৈশ্চ লোকঃ (পূর্গাদিভোগভূমিঃ) সঙ্কল্পতে
 (সফলকর্ম্মণে যজমানায় ভোগপ্রদানে সমর্থঃ ভবতীত্যর্থঃ)
 লোকস্য সংকল্পৈশ্চ সর্গঃ (জগৎ) সঙ্কল্পতে (অবৈকল্যেন
 তিষ্ঠতি) । স এষঃ (যথোক্তমহিমঃ) সঙ্কল্পঃ ; [অতঃ] সঙ্কল্পশ্চ
 উপাস্ব [ব্রহ্মবুদ্ধোক্ত শেখঃ] ।

অনুবাদ । আগাদের চিন্তাপ্রভৃতি মানসিক
 বৃত্তিনিচয়ের মূলও এই ইচ্ছাশক্তি বা সঙ্কল্প ; তাহারা
 ইহা হইতেই উৎপন্ন হইতেছে, ইহা-ই মধ্যে স্থিতি
 লাভ করিতেছে, আবার অন্তিমকালে ইহাতেই বিলীন
 হইয়া যাইতেছে । বহির্জগতের দিকে দৃষ্টিপাত করিলে,
 সেখানেও এই ইচ্ছাশক্তিরই প্রভাব দেখিতে পাই ।

উর্দ্ধে সমুন্নত ছুলোক, নিম্নে তাহার সুবিস্তৃত ধরিত্রী;
 আর মধ্যে বায়ু, অগ্নি ও সলিলরাশি স্তরে স্তরে সজ্জিত;
 এই সমগ্রকে ব্যাপিয়া আবার অনন্ত নভোমণ্ডল নিত্য
 বিবাজিত। ইহারা প্রত্যেকেই যুগ যুগ ধরিয়া নীরবে
 নিজের কাজ করিয়া যাইতেছে। যেন ইহারা কোন
 একদিন দৃঢ়সঙ্কল্প করিয়াই, এই কর্মে প্রবৃত্ত হইয়াছে;
 তাই কিছুতেই আর ইহা হইতে বিরত হইতেছে না।
 ইহাদের কর্মপারার অখণ্ডপ্রবাহে ঋতুচক্র ঘুরিতেছে;
 প্রবৃত্তসমাগমে বৃষ্টিধারা অবিশ্রান্ত ঝরিয়া মরণীতল
 সিক্ত করিতেছে; তাহাতে ধাতু-ধনে পৃথীতল ভরিয়া
 উঠিতেছে; সেই অন্ন ভক্ষণ করিয়া জগতের জীব-
 নিবহ নিত্য প্রাণশক্তি লাভ করিতেছে; তাহারই
 শক্তিতে শক্তিমান্ হইয়া তাহারা মনোচ্চারণ করিয়া
 যজ্ঞানুষ্ঠানে সমর্থ হইতেছে; তাহারই ফলে স্বর্গাদি-
 লোক সকল লাভ করিতেছে। এইরূপে এক সঙ্কল্প-
 বলেই বিপুল বিশ্ব নিত্য নিয়ন্ত্রিত হইতেছে। অতএব
 এই মহিমান্বিত সঙ্কল্পকে—ইচ্ছাশক্তিকে, ঙ্গি ব্রহ্ম-
 জ্ঞানেই উপাসনা করিবে।

৩। স যঃ সঙ্কল্পঃ ব্রহ্মেত্বাপাস্তে ক্ৰান্তান্ বৈ স
লোকান্ ধ্রুবান্ ধ্রুবঃ প্রতিষ্ঠিতান্ প্রতিষ্ঠিতোহব্যাথ-
মানানব্যামানোহতিসিধ্যতি । যাবৎ সঙ্কল্পস্ত গতং
তত্রাস্ত যথাকামচারো ভবতি যঃ সঙ্কল্পঃ ব্রহ্মেত্বাপাস্তে
হস্তি ভগবঃ সঙ্কল্পান্ত্ব ইতি সঙ্কল্পাব্যাব ভূয়োস্তীতি
ভূমে ভগবান্ ব্রবীষিতি ।

ইতি চতুর্গং খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । সঃ যঃ সঙ্কল্পঃ ব্রহ্মেতি (ব্রহ্মবুদ্ধ্যা) উপাস্তে,
সঃ (উপাসকঃ), ধ্রুবঃ (অত্যন্ত ধ্রুবাণেক্ষয়া স্থিরঃ) প্রতিষ্ঠিতঃ
(আত্মীয়োপকরণসম্পন্নঃ) অব্যামানঃ (রিপুভয়বিরহিতঃ)
[চ সন্] ধ্রুবান্ (আপেক্ষিকনিহ্যান্), প্রতিষ্ঠিতান্ (উপকরণ-
সম্পন্নান্), অব্যামানান্ (রিপুভয়রহিতান্) ক্ৰান্তান্ (তদর্থং
যাত্রা নির্দিষ্টান্) লোকান্ অতিসিধ্যতি (অতিপ্রাপ্নোতি),
[তথা] যাবৎ সঙ্কল্পস্য গতং (গোচরং) তত্র (সঙ্কল্পবিষয়ে)
অস্য (উপাসকস্য) যথাকামচারঃ (যথেষ্টম্ অধিকারঃ) ভবতি
যঃ সঙ্কল্পঃ ব্রহ্মেতি (ব্রহ্মবুদ্ধ্যা) উপাস্তে, ইতি খণ্ডোপসংহারায়
ধিকৃতিঃ । [নারদঃ জিজ্ঞাসিতবান্] ভগবঃ, সঙ্কল্লাৎ ভূয়ঃ
অস্তি ? ইতি । [সনৎকুমার উবাচ] সঙ্কল্লাৎ বাব (এব)
ভূয়ঃ অস্তি । [নারদঃ আহ] ভগবান্ তৎ মে ব্রবীতু ইতি । ৩

অনুবাদ । যে ব্যক্তি ইচ্ছাশক্তি অর্থাৎ সঙ্কল্পকে ব্রহ্মজ্ঞানে ভাবনা করেন, তিনি নিজে চির-জীবী ও নির্ভীক হইয়া এবং বিবিধ সুখের সামগ্রী-সম্ভারে পরিবেষ্টিত থাকিয়াও রিপুভয়বিরহিত, নিত্য নব নব সুখের আগার, বিধাতৃনির্দিষ্ট প্রবলোকেই আশ্রয়-স্থান লাভ করিয়া থাকেন । ইচ্ছাশক্তির বিষয়ীভূত নিখিল পদার্থেই তাহার যথেষ্ট অধিকার স্থাপিত হয় । নারদ বলিলেন,—“দেব, আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, এই ইচ্ছাশক্তি হইতেও বড় কিছু আছে কি ?” সনৎকুমার বলিলেন,—“আছে বৈ কি ? এই ইচ্ছাশক্তি হইতেও তো শ্রেষ্ঠ পদার্থ দেখিতে পাওয়া যায় । নারদ বলিলেন, “তবে আমাকে দেব, তাহাই বলুন ।”

চতুর্থ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

১ । চিত্তং বাব সঙ্কল্পাদুঘো যদা বৈ চেত্তয়তেঽথ

সঙ্কল্পয়তেতৎ মনস্তাতথ বাচমীরয়তি তামু নান্নীরয়তি
নান্নি মন্তা একং ভবন্তি মন্ত্রেষু কৰ্ম্মাণি ।

বাখ্যা । চিত্তং (মনসঃ অতীতানাগতবিষয়প্রয়োজন-
নিরূপণসামর্থ্যং) বাব সঙ্কল্পাৎ ভূয়ঃ । যদা বে (যস্মিন্নেব কালে)
[পুরুষঃ, ইদং বস্তু এবং প্রাপ্তমিতি] চেতয়তে (বুধাতে), অণ
(চেতনানন্তরং) সঙ্কল্পয়তে (কর্তব্যানিরূপণে দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ভবতি)
অথ (অনন্তরং) মনস্ততি (চিন্তয়তি), অথ বাচম্ ঈরয়তি
(শব্দোচ্চারণে প্রবৃত্তঃ ভবতি), তাং (বাচং) উ নান্নি ঈরয়তি
(নান্না যোজয়তি); নান্নি (শব্দসামান্যে) মন্তাঃ (শব্দ-
বিশেষাঃ) একং ভবন্তি (তলেব অস্তু ভবন্তি) [তথা] মন্ত্রেষু
কৰ্ম্মাণি [একং ভবন্তি] [মন্ত্রোচ্চারণপূৰ্ব্বকং হি কৰ্ম্মা-
ন্তনুষ্ঠীয়ন্তে ইত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । তখন সনৎকুমার বর্ণিতে
লাগিলেন, দেখ, ইচ্ছাশক্তি হইতে আমাদের মনের
যে পূৰ্ব্বাপর বিচার করিয়া নির্ধারণ করিবার ক্ষমতা
তাহাই বড় ; কারণ দেখা যায়, কেহ কিছু করিতে
হইলে আগে তাহা পূৰ্ব্বাপর বিচার করিয়া দেখে ;
তাহার পর সেই বিষয়ে তাহার ইচ্ছা হয় ;
ইচ্ছা হইলে পর তবে উহা কেমন করিয়া করিলে

ভাল হইবে, তাহা চিন্তা করিতে থাকে । তাহার পর কথায় তাহা প্রকাশ করে । প্রথমতঃ সাধারণ শব্দ দ্বারা নির্দেশ করিয়া পরে বিশেষ শব্দ উচ্চারণ-পূর্ব্বক তবে কল্পটী নিষ্পন্ন করে ।

২ । তানি হ বা এতানি চিত্তৈকায়নানি চিত্তা-
নানি চিত্তে প্রতিষ্ঠিতানি তস্মাদ্ যত্রাপি বহুবিদচিত্তো
ভবতি নায়মস্তীতোঽবৈনমাজ্জর্যদরং বেদ যত্র অয়ং
বিদ্যাম্নেত্মচিন্তঃ স্তাদিতি । অথ যত্ত্বয়বিচ্ছিন্তবান্ ভবতি
তস্মা এবোত শুক্রমন্তে চিত্তপুহেঽবৈনামেকায়নং চিত্ত-
মাত্মা চিত্তং প্রতিষ্ঠ চিত্তমুপাস্থেতি ।

ব্যাখ্যা । তানি (পুৰুষোদ্ভিতানি) হ নৈব (এব) এতানি
(সঙ্কল্পাদীন) চিত্তৈকায়নানি (চিত্তে এব বিলয়নশীলানি)
চিত্তাস্থকানি (তত এব জননশীলানি) চিত্তে (হিতিকালে
ভবত্বে) প্রতিষ্ঠিতানি । তস্মাৎ যদি বহুবিদ (বহুশাস্ত্রাভিজ্ঞঃ)
অপি অচিত্তঃ (প্রাপ্তাদিচেতয়িতৃসামর্থ্যবিরহিতঃ ভবতি)
[তর্হি] অয়ং (অচিত্তঃ জনঃ) ন অস্তি (বিদ্যমানোহপি
অসৎসম এব) ইতি এব এনম্ আত্মঃ [জনা ইতি শেষঃ] । যৎ
(যদি) অয়ং (জনঃ) বেদ (কিঞ্চিৎ শাস্ত্রাদি অধীতবান্) যৎ
(যদি) নৈব অয়ং বিদ্বান্ [স্তাৎ], [তদা], ইথঃ (ঈদৃক্)

অচিন্ত্যঃ ন জ্ঞাতঃ । অথ (পক্ষান্তরে) যদি অল্পবিৎ চিন্তবান্
ভবতি, তন্মৈ (চিন্তবতে) এব শুক্রমস্তে (তদ্বক্তার্ব্যগ্রহণায় এব
শোভুমিচ্ছসি) । হি (যতঃ) চিন্তমেব এষাং (সকলদীনঃ)
একায়নং (লব্ধভূমিঃ), চিন্তম্ আত্মা (স্থিতিকারণঃ) চিন্তা
প্রতিষ্ঠা চ [অতঃ] চিন্তন উপাস্থ ।

অনুবাদ । আমাদের চিন্তা, ইচ্ছাপ্রভৃতি
মানসিক বৃত্তিগুলির প্রতিষ্ঠাভূমিও এই পূর্ক্সাপর
অত্মসন্ধান করিয়া বিচার করিবার ক্ষমতা ।
তাহারা ইহা হইতেই উথিত হইতেছে, ইহারই
উপর প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে, আবার অন্তিমকালে
ইহাতেই বিলীন হইয়া বাটতেছে । সেইজন্য কেহ
যদি বহুবিষয়ে অতিজ্ঞ হইয়াও এই বিচারণাশক্তি-
শূন্য হন, তাহা হইলে লোকে তাঁহাকে নিশ্চয়ই
বলিয়া থাকে যে, “ও লোক থাকিয়াও নাই ।
ও লোক যদি কিছু জানিত, যদি সত্য সত্যই বিদ্বান্
হইত, তাহা হইলে কখনই এমন পূর্ক্সাপর বিচার
করিয়া বুঝিবার শক্তি হারাইত না ।” আর যদি
কেহ বিশেষ কিছু না জানিয়াও পূর্ক্সাপর সামঞ্জস্য
রাখিয়া বলিতে পারে, বিচারণাশক্তিশূন্য না হয়,

তবে লোকে তাহার কথা শুনিতে ইচ্ছা করে ।
এই চিত্ত অর্থাৎ বিচারশক্তিই ইচ্ছাপ্রভৃতি অজ্ঞাত
মানসিকশক্তিশুল্লির একমাত্র প্রসঙ্গভূমি ; ইহাদের
প্রতিষ্ঠাভূমিও উহাষ্ট ; উহাই আবার ইহাদের
স্বরূপ ।

৩। স যশ্চিত্তং ব্রহ্মেতূপাস্তে চিত্তান্ বৈ স
লোকান্ ধুবান্ ধুবঃ প্রতিষ্ঠিতান্ প্রতিষ্ঠিতোহবাধ-
মানানবাধনানোহতিসিধ্যতি বাবচিস্তত্ত গত্তং তজাস্ত
যথাকামচারো ভবতি, যশ্চিত্তং ব্রহ্মেতূপাস্তেহস্তি
ভগবশ্চিত্তাত্মন ইতি চিত্তাদ্ এব ভূয়োহতীতি তস্মৈ
ভগবান্ ব্রবীত্বিতি ।

ইতি পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । সঃ যঃ (কশ্চিৎ) চিত্তং ব্রহ্মেতি উপাস্তে, সঃ
(উপাসকঃ) [অথঃ] ধুবঃ প্রতিষ্ঠিতঃ অব্যপমানশ্চ [সন্]
ধুবান্ প্রতিষ্ঠিতান্ অব্যপমানান্ [চ] চিত্তান্ (বুদ্ধিমত্ত্বগৈ-
রূপাচিত্তান্) লোকান্ (ভোগভূমীঃ) অতিসিধ্যতি (প্রাপ্নোতি) ;
চিত্তস্ত বাবৎ গত্তং (গোচরং) অস্ত (উপাসকস্ত) তজ (বিষয়ে)
যথাকামচারঃ ভবতি । যঃ চিত্তং ব্রহ্মেতি উপাস্তে ইতি ব্রবীত্বিতি

খণ্ডোপসংহারায় । [নারদঃ জিজ্ঞাসয়ামাস] ভগবঃ, চিত্ত্বং
ভূয়ঃ অস্তি ? ইতি । [সনৎকুমারশোভরং দ দো] চিত্ত্বাৎ
বাব ভূয়ঃ অস্তি ইতি । [নারদঃ আহ] ভগবান্ তৎ মে ব্রবীতু
ইতি ।

অনুবাদ । “যে ব্যক্তি এই চিত্ত্ব অর্থার্থ
বিচারণাশক্তিকেই ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা করেন, তিনি
নিজেও চিরজীবী ও নিভীক হইয়া বিবিধ সুখকর
সামগ্রীসম্ভারে পরিবেষ্টিত থাকিয়াই শত্রুভয়শূন্য,
নিত্য নব নব সুখের আগার স্বকর্মসংগৃহীত
ঐব লোক প্রাপ্ত হন । এই বিচারণাশক্তির বিষয়ীভূত
নিখিল পদার্থেই তাঁহার যথেষ্ট অধিকার স্থাপিত
হয় ।” নারদ জিজ্ঞাসা করিলেন; ‘দেব, এই বিচারণা-
শক্তি হইতেও বড় কিছু আছে কি ?’ সনৎকুমার
বলিলেন—‘হাঁ, এই ইচ্ছাশক্তি হইতেও শ্রেষ্ঠ বস্তু
গ্রহিষ্যাছে বৈ কি ?’ নারদ বলিলেন, ‘তবে দেব,
আমাকে তাহাই বলুন ।’

শকম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

কলাংশাগিনঃ ইব) এব (নিশ্চযে) ভবন্তি ; [অতএব]
 ধ্যানম্ উপাস্ম [ব্রহ্মবাক্য ইতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । চিত্তের বিচারণা শক্তি
 অপেক্ষা তাহার ধ্যান বা একগ্রতাক্রিয়াই বড় ।
 উক্তে ঐ স্তোতমান ছালোক, নিম্নে এই ধনদাতৃময়ী
 ধরণী, অমূল্য কল্লোলময় এই বিপুল বারিরাশি,
 উজ্জ্বলগী ঐ পর্লতমালা, ঐ দিশস্তপ্রসারী অনন্ত
 নভোমণ্ডল - এ সমস্তই যেন যোগনিরত যোগীর মত
 নিশ্চল হইয়া ধ্যানই করিতেছে । সেইরূপ দেবতা
 ও মনুষ্যাগণও যেন তাহার ধ্যানই করিতেছে । মানব-
 সমাজের মধ্যে যাহারা ধনে ও জ্ঞানে শ্রেষ্ঠ পদবী
 লাভ করেন, তাহারা যেন এই ধ্যানফলেরই অংশভাগী
 হইয়া থাকেন । ধ্যানের দ্বারা, চিত্তের এই একগ্রতা
 শক্তির দ্বারাই তাহারা অগদ্বরেণ্য হন,—বিশ্ববাসীর
 প্রভু হইয়া উঠেন । আর যাহারা চঞ্চলপ্রকৃতির,
 একগ্র হইয়া কাজ করিবার ক্ষমতা যাহাদের নাই,
 তাহারা ক্ষুদ্র, ধনার্জনে ও জ্ঞানার্জনে অসমর্থ হইয়া
 বিধেয় বিপুল ভূচ্ছতাকেই তাহারা শির পাতিয়া লয় ।

ঈর্ষ্যা, জ্বতি ও কলহ করাই তাহাদের জীবনের এক মাত্র কর্ম হইয়া দাঁড়ায় । অতএব এই ধ্যানকে— চিন্তের এই একাগ্রভাষক্তিকে— ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা করিবে ।

২ । স যো ধ্যানং ব্রহ্মেতু্যাপান্তে বাবক্ষ্যানস্ত গত্যং তদ্রাস্ত যথাকানচারো ভবতি যো ধ্যানং ব্রহ্মে- তু্যাপান্তেহস্তি ভগবো ধ্যানাত্মুর ইতি ধ্যানান্ বাব ভূয়োহস্তীতি তন্মে ভগবান্ ব্রবীদ্বিতি ।

ইতি ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা॥ সঃ যঃ (কণিৎ) ধ্যানং ব্রহ্মেতি উপান্তে ধ্যানস্ত বাবৎ গতং (গোচরং) তত্র অস্ত (উপাসকস্ত) যথাকানচারঃ (যথেষ্টম্ অধিকারঃ) ভবতি, যো ধ্যানং ব্রহ্মেতি উপান্তে ইতি বিরুক্তিকপস হারায় । ভগবঃ, ধ্যানাৎ ভূয়ঃ অস্তি ইতি [নারদস্ত পূজা] ধ্যানান্ ভূয়ঃ অস্তি বাব ইতি [সনৎকুমারস্ত উত্তরং], ভগবান্ মে তৎ ব্রবীতু ইতি (নারদস্ত পুনঃ প্রাথনা) ।

অনুবাদ । যিনি এই ধ্যানকে ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা করেন, তিনি ইহার অধিকৃত প্রদেশে, যথেষ্ট স্বাধীনতা লাভ করেন । নারদ জিজ্ঞাসা করিলেন,

প্রভু, এই ধান হইতেও বড় কিছু আছে না কি ?
 সনৎকুমার বলিলেন ধান হইতেও বড় আছে নৈ কি;
 নারদ বলিলেন, তবে দেব, আনাকে তাহাই বলুন ।

ষষ্ঠ অণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত

সপ্তমঃ অঃ ।

১ । বিজ্ঞানং ন্যাব ধ্যানাদ্ভূয়ো বিজ্ঞানেন বা
 ঋগ্বেদঃ বিজ্ঞানাতি যজুর্বেদাৎ সামবেদনাথক্ষণং চতুর্থ-
 মিত্তিহাসপুরাণং পঞ্চমং বেদানাং বেদং পিত্রাৎ রাশিঃ
 দৈবং নিধিঃ বাকোবাক্যমেকারণং দেববিজ্ঞাং এক-
 বিজ্ঞাং ভূতবিজ্ঞাং ক্ষত্রবিজ্ঞাং নক্ষত্রবিজ্ঞাৎ সর্পদেব-
 জনবিজ্ঞাং দিগ্গং চ পৃথিবীং চ বায়ুং চাকশং চাপশ্চ
 তেজশ্চ দেবাৎশ্চ মনুষ্যাৎশ্চ পশুৎশ্চ বয়াৎসি চ
 তৃণবনস্প গৃহুপদাত্মাকীটপতঙ্গপিপীলকং মন্থঃ
 চাধর্ম্যং চ সত্যং চানৃতং চ সাধু চাসাধু চ হৃদয়জ্ঞং
 চাহৃদয়জ্ঞং চার্যং চ ব্রহ্মং চেমং চ লোকমন্থং চ বিজ্ঞানেন-
 নৈব বিজ্ঞানাতি বিজ্ঞানমুপাসংস্রীতি ।

ব্যাখ্যা । বিজ্ঞানং (শাস্ত্রার্থনিষয়কং জ্ঞানং) বাব ধ্যানাৎ
উক্তলক্ষণাৎ) ভূষঃ, বিজ্ঞানেন বৈ (এব) অপ্বেদং বিজা-
নাতি ; [তথা] বজ্রবেদং, সামবেদং, চতুর্থম্ আপকলণম্, পঞ্চমম্
ইতিহাস পুরাণং, বেদানাং বেদং, পিত্রাং, রাশিঃ, দেবঃ, মিথিঃ,
মাকোদাকাং, একায়নং, দেবলিঙাং, ব্রহ্মবিজ্ঞাং, ভূতবিজ্ঞাং,
কত্রবিজ্ঞাং, নক্ষত্রবিজ্ঞাং, সর্পদেবজনবিজ্ঞাং, দিবং চ, পৃথিব্যাং
চ, বায়ুং চ, আকাশং চ, অপচ, তেজশ্চ, দেবাংশ্চ, মনুষ্যাংশ্চ,
পশুন্ চ, বয়ান্দি চ, তৃণশস্যপতীন্, আপদানি, আকৌটপভঙ্গ-
পিপীলিকঃ, ধম্মা চ, অধম্মা চ, সাধু চ, অসাধু চ, জদয়জ্ঞং চ,
অজদয়জ্ঞং চ, [এতানি পদানি আনবেন ব্যাখ্যাতানি ইতি ন
পুনর্ব্যাক্যাতানি] ধর্মঃ চ, রমঃ চ, উনং চ লোকং, অম্বং চ
লোকং, বিজ্ঞানেন হৈ (শাস্ত্রার্থজ্ঞানেনৈব) বিজানাতি ।
[অতএব] বিজ্ঞানং উপাস্ত (বজ্রবুদ্ধা) ইতি ।

অনুবাদ । তখন সনৎকুমার বলিলেন, “দেখ,
শাস্ত্রবিষয়ক জ্ঞানকেই ধ্যান অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ বলিতে
হইবে । কারণ এই শাস্ত্রজ্ঞান দ্বারাই আনরা : বেদ,
পুরাণ, ইতিহাস ও বিবিধ শাস্ত্র বা বিজ্ঞা সমস্তই
জানিতে পারি; এমন কি ইহার দ্বারা এই ভূলোক,
ছালোক, অনুরীক্ষলোক, জল, বায়ু, অগ্নি, ধম্ম,

ଅଧର୍ମ, ମାତୃମ, ପଶୁ ପକ୍ଷୀ, କୀଟ, ପତଙ୍ଗ, ପିମ୍ପିଳିକାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ
ଜଗତର ନିଖିଳ ବସ୍ତୁହି ଆମରା ଜାନିମା ପାକ । ଅତ ଏବ
ଏହି ବିଜ୍ଞାନକେ — ଶାସ୍ତ୍ରାର୍ଥଜ୍ଞାନକେହି ବ୍ରହ୍ମ ମନେ
କରିମା ଉପାସନା କବିବେ ।

୨ । ସ ଯୋ ବିଜ୍ଞାନଃ ବ୍ରହ୍ମେତ୍ୟୁପାନ୍ତେ ବିଜ୍ଞାନବତୋ
ବୈ ସ ଲୋକାଂ ଜ୍ଞାନବତୋଽଭିସିଧାତି ଯାବନ୍ନିଜ୍ଞାନଃ
ଗତଃ ତଦ୍ରାଶ୍ଚ ଯଥାକାମଚାରୋ ଭବତି ଯୋ ବିଜ୍ଞାନଃ
ବ୍ରହ୍ମେତ୍ୟୁପାନ୍ତେଽସ୍ତି ତଗ୍ଗୋ ବିଜ୍ଞାନାନ୍ତୁ ଯଃ ଇତି ବିଜ୍ଞାନା-
ନ୍ନାବ ଭୂରୋଽସ୍ତିତି ତନ୍ନେ ତଗ୍ଗୋ ବ୍ରବୀହିତି ।

ଇତି ସମ୍ପ୍ରମଃ ଷଷ୍ଠଃ ।

ବାସ୍ୟା । ସଃ ଯଃ (କଞ୍ଚିତ୍ ଜନଃ) ବିଜ୍ଞାନଃ ବ୍ରହ୍ମ ଇତି
ଉପାନ୍ତେ, ସଃ (ଉପାସକଃ) ବିଜ୍ଞାନବତଃ, ଜ୍ଞାନବତଃ ଲୋକାନ୍
ଅଭିସିଧାତି (ପ୍ରାପ୍ନୋତି) । [ତଦା] ବିଜ୍ଞାନସା ଯାବନ୍ନିଜ୍ଞାନଃ,
ତଦ୍ରାଶ୍ଚ (ଉପାସକଃ) କାମଚାରଃ (ବ୍ୟବହାରଃ ଅବିକାରଃ)
ଭବତି । ଯଃ ବିଜ୍ଞାନଃ ବ୍ରହ୍ମେତି ଉପାନ୍ତେ ଇତି [ପୁରୁଷବଦ୍ ବିବର୍ତ୍ତନଃ]
[ନାରଦଃ ବ୍ରହ୍ମାସମାସ] ତଗ୍ଗୋ, ବିଜ୍ଞାନାନ୍ତୁ ଯଃ ଅସ୍ତି ଇତି ?
[ସନତ୍କୁମାରଃ ଆହ] ବିଜ୍ଞାନାନ୍ତୁ ଯାବନ୍ନିଜ୍ଞାନଃ ଅସ୍ତି । [ନାରଦଃ
ଉବାଚ] ତତ୍ତ୍ଵେ ମେ (ମହା) ବ୍ରବୀତୁ ଇତି ।

অনুবাদ । যিনি এই বিজ্ঞানকে ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা করেন, তিনি জ্ঞান ও বিজ্ঞানবিশিষ্ট লোক-সমূহ লাভ করেন এবং বিজ্ঞানের বিষয়ীভূত পদার্থ-নিচয়ে তাঁহার বথেষ্ট অধিকার স্থাপিত হয় । নারদ জিজ্ঞাসা করিলেন, ভগবন্, বিজ্ঞান হইতেও কিছু বড় আছে না কি ? সনৎকুমার উত্তর করিলেন, হাঁ বিজ্ঞান হইতেও বড় আছে বৈ কি । নারদ বলিলেন, তবে দেব, আমাকে তাহাই বলুন ।

সপ্তম খণ্ডের ব্রহ্মানুবাদ সমাপ্ত ।

অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

১ । বলং বাব বিজ্ঞানাত্তুয়োহপি হ শতং বিজ্ঞানবতামেকো বলবানাকম্পয়তে স যদা বলী ভবতাধোখাতা ভবতুাস্তিষ্ঠন্ পরিচরিতা ভবতি পরিচরন্মুপসক্তা ভবতুাপসীদন্দ্ৰষ্টা ভবতি শ্রোতা ভবতি মন্তা ভবতি বোদ্ধা ভবতি কৰ্ত্তা ভবতি বিজ্ঞাতা ভবতি যলেন বৈ পৃথিবী তিষ্ঠতি বলেনাস্ত্রিক্ষণং বলেন

ଦ୍ଵାର୍ଦ୍ଧଲେନ ପର୍ବତା ବଲେନ ଦେବମନ୍ତ୍ରାୟା ବଲେନ ପଶବନ୍ତ
 ବସାଂସି ଚ ତୃଣବନମ୍ପତୟଃ ସ୍ଵାପଦାନ୍ତାକୀଟପତଙ୍ଗପିପି-
 ଲକଃ ବଲେନ ଲୋକସ୍ଥିର୍ତ୍ତାଃ ବଳୟୁପାସ୍ଵେତି ।

ବା।ପା। । ବଳଃ (ଅଗ୍ରଭବଜନିତଃ ମନସୋ ବିଦ୍ୟୋଽସ୍ୟ ଶ୍ରୀତି
 ଭାନିମାନର୍ଥାଃ) ବାବ ବିଜ୍ଞାନାଂ ହଃ ; ହ (ସମ୍ଭାଂ) ଏକଃ ବଳବାନ୍
 (ହସ୍ତାଦିପ୍ରାଣା) ବିଜ୍ଞାନବତାଃ (ବୁଦ୍ଧିଜୀବିନାଃ ମାନବାନାଃ) ଶତମ୍
 ଭାକମ୍ପୟତେ । ସଃ (ପୁରୁଷଃ) ଯଦା ବଳୀ ଭବତି, ଅପ (ତଦା)
 ଉପାତା (ଉପାନୀଶୀଳଃ ଉଦ୍ଘୋଗଶୀଳ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ) ଭବତି ; ଉଦ୍ଘିଷ୍ଟନ୍ ଚ
 ପରିଚ୍ଛନ୍ନିତା (ଶୁକଳାଂଶୁବାୟାଃ କର୍ତ୍ତା) ଭବତି ; ପରିଚ୍ଛନ୍ନ ଉପନନ୍ତା
 (ସମୀପଗଃ ପ୍ରିୟ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ) ଭବତି, ଉପନୀଦନ୍ (ସାମୀପ୍ୟଂ ଗଚ୍ଛନ୍)
 ପ୍ରଜା ଭବତି (ହୃୟୋଦି ଶ୍ଵେନଂ ଲଭତେ), [ତତଃ] ଶ୍ରୋତା (ଶ୍ରୁତି-
 ପଦେଶଗ୍ରହୀତା) ଭବତି, ମୟା (ହ୍ରସ୍ଵପଦେଶଜ୍ଞ ମନନଶୀଳଃ) ଭବତି,
 ବୋକ୍ତା (ତଦର୍ଥାନ୍ତୁଭବକର୍ତ୍ତା) ଭବତି ; କର୍ତ୍ତା (ତତ ଉପଦେଶାନ୍ତୁ-
 କ୍ରମକର୍ମାନ୍ତୁଷ୍ଠାନ୍ତା ଚ) ଭବତି ; ବଲେନ ବେ (ଏବ) ପୃଥିବୀ ତିଷ୍ଠାତି,
 [ତଥା] ବଲେନ ଅନ୍ତରିକ୍ଷଃ, ବଲେନ ଦ୍ଵ୍ୟୋଃ, ବଲେନ ପର୍ବତାଃ, ବଲେନ
 ଦେବମନ୍ତ୍ରାୟାଃ, ବଲେନ ପଶବନ୍ତ ବସାଂସି (ପର୍କିଣଃ) ଚ ତୃଣବନମ୍ପତୟଃ,
 ସ୍ଵାପଦାନି ଆକୀଟପତଙ୍ଗପିପିଲକଃ [ତିଷ୍ଠନ୍ତିତି] ଶେଷଃ । [ତଥା]
 ବଲେନ ଲୋକଃ (ବର୍ଗାଦିଭୋଗଭୂମିଃ) ତିଷ୍ଠତି ; [ଅତଃ] ବଳନ୍
 ଉପାନ୍ତ ଇତି ।

ଅନୁବାଦ । ମାନସିକ ଧାରୀରିକ ଓ ପ୍ରାକୃତିକ

এই ত্রিবিধ বলই উক্ত বিজ্ঞান হইতে শ্রেষ্ঠ ; কারণ
দেখা যায়, একটী মাত্র বলবান্ মন্ত হস্তী শত শত
বৃদ্ধিমান্ মন্ত্যকে কম্পিত কবিয়া তুলে। মানুষও
যখন আহাৰ করিয়া শক্তিসম্পন্ন হয়, তখনই সে
উত্তমশীল হইয়া গুরুপ্রভৃতির পরিচর্যা করিতে
সমর্থ হয় ; পরিচর্য্যার সমর্থ হইলে সে তাঁহাদের
নিকট গমন করিয়া তাঁহাদের দর্শন লাভ করে।
তাঁহার পর শুদ্ধতার দ্বারা সমৃদ্ধ করিয়া সে তাঁহাদের
মুখ হইতে শাস্ত্রীয় উপদেশসকল শ্রবণ করে ;
দিবা রাত্রি ধরিয়া সে সেইগুলি মনন করিয়া তাহাদেব
বথার্থ অথচো হৃদয়ঙ্গম করিতে সমর্থ হয় ; তখন
তাঁহার অনুষ্ঠান করিয়া তবে সেই অনুষ্ঠানের ফল
লাভ করিয়া থাকে। আর ছালোক, ভুলোক ও
অন্তরীক্ষলোক এবং পরমতমালাও এই বলের দ্বারাই
অবস্থান করিতেছে ; বলের দ্বারাই দেবতা, মনুষ্য,
পশু, পক্ষী, তৃণ, বনস্পতি, বায়ুদি হিংস্রপ্রাণী,
কীট, পতঙ্গ, পিপীলিকা স্বর্গাদি ভোগভূমি সমস্তই
বিধৃত হইয়া অবস্থান করিতেছে ; অতএব বলকে
ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা করিবে।

২ । স যো বলং ব্রহ্মেতুপাস্তে যাবৎলম্ভ্য গতাং
তত্রাশ্র যপাকামচারো ভবতি যো বলং ব্রহ্মেতুপাস্তে-
হস্তি ভগবো বলাদ্ভুয় ইতি বলাদ্যাব ভূয়োহনীতি
তন্মে ভগবান্ ব্রবীদ্বিতি ।

ইত্যষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । সঃ যঃ (কশ্চিৎ) বলং ব্রহ্ম ইতি (ব্রহ্মজ্ঞানেন)
উপাস্তে ; বলস্ত যাবৎ গতাং, অশ্র (উপাসকশ্র) তত্র যথা-
কামচারঃ ভবতি । যঃ বলং ব্রহ্মেতি উপাস্তে [ইতি খলোপ-
সংহারায় দ্বিকৃতিঃ] । [নারদঃ পপ্রচ্ছ] ভগবঃ, বলাৎ ভুয়ঃ
অতি ? ভতি । [সনৎকুমার আহ] বলাৎ যাব ভুয়ঃ অস্তি ।
তৎ মে ভগবান্ ব্রবীতু ইতি ।

অনুবাদ । যিনি বলকে ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা
করেন, তিনি তাহার অধিকৃত প্রদেশে যথেষ্ট
স্বাধীনতা লাভ করেন । নারদ জিজ্ঞাসা করিলেন,
দেব, বল হইতেও শ্রেষ্ঠ আর কিছু আছে কি ?
সনৎকুমার উত্তর করিলেন, হাঁ বল হইতেও শ্রেষ্ঠ
আছে বৈ কি । নারদ বলিলেন, তবে দেব, আমাকে
তাঁহাই বলুন ।

অষ্টম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

নবমঃ খণ্ডঃ ।

১। অন্নং বাব বলাভূয়ন্তস্মান্ যত্মপি দশরাজী-
নামীয়াদ্বছাহ জীবৈদথবাহদ্রষ্টাহশ্রোতাহমস্তাহবোদ্ধা-
হকৰ্ত্তাহবিজ্ঞাতা ভবতাথাহন্নস্তায়ৈ দ্রষ্টা ভবতি শ্রোতা
ভবতি মস্তা ভবতি বোদ্ধা ভবতি কৰ্ত্তা ভবতি
বিজ্ঞাতা ভবতান্নমুপাস্থেতি ।

• ব্যাখ্যা । অন্নং বাব বলাৎ ভূয়ঃ (বলহেতুহাৎ তন্ত ইতি
ভাবঃ) ; [যস্মাৎ বলকারণমন্নম্] তস্মাৎ যদি দশ রাজীঃ অপি
[ব্যাপ্য] ন অন্নীয়াৎ [তদা অল্পপযোগনিমিত্তং বলস্ত হান্ধা ন
স্থি়েত] ; অথবা বজ্রা (যদি) হ জীবৈঃ, [তথাপি] অদ্রষ্টা
(শক্তিহীনতয়া স্তম্ভমপি দ্রষ্টুং ন সমর্থঃ ভবতি) ; [তথা]
অশ্রোতা (স্তব্দদৰ্শনাত্ম্যবাৎ তদুপদেশপ্রবণেহপি অশক্তঃ) ;
অমস্তা (তদৰ্থবিচারণেহপি অসমর্থঃ), অবোদ্ধা (তত এব
তদৰ্থবিজ্ঞানেহপি নষ্টসামর্থ্যঃ), অকৰ্ত্তা (তত এব কারণাৎ
তদনুষ্ঠানেহপি অসমর্থঃ) অবিজ্ঞাতা (ততঃ কারণাৎ অনুষ্ঠান-
ফলানামপি অলক্ষ্য) ভবতি । অথ (পক্ষান্তরে) [পূৰ্ব্বঃ যদা]
অন্নস্ত আয়ৈ (অন্নো—ভোক্তা ভবত্যত্যাৰ্থঃ) [তদা পূৰ্ব্ববদা-
চাৰ্ঘ্যানাৎ] দ্রষ্টা ভবতি, শ্রোতা ভবতি, মস্তা ভবতি, বোদ্ধা
ভবতি, কৰ্ত্তা ভবতি, বিজ্ঞাতা ভবতি । [অতএব] অন্নম্
উপস ন [ব্রহ্মবৃত্ত্য] ইতি ।

অনুবাদ। মনংকুমার বলিলেন, বল অপেক্ষা অগ্নই শ্রেষ্ঠ; কারণ দেখা যায়, কেহ যদি দশ রাত্রি ধরিয়া কিছুই না খায়, তবে সে মরিয়া যায়; যদি বা বাঁচিয়া থাকে, তাহা হইলেও শক্তি না থাকায় গুরু বা আচার্যাদিগের নিকট গমন করিয়া তাঁহাদের দর্শন লাভ করিতে পারে না বলিয়া তাঁহাদের মুখ হইতে উপদেশ শ্রবণে পায় না, সুতরাং তাহা চিন্তার দ্বারা হৃদয়ঙ্গম করিয়া অনুষ্ঠান করিবার সুযোগও পায় না বলিয়াই কোন ফলও লাভ করিতে পারে না। আর এই ব্যক্তিই যদি ঐ দীর্ঘ উপবাসের পর চারিটা অন্ন ভক্ষণ করিতে পায়, তাহা হইলে শরীরে বল পাইলেই সে আবার গুরুর দর্শন লাভ করিতে পারে, আবার তাঁহাদের সেই উপদেশবাণী শ্রবণ করিতে পায়, আবার তাহা মনন করিয়া হৃদয়ঙ্গম করিয়া অনুষ্ঠান করিবার সুযোগ পায়; সুতরাং তাহার ফলও লাভ করিয়া থাকে। অতএব এই অগ্নকে ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা করিবে।

২ । স যোহন্নং ব্রহ্মেতূপাস্তেহন্নবতো বৈ স
লোকান্পানবতোহভিসিক্তাঃ যাবদন্নস্ত গতং তত্রাস্ত
মথাকামচারো ভবতি যোহন্নং ব্রহ্মেতূপাস্তেহস্তি
ভগবোহন্নাদূর ইত্যাদ্যাব ভূয়োহস্তীতি তন্মে ভগবান্-
ব্রবীহিতি ।

ইতি নবমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । সঃ যঃ (কচ্চিৎ) অন্নং ব্রহ্মেতি উপাস্তে, সঃ
(উপাসকঃ) অন্নবতঃ পানবতঃ (প্রভৃতিপানপ্ৰযুক্তান্) লোকান্
অভিসিক্তাঃ (প্রাপ্তাঃ), অন্নস্ত যাবৎ গতং, তত্র অস্যা যথা-
কামচারঃ ভবতি ; নঃ অন্নং ব্রহ্মেতি উপাস্তে [ইতি দ্বিরুক্তি-
রুপোপসংহারায়] । [নারদঃ আহ] অস্তি ভগবঃ, অন্নাদ্ ভূয়ঃ ?
ইতি [সনৎকুমার আহ] অন্নাদ্ বাব ভূয়ঃ অস্তি ইতি । [নারদঃ
উবাচ] ভগবান্ মে (নহাং) তং (বস্তু) ব্রবীহু ইতি ।

অনুবাদ । যে কোন ব্যক্তি ব্রহ্মজ্ঞানে
অন্নের উপাসনা করেন, তিনিই প্রভু ও অন্ন ও পানীয়-
যুক্ত লোকসকল লাভ করিয়া থাকেন ; যে পর্যাস্ত
অন্নের অধিকার সে পর্যাস্ত তাঁহারও যথেষ্ট অধিকার
স্থাপিত হয় । নারদ পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন ; দেব,

অগ্নের অপেক্ষাও অধিক কিছু আছে কি ? সনৎকুমার বলিলেন, হাঁ, অগ্নের অপেক্ষাও অধিক আছে বৈ কি ? নারদ বলিলেন, তবে দেব, আমাকে ইহাই বলুন ।

নবম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দশমঃ খণ্ডঃ ।

১। আপো বাবাৱান্দ্রুয়ন্তদ্রাদ্যদা সূর্যষ্টির্ন ভবতি
 ব্যাধীরন্তে প্রাণা অগ্নঃ কনৌয়ো ভবিষ্যতীত্যথ বদা
 সূর্যষ্টিভবতানন্দিনঃ প্রাণা ভবন্ত্যগ্নঃ বহু ভবিষ্যতী-
 ত্যাপ এবের্মা মূর্তী যের্মঃ পৃথিবী যদন্তরিক্ষং বন্
 ত্তোর্যং পর্কতা যদেবমমুয়া যৎ পশবন্ত বস্মাত্‌সি চ
 ভূগবনস্পতরঃ ষাপদাত্যাকীটপতঙ্গপিপীলকমাপ
 এবের্মা মূর্তী অপ উপাস্মেতি ।

বাণ্যা । আপঃ বাব (জলান্তেব) অগ্নাদ্ভূয়ঃ ; তস্মাৎ
 ইদা সূর্যষ্টিঃ ন ভবতি, [তদা] : অগ্নঃ কনৌয়ঃ (অগ্নতরঃ)
 ভবিষ্যতীতি [বহা] প্রাণাঃ ব্যাধীরন্তে (ছঃধিনঃ ভবন্তি) ;

অথ যদা হুবৃষ্টিঃ ভবতি, [তদা] অগ্নঃ বহু ভবিষ্যতি ইতি
[মত্বা] প্রাণাঃ আনন্দিনঃ ভবন্তি । যা ইয়ং (দৃশ্যমানা)
পৃথিবী, যৎ অমৃত রক্ষঃ যৎ (য) ত্র্যোঃ, যৎ (যে) পর্বতাঃ,
যৎ (যে) দেবমণ্ডলাঃ, যৎ (যে) পশবঃ চ যয়াংসি চ, তৃণ-
বনস্পত্যঃ, স্বাপদানি, আকীটপতঙ্গপিপীলকঃ ইমাঃ (ইমে
সমে) মূর্ধাঃ (মূর্ত্ত্যাকারোদপরিণতাঃ) আপঃ এব ; [অতঃ]
অগ্নঃ উপাস্য ইতি ।

• অনুবাদ । সনৎকুমার বলিলেন, অলই
অগ্ন অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; তাই অনাবৃষ্টি হইলে ছর্ভিক্ষের
আশঙ্কায় প্রাণিগণ বিমাদগস্ত হয়, আর বেশ গুরুষ্টি
হইলে প্রভূত শৃঙ্খোৎপত্তিব সম্ভাবনায় তাহারা
আনন্দমগ্ন হয় । এই ধনধাতুময়ী সুবিস্তৃতা ধরণী,
উর্দ্ধে ঐ ত্র্যোতমান জালোক, দিগন্তপ্রসারী ঐ অনন্ত
নভোমণ্ডল, বোমনস্পর্শী উর্দ্ধোন্নত পর্বতমালা, দেবতা,
মনুষ্য, পশু, পক্ষা, তৃণ-বনস্পতি বায়্বাদি-স্বাপদ প্রাণী,
কীট, পতঙ্গ, পিপীলিকা প্রভৃতি সমস্ত জলেরই
বিকার ; জলই সংহত হইয়া মূর্ত্তি পরিগ্রহ করিয়া এই
বিপুল বিশ্বরূপে বিকশিত হইয়া উঠিয়াছে, অতএব
জলকে ব্রহ্ম মনে করিয়া উপাসনা করিবে ।

২ । স যোহপো ব্রহ্মেত্বাপাস্ত আপ্রোতি সর্কান্
কামাৎসৃপ্তিমান্ ভবতি বাবদপাং গতং তত্রাস্ত যথা-
কামচারো ভবতি যোহপো ব্রহ্মেত্বাপাস্তেহস্তু ভগবো-
হস্ত্যো ভূয় ইত্যস্ত্যো বাব ভূয়োহস্তীতি তন্মে ভগবান্
ব্রবীহিতি ।

ইতি দশমঃ খণ্ডঃ ।

বাগ্য।। সঃ যঃ (কশি২) অপঃ ব্রহ্মেতি উপাস্তে যঃ
সবান্ কামান্ (ভোগান্) আপ্রোতি, তৃপ্তিমাংস্ ভবতি ;
অপাং বাবং গতং তত্রাস্য কামচারঃ ভবতি, যঃ অপঃ ব্রহ্মেতি
উপাস্তে [ইতি বিকৃতিঃ পূর্ববৎ] । [নারদ আহ] ভগবঃ,
অদ্ব্যঃ ভূয়ঃ অস্তি ? ইতি [সনৎকুমার উবাচ] অস্তি বাব অদ্ব্যঃ
ভূয়ঃ ইতি । [নারদ আত] ভগবান্ তং মে (মম) ব্রবীহু
ইতি ।

অনুবাদ । যে কেহ জলকে ব্রহ্মজ্ঞানে
উপাসনা করে, সেই প্রচুব ভোগ্য বস্তুর উপভোগে
তৃপ্তিলাভ করিয়া থাকে । জলের অধিকৃত বিষয়-
সমূহে তাঁহার যথেষ্ট অধিকার হইয়া থাকে । নারদ
জিজ্ঞাসা করিলেন, জল হইতেও শ্রেষ্ঠ কিছু আছে
না কি ? সনৎকুমার বলিলেন, হাঁ জল হইতেও শ্রেষ্ঠ

আছে বৈ কি ? নারদ বলিলেন, তবে দেব, আমাকে
তাহাই বলুন ।

দশম থ গুর বঙ্গামুদাদ সনাপ্ত ।

একাদশঃ খণ্ডঃ ।

১ । তেজো বাবাহ্যো ভূরভুত্বা এতদ্বাযুমাগৃহা-
কাশমভিতপতি তদাহ্নিশোচতি নিতপতি বর্ষিষ্যতি
বা ইতি তেজ এব তৎ পূৰ্ব্বং দর্শয়িত্বাহ্বাপঃ সৃজতে
তদেতদৃক্ষাভিচ্চ তিরচ্চীভিচ্চ বিভাষ্টিরাহুদাশ্চরশি
তস্মাদাহ্নিস্তোততে স্তনয়তি বর্ষিষ্যতি বা ইতি তেজ
এব তৎ পূৰ্ব্বং দর্শয়িত্বাহ্বাপঃ সৃজতে তেজ উপাস্-
স্বেতি ।

ব্যাখ্যা । তেজঃ বাব (এব) অধ্যঃ ভূয়ঃ ; [যদা] তৎ
এতৎ (তেজঃ) বৈ বায়ুম্ আগৃহ (ধারণা নিশ্চলীকৃত্য)
আকাশম্ অভিতপতি (আকাশং বাপ্য তাপং দদাতি) [তদা]
আহ্নঃ (নৌকিকাঃ) শিঃশোচতি (সামাগ্ধেন জগৎ সম্বপতি),

নিতপতি (দেহঃ তপতি) ; [অতঃ] বর্ষিষ্যতি বৈ (এব) ।
 তেজঃ এব পূর্নং তৎ (আত্মনঃ রূপং) দর্শয়িত্বা অপ (অনন্তরং)
 অপঃ (জলানি) সৃজতে (জনয়াৎ) । তৎ এতৎ (তেজঃ)
 উর্দ্ধাভিশ্চ (উর্দ্ধগাভিশ্চ) তিরশ্চাভিশ্চ (বক্রীভূতাভিশ্চ)
 বিদ্যাদ্ভিঃ [সহ] আহ্বাদাঃ (মেধধ্বনয়ঃ) [ভূমি] চরন্তি,
 তন্মাৎ আহঃ [জনাঃ] বিদ্যোততে স্তনয়তি (শব্দায়তে),
 বর্ষিষ্যতি বৈ (এব) ইতি ; তেজ এব পূর্নং তৎ দর্শয়িত্বা অপ
 অপঃ (জলানি) সৃজতে (জনয়তি) [অতঃ] তেজঃ উপাস্মি
 [ব্রহ্মবুদ্ধ্যা] ইতি ।

অনুবাদ । সনৎকুমার বলিলেন যে, জল
 অপেক্ষা তেজই বড় ; তাই এই তেজই স্বীয়
 প্রভাবে বায়ুকে নিশ্চল করিয়া সমগ্র নভোমণ্ডল
 বাপিয়া বখন তাপ প্রদান করিতে থাকে, তখন
 লোকেও বলিতে থাকে যে, আজ বড় গরম পড়িয়াছে,
 শরীর পুড়িয়া যাইতেছে, নিশ্চয়ই বৃষ্টি হইবে । অতএব
 দেখা যাইতেছে যে, তেজই প্রথমে স্বরূপে প্রকটিত
 হইয়া, পরে জলের সৃষ্টি করে ; উহাই আবার বখন
 জলদমালায় বিদ্যারূপে, কখন সরল কখনও বা
 বক্রভাবে দীপ্তি পাইতে পাইতে, গভীর গর্জন করিতে

থাকে, তখন লোকে বলিতে থাকে যে, বিদ্যাৎ চম্-
কাইতেছে, মেঘ ডাকিতেছে, বৃষ্টি হইবে, অতএব
এখানেও সেই তেজই প্রথমে স্বরূপে প্রকটিত হইয়া
পরে জলের সৃষ্টি করে দেখিতেছ, অতএব তেজকেই
ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা করিবে ।

২ । স যন্তেজো ব্রহ্মেতুপাস্তে তেজস্বী বৈ স
তেজস্বতো লোকান্ ভাবতোহপহততমস্থানভিসিদ্ধাতি
যাবন্তেজসো গতং তত্রাগ্র যথাকামচারো ভবতি
যন্তেজো ব্রহ্মেতুপাস্তেহস্তু ভগবন্তেজসো ভূয় ইতি
তেজসো বাব ভূয়োহস্তুীতি তন্মে ভগবান্ এবীদ্বিতি ।

ইত্যেকাদশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । যঃ সঃ (কশিৎ) তেজঃ ব্রহ্মেতি উপাস্তে, সঃ
(উপাসকঃ) তেজস্বী [সন্] তেজস্বতঃ (তেজোময়ান্) ভাবতঃ
(প্রকাশস্বভাবান্) অপহততমস্থান্ (বাহ্যাব্যাজ্ঞিকাজ্ঞানাক-
কাররহিতান্) লোকান্ অভিসিদ্ধাতি (প্রাপ্নোতি) । তেজসঃ
যাবৎ গতং, তত্র অস্যা (উপাসকস্য) যথাকামচারঃ ভবতি ।
যঃ তেজঃ ব্রহ্মেতি উপাস্তে [ইতি খণ্ডসমাপ্তিসূচিকা দ্বিরুক্তিঃ] ।
[নারদঃ আহ] ভগবঃ, তেজসঃ ভূয়ঃ অস্তি বাব (এব) ৭ ইতি

[সনৎকুমারঃ আহ] তেজসঃ বাব ভূবঃ অশ্বি ইতি । [নারদঃ
পুনরগ্নি আহ] ভগবান্ তৎ মে (মজঃ) এবীতু ইতি ।

অনুবাদ । যে কেহ তেজকে ব্রহ্মজ্ঞানে
উপাসনা করে ; সেই নিজে তেজস্বী হইয়া তেজোময়,
ভাস্কর, বাহু ও আধ্যাত্মিক অজ্ঞানান্ধকারাবরহিত
লোকসকল লাভ করে । যে পর্যাস্ত তেজের অধিকার
সে পর্যাস্ত তাহারও যথেষ্ট অধিকার স্থাপিত হয় ।
নারদ জিজ্ঞাসা করিলেন, ভগবন, তেজের অপেক্ষাও
বড় কিছু আছে না কি ? সনৎকুমার বলিলেন, হাঁ
তেজের অপেক্ষাও বড় আছে বৈ কি । নারদ
বলিলেন, তবে দেব, আনাকে তাহাই বলুন ।

একাদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

১ । আকাশো বাব তেজসো ভূয়ানাকাশো বৈ
স্বর্ঘ্যাচন্দ্রমসাবুভৌ বিজ্ঞান্জ্ঞাতাণ্যগ্নিরাকাশেনাস্বয়ন্ত্যা-

কাশেন শৃণোতাকাশেন প্রতিশৃণোতাকাশে রমত
আকাশেন রমত আকাশে জায়ত আকাশমভিজায়ত
আকাশমুপাস্থেতি ।

বাখ্যা । আকাশঃ বাব তেজসঃ ভূয়ান্ বৈ (যতঃ) উভৌ
সৃষ্টাচক্ষুরৌ (তেজোরূপৌ) বিদ্রুং, নক্ষত্রাণি, অগ্নিশ্চ (সন্ধ্যা-
শ্চেতানি তেজোরূপাণি) আকাশে [বহুধে] । [কিঞ্চ একম-
ধরঃ] আকাশেন আস্রযতি, আকাশেন শৃণোতি, আকাশেন
প্রতিশৃণোতি, আকাশে রমতে (সন্দঃ অস্ত্রোত্তমঃ কীড়তি),
[তথা] আকাশে ন রমতে [ক্রীড়াসংচর-বিয়োগে সতীত্যর্থঃ],
[সন্দঃ প্রাণ] আকাশ [এব, ন যুৎস্বন অষ্টক্কে] জায়তে ।
[তথা, অকুরাদিঃ] * আকাশম্ অভি (লক্ষীকৃত্য) জায়তে,
[অতঃ] আকাশম্ উপাস্থেতি ।

অনুবাদ । সনৎকুমার বলিলেন যে, বায়ুর
সহচর তেজঃ হইতে আকাশই শ্রেষ্ঠ । কারণ সূর্য্য, চন্দ্র,
গহ্ব, নক্ষত্র প্রভৃতি জ্যোতিষ্মৎগুল, বিদ্রাৎ, অগ্নি প্রভৃতি
তৈজস পদার্থ সনন্ত আকাশেই প্রকাশ পায়, আবার
আকাশেই বিনীন হইরা যায় । পরস্পর পরস্পরকে
আহ্বান করা, তাহার প্রত্যুত্তর প্রদান করা, আবার
সেই প্রত্যুত্তর শ্রবণ করা, এ সমস্ত ব্যাপারও এই

এক আকাশের সাহায্যে সম্পন্ন হইয়া থাকে । আকাশেই ক্রীড়াকৌতুক করিয়া থাকে, আবার অভাব তাহার আকাশেই হইয়া থাকে । জীবগণ আকাশেই জন্মলাভ করে, উদ্ভিব্ৰিচয়ও আকাশকেই লক্ষ্য করিয়া উদ্ধর্মুখে অঙ্কুরিত হইয়া উঠে ; অতএব আকাশকেই ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা করিলে ।

২ । স ব আকাশং ব্রহ্মেত্বাপান্ত আকাশবতো
বৈ স লোকান্ প্রকাশবতোহসংবাদুর্গগায়বতোহভি-
সিধাতি বাবদাকশস্ত গত্য তত্রাস্ত যথাকামচারো
ভবতি য আকাশং ব্রহ্মেত্বাপান্তেহস্তি ভগব আকাশ-
ভূয় ইত্যাকাশাদ্ধাব ভুরোহস্তীতি তন্মে ভগবান্ ব্রবী-
ত্বিতি ।

ইতি দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । যঃ সঃ আকাশং ব্রহ্মেতি উপান্তে, সঃ (উপা-
সকঃ) আকাশ-তঃ (বিশ্তারয়ুক্তান্), প্রকাশবতঃ (প্রোতি-
স্মরান্), অসংবাদান্ (পরস্পরবোধ-বিবহিতান্) উরগায়বতঃ
(বিশ্তীর্ণপ্রচারান্) লোকান্ অভিসিধাতি (প্রাপ্নোতি) ।
আকাশস্ত বাবৎ গত্য তত্রাস্ত যথাকামচারঃ ভবতি যঃ

আকাশং ব্রহ্মেতি উপাস্যে । [নারদঃ আহ] ভগবঃ, আকাশাৎ
ভূয়ঃ অস্তি ? ইতি [সনৎকুমার আহ] আকাশাৎ বাব ভূয়ঃ
অস্তি ইতি । [নারদঃ আহ] ভগবান্ তৎ মে (মহৎ) ব্রবীতু
ইতি ।

অনুবাদ । যিনি আকাশকে ব্রহ্ম ভাবিয়া
উপাসনা করেন, তিনিই বিস্তারশালী, বাধাবিরহিত,
বহুদূরবাণী দীপ্তিময় লোকসকল লাভ করিয়া
থাকেন ; অনন্ত বোহমগুণ তাঁহার আরম্ভীকৃত—
স্বেচ্ছাচারের লীলাভূমি হইয়া উঠে । নারদ জিজ্ঞাসা
করিলেন, দেব, এই আকাশ হইতেও বড় আর কিছু
আছে কি ? সনৎকুমার বলিলেন, হাঁ এই আকাশ
হইতেও বড় আছে টেব কি । নারদ বলিলেন, তবে
দেব, আমাকে তাহাই বলুন ।

ষাদশ পণ্ডের অনুবাদ সমাপ্ত ।

ব্রহ্মোদশঃ শ্রুঃ ৬০০ ।

১ । আরো বানাকাশাভূয়ন্তস্মাত্তদ্ বদ্যপি বহব

আসীরন্নস্মরস্তো নৈব তে কঞ্চন শৃণুয়ন্ন মধীরন্ন
বিজানীরন্ বদা বাব তে স্মরেথরথ শৃণুয়থ মধীরন্নথ
বিজানীরন্ স্মরেণ বৈ পূরান্ বিজানাতি স্মবেণ পশুন্
স্মরমপস্মেতি ।

বাখ্যা । স্মরঃ (স্মরণনামা অস্মৃঃকরণবহিঃবিশেষঃ)
বাব (এব) আকাশাং ভূয়ঃ (ভূয়ানিভ্যর্থঃ) । তস্মাং যত্বেপি
বহবঃ [আপ জনাঃ স্মৃত্যন্তঃসিদ্ধাঃ মপি] ন স্মরন্তঃ । স্মৃতি-
বিষয়মকৃৎসনাঃ) আসীরন্ (একত্র উপনিষেয়ঃ [তদা] তে
কঞ্চন (শব্দঃ) নৈব শৃণুয়ঃ, ন মধীরন্, অথ বিজানীরন্ ; তে
বাব (এব) বদা স্মরেথুঃ, অথ (তদা) শৃণুথুঃ, অথ মধীরন্ (মননঃ
কুযুঃ) অথ বিজানীরন্ [তথা] স্মরেণ বৈ (স্মৃতা এব)
পূরান্ [এতে মম পূরা ভূতি] বিজানাতি, স্মরেণ পশুন্ [তে
স্ম পশ্যঃ ইতি বিজানাতি], [অতঃ] স্মরম্ উপাস্ম
ইতি ।

অনুবাদ । মনংকনার বালিলেও যে,
স্মৃতিশক্তিই আকাশ হইতেও শ্রেষ্ঠ, কারণ এই স্মৃতি-
শক্তির উপরেই সেই আকাশাদির অস্তিত্ব নির্ভর
করিতেছে । সেইজন্য দেখা যায়, বহুদোক একত্র
সমবেত হইলেও যদি তাহাদের স্মৃতিশক্তি না থাকে,

তবে তাহারা পরস্পরের কথাবার্ত্তা শুনিয়াও কিছু বুঝিতে পারে না এবং বস্তুজ্ঞান হয় না বলিয়া তাহা লইয়া চিন্তা বা ধ্যানও করিতে পারে না । আবার তাহারাই যখন অতিশক্তি লাভ করে, তখন পরস্পরের কথাবার্ত্তা শুনিয়া তাহা বুঝিতে পারে এবং তাহা লইয়া চিন্তা বা ধ্যানও করিতে পারে । অতিশক্তির সাহায্যেই লোকে কোনটী আপনার পুত্র বা কোনটী আপনার পশু তাহা চিনিয়া লইতে পারে । অতঃপর এই অতিশক্তিকেই ব্রহ্ম বলিয়া উপাসনা করিবে ।

২ । স যঃ অরং ব্রহ্মেতুপাস্তে যাবৎ অরশ্চ গত্য তত্রাশ্চ যথাকামচারো ভবতি যঃ অরং ব্রহ্মেতুপাস্তে হস্তি ভগবঃ অরাদ্ভূয় ইতি অরাদ্ধাব ভূয়োহন্তীতি তন্মৈ ভগবান্ ব্রবীজিতি ।

ইতি জয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । স যঃ (কশ্চিৎ) অরং ব্রহ্মেতু উপাস্তে ; অরশ্চ যাবৎ গত্য, তত্র অশ্চ (উপাসকশ্চ) যথাকামচারো ভবতি, যঃ অরং ব্রহ্মেতু উপাস্তে [ইতি দ্বিরুক্তিঃ] ; [নারদঃ জিজ্ঞাসিত-বান্] ভগবঃ অরাদ্ভূয় ইতি অস্মি ৭ ইতি । [মনৎকুমার আহ ।

অরাৎ বাব ভূয়ঃ অস্তি ইতি । [নারদঃ পুনরুবাচ] ভগবান,
মে তৎ ব্রবীতু ।

অনুবাদ । যিনি এই স্মৃতিশক্তিকে
ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা করেন, তিনিই ইহার আনন্দীকৃত
বিষয়ে যথেষ্ট অধিকার লাভ করেন । নারদ জিজ্ঞাসা
করিলেন, এই স্মৃতিশক্তি হইতেও শ্রেষ্ঠ কিছু আছে
কি ? সনৎকুমার বলিলেন, হাঁ। এই স্মৃতিশক্তি
হইতেও শ্রেষ্ঠ কিছু আছে বৈ কি ? নারদ বলিলেন,
তবে দেব, আমাকে তাহাই বলুন ।

চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

১। আশা বাব অরাভূয়শ্চাশেক্ষো বৈ অরো
মজ্জানমীতে কস্মাণি কুরুতে পুত্রাৎশ্চ পশূৎশ্চেক্ষত
ইমং চ লোকমমুঃ চেচ্ছত আশামুপাস্মেতি ।

ব্যাখ্যা । আশা (অপ্রাপ্তবস্তাকাজ্ঞা) বাব (এব) অরাৎ
(স্মৃতিজ্ঞানাত) ভূয়সী (অধিকতর) । বৈ (বতঃ) আশেক্ষঃ

(আশরা উদ্দীপিতঃ) অরং (স্মৃতিশক্তিঃ স্মৃতিশক্তি—সম্পন্নো-
জন ইত্যর্থঃ) মন্ত্রান্ (অগাদান্) অধীতে, কৰ্ম্মাণি (যজ্ঞাদানি)
ককতে (অস্মৃতিষ্ঠতি), পুত্রাংশ্চ পশূংশ্চ (যজ্ঞফলভূতান্)
ইচ্ছতে, ইমং চ অমং চ (ইহপরোভয়মেব) লোকম্ ইচ্ছতে
(স্বর্গাদিকং কাময়তি) । [অতঃ] আশাম্ উপাসম্ ।

অনুবাদ । সনৎকুমার বলিলেন যে,
আশাকেই স্মৃতিশক্তির হইতেও শ্রেষ্ঠ বলিতে হয় ;
কারণ, যাহা কিছু আমরা পাইতে আশা করি, তাহাই
পুনঃ পুনঃ অরণ করিয়া থাকি । সেইজন্য দেখা যায়,
কাহাকেও কোন কামনার বিষয় লাভ করিতে হইলে
আগে তাহার সে বিষয়ে মনে মনে অভিলাষ হওয়া
চাই ; তাহার পর সেই একান্ত অভিলাষের দ্বারা
স্মৃতিশক্তি উদ্দীপিত হইলে, তখন সে মন্ত্রগুলি অরণ
করিয়া বাগ করিতে প্রবৃত্ত হয় । অবশেষে সে এই
যজ্ঞের ফলস্বরূপ পুত্রাদি ঐহিক ও স্বর্গাদি পারলৌ-
কিক সম্পৎ লাভ করিয়া থাকে । অতএব এই
আশাকেই ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা করিবে ।

২ । সব আশাং ব্রহ্মেহ্যপান্ত আশয়াত্ত সর্বে

কামাঃ সমৃদ্ধান্ত্যমোঘা হান্তাশিষো ভবন্তি যাবদাশায়া
 গতং তত্রাস্ত্র যথাকামচারো ভবতি য আশাং ব্রজে-
 তুপান্তেহস্তি ভগব আশায়া ভূয় ইত্যাশায়া বাব
 ভূয়োহস্তীতি তন্মে ভগবান্ ব্রবীষিতি ।

ইতি চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । সং যঃ (কশি২) আশাং ব্রজেতি উপান্তে, অস্ত্র
 (উপাসকস্ত্র) সন্নে কামাঃ (ভোগাঃ নিমগ্নাঃ) আশায়া (অস্তি
 লাবণ্যেণ) সমৃদ্ধান্তি (সমাগ্গণেন বৃদ্ধিমাণ্যবাপ্তি) । অস্ত্র
 (উপাসকস্ত্র) আশিষঃ (প্রার্থনাঃ) অমোঘাঃ (সফলাঃ)
 ভবন্তি । আশায়াঃ যাবৎ গতং (বিদ্যঃ) তত্র অস্ত্র যথাকাম-
 চারঃ ভবতি, যঃ আশাং ব্রজেতি উপান্তে । [নারদঃ পপ্রচ্ছ]
 ভগবঃ আশায়াঃ [অপি] ভূয়ঃ অস্তি ? ইতি । [সনৎকুমারঃ
 আহ] আশায়া [অপি] ভূয় অস্তি বাব (এব) ইতি ।
 [নারদঃ পুনঃ প্রার্থিতবান্] ভগবান্, তৎ য়ে ব্রবীতু ইতি ।

অনুবাদ । যিনি আশাকে ব্রজ মনে
 করিয়া তাহার উপাসনা করেন, আশার দ্বারা তাঁহার
 সনন্ত কামনা পরিপূর্ণ হয় তাঁহার প্রার্থনা কখনই
 ব্যর্থ হয় না । তিনি আশার আয়ত্তীকৃত বিষয়ে যথেষ্ট

অধিকার লাভ করেন । নারদ জিজ্ঞাসা করিলেন, উগবন্ এই আশা হইতেও শ্রেষ্ঠ কিছু আছে কি ? সনৎকুমার বলিলেন, হাঁ এই আশা হইতেও শ্রেষ্ঠ আছে বৈ কি । নারদ বলিলেন, তদে দেব, আমাকে তাহাই বলুন ।

চতুর্দশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

সবুদশঃ ২৩ ।

১ । প্রাণো বা আশায়া ভূয়ান্যথা বা অরা
নাতৌ সমর্পিতা ঐমস্মিন্ প্রাণে সর্ক্বঃ সমর্পিতং
প্রাণঃ প্রাণেন য়াতি প্রাণঃ প্রাণঃ দদাতি প্রাণায়
দদাতি প্রাণো হ পিত্তা প্রাণো মাতা প্রাণো ভ্রাতা
প্রাণঃ স্বমা প্রাণ আচার্যঃ প্রাণো ব্রাহ্মণঃ ।

ব্যাখ্যা । প্রাণঃ বৈ (এন) আশায়াঃ ভূয়ান্ ; অরাঃ (চক্রশ্র
শলাকাঃ) বথা নাতৌ (চক্রশ্র মধ্যগর্ভে) সমর্পিতাঃ [ভবন্তীতি
শেষঃ] এবং (উক্তদৃষ্টান্ত ইব) অস্মিন্ প্রাণে (লিঙ্গশরীর-
সমুদায়স্বকে জীবাস্মিন) ; সর্ক্বঃ (নানাত্তাণাস্তং) সমর্পিতং
(অন্তর্ভূতম্) [ভবন্তীতি শেষঃ] । [অতঃ স্বাধীনঃ] প্রাণঃ

প্রাণেন (স্বশক্ত্যা এব) দাতি, প্রাণঃ প্রাণঃ দদাতি, প্রাণায় দদাতি [যৎ দদাতি, যস্মৈ চ দদাতি তৎ সৰ্ব্বমস্যা স্বাশ্বত্থ-
মেব] : ই (অতএব) প্রাণঃ পিতা, প্রাণঃ মাতা, প্রাণঃ ভ্রাতা,
প্রাণঃ স্বম্বা, প্রাণঃ আচার্য্যঃ, প্রাণঃ ব্রাহ্মণঃ [এতৎ সৰ্ব্বং
প্রাণাৎ নাতিরিক্তমিতি ভাবঃ] ।

অনুবাদ । সনৎকুমার বলিলেন যে, আমাদের প্রাণশক্তিই এষ্ট আশা বা কামনা হইতেও শ্রেষ্ঠ । কারণ বৈষ্ণবের শলাকাগুলি যেমন তাহাঙ্গ মধ্যবর্তী নাভিগহ্বরে একটীর পর একটী করিয়া গ্রাপ্ত থাকে, সেইরূপ পূৰ্বোক্ত নামপ্রভৃতি যাবতীয় পদার্থই আমাদের এই প্রাণশক্তিতেই এক একটীর পর এক একটী করিয়া গ্রথিত হইয়া রহিয়াছে । প্রাণ আপনার শক্তিতে আপনিই গমন করে, আপনার উদ্দেশে আপনাকেই আকার দান করে ; প্রাণ নিজেই পিতা, নিজেই মাতা নিজেই ভ্রাতা, নিজেই ভগিনী, নিজেই আচার্য্য, নিজেই ব্রাহ্মণ । অর্থাৎ জগতে আমরা বাহ্য কিছু দেখিতেছি এ সমস্তই এই এক প্রাণশক্তিতেই বিধৃত হইয়া স্থিতিলাভ করিতেছে ।

২। স যদি পিতরং বা মাতরং বা ভ্রাতরং
বা স্বসারং বাচার্যং বা ব্রাহ্মণং বা কিঞ্চিদ্ ভূশ-
মিব প্রত্যাহ ধিক্ ত্বাঙ্ঘিতোবৈনমাজ্জঃ পিতৃহা বৈ
ত্বমসি মাতৃহা বৈ ত্বমসি ভ্রাতৃহা বৈ ত্বমসি স্বমৃহা বৈ
ত্বমজ্জাচার্যহা বৈ ত্বমসি ব্রাহ্মণহা বৈ ত্বমসীতি । ২

৩। অথ যন্তপোনাভুৎক্রান্তপ্রাণান্ শূণেন
সমাসং বাতিবন্দহেঐনৈবনং ক্রযুঃ পিতৃহাসীতি ন
মাতৃহাসীতি ন ভ্রাতৃহাসীতি ন স্বমৃহাসীতি নাচার্যহা-
সীতি ন ব্রাহ্মণহাসীতি ।

ব্যাখ্যা । [পিত্রাদিনু প্রাণেসতি পিত্রাদিশব্দানাং প্রযুক্ত্য-
মানত্বাৎ, অন্তথা চ অপ্রযুক্ত্যমানত্বাৎ তেবাং প্রশমিকার্থোৎসর্গেণ
প্রাণবিষয়তা ইতি দৃষ্টান্তপ্রদর্শনেन সমর্থয়তি] । সঃ (কচ্চিৎ
জনঃ) যদি পিতরং বা, মাতরং বা, ভ্রাতরং বা, স্বসারং বা,
আচার্যং বা, ব্রাহ্মণং বা কিঞ্চিদ্ ভূশমিব (তেজামনরূপমিব)
প্রত্যাহ (প্রতি-বদতি) [তদা পার্থক্যঃ বিবেকবন্তঃ স্যাবঃ] ত্বা
(ত্বাং) ধিক্ অন্ত ইতি এব এনম্ (আপ্রয়-বাদিনম্) আহঃ ;
[অপি চ] ত্বং পিতৃহা বৈ (পিতৃহন্তেব) অসি, [তথা]
ত্বং মাতৃহা বৈ অসি, ত্বং ভ্রাতৃহা বৈ অসি, ত্বং স্বমৃহা বৈ অসি,
ত্বম্ আচার্যহা বৈ অসি, ত্বম্ ব্রাহ্মণহা বৈ অসি ইতি ।

বাখ্যা । অথ (পক্ষান্তরে) এনান্ (পূৰ্ব্বোক্তান্ পিতৃাদীন্)
 [এব] উৎক্রান্তপ্রাণান্ (তাত্তদেহান্) [সত্যং, এতেষাং মৃত্যো-
 রনন্তরমিত্যর্থঃ] শ্লেন সমাসং (সমস্ত — পুঞ্জীকৃত্য) ব্যতিবন্দ-
 হেৎ (ব্যত্যস্ত সন্দেহেৎ) [অবয়বান্ বিভজ্যা ভগ্নীকৃত্যাদিত্যর্থঃ],
 [তথাপি] এনং (অবয়বান্ চিহ্না ভিহ্না অপি দাহকারিণং)
 নৈব [কেচন] ক্রয়ুঃ, [হং] পিতৃহা অসি ইতি : [তথা] ন
 [ক্রয়ুঃ হং] মাতৃহা অসীতি, ন [ক্রয়ুঃ হং] ভ্রাতৃহা অসীতি, ন
 [ক্রয়ুঃ হং] স্বহা অসীতি, ন [ক্রয়ুঃ হং] আচার্যহা অসীতি,
 ন [ক্রয়ুঃ হং] ভ্রাক্ষহা অসীতি ।

অনুবাদ । [মাতাপিতাপ্রভৃতিকে যে
 প্রাণ বলিয়াই বলা হইল, তাহার কারণ এই
 যে, তাঁহাদের সেই শরীরপিণ্ডের মধ্যে যতদিন পর্য্যন্ত
 এই প্রাণশক্তির স্পন্দন অমুভূত হয়, যতদিন পর্য্যন্ত
 তাঁহারা জীবিত থাকেন ততদিন পর্য্যন্তই আমরা
 তাঁহাদিগকে পিতা বা মাতা বলিয়া ডাকিয়া থাকি এবং
 তাঁহাদিগের সহিত সেইরূপ আচরণ করি; কিন্তু মৃত্যু
 আসিয়া যখন তাঁহাদের প্রাণশক্তিকে শরীর হইতে
 বিচ্ছিন্ন করিয়া দেয়, অর্থাৎ তাঁহারা মৃত্যুমুখে পতিত
 হন, তখন আমরা আর সেই জড় শরীর-পিণ্ডকে

পিতা বা মাতা বলিয়া ডাকি না বা তাহার সহিত
সেৱন আচরণও করি না, এই অর্থটাই এখানে দৃষ্টান্তে
সাহায্যে বলা হইতেছে ।] কেহ যদি পিতা, মাতা,
ভ্রাতা, ভগিনী, আচার্য্য কিংবা ব্রাহ্মণকে কোন অমু-
চিত কথাই বলে, তাহা হইলে সমীপস্থ সাধু প্রকৃতির
লোকেরা তাহাকে নিশ্চয়ই এই বলিয়া তিরস্কার
করিয়া থাকেন যে, “দিক্ তোমাকে, তুমি
পিতৃহত্যাকারী, মাতৃহত্যাকারী, তুমিই ভ্রাতৃহত্যা,
ভগিনীহত্যা আবার তুমিই আচার্য্য ও ব্রাহ্মণের
ঘাতক । কিন্তু প্রাণস্পন্দন যখন ঘামিয়া যায়,
তাহারা যখন মৃত্যুমুখে পতিত হন, তখন
যদি কেহ পিতামাতাপ্রভৃতির সেই প্রাণহীন
স্ফুট শরীর-পিণ্ডগুলিকে শূলের অগ্রভাগের দ্বারা
পুঞ্জীকৃত বা তাহার ভাঙনে ছিন্ন ভিন্ন করিয়া দণ্ড
করে, তবু কেহ বলিতে আসে না যে, তুমি পিতৃহত্যা
করিতেছ, বা মাতৃহত্যা করিতেছ, কিংবা ভ্রাতৃহত্যা
বা ভগিনীহত্যা করিতেছ, অথবা তুমি গুরু বা
ব্রাহ্মণকে হনন করিতেছ ।

৪। প্রাণো হোঁবেতানি সর্বাণ ভবতি স বা
এষ এবং পশ্চন্নৈবং মম্বান এবংবিজ্ঞানন্নতিবাদী ভবতি
তং চেদ্ ক্রম্মরতিবাগ্মসীতাতিবাগ্মসীতি ত্রুয়ান্নাপহু-
বীত ।

ইতি পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । [তগ্নাৎ] প্রাণঃ হি এব এতানি (পিত্তাদীনি)
সর্বাণি ভবতি । সঃ এষঃ (প্রাণোপাসকঃ) বৈ (এব) এবং
(যদোক্তপ্রকারেণ) পশ্চন্ (ফলভোহনুভবন্) এবং মম্বানঃ
(উপপত্তিভির্নিচল্লঘন) এবং বিজ্ঞানন্ (এবংবেতি নিশ্চয়ং
কুর্ক্বন্) অতিবাদী (নামাজ্ঞানাত্মং অতীতা বদনশীলো ভবতি) ।
চেৎ (যদি) [কেচন] তন্ (উপাসকং) “অতিবাদী অসি”
ইতি ক্রয়ঃ [তবা দোহপি] “অতিবাদী অস্মী” ইতি ক্রয়াৎ ; স
অপহুবীত (স্বকীয়াম্ অতীত্যবদনশীলতাং ন গোপায়ীত) ।

অনুবাদ । আমরা যাহা কিছু দেখিতেছি,
স্পর্শ করিতেছি, অনুভব করিতেছি এ সমস্ত প্রাণই ;
এই প্রাণশক্তি—প্রাণস্পন্দনই সংহত হইয়া এই
বিপুল বিশ্বরূপে গঠিত হইয়াছে । যে প্রাণোপাসক,
এই প্রাণশক্তিকে এইরূপে অনুভব করিয়াছেন,
বিচার করিয়া হৃদয়ঙ্গম করিয়াছেন, তিনিই “অতিবাদী”

তিনিই নাম হইতে আশীর্ষ্যাস্ত যত কিছু বলি
হইয়াছে, তাহারও অতীত-তত্ত্ব—গুঢ় রহস্যের কথা—
বলিতে পারেন । প্রাণের এই উপাসককে যদি কেহ
বলে যে, “তুমি অতিবাদী ” তবে তিনি বলিবেন যে,
“হাঁ, আমি অতিবাদী ;” নিজের এই যথার্থস্বরূপকে
অস্বীকার করিয়া গোপন করিবার কোনই কারণ
নাই ।

পঞ্চদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

— —

ষোড়শঃ খণ্ডঃ ।

১। এষ তু বা অতিবদতি যঃ সত্যেনাতিবদতি
সোহহং ভগবঃ সত্যেনাতিবদানীতি । সত্যং স্বেব
বিজিজ্ঞাসিতবামিতি সত্যং ভগবো বিজিজ্ঞাস ইতি ।

ইতি ষোড়শঃ খণ্ডঃ ।

ম্বাখ্যা । [এং প্রাণরূপিনঃ বিকারানৃতব্রহ্মণঃ বিজ্ঞানেন
পরিভূতঃ পরমার্থসত্য্যভিবাদিনমাত্মানং মন্তমানং যোগ্যশিষ্যং
নরকং নিখ্যাগ্রহবিশেষাৎ বিপ্রচ্যাবদন্তাহ ভগবান্ সনৎ-

কুমারঃ । তু (কিত্ত) যঃ সত্যেন (পরমার্থসত্যবিজ্ঞানবন্তয়া)
 অতিবদতি, এষঃ বৈ (এন) অতিবদতি [যন্তু ভূমাখ্যং সর্বাতি-
 ক্রান্তং তত্ত্বং পরমার্থনতাং বেদ, গোহতিবাদী ইতি জাযঃ]
 [এতদাকর্ণাঃ নারদঃ শ্রুতঃখিতঃ সন্ আহ] ভগবঃ (হে ভগবন্)
 সঃ (হৃদাশ্রিতঃ) অহং সত্যেন (পরমার্থসত্যবিজ্ঞানবন্তয়া)
 অতিবদামি (অতিবাদী ভবেয়ম্) ইতি [প্রার্থিতঃ সন্ সনৎ-
 কুমারঃ আহ, যদি সত্যেন অতিবদিতুমিচ্ছসি— তদা] সত্যম্ এব
 তু (পুনঃ) বিজিজ্ঞাসিতব্যম্ [ত্বয়া] ইতি [উপদিষ্টঃ নারদঃ
 আহ] ভগবঃ (হে ভগবন্) সত্যং বিজিজ্ঞাসে [ত্বন্তঃ সত্যমেব
 বিশেষণ জাতুমিচ্ছামি অহমিতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । নারদ এই সর্বাঙ্গক প্রাণ-
 শক্তিকেই পরমাত্মা মনে করিয়া ইহা হইতেও শ্রেষ্ঠ
 কিছু আছে কি না, তাহা আর জিজ্ঞাসা করিলেন না
 দেখিয়া, সনৎকুমার তাঁহার মত উপযুক্ত শিষ্যের এই
 বিষয় ভ্রম নিরাকরণ করিবার জন্ত তাহাকে
 সঙ্ঘোধন করিয়া বলিলেন যে, “বিনি পরমার্থ সত্য
 ভূমাকে—পরমাত্মাকেই—জানিয়াছেন, তিনিই যথার্থ
 অতিবাদী ; ইহা শুনিয়া নারদ বলিলেন, ‘দেব,
 আমি আপনার আশ্রিত, আমি সেই পরমাত্মা

সত্যত্ব অবগত হইয়াই যথার্থ অতিবাদী হইতে চাই। সনৎকুমার বলিলেন, ‘তুমি যদি যথার্থ অতিবাদী হইতেই ইচ্ছা কর, তবে তোমাকে এখন “সত্য কি” তাহাই জিজ্ঞাসা করিতে হইবে। নারদ বলিলেন ;—“দেব, আমি এখন তাহাই জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমাকে সেই সত্যত্বই বুঝাইয়া দিন।”

ষোড়শ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

সংস্কৃত-দেশঃ ২৭ ৩ঃ ।

১। যদা বৈ বিজ্ঞানাতাত্ম সত্যং বদতি নাবি-
জানন্ সত্যং বদতি বিজ্ঞানেন্নৈব সত্যং বদতি বিজ্ঞানং
দ্বৈব বিজিজ্ঞাসিতবামিতি বিজ্ঞানং ভগবো বিজিজ্ঞাস
ইতি ।

ইতি সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ।...

ব্যাখ্যা । [সনৎকুমার আহ,—“পুরুষঃ] যদা বৈ (এব)
বিজ্ঞানাতী, অথ (তদা) সত্যং বদতি, অবিজ্ঞানন্ সত্যং ন

যদ্রতি ; [অগ্নিঃ তু] বিজ্ঞানং এষ সত্যং বদতি ; [তস্মাৎ] বিজ্ঞানঃ
তু এষ বিজিজ্ঞাসিতব্যান্ ইতি । [নারদঃ আহ] ভগবঃ, বিজ্ঞানং
বিজিজ্ঞাসে ইতি ।

অনুবাদ । সনৎকুমার বলিলেন, লোকে
যখন কোন বিষয়ে বিশেষরূপে জ্ঞান লাভ করে, তখনই
সে তাহা সত্যরূপে প্রকাশ করিতে পারে ।
বিশেষরূপে জানা থাকিলেই সত্য বলিবার অধিকার
হয়, কিন্তু না জানা থাকিলে হয় না । অতএব দেখা
যাইতেছে, সত্যতত্ত্ব জানিতে হইলে, বিশেষ-বিজ্ঞান কি
তাহাই আগে ভোনার জিজ্ঞাসা করা উচিত । নারদ
বলিলেন,—দেখ, আমি এখন সেই “বিশেষ বিজ্ঞান
কি” তাহাই জানিতে ইচ্ছা করিতেছি ।

সপ্তদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ।

১। যদা বৈ মনুতেহথ বিজ্ঞানাতি নাস্থা

বিজ্ঞানাতি মত্বেব বিজ্ঞানাতি মতিত্বেব বিজিজ্ঞাসিত-
বোতি । মতিং ভগবো বিজিজ্ঞাস ইতি ।

ইত্যষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [সনৎকুমার আহ “পুরুষঃ ” যদা বৈ (যন্মিমেব
কালে) মমুতে (মননং বিদধাতি), অথ (তদা মননানন্তর-
মিত্যর্থঃ) বিজ্ঞানাতি (বিশেষণ অবগচ্ছাত) ; অমহা (মনন-
মনুষ্যভাঃ) ন বিজ্ঞানাতি, [অপি তু] মহা এব বিজ্ঞানাতি ;
[তস্মাৎ] মতিঃ (মননং) তু (পুনঃ) এব বিজিজ্ঞাসিতব্যা
(জ্ঞাতুমিচ্ছা কর্তব্য) ইতি । [এতদাকৰ্ণ্য নারদ আহ]
ভগবঃ মতিং (মননমেব) বিজিজ্ঞাসে ইতি ।

অনুবাদ । সনৎকুমার বলিলেন যে,
লোকে যখন মনন করিতে থাকে, কোন বিষয় বুঝি-
বার জ্ঞান এক মনে চিন্তা করিতে থাকে, তখনই সে
তাহা বুঝিতে পারে । চিন্তা করিলে তবে বুঝিবার
সামর্থ্য হয়, না করিলে হয় না । অতএব দেখা
যাইতেছে, কোন বিষয়ে বিশেষ-বিজ্ঞান লাভ করিতে
হইলে চিন্তা বা মননব্যাপার কি, তাহাই আগে
তোমার জানিতে ইচ্ছুক হওয়া উচিত । নারদ

বলিলেন—‘ভগবন্ ! আমি এখন সেই “মননব্যাপারই
যে কি” তাহাই জানিতে চাই ।

অষ্টাদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

উনবিংশঃ খণ্ডঃ ।

১। যদা বৈ শ্রদ্ধধাতাথ মনুতে নাশ্রদ্ধম্ননুতে
শ্রদ্ধধেব মনুতে শ্রদ্ধা হেব বিজিজ্ঞাসিতব্যোতি শ্রদ্ধাং
ভগবো বিজিজ্ঞাস ইতি ।

ইত্যেকোনবিংশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা : [সনৎকুমা : আহ, “পুরুষঃ] যদা বৈ শ্রদ্ধ-
ধাতি (মন্তব্যবিষয়ে শ্রদ্ধাপূৰ্ণবতি) অথ (তদনন্তরমেব) মনুতে,
অশ্রদ্ধধৎ (মন্তব্যবিষয়ে শ্রদ্ধামকুৰ্ব্বাণঃ) ন মনুতে (নৈব মননং
বিদধাতি) ; [অপি তু] শ্রদ্ধধৎ (শ্রদ্ধাশীলঃ) এব মনুতে,
[তস্মাৎ] শ্রদ্ধা (আশ্তিক্যবুদ্ধিঃ, মন্তব্যবিষয়ে আদর ইতি যাবৎ)
তু এব বিজিজ্ঞাসিতব্যা ইতি ; [এবমুক্তঃ নারদঃ আহ] ভগবঃ
(হে ভগবন্) শ্রদ্ধাং [এবাহং] বিজিজ্ঞাসে ইতি ।

অনুবাদ :। সনৎকুমার বলিলেন - যে,

মন্তব্যবিষয়ে শ্রদ্ধা জন্মিলে তবে লোকে সেই বিষয়ে মনন করিতে প্রবৃত্ত হয় । শ্রদ্ধাশীল ব্যক্তিরাই মনন করিতে পারেন, শ্রদ্ধাহীনেরা পারে না । অতএব মননব্যাপার অবগত হইতে হইলে শ্রদ্ধা কি তাহাই আগে তোমার জানিতে অভিলষী হওয়া উচিত । নারদ বলিলেন, দেখ, আমি সেই শ্রদ্ধাকেই জানিতে ইচ্ছা করি ।

উনবিংশতিতম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

ষিংশঃ খণ্ডঃ ।

১ । যদা বৈ নিস্তিষ্ঠত্যথ শ্রদ্ধধাতি নানিস্তিষ্ঠন্
শ্রদ্ধধাতি নিস্তিষ্ঠন্নৈব শ্রদ্ধধাতি নিষ্ঠা হ্বেব বিজি-
জ্ঞাসিতবোতি নিষ্ঠাং ভগবো বিজিজ্ঞাস ইতি ।

ইতি বিংশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [সনৎকুমার আহ “পুরুষঃ ” যদা বৈ নিস্তিষ্ঠতি
(গুরুং সেবমানঃ তৎসমীপে নিরন্তরং তিষ্ঠতি) অথ (তদা)
শ্রদ্ধধাতি (শ্রদ্ধালুর্ভবতি), অনিস্তিষ্ঠন্ (গুরুশ্রদ্ধাবানো নিষ্ঠান্

অলম্ভমানঃ) ন শ্রদ্ধাতি ; [অপি তু] নিস্তিষ্ঠন্ এব শ্রদ্ধ-
 ষাতি ; [তস্মাৎ] নিষ্ঠা তু এব বিজিজ্ঞাসিতব্যা । [এতদাকর্ণ্য
 নারদ আহ] ভগবৎ, নিষ্ঠাং বিজিজ্ঞাসে ততি ।

অনুবাদ । সনৎকুমার বলিলেন যে,লোকে
 যখন গুরুগুরুপ্রভৃতি বিষয়ে নিষ্ঠাবান্ হয়, তখনই
 সে শ্রদ্ধালু হইতে শিফা করে। নিষ্ঠাশীল ব্যক্তিরা
 শ্রদ্ধা করতে পারেন, নিষ্ঠাহীনেরা পারে না। অতএব
 শ্রদ্ধার বিষয় অবগত হইতে হইলে নিষ্ঠা কি তাহাই
 অগ্রে জানিতে অভিলষী হওয়া উচিত। নারদ
 বলিলেন, দেখ, আমি সেই নিষ্ঠাকেই তো জানিতে
 চাহিতোছি।

বিংশতিতম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

একবিংশঃ খণ্ডঃ ।

১। যদা বৈ করোত্যথ নিস্তিষ্ঠতি নাকৃৎস্বা
 নিস্তিষ্ঠতি কৃৎস্বা নিস্তিষ্ঠতি কৃতিশ্চৈব বিজিজ্ঞাসিত-
 ব্যোত কৃতিং ভগবো বিজিজ্ঞাস ইতি ।

ইত্যেকবিংশঃ খণ্ডঃ ।

যাখ্যা । [সনৎকুমারঃ আহ, পুৰুষঃ] যদা বৈ কৰোতি
(ইন্দ্রিয়সংযমায় প্রযততে) অথ (তদা) নিস্তিষ্ঠতি (গুরুশুশ্রু-
ষাদৌ নিষ্ঠাং লভতে) ; অকুহা (ইন্দ্রিয়সংযমায় অযত্নমনুষ্ঠায়)
ন নিস্তিষ্ঠতি, [অপি তু] কুহা এব নিস্তিষ্ঠতি ; [তস্মাৎ]
কৃতিঃ (ইন্দ্রিয়সংযমায় প্রযত্নঃ) তু এ৷ বিজিজ্ঞাসিতব্য৷ ইতি ।
[এতদাকৰ্ণ্য নারদঃ আহ] ভগবঃ, কৃতিং বিজিজ্ঞাসে ।

অনুবাদ । সনৎকুমার বলিলেন যে,
লোকে যখন ইন্দ্রিয়গুলিকে সংযত করিতে চেষ্টা করে,
তখনই সে নিষ্ঠাকে লাভ করিয়া থাকে । চেষ্টা না
করিলে নিষ্ঠাকে লাভ করিতে পারে না; পরন্তু ঐরূপ
করিয়াই লাভ করিয়া থাকে । অতএব নিষ্ঠাবিষয়ে
জ্ঞানলাভ করিতে হইলে, কৃতি কি তাহাই আগে
জিজ্ঞাসা করিতে হইবে । নারদ বলিলেন - দেব,
আমি তো সেই কৃতির কথাই জিজ্ঞাসা করিতেছি ।

একবিংশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ।

১ । যদা বৈ সুখং লভতেহথ কৰোতি নাসুখং

লক্ণ। করোতি সুখমেব লক্ণ। করোতি সুখং ত্বেষ
বিজিজ্ঞাসিতব্যমিতি সুখং ভগবো বিজিজ্ঞাস ইতি ।

ইতি দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । [সনৎকুমার আহ, পুরুষঃ] যদা বৈ সুখং লভতে,
অথ (তদা) করোতি (প্রযততে) ; অসুখং লক্ণ। (সুখম-
লক্ণ।) ন করোতি ; [অপিতৃ] সুখং লক্ণ। এব করোতি ।
[তস্মাৎ] সুখং তু এব বিজিজ্ঞাসিতব্যমিতি । [এতদাকর্ণ্য
নারদ আহ] ভগবঃ, সুখং বিজিজ্ঞাসে ইতি ।

অনুবাদ । সনৎকুমার বলিলেন, মানুষ
নিরতিশয় আনন্দ প্রাপ্তির আশায় ইন্দ্রিয়গুলিকে
সংযত করিতে চেষ্টা করিয়া থাকে, আনন্দ-
প্রাপ্তির আশা না থাকিলে করে না । অতএব
কৃতিবিষয়ে জ্ঞান লাভ করিতে হইলে, নিরতি-
শয় আনন্দ কি, তাহাই আগে জানিতে ইচ্ছুক
হওয়া উচিত । নারদ বলিলেন, “দেব, আমি
সেই নিরতিশয় আনন্দকেই জানিতে চাহি-
তেছি।”

দ্বাবিংশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

ত্রয়োবিংশঃ খণ্ডঃ ।

১। যো বৈ ভূমা তৎসুখং মাত্রে সুখমপ্তি ভূমৈব
সুখং ভূমা ত্বেব বিজিজ্ঞাসিতব্য ইতি ভূমানং ভগবো
বিজিজ্ঞাস ইতি ।

ইতি ত্রয়োবিংশঃ খণ্ডঃ ।

[এবং পরমার্থতত্ত্বেন্তিমুখীকৃত্য নারদমাহ সনৎকুমারঃ]
যঃ বৈ (এব) ভূমা (নিরতিশয়ঃ মহান্) [কণ্ঠচিদপ্যপে-
ক্ষয়া ন যৎ অগ্নমিত্যর্থঃ] তৎ (নিরতিশয়ঃ মহৎ পরমার্থতত্ত্বং
ব্রহ্মএব) সুখং (সুখস্বরূপং) । অত্রে (ভূমাতিরিক্তে পরি-
চ্ছিন্নে বস্ত্তনি) সুখং ন অপ্তি ; [অপি তু] ভূমা (অনন্তঃ
ব্রহ্ম) এব সুখং (আনন্দস্বভাবঃ) ; [অতঃ] ভূমা তু এব
বিজিজ্ঞাসিতব্যঃ । [এতদাকৰ্ণ্য নারদ আহ] ভগবঃ, ভূমানং
(সুখস্বভাবঃ পরমাত্মানমেবাহং) বিজিজ্ঞাসে (বিশেষেণ
জাতুমিচ্ছামি) ইতি ।

অনুবাদ । সনৎকুমার বলিলেন, “যিনি
ভূমা, যিনি মহান্, তিনিই সুখস্বরূপ ; পরিচ্ছন্ন কৃষ্ণ
বস্ত্ততে সুখ নাই, কিন্তু সেই ভূমা—সেই মহান্ই
আনন্দস্বরূপ । অতএব নিরতিশয় আনন্দ লাভ
করিতে হইলে, সেই ভূমা—পরমার্থতত্ত্ব পরমাত্মা

কি, তাহাই জানিতে অভিলাষী হওয়া উচিত ।’ নারদ বলিলেন, “দেব, আমি তো সেই ভূমাকেই—পরমার্থ তত্ত্ব পরমাত্মাকেই জানিতে চাহিতেছি ।”

ত্রয়োবিংশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

চতুবিংশঃ খণ্ডঃ ।

১। যত্র নাশ্চৎ পশ্চতি নাশ্চক্ষ্ণোতি নাশ্চদ্বি-
জান্নাতি স ভূমাত্ম যত্রাশ্চৎ পশ্চত্যাশ্চক্ষ্ণোতাত্তদ্বি-
জান্নাতি তদন্নং যো বৈ ভূমা । তদমৃতমথ যদন্নং
তন্নর্যাত্ম স ভগবঃ কশ্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি শ্বে মহিষ্ম
যদি বা ন মহিষ্মীতি ।

ব্যাখ্যা । যত্র (যস্মিন্ ভূমাথো পরমাত্মনি) অশ্চৎ (স্বতঃ
স্তিম্ভং) ন পশ্চতি [আত্মানমেব পশ্চতীত্যর্থঃ], [তথা] অনাৎ
ন পশ্চতি, অশ্চৎ ন বিজান্নাতি, সঃ (স্রষ্টৃ দৃষ্টাদিত্তেদবিরাহতঃ)
ভূমা । অথ (পক্ষান্তরে) যত্র (অবিচ্ছাদিকারে দ্বৈতবিষয়ে
[অশ্চৎ] অশ্চৎ পশ্চতি, অশ্চৎ শৃণোতি, অশ্চৎ বিজান্নাতি, তৎ
অন্নম্ (অচিরস্থায়ি, দ্বৈতকালভাবীত্যর্থঃ) । যঃ বৈ (এব)
ভূমা তৎ অমৃতং (অবিনাশি) অথ (পক্ষান্তরে) যৎ অন্নং

ঈদংকালভাবি) তৎ মর্ত্যং (মরণশীলং) । [এতদাকর্ণ্য নারদঃ
 বাহ] ভগবঃ (হে ভগবন্) সঃ ভূমা কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতঃ ?
 [সনৎকুমারঃ উবাচ] যে (আত্মীয়ে) মহিম্নি (স্বশক্তাবিত্যর্থঃ)
 [প্রতিষ্ঠিত ইতি শেষঃ] । যদি বা (অথবা) মহিম্নি [অপি] ন
 ; প্রতিষ্ঠিতঃ] [কচিদপি অনাশ্রিত এব ভূমা ইত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । যেখানে আপন হইতে পৃথগ্-
 রূপে পদার্থান্তরের দর্শন, শ্রবণ বা প্রতীতি হয় না
 তাহাই ভূমা—তাহাই অনন্ত । আর যেখানে তাহা হয়,
 দ্রষ্টা যেখানে আপন হইতে পৃথগ্ৰূপে পদার্থান্তরের
 দর্শন, শ্রবণ ও প্রতীতি করেন, তাহাই অল্প—তাহাই
 পরিমিত । যাহা ভূমা, তাহাই অমৃত, যাহা অল্প,
 তাহাই মর্ত্য । সনৎকুমারের নিকট নারদ এই
 অপূৰ্ণ তত্ত্ব শ্রবণ করিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন, ‘দেব, সেই
 ভূমা কোথায় অবস্থিত আছেন ?’ সনৎকুমার উত্তর
 করিলেন, তিনি আত্মমহিমায় নিত্য প্রতিষ্ঠিত
 রহিয়াছেন । প্রকৃতপক্ষে কিন্তু সে মহিমাও তাঁহার
 প্রতিষ্ঠাভূমি নহে, তিনি কাহারও আশ্রয় গ্রহণ
 না করিয়াই অবস্থান করিতেছেন ।

২। গোঅশ্বমিহ মহিমেত্যাচক্ষতে হস্তিহিরণ্যঃ
দাসভার্যঃ ক্ষেত্রাণ্যায়তনানীতি নাহমেবং ব্রবীমি
ব্রবীমীতি হোবাচাত্তো হত্বশ্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি ।

ইতি চতুবিংশঃ খণ্ডঃ ।

যাখ্যা । ইহ (জগতি) গো-অশ্বঃ, হস্তি-হিরণ্যঃ, দাস-
ভার্যঃ, ক্ষেত্রাণি (ভূসম্পত্তিঃ), আয়তনানি (বাসস্তবনানি)
[চ, যথা জনানাং] মহিমা (বিভূতিঃ) ইতি আচক্ষতে (কথ-
য়ন্তি [লৌকিকাঃ], অহম্ এবম্ (গদ্যানিবৎ স্বতো ভিন্নং)
[ভূমঃ পরমাত্মনঃ মহিমানং] ন ব্রবীমি ইতি হ উবাচ সনৎ-
কুমারঃ ; হি (যতঃ) অথঃ অত্বশ্মিন্ প্রতিষ্ঠিতঃ [ভবতি],
[অত্র তু এক এবাদ্বিতীয়ে হুয়ি তথা ন মন্তব্যতীতার্থঃ] ।

অনুবাদ । জগতে দেখা যায় যে, ঘোড়া,
গরু, হাতীপ্রভৃতি লোকের বাহ্য সম্পত্তিগুলিকেই
তাহাদের মহিমা বলিয়া মনে করা হয় । আমি কিন্তু
সেক্রপ বলিতেছি না । কারণ যেখানে দ্বৈতাদিকার—
অথ পরভেদ বর্ত্তমান আছে, সেখানেই কেবল একটা
আর একটীর উপর প্রতিষ্ঠিত থাকিতে পারে, কিন্তু
অনন্ত, অদ্বয় ভূমিতে ইহা সম্ভব হইতে পারে না ।

চতুবিংশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

পঞ্চবিংশঃ অঃ ।

১। স এবাদস্তাৎ স উপরিষ্ঠাৎ স পশ্চাৎ স পুরস্তাৎ
স দক্ষিণতঃ স উত্তরতঃ স এবেদৎ সৰ্বমিতি । অথতো-
হংকারাদেশ এবাহমেবাদস্তাদহমুপরিষ্ঠাদহং পশ্চাদহং
পুরস্তাদহং দক্ষিণতোহহমুত্তরতোহহমেবেদৎ সৰ্ব-
মিতি ।

বাখ্যা । সঃ (ভূমা) এব অধস্তাৎ (অধোদেশে), সঃ (ভূমা)
উপরিষ্ঠাৎ (উর্দ্ধদেশে), সঃ পশ্চাৎ (পশ্চাদদেশে), সঃ পুরস্তাৎ
(অগ্রদেশে), সঃ দক্ষিণতঃ (দক্ষিণভাগে), সঃ উত্তরতঃ (বাম-
ভাগে); [কিম্বিকং ব্রবীমি) সঃ (ভূমা) এব তদং (দৃশ্যমানং)
সৰ্বং (সমগ্রং জগৎ) ইতি [অতঃ সৰ্বাশ্রকত্বাদেবাসৌ ন কটিং
প্রতিষ্ঠিত ইত্যর্থঃ] । অথ (অনন্তরং) অতঃ (ভূমঃ জীবাদম-
জ্ঞাতাদর্শনায়) অহংকারাদেশঃ (অহংশব্দপুরঃসরমূপদিগ্ধতে)
এব, অহম্ এব অধস্তাৎ, অহম্ উপরিষ্ঠাৎ, অহং পুরস্তাৎ, অহং
পশ্চাৎ, অহং দক্ষিণতঃ, অহম্ উত্তরতঃ, অহমেব ইদং সৰ্বং
(জগদ্বিতি শেষঃ) ইতি ।

অনুবাদ । অনন্ত বলিয়া এই ভূমা হইতে
পৃথক কোন পদার্থই নাই ; সুতরাং ইনিই উর্দ্ধে এবং
অধোভাগে, ইনিই পূর্বে এবং পশ্চাতে, ইনিই উত্তরে
এবং দক্ষিণে নিত্য বর্তমান রহিয়াছেন । এই বিপুল

বিশ্বসৃষ্টির বাহা কিছু আমরা দেখিতেছি, অনুভব করিতেছি—এ সমস্তই তিনি । আবার আমি বলিতে যাঠা বুঝায়, তাহাও এই অনন্ত অদ্বয় ভূমি বঙ্গপদার্থই । অতএব আমিই উর্দ্ধে অধঃ, পূর্বেপশ্চিমে, উত্তর-দক্ষিণে নিত্য বর্তমান রহিয়াছি এবং আমিই এই বিপুল বিশ্বাকারে নিত্য বিকশিত হইয়া অবস্থান করিতেছি ।

২ । অথাত আত্মাদেশ এবাত্মৈবাবস্থাদাত্মো-
পরিষ্ঠাদাত্মা পশ্চাদাত্মা পূরুষ্ঠাদাত্মা দক্ষিণত আত্মো-
ত্তরত আত্মবেদত্ সর্কর্মিতি । স বা এন এনং পশ্চাৎমেবং
মহান এবং বিজ্ঞানব্রাহ্মরতিরাত্মক্ৰীড় আত্মমিথুন
আত্মানন্দঃ স স্বরাড্ ভবতি, তস্ত সর্কেষু লোকেষু
কামচারো ভবতি । অথ যেহন্তগাহতো বিত্তবন্তরাজা-
মন্তে ক্ষয়ালোকা ভবন্তি ; তেহাত্ সর্কেষু লোকেষু
কামচারো ভবতি ।

ইতি পঞ্চবিংশঃ খণ্ডঃ ।

বাণ্যা । অথ (অহঙ্কারাদেশানন্তরং) অতঃ (দেহাদৌ
অংশলপ্রয়োগেণ জ্ঞাত্বানাং ভূমঃ আত্মন এবাদন্যাতাপ্রদর্শনেন -

অমনিরসনাং) আত্মাদেশঃ (আত্মশব্দপুরুষসমূহপরিণামে),
 আত্মা এব অধস্তাং, আত্মা উপরিষ্ঠাং, আত্মা পশ্চাৎ, আত্মা
 পূরস্তাং, আত্মা দক্ষিণতঃ, আত্মা উত্তরতঃ, আত্মা এব ইদং
 সৰ্বমিতি । সং বৈ (এব) এষঃ (বিদ্বান্) এবং (আত্মন এব
 সৰ্ব্বাশ্চ তথা অদ্বিতীয়তাং) গণ্ডন, এবং নথানঃ, এবং বিজ্ঞানন্
 (শব্দগমননাত্মা উপনত ইত্যর্থঃ) আত্মরতিঃ, আত্মকীড়ঃ,
 আত্মমিথুনঃ, আত্মানন্দঃ [ভবতীতি শেষঃ] । [সৰ্ব্বাত্মকতয়া
 তত্ত্ব রতি কীড়া নন্দাদয়ঃ সৰ্বৈ আত্মশ্চেব নান্যত্র ইত্যর্থঃ] ।
 [কিঞ্চ] সং (বিদ্বান্) স্বরট্ (স্বরনো স্বশ্চ রাজা) ভবতি,
 সৰ্বৈষু লোকেষু (ভোগভূমিষু) তত্ত্ব (উপাসকত্ব) কামচারঃ
 (যথোচ্ছ্রমধিকারঃ) ভবতি, অথ (গচ্ছাস্তরে) যে (জনাঃ)
 অতঃ (এতস্মাৎ সৰ্ব্বাত্ম্যভাবে) অশ্রুণা (বিপরীতভাবে)
 বিদ্বঃ (আত্মানামিতি শেষঃ) তে (জনাঃ) অশ্রুণাজানঃ (পরা-
 ধীনাঃ) ক্ষয়ালোকাঃ (নশ্বরভোগভূময়ঃ) ভবন্তি ; তেষাং
 সৰ্বৈষু লোকেষু অকামচারঃ ভবতি ।

অনুবাদ । আবার আত্মা বলিতে যাহা
 বুঝায়, তাহাও এই অনন্ত অদ্বয় ভূমি ব্রহ্মচৈতন্যই ।
 অতএব আত্মাই উর্কে, পূর্বপশ্চিমে, উত্তর দক্ষিণে
 নিত্য বর্তমান রহিয়াছেন এবং তিনিই এই বিপুল
 আকারে নিত্য অতিব্যস্ত হইয়া অবস্থান করিতেছেন ।

যিনি দর্শন ও মননের দ্বারা আমাকে পূর্বোক্তরূপে জানিতে পারিয়াছেন, তাঁহার সমস্ত প্রীতি—সমস্ত আনন্দ, তাঁহারই উপর স্থাপিত হয় ; লৌকিক কোন আনন্দই তখন আর তাঁহাকে মুগ্ধ করিতে পারে না । তিনি স্বাধীন হইয়া সমস্ত লোকে যথেষ্ট অধিকার স্থাপন করেন । আর যাহারা ইহার বিপরীত জ্ঞান লাভ করে, বিপুল এই বিশ্বের প্রত্যেক পদার্থকে যাহারা আত্মা হইতে পৃথগ্‌রূপে দর্শন করে, তাহারা পরাবীন হইয়া অচিরস্থায়ী ভোগসম্পৎ লাভ করে ; কোথাও তাহাদের যথেষ্ট অধিকার স্থাপিত হয় না ।

পঞ্চবিংশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

ষড়্বিংশঃ খণ্ডঃ ।

১। তস্মৈ হ বা এতস্মৈবঃ পশ্যাত এবং মন্বান-
স্মৈবঃ বিজানত আত্মঃ প্রাণ আত্মত আশাত্মঃ

স্বর আত্মত আকাশ আত্মতন্তেজ আত্মত আপ
আত্মত আবির্ভাবতিরোভাবাবাত্মতোহন্নমাত্মতো বল-
মাত্মতো বিজ্ঞানমাত্মতো ধ্যানমাত্মতচিন্তমাত্মতঃ
সংকল্প আত্মতো মন আত্মতো বাগাত্মতো নামাত্মতো
মম্বা আত্মতঃ কৰ্ম্মাণ্যাত্মত এবেদং সৰ্ব্বমিতি ।

বাখ্যা । (তত্ত্ব (পূর্বোক্তত্ব) হ বৈ এতস্ত (স্বরাজ্য-
মুদিগতত্ব) [বিদুষ ইত্যর্থঃ] এবং (যথোক্তরূপং) পশ্যতঃ,
এবং মন্বানস্ত, এবং বিজ্ঞানতঃ (বিজ্ঞানবতঃ সতঃ) আত্মতঃ
(আত্মনঃ) প্রাণঃ [উৎপদ্যতে, তস্মিন্ প্রলীয়তে চ ; তথা]
আত্মতঃ আশা, আত্মতঃ সুরঃ, আত্মতঃ আকাশঃ, আত্মতঃ তেজঃ,
আত্মতঃ আপঃ, আত্মতঃ আবির্ভাবতিরোভাবো, আত্মতঃ অঙ্গঃ,
আত্মতঃ বলঃ, আত্মতঃ বিজ্ঞানং, আত্মতঃ ধ্যানং, আত্মতঃ
চিন্তং, আত্মতঃ সংকল্পঃ, আত্মতঃ মনঃ, আত্মতঃ বাক্ আত্মতঃ
নাম, আত্মতঃ মম্বাঃ, আত্মতঃ কৰ্ম্মাণি, আত্মতঃ এব [নাস্তান্না-
দিত্যর্থঃ] ইদং সৰ্ব্বং (পরিদৃষ্টনানং জগদিত্যর্থঃ) উৎপদ্যতে চ
প্রলীয়তে চ তস্মিন্]

অনুবাদ । এইরূপে দর্শন ও মননের
দ্বারা বাক্যের আত্মজ্ঞান প্রতিষ্ঠা লাভ হইয়াছে,
তাহার নিকট এই আত্মা হইতেই প্রাণ উৎপন্ন

হইতেছে, আবার ইহাতেই বিলীন হইয়া যাইতেছে ।
 আত্মা হইতে আশা জন্মিতেছে, আত্মা হইতেই
 স্মৃতি, আত্মা হইতে আকাশ, তেজঃ, জল ; আত্মা
 হইতেই সকল বস্তুর আবির্ভাব ও তিরোভাব
 নিম্পন্ন হইতেছে । আত্মা হইতে অন্ন, আত্মা
 হইতে বল, আত্মা হইতে বিজ্ঞান, আত্মা হইতে
 ধান, আত্মা হইতে চিত্ত, আত্মা হইতে সঙ্কল্প ও
 ও মনঃ আত্মা হইতেই বাক্, নাম, মন্ত্র ও কৰ্ম্মসমূহ
 প্রাজুভূত হইতেছে । এই বিপুল বিচিত্র বিশ্বও
 আত্মা হইতে উৎপন্ন হইয়া আত্মাতেই বিলীন
 হইতেছে ।

২ । তদেষ শ্লোকো ন পশ্যো মৃত্যুং পশ্যতি ন
 রোগং নো ত হুঃখতাপ সৰ্ব্বং হ পশাঃ পশ্যতি সৰ্ব্ব-
 মাপ্নোতি সৰ্ব্বশ ইতি স একধা ভবতি ত্রিধা ভবতি
 পঞ্চধা সপ্তধা নবধা চৈব পুনশ্চৈকাদশ স্মৃতঃ শতং চ
 দশ চৈকশ্চ সহস্রাণি চ বিংশতিঃ । আহারশুদ্ধৌ সৰ্ব-
 শুদ্ধিঃ সত্বশুদ্ধৌ ধ্রুবা স্মৃতিঃ স্মৃতিলাভে সৰ্ব্বগ্রন্থীনাং বিপ্র-
 মোক্ষন্তস্মৈ মৃদিতকষায়ায় তমসঃপায়াং দর্শয়তি ভগবান্

মনঃকুমারস্তৎ স্বন্দ ইত্যচক্ষতে তৎ স্বন্দ ইত্যা-
চক্ষতে ।

ইতি মড়্বিংশঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । তৎ (একস্মিন্ বিষয়ে) এষঃ (বক্ষ্যমাণঃ)
শ্লোকঃ (মনঃ) [অপি বর্ত্ততে], পশ্যঃ (যোগোক্তদর্শো বিদ্বান্)
মূহূঃ ন পশ্যতি (নানুভবতি), রোগঃ ন, ক্রংগতাং (ক্রংখিতাবং
ক্রংমিগ্ৰ্যঃ) উত্ (অপি) ন [পশ্যতীতি শেষঃ]; পশ্যঃ
(তদ্বদশী) সকলং চ (এব) পশ্যতি (আত্মরূপতয়া অনুভবন্তী-
তাথঃ); [ততঃ সং] সকলং (সর্বেপনারৈঃ) সর্পস্ম
আগ্নোতি ইতি । [কিক্] সঃ (বিদ্বান্) একধা (স্তোঃ প্রাক্
একরূপ এব) ভবতি; [সৃষ্টিকালে পুং] ত্রিধা, পঞ্চধা,
সপ্তধা, নবধা চ এব ভবতি [ত্রিধানিভেদৈরনন্তভেদপ্রকারঃ
ভবতীতি ভাষঃ] । পুনশ্চ (প্রকারান্তরেণ) একাদশঃ স্মৃতঃ,
শতং চ, দশ চ, একঃ চ, সহস্রাণি, বিংশতিঃ চ [স্মৃতা] । [অধুনা
পূর্ব্বোক্তায়াঃ বিদ্যায়াঃ সম্যগবধানঃ হতুভূতং বিশুদ্ধিকারণং
সাধনমুপদিষ্টতে], আহারশুদ্ধৌ (আহারঃ শব্দাদিবিষয়-
জ্ঞানং, তন্ত শুদ্ধিঃ রাগদ্বेष-মোহদোষৈরসংসৃষ্টিঃ, তন্ত্যাং সত্যাং)
সব্ধশুদ্ধিঃ (সব্ধস্য পূর্ব্বোক্তশুদ্ধিমতঃ অস্ত্যকরণস্য শুদ্ধি-
নির্ম্মলতা) ভবতীতি শেষঃ । সব্ধশুদ্ধৌ [সত্যং যথাবগত-
ভূমাস্ত-ন] প্রবা (অবিচ্ছিন্না) স্মৃতিঃ (অগ্নিস্মরণম্) [ভবতি] ।

স্মৃতিলভ্যে (ভূমাঅনি তৈলধারাবদবিচ্ছিন্নপ্রযুক্তায়াং স্মৃতে)
 লকায়াং সত্যাং) সৰ্ব্বগ্রহীনাং (অবিচ্ছাদকৃতানর্থপাশরূপাণাং)
 বিশ্রমোক্ষঃ (সমূলমুচ্ছেদঃ) [ভবতি] । [ইদানীমাখ্যায়িকোপ-
 সংহারায় স্বয়ং প্রতিরেব বক্তি], ভগবান্ সনৎকুমারঃ স্মৃদিতকমা-
 যায় (জ্ঞান-বৈরাগ্যাদিনা নাশিতরাগাদিচিত্তমলায়) কৈশ্র
 (মারদায়) তমসঃ (অজ্ঞামাং) পারঃ (পৃথগ্ভূতং পরমার্থ-
 তত্ত্বং) দর্শয়তি (দর্শিতবান্) । তং (দর্শয়িতারং দেবং সনৎ-
 কুমারং) স্বপ্ন ইতি আচক্ষতে (কথয়াস্ত) [তত্ত্ববিদ ইতি
 শেষঃ] ।

অনুবাদ । এ বিষয়ে এইরূপ একটা কথা
 প্রচলিত আছে যে, তত্ত্বদর্শী ব্যক্তির নিকট মৃত্যু,
 রোগ বা দুঃখ বলিয়া কিছুই থাকে না ; কারণ তিনি
 সমস্ত বস্তুই আত্মময় দেখিয়া থাকেন । আত্ম-
 নিরপেক্ষ, কোন বস্তুই সত্তাই তাঁহার নিকট প্রকাশ
 পায় না । সুতরাং সকল বস্তুই তিনি সৰ্ব্বগ্রহকারে
 লাভ করিয়া থাকেন । সৃষ্টির এই বিচিত্রতার পূর্বে
 তিনি একরূপই ছিলেন ; সৃষ্টিকালে তিনি ত্রিধাদি-
 ভেদে বহুবিধ হইয়াই প্রকাশ পাইয়াছেন । শব্দ-স্পর্শ
 প্রভৃতি বিধয়জ্ঞানগুলি যখন চিত্তকে আর আলোড়িত

করিয়া সুখ-তঃখের তরঙ্গে উত্তোলিত করে না, তখনই সেই শাস্ত্র চিন্তে ভূমা পরমাত্মার ধণ্ডুস্থিতিধারা স্পষ্টরূপে জাগিয়া উঠে এবং সেই সময়েই জীবের জন্মজন্মান্তরের সঞ্চিত বাসনাবশে কঠিনীকৃত মায়ার মোহজাল হইতে চিরদিনেব জন্ম মুক্তিলাভ ঘটিয়া থাকে । জ্ঞান ও বৈরাগ্যের নিরন্তর অভ্যাসের দ্বারা নারদের বিষয়ের প্রতি অনুরাগ বা বিরাগরূপ মনোমালিন্য যখন চিরদিনের জগৎ বিদূরিত হইয়া গেল, তখন ভগবান্ সনৎকুমার তাঁহাকে মায়াতীত পরমার্থ তত্ত্বের উপদেশ প্রদান করিলেন । এই সনৎকুমারের আর এক নাম স্বন্দ বা কার্ত্তিকেয় ।

ষড়্বিংশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

সপ্তম অধ্যায় সমাপ্ত ।



অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

১। অথ যদিদমগ্নিন্ ব্রহ্মপুত্রে দহরং পুণ্ডরীকং
বেশ্ম দহরোহগ্নিমন্তরাকাশস্তগ্নিন্যদন্তস্তদবেষ্টব্যং তদ্বাব
বিজিজ্ঞাসিতব্যমিতি ।

খ্যাগ্যা । অথ (নির্দিশেষরক্ষোপদেশানন্তরং) [অধুনা
সবিশেষমুপদিষ্টতে ব্রহ্মেত্যর্থঃ] অগ্নিন্ (অশুভ্রমানে) ব্রহ্ম-
পুত্রে (পরমাত্মনগরে তদুপলব্ধিস্থানে দেহে ইত্যর্থঃ) যৎ ইদং
দহরং (অন্নং) পুণ্ডরীকং (পক্ষজাকারং) বেশ্ম (গৃহং গৃহা-
কারং ব্রহ্মোপলব্ধ্যবিষ্টানং হৃদয়ম্) [অস্তি] : অগ্নিন্ অস্তুঃ
(এতদ্ হৃদয়পুণ্ডরীকমধ্যে) দহরঃ (অন্নঃ) আকাশঃ (আকা-
শাখ্যং ব্রহ্ম) তগ্নিন্ অস্তুঃ (এতদাকাশাখ্যব্রহ্মমধ্যে) যৎ
[অস্তি], তৎ অবেষ্টব্যং (আশ্রয়েণ সহ অনুসন্ধানং) তদ্বাব
(এব) বিজিজ্ঞাসিতব্যং (বিশেষণ গুরুনমীপগমনাদিনা সাক্ষাৎ
করণীয়ম্) ইতি ।

অনুবাদ । ব্রহ্মের নির্দিশেষরূপের কথা
বলিয়া এখন তাঁহার সবিশেষ রূপের কথা বলা
হইতেছে । আমাদের এই শরীরের মধ্যস্থলে যে
ক্ষুদ্র হৃদয়-পদ্মটি ফুটিয়া রহিয়াছে, তাহারই ভিতর

যে অগ্নপরিসর স্থানটুকু বাপিয়া আকাশের মত
শূন্য ও সর্বগত ব্রহ্ম অবস্থান করিতেছেন, এই বিপুল
বিশ্ব বিস্তৃত হইয়া তাহারই মধ্যে নিত্য বর্তমান
রহিয়াছে । বিচিত্র এই বিশ্বের সহিত হৃদপদ্মগত এই
বিশ্বনাথকে আনাদের অনুসন্ধান করিয়া জানিতে
হইবে ।

• ২ । তং চেৎ ক্রুর্যাদিদমগ্নিন্ ব্রহ্মপুৰে দহরং
পুণ্ডরীকং বেষ্মা দহরোহগ্নিন্নস্তরাকাশঃ কিং তদত্র
বিজ্ঞতে যদগ্বেষ্টব্যং যদ্বাব বিজিজ্ঞাসিতব্যমিতি ।

৩ । স ক্রুরাদ্যাবান্ বা অগ্নমাকাশস্তাবানেষো-
হস্তর্কদয় আকাশ উভে অগ্নিন্ জাবাপৃথিবী অন্তরেব
সমাহিতে উভাবগ্নিশ্চ বায়ুশ্চ সূর্য্যচক্রমসাবুভৌ বিদ্যা-
ন্নকত্রাণি যচ্চাস্ত্রেহাস্তি যচ্চ নাস্তি সর্বং তদগ্নিন্ সমা-
হিতমিতি ।

বাখ্যা । তং (এবং উক্তবস্তুরাচার্য্য) চেৎ (যদি) [শিষ্যঃ]
ক্রয়ঃ (আচার্য্যোক্তোপদেশে আপত্তিসুখাত্ম্য কথয়েয়ঃ) অগ্নিন্
ব্রহ্মপুৰে যৎ ইদং দহরং পুণ্ডরীকং বেষ্মা, অগ্নিন্ (বেগ্নিনি)
দহঃ অন্তরাকাশঃ, অত্র (অগ্নতরে অন্তরাকাশে) তৎ কিং
বিজ্ঞতে, যৎ অগ্বেষ্টব্যং, যৎ বাব বিজিজ্ঞাসিতব্যং [ভবেৎ কিন্তু

তত্র স্নগ্নতরপরিমানে জনয়াকাশে অদ্বেষণাহঃ কিমপি ন হৃদু-
মহ'ভৌগার্থঃ] ইতি (এবং জিজ্ঞাসিতঃ) সঃ (আচার্য্যঃ) ক্রমাৎ
(তান্ শিষ্টান্ কথয়েৎ) ।

ব্যাখ্যা । অয়ং (বহিরনুভূয়মানো ভৌতিকঃ) আকাশঃ
দাবান্ বৈ (যৎপরিমাণ এব) এযঃ অন্তর্জগদযে (জদয়পুণ্ডরীক-
মধ্যে) আকাশঃ (আকাশাখ্যং ব্রহ্ম), তাবান্ (তৎপরিমাণ
এব) । উভে (য়ে) জাবাপৃথিবী (দ্ব্যলোকভুলোকৌ) .
অগ্নিন্ (জদয়পুণ্ডরীকাকাশে) অন্তরেণ (মধ্যে এব) সমা-
হিতে (সমাক্ সম্মিবেশিতে) । অগ্নিচ্চ বায়ুচ্চ উভৌ ; দূর্যা-
চল্লমসৌ (দিনকররজনীনাখৌ) উভৌ বিদ্বাৎ; নক্ষত্রাণ চ
[অন্তরেব সমাহিতামি] । [কিমধিকেন] ইহ (অগ্নিন্ লোকে)
অগ্নি (দেহিনঃ) [আগ্নীয়ত্বেন] যৎ চ অস্তি, যৎ চ নাস্তি, তৎ
সর্বং অগ্নিন্ (অগ্নিন্ জনয়াকাশে) সমাহিতম্ ইতি ।

অনুবাদ । আচার্য্য এই কথা বলিলে
শিষ্যগণ যদি তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করে—‘দেব, আমাদের
এই শরীরের মধ্যস্থলে যে হৃদয়পদ্মটি ফুটিয়া রহিয়াছে,
তাহারই ভিতর যে অন্নপরিসর স্থানটুকু ব্যাপিয়া
সূক্ষ্ম ব্রহ্মাকাশ অবস্থান করিতেছেন, তাহার মধ্যে
এমন কি থাকিতে পারে, যাহা অনুসন্ধান করিয়া
বিশেষরূপে জানিতে হইবে?’ তবে সেই আচার্য্য

শিখ্যগণকে বলিবেন যে, 'বাহিরের এই আকাশ যেরূপ বিপ্লবায়তন, হৃদয়াকাশও ঠিক সেইরূপ। এ আকাশেও সূর্য্য, চন্দ্র উদ্ভিত হইতেছে, নক্ষত্রমালা ও বিদ্যুৎ দীপ্তি পাইতেছে, অগ্নি জলিতেছে, বায়ু বহিতেছে, স্থলোক ও ভুলোক ইহারও মধ্যে ওতপ্রোতভাবে অবস্থান করিতেছে। অধিক আর কি বলিব, এই দেহী আত্মার ইহলোকে যাহা বিদ্যমান আছে, আর যাহা নাই, যাহা অতীতের গর্ভে বিলীন হইয়াছে বা ভবিষ্যতের ক্রোড়ে নিহিত রহিয়াছে, সে সমস্তই ইহারই মধ্যে সমাহিত হইয়া অবস্থান করিতেছে।

৪। তং চেদ্ ক্রয়ুরশ্মিত্বেদিদং ব্রহ্মপুরে সৰ্ব্বত্ সমাহিতত্ সৰ্ব্বাণি চ ভূতানি সৰ্ব্বে চ কামা যদৈনজ্জরানাগ্নোতি প্রধ্বতসতে বা কিং ততোহতিশিষ্যত ইতি ।

ব্যাখ্যা । তং (যদি) তং (এবমুক্তবস্তুম্ আশ্চর্য্যং) ক্রয়ুঃ (কথয়েয়ুঃ) [শিষ্য ইতি শেবঃ] অশ্মিন্ ব্রহ্মপুরে (ব্রহ্মপুরো-পলঙ্কিতে অন্তরাকাশে) ইদং সৰ্ব্বং (পরিদৃষ্টমানং জগৎ) সমাহিতম্, সৰ্ব্বাণি চ ভূতানি (গণিনঃ), সৰ্ব্বে কামাঃ (অভি-

লাভাঃ) [সমাহিতাঃ], [তর্হি] যদা (যস্মিন্ কালে) এনং (শরীরং) জরাঃ (বলিপলিতাদিলক্ষণাঃ) বা অথোতি বা (অথবা) প্রধ্বংসতে (দিনশ্রুতি) ততঃ তস্মাৎ (শরীরাত্) [অশ্রুৎ] কিম্ অতিশিষ্টতে (অবশিষ্টতে) ? [নাশ্রুৎ কিমপি ইত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । আচার্যের এই কথা শুনিয়া শিষ্যগণ যদি পুনর্বার তাকে শিষ্টাসা করে নে, 'যদি এই শরীরের মধ্যে এই সমস্ত ভাড়াগণ, সমস্ত ভূতবর্গ এবং সমস্ত কামনা অশ্রুতিবিষ্ট হইয়া থাকে, তবে যখন এই শরীর জরাপীড়িত হয় বা একেবারেই বিধ্বস্ত হইয়া যায়, তখন সেই শরীর ছাড়া আর কি অবশিষ্ট থাকে ?

৫। স জ্ঞানাত্ম জরমৈতজ্জীর্ণাতি ন বধেনাস্ত দ্ভুত এতৎসত্যং একপুরুষস্মিন্ কামাঃ সমাহিতা এষ আত্মাপহতপাপ্মা বিজরো বিনৃত্বিশোকো বিজিঘৎসোহপিপাসঃ সত্বকামঃ সত্যাসংকল্পো যথা হেবেদ প্রজা অব্যবিশন্তি যথানুশাসনং যং যমন্তমভিকামা ভবন্তি যং জনপদং যং ক্ষেত্রভাগং তং তন্মোবোপ-জীবন্তি ।

৬ । তন্ যথেষ্ট কৰ্ম্মজিতো লোকঃ কীর্ত্ত এষ-
মেবানুজ্ঞ পুণ্যজিতো লোকঃ কীর্ত্তে । তদ্ য ইহাআন-
মনুবিষ্ট ব্রহ্মস্তুতাৎশ্চ সত্যান্ কামাৎস্তুবাৎ
সৰ্ব্বেষু লোকেষুকামচারো ভবতি । অথ য ইহাআনমনু-
বিষ্ট ব্রহ্মস্তুতাৎশ্চ সত্যান্ কামাৎস্তুবাৎ সৰ্ব্বেষু
লোকেষু কামচারো ভবতি ।

ইতি প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [শিষ্টৈরেবং জিজ্ঞাসিতঃ] সঃ (আচার্য্যঃ)
কৃত্বাং (শিষ্টশঙ্কামপহাভুং কথং), অস্ত (দেহস্ত) জয়রা
(বয়োহস্তা) এতং (যথোক্তমন্তরাকাশাখ্যং ব্রহ্ম) ন কীর্ত্তি
(জীর্ণং ন ভবতি), অস্ত (দেহস্ত) বধেন এতং (অন্তরা-
কাশাখ্যং ব্রহ্ম) ন হস্ততে । এতং (অন্তরাকাশাখ্যং ব্রহ্ম)
সত্যং (অবিতৰ্ঘ্যং) ব্রহ্মপুং (ব্রহ্মৈব পুং); অগ্নিন্ (সত্যো
ব্রহ্মপুং) কামাঃ (সৰ্ব্বে অভিলাষাঃ) সমাহিতাঃ [গতি] ।
এষঃ (হৃদয়পুঞ্জরীকাকশঃ) অপহতপাপ্য। (তাত্ত্বব্রহ্মধর্ম্মঃ)
বিজরঃ (জরারহিতঃ) বিমৃত্যুঃ (মরণাভীতঃ) বিশোকঃ
(বিপত্তেষ্ঠাদিবিঘ্নোপসম্ভাপঃ) বজ্রবৎসঃ (বিপত্ত্যশেনেজঃ)
অপিপাসঃ (পিপাসারহিতঃ) সত্যকামঃ (অমোঘাভিলাষঃ)
সত্যসকলঃ (কামহেতুঃ সঃ সৌচ্যং অবিভব এবান্ত), (এবং-
লক্ষণঃ) অগ্নি [জীবানাং বকলঃ । এব এবান্না প্যবজ্ঞা-

কামৈরাজ্ঞসংবেদ্যতরা শুকতাঃ শাস্ত্রতন্ম বিজ্ঞেয়ঃ, অস্তথা
অব্যতন্যাক্রমঃ দোষঃ স্ত্রীঃ ; তথাহি দৃষ্টোষ্টেন] ইহ (জগতি)
যথৈব হি প্রজাঃ (জনাঃ) যথামুশাসনং (রাজশাসনমর্নতিক্রম্য)
অদ্যাবিশস্তি (অমুবর্ন্তন্তে), যং যম্ অমৃতং (সন্নিহিতং), যং জন-
পদং, যং ক্ষেত্রভাগং চ অভিকামাঃ (অস্তিলাষুকাঃ) ভবন্তি, তং
তম্ (অভিলষিতং) এষ উপজীৱন্তি (আশ্রিত্য জীবন্তি) [ন
তু স্বাতঃস্বাণ ইত্যর্থঃ] ।

স্বাশ্রয় । তঃ (উক্ত বিধয়ে) [অরমণয়ঃ দৃষ্টান্তঃ] ইহ
(অগ্নিন্ জগতি) কল্কজিতঃ (নেবার্জিতঃ) লোকঃ (ভোগ্যঃ
শাস্ত্রাণিঃ) যথা ক্রীমত্ (অজ্ঞবান্ নবরো ভবতি) এবমেব
(উক্তদৃষ্টান্তবদেব) অমৃত (পরলোকে) পুণ্যজিতঃ (অগ্নি-
হোত্রাদিমুখীনোৎপন্নৈব পুণ্যেন আর্জ্যজিতঃ) লোকঃ (স্বর্গাদি-
ভোগকৃৎ) ক্ষীরতে (নষ্টতি) । ২৭ (তস্মাৎ কামদাং)
ইহ (অগ্নিন্ লোকে) যে (কমাঃ) আক্সান্, এতান্ সত্যান্
কামান্ অননুবিক্ত (আক্সসংবেদ্যতামান্) ব্রজন্তি (অস্মাৎ
দেহাৎ প্ররন্তি) তেষাম্ (অনাক্সবিধাং) সর্কেণ লোকেষু
(ভোগকৃৎসিধু) অকামচারঃ (অব্যতন্যঃ) ভবন্তি । অথ (পক্ষা-
ন্তরে) যে (জনাঃ) ইহ (লোকে) আক্সান্ এতান্ সত্যান্
কামান্ অননুবিক্ত (আক্সসংবেদ্যতামান্) ব্রজন্তি (লোকা-
ন্তরং) সর্কেণ লোকেষু কামচারঃ (ব্যতন্যঃ)
ভবন্তি ।

অনুবাদ । তখন আচার্য্য সেই শিষ্যগণকে বলিলেন যে, এই শরীরের জবা দ্বারা ইহার অন্তর্নিবিষ্ট হৃৎপদ্মাকাশ জীর্ণ হয় না, ইহার বধেও সে হত হয় না ; ইহাই যথার্থ ব্রহ্মপুত্রী, জীবের সমগ্র কামনা ইহারই মধ্যে সমাধিত হইয়া রহিয়াছে । জরামরণহীন ইনিই জীবের শোকশূন্য নিম্পাপ আত্মা । ইহার ক্ষুধা ও পিপাসার পীড়ন নাই । ইনি যাহা সঙ্কল্প করেন, কামনা করেন, তাহাই পূর্ণ হয় । জগতে যেমন দেখিতে পাওয়া যায় যে, প্রজাগণ রাজার শাসন অনুসরণ করিয়া যে যে সম্বিহিত জনপদ বা ভূভাগ পাইতে অভিলাষী হয়, তাহাই পাইরা থাকে এবং রাজসেবার দ্বারা অর্জিত তাহাদের সেই ঐহিক সম্পদ যেমন এক দিন ক্ষয়প্রাপ্ত হয়, জীবগণের পুণ্যার্জিত পারলৌকিক সম্পদও তেমনই একদিন ক্ষয় পাইরা থাকে । বাহারা এই পৃথিবীতে শোকশূন্য, পাপহীন, অমর এই আত্মাকে এবং তাহার সত্যসঙ্কল্প-প্রভৃতি গুণগুলিকে না জানিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত হয়, তাহারা কোন গোকেই শাস্তিলাভ করিতে

পারে না, আর যাহারা ঐ অমর আত্মাকে
এবং ঐ সত্যসত্ত্বপ্রভৃতি গুণগুলিকে বিশেষরূপে
কদম্বদমন করিয়া লোকান্তরে প্রস্থান করেন, নিখিল
ভোগভূমিতে তাঁহারা নিরঙ্কুশ স্বাধীনতা লাভ
করিয়া থাকেন ।

প্রথম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বিতীয়ঃ অঃ ৩৪ ।

১। স যদি পিতৃলোককানো ভবতি সঙ্করা-
মেবাস্ত পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি তেন পিতৃলোকেন সম্পন্নো
মহীয়তে ।

বাংলা । সঃ (আত্মানম্, আত্মগুণাংশ্চ প্রত্যক্ষীকরন্
ত্যক্তদেহঃ), যদি পিতৃলোককামঃ (পিতৃাদিপূৰ্বপুরুষঃ মিপ-
নেচ্ছুঃ) ভবতি [তহি] অস্ত (আত্মানঃ সাক্ষাৎরূপ্য তাত্ত-
দেহস্ত) সঙ্করাৎ (ইচ্ছামাত্রাৎ) এব পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি (আত্ম
সম্বন্ধিতামাপন্বয়ে) । [ত্যক্তদেহঃ স পুরুষঃ] তেন পিতৃলোকেন
(প্রথমেহুত্বাৎ ভোগভূতেন পিতৃগণেন) সম্পন্নঃ (মিসিঃ সন্)
মহীয়তে (মাহাত্ম্যম্ অনুভবতি)

অনুবাদ । যিনি শোকশূন্য, পাপহীন
অমর এই আত্মাকে এবং তাঁহার সত্যসকলপ্রভৃতি
গুণগুলি হৃদয়ঙ্গম করিয়া লোকান্তরে প্রস্থান করেন,
তিনি যদি সেখানে পিতৃপুরুষগণের সহিত সম্মিলিত
হইতে অভিলাষী হন, তবে ইচ্ছা করিবা মাত্রই
তাঁহারা আসিয়া উপস্থিত হন এবং তিনিও তাঁহা-
দের সহিত সম্মিলিত হইয়া আপনার মাহাত্ম্য অমৃতত্ব
করেন । .

২ । অথ যদি মাতৃলোক কামো ভবতি সঙ্করা-
দেবান্ত মাতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি । তেন মাতৃলোকেন
সম্পন্নো মহীয়তে ।

ব্যাখ্যা । অথ [পূর্বোক্তঃ আত্মসাক্ষাৎকারী ভাস্কদেহঃ
পুরুষঃ] যদি মাতৃলোককামঃ (মাতৃত্রিমিলনেচ্ছুঃ) ভবতি,
[তর্হি] তন্ত (আত্মানং প্রত্যক্ষীকৃত্য ভাস্কদেহন্ত পুরুষন্ত)
সঙ্করাৎ এব মাতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি (তৎসমীপমাগচ্ছন্তি) । [স ভাস্ক-
দেহঃ পুরুষঃ] তেন (আত্মসমীপত্বেন) মাতৃলোকেন (ভোগ-
ভূতেন মাতৃগণেন) সম্পন্নঃ (মিলিতঃ সন্) মহীয়তে (বর্দ্ধতে) ।

অনুবাদ । সেইরূপ তিনি যদি সেখানে

মাতৃমাতামহীদিগের সহিত সম্মিলিত হইতে অভি-
লাষী হন, তবে সঙ্কল্প করিবা মাত্র তাঁহারা আসিয়া
উপস্থিত হন এবং তিনিও তাঁহাদেব সহিত মিলিত
হইয়া আপনার মাহাত্ম্য অনুভব করেন ।

৩। অথ যদি ভ্রাতৃলোককামো ভবতি, সঙ্কল্পা-
দেবাস্তু ভ্রাতরঃ সমুদ্ভিষ্ঠন্তি । তেন ভ্রাতৃলোকেন
সম্পন্নো মহীয়তে ।

বাখ্যা । অথ (পুরুষঃ ভ্রাতৃদেহঃ সঃ পুরুষঃ) যদি
ভ্রাতৃলোককামঃ ভবতি, তস্য সঙ্কল্য এব ভ্রাতরঃ সমুদ্ভিষ্ঠন্তি ;
[সঃ পুরুষঃ] তেন ভ্রাতৃলোকেন সম্পন্নঃ [সন্] মহীয়তে ।

অনুবাদ । আর তিনি যদি সেখানে
ভ্রাতৃদিগের সহিত মিলিত হইতে ইচ্ছা করেন, তবে
সঙ্কল্প করিবা মাত্র তাঁহারা আসিয়া উপস্থিত হন এবং
তিনি তাঁহাদিগের সহিত মিলিত হইয়া আপনার
মাহাত্ম্য অনুভব করেন ।

৪। অথ যদি স্বশ্লোককামো ভবতি, সঙ্কল্য-
দেবাস্তু স্বসারঃ সমুদ্ভিষ্ঠন্তি । তেন স্বশ্লোকেন
সম্পন্নো মহীয়তে ।

বাখ্যা । অথ (সঃ) যদি স্বখিলোককামঃ (ভগিনী-
ভিমিলনেচ্ছুঃ) ভবতি, অস্ত সঙ্কল্পাৎ এব স্গারঃ সমুক্তিষ্ঠতি ।
[সঃ] তেন স্বখিলোকেন সম্পন্নঃ মহীয়তে ।

অনুবাদ । আর তিনি যদি সেখানে
ভগিনীদিগের সহিত মিলিত হইতে ইচ্ছা করেন, তবে
সঙ্কল্প করিব মাত্র তাহারা আসিয়া উপস্থিত হন
এবং তিনি তাহাদের সহিত মিলিত হইয়া আপনার
মাংসাত্ম্য অমৃত্যু করবেন ।

৫ । অথ যদি সখিলোককামো ভবতি, সঙ্কল্পা-
দেবাস্ত স্গারঃ সমুক্তিষ্ঠতি । তেন সখিলোকেন সম্পন্নো
মহীয়তে ।

বাখ্যা । অথ [সঃ] যদি সখিলোককামঃ ভবতি, [তদা]
অস্ত সঙ্কল্পাৎ এব স্গারঃ সমুক্তিষ্ঠতি, [সঃ] তেন সখিলোকেন
সম্পন্নঃ [সন্] মহীয়তে ।

অনুবাদ । আর তিনি যদি সেখানে
লোকান্তরিত বন্ধুবান্ধবদিগের সহিত মিলিত
হইতে ইচ্ছা করেন, তবে সঙ্কল্প করিবামাত্র তাহারা
আসিয়া উপস্থিত হন । তিনি তাহাদের সহিত
সম্মিলিত হইয়া আপনার মাংসাত্ম্য অমৃত্যু করবেন ।

৬। অথ যদি গন্ধমালালোককামো ভবতি, সঙ্কল্পাদেবাস্তু গন্ধমালো সমুত্তিষ্ঠতন্তেন গন্ধমালালোকেন সম্পন্নো মহীয়তে ।

ব্যাখ্যা । অথ [সঃ] যদি গন্ধমালালোককামঃ (গন্ধমালা-ধারণক্ষুঃ) ভবতি, [তদা] অস্ত সঙ্কল্য এব গন্ধমালো সমুত্তিষ্ঠতঃ ; [সঃ] তেন গন্ধমালালোকেন সম্পন্নঃ [সন্] মহীয়তে ।

অনুবাদ । আর তিনি যদি সেখানে চন্দনাদি গন্ধদ্রব্য ও পুষ্পমালা ধারণ করিতে অভিলাষী হন, তবে মনে মনে সঙ্কল্প করিবামাত্র তাহার আসিয়া উপস্থিত হয় এবং তিনি সেই গন্ধদ্রব্য ও পুষ্পমালা ধারণ করিয়া সমৃদ্ধিসম্পন্ন হইয়া থাকেন ।

৭। অথ যত্তত্তপানলোককামো ভবতি, সঙ্কল্পাদেবাস্তত্তপানে সমুত্তিষ্ঠতন্তেন্নাতপানলোকেন সম্পন্নো মহীয়তে ।

ব্যাখ্যা । অথ [সঃ] যদি তত্তপানলোককামঃ ভবতি, [তদা] অস্ত সঙ্কল্য এব তত্তপানে সমুত্তিষ্ঠতঃ ; [সঃ] তেন তত্তপানলোকেন সম্পন্নঃ [সন্] মহীয়তে ।

অনুবাদ । আর তিনি যদি সেখানে ভোজ্য দ্রব্য ও পানীয় জল পাইতে ইচ্ছা করেন, তবে সঙ্কল্প করিবামাত্র সেগুলি সেখানে আসিয়া উপস্থিত হইবে এবং তিনি সেগুলির দ্বারা সমৃদ্ধ হইয়া আপনার মাহাত্ম্য অন্তর্ভব করিবেন ।

১৮। অথ যদি গীতবাদিত্তলোককামো ভবতি, সকল্লাদেবাত্ত গীতবাদিত্তে সমুত্তিষ্ঠতঃস্তেন গীতবাদিত্ত-লোকেন সম্পন্নো মহীয়তে ।

ব্যাখ্যা ! অণ [সং] যদি গীতবাদিত্তলোককামঃ (গীত-বাৎস্রণণেচ্ছুঃ) ভবতি, [তদা] অস্ত সঙ্কল্পাৎ এব গীতবাদিত্তে সমুত্তিষ্ঠতঃ ; [সং] তেন গীতবাদিত্ত লোকেন সম্পন্নঃ [সন্] মহীয়তে ।

অনুবাদ । আর তিনি যদি সেখানে গীতবাৎস্রণ করিতে অভিলাষী হন, তবে মনে মনে সঙ্কল্প করিবামাত্র সেগুলি আসিয়া সেখানে উপস্থিত হইবে এবং তিনি সেই গীতবাৎস্রের দ্বারা সমৃদ্ধ হইয়া আপনার মহিমা অন্তর্ভব করিবেন ।

৯। অথ যদি দ্বীলোককামো ভবতি, সকল্লা-

দেবাস্তু ত্বিয়ঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি । তেন স্ত্রীলোকেন সম্পন্নো
মহীয়তে ।

ব্যাখ্যা । অথ [সঃ] যদি স্ত্রীলোককামঃ ভবতি, [তদা]
অস্ত সঙ্কল্পাৎ এব ত্বিয়ঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি ; [সঃ] তেন স্ত্রীলোকেন
সম্পন্নঃ [সন্] মহীয়তে ।

অনুবাদ । আর তিনি যদি সেখানে
রমণীদিগকে লাভ করিতে ইচ্ছা করেন, তবে সঙ্কল্প
করিবামাত্র তাহারা তাঁহার নিকটে আসিয়া উপস্থিত
হইবে এবং তিনি সেই রমণীদিগের দ্বারা সমৃদ্ধ
হইয়া আপনার মাহিমা অনুভব করিবেন ।

১০ । যং যমন্তুমভিকামো ভবতি, যং কামং
কাময়তে, সোহস্ত সঙ্কল্পাদেব সমুত্তিষ্ঠতি । তেন
সম্পন্নো মহীয়তে ।

ইতি দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [কিমধিকেন] যং যম্ অমৃতং (প্রদেয়ং প্রতি)
অভিকামঃ (অভিলাষী) ভবতি, যং চ কামং কাময়তে (ইচ্ছতি ,
অস্ত সঙ্কল্পাৎ এব সঃ (অভিলাষতঃ প্রদেশঃ কামশ্চ) সমুত্তি-
ষ্ঠতি ; [সঃ] তেন সম্পন্নঃ [সন্] মহীয়তে ।

অনুবাদ । বেশী আর কি বলিব, তিনি সেখানে যে যে বস্তু বা বিষয় লাভ করিতে অভিলাষী হন, ইচ্ছা করিবামাত্র তখনই সেগুলি আসিয়া তাঁহার নিকট উপস্থিত হয় ; এবং তিনি সেই গুলির দ্বারা সমৃদ্ধ হইয়া আপনাব মহিমা অমুভব করেন ।

দ্বিতীয় খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

তৃতীয়াঃ খণ্ডঃ ।

১ । ত ইমে সত্যঃ কামা অনৃতাপিধানাস্তেবাৎ
সত্যানাৎ সতান্ননৃতমপিধানং, যো যো অস্তেতঃ পৈপ্রতি
ন তমিহ দর্শনায় লভতে ।

ব্যাখ্যা । তে ইমে (পূর্বোক্তাঃ) সত্যঃ কামাঃ (অমো-
ঘাভিলাষাঃ) অনৃতাপিধানাঃ (অজ্ঞানাবৃত্তাঃ) [অতা ন
স্থলভাঃ] । সত্যং (আয়নি বর্ত্তমানানামপি) চেবাং সত্যানাম্
[কামানাং] অনৃতং (মিথ্যাজ্ঞানমেব) অপিধানং (আচ্ছা-
দনম্) । ই (যতঃ) অস্ত (জীমস্ত) যঃ যঃ (পুত্রাদিঃ

ইষ্টজনঃ) ইতঃ (অগ্নাং লোকাং) গৈতি (প্রগচ্ছতি ত্রিযতে
ইতার্থঃ), ইহ (অগ্নিন্ লোকে) [স্থিতঃ স জীবঃ ইচ্ছন্নপি]
তং (প্রত্যং) দর্শনায় ন লভতে (ন তং পশ্যতীত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । পূর্বের এই সত্যকামগুলি
মিথ্যা জ্ঞান দ্বারা সন্মারিত ; তাই জীবের হৃদয়াকাশে
সেগুলি নিত্য বিদ্যমান থাকিলেও মিথ্যাজ্ঞানই
তাহাদের আবরক বলিয়া, অজ্ঞান জীবের যে যে
পুত্রাদি প্রিয়জন ইচ্ছলোক হইতে প্রস্থান করে,
ইচ্ছা থাকিলেও ইচ্ছলোকে থাকিয়া সে আর
তাহাদের দর্শন লাভ করিতে পারে না ।

২ । অথ বে চাস্তেহ জীবা য়ে চ পেতা বচ্চান্-
দিচ্ছন্ন লভতে সর্গাঃ তদত্র পত্রা বিন্দতেহত্র য়ে শ্রেণে
সত্যাঃ কামা অনূতাপিধানাঃ । তন্ যথাপি হিরণ্যানিধিং
নিহিতবন্ধে ব্রজা উপবুঁপরি সঞ্চরন্তো ন বিন্দেয়ুরেব-
মেমেমাঃ সর্গাঃ প্রজা অচরহর্গচ্ছন্তা এতং ব্রহ্মণোকং
ন বিন্দন্তানুতেন হি প্রত্যাঢ়াঃ ।

বাখ্যা । অথ (পক্ষাযুগে) অস্ত (বিজীবতঃ প্রাণিনঃ)
যে জীবাঃ (পুত্রাদয়ঃ জীবিতাঃ ইষ্টজনাঃ) ইহ (অগ্নিন্ লোকে)

[বিজ্ঞমানাঃ] যে চ প্রেতাঃ (লোকান্তরিতাঃ), যৎ চ (যদপি)
 অজ্ঞং (ইদং বস্তু) ইচ্ছন্ (অভিলষন্নপি) ন লভতে ; অজ্ঞ
 (হৃদয়াকাশাখ্যে ব্রহ্মণি) গত্বা (তৎ প্রাপ্য) তৎ সৰ্ব্বং (প্রাণ-
 লোকঃ বস্তুজাতঃ) বিদ্যতে (লভতে) ; হি (যস্মাৎ) অজ্ঞ
 (অবিদ্যাবতঃ প্রাণিনঃ) এতে সত্যাঃ কামাঃ (পূৰ্ব্বোক্তাঃ
 আত্মহাঃ অমোঘাভিলাষাঃ) অনৃত্যপিধানাঃ (অজ্ঞানাবৃত্তাঃ) ।
 তৎ (তদ্বিষয়ে) [অয়মেকঃ দৃষ্টান্তঃ বিদ্যতে—] যথা অক্ষ-
 ব্রজাঃ (নিবিণাষ্টৈর্নিধিক্ষেত্রমজানন্তঃ জনাঃ) উপযূপরি নিধেক-
 পরিভাগে) সঞ্চরন্তঃ (পরিভ্রমন্তঃ) অপি নিহিতং (ভূময়ধ-
 স্থাপ্রিক্ষিপ্তং) হিরণ্যনিধিং (পুনত্রংগায় নিধাতৃভিনিহিতং
 তিরণ্যং) ন বিদ্যেয়ুঃ (ন লভেয়ন্), এবমেব (উক্তদৃষ্টান্তবদেব)
 ইমাঃ সর্বাঃ প্রজাঃ (প্রাণিনঃ) অহরহঃ (প্রত্যহং) এতং ব্রহ্ম-
 লোকং (হৃদয়াকাশাখ্যং ব্রহ্মৈব) গচ্ছন্তাঃ [অপি] ন বিদ্যন্তি
 (তদেব হৃদয়াকাশাখ্যং ব্রহ্ম ন লভন্তে ইতি শেষঃ) ; হি
 (যস্মাৎ) [তাঃ প্রজাঃ]] অনৃতেন (অজ্ঞানেন) প্রত্যাচাঃ
 (আবৃত্তাঃ) [এতদজ্ঞানাবরণমেব ব্রহ্মাপ্রাপ্তিহেতুঃ] ।

অনুবাদ । আর জানী পুরুষের যে
 সকল প্রিয়জন ইহলোকে জীবিত আছে বা
 পরলোকে প্রস্থান করিয়াছে, কিংবা তাঁহার অগ্র
 কোন প্রিয় বস্তু—যাহা তিনি ইচ্ছা করিয়াও লাভ

করিতে পারেন নাই, তাহা—তিনি এই হৃৎপদ্মচারী
ব্রহ্মের উপাসনায় লাভ করিয়া থাকেন। কারণ
অজ্ঞ লোকের পক্ষেই এই সকল সত্যকামনাগুলি
তাহাদের অজ্ঞান দ্বারা আবৃত থাকে, জ্ঞানীর পক্ষে
নহে। যাহারা শুণ্ড ধন কোথায় নিহিত আছে,
তাহা জানে না; তাহারা যেমন সেই ক্ষেত্রের
উপরিভাগে পুনঃ পুনঃ বিচরণ করিয়াও ভূগর্ভ-
নিহিত সেই হিরণ্যাদি শুণ্ড ধন লাভ করিতে
পারে না, ঠিক তেমনি এই সমস্ত প্রাণিগণ
অজ্ঞান দ্বারা আবৃত বলিয়া প্রতিদিন সুষুপ্তিকালে
এই হৃদয়কমলচারী ব্রহ্মকে পাইয়াও তাহাকে
লাভ করিতে পারে না।

৩। স বা এষ আত্মা যদি তস্মৈতদেব
নিরুক্তং হৃদয়মিতি তত্র কৃদয়মহরহর্বা এবংবিৎ স্বর্গং
লোকমেতি।

ব্যাখ্যা। সঃ বৈ (পূর্বোক্তম্ অপহতপাপাত্মাদিগুণকম্
আত্মসিং আরম্ভতি) এষঃ আত্মা যদি (হৃদয়পুত্রীকে)
[আকাশশব্দেন অভিহিতঃ]। তস্যা (হৃদয়স্য) এতদেব
(বক্ষ্যমাণঃ) নিরুক্তং (নিরুচনঃ যৌগিকার্থঃ)—হৃদি অয়ম্

(আত্মা বর্জ্যতে) ইতি, তস্মাৎ [হেতোঃ] হৃদয়ম্ [উচ্যতে
ইতি শেষঃ] । এবংবিৎ (যদি অয়ম্ আত্মা বর্জ্যতে ইতি যো
জানাতি সঃ) বৈ (এব) অহরহঃ (প্রত্যহং) স্বর্গং লোকং
(হার্দং ব্রহ্ম) এতি (প্রতিপত্ত্যে) । [স্মৃতি কালে ইত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । পূর্বের সেই পাপহীন, অমর
আত্মা আমাদের এই হৃদয়েই অবস্থান করিতে-
ছেন । সেইজন্য এই হৃদয়শব্দের যৌগিকার্থ এই যে,
“এই আত্মা হৃদয়ে” (হৃদি + অয়ম্ = হৃদয়ম্) এবং
এইজন্যই ইহার নাম “হৃদয়” হইয়াছে । যিনি
জানেন যে আত্মা আমাদের এই হৃদয়েই অবস্থান
করিতেছেন, তিনি প্রতিদিন স্মৃতিসময়ে সেই
স্বপ্নপঞ্চাশী ব্রহ্মকে লাভ করিয়া থাকেন ।

১৮। অথ য এব সংপ্রসাদোহস্মাচ্ছরীরাত্ সমুখায়
পরং জ্যোতিরূপসম্পত্ত্ব স্মেন রূপেণাভিনিম্পত্ত্বত এব
আত্মেতি হোবাচৈতদমৃতমভয়মেতদ্ ব্রহ্মেতি তত্ত্ব হ
বা এতত্ত্ব ব্রহ্মণো নাম সত্যমিতি ।

ব্যাখ্যা । অথ যঃ এবঃ সম্প্রসাদঃ (স্মৃতি) সম্যক্ প্রসঙ্গ-
চিত্তঃ পূর্বোক্তঃ বিদ্বান্ জীবঃ) অস্মাৎ (শরীরাত্) সমুখায়

(শরীরাত্ম্যভাবঃ পরিত্যজ্য) পরং (নিরতিশয়ং) জ্যোতিঃ
 (প্রকাশস্বভাবঃ ব্রহ্ম) উপসম্পদ্য (প্রাপ্য) যেন (আত্মী-
 যেন) রূপেণ (স্বভাবেন) অতিনিপ্পদ্যতে (আত্মস্বরূপমা-
 পদ্যতে) । এযঃ (স্ববুদ্ধৌ সম্যক্ প্রসন্নচিত্তঃ জীবঃ) আত্মা
 ইতি উবাচ চ । [কিঞ্চ] এতৎ (পূর্বপ্রকৃতম্ আত্মস্বরূপং
 পরং জ্যোতিঃ) অমৃতং (অবিনাশি), অভয়ং (সর্বভয়নি-
 বারকং), এতৎ (পরং জ্যোতিঃ) ব্রহ্ম ইতি । তস্মা (পূর্ব-
 প্রকৃতস্ত) এতস্য (পরজ্যোতিঃস্বভাবস্য ব্রহ্মণঃ ই বৈ সত্যম্
 ইতি নাম ।

অনুবাদ । সুবুদ্ধিকালে সর্বভয়ের অবসান
 হওয়ার দিনে সম্যক্ প্রসন্ন ও প্রশান্ত হইয়া আপনার
 জ্ঞানপ্রভাবে ঐহিক শরীরের প্রতি মিথ্যা মমতা
 পরিত্যাগ করেন এবং পরমাত্মজ্যোতিকে লাভ
 করিয়া আপনার যথার্থ স্বরূপ প্রাপ্ত হন, তিনিই
 আত্মা, সর্বভয়নিবারক, মরণাশীত ব্রহ্ম । তাঁহারই
 অপর একটি নাম “সত্য” ।

৫ । তানি হ বা এতানি ত্রীণ্যক্ষরাণি সতীরমিতি,
 তদ্ যৎ নন্তদমৃতমথ যন্ত তদ্ব্যক্তমথ বদ্ যং তেনোভে

যচ্চতি যদনেনোভে যচ্চতি তস্মাদ্ যমহরহর্কা এবংবিৎ
স্বর্গং লোকমেতি ।

ইতি তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । তানি এতানি (পুরুষোক্তানি) ত্রীণি (তিসংখ্য-
কানি) [ব্রহ্মণঃ] নামাক্ষর্যণি “সত্যম্” ইতি (একাব্যং,
ত্কারঃ, যন্ ইতি চ) [তকারে ঙ্কারঃ উচ্চারণার্থঃ] তৎ
(তেত্ব্ অক্ষরেণু মধ্যো) যৎ সৎ (সকারঃ) তৎ অমৃতং, তপ
(অনন্তরং) যৎ তি (তকারঃ) তৎ মর্জ্যং (গিনাশি) অধ
(তকারান্মরণ) যৎ যম (যমক্ষরং) তেন (যমক্ষরেণ) উভে
(অন্তমর্জ্যাপে) সকারতকারে পূর্বাঙ্করে যচ্চতি (নিয়ময়তি)
[প্রযোক্তা ইতি শেষঃ] । যৎ (যস্মাৎ) অনেন (যমক্ষরেণ)
উভে (সকারতকারে পূর্বাঙ্করে) যচ্চতি (নিয়ময়তি)
সস্মাৎ যন্ ইতি [উচ্চাতে পড়িষ্টঃ] । এবংবিৎ (ব্রহ্মণঃ
সত্যানামক্ষঃ) অতরহঃ (এতাহং) বৈ স্বর্গং লোকং (হৃদয়াকা-
শাখাঃ ব্রহ্ম) এতি (প্রতিপদ্যতে) ।

অনুবাদ : সকার, তকার ও যন্ এই
তিনটি অক্ষরে ব্রহ্মের “সত্য” এই নামটি গঠিত
হইয়াছে । তাহার মধ্যে সকারের অর্থ শাস্ত
এবং তকারের অর্থ নশ্বর ; আর “যন্”, এই অক্ষরটি

ঐ শব্দও এবং নম্বরকে, সকার ও তকারকে একত্র সংযত করিয়া রাখিয়াছে ; আর ঐ দুইটিকে সংযমিত করিয়া রাখান জন্তই উহার নাম “যম্” হইয়াছে। গিনি ব্রহ্মের এই “সত্য” নামটির এইরূপ অর্থ জানেন, তিনি প্রাতিদিন সুষুপ্তিসময়ে হৃদয়কমলচারী ব্রহ্মকে লাভ করিয়া থাকেন।

তৃতীয় খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

১। অথ য আত্মা স সেতুবিধ্বতিবেষাং লোকা-
নামসংভেদায় নৈতৎ সেতুমহোরাহ্নে তরতো ন
জরান মৃত্যুর্ন শোকো ন স্কন্ধতঃ ন তদ্বতৎ সর্ক্সে
পাপানানোহংগো নিবর্তন্তেহপহতপাপা হ্বে ব্রহ্ম-
লোকঃ ।

ব্যাখ্যা । অথ (বাক্যান্তরায়ন্ত) যঃ আত্মা (পূর্বোক্ত-
রূপেণ সুষুপ্তৌ সপ্রসন্নঃ) সঃ (আত্মা) এষাং (ভূবাদীনাং)
লোকানাম্ অসন্তেদায় (অবিনাশায়) বিধ্বতিঃ (বিধায়ণহেতুঃ)

। সেতুঃ (সেতুরিব) । অহোরাত্রে (অহর্দিনঃ) এনং (সেতুরূপম্
আত্মানং) ন তরতঃ (নাতিকামতঃ) । জরা (বার্জিকং) ন
এনং তরতি ; অত্র তরতীত্যস্যা প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ] । [তথা]
মৃত্যুঃ নঃ, শোকঃ ন, স্কন্ধতং (পুণ্যং) ন, দ্রুতং ন, [সর্বত্র
এনং তরতীত্যধাতুত্যাশ্রয়ঃ কৰ্ত্তব্যঃ] । সৰ্কে পাপানঃ
'পাপানি) অতঃ (অস্মাং আত্মমতোঃ সকাশাং) নিবৰ্ত্তন্তে
(তন্ম অপ্ৰাপৌব প্রত্যাবৰ্ত্তন্তে) ; হি (যতঃ) এবঃ (সেতুরূপী
আত্মা) অপহতপাপা (সৰ্বপাপাববর্জিতঃ) ব্রহ্মলোকঃ
(লোকরূপি ব্রহ্মৈব) ।

অনুবাদ । পূর্বের সেই স্রষ্টৃশ্রুতিসময়ে
সম্প্রসন্ন ও প্রশান্ত আত্মাই সেতুরূপে এই বিপুল
বিশ্বের বিচিত্রতা রক্ষা করিয়া আসিতেছেন । দিবস
ও রাত্রি এই সেতুরূপী পবনাত্মাকে পরিমাণ করিতে
পারে না । জরা, মৃত্যু, শোক এবং স্কন্ধতি ও দ্রুতি
কিছুই তাঁহাকে অধিকার করিতে পারে না । সমস্ত
পাপই তাঁহার নিকট হইতে দূরে সরিয়া যায় ; এই-
জন্মই ব্রহ্মকে নিষ্পাপ বলা হইয়া থাকে ।

২ । তস্মাদ্ভা এতৎ সেতুং তীৰ্থাহিকঃ সন্ননকো
ভবতি বিদ্ধঃ সন্নবিদ্ধো ভবতুঃপতাপী সন্নমূপতাপী

ভবতি তস্মাদ্ভা এতৎ সেতুং তীৰ্হাপি নক্তনহরেবাভি-
নিষ্পত্তে স্কৃদ্বিতাতো হৌবৈষ ব্রহ্মলোকঃ ।

ব্যাখ্যা । [যস্মাৎ পাপকায়াম্ আত্মাদি শরীরস্বকাদেব
ভবতি ন তু অশরীরক] তস্মাৎ বৈ এতং (পূৰ্ব্বোক্তম্ আত্ম-
স্বরূপম্) সেতুং তীৰ্হা (প্রাপ্য) অহঃ (শরীরস্বকাত্ম
পূৰ্ব্বং দৃষ্টিহীনোহপি সন্) অনকঃ ভবতি (পশ্চাৎপ্লজবোধেন
দৈহিকম্ অকৃতম্ আত্মনি নাভিমগ্নতে ইতি ভাবঃ) । বিদ্ধঃ সন্
(দেহস্বকাদাদৌ দুঃখসম্বন্ধী সন্) অবিদ্ধঃ (পশ্চাদ্ দেহবিশোগে
সেতুস্বরূপমাত্মানমধিগম্য নিষ্ঠঃ) ভবতি । [তথা] উপতাপী
(রোগাদিভিঃ পীডমানঃ সন্) অমুপতাপী (নেহাভিমানঃ পরি-
তাজ্য তাপহীনঃ) ভবতি । [কিঞ্চ, যস্মাৎ সেতুস্বরূপে আত্মনি
অহোরাত্রে ন বিদ্যেতে] তস্মাৎ এতং (পূৰ্ব্বোক্তং) সেতুং
(সেতুস্বরূপম্ আত্মানং) তীৰ্হা (প্রাপ্য) [স্থিতস্য বিহ্বলঃ]
মকঃ (মিস্ত্রারজনিরপি) অহঃ (প্রকাশাস্বকং দিনমেব)
অভিনিষ্পত্তে (উপজায়তে) ; হি (যঃ) ব্রহ্মলোকঃ (ব্রহ্মৈব
লোকঃ) স্কৃদ্বিতাতঃ (সদেব প্রকাশাস্বকঃ) ।

অনুবাদ । যাহারা এই জড় শরীরকেই
আত্মা বলিয়া মনে করে, তাহারা শরীরের ক্ষতিতে
আপনারই ক্ষতি হইল বলিয়া ধারণা করে, এইজন্য

দেখা যার যে, আত্মবোধ জাগ্রত হইবার পূর্বে
যাহারা আপনাকে অন্ধ, ভুখী বা রোগ-পীড়িত
বলিয়া মনে করে, তাহারাই আবার আত্মবেদ
জাগ্রত হইলে, আর সেরূপ মনে করে না । আর এক
কথা এই যে, এই সেতুরূপী আত্মা দিন বা
রাত্রির দ্বারা পনিচ্ছিন্ন হন না বলিয়াই যাহারা ইহাকে
জ্ঞাত করেন, তাঁহাদের নিকট তমিস্রা রজনীও
আলোকোদ্ভাসিত দিবসে পরিণত হয় ; কারণ ঐ
সেতুরূপী আত্মা বা ব্রহ্ম নিত্য প্রকাশস্বরূপ ।

৩। তদ্য এতৈবতঃ ব্রহ্মলোকং ব্রহ্মচর্যোণানু-
বিন্দন্তি তেভ্যামেবৈব ব্রহ্মলোকন্তেষামং সর্কেষু লোকেষু
কামচারো ভবতি ।

ইতি চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা। তৎ (তত্ত্ব—এবং সত্য) যে (জনাঃ) এব ব্রহ্ম-
চর্যোণ (ললনাদিবিষয়ভূমিত্যাগেণ) এতৎ ব্রহ্মলোকম্ অনু-
বিন্দন্তি (শাস্ত্রাচার্য্যাপদেশেন আত্মসংবেদ্যতামাপাদয়ন্তি),
তেষাং (ব্রহ্মচর্য্যসাধনবত্যাং ব্রহ্মবিদ্যাং) এবঃ (পূর্ব্বোক্তঃ)

ব্রহ্মলোকঃ [ন ত্বনোযাং ললনাবিষয়বাসনাযাং ব্রহ্মবিদ্যামপি] ।
 তেবাং (ব্রহ্মচর্য্যসাধনপতাং ব্রহ্মবিদ্যাং) সকলষু লোকেষু (নিখিল-
 ভোগভূমিষু) কামচারঃ (স্নাতস্নাং) ভবতি ।

অনুবাদ । অতএব এইরূপই যখন সিদ্ধান্ত
 হইল, তখন একমাত্র যাহারা শাস্ত্র ও আচার্য্যের
 উপদেশে ব্রহ্মচর্য্যসাধনার দ্বারা ব্রহ্মজ্ঞান প্রাপ্ত
 হন, তাঁহারাই পূর্বেক্ত ব্রহ্মলোক লাভ করিয়া
 থাকেন এবং তাঁহারাই কেবল সমগ্র ভোগভূমিতে
 অথগ্ন স্বাধীনতা প্রাপ্ত হন ।

চতুর্থ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

সংক্ষিপ্তমঃ অঃ ৩৩৪ ।

১ । অথ যদ্ বজ্র ইত্যচক্ষতে ব্রহ্মচর্য্যমেব তদ্
 ব্রহ্মচর্য্যেণ হেব যো জ্ঞাতা তং বিন্দতেহথ যদিষ্টমিত্যা-
 চক্ষতে ব্রহ্মচর্য্যমেব তদ্ ব্রহ্মচর্য্যেণ হেবেষ্টা আনমন্তু-
 বিন্দতে ।

ব্যাখ্যা । অথ (বাক্যান্তরাস্তে) যদ্ বজ্রঃ ইতি আচক্ষতে

। (যজ্ঞ ইতি নামধেয়েন লোকে পরমপুরুষার্থসাধনত্বেন কথয়ন্তি
 ষ্টোঃ) তৎ ব্রহ্মচর্য্যমেব [যজ্ঞস্যাপি যৎ ফলং, তৎ ব্রহ্মচর্য্য-
 য়ান্ লভতে, অতো যজ্ঞোতপি ব্রহ্মচর্য্যমেবেতি প্রতিপত্ত্ব্যাম্
 এতদেবাধুনা দর্শয়তি—] । হ (যতঃ) যঃ জ্ঞাতা । তর্হ্যনং) [সঃ]
 ব্রহ্মচর্য্যোণ এব তং । যজ্ঞস্যাপি পারম্পর্য্যেণ ফলভূতং ব্রহ্ম-
 লোকং) বিনতে (লভতে) । অথ (ব্যাকাস্তবারন্তে) যৎ
 ইষ্টম্ (পুণ্যম্) ইতি আচক্ষতে (শিষ্টাঃ কথয়ান্ত) তৎ [অপি]
 ব্রহ্মচর্য্যমেব । ব্রহ্মচর্য্যং নাতিরিচ্যতে ইতি ভাবঃ) , হি (যস্মাৎ)
 ব্রহ্মচর্য্যোণ এব ইষ্টা (অসীষ্টদেবঃ পৃথগ্য়জা) আত্মানম্ অনু-
 বিনতে (শাস্ত্রাচ্ছান্দোগ্যোপদেশেন লভতে) ।

অনুবাদ । লোকে যাহাকে যজ্ঞ বলিয়া
 থাকে, ব্রহ্মচর্য্যই সেই যজ্ঞ ; কারণ যিনি জ্ঞানী, তিনি
 ব্রহ্মচর্য্য দ্বারাই—লোকে যজ্ঞ করিয়া যে ব্রহ্মলোক
 প্রাপ্ত হয়—তাহা লাভ করিয়া থাকেন । আর যাহাকে
 পূজা বলিয়া নির্দেশ করা হয় প্রকৃতপক্ষে তাহাও
 এত ব্রহ্মচর্য্য ; কারণ যিনি ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করিয়া
 আত্মার আরাধনা করেন, তিনিই কেবল তাঁহাকে
 লাভ করিয়া থাকেন ।

২ । অথ যৎ সম্ভ্রায়ণমিত্যাচক্ষতে ব্রহ্মচর্য্যমেব

তদ্ ব্রহ্মচর্যেণ হেব সত আত্মনস্তানং বিন্ধতেহথ
যন্মৌনমিত্যাচক্ষতে ব্রহ্মচর্যামেব তদ্ ব্রহ্মচর্যেণ হেবা-
আননমুবিজ্ঞ মনুতে ।

বাখ্যা । অথ যৎ সন্ত্রায়ণম্ (বহুব্রহ্মমানকং বৈদিকং কৰ্ম্ম)
ইতি আচক্ষতে, তৎ ব্রহ্মচর্যামেব ; হি (যতঃ) ব্রহ্মচরণ এব
সতঃ (পরমাত্মনঃ সাক্ষাৎ) আত্মনঃ (জীবাত্মনঃ) জ্ঞাণ
(ব্রহ্মাণঃ) বিন্ধতে (লভতে) [তত্ত্বজ্ঞঃ পুরুষ ইতি শেবঃ] ।
অথ যৎ মৌনং (মূনিভাবঃ মননম্) ইতি আচক্ষতে, তৎ
[অপি] ব্রহ্মচর্যামেব ; হি (যতঃ) ব্রহ্মচর্যেণ (তদাখ্যেণ
সাধনবিশেষেণ) আত্মানম্ অমুবিজ্ঞ (উপলভ্য) মনুতে (পশ্চাদ্
ধারয়তি) ।

অনুবাদ । লোকে যাকে সন্ত্রায়ণ (যে
যজ্ঞের অনেকগুলি যজ্ঞমান, তাহার নাম সন্ত্রায়ণ)
বলিয়া থাকে ব্রহ্মচর্যাই সেই সন্ত্রায়ণ ; কারণ লোকে
ব্রহ্মচর্যই অবলম্বন করিয়াই পরমাত্মার নিকট হইতে
জীবাত্মার পরিজ্ঞাণ সাধন করিয়া থাকে । আর
যাহাকে মনন বা ধ্যান বলা হইয়া থাকে, তাহাও এই
ব্রহ্মচর্য ; কারণ লোকে ব্রহ্মচর্যসাধনসম্পন্ন

ইয়াই আত্মাকে লাভ করিয়া তবে তাঁহার গনন বা ধ্যান করিয়া থাকে ।

৩। অথ যদনাশকায়নমিত্যাচক্ষতে ব্রহ্মচর্য্যামেব তদেষ জ্ঞান্য ন নশ্যতি যং ব্রহ্মচর্য্যোণামু-
বিন্দতে ? অথ যদরণায়নমিত্যাচক্ষতে ব্রহ্মচর্য্যামেব
তত্তদরশ্চ হৈব্যাশ্চাৰ্ণবো ব্রহ্মলোকে তৃতীয়স্থানিতো
দিবি । তদৈরং মদীয়াং সরস্তুদখং সোমসবনস্তদপরা-
জিতা পূৰ্ব্বজ্ঞঃ প্রভুবিমিত্য হিরণ্যম্ ।

ব্যাখ্যা । অথ (নাকাস্তরারম্ভে) যং অনাশকায়নম্
(উপবাসপরায়ণম্) ইতি আচক্ষতে, তং ব্রহ্মচর্য্যামেব ; হি
(যতঃ) যম জ্ঞান্যং ব্রহ্মচর্য্যোণ অনুবিন্দতে (লভতে) [সঃ]
এব জ্ঞান্য । [ব্রহ্মচর্য্যাসাধনবতঃ] ন নশ্যতি । অথ যং
অরণায়নম্ (অরণ্যবাসঃ) ইতি আচক্ষতে, তং ব্রহ্মচর্য্যামেব ।
ইতঃ (জ্ঞান্যং ভুলোকাৎ) তৃতীয়াং (তৃতীয়সংখ্যাকায়াং)
দিবি ব্রহ্মলোকে অরশ্চ হৈব্যাশ্চ (তত্ত্বানামপ্রাকৌ) অৰ্ণবো
(সমুদ্রৌ) [বিজ্ঞেতে] । তং (তত্ত্ব) ইরং (অমৃতময়ং)
মদীয়াং (মদকরং হর্ষোৎপাদকং) সরঃ (সরোবরঃ) [অস্তি] ।
তৎ (তত্ত্ব ব্রহ্মলোকে) সোমসবনঃ (অমৃতপ্রাবী) অখং
(তত্ত্বানম্বেদঃ বৃক্ষঃ) [বর্জ্যেতে] । তৎ (তত্ত্ব ব্রহ্মলোকে)
ব্রহ্মণঃ (হিরণ্যপূৰ্ণম্) অপরাজিতা (ব্রহ্মচর্য্যাসাধনবন্তোহ-

জৈন' জীয়েতে লভ্যতে ইত্যপরাজিতা নাম) পূঃ (পুরী
[বিষ্ণুতে]; [তত্র চ] অত্ৰাবমিতং (ত্রক্ষণা বিশেষেণ
নির্দিষ্টং) হিরণ্ময়ং (হৃদয়ময়ং) [মণ্ডপম্ অস্টীতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । লোকে যাহাকে উপবাস-
পরায়ণতা বলিয়া থাকে, তাহাও এই ব্রহ্মচর্যা; কারণ
এই ব্রহ্মচর্যের দ্বারা যিনি আত্মাকে লাভ করেন,
তাহার সেই আত্মা আর কখনও বিনাশ প্রাপ্ত
হয় না । আর যাহাকে অরণ্যবাস বলা হয়,
তাহাও এই ব্রহ্মচর্যা । এই পৃথিবীকে লইয়া গগনায়
কৃত্রিম সেই ব্রহ্মলোকে “অব” ও “গা” নামে প্রসিদ্ধ
দুইটা সমুদ্র, মহতা-জনক ও হর্ষবর্দ্ধক অগ্নময় সরোবর
এবং অমৃতপ্রাণী অশ্বথ বৃক্ষ আছে । আর সেখানে
ব্রহ্মার অপরাজিতা নামে একটি পুরী এবং সেই
পুরীমধ্যে তাহার বহুস্তর্নিগ্মিত হিরণ্ময় গৃহরাঙ্গী
বিদ্যমান রহিয়াছে ।

২ । তদ্য এবৈতাবরং চ গাং চার্ণবৌ ব্রহ্মলোকে
ব্রহ্মচর্যোণাশুবিদগ্ধি, তেযামেবৈষ ব্রহ্মলোকস্তেযাং
লক্শ্যে লোকেষু কামচারো ভবতি ।

ইতি পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । তৎ (তত্র) ব্রহ্মলোকে যে এব [জনাঃ] অরং
[চণাং চ (অরণ্যনামবেশ্যো) অর্ণবৌ ব্রহ্মচর্যেণ (সাধনবিশেষেণ)
অমুবিদিত্ (শাস্ত্রাচর্যোগদেশানুসারেণ লভন্তে) । তেষাম্ এব
এবং (পুরোক্তঃ) ব্রহ্মলোকঃ , তেষাং সপেষু লোকেষু কামচারঃ
(স্বাভাব্যঃ) ভবতি ।

অনুবাদ । যাহারা ব্রহ্মচর্য্যব্রত অবলম্বন
করিয়া ব্রহ্মলোকের সেই “অর” ও “ণা” নামক
নমুদ্র চুইটীকে আপন অধিকারে প্রাপ্ত হন; তাঁহারা ই
ব্রহ্মলোক লাভ করিয়া থাকেন এবং অস্ত্রাশ্র ভোগ-
ভূমিতে তাঁহাদের যথেষ্ট স্বাধীনতাও লাভ হইয়া
থাকে ।

পঞ্চম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

অষ্টঃ খণ্ডঃ ।

১। অথ বা একা হৃদয়শ্চ নাভাস্তাঃ পিঙ্গলশ্চা-
নিম্নস্তিষ্ঠন্তি শুক্লশ্চ নীলশ্চ পীতশ্চ লোহিতশ্চেতাসৌ
বা আদিতাঃ পিঙ্গল এস শুক্ল এস নীল এস পীত এস
লোহিতঃ ।

ন্যাখ্যা । [অধুনা ব্রহ্মচর্যাধিসাধনসম্পন্নস্ত ব্রহ্মোপাস-
কস্ত মুৰ্দ্ধন্যায়ানাতা গতিং কথয়িতুমহং নাড়ীখণ্ডে 'আরভ্যতে]
অপ (বাক্যাস্তরারম্ভে) যাঃ এতাঃ (বক্ষ্যমাণাঃ) হৃদয়স্ত (পুণ্ড-
রীকাকারস্ত ব্রহ্মোপাসনস্থানস্ত) [সম্বন্ধিনাঃ] নাডাঃ [আদিতা
নণ্ডলাং রম্যয় উব হৃদয়মাংসপিণ্ডাং সন্দেহা বিনিঃসৃতাঃ সতাঃ
বৰ্জ্যে ইতি শেষঃ] । তাঃ (পূৰ্ণোক্তাঃ নাডাঃ) পিঙ্গলস্ত
(পিঙ্গলবর্ণবিশিষ্টস্ত) [তথা] ত্বরস্ত নীলস্য, পীতস্য, লোহি-
তস্য (তত্ত্বদ্বর্ণবিশেষবিশিষ্টস্য) অগ্নিঃ (সূর্য্যরসস্য) [অগ্নরস-
রসেন পূর্ণাঃ সতাঃ] তিষ্ঠন্তি ইতি । [কথনামাং পিঙ্গলাদিবর্ণ-
সম্বন্ধঃ জায়তে ইত্যাহ] অসৌ (উপরি দৃষ্টমানঃ) আদিত্যঃ
(সূর্য্যঃ) বৈ (এব) পিঙ্গলঃ, এষঃ, (ইদাং) শুক্লঃ এষঃ নীলঃ,
এষঃ পীতঃ এষঃ লোহিতঃ [তত্ত্বদ্বর্ণানামাকর এবাহসৌ সূর্য্যঃ,
অনুব্রহ্ম সূর্য্যস্বরূপরাস্মিসম্পর্কঃ আসামপি তত্ত্বদ্বর্ণসম্বন্ধ-
ইত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । হৃদয়ে যে সনস্ত মাড়ী
আছে, তাহারা কেহ পিঙ্গল, কেহ শুক্ল, কেহ
নীল, কেহ পীত ও কেহ বা লোহিতবর্ণের কণিকাময়
অগ্নরসের দ্বারা পরিপূর্ণ হইয়া রহিয়াছে । আকাশের
সূর্য্যই পূৰ্ণোক্ত পিঙ্গলাদি পাঁচটা বর্ণের আকর;

তঁহারই রশ্মিসম্পর্কে নাড়ীগুলিতে ঐ বর্ণ পাঁচটি
সঞ্চারিত হইয়াছে ।

২ । তদ্ যথা মহাপথ আতত উভৌ গ্রামৌ
গচ্ছতীমং চামুং চৈবমেবৈতা আদিত্যস্ত রশ্ময় উভৌ
লোকৌ গচ্ছতীমং চামুং চামুয়াদিত্যাং প্রত্যয়ন্তে
ভ্রা আসু নাড়ীসু স্থপ্তা আভ্যো নাড়ীভ্যঃ প্রত্যয়ন্তে
তেহমুশ্মিাদিত্যে স্থপ্তাঃ ।

বাংলা । [দৃষ্টান্তে ন সূর্য্যস্য নাড়ীসম্বন্ধনাং] তৎ (তত্র
সূর্য্যস্য নাড়ীসম্বন্ধনিয়মে) [অয়নেকঃ দৃষ্টান্ত্য] যথা আততঃ
(বিস্তীর্ণঃ) মহাপথঃ (রাজপথঃ) উভৌ গ্রামৌ ইমম্ (সন্নি-
হিতং) অমুং (বিপ্রকৃষ্টং গ্রামং) গচ্ছতি (ব্যাপ্নোতি) ; এবম্
এব (উক্তদৃষ্টান্তবদেব) আদিত্যস্য (সূর্য্যস্য) এতাঃ (পুঙ্কোক্ত-
পিঙ্গলাদিবর্ণবিংশষ্টাঃ) রশ্ময়ঃ উভৌ লোকৌ ইমং (সন্নহিতং
পুনরুদেয়ং) চ অমুং (বিপ্রকৃষ্টমাদিত্যং) চ গচ্ছন্তি (ব্যাপ্নু-
বন্তি) । তাঃ (সূর্য্যরশ্ময়ঃ) অমুয়ান্ (সূর্য্যমণ্ডলাং) প্রত্যয়ন্তে
(অসুতাঃ ভবন্তি) [তদনয়রঃ] অমুসু (পিঙ্গলাদিবর্ণীসু নাড়ীসু)
স্থপ্তাঃ (প্রবিষ্টাঃ ভবন্তি) , [তথা] হে (রশ্ময়ঃ) আভ্যঃ
নাড়ীভ্যঃ প্রত্যয়ন্তে (প্রসুতাঃ ভবন্তি) [ততশ্চ] অমুশ্মিন্
(সূর্য্যে) স্থপ্তাঃ (প্রবিষ্টাঃ ভবন্তি) ।

অনুবাদ । বিস্তীর্ণ রাজপথ যেনন সন্নিহিত
ও দূরবর্তী উভয় গ্রামেই গমন করে, তেমনি সূর্য্যের
বিবিধবর্ণনয় রশ্মিগুলিও পৃথিবীতে পুরুষদেহে
এবং সূর্য্যামণ্ডলে সূর্য্যদেহে প্রবেশ করে । প্রথমতঃ
ঐ রশ্মিগুলি সূর্য্য হইতে বহির্গত হইয়া মল্লুম্বাদেহে
নাড়ীমধ্যে প্রবেশ করে ; তাহার পর আবার
নাড়ী হইতে নির্গত হইয়া পুনরায় সেট সূর্য্যামণ্ডলে
প্রবিষ্ট হয় ।

৩। তদ্ব্যবহৃতং সূপ্তঃ সমন্তঃ সম্পন্নঃ স্বপ্নঃ
ন বিজানাতাসু তদা নাড়ীবু সূপ্তো ভবতি তন্ন কশ্চন
পাপুনা স্পৃশতি তেজসা হি তদা সম্পন্নো ভবতি ।

বাখ্যা । তৎ (তত্, এবং সতি পুরুষোক্তরীত্য) নাড়ীমূলে
(মূলপথে সতি) যজ (যস্মিন্ কালে) এতৎ (স্বপ্নঃ যথা স্যাৎ
তথা) সূপ্তঃ (নিদ্রিতঃ) [পুরুষঃ] সমন্তঃ (উপসংহৃতমর্ক-
শ্রিয়বৃত্তিঃ) [অতো বাহ্যবিশয়সম্পর্কজনিতকালুষাভাবাৎ]
সম্পন্নঃ (নিরুদ্বেগঃ) [মন্] স্বপ্নঃ ন বিজানতি (নানু-
ভবতি), তদা আসু (পুরুষোক্তাসু পিতৃলাদিবর্ণায়) নাড়ীবু
সূপ্তঃ (প্রবিষ্টঃ) এবতি [নাড়ীতিদ্ব্যর্থত্বাচ্চিহ্নদ্বয়াকালঃ

গতো ভবতীত্যর্থঃ] । কচ্চন (কচ্চিদপি) পাপ্মা (বর্ষা-
বর্ষকপঃ) তং (সৎসম্পন্নং অস্থিতং পুরুষং) ন স্পৃশতি ; হি
(যতঃ) তদা - (অস্থিতসময়ে) [স অস্থিতঃ পুরুষঃ] তেজসা
(নাডাস্তর্গতেন সূচ্যাকিরণেন) সম্পন্নঃ (সর্বতো ব্যাপ্তঃ)
[ভবতি, অতো ন স্পৃশতীত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । লোকে যখন এরূপ প্রগাঢ়
মিষ্টার অভিভূত হয় যে, তাহার সমস্ত ইন্দ্রিয়ই
আপন আপন কার্য্য পবিত্রাগ করিয়া একেবারে
নিশ্চেষ্টে হইয়া পড়ে, এমন কি তাহাদের স্বপদর্শনপর্য্যন্ত
করাইবার একটুকু শক্তিও আর অবশিষ্ট থাকে না,
তখন সেই অস্থিত ব্যক্তি পূর্ব্বের সেই বিবিধবর্ণময়ী
নাড়ীগুলির মধ্যে প্রবিষ্ট হয় এবং সেখানে যে
সূচ্যাকিরণ সঞ্চিত আছে, তাহার দ্বারা সে পরিবাপ্ত
হয় বলিয়া পাপ বা পুণ্য কিছুই আর তাহাকে স্পর্শ
করিতে পারে না ।

২৮ । অপ যত্রেতদবলিমানং নীভো ভবতি তম-
তিত্ত আসীনা আহর্জানাসি মাং জানাসি মান্নিতি । স
যাবদআচ্ছরীরাদমুৎক্রান্তো ভবতি তাবজ্ঞানাতি ।

ব্যাখ্যা । অথ, (আরত্বার্থকঃ, নাড়ীতিক্ষুদ্রমদ্রদর্শনায়

আদৌ মরণকালবর্ণনা আরম্ভাতে ইত্যর্থঃ) যত্র যন্মিন কালে ।
 এতৎ (মরণকালপ্রসঙ্গঃ) অবলিমানং (অবলম্ভ্যং চরমাব-
 সাদমিত্যর্থঃ) নীঃ (রোগাদিনা প্রাপিতঃ) ভবতি (মুমূর্ষু-
 র্ভবতীত্যর্থঃ) [তদা তস্ত স্বপ্ননাঃ] তন্ (মুমূর্ষুঃ) অভিভূতঃ
 (সন্বতঃ) [চতুর্দিক্ বেষ্টয়িত্বা ইত্যর্থঃ] আসীনাঃ (উপ-
 বিষ্টাঃ সন্তঃ) আহঃ, মাং জানামি ? (তব পুত্রং পিতরং বা
 মাম্ অবগচ্ছসি কিম্ ?) সঃ (মুমূর্ষুঃ) যাবৎ (যৎকালপয্যন্তঃ)
 অস্মাৎ শরীরং অনুৎকাস্তঃ (অনির্গতঃ) ভবতি, তাসৎ (তৎ-
 কালপর্য্যন্তঃ) জানাতি [পুত্রাদীন্ স্বপ্নান্ উতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । লোকে যখন ভীষণ অবসাদগ্রস্ত
 হইয়া আপন্নমৃত্যু হয়, তখন তাহার আত্মীয়গণ
 তাহাকে চারিদিকে বেষ্টন করিয়া বলিতে
 থাকে, “আনাকে চিনিতে পারিতেছ ?” “আমাকে
 চিনিতে পারিতেছ ?” যতক্ষণ ঐ মুমূর্ষু তাহাব
 সেই জড দেহ ত্যাগ করিয়া না যায়, ততক্ষণ সে
 তাহাদিগকে চিনিতে পারে ।

৫ । অথ যত্রৈতদস্মাচ্ছরীরাহুৎক্রামত্যধৈতৈবেব
 স্মশ্রিভিক্রম্যক্রমতে স ওমিতি বা হোষা মীমতে স
 যাবৎ ক্রিপোন্মনস্তাবদাদিত্যং পচ্ছতোতদৈব নু লোক-
 ষাৎ বিহ্বাৎ প্রপদনং নিরোধোহবিচ্ছদাম্ ।

বাখ্যা । অথ (প্রারম্ভকর্ম্মাবসানে) যত্র (বস) এতৎ
(উৎক্রমণং যথা স্ত্রাং তথা) এতন্মাত্র শরীরাত্ উৎক্রামতি (বহি-
নির্গচ্ছতি) অথ (তদা) সঃ [অবিদ্যাঃশ্চেৎ] এতৈঃ (পূর্ব্বো-
দিতৈঃ) এব রশ্মিভিঃ (সূর্য্যমণ্ডলাদাগতৈঃ নাড়ীষু প্রসূতৈঃ সূর্য্য-
কিরণৈঃ) উর্দ্ধং (স্বকশ্মান্তদারোণ স্বর্গাদিনিতোগভূমিষু) আক্রমতে
(অধিকরোতি, তত্র গচ্ছতি), বা (অথবা) [বিদ্যাঃশ্চেৎ] সঃ
(যুগ্মধূঃ) ওমিতি (ওঙ্কারেণ আত্মানং ধারয়ন্) হ (প্রসিদ্ধৌ)
ঊষা (উর্দ্ধমেব) মীরতে (গচ্ছতি) । সঃ (বিদ্বান্) দ্বাবৎ
(বাবতা কালেন) মনঃ ক্রিপেৎ (কচিৎ বিবরে মনো ধারয়ন্)
তাবৎ (তাবতা—তৎপরিমিতেন কালেন) [অতিশীঘ্রমিত্যর্থঃ]
আদিত্যং (সূর্য্যলোকং) গচ্ছতি । এতৎ (আদিত্যরূপং) যৈ
(প্রসিদ্ধং) লোকধারঃ (ব্রহ্মলোকপ্রবেশমাগঃ) ; [অতএব]
বলু (নিষ্ঠুরে) বিদ্রুবাঃ (উপাসকানাং) প্রপদনং । ব্রহ্মলোক-
প্রাপ্তিসাধনং অবিদ্রুবাঃ (কেবলকর্ম্মিণাং) বিরোধঃ (ব্রহ্ম-
লোক প্রবেশপ্রতিকূলমিত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । তাহার পর সে যখন তাহার
সেই জড়দেহ হইতে বাহির হইয়া আসে, তখন সে
যদি সমস্ত জীবন ধরিয়া কেবল পুণ্যকর্ম্মেরই অনুষ্ঠান
করিয়া থাকে—আত্মতত্ত্ব না জানে—তবে সূর্য্যমণ্ডল
হইতে সূর্য্যের যে রশ্মিগুলি আসিয়া নাড়ীগুলির

মধ্যে প্রস্থত হইয়া রহিয়াছে সে সেই রশ্মিগুলিকে
অবলম্বন করিয়া পুণ্যকন্ঠের ফলভোগ করিবার
জন্য স্বর্গলোকে প্রস্থান করে । আর সে যদি তত্ত্ব
হয়—আত্মাকে যথার্থরূপে জানিয়া থাকে তবে সে
ওঙ্কারের ধ্যান করিতে করিতে উদ্ধেই গমন করে ।
কোন বিষয়ে একটীবার ননঃসংযোগ করিতে যতটুকু
সময় লাগে, ততটুকু সময়ের মধ্যে সে সূর্যালোকে
গিয়া উপস্থিত হয় । এই সূর্য্য যেন ব্রহ্মলোকের
তোরণদ্বার । বিদ্বানের উপস্থিতিতে ইহা উন্মুক্ত হইয়া
তাহাকে ব্রহ্মলোকের পথ ছাড়িয়া দেয় ; আর অবিদ্বা-
নের উপস্থিতিতে বন্ধ থাকিয়া তাহার গতি বন্ধ করে ।

৬ । তদেন শ্লোকঃ—

শতং চৈকা চ স্দয়ন্ত নাডা-
স্তাসাং সূর্দানমভিনিঃসৃতৈকা ।

তয়োধ্বমায়ন্নয়ন্তদ্বমেতি ।

বিষদ্বন্দ্বা উৎক্রমণে ভবন্তি উৎক্রমণে ভবন্তি ॥

ইতি ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । তৎ (তৎ, নাড়ীবিভাগবিষয়ে) এষঃ (বক, বাণ)

খণ্ডঃ (মহঃ) [বিদ্যতে] :—শতং ৫ একা চ (একাধিকশতং)
 ৭মধ্যস্থ (তদ্রাসিকমাংসপিণ্ডস্থ) [সম্বন্ধিনাঃ] নাডাঃ (মুখ্যা
 ঈতি শেষঃ) [সম্বীতার্থঃ] ; তাসাং (একাধিকশতসংখ্যকানাং
 নাড়ীনাং) [মধ্যো] একা (তদ্রাসিকমাংসপিণ্ডস্থ) [নাড়ী] মূর্দ্ধানম্
 মস্তকদেশম্) অস্তি (লক্ষ্যকৃত্য) নিঃসৃত্য (নির্গত্যা) ; তয়া
 নাড্যা! উর্দ্ধম্ আয়ন্ (গচ্ছন্) [মুমূর্ষুঃ জনঃ] অমৃতম্
 অমৃতত্বং মোক্ষমিত্যর্থঃ) এতি (প্রাপ্নোতি) বিধক্ (সর্গতো-
 গতাঃ) অক্কাঃ (তদপরাঃ শতসংখ্যকাঃ নাডাঃ) উৎক্রমণে (দেহাৎ
 নির্গমনাযৈব) ভবন্তি । [দ্বিকৃষ্টিঃ প্রকরণসমাপ্তিচিহ্নিকা] ।

অনুবাদ । এবিধে একরূপ একটা শ্লোক
 আছে—‘হৃদয়ের মূল প্রদেশ হইতে বাহির হইয়া
 যে একশত একটা নাড়ী শরীরের সর্বত্র ছড়াইয়া
 আছে, তাহাদের মধ্যে একটা (নাড়ী) উর্দ্ধে
 মূর্দ্ধাস্থল পর্য্যন্ত গিয়াছে । যে সকল মুমূর্ষু ব্যক্তি
 এই পথে শরীর পরিত্যাগ করিয়া উর্দ্ধগামী হন,
 তাঁহারা কেবল অমৃতলোকের যাত্রী ; আর যে
 একশত নাড়ী শরীরের অন্ত্রাদিকে গিয়াছে,
 তাহার দ্বারা কেবল শবীব হইতে বাহির হওয়া
 যায় মাত্র ; কিন্তু মুক্তি লাভ হয় না ।

সপ্তমঃ ২৩ঃ ।

১। য অ'আপহতপাপা নিজরো বিমৃতার্শিশো-
কোহবিজিৎসঃসোহপিপাসঃ সত্যকামঃ সত্যসংকল্পঃ
সোহশ্বেষ্টব্যঃ স বিজিজ্ঞাসিতব্যঃ স সৰ্বাংশ্চ লোক-
নামাপ্নোতি সৰ্বাংশ্চ কামান্ যন্তমাআনমভুবিভ
বিত্রানাভীতি হ প্রজাপতিৰূবাচ ।

বাখ্যা । [অধুনা নিগূৰ্ণব্রজতামাপরোক্ষাণ দিদর্শয়িতু
রাস্থানং নিরূপয়িত্বান্ আত্মবিদ্যামহত্বত্বেচকাখ্যারিকামবতারয়তি]
যঃ আত্মা (সম্প্রসাদাখ্যঃ) অগততপাপ্মা (পাপপূণ্যবজ্জিহঃ ,
বিজয়ঃ (জরাহীনঃ), বিমৃত্যুঃ (মরণাভীতঃ), বিশোকঃ
(শোকরহিতঃ), বিজিৎসঃ (কুদাহীনঃ), অপিপাসঃ (পিপাসা-
শূন্যঃ), সত্যকামঃ (অমোখাভিলাষঃ), সত্যসংকল্পঃ (কামচেতুঃ
সকলোহপি অমোঘ এবাসা) । সঃ (এবঃ আত্মা) অশ্বেষ্টবঃ
(অগুসঙ্করঃ) বিজিজ্ঞাসিতব্যঃ (বিশেষণ জাতৃশ্বেষ্টব্যঃ) ।
[কিং তন্ত অগুসঙ্কানাং বিজিজ্ঞাসনাং চ ভবেদिति আহ] যঃ
তত্ (এতন্) আত্মানম্ অভুবিভ (শাস্ত্রাচার্যো)পদেশেন অগ্ৰয্যতি
নিজানাতি (সসংবেত্ততামাপদয়তি) সঃ (অগুসঙ্কাতা) সৰ্বাংশ্চ
লোকান্ , (ভোগস্থানানি) সৰ্বাংশ্চ কামান্ , (অভিলাষান)
আপ্নোতি (অধিগচ্ছতি) । ইতি হ (ইতিহে) প্রজাপতিঃ
উবাচ ।

অনুবাদ । এক সময়ে প্রজাপতি বলিয়া-
 ছিলেন যে, আমাদের এই আত্মা—যিনি স্রষ্টৃশক্তিকালে
 নিত্য আমাদের হৃদয়কমলে প্রসন্ন মূর্ত্তিতে দেখা দেন,
 তিনি—পাপ ও পুণ্যের অতীত, জরা বা শোক
 তাঁহাকে স্পর্শ করিতে পারে না, তিনি মৃত্যুঞ্জয়,
 তাঁহার ক্রোধ বা পিপাসা নাই, সমস্ত সঙ্কর, সমস্ত
 কামনা তাঁহার অমোঘ । শোকশূন্য অমর এই আত্মাকে
 অনুসন্ধান করিতে হইবে, আপনার জংপদে তাঁহাকে
 অনুভব করিতে হইবে । যিনি ইহাকে অনুসন্ধান
 করিয়া আপনার জংপদে অনুভব করিতে পারেন,
 এই বিপুল ব্রহ্মাণ্ড তাহার সমগ্র ঐশ্বর্যের সহিত
 তাঁহার চরণতলে লুটাইয়া পড়ে ।

২ । তদ্বোভয়ে দেবানুরা অনুবুধিরে তে
 হোচুর্হস্ত তমাত্মানমবিজ্ঞামো যনাহ্মানমবিধা সর্কাত্চ
 লোকানাপ্রোতি সর্কাত্চ কামানিতীহ্নো হৈব দেবা-
 নামতিপ্রবব্রাজ বিরোচনোহস্মরাণাং তৌ হাসংবিদানা-
 বেব সমিৎপানী প্রজাপতিসকাশমাজগতুঃ ।

ব্যাখ্যা । উভয়ে দেবানুরা (দেবা অস্মরাণাং) হ (ঐতিহ্যে)

তং (পূর্বোদিতং প্রজাপতিবচনম্) অমুবুধিষে (লোকপরম্পরায়
 বিজ্ঞাতবন্তঃ) । তে (দেবাসুরাঃ) হ (ঐতিহ্যে) উচুঃ (পরম্পরং
 অপরিবদিত্ব কথিতবন্তঃ) — ইন্দ্র (যদি অমুমতির্ভবেদ্ ভবতাম্)
 তম্ (প্রজাপতিনা উক্তম্) আত্মানং অঘিচ্ছামঃ (অযেষণং কুর্শ্শামঃ,
 যম্ আত্মানম্, অঘিচ্ছ (অনুসন্ধায়) সর্বাংশ্চ লোকান, সর্বাংশ্চ
 কামান্ আশ্নোতি ইতি । [অথ] দেবানাং [মধ্যে] ইন্দ্র এব,
 অসুরাণাং মধ্যে বিরোচন এব, হ (ঐতিহ্যে) অতি (প্রজাপতিং
 লক্ষীকৃত্য) যত্রাল (প্রত্যহ) । তৌ (ইন্দ্রবিরোচনৌ) হ
 (কিল) অসংবিদানৌ (পরম্পরং সংবাদমকুর্বাণৌ) [বিদ্যা-
 ফলং প্রতি অস্ত্রোদ্ধর্মীণ্যাং দর্শয়ন্তৌ ইত্যর্থঃ] এব সমিৎপাণী
 (সমিদ্ভারহন্তৌ) প্রজাপতিনকশম্ আজগ্মতুঃ (আগত-
 বন্তৌ) ।

অনুবাদ । প্রজাপতির এই মহতী বাণী
 লোকপরম্পরায় দেবতা ও অসুর উভয়েরই কর্ণ-
 গোচর হইল । তাঁহারা পরম্পরের মধ্যে বলাবলি
 করিতে লাগিলেন যে, যদি কাহারও অমত না হয়,
 তবে প্রজাপতি যে আত্মার কথা বলিয়াছেন—যাঁহাকে
 অনুসন্ধান করিয়া স্থাপদে অনুভব করিতে পারিলে,
 এই বিপুল ব্রহ্মাণ্ডের নিখিল ঐশ্বর্য্য চরণপ্রাপ্তে
 লুটাইয়া পড়ে—আমরা সেই আত্মাকে অনুসন্ধান

করিয়া জানি। তাহার পর দেবতাদিগের মধ্য
হইতে ইন্দ্র ও অশুরদিগের মধ্য হইতে বিরোধন
প্রজাপতির উদ্দেশে যাত্রা করিলেন ; কিন্তু তাঁহারা
পরস্পর পরস্পরের বন্ধু না হইয়া উভয়ে উভয়কে
নিষ্ঠালাভ বিষয়ে ঈর্ষ্যা করিতে লাগিলেন ;
অবশেষে তাঁহারা সমিংকাষ্ট হস্তে লইয়া প্রজাপতির
নিকট আসিয়া উপস্থিত হইলেন ।

৩। তৌ হ দ্বাত্রিংশতং বর্ষানি ব্রহ্মচর্যামুষুভুক্তৌ
হ প্রজাপতিরূবাচ, কিমিচ্ছন্তাববাস্তমিতি তৌ হোচ-
তুর্য্য আত্মাপহতপাপ্য্য বিজরো বিমূঢ়্য বিশেষকৈ'হ-
বিজিবৎসোহপিপাসঃ সত্যকামঃ সত্যসংকল্পঃ সোহব্র-
ষ্টব্যঃ স বিজিজ্ঞাসিতব্যঃ সর্ক্সাৎশ্চ লোকানাপ্রোতি
সর্ক্সাৎশ্চ কামান্ যঃ স্তমাজ্জামনমুবিহ্য বিজানাতীতি
ভগবতো বচো বৈদয়ন্তে তমিচ্ছন্তাববাস্তমিতি ।

ব্যাখ্যা । তৌ (ইন্দ্রবিরোধনৌ) হ (ঐতিহ্যে) দ্বাত্রিংশতং
বর্ষানি (দ্বাত্রিংশদবৎসরান্, ব্যাপ্য) ব্রহ্মচর্য্যং (অষ্টবিধমৈশ্বর্য-
ত্যাগরূপং সাধননিষেধম্,) [অবলম্ব্য] উষকুঃ (স্তব্ধব্রহ্মচা-

পরো জুহা তদগৃহবসতিং চক্ষতুঃ) । প্রজাপতিঃ হ (ঐতিহ্যে)
 তৌ (ইন্দ্রবিরোচনৌ) উবাচ (জিজ্ঞাসিতবান) কিম্ (প্ররোজনম্)
 ইচ্ছন্তৌ (অভিগমন্তৌ) অবাস্তম্ (যদগ্গেহে বসতিং কৃতবন্তৌ)
 [ব্রূণামিতি শেবঃ] ইতি । তৌ হ উচতুঃ (কথিতবন্তৌ) ভগবতঃ
 (পূজনীয়ন্ত ভবতঃ) ব আত্মা অপহতপাপ্যা, বিজরঃ, বিমৃত্যুঃ
 [ইত্যাজ্ঞঃ আদাবেব কৃতব্যাখ্যাতঃ] ইতি বচঃ (বাক্যঃ)
 বেদমন্তে (জ্ঞানন্তি) [শিষ্টা ইতি শেবঃ] [মতঃ] তম্ (আত্মানম্)
 ইচ্ছন্তৌ (জাতুমভিলষন্তৌ) অবাস্তম্ (বসতিং কৃতবন্তৌ)
 [আবামিতি শেবঃ] । [অহাবাবেতি বক্তব্যোহপ্যাবাস্তমিতি
 অরোগঃ প্রজাপতিবা ক্যানুকরণমাত্রঃ উচ্যাম্] ইতি ।

অনুবাদ । তাঁহারা হইলেন বত্রিশ বৎসর
 কাল ব্রহ্মচর্য্য ব্রত অবলম্বন করিয়া প্রজাপতির
 নিকট বাস করিলেন । তাহার পর প্রজাপতি
 একদিন তাঁহাদিগকে দ্বিজ্ঞাসা করিলেন, “তোমরা
 কিজন্ত এখানে অবস্থান করিতেছ ?” তাঁহারা
 বলিলেন, একদা আপনি বলিয়াছিলেন যে,
 আমাদের এই আত্মা—যিনি সুষুপ্তিকালে নিত্য
 আমাদের হৃৎকমলে প্রসন্নমূর্ত্তিতে বিরাজ করেন—
 তিনি পাশ ও গুণ্যের অতীত ; জরা বা শোক

তাঁহাকে স্পর্শও করিতে পারে না, তিনি মৃত্যুঞ্জয় ; তাঁহার ক্ষুধা বা পিপাসা নাই এবং সমস্ত সঙ্কল্প ও সমস্ত কামনা তাঁহার অমোঘ। শোকশূন্য, অমর এই আত্মাকে অনুসন্ধান করিয়া আপনার হৃৎপঞ্চে তাঁহাকে অনুভব করিতে হইবে। অনুসন্ধান করিয়া যিনি ইহাঁকে আপনার হৃৎপঞ্চে অনুভব করিতে পারেন, এই বিপুল ব্রহ্মাণ্ড তাঁহার সমগ্র ঐশ্বর্যের সহিত তাঁহার চরণতলে লুটাইয়া পড়ে।” আপনার এই মহতী বাণী শ্রবণের সমগ্র সাধু ব্যক্তিই সর্বত্র ঘোষণা করিতেছেন। আমরা তাহা শুনিয়া শোকশূন্য অমর সেই আত্মাকে জ্ঞানিবার অভিপ্রায়ে আপনার নিকট আসিয়া অবস্থান করিতেছি।

২। তৌ হ প্রজাপতিক্রবাচ য এবোহক্ষিণ পুরুষো দৃশ্যত এষ আয়োতি হোবাচৈতদমৃতমভয়-মেতদ্ ব্রহ্মেতি । অপবোহয়ং ভগবোহপ্সু পরিখ্যায়ন্তে যশ্চায়মাদর্শে কতম এষ ইত্যেত উ এবৈষ সর্কেষেতেষু পরিখ্যায়ন্ত ইতি হোবাচ ।

ইতি সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

বাখ্যা । প্রজাপতিঃ হ (ঐতিহ্যে) তৌ (ইল্লবিরোচনৌ)
 উবাচ (উপদিদেশ)—যঃ এষঃ অক্ষিণি (নয়নমধো) পুরুষঃ
 দৃশ্যতে (যোগিত্তিরনুভূযতে),—এষঃ (উক্তঃ পুরুষঃ) আত্মা
 (মহত্ত্বঃ অপহতপাপাত্মাদিত্ত্বগণকঃ) ইতি । এতৎ (নয়ন-
 মধ্যবর্তী পুরুষঃ) মৃতঃ (মরণাতীতঃ) [অতএব] অতয়ম্
 (নিখিলভরবিবহিতম্) এতৎ ব্রহ্ম (ভূমধ্যঃ বৃক্ষতমঃ)
 ইতি । [তৌ চ অনধিকারিতয়া অক্ষিপুরুষং ছায়াৰূপেণ
 জগৃহতুঃ । গৃহীত্বা চ দৃঢ়ীকরণায় প্রজাপতিং পৃষ্টবন্তৌ]
 অথ (প্রশ্নজিজ্ঞাসায়াং) ভগবঃ, (হে ভগবন্!) যঃ অয়ম্
 (আত্মনঃ প্রতিবিম্বাকারঃ) অপ্সু (জলেবু) যশ্চাযম্ আদর্শে
 (দর্পণে) পরিধায়তে (পরিজায়তে) কতমঃ (এবাং মধ্যো-
 কঃ পুনঃ) এষঃ? (ভবদ্বক্তঃ আত্মা?) ইতি । [প্রজাপতিশ্চ
 আত্মনোক্তং মনসি ভাসমানমক্ষিপুরুষমেনবাতিপেতা] উবাচ
 হ উ (ভোঃ) এষঃ (মহোক্তঃ) এব এষু সর্বেষু (যুগ্মদ্ব্যক্ত্যু-
 জলানিষু) অস্তেবু (মধ্যেবু) পরিধায়তে (পরিজায়তে—
 দৃশ্যতে) ।

অনুবাদ । তখন প্রজাপতি তাঁহাদিগকে
 বলিলেন যে, যোগিগণ বিষয়বাসনা পরিত্যাগ করিয়া
 আমাদের এই নয়নমধো যে পুরুষকে অবলোকন
 করিয়া থাকেন, তিনিই সেই আত্মা । এই অমর

আত্মাই আবার সর্বভয়নিবারক ব্রহ্ম । ইন্দ্র ও
বিরোচন উভয়েই প্রজাপতির এই উপদেশের
প্রকৃত মর্থ হৃদয়ঙ্গম করিতে না পারিয়া “নয়ন
মদ্যবর্তী পুরুষ” অর্থে চোখে যে মানুষের প্রতিবিম্ব
পতিত হয়, তাহাই বুঝিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন, ‘দেব,
জলে এবং দর্পণাদিতেও আমরা মানুষের
প্রতিবিম্ব পতিত হইতে দেখি, ইহাদের মধ্যে
কোনটি সেই আত্মা?’ প্রজাপতি আপনার
অভিপ্রায় অসূসারেই বলিলেন যে, কেবল চক্ষুঃ,
জল বা দর্পণাদি বলিয়া কোন কথা নাই, নিখিল
পদার্থের অন্তঃস্থলে আমরা তাঁহাকেই দেখিয়া
থাকি ।

ইতি সপ্তম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

১। উদশরাব আত্মানমবেক্ষা যদাত্মনো ন
বিজানীথন্তরে প্রকৃতমিতি । তৌ হোদশরাবেহবেক্ষাঃ-

চক্রাতে তৌ হ প্রজাপতিক্রমাৎ কিং পশুথ ইতি । তৌ
হোচতুঃ সৰ্ব্বমেবেদমাবাং ভগব আত্মানং পশ্যাব
আলোমভা আনখেভাঃ প্রতিক্রপমিতি ।

ব্যাখ্যা । [তয়োৰ্বিপন্নীতগ্রহণনিবৃত্ত্যর্থমিদানীমারম্ভ্যতে]—
উদশরাবে (জলপূর্ণপাত্রে) আত্মানম্ (পরম্) অবেক্ষ্য
(অবলোকা), আত্মানঃ যৎ ন বিজানীণঃ (বিজ্ঞাতু-
নার্থঃ), তৎ (অবিদিতং) মে (মম দল্লেশে) প্রকৃতম্ ইতি
[ভাবুবাচ প্রজাপতিঃ] । তৌ (ইল্লবিরোচনৌ) হ (ঐতিহ্যে)
উদশরাবে (উদকপূর্ণপাত্রে) অবেক্ষ্যচক্রাতে (অবলোকনং
চক্রতুঃ) । প্রজাপতিঃ হ তৌ (দর্শনং কৃতবন্তৌ ইল্ল-বিরোচনৌ)
উবাচ (জিজ্ঞাসিতান্) কিং পশুথঃ ? ইতি । তৌ হ উচতুঃ
ভগবঃ (ভগবন্), আত্মম্ আত্মানং [আত্মদৃষ্টি চ] সৰ্ব্বমিদং
আলোমভাঃ আ চ নখেভাঃ (নখলোমপথাস্থং) প্রতিক্রপঃ (প্রতি-
বিধং) পশ্যাবঃ ইতি ।

অনুবাদ । ইল্ল ও বিরোচন ভ্রম করিতেছেন
দেখিয়া প্রজাপতি তাহা দূর করিবার জন্ত তাঁহা-
দিগকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন, “তোমরা ঐ জল-
পূর্ণশরাবমধ্যে আপন আপন আত্মাকে অবলোকন
করিয়া তাহার সখকে যাহা বুঝিতে না পার, তাহা

আমাকে জিজ্ঞাসা করিও ।” তাঁহারাও জলপূর্ণ সেই শরাবনধো নিবিষ্টচিত্তে দেখিতে লাগিলেন ; কিন্তু কিছুই জিজ্ঞাসা করিতেছেন না দেখিয়া প্রজাপতি বলিলেন, ‘কি দেখিতেছ ?’ তখন তাঁহারা বলিলেন, “দেব, আমরা আত্মাকে এবং তাহার লোম হইতে নথপর্যাস্ত সনত্র প্রতিবিম্বটিকে দেখিতে পাইতেছি ।”

২ । তো হ প্রজাপতিৰূবাচ সাক্ষলকৃতৌ স্তবসনৌ পরিকৃতৌ ভূত্বোদশরাবেহবেক্ষ্যামিতি । তো হ সাক্ষলকৃতৌ স্তবসনৌ পরিকৃতৌ ভূত্বোদশরাবেহবেক্ষ্যচ্চক্রাতে । তো হ প্রজাপতিৰূবাচ কিং পশ্যথ ইতি ।

ব্যাখ্যা । [হারাশ্রনিন্দিরাপনয়র পুনন্ত]—প্রজাপতিঃ হ (ঐতিহ্যে) তো (ইন্দ্রবিরোচনৌ) উবাচ (কণিতবান্)—সাক্ষলকৃতৌ স্তবসনৌ (দিব্যবজ্রভূষণৈঃ স্তবশো) [তথা] পরিকৃতৌ (হিরণ্যলোমনখৌ) ভূত্বা উদশরাৎ (জলপূর্ণপাত্রে) অববেক্ষ্যতাম্ (আরানং পশ্যতম্) [স্থবামিতি শেষঃ] । তো হ (ঐতিহ্যে) সাক্ষলকৃতৌ, স্তবসনৌ পরিকৃতৌ চ ভূত্বা উদশরাৎ

অবেক্ষাক্রান্তে [আত্মানমিতি শেষঃ] প্রজাপতিঃ হ তৌ উবাচ
কিং পশুধ ? ইতি ।

অনুবাদ। প্রজাপতি দেখিলেন যে,
ইহাদের ভ্রম এখনও অপনীত হয় নাই । তাই তিনি
পুনরায় বলিলেন যে, তোমরা তোমাদের ঐ
দীর্ঘ কেশ লোম ও নখগুলিকে কাটিয়া, বেশ
পরিষ্কৃত ও পরিচ্ছন্ন হইয়া, দিবা বসন, ভূষণ পরিধান
করিয়া এই জলের মধ্যে আর একবার দেখ ।
তখন ইন্দ্র ও বিরোচন তাঁহাদের সেই পরিষ্কৃত
দীর্ঘ কেশ, লোম ও নখগুলিকে কাটিয়া বেশ
পরিষ্কৃত ও পরিচ্ছন্ন হইয়া দিবা বসন ভূষণ পরিধান
করিয়া সেই জলের মধ্যে আর একবার দেখিতে
লাগিলেন । প্রজাপতি আবার জিজ্ঞাসা করিলেন,
“তোমরা কি দেখিতেছ ?” ।

৩। তৌ হোচতুর্থাঽথৈবেদমাৰাং ভগবঃ সাক্ষ-
লঙ্কতো স্তুবসনৌ পরিষ্কৃতৌ চ এবনেবেমৌ ভগবঃ
সাক্ষলঙ্কতো স্তুবসনৌ পরিষ্কৃতাৰিতোষ আশ্বেতি
হোবাটৈতদ্ব্যমৃতমভয়মেতদ্ ব্রহ্মৈতি, তৌ হ শাস্ত্রহৃদয়ো
প্রবব্রজতুঃ ।

বাখ্যা । তো (ইন্দ্রবিরোচনো) হ উচতুঃ (প্রজাপত্যে
উত্তরং দদতুঃ) — ভগবঃ (হে ভগবন্) আবাং যথৈব (যাদৃশাবেব)
ইদং (প্রত্যক্ষং যথা স্তাৎ তৎ) সাক্ষলকৃতো, হুবসনো, পরি-
কৃতো চ স্বঃ (ভবাবঃ), এবামব (প্রত্যক্ষদৃষ্টান্তবদেব) [উদ-
শরণেহপি] ইমো (দৃশ্যমানো ছায়াস্থানো) সাক্ষলকৃতো,
হুবসনো পরিকৃতো [বৃন্তেতে] উতি । [প্রজাপতিঃ পুনরুদনা-
পোতয়োঃ বিপরীতগহমপগতমবগম্য কেনচিত্ স্বদোষেণৈব
প্রতিবন্ধবিবেকবিজ্ঞানসামর্থ্যো এতৌ উতি মহা স্বাভিপ্রোত-
মেবাস্থানং মনসি নিধায়] উবাচ হ — এষঃ আরা ইতি, এতৎ
অমৃতম্ অভয়ম্ এতৎ ব্রহ্ম ইতি । তো (বিবেকজ্ঞানহীনো
ইন্দ্রবিরোচনো) হ (ঐতিহ্যে) শাস্ত্রদ্বয়ো (কৃতার্থবুদ্ধিতয়া
তুদাত্তঃ করণৌ প্রবর্ত্তজতুঃ (স্বপ্নাবাসাভিসুখং প্রকৃতবদৌ)) ।

অনুবাদ । তখন ইন্দ্র ও বিরোচন উত্তর
করিলেন যে, ‘দেব, আমরা নিজেরা যেমন দীর্ঘ
কেশ, লোম ও নখগুলি কাটিয়া, দিব্য বস্ত্রাতরণে
ভূষিত হইয়া পরিকৃত ও পরিচ্ছন্ন হইয়াছি, এই জলের
মধ্যে যে ছায়াপুরুষকে দেখিতেছি, তিনিও ঠিক
তেমনই । ‘প্রজাপতি দেখিলেন যে’ এখনও ইহাদের
ভ্রম দূর হয় নাই, তিনি মনে করিলেন যে পুনঃ পুনঃ
এমন সরল ও সুস্পষ্ট করিয়া উপদেশ দিলেও এখন

ইহারা কিছুই হৃদয়ঙ্গম করিতে পারিতেছে না, তখন নিশ্চয়ই কোন আভ্যন্তরিক কারণে ইহাদের বিবেকবুদ্ধি প্রতিহত হইতেছে। যাহা হউক, কালে ইহারা আমাব এই উপদেশবাক্য পুনঃ পুনঃ চিন্তা করিয়া নিজেদের ভ্রম বুদ্ধিতে পারিবে। এইরূপ মনে করিয়া তিনি আপনার অভিমত আশ্বারই উদ্দেশে তাহাদিগকে বলিলেন যে, ‘ইনিই সেই সৰ্ব্বভয়নিবাবক অমর আত্মা এবং ইনিই ব্রহ্ম।’ তখন ইন্দ্র ও বিরোচন শান্তহৃদয়ে গুহ্যভিমুখে প্রস্থান করিলেন।

২। তৌ হাবীক্ষা প্রজাপতিরূবাচানুপলভা-
 আনমনহুবিণ্ড ব্রজতো যতর এতদুপনিষদো ভবিষ্যন্তি
 দেবা বাসুরা ন তে পরাভবিষ্যন্তীতি ন হ শান্তহৃদয়
 এব বিরোচনোহসুরান্ জগাম, তেভ্যো হৈতানুপনিষদং
 প্রোবাচাঐশ্ববেহ মহত্যা আত্মা পরিচর্যা আত্মানমেবেহ
 যহরান্নাত্মানং পরিচরমুভৌ লোকাংবাপ্নোতীমং চামুং
 চেতি ।

ব্যাখ্যা। প্রজাপতিঃ (ঐতিহ্যে) তৌ (ইন্দ্রবিরোচনৌ)

অর্থীক্ষ্য (দূরতো গচ্ছন্ত্যাবলোপ্য) উবাচ (উক্তবান্) — আত্ম-
নম্ (অপহৃতপাপুহাদিগুণকম্) অনুপলভ্য (অনধিগম্য) অনমু-
বিজ্ঞ (স্বাস্থ্যপ্রত্যক্ষং চাক্ষুহ) ব্রহ্মতঃ (গৃহাভিমুখং গচ্ছতঃ)
যতরে (যে যে) দেবা বা অমরা বা [বিশেষিতেনাংলম্] এত-
দুপনিষতঃ (ইন্দ্রানিবোচনবদনাস্থাস্তত্বজ্ঞাঃ) ভবিষ্যন্ত, তে
(দেবাশ্চাত্মরাশ্চ) পবাস্তবিষ্যন্তি (শ্রেয়োমার্গাৎ প্রভৃষ্টাঃ ভবি-
ষ্যন্তি) ইতি । সং হ বিরোচনঃ শাস্ত্ররূপঃ এব (কৃতার্থবুদ্ধি-
তুরা সঙ্গঠিত্ত এব সন্) অমুবান্ জগাম ; [গমনানন্তবঃ] তেভ্যঃ
(অমুরেভ্যঃ) এশাম্ (শরীরাস্থবুদ্ধিকপাং) উপ নষদঃ (আত্ম-
বিজ্ঞাং) প্রোবাচ (উপদিদেশ) — ইহ (জগতি) আত্মা (দেহঃ)
এব মহতঃ (পূজনীয়ঃ) আত্মা (দেহঃ) পরিচয়ঃ (দেবনীরঃ) ।
ইহ (জগতি) আত্মনিং (দেহরূপং) এব মহত্ (পূজয়ন্)
আত্মানং পরিচরন্ উভৌ লোকৌ — ইমং (দৃশ্যমানং ভুলোকং)
অনুম্ (পরগোচরং) অবাপ্নোতি ।

অনুবাদ । দূর হইতে তাঁহাদিগকে
দেখিয়া প্রজ্ঞাপতি বলিলেন যে, ইহারা
উভয়েই আত্মাকে উপলব্ধি বা স্বয়ং অনুভব না
করিয়াই ফিরিয়া যাইতেছে । দেবতাই হউক
বা, অমুরই হউক, যাহারা ইহাদের নিকট হইতে
আত্মবিজ্ঞাসম্বন্ধে এই ভ্রান্ত মতবাদ গ্রহণ করিবে,

তাহারা নিশ্চয়ই শ্রেয়ের পথ হইতে চিরদিনের জন্ত বিচ্যুত হইবে। অমরদিগের রাজ্য বিরোচন বেশ শাস্ত্র হৃদয়েই স্বদেশে ফিরিয়া আসিলেন। তিনি আত্মবিশ্বাসসম্বন্ধে তাহার ভ্রান্ত মতবাদ দেশবাসীর মধ্যে প্রচার করিতে আরম্ভ করিলেন। তিনি বলিলেন যে, ‘এই শরীরই আত্মা’ জগতে ইহাই একমাত্র মননীয় ; আমাদের ইহারই সেবা করিতে হইবে। ইহাকে পূজা ও সেবা করিয়া লোকে ইহলোক ও পরলোক উভয় লোকই লাভ করিয়া থাকে।

৩। তস্মাদপ্যত্বেহাদানমশ্রদধানমবজমানমাহ-
রাসুরো বতেতাসুবাণাম্ হেযোপনিষৎ প্রেতস্ত
শরীরং ভিক্ষয়া বসনেনালঙ্কারেণেতি সৎসুর্কৃত্যন্ত্যেতেন
হ্মুং লোকং জেয়ন্তো মন্তন্তে ।

ইত্যষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা। তস্মাৎ (তদুপদেশাদেব) অতাপি ইহ জগতি
অদমানং (দামবকুর্বাণং), অশ্রদ্ধদানং (নৎকার্য্যেতু শ্রদ্ধাহীনং)

অবজ্ঞমানন্ (যজ্ঞমমকুর্বাণ্ড) [জনং] আত্মঃ (কথয়ন্তি) [শিষ্টা
ইতি শেষঃ] । বত (বেনে) অসুরঃ (অসুরপ্রকৃতিমোহয়ং জন
ইতি ভাবঃ) ইতি । হি (যতঃ) অহুরাণাং এষা উপনিষৎ
(আত্মবিজ্ঞা), যৎ প্রেতস্ত (মৃতস্ত) শরীরঃ ভিক্ষয়া (গন্ধ-
মালাদিভিঃ) বসমেন, অলঙ্কারেণ চ মংদুক্কাশ্ব ইতি : হি
(যতঃ) এতেন (শবশরীরসংস্কারেণ) অমুং লোকং (পরলোকং)
জ্ঞেদ্যমুঃ ইতি মন্ত্বে [অসুরা ইতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । বিরোচন সেই সময়ে স্বজাতির
মধ্যে যে দেহাশ্রবাদ প্রচার কবিরাছিলেন, বর্তমান
কালেও তাঁহার প্রভাব জগতে যথেষ্ট পরিমাণে
বিद्यমান রহিয়াছে । সেইজন্য যাহারা দানশীল
নহে, সংস্কারগোঁ যাহাদের শ্রদ্ধা নাই, যজ্ঞাঙ্কুষ্ঠান
করিতে যাহারা ভালবাসে না, সজ্জনেরা তাহাদিগকে
অসুরপ্রকৃতির লোক বলিয়া থাকেন । এই অসুর-
প্রকৃতির লোকদিগের আত্মবিজ্ঞাসম্বন্ধে এইরূপ ভ্রান্ত
ধারণা আছে যে, তাহারা মনে করে, “মৃত ব্যক্তির
শবদেহটাকে যদি গন্ধমালাদির দ্বারা চর্চিত করিয়া
দিব্য বস্ত্রাভরণে ভূষিত করা যায়, তবে ইহারই
দ্বারা সে পরলোকে সুখী হইয়া থাকে ।”

অষ্টম খণ্ডের বঙ্গাঙ্কুবাদ সমাপ্ত ।

নবমঃ খণ্ডঃ ।

১। অথ হেহ্রোহপ্রাপৌব দেবানেতদ্বয়ং দদর্শ
যথৈব খধরমস্মিঞ্জরীরে সাক্ষলক্কতে সাক্ষলক্কতো ভবতি
সুবসনে সুবসনঃ পরিক্কত পরিক্কত এবমেবায়মস্মি-
ম্ভেহক্কো ভবতি স্রামে স্রামঃ পরিবৃক্কে পরিবৃক্কোহ-
শ্রেব শরীরস্ত নাশমবেধ নশ্চতি, নাহমত্র ভোগাং
পশ্চামীতি ।

বাখ্যা। অথ (যনস্করং) ইল্লঃ (দেবরাজঃ) দেবান্
অপ্রাপৌব (দেবসমীপগমনাৎ প্রাগেব) [পদীত্যর্থঃ] এতৎ
(বক্ষ্যমাণং) ভয়ং (আয়ত্তেন পুরুষপ্রতিষিদ্ধগ্রহণনিষিদ্ধম্
অনিষ্টং) দদর্শ । যথৈব খলু (নিশ্চয়ে) অয়ম্ (ছায়াস্মা) অস্মিন্
শরীরে সাক্ষলক্কতে (সূত্ৰযিতে) সাক্ষলক্কতঃ (সূত্ৰযিতঃ),
সুবসনে সুবসনঃ, পরিক্কত (ছিন্নলোমনখে) পরিক্কতঃ (ছিন্ন-
লোমনসঃ) [চ] ভবতি, এবমেব (শরীরস্ত নপাদ্যপগমে ছায়া-
স্রানোহ'প তদপগমবৎ) অয়ম্ (ছায়াস্মা) অস্মিন্ (শরীরে)
অক্কে [সতি] অক্কঃ, স্রামে [সতি] স্রামঃ [বস্তু চক্ষুঃ নাসিকা
বা সদা শ্রবতি, সঃ] পরিবৃক্কে (হস্তপদাদৌ ছিন্নে) পরিবৃক্কঃ
(ছায়াস্রাহপি ছিন্নঃ) নশ্চতি, [কিমধিকেন] অস্ত (শরীরস্ত)
এব (নিশ্চয়ে) নাশম্ (ধ্বংসম্) অসু (পশ্চাৎ) এবঃ (ছায়াস্মা)
নশ্চতি । অহম্ অত্র (ছায়ায়দর্শনে) ভোগাং (কিমপি কণাং)
ন পশ্চামি ইতি ।

অনুবাদ । এদিকে ইন্দ্র স্বর্গে ফিরি-
 বাব পথেই প্রজাপতির কথা বার বার ভাবিতে
 ভাবিতে যাইতে লাগিলেন, তাঁহার মনে হইতে
 লাগিল যে, প্রজাপতি তাঁহাকে যে তত্ত্ব বুঝাইবার
 জন্য বিবধ দৃষ্টান্তের সহিত নানা মুক্তিতর্কের
 অবতারণা করিয়াছিলেন, তাহা যেন এখন তিনি
 কঁতকটা হৃদয়ঙ্গম করিতে পারিতেছেন । তখন
 তিনি মনে মনে ভাবিতে লাগিলেন যে, লোম ও
 নখগুলিকে কাটিয়া এই শরীরকে বেশ পরিষ্কার
 পরিচ্ছন্ন করিয়া এখন দিবা বস্ত্রাভরণে ভূষিত করা
 হয়, তখন জলে তাহার যে প্রতিবিম্ব পড়ে, তাহাও
 বেগন বেশ পরিষ্কার, পরিচ্ছন্ন ও দিবা বসনভূষণে
 ভূষিতই দেখিতে পাওয়া যায়, সেইরূপ কেহ যদি
 অন্ধ হয় বা হাত পা কাটিয়া ফেলে, কিংবা ব্যাধির
 প্রবল আক্রমণে তাহার চক্ষু বা নাসিকা হইতে
 অনাবৃত জলস্রাব হইতে থাকে, তাহা হইলে তাহার
 প্রতিবিম্বটীও ঠিক তেমনই দেখাইবে । তাহার পর
 এই শরীরনাশের সঙ্গেই প্রতিবিম্বটীও নিশ্চয়

নষ্ট হইবে। অতএব আনাদের এই জড় দেহেরই মত নশ্বর ঐ প্রতিবিশ্ব বা ছায়াকে আত্মা বলিয়া জানিয়া আমার কোন লাভ দেখিতেছি না।

২। স সমিৎপাণিঃ পুনবেয়ায়, তৎ হ প্রজাপতি-
কুবাচ মঘবন্ বচ্ছাস্তৃহৃদয়ঃ প্রারাজীঃ সাক্ষং বিরোচনেন
কিমিচ্ছন্ পুনরাগম ইতি স হোবাচ যথৈব থম্বয়ঃ
ভগবোহশ্মিদ্ধরীরে সাধবলক্কতে সাধবলক্কতো ভবতি
সুবসনে সুবসনঃ পরিকৃতে পরিকৃত এবমেবারমশ্মিন্নক্কে-
হাক্কো ভবতি অামে অামঃ পরিবৃক্ণে পরিবৃক্ণোহষ্ট্রৈব
শরীরস্ত নাশমগ্নেব নশ্রতি নাচমজ্র ভোগাং পশ্চামীতি।

ব্যাখ্যা। সঃ (ইন্দ্রঃ) সমিৎপাণিঃ (হস্তাভ্যাং সমিৎ-
কাষ্ঠভারং বিধৃত্য) পুনঃ এবায় (উপদেশার্থা) সন্ প্রজাপতি-
সক্কাশঃ পুনরাজগাম) প্রজাপতিঃ চ (ঐতিহ্যে) তম্ (ইন্দ্রম্)
উবাচ হে মঘবন্ ! যৎ (যস্মাৎ) শাস্তৃহৃদয়ঃ (সহৃদৈঃ সন্)
বিরোচনেন (অশ্রুরাজেন) সাক্ষং (সহ) প্রারাজীঃ (প্রস্থিত-
বান্ অসি)। তৎ (তস্মাৎ) কিম্ (প্রয়োজনং) ইচ্ছন্ [ইং]
পুনঃ আগমঃ ! (আগতবানসি) ইতি। সঃ (ইন্দ্রঃ) হ উবাচ
হে ভগবঃ যথৈব থম্ব অয়ং (ছায়ায়া) অগ্নিন্ শরীরে সাধবলক্কতে
সাধবলক্কতঃ, সুবসনে সুবসনঃ পরিকৃতে পরিকৃতঃ [চ] ভবতি,

এবমেব অয়ম্ (ছায়ায়া) অশ্বিন্ (শরীরে) অক্কে অক্কে : শ্রামে
শ্রামঃ, পরিবৃদ্ধে পরিবৃদ্ধঃ [চ] ভবতি ; অস্ত শরীরস্ত এষ
নাশম্ অহু এষঃ (ছায়ায়াতর্প) নশ্বতি ; অত্র অহঃ (ভোগাৎ ন
পশ্যাম ইতি । [কৃতব্যার্থানোহ্ণমংশঃ] ।

অনুবাদ । ইন্দ্র এইরূপ ভাবিয়া
পুনরায় গুরুগৃহে ব্রহ্মচারী হইয়া বাস করিবার
অভিপ্রায়ে কতকগুলি সন্নিহিত হস্তে লইয়া প্রজাপতির
নিকট ফিবিয়া আসিলেন । প্রজাপতি তাঁহাকে
দেখিয়া বলিলেন, “ওহে ইন্দ্র, এই যে তুমি
বিরোচনের সহিত সন্দ্বষ্টচিত্তে চলিয়া গেলে ; আবার
কি মনে করিয়া ফিরিয়া আসিয়াছ ? তখন ইন্দ্র
বলিলেন, প্রভো, লোম ও নথগুলিকে কাটিয়া এই
শরীরকে বেণা পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন করিয়া যখন
দিবা বস্ত্রাভরণে ভূষিত করা হয়, তখন জলে
তাহার যে প্রতিবিম্ব পতিত হয়, তাহাও যেমন বেশ
পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন ও দিবা বসনভূষণে ভূষিতই
দেখিতে পাওয়া যায় ; সেইরূপ কেহ যদি অন্ধ হয়,
বা হাত পা কাটিয়া ফেলে কিংবা ব্যাধির প্রবল

জড়নায় তাহার চক্ষুঃ দুইটা বা নাসিকা হইতে
অনবরত জলস্রাব হইতে থাকে, তবে তাহার
প্রতিবিম্বটাও ঠিক তেমনি দেখাইবে। আবার
এই দেহ নষ্ট হওয়ার সঙ্গে সঙ্গেই ইহার প্রতিবিম্বও
নিশ্চয় নষ্ট হইবে ; তবে দেখুন, জড়রূপ জ্ঞানাদের
এই দেহরই মত নশ্বর, ঐ প্রতিবিম্ব বা ছয়াকে
আত্মা বলিয়া জ্ঞানিয়া আমার কোন লাভ
দেখিতেছি না ।

৩। এনেনৈবম মঘবল্লিতি হোবাচৈতং ত্বেন তে
ভূয়োহনুবাখ্যাত্মানি বসাপরাণি দ্বাত্রিংশতং বর্ষালীতি ।
স হাপরাণি দ্বাত্রিংশতং বর্ষাণুবাস তস্মৈ হোবাচ ।

ইতি নবমঃ পণ্ডঃ ।

বাণ্যা । [প্রজ্ঞাপতিঃ] হ (ইতি) উবাচ (ইক্ষবান্)
হে মঘবন্ । (ভোঃ দেবরাজ ।) এষঃ (মধুপনিষ্টঃ আত্মা) এনমেব
(ভবদনুভূতেরূপ এব) [ছায়া ন আত্মা ভবিতুমর্হতীত্যর্থঃ]
ইতি । এতন্ (ময়ৈন প্রাপ্তপনিষ্টমাশ্রানং) এব'তু তে (ভূভাঃ)
ভূয়ঃ (পুনরপি) অনুবাখ্যাত্মানি । [কেনচিৎ নোমৈবৈষ প্রতি
বক্তব্রহ্মসামর্থ্যেৎ ; অকৃতংকপণায়] অপরাণি . দ্বাত্রিংশতং .

বর্ধাণি বস (ব্রহ্মচর্য্যমবলম্ব্য; অত্রৈব তিষ্ঠ) ইতি । সঃ (ইন্দ্রঃ)
 হ অপরাণি ষাতিংশতঃ বর্ধাণি উবাস (ব্রহ্মচর্য্যমবলম্ব্য তত্রৈব
 বসতিং চকার) ; [তদনন্তরক প্রজাপতিঃ] তস্মৈ (ব্রহ্মচর্য্য-
 ব্রতানুষ্ঠানেন কলিতদোষায় ইন্দ্রায়) উবাচ (উপদিদেশ) হ
 (ঐতিহ্যে) :

অনুবাদ । প্রজাপতি বলিলেন “ওহে
 ইন্দ্র ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা যথার্থ ; পুরুষের
 প্রতিবিশ্ব বা ছায়া কখন আত্মা হইতে পারে না ।
 আমি তোমাকে পূর্বে যে আত্মোপদেশ দিয়াছিলাম,
 তাহাই আবার” তোমাকে বলিব ; কারণ আমি
 তোমাকে বাণী বলিয়াছিলাম, তাহা তোমার
 ওৎকালেই বোঝা উচিত ছিল ; যখন বোঝ
 নাই, তখন নিশ্চয়ই কোন কারণে তোমার বিবেক-
 বুদ্ধি প্রতিহত হইয়া গিয়াছে ; অতএব তোমার
 বুদ্ধির এই দোষ দূর করিবার জন্য তোমাকে আরও
 বত্রিশ বৎসর এখানে ব্রহ্মচর্য্যএত অবলম্বন করিয়া
 অবস্থান করিতে হইবে । ঈন্দ্রও প্রজাপতির কথামত
 আরও বত্রিশ বৎসর সেখানে ব্রহ্মচর্য্যএত অবলম্বন

করিয়া বাস করিলেন । তাহার পর প্রজাপতি
তাঁহাকে উপদেশ দিলেন ।

নবম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

দশমঃ অঃ ৩ঃ ।

১ । য এষ স্বপ্নে নদীযমানশ্চরতোয আশ্রোতি
হোবাচৈতদমৃতমভয়মেতদ্ ব্রহ্মেতি । স ই শাস্ত্রদয়ঃ
প্রবব্রাজ সহাপ্রাপৌব দেবানেতদ্ ভয়ং দদর্শ তদ্
যদ্ যজ্ঞপীদম্ শরীঃমক্ৰং ভবতানক্ৰঃ স ভবতি যদি
স্রামমস্রামো নৈবৈযোহস্ত দোষেণ দুষ্টিতি ।

বাণ্য।। যঃ এষঃ (সকলপ্রত্যক্ষঃ) স্বপ্নে যদীয়মানঃ (ললমা-
দিত্তঃ পূজ্যমানঃ) চরতি (অনেকবিধান্ স্বাপ্নভোগান্ অনু-
ভবতি) এষঃ (স্বাপ্নপূৰ্ব্বঃ) আশ্রা (পূৰ্ব্বীকৃতঃ অপহতপাণ্ডু-
হাদিগুণকঃ) ইতি; এতৎ (এষঃ) অমৃতং (অবিনাশি),
[অতএব] অভয়ম্ (মৰ্কভয়নিবারকং), এতৎ (এষঃ) ব্রহ্ম,
ইতি ই উবাচ [প্রজাপতিঃ] । সঃ (ইন্দ্রঃ) হ (ত্রিভুজঃ)
শাস্ত্রদয়ঃ (বৃত্তার্থবুদ্ধিহীনঃ সঙ্কটচিত্তঃ) [সন্] প্রবব্রাজ (পূৰ্ব্ববৎ

প্ৰহাতিমুখং প্রতছে) । সঃ (ইন্দ্রঃ) ত (ঐতিহ্যে) দেবান্
অপ্রাপ্যোন (দেবসমীপগমনাং প্রাপ্তেব) [পথীত্যর্থঃ] এতৎ
(বক্ষ্যমাণং) ভয়ং (আয়ত্বেন স্বাপ্নপুৰুষগ্রহণানমিত্তমনিষ্টং)
দনশ্চ (চিস্তয়া বিদিতবান্) তৎ (স্থলত্বেন প্রসিদ্ধং) ইদং শরীরং
যজ্ঞাপি অক্ষং (দৃষ্টিশক্ত্যা বিহীনং) ভবতি, [তথাপি] সঃ (স্বাপ্নঃ
আত্মা) অনকঃ ভাতি (শরীরবৎ ন তস্মৈ দৃষ্টিশক্তেঃ হানিঃ
প্রজায়তে) । যঃ প্রামঃ (যস্ত চক্ষুর্নাসিকা বা সদা প্রসূতি,
৫৯) [তথাপি সঃ স্বপ্রাণা অপ্রামঃ [এন, ভবতি] ; [অতএব]
এসঃ (স্বপ্রাণা) অস্ত (দেহস্ত) দোসেণ [চারায়াম্বৎ] নৈব
ভুয়াতি (ন বদাপি কণাষীভবতীত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । প্রজাপতি বলিলেন যে, স্বপ্রা-
ণস্থায় যিনি বিবিধ ঔষধে পরিপূজিত হইয়া বিচরণ
করেন, তিনিই সেই সর্বভয়নিবারক অনর আত্মা,
তিনিই ব্রহ্ম । প্রজাপতির নিকট এই উপদেশ লাভ
করিয়া ইন্দ্র হৃষ্টচিত্তে প্রস্থান করিলেন । কিন্তু তিনি
স্বর্গে প্রত্যাবর্তনের পথেই প্রজাপতির উপদেশগুলি
ভাবিতে ভাবিতে যাইতে লাগিলেন । সহস্রা তাঁতার মনে
একটী সংশয় উপস্থিত হইল । তিনি ভাবিতে লাগিলেন
যে, যদি কোন লোক জাগ্রত অবস্থায় অন্ধ থাকিয়াও
নিদ্রাকালে স্বপ্ন দেখিবার সময় নিঃস্বপ্নে আর অন্ধ

বলিয়া মনে করে না; যদি কোন লোকের বা পীড়ার
তাড়নার তাহার চক্ষুঃ 'ও নাসিকায় জল অবিরল
ঝরিতে থাকিলেও নিদ্রাকালে স্বপ্ন দেখিবার সময়ে
আর আপনাকে সে সেরূপ পীড়িত মনে করে না,
সেইরূপ অধিক আর কি বলিব শরীরের কোনরূপ
দোষই এই স্বপ্ন পুরুষকে অনুমাত্রও কলুষিত করিতে
পারে না ।

২। ন বধেনাস্ত হৃন্তে নাশ্চ শ্রামোণ শ্রামো
যন্তি হ্যেবৈনং বিচ্ছাদয়ন্তীনাপ্রিয়নেদ্রেব ভবত্যাপি
রোদিতীব নাইমত্র ভোগাং পশ্চাদ্ভীতি ।

শ্রামায়া । অস্ত (শরীরস্ত) বধেন (হননেন) [স্বপ্নাস্তা]
ন হৃন্তে (ছায়ায় যৎ ন বিনশতি), অস্ত (শরীরস্ত) শ্রামোণঃ
(চক্ষুর্দাদিগতানবরতসলিলগলনেন) [স্বপ্নাস্তা] ন শ্রামঃ
[ভবতি] । তু (কিস্ত) এনং ভায়াত্মানং [কেচিদধ্যায়ঃ]
যন্তি এব (যন্তীব, নতু বস্তুতঃ এব যন্তি কেচিৎ “ন হৃন্তে”
ইতি প্রাগেব হনননির্দেশাৎ) [তথা] বিচ্ছাদয়ন্তি (বিজ্ঞাবয়ন্তি)
ইব [অধ্যায়ঃ, পূর্বোক্তমেব স্বপ্নাস্তাদমিতি শেষঃ] † [অয়ং
চ] অপ্রিয়বেত্তা (পুত্রাদিপ্রিয়জনমরণনিমিত্তদুঃখানুভবিতা)
ইব ভবতি ; সপি চ রোদিতি (জন্মতি) ইব ; [অতএব]

অহন্ অন্ম (স্বপ্নানুদর্শনে) [ছায়ানুদর্শনবৎ] (তোগ্যঃ কিমপি
ফলঃ) ন পশ্যামি ইতি ।

অনুবাদ । শরীর প্রানিসূক্ত হইলে বা
একেবারে তাহা নষ্ট হইয়া গেলে সেই সঙ্গেই পুরুষ-
প্রতিবিম্ব যেমন প্রানিসূক্ত বা নষ্ট হইয়া যায়, সেই-
রূপ এই স্বাপ্ন পুরুষ প্রানিসূক্ত বা নষ্ট হন না ; কিন্তু
তাহা হইলেও কাঙ্ক্ষার যেন নিত্য এই স্বাপ্ন পুরুষকে
হত্যা করিতেছে, তাড়না করিতেছে, আবার
ইনি নিজেও প্রিয়জনদের মরণভঞ্জে চুঃখিত হইয়া
যেন রোদন করিতেন । অতএব যিনি এখনও
সাংসারিক তুচ্ছ চুঃখশোকের অতীত হইতে পারেন
নাই সেই স্বাপ্ন পুরুষকে আত্মা বলিয়া জানিয়া আমার
লাভ কি ?

৩ । স সমিৎপাণিঃ পুনরেয়ায় তৎ হ প্রজাপতি-
কৃষাচ মথবন্ যচ্ছাস্তহৃদয়ঃ প্রাব্রাজীঃ কিমিচ্ছন্ পুন-
রাশ্রম ইতি স হোবাচ তদ্ যদ্ যপীদঃ ভগবঃ শরীর-
মক্লং ভবতানকঃ স ভবতি যদি শ্রামনশ্রামো নৈবৈবষো-
হস্ত দোষেণ তৃপ্ততি ।

২২। ন বধেনাস্তু হত্বতে নাস্তু শ্রামোণ শ্রামো
শ্রুস্তি ত্বৈবেনং বিচ্ছাদয়ন্তীবাগ্নিযবেত্তেব ভবতাপি-
রোদিতীয, নাহমত্র ভোগ্যং পশ্থানীত্যেবনেবৈষ
মঘবগ্নিতি* হোবাতৈচতং ত্বেব তে ভূয়োহনুব্যাপ্যাস্থানি
বসাহপরাণি দ্বাত্রিংশতং বর্ষাণীতি । স হাহপরাণি
দ্বাত্রিংশতং বর্ষাণুবাস তৈশ্চ হোবাচ ।

ইতি দশমঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । সঃ (ইন্দ্রঃ) সমিৎপাণিঃ (সমিৎকাষ্ঠভারহন্তঃ
সন্) পুনঃ এয়ায (প্রজাপতিসকাশঃ পুনবাজ্ঞান) । প্রজা-
পতিঃ হ (ঐতিহ্যে) তন্ (ইন্দ্রঃ) [পুনরাগতমবগোচ্য] উবাচ
মঘবন্ (তে ইন্দ্র,) [ত্বং] যং (শাস্ত্রদ্রব্যঃ, কৃতার্থবুদ্ধ্য সন্তুষ্ট-
চিত্তঃ) [সন্] প্রাজ্ঞীঃ (যগ্গ্ৰহতিমুখং প্রস্থিতবানসি) [তৎ]
কিং (প্রয়োজনম্) ইচ্ছন্ (অভিলষন্) পুনঃ আগমঃ (মৎ-
সকাশং পুনরাগতোহসি) । সঃ (ইন্দ্রঃ) ই উবাচ (উক্তবান্)
ভগবঃ, (হে ভগবন্), যত্ৰপি তৎ (স্থলত্বেন সস্বজনবিদিতং)
ইদং শরীরম্ অক্ষং ভবতি, সঃ [তু] অনক্ষং ভবতি ; যদি শ্রামম্
(ইদং শরীরং) [তথাপি সঃ স্বপ্নাস্থা] অশ্রামঃ [এব ভবতি]
[কিমধিকেন] অস্ত (শরীরস্ত) দোষেণ (অক্ষহাদিনা)
[জায়াগ্নাৎ] এতঃ (বয়স্যস্মা) নৈব জুহ্যতি (ন কদাপি কসুণো-
জ্যতি) ।

ব্যাখ্যা । [অপি চ] অস্ত (শরীরস্ত) বধেন (মার্শেন)
 [ছান্দোগ্যদয়ং স্বপ্নাঙ্গা] ন ইচ্ছতে (ন নশ্তি) ; অস্ত (শরীরস্ত)
 শ্রামোণ (চক্ষুর্দাদিগতানবরতসলিলশ্রাবোণ) শ্রামঃ ন [ভবতি]
 তু (পুনঃ) এনং (স্বপ্নাঙ্গানং) প্রত্যোব (কেচন হিংসস্তীব) ;
 বিচ্ছাদয়ন্তি ইব (বিদ্রাবয়ন্তীব) ; [পরং চ] অপ্রিয়বেত্তা ইন
 রোদিতীব চ [অতএব] অহম্ অত্র (স্বপ্নাঙ্গদর্শনে) ভোগ্যং
 (কিমপি ফলং) ন পশ্যামি ইতি (এতদিল্লবচনমাকর্ণ্য) [প্রজ্ঞা-
 পতিঃ উবাচ মঘবন্ (হে ইন্দ্র), এবঃ (স্বপ্নদষ্টো আঙ্গা) এব-
 মেব (তদভিপ্রায়েণ অপ্রিয়বেত্তাদিদোষসম্পন্ন এব ন তু মদভি-
 প্রায়েণ ইত্যর্থঃ) । [অতঃ] এতং (মগ্নবাদেরো উপদিষ্টমদভি-
 প্রেস্তমাঙ্গানং) হেব তে (তুভ্য) ভূয়ঃ (পুনরপি) অনুব্যাখ্যা-
 শ্যামি । [যতো যুক্তিমুখ্যা বিরূপদিষ্টমপি ময়া, ন ত্বয়া সক্রু-
 দপি যথাবদং গৃহীতমতঃ পূর্নং ত্বায়াপি প্রতিবন্ধকারণং
 বিচ্ছতে, তস্মাৎ তৎক্ষণাৎ] অপরাণি স্বাক্ষিংশতং বর্গাণি
 [ব্যাপ্য] বগ (ব্রহ্মচর্য্যব্রতমমুষ্ঠায় অত্র তিষ্ঠ) ইতি । সঃ
 (ইন্দ্রঃ) হ (ইতিহে) অপরাণি স্বাক্ষিংশতং বর্গাণি উবাস
 (ব্রহ্মচর্য্যমবলম্ব্য তত্রাবস্থানং চকার) । তন্মৈ (ক্ষিপিতকল্ম-
 গায় ইন্দ্রায়) উবাচ (আত্মতত্ত্বমুপদিদেশ) হ [প্রজ্ঞাপতিঃ] ।

অনুবাদ । এইরূপ চিন্তা করিয়া ব্যাকুল
 চিত্তে ইন্দ্র আবার কতকগুলি সমিংকাষ্ঠ হস্তে লইয়া

প্রজাপতির নিকট উপস্থিত হইলেন। প্রজাপতি তাঁহাকে পুনর্বার আসিতে দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন, “কি গো ইন্দ্র, এই তো তুমি হুটেচিতে চলিয়া গেলে, আবার কি মনে করিয়া আসিয়াছ? তখন ইন্দ্র বলিতে লাগিলেন, হে দেব, কোন লোক যথার্থ অন্ধ হইলেও কিংবা পীড়ার তাড়নায় তাহার চক্ষুঃ ও নাসিকার জল ঝরিতে থাকিলেও সে যখন নিদ্রাবস্থায় স্বপ্ন দর্শন করে, তখন আর নিজেকে অন্ধ বা তাহার চক্ষুঃ ও নাসিকা দিয়া জল ঝরিতেছে বলিয়া মনে করে না ; এমন কি শরীরের কোনরূপ দোষই আর তখন তাহাকে অনু-
মাত্রও কলুষিত করিতে পারে না। শরীর মানিষ্যক হইলে বা একেবারে তাহা চিরদিনের মত নষ্ট হইয়া গেলে সঙ্গে সঙ্গে ছায়াআ। যেনন মানিষ্যক বা নষ্ট হইয়া যায়, এই স্বপ্নাআ। কখনও-সে রূপ জন না ; কিন্তু তাহা হইলেও কাহারো যেন নিত্য এই স্বপ্নাআকে মায়িয়া ফেলিতেছে, ইহাকে তাড়াইয়া দিতেছে, আবার ইনি নিজেও প্রিয়জনের মরণ হুঃখে যেন সন্তপ্ত হইতেছেন, যেন রোদনই করিতেছেন।

অতএব যিনি এখনও তুচ্ছ হৃৎখণ্ডকের দোলায় নিত্য দোহলামান, সেই স্বপ্নপুরুষকে যদি আমি সর্বভয়-নিবারক অমর আত্মা বলিয়া স্বীকার করি, তবে তাহাতে আমার লাভ কি ? প্রজাপতি বলিলেন, “ইন্দ্র ! তুমি সত্যই বলিয়াছ ; তুমি বৈরূপ বুলিয়াছ, তাহাতে স্বপ্নদ্রষ্টা ঐ পুরুষটী সত্যসত্যই এখনও হৃৎখণ্ডকের দোলায় দোহলামান ; কিন্তু আমার উপদেশের তাৎপর্য্য সেরূপ নহে ; অতএব আত্মার স্বরূপে পূর্বে আমি তোমাকে যে উপদেশ দিয়াছি, এযাবৎ তাহাই বুরাইয়া বলিতেছি ; তবে দুইবার যখন আমার উপদেশের তাৎপর্য্য তুমি গ্রহণ করিতে পার নাই, তখন নিশ্চয়ই তোমার বুদ্ধি কোন কারণে প্রতিহত হইতেছে বুলিতে হইবে । তাই বলিতেছি যে, তোমার বুদ্ধিবৃত্তির এই দোষটুকু দূর করিবার জন্য তোমাকে আরও বত্রিশবৎসর ব্রহ্মচর্য্য ব্রত অবলম্বন করিয়া এখানে অবস্থান করিতে হইবে ।” ইন্দ্র প্রজাপতির এই কথায় সন্তুষ্ট হইয়া আরও বত্রিশ বৎসর ব্রহ্মচর্য্য ব্রত ধারণ করিয়া

সেখানে অবস্থান করিলেন । তখন ঐজ্ঞাপতি তাঁহার
বুদ্ধিবৃত্তি শুদ্ধ হইয়াছে মনে করিয়া তাঁহাকে উপদেশ
দিলেন ।

দশম খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

একাদশঃ খণ্ডঃ ।

১। তদ যজৈতৎ সুপ্তঃ সমন্তঃ সম্প্রসন্নঃ স্বপ্নং ন
বিজানাত্যেন আশ্র্যতি হোবাচৈতদমৃতমভয়মেতদ্-
প্রজ্ঞোত । স হ শান্তকৃদয়ঃ প্রবব্রাজ স হাপ্রাপ্যৈব
দেবান্যনন্তমুখং দদর্শ নাহি খলয়মেবহু সম্প্রত্যাআনং
জ্ঞানাত্মনহনস্মীতি, নো এবেম্যানি ভূতানি বিনাশ-
দেবান্যিতো ভবতি নাহমক ভোগাং পশ্যামীতি ।

বাচ্য। যজ (যস্মিন্ কালে) তৎ (এসিদ্ধঃ) এতৎ
(খাব্যাক্য) সুপ্তঃ (নিদ্রিতঃ) সমন্তঃ (কল্পসর্কেন্দ্রিয়প্রসন্নঃ)
[অতঃ পরং বাহ্যবিষয়সম্পর্কজনিতকালব্যাপ্তাবাৎ] সম্প্রসন্নঃ (নিদ্র-
দ্রোণঃ) [সন] স্বপ্নং ন বিজানাতি (স্বাপ্নভোগঃ নাশুভবতী-
ভার্যঃ) এতঃ (ভক্তবাহ্যান্তরভোগঃ সুধুপ্তৌ) সম্প্রসন্নঃ পুরুষঃ
অমৃতঃ (পুরুষোক্তঃ পহতপাপুত্বাদিগুণকঃ) এতৎ অমৃতং
(নিদ্রাপরহিতং) [অতএব] অমৃতম্ (সর্বভয়নিবারকং) এতৎ

এক ইতি । সঃ (ইন্দ্রঃ) হ শাস্ত্ররূপঃ প্রবরাজ, স হ দেবান্
অপ্রাপ্যৈন এতৎ ভয়ং দদর্শ ;-- অয়ং (সুসূপ্তায়া) খলু সম্প্রতি
(সুসূপ্তিকালে) এবং (জাগ্রৎ-স্বপ্নকাল ইব) আগ্নানং (অং)
'অয়ম্ অহম্ অগ্নি' ইতি নাহ (নৈব) জানাতি ; [তথা] নো
এব (নৈব) ইমানি (দৃশ্যমানানি) ভূতানি [জানাতীতি শেষঃ] ।
[অতঃ] বিনাশম্ এব অণীতঃ (প্রাপ্তঃ) ভবতি, [জ্ঞানে সক্তি
হি জাতঃ সদ্ভাবঃ প্রতীয়তে, অসতি হু নৈব প্রতীয়তে ;
সুসূপ্তস্তস্ত পুনর্জানং নৈব দৃশ্যে, অহো বিনষ্টে ইব স ইত্যন্তি-
প্রায়ঃ] ; [অত এব] অহম্ অত্র (সুসূপ্তাস্বপ্নে) ভোগ্যং
(কলং) ন পশ্যামি ইতি ।

অনুবাদ । লোকে যখন এরূপ প্রগাঢ়
নিদ্রায় অভিভূত হয় যে, তাহার ইন্দ্রিয়গুলি পর্যাস্ত
আপন আপন কার্য্য করিতে না পারিয়া নিশ্চেষ্টভাবে
থাকে; এমন কি, স্বপ্নদর্শন ঘটাইবার মত
একটুকু শক্তিও আর তাহাদের অবশিষ্ট থাকে না;
তখন বাহিরের সহিত অন্তরের যোগবন্ধনটা একে-
বারেই স্থলিত হয় বলিয়া, ক্ষোভশূন্য প্রশান্ত
সেই অন্তঃকরণের গভীরতম অন্তঃস্থলে যে সদা প্রসন্ন,
আনন্দময় অন্তরতম পুরুষ আপন মতিমাত্র আপনি

ফুটিয়া উঠেন, তিনিই সর্বভয়নিবারক অমর আত্মা, তিনিই ব্রহ্ম। ইঙ্গ প্রজাপতির নিকট এই উপদেশ লাভ করিয়া ছষ্টচিত্তে প্রস্থান করিলেন; কিন্তু স্বর্গে ফিরিবার পথেই প্রজাপতির কথাগুলি ভাবিতে ভাবিতে তাঁহার মনে একটা সংশয় উপস্থিত হইল। তিনি চিন্তা করিতে লাগিলেন যে, গাঢ় সুষুপ্তিকালে যিনি আমাদের অন্তরের অন্তস্তলে আপন মহিমায় আপনি দীপ্ত হইয়া উঠেন, তিনিই যদি যথার্থ আত্মা হন, তবে জাগরণে ও স্বপ্নে আমরা যেমন ‘আমি অমুক’ এই প্রকারের আত্মোপলক্ষিটুকু এবং নিজের সত্তাটুকু কখনই হারাই না। সুষুপ্তিকালে আমরা তাহাও হারাইয়া ফেলি কেন? অথচ প্রজাপতি তো বলিয়াছিলেন যে, আত্মা সংস্বরূপ ও জ্ঞানস্বরূপ। আবার স্বপ্নে ও জাগরণে আমরা বাহিরের বস্তুগুলিকে সর্বদাই উপলব্ধি করিতে পারি; কিন্তু সুষুপ্তিতে আমাদের সে অনুভূতিও আর থাকে না। তবে কেমন করিয়া বলিব যে, সুষুপ্তিকালে যিনি আমাদের হৃদয়ে জাগ্রত থাকেন,

তিনিই সেই জ্ঞানস্বরূপ স্বপ্রকাশ আত্মা ।
অথচ বলিতে ইচ্ছা হয় যে, তখন আত্মা বলিয়া
কিছুই থাকে না, সে একেবারেই নষ্ট হইয়া যায় ;
কারণ অহংজ্ঞানে বা বিষয়দর্শনে জীবনব্যাপী
এই যে আমাদের চিরন্তনের অস্পষ্ট আত্মোপলব্ধি,
ইহাও আমরা তখন হারাইয়া ফেলি ; অতএব
এই সুষ্পৃপুরুষকে আত্মা বলিয়া জানিয়া আমার
কোন লাভ দেখিতেছি না ।

২ । স সমিৎপাণিঃ পুনরৈধায় তৎ হ প্রজা-
পতিরূবাচ মঘবন্যচ্ছাস্তৃহৃদয়ঃ প্রাত্ৰাজীঃ কিমিচ্ছন্
পুনরাগম ইতি । স হোবাচ নাহং ধৰ্ম্ময়ঃ ভগব এবম্
সম্প্রত্যাআনং জানাতামমহমস্মীতি নো এবৈমানি
ভূতানি, বিনাশমেবাপীতো ভবতি নাহমত্র ভোগ্যং
পশ্যামীতি ।

ব্যাখ্যা । সঃ (ইন্দ্রঃ) [এবং সন্ধিস্থা] সমিৎপাণিঃ [সন্]
পুনঃ [গুরুসমীপন্] এয়ায় ; প্রজাপতিঃ ২ (ঐতিহ্যে) তন্
(ইন্দ্রঃ) উবাচ - মঘবন্ ! (হে ইন্দ্র) ৪৭ (বস্তু ৭) শাস্তৃহৃদয়ঃ
প্রাত্ৰাজীঃ (প্রহিতবান্ অসি) তৎ (তস্মাৎ) কিমিচ্ছন্ পুনঃ
আগমঃ (আগতবান্ অসি) ইতি । সঃ (ইন্দ্রঃ) হ উবাচ অয়ং

(হৃদুগ্ৰাস্তা) খলু সঞ্জতি এবং (জাগ্রৎস্বপ্নকাল ইব) আত্মানম্
অবম্ অহম্ অগ্নি ইতি নাত (নৈব) জানাতি ; [তথা ! নো এব
(নৈব) ইমানি ভূতানি । জানাতীতি শেষঃ] ; বিনাশম্ এব অগীতঃ
(প্রাপ্তঃ) ভবতি, অত্র (হৃদুগ্ৰাস্তদর্শনে) ভোগ্যং ন পশ্যামি ইতি ।

অনুবাদ । ইন্দ্র আবার কতকগুলি
সমিৎসংগ্রহ করিয়া পথ হঠতেই ফিবিয়া আসিলেন,
প্রজাপতি তাঁহাকে দেখিতে পাইয়া জিজ্ঞাসা
করিলেন—ইন্দ্র, এতটু তুমি সখুট হইয়া
চলিয়া গেলে, আবার কি মনে করিয়া ফিবিয়া
আসিয়াছ ? তখন ইন্দ্র বলিলেন যে, দেব । প্রগাঢ়
সুষুপ্তিসময়ে যিনি আমাদের অন্তরের অন্তস্তণ্ডে,
আপন মহিমায় আপনি দীপ্ত হইয়া ফুটিয়া উঠেন,
তিনিই যদি ষথার্থ আত্মা হন, তবে স্বপ্নে ও
জাগরণে আমাদের যে আত্মসত্ত্বানুভূতি—“অহম্”
জ্ঞাকারের জ্ঞানধারা—নিত্য প্রবাহিত হইতেছে,
তাহা তখন রুদ্ধ হইয়া যায় কেন ? অথচ আপনি
বলিয়াছিলেন যে, আত্মা সংস্বরূপ । তেমনি আবার
দেখিতে পাই, স্বপ্নে ও জাগরণে আমরা বাহিরের

বস্তুগুলিকে উপলব্ধি করিয়া থাকি, কিন্তু স্মৃষ্টিতে আমাদের সে অনুভূতিও লুপ্ত হইয়া যায়। তবে আর কেমন করিয়া বলিব যে, স্মৃষ্টিকালে যিনি আমাদের হৃদয়পদ্মে আপন মহিমায় দীপ্তি পাইতে থাকেন, তিনিই সেই জ্ঞানস্বরূপ, স্বপ্রকাশ আত্মা। বরং বলিতে ইচ্ছা হয় যে, তখন আত্মা বলিয়া আর কিছুই থাকে না, তাহা একেবারেই বিনষ্ট হইয়া যায় ; কেন না ‘অহং জ্ঞানে’ বা ‘বিশ্বরূপে’ জীবনবাণী এই যে আমাদের চিরন্তনের অস্পষ্ট আত্মোপলব্ধি—এটুকু পর্য্যন্ত তখন আমরা হারাইয়া ফেলি। অতএব স্মৃষ্টিকালে যিনি আমাদের হৃদয়পদ্মে প্রকাশিত হন, তাঁহাকে আত্মা বলিয়া জানিয়া আমি কোনও লাভ দেখিতেছি না।

৩। এবমেবৈবমবব্রীতি হোবাট্টেতং য়েব তে
 ভূয়োহমুবাখ্যাতামি নো এবাভূতৈতন্মাদ্বসাহপরানি
 পঞ্চবর্ষানীতি । স হাপরানি পঞ্চ বর্ষানু্যাস তাত্ত্বক-

শতং সম্প্রহরেতত্তদ্যদাহরেকশতং হ বৈ বর্ষাণি
মঘবান্ প্রজাপতো ব্রহ্মচর্যামুবাস তস্মৈ হোবাচ ।

ইতোকাদশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [প্রজাপতিঃ] হ উবাচ—মঘবন্ (হে ইন্দ্ৰ) এবঃ
(অনুগ্রাহ্য) এবম্ এব (তবাক্তিপ্রায়েণ শৃষ্টিকালে আগৎ-
স্বপ্রকালং স্বাস্থ্যমুভূতিবিরহদোষদুঃখ এব, ন তু মদাভিপ্রায়েণ
ইত্যর্থঃ) এতম্ (অপহতপাপাদিগুণকম্ স্বাস্থ্যম্) এব তে
(তুভ্যং) ভূগঃ (পুনরপি) অনুব্যাখ্যাস্মি, এতস্মাৎ (আত্মনঃ)
অস্ম্যহ (কক্ষন অস্ম্যহ) নো এন (নৈব) [অনুব্যাখ্যাস্ত্রানীতি-
শেষঃ] অপরাণি পঞ্চ (পঞ্চসংখ্যকানি) বর্ষাণি বস (অত্রৈব
তিষ্ঠ) ইতি । সঃ (ইন্দ্ৰঃ) হ (ঐতিহ্যে), অপরাণি পঞ্চ বর্ষাণি
উবাস । [তদন্ত] তানি (পূর্বোক্তানি বর্ষাণি) [একীভূয়]
একশতং (একাদিকশতসংখ্যকানি বর্ষাণি) সম্প্রহুঃ (সম্পন্নানি
বভূবুঃ) । মঘবান্ হ বৈ (ঐতিহ্যে) একশতং বর্ষাণি প্রজা-
পতো ব্রহ্মচর্যাম্ উবাস ইতি যাহঃ [লোকে শিষ্টাঃ] তৎ
এতদেব । তস্মৈ (মুনিচকবায়াদিদোষায় মঘবতে) হ (ঐতিহ্যে)
উবাচ [আয়ত্ত্বম্পদিশেষ প্রজাপতিরিতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । প্রজাপতি বলিলেন,—তুমি
“বাহা বলিলে তাহা যথার্থ বটে; কিন্তু আমার
উপদেশের তাৎপর্য গুরুপ ছিল না । বাহা হউক,

এবারও আমি তোমাকে সেই উপদেশই প্রদান করিব; অন্য উপদেশ প্রদান করিবার কোন আবশ্যক দেখিতেছি না। কারণ তোমার বুদ্ধি এখনও একটু মলিন আছে বলিয়া তুমি আমার উপদেশ ঠিক হৃদয়ঙ্গম করিতে পার নাই; আর পাঁচ বৎসর তুমি আমার এখানে থাক, তাহা হইলে চিত্তের যে সামান্য মালিন্যটুকু তোমার বুদ্ধি-বৃত্তিকে রুদ্ধ করিতেছে, তাহা দূরীভূত হইয়া যাইবে, তখন তুমি আমার সমস্ত কথাই বেশ স্পষ্ট বুদ্ধিতে পারিবে। ইন্দ্র প্রজাপতির কথা মত আরও পাঁচ বৎসর বাস করিলেন। তাঁহার ব্রহ্মচর্য্যের কাল, এইরূপে একশত এক বৎসরে পরিণত হইয়াছিল। 'ইন্দ্র একশত এক বৎসর প্রজাপতির নিকট ব্রহ্মচর্য্য ব্রত পালন করিয়া অবস্থান করিয়াছিলেন' বলিয়া যে কথাটা লোকে প্রবাদ ব্যাক্যের মত প্রসিদ্ধ হইয়া গিয়াছে, তাহা এই ঘটনাকেই লক্ষ্য করিয়া যাহা হউক অবশেষে প্রজাপতি তাঁহাকে উপদেশ দিলেন।

একাদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

দ্বাদশঃ অঃ ৩ঃ ।

১ । মণবন্মত্তাং বা ইদং শরীরমাত্তং মৃত্যুনা তদন্তা-
মৃতস্তাশরীরস্তাঅনোহিষ্ঠানমাত্তো বৈ সশরীরঃ প্রিমা-
প্রিয়াভ্যাং, ন বৈ সশরীরস্ত সতঃ প্রিরাপ্রিয়য়োঃপহ-
তিরস্তাশরীরং বাব সন্তং ন প্রিরাপ্রিয়ে স্পৃশতঃ ।

ব্যাখ্যা । [প্রজাপতিরূবাচ -] মণবন্ (হে ইন্দ্র,) ইদং
(স্থূলং) শরীরন্ (ইন্দ্রিয়মনোভিঃ সার্কিম্) বৈ (এব) নর্ত্তাং
(বিনাশং) মৃত্যুনা (কালেন) আত্মং (অশ্রবণং শ্রবণম্) ;
তৎ (এতৎ শরীরং) অস্ত (পূর্বেদৃশং) অমৃতস্ত (অমরণ-
ধর্ম্মিণঃ) অশরীরস্ত (শরীরশূন্যস্ত) [চ] আত্মনঃ অধিষ্ঠানম্
(ভোগাবতনম্) [স এব আত্মা] সশরীরঃ (শরীরান্তিমামী
সন্) প্রিরাপ্রিয়াভ্যাম্ (সুখদুঃখাভ্যাম্) আতঃ (বাপ্তঃ) । বৈ
(যতঃ) সশরীরস্ত (শরীরান্তিমানবতঃ) প্রিরাপ্রিয়য়োঃ (সুখ-
দুঃখয়োঃ) অপহতিঃ (বিনাশঃ) ন অস্তি । [পক্ষান্তরে, নিব-
র্ত্তিতাবিনৈকজ্ঞানং তমাস্তানং] অশরীরঃ (শরীরান্তিমাসবহিতং)
সন্তং প্রিরাপ্রিয়ে (সুখদুঃখে) ন স্পৃশতঃ (নাধিগচ্ছতঃ) ।

অনুবাদ । বৎস ইন্দ্র, আমাদের এই
জড় দেহ মরণশীল ; মৃত্যু ঘেন অনবরত ইহাকে
গ্রাস করিয়া রাখিয়াছে ; কিন্তু আমি যে আত্মার
কথা বলিয়াছি, তিনি অমর ; মৃত্যু তাঁহাকে স্পর্শও

করিতে পারে না। আমাদের এই জড় দেহই সেই অশরীরী অমর আত্মার ভোগভূমি। অজ্ঞতাবশতঃ যিনি এই নশ্বর শরীরকেই আত্মা বলিয়া মনে করেন, তিনি সম্পূর্ণরূপে সুখদুঃখের অধীন হইয়া থাকেন। কেন না শরীরেব উপর যাহার ‘আমার’ বলিয়া একটা দাস্ত অভিমান থাকে, কিংবা এই জড়পিণ্ডকেই যিনি ‘আমি’ বলিয়াই মনে করেন, তাঁহার কখনও সুখদুঃখের অবসান হয় না; কিন্তু যিনি এই শরীরকে একটা তুচ্ছ জড়পিণ্ড বলিয়া জানেন, ইহার উপর যাহার কোন প্রকারের মিথ্যা অভিমান নাই, তাঁহাকে সুখদুঃখ স্পর্শও করিতে পারে না।

২। অশরীরো বাবুর্ভূঃ বিদ্বাং স্তনয়িত্বুরশরী-
রানোতানি, তদ্বৈতৈতান্মুদাদাকাশাং সমুত্থায় পরং
জ্যোতিরূপসম্পত্ত্ব স্তেন রূপেণাভিনিস্পত্ত্বন্তে ।

ব্যাখ্যা। [দেহাদিতাদান্ধারূপাঃ সশরীরতামপহার অসঙ্গ-
পরমার্থনিরাকারবদরূপাবস্থিতৌ দৃষ্টাশ্চমাঃ—] বায়ুঃ অশরীরঃ
(হস্তপদাঙ্ঘ্রয়বরহিতঃ); অত্রঃ (মেঘঃ), বিদ্বাং (তড়িৎ)
স্তনয়িত্বুঃ (মেঘধনিঃ) এতানি [চ] অশরীরানি (হস্তপদাঙ্ঘ-
রয়বরহিতানি); তৎ (তত্র—এবং সতি—বায়ুপ্রভৃতীনামশরীরেষু

সতি । এতানি (বাধুদীনি যথা অমুখ্যং (দ্রালোকদম্বজিনঃ)
 আকাশং সমুখ্য (আকাশসমানরূপত্রা পরিভাজ্য) পরং
 জ্যোতিঃ (প্রকৃষ্টং গৌরতেজঃ) উপসম্পজ্ঞ (অধিগম্য) যেন
 (স্বকীয়েন অসাধারণেন) (রূপেণ পুরোবাতাদিনামকেন আকা-
 রেণ) অভিনিষ্পদ্যন্তে (পরিণমন্তে) ।

অনুবাদ । সাধারণতঃ বায়ুর কোন আকার
 দেখা যায় না ; সেইরূপ মেঘ, মেঘের গর্জ্জন ও
 বিদ্যুৎ, ইহাদেরও কোন আকার নাই । ইহারায়
 যেন ঐ অনন্ত নভোমণ্ডলের মধ্যে বেলীন হইয়া
 তাহার সহিত এক হইয়া গিয়াছে । তাহার পর
 নিদাঘে যখন সূর্য্যাকিরণ ধরিতর হইয়া উঠে, তখন
 যেনন উত্তাপদগ্ধ সূদূর ঐ ন্যোমমণ্ডলের কোন এক
 প্রান্ত হইতে নভোলীন সূপ্ত বায়ু আপনার ঋটিকাময়ী
 মূর্তিতে পৃথিবীবক্ষে ছুটিয়া আসে ; নব নীরদমালা
 স্রাহার বিপুল কায়ার গগনভল ছাইয়া ফেলে ;
 বিজ্ঞাৎ জ্যোতির্শ্রয়ী লতার মত চঞ্চল হইয়া খেলিতে
 থাকে ; মেঘগর্জ্জন ঘন ঘন বজ্রমিনাদে আকাশ
 পাতাল কাঁপাইয়া তুলে ; প্রত্যেকেই বেমন আপন
 আপন বিশিষ্ট মূর্তিতে অভিব্যক্ত হইয়া উঠে ,

সেইরূপ স্রুপ্তিকালে যিনি আমাদের হৃদয়ের
অন্তস্তলে আপন মহিমায় দীপ্ত হইয়া উঠেন,
আমাদের সেই সদাপ্রসন্ন আনন্দময় অন্তরাঙ্গারও
প্রথমে কোন আকার—কোন চিহ্ন—আমরা অনুভব
করিতে পারি না, শরীরগুহায় বিলীন হইরা
তিনি যেন তাহার সহিত এক হইয়াই যান । তাহার
পর সেই গুহা হইতে তিনি যখন উথিত হন, শরীরের
উপর চইতে মিথ্যা মনতা যখন তাঁহার একেবারেই
চলিয়া যায়, তখন তিনি পরমাত্মাকে লাভ করিয়া
আপনরূপে আপনি প্রকটিত হইয়া উঠেন ।

৩ । এবমেবৈষ সম্প্রসাদোহস্মাচ্ছরীরাত্ সমুত্থায়
পরং জ্যোতিরূপসম্পত্ত্ব স্বেন রূপেণাভিনিষ্পত্ত্বতে স
উত্তমঃ পুরুষঃ । স তত্র পর্যোতি জক্ষন্ ক্রীড়ন্ রমমাণঃ
জীতির্বা যানৈর্বা জ্ঞাতিভির্বা নোপজনৎ স্বরস্নিহৎ
শরীরৎ স যথা প্রয়োগ্য আচরণে যুক্ত এবমেবায়-
মস্মিচ্ছরীরে প্রাপো যুক্তঃ ।

বাখ্যা । এবম্ এব (বায়ুপ্রভৃतीनाम् आकाशसामो यथायं
दृष्टांतः उक्तः, तथैव) एषः (पूर्वोक्तः) सम्प्रसदः (स्रुप্তौ
विषयसम्पर्ककालानुवादात्) सम्यक् प्रसन्नः जीवात्मा) अस्मात्

(স্থূলভেদে প্রসিদ্ধাৎ) শরীরঃ (দেহঃ) সমুখায় (দেহাঙ্ক-
ভাবনাং বিহায়) পরং জ্যোতিঃ (পরমাত্মনাং) উপসম্পদ্য (তদ-
ভিত্তিতামধিগম্য) শ্বেন রূপেণ (সদাশ্রয়ী এবং) অভিনিপ্পদ্যতে
(সম্পদ্যতে) [পরমার্থরূপেণ দীয়েতে ইত্যর্থঃ] । সঃ (যোহয়ং
পরমার্থরূপেণ অভিনিপ্পদ্যঃ, সঃ) উত্তমপুরুষঃ (বাক্যাত্ম-
সংজ্ঞকানকিঞ্চনমুত্তমপুরুষানপেক্ষা পরমার্থরূপতাবধিগমো-
হয়ং পুরুষঃ, পুরুষোত্তমঃ পরমাত্মা) । সঃ (পরমাত্মরূপাভিত্তি-
তামধিগতঃ আত্মা) তত্র (পরমাত্মনি স্থিতঃ সন্) জক্ষৎ (জসন্)
ক্রীড়ন্ (সহজাদেব সমুখিতেঃ মামসৈঃ বিষয়েঃ ক্রীড়াং কুর্ক্বন্)
ক্রীড়িষ্ঠা, যাতৈনকাঃ, জ্যোতিভিক্ষা [মনসেব] রমমাণঃ [কিঞ্চ]
উপজনং (আত্মাভিবাঙ্কিত্ত্বানতয়া জায়মানঃ) ইদং (স্থূলং)
শরীরং ন শরন্ (তৎস্মৃতিহিত্ত্বঃখকরীতি জ্ঞাত্বা তদ্বিষয়ে চিন্তাম-
কুর্ক্বন্) পর্যোতি (সকলং পযাটনং করোতি) । সঃ (প্রসিদ্ধঃ)
প্রয়োগাঃ (রথানিচালনকীৰ্ত্তণি প্রয়োগযোগাঃ অথো, বলীবর্দো বা
যথা আচরণে (রথাত্মকরণে) যুতঃ (নিযুক্তো ভবতীত্যর্থঃ)
এবম্ এবং (উত্তমপুরুষদেব) অয়ং প্রাণঃ (প্রজ্ঞাত্মা, জীবঃ)
অগ্নিন্ (রথস্থানীয়ে) শরীরে যুক্তঃ (সকলং রথপাণ্ডোগনিমিত্তং
নিযুক্তঃ) ।

অনুবাদ । বায়ুপ্রভৃতি যেকূর্ণ আকাশা-
দির নাম্য প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ এই সুষুপ্ত জীবাত্মা
এই শরীর হইতে নির্গত হইয়া পরমাত্মরূপ লাভ-

করতঃ স্বরূপসম্পন্ন হইয়া থাকেন । অর্থাৎ আকাশাদির মধ্যে বায়ুপ্রভৃতি অবস্থান করিলে তাহাদের পার্থক্য হঠাৎ অনুভূত হয় না, কিন্তু বায়ুপ্রভৃতি আকাশাদি হইতে সমুৎপত্ত হইলেই উহাদের পার্থক্য বেশ বুদ্ধিতে পারা যায়, সেইরূপ দেহাভিমানী জীব প্রথম দেহের সহিত অভিন্নভাবেই অবস্থান করেন, কিন্তু যেমন তাঁহার জ্ঞান হয় যে, তিনি দেহধর্মাবশিষ্ট বা ইন্দ্রিয়ধর্মাবশিষ্ট নছেন, তিনি সেই ব্রহ্ম, অমনই তিনি দেহাত্মবোধ পরিত্যাগপূর্বক স্বস্বরূপ প্রাপ্ত হন । সেই সুষুপ্ত জীবাত্মাই উত্তম পুরুষ, তিনি পরমাত্মাস্বরূপে অবস্থান করিয়া হাস্ত বা ভোজন এবং ক্রীড়া করেন, এবং তদ্রূপে স্ত্রীগণ অশ্বাদিযান এবং জাতিসমূহের সহিত মনঃক্লিষ্ট আনন্দ উপভোগকরতঃ আত্মভাবে সমুৎপন্ন এই শরীরের বিষয় স্মরণ না করিয়া অবস্থান করেন । অশ্বাদি যেরূপ রথাদির আকর্ষণে নিযুক্ত হয়, সেইরূপ এই প্রজাত্মা জীবও এই শরীরে কন্দফলভোগের নিমিত্ত নিযুক্ত রহিয়াছে ।

২২। অথ যত্রৈতদাকাশমনুবিষয়ং চক্ষুঃ স চাক্ষুষঃ

পুরুষো দর্শনার চক্ষুরথ যো বেদেদং জিজ্ঞানীতি স
আত্মা গক্ষায় ভ্রাণমথ যো বেদেদমভিবাহারীতি স
আত্মাহ্তিবাহারায় বাগথ যো বেদেদং শৃণবানীতি
স আত্মা শ্রবণায় শ্রোত্ৰন্ ।

বাখ্যা । অথ (বা ক্যাস্তরারম্ভে) যত্র (যস্মিন্ আত্মাদিষ্টানে
দেহে) আকাশঃ (আকাশায়কং ছিদ্ৰায়কং) এতৎ (এসিক্তং)
চক্ষুঃ (চক্ষুরথোপলক্ষিতং অগ্নিগোলকম্) অমুবিষয়ঃ (অমু-
গতং প্রোধিতমিত্যর্থঃ) [অস্তীতি শেষঃ] . [তস্মিন্ দেহে] .
সঃ (পুরুষোক্তঃ) চাক্ষুধঃ (চক্ষুরপলক্ষিতঃ) পুরুষঃ (দ্বিত্বা আত্মা)
[এব বর্ত্ততে] ; [তন্ত্র ব্রহ্মে পুরুষস্ত] দর্শনার (রূপগ্রহণায়)
চক্ষুঃ (চক্ষুরনায়কং এসিক্তমিল্লিয়গোলকম্) [সৃষ্টমিত্যর্থঃ] ।
অথ যঃ (চৈতন্তময়ঃ পুরুষঃ) বেদ (জ্ঞানীতি) ইদং (সুগন্ধি
দুর্গন্ধি বা বস্তু) জিজ্ঞানি (তত্তদ্বস্তুনঃ গন্ধমসৃষ্টবানি) ইতি,
সঃ (গন্ধাসৃষ্টবিতা) আত্মা [এব] : [তন্ত্র গন্ধাসৃষ্টবিতু-
রাত্মনঃ] গক্ষায় (গন্ধগ্রহণায়) ভ্রাণং (নাসিকান্নাসধেয়ং ভ্রাণে-
ল্লিয়ং সৃষ্টমিত্যর্থঃ) । অথ যঃ (পুরুষঃ) বেদ (মস্ততে) ইদং
(বচনং) অভিবাহবাণি (অহমেব কথয়ামি) ইতি সঃ আত্মা,-
[তন্ত্র অভিবাহারবর্ত্তরাত্মনঃ] অভিবাহারায় (শব্দোচ্চার
ণায়) বাক্ (বাগিল্লিয়ং সৃষ্টং) । অথ যঃ বেদ ইদং (বাক্যং)
শৃণবানি ইতি সঃ আত্মা, শ্রবণায় (তন্ত্র শ্রবণকর্ত্তুরাত্মনঃ শব্দো-
পলক্ষণে) শ্রবণং (শ্রবণসাধনমিল্লিয়ং সৃষ্টমিতি শেষঃ) ।

অনুবাদ । এই চক্ষুঃ-স্বরূপ আকাশ বা
ব্রহ্ম, যাহার অন্তর্গত, তাহাই সেই চাক্ষুষ (চক্ষুর মধ্যে
অভিব্যাক্ত) পুরুষ, চক্ষুঃ তাহার রূপ উপলব্ধি করিব
কারণ । যিনি মনে করেন, আমি এই গন্ধ অনুভব
করি, তিনিই আত্মা ; নাসিকা তাঁহার গন্ধগ্রহণে
উপায়স্বরূপ । যিনি মনে কবেন, আমি এই বাক্য
উচ্চারণ করিব, তিনি আত্মা ; বাগিন্দ্রিয় তাঁহার
উচ্চারণক্রিয়ার উপায় । যিনি মনে করেন, আমি ইহা
শ্রবণ করিব, তিনিই আত্মা ; কর্ণ তাঁহার শ্রবণক্রিয়ার
সাধন ।

৩ । অথ যো বেদদং মনানীতি স আত্মা মনো-
হস্ত দৈবং চক্ষুঃ, স বা এব এতেন দৈবেন চক্ষুযা
মনসৈতান্ কামান্ পশ্যন্ ব্রজেত য এতে ব্রহ্মলোকে ।

বাখ্যা । অথ যঃ বেদ (বিজ্ঞানীতি) ইদং মনানি (অগ্নিন্
বিষয়ে মননব্যাপারমহঃ করবাণি) ইতি, সঃ (মননকর্ত্তা) আত্মা
[এব] ; মনঃ (মানসেন্দ্রিয়ঃ) অস্ত (মননকর্ত্তৃরাত্মনঃ) দৈবং
(অপ্রাকৃতম্ ইতরেন্দ্রিয়ৈরসংস্পর্শমিত্যর্থঃ) চক্ষুঃ (দর্শন-
সাধনং) । সঃ এমঃ (পরমাত্মনা একীভূতঃ সর্বোত্তমভাবমাপন্নঃ
মুক্তাত্মা) বৈ (এব) এতেন দৈবেন (পূর্বোক্তেন অজৌকি-

কেন) চক্ষুশা (চক্ষুসেব দৃষ্টিসাধনে) মনসা (মানসেন্দ্রিয়েন)
 এতান্ কামান্ (বিবিধবিচিত্রভোগান্) পশ্যন্ (অমুস্তবন্)
 ব্রহ্মতে (ব্রীহতো ভবতি), যে এতে (কামাঃ) ব্রহ্মলোকে
 [বিদ্যন্তে] ।

অনুবাদ । যিনি মনে করেন, আমি ইহা
 মনন করিব, তিনি আত্মা ; মনঃ তাঁহার অসাধারণ
 চক্ষুঃ । ব্রহ্মরূপ লোকে অর্থাৎ ব্রহ্মে যে সমস্ত কামা
 বিষয় আছে, সেই আত্মা এই অসাধারণ চক্ষুঃ-স্বরূপ
 মনের দ্বারাই সেই কামা বিষয়সমূহ দর্শন করিয়া
 আনন্দ উপভোগ করেন ।

৬। তং বা এতং দেবী আত্মানমুপাসতে
 তস্মাত্তেবাৎ সৰ্ব্বৈ চ লোকাঃ আত্মাঃ সৰ্ব্বৈ চ
 কামাঃ, স সৰ্ব্বাৎশ্চ লোকানাপ্নোতি সৰ্ব্বাৎশ্চ
 কামান্, যন্তমাত্মানমমুবিষ্ঠ বিজানাতীতি হ প্রজ্ঞা-
 পতিক্রবাচ প্রজ্ঞাপতিক্রবাচ ।

ইতি দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [এবম্ আত্মানমুপদিষ্টা অধুনা তত্ত্বজ্ঞানকলমাত্রা]
 দেবাঃ বৈ (প্রসিকৌ) তং (প্রজ্ঞাপতিনা ইন্দ্রায় উক্তং) এতম্
 (ইন্দ্রেণ চ দেবেভ্যঃ উপদিষ্টম্) আত্মানম্ উপাসতে । তস্মাৎ

(আত্মোপাসনাং) তেষাং (দেবানাং) সর্গে চ লোকাঃ (ভোগ-
স্থানানি) সর্গে চ কামাঃ (ভোগবিষয়াঃ) আভাঃ (প্রাপ্তাঃ) ;
[ইদানীন্তনঃ দেবেভোহুত্থোহপি] যঃ (কশিচৎ) তন্ (পূর্বোক্তম্)
আত্মানম্ অনুগিত (ইন্দ্রাদিবং শাস্ত্রাচাৰ্য্যোপদেশতঃ অধিগম্য)
বিজানতি (অসংবোদ্ধতামাপদয়তি) সঃ [অপি] সর্গাংশ্চ
লোকান্ সর্গাংশ্চ কামান্ আপ্নোতি (অধিগচ্ছতি), ইতি হ
(ঐতিহ্যে) প্রজাপতিঃ উবাচ [দ্বিকৃতিঃ প্রকরণসমাপ্তহটিকা] ।

অনুবাদ । [অধুনা এই ব্রহ্মবিজ্ঞান ফল
কথিত হইতেছে] প্রজাপতি ইন্দ্রকে যে আত্মার
বিষয় বলিয়াছিলেন, দেবগণ সেই আত্মারই উপাসনা
করেন, সেই আত্মোপাসনা হইতেই তাঁহারা উৎকৃষ্ট
ভোগস্থানসমূহ এবং কাম্য বিষয় প্রাপ্ত হইয়াছেন,
অপর কোন ব্যক্তি যদি গুরুর নিকট আত্মবিষয়ক
জ্ঞান লাভ করিয়া উপাসনা করেন, তিনিও সমস্ত
লোক এবং কাম্য বিষয়সমূহ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন।
ইহাই প্রজাপতি বলিয়াছিলেন । [প্রকরণ সমাপ্তির
অন্ত দ্বিকৃতি হইয়াছে] ।

ତ୍ରୟୋଦଶଃ ଥଣ୍ଡଃ ।

୧ । ଶ୍ରୀମାଛବଳଂ ପ୍ରପଞ୍ଚେ ଶବଳାଞ୍ଛାମଂ ପ୍ରପଞ୍ଚେ-
 ଶ୍ଚ ଇବ ରୋମାଣି ବିଧୁଃ ପାପଂ ଚନ୍ଦ୍ର ଇବ ରାହୋର୍ମୁଖାଂ-
 ପବ୍ଧ୍ୟା ଧୂୟାଂ ଶରୀରମକୃତଂ କୃତାନ୍ତ୍ରା ବ୍ରହ୍ମଲୋକମଭି-
 ଶ୍ରବୀମୀତି ଅଭିସମ୍ଭବୀମୀତି ।

ଇତି ତ୍ରୟୋଦଶଃ ଥଣ୍ଡଃ ।

ବ୍ୟାଖ୍ୟା । [ଅୟଂ ପବିତ୍ରଃ ମନ୍ତ୍ରୋ ଧ୍ୟାନାର୍ଥୋ ଜପାର୍ଥୋ ବା ।]
 ଗୋମାଂ (ଗଞ୍ଜିରାଂ, ହୃଦୟାନ୍ତାନ୍ତରାନ୍ତରାନ୍ତାଂ ଅଥ ଏବ ଅତୀବ ଦୁଃଖିରାଂ
 ଶବଳଂ, ଧ୍ୟାନେନ ତଂ ବିଜ୍ଞାୟ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ) ଶବଳଂ (ଶବଳାମିବ) ବାଚଜ-
 ଶବଳଂ, ଶବଳଂ ନାନାକାମମିତ୍ରଂ ବ୍ରହ୍ମଲୋକଂ) ପ୍ରପଞ୍ଚେ (ଆପମ୍ନୋ-
 ଗାନ୍ଧ୍ୟ) । [ତଥା] ଶବଳାଂ (ବ୍ରହ୍ମଲୋକାଂ) ଶ୍ରୀୟଂ (ଶ୍ରୀୟନ୍ତଃ ଦୁଃଖିୟଂ
 ଶ୍ରୀୟ) ପ୍ରପଞ୍ଚେ (ପ୍ରାପ୍ତୋଽସ୍ମି) । [କଥଂ ଶବଳଂ ବ୍ରହ୍ମଲୋକଂ ପ୍ରପଞ୍ଚେ
 ଇତି ଉଚ୍ୟାତେ] ଅଥଃ ଇବ ରୋମାଣି (ଶଗୀରଲୋମାଣି) ବିଧୁଃ
 (ବିକମ୍ପାଃ, କମ୍ପନେନ ପୁଲିନ୍ଦ୍ରଭୂତୀନି ରୋମତୋଽପନୀୟ) ପାପଂ
 (ବିଧୁଃ (ପରିତ୍ୟଜ୍ୟ), ଚନ୍ଦ୍ରଃ ଇବ (ଯଥା) ରାହୋଃ ମୁଖାଂ ଅମୁଚ୍ୟା
 [ଦାଃପ୍ତିମାନ୍ ଭବତି ତଥା] ଶରୀରଂ (ନର୍କାନର୍ଥାକ୍ରୟଂ ଦେହଂ) ଧୂୟା
 (ପରିତ୍ୟଜ୍ୟ) କୃତାନ୍ତ୍ରା (କୃତକୃତ୍ୟଃ ସନ୍) ଅକୃତଂ (ନିତ୍ୟଂ) ବ୍ରହ୍ମ-
 ଲୋକଂ ଅଭିସମ୍ଭବୀମି (ଅଭିଭତଃ ପ୍ରାପ୍ନୋମି) । [ଶ୍ରିକୃଷ୍ଣସ୍ତ-
 ପରିସମାପ୍ତାର୍ଥା] ।

ଅନୁବାଦ । [ଏହି ପବିତ୍ର ମନ୍ତ୍ରଟି ଧ୍ୟାନ ଅଥବା

জপের নিমিত্ত ব্যবহৃত হয়] আমি শ্রাম অর্থাৎ হৃদয়স্থ
হৃজের ব্রহ্ম ধ্যানের দ্বারা অবগত হইয়া শবল অর্থাৎ
নানাকামমিশ্রিত ব্রহ্মলোক প্রাপ্ত হইতেছি এবং
সেই শবল হইতে আবার শ্রামকে প্রাপ্ত হইতেছি ।
[এই শবল ব্রহ্মলোক প্রাপ্তি বিরূপে হয়, সেইজন্য
ধনিতোছেন] অগ্নি যেরূপ গাওলোমসকল কম্পিত
করিয়া ঐ লোম হইতে ধূলিপত্ৰি অপসারিত করতঃ
উজ্জ্বল হয় এবং চন্দ্র যেরূপ রাহুর গাস হইতে নিম্মুক্ত
হইয়া দীপ্তমান হয়, সেইরূপ আমি পাপ পরিত্যাগ
করিয়া সকল অন্তর্গের আধারস্বরূপ দেহ ত্যাগ করতঃ
কৃতার্থ হইয়া নিত্য ব্রহ্মলোক প্রাপ্ত হইতেছি । [মন-
সমাপ্তির অন্ত দ্বিরুক্তি হইয়াছে] ।

ত্রয়োদশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

১। আকাশো বৈ নাম নামরূপয়োনির্কৃতিঃ,
তে যদন্তরা তদ ব্রহ্ম তদমৃতং স আত্মা । প্রজাপতেঃ
সভাং বৈশ্ব প্রপশ্বে যশোহহং তদামি ব্রাহ্মণানাং যশো-

রাজ্ঞাং যশো বিশাং যশোহহমহুপ্রাপৎসি, স হাহং
যশসাং যশঃ শ্বেতমদং কমদংকথং শ্বেতং সিন্দু
মাভিগাং সিন্দু মাভিগাম্ ।

ইতি চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

ব্যাখ্যা । [অথ ব্রহ্মণো লক্ষণনির্দেশার্থমাহ] আকাশঃ
বৈ নাম (প্রতিষু প্রসিক্ত আত্মা, আকাশ ইব অশরীরত্বাৎ সূক্ষ্ম-
ত্বাচ্চ ইতি ভাবঃ) নামরূপয়োঃ নির্বাহিতা (নির্বাহকঃ) । তে
(নামরূপে) যদন্তরা (যন্ত ব্রহ্মণঃ অন্তরা মধ্যে) [বর্তেতে],
তৎ (নামরূপাত্ম্যাম্পৃষ্টং তথাপি তয়োনির্বাহকঃ) ব্রহ্ম, তৎ
অনন্তং (অবিনাশি), গঃ আত্মা । [অত উৎক্ৰঃ মন্ত্র উচ্যতে]
অহং প্রজাপতেঃ (চতুর্শ্রুৎ) সভাং বেদাং (গৃহং) অপভ্র
(গচ্ছ্যম্) । অহং প্রাক্গণানাং যশঃ [আত্মা] ভবামি, রাজ্ঞাং
(ক্ষত্রিয়ানাং) যশঃ, বিশাং (বৈশ্যানাং) যশঃ (আত্মা) । [তৎ]
যশঃ অহম্ অনুপ্রাপৎসি (অমুপ্রাপ্তুমিচ্ছামি) । স হ অহং
যশসাং দেহেন্দ্রিয়গনোন্মুক্তিলক্ষণানাম্ আত্মনাং যশঃ (আত্মা) ।
[কিমর্থম্ অহম্ এবং অপভ্র ইতি উচ্যতে] শ্বেতম্ (ধ্বংসঃ
পক্বদগ্নসমম্) অদংকম্ (দম্ভরহিতমপি) অদংকং (ভক্ষয়িতৃ-
ষোপাসকানাং তেজোবলদীর্ঘ্যবিজ্ঞানধৰ্ম্মানাম্ অপহন্তৃ ইত্যর্থঃ)
শ্বেতং সিন্দু (স্বীহবার্জকং চিহ্নরূপং) মা অভিগাং (ন
অভিগচ্ছ্যম্) [বিবচনম্ অত্যন্তানর্থহেতুত্বপ্রদর্শনার্থম্] ।

অনুবাদ । [অনন্তর ব্রহ্মের লক্ষণনির্দেশের অন্ত
বলিতেছেন :—] ঐতি-প্রসিদ্ধ আকাশ বা আত্মাই
(আকাশের স্থায় অশরীর এবং সূক্ষ্ম বলিয়া আত্মাকে
আকাশ বলা হয়) নাম এবং রূপের নির্বাহক । সেই
নাম এবং রূপ যাহার মধ্যে বর্তমান, তাহাই ব্রহ্ম,
তাহাই অমৃত বা অবিনাশী এবং তাহাই আত্মা ।
[অতঃপর মঙ্গ কথিত হইতেছে] আমি চতুর্ভুজের
সভাগৃহ প্রাপ্ত হইতেছি, আমি ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্ব-
গণের আত্মা, আমি উক্ত আত্মস্বরূপ প্রাপ্ত হইতে
ইচ্ছা করি । আমি দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ এবং বুদ্ধিরূপ-
লক্ষণবিশিষ্ট আত্মসমূহের আত্মা । [কিজ্ঞা
আমি ইহা প্রাপ্ত হই ? ইহাই বলিতেছেন !] পঙ্ক-
কুলের স্থায় বর্ণবিশিষ্ট এবং দস্তরহিত হইয়াও
যাহা নিজোপাসকগণেব তেজঃ, বল, বিজ্ঞান, বীৰ্য্য-
শ্রুতির নাশক, সেই শেতলিন্দু বা অনর্থকর
জীবাশ্মক চিহ্নবিশেষ যেন প্রাপ্ত না হই—উহা
যেন প্রাপ্ত না হই ।

চতুর্দশ খণ্ডের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

ମନବଦଶାଧ୍ୟାୟଃ ।

୧ । ତଦ୍ୱୈତତ୍ୱଃ ସ୍ୟାଃ ପ୍ରଜାପତୟ ଉବାଚ । ପ୍ରଜାପତି-
ନାନାଦେ ମନୁଃ ପ୍ରଜାତା ଆଚାର୍ଯ୍ୟାକୂଳାଘ୍ନମନୀୟା ଯଥା-
ବିଧାନଃ ଶ୍ରବୋଃ କର୍ମାତ୍ମିନୋଽନୀତମନୀୟତା କର୍ତ୍ତୃଷ୍ଠେ
ଶ୍ରବୋ ଦେଶେ ସ୍ବାଧ୍ୟାୟମନୀୟାନୋ ମାଧ୍ୟାକାନ୍ ବିଦଧନାଶ୍ଚାନି
ମର୍ଦ୍ଦେନ୍ଦ୍ରାଦି । ସମ୍ପ୍ରାପ୍ତିଃ ପାପାନ୍ତିଃ ସମ୍ପ୍ରାପ୍ତିଃ ସମ୍ପ୍ରାପ୍ତିଃ
ତୀର୍ଥେତ୍ୟାଃ, ସ ଥାତ୍ତେଷାଃ ପଞ୍ଚମନାବଦାୟତଃ । ସଂକଳୋକମିତି-
ସମ୍ପ୍ରାପ୍ତେ ନ ଚ ମୁନୀନାବତୀତ ନ ଚ ମୁନୀନାବତୀତ ।

ଇତି ମନବଦଶାଧ୍ୟାୟଃ ।

ଓ ଆପାୟତ୍ ମନାଞ୍ଜାନି ବାକ୍ ପ୍ରାପ୍ତିଃ ଶ୍ରୋତ୍ରମଧୋ
ବଳମିନ୍ଦ୍ରିୟାନ୍ତି ଚ ମନାଞ୍ଜାନି । ମନଃ ଶ୍ରୋତ୍ରମନସଃ ଯାତଃ
ବ୍ରହ୍ମ ନିରାକୃତ୍ୟାଃ ଯା ନା ବ୍ରହ୍ମ ନିରାକରୋଦନିରାକର-
ମବୁନିରାକରଣଃ ମେହଃ ଗମ୍ୟାନ ନିରାକର ଯ ଉପନିଷତଃ
ସଂକଳୋକେ ମସି ମସି ଯେ ମସି ମସି ।

ଓ ମାନ୍ତିଃ ଓ ମାନ୍ତିଃ ଓ ମାନ୍ତିଃ ।

ବ୍ୟାଖ୍ୟା । [ଅବୁନା ଶାସ୍ତ୍ରାଧିପତ୍ୟସଂହରାତି] ବ୍ରହ୍ମା ଶ୍ରବ ଶ୍ରବ
ହ (ମୋପବରଣମ୍ ଆଶ୍ରୟାନାଂ) ପ୍ରଜାପତୟେ (କଳ୍ପପାତ୍ର) ଉବାଚ
(ଉକ୍ତବାନ୍), ପ୍ରଜାପତିଃ ମନବେ, ମନୁଃ ପ୍ରଜାତାଃ [ଉବାଚ] ।

[ব্রহ্মজিজ্ঞাসুর্জ্ঞানঃ] যথাবিধানং (যথাশাস্ত্রং) তত্ত্বয়েঃ
 (আচাধ্যাত) কর্ম (শুদ্ধবাদিকং) [কৃতা] অতিশেষেণ
 (অবশিষ্টকালেণ) দেদম্ অধীত্য (সংসারতো অধ্যয়নং কৃতা)
 আধ্যকুল্যং (শুককুল্যং) অভিসমাবৃত্তা (নিবৃত্তা) [দান্ধা-
 হতা] কুটুবে [স্থিতা] (গার্হস্থ্যে বিহিতে কর্মণি তিষ্ঠন্ত্যর্থঃ)
 যতো (বিবিক্তে) দেশে [যথাবৎ আসীমঃ] বাধ্যায়ম্ অধীরামঃ
 ধাম্বিকান্ (পুত্রান শিষ্যানক) বিদধৎ (কুপেদ) আত্মনি
 (স্বকন্যে কালে ব্রহ্মণি) সর্কেল্লিহ্যানি সংস্রোত্ঠান্যা (উপ-
 সঙ্গত্যা) তীর্থেভ্যঃ অন্তর্যমক্ৰবৃত্তানি (হাববলজ্ঞমানি) অহিং-
 সন্ (অপীড়য়ন্) সঃ (যুযুৎসঃ) যন্ যাবদায়ুষঃ (যাবজ্জীবং)
 এবং (যথোক্তেন প্রকারেণ) বর্জয়ন্ (বৃষ্টিং কুপেদ) [দেহান্তে]
 ব্রহ্মলোকম্ যতিসম্পত্তয়ে, ন চ পুনরাবর্ততে [শরীরগ্রহণায়] ।
 [দ্বিরুক্তিঃ উপনিষদ্বিধা পরিণমাপ্যর্থ্য] ।

অনুবাদ । [অধুনা শাস্ত্রোক্ত বিষয়ের
 উপসংহার করিতেছেন] ব্রহ্ম ঐ সোপকরণ আত্ম-
 জ্ঞানবিষয় কল্পপক্ষে বলিয়াছিলেন, কল্পপক্ষকে এবং
 মনু প্রজাগণকে বলিয়াছিলেন । ব্রহ্মজ্ঞান লাভেচ্ছ
 ব্যক্তি স্মৃতিশাস্ত্রানুসারে গুরুশ্রবাদি কর্মকরুতঃ
 অবশিষ্টকাল অর্থের সহিত বেদাধ্যয়ন করিয়া গুরুকুল
 হইতে প্রতিনিবৃত্ত হইবে । অনন্তর দাবপরিগ্রহ

করিয়া, গাইত্রী কন্ঠের অমুচানকরতঃ পবিত্র স্থানে
স্থাননিয়মে উপবেশন করিবে। পরে বেদাধ্যয়ন করতঃ
পুত্র এবং শিষ্যগণকে ধার্মিক করিয়া নিজহৃদয়স্থিত
ব্রহ্মে সমস্ত ইন্দ্রিয় ও তৎকার্যসমূহের বিলম্বসাধন
করিবে। তীর্থভিন্ন অত্রস্থানে স্থাবরজঙ্গম জীবকে
শীকারান করিবে না। সেই মুমুকু যাবজ্জীবন এক-
কালে বর্তমান থাকিয়া দেহান্তে ব্রহ্মলোক প্রাপ্ত হয়।
সেই স্থান হইতে শরীরগ্রহণের নিমিত্ত পুনরায়
আগমন করে না। [উপনিষৎব্যাক্যসমাপ্তির জ্ঞান
বিস্তৃতি হইরাছে]।

শকদল যন্তের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

ইতি ছান্দোগ্যোপনিষৎ সম্পূর্ণা।



